

# THE BOOK OF DANIEL

AN EXAMINATION OF ITS COMPOSITION, MESSAGE, AND TRANSMISSION USING DELIMITATION CRITICISM

## HET BOEK DANIËL

EEN ONDERZOEK NAAR ZIJN COMPOSITIE, BOODSCHAP EN OVERLEVERING OP BASIS VAN DE BESTUDERING VAN DE TRADITIONELE INDELING VAN DE TEKST

(met een samenvatting in het Nederlands)

Proefschrift

ter verkrijging van de graad van doctor  
aan de Protestantse Theologische Universiteit te Utrecht,  
op gezag van de rector, prof. dr. M.T. Frederiks,  
ingevolge het besluit van het college voor promoties  
in het openbaar te verdedigen te Utrecht  
op dinsdag 20 januari 2026 om 15.00 uur

door

JÜRGEN GRUHLER

geboren op 22 mei 1975 te Oberndorf am Neckar – Duitsland

Promotor: prof. dr. K. Spronk  
Tweede promotor: prof. dr. M.C.A. Korpel

## **DAS BUCH DANIEL**

EINE UNTERSUCHUNG SEINER KOMPOSITION, BOTSCHAFT UND  
ÜBERLIEFERUNG MITTELS GLIEDERUNGSKRITIK

# **Meiner Frau Caroline**

Vorwort .....	14
Abkürzungen .....	15
Einführung und Vorhaben .....	16
1. Grundlegende Begriffe .....	18
1.1 Die interne und externe Gliederung .....	18
1.2 Die synthetische Gliederung .....	18
2. Die Arbeitsschritte und Untersuchungsziele .....	19
3. Die Abgrenzung des Untersuchungsfeldes .....	20
3.1 Die Gliederungszeugen .....	20
3.2 Die Gliederungszeichen .....	22
§I Die externe Gliederung .....	24
1. Das Alter der Gliederungszeichen und Gliederungstraditionen .....	24
1.1 Das Alter der Gliederungszeichen .....	24
1.2 Das Alter der Gliederungstraditionen .....	25
2. Die Gliederungstraditionen und ihr Beziehungsverhältnis .....	26
2.1 Die Darstellungsregeln nach Maimonides und Ben Ašer .....	26
2.1.1 Maimonides (Mišne Tora Ahaba, Hilkot VIII 1b.2) .....	27
2.1.2 Jakob ben Ašer (Tur, Joreh De'ah §275) .....	29
2.1.3 Fazit .....	29
2.2 Die Darstellungsregeln der Sedura durch Rabbenu Tam .....	30
2.2.1 Die Darstellungsregeln im Vergleich .....	30
2.2.2 Die Überlieferung der Sedurot .....	31
2.2.3 Die Funktion der Sedurot .....	32
2.2.4 Zwischenfazit .....	34
2.2.5 Fazit .....	34
2.3 Die Frage der hierarchischen Gliederung .....	35
2.4 Die rhetorische Funktion der externen Gliederung .....	35
2.5 Ein erweitertes Verständnis von „Text“ .....	37
3. Ergebnis .....	38
§II Die Gliederungskritik .....	39
1. Allgemein .....	39
2. Die Methodische Evaluation .....	39
2.1 Das Verhältnis von Textkritik zu Gliederungskritik .....	39
2.2 Die Notwendigkeit der Vorevaluation .....	40

2.3 Methodische Vorschläge zur Vorevaluation .....	41
2.4 Fazit .....	42
2.5 Die synchrone Gliederungskritik .....	42
2.5.1 Beschreibung und Bewertung auftretender Differenzen .....	43
2.5.1.1 Unabsichtliche Veränderungen .....	43
Kategorie 1 .....	44
Kategorie 2 .....	44
Kategorie 3 .....	45
2.5.1.2 Absichtliche Veränderungen .....	46
2.6 Die gliederungskritische Entscheidung .....	47
2.6.1 Lectio corrupta sive mutata corrigenda .....	47
2.6.2 Lectio difficilior probabilior .....	47
2.6.3 Lectio brevior potior .....	49
2.7 Fazit .....	49
3. Die Anwendung bei Daniel 12,2/12,3 .....	50
3.1 Die MT-Gliederungstradition im Codex Leningradensis .....	50
3.1.1 GLZ und Gliederungssystem .....	50
3.2 Fazit .....	51
3.3 Die Sedura bei Daniel 12,2/12,3 .....	52
3.3.1 Die Frage der sinnvollen Funktion .....	53
3.3.2 Prüfung möglicher Varianten .....	53
3.3.2.1 Die hebräischen Zeugen .....	53
3.3.2.2 Die Peshiṭa und griechische Zeugen .....	54
3.4 Fazit .....	54
4. Ergebnis .....	55
§III Synthetische Gliederung und rhetorischer Vergleich .....	56
1. Methodische Vorüberlegungen .....	56
1.1 Die synthetische Gliederung .....	56
1.2 Der rhetorische Vergleich .....	57
2. Die Analyse .....	58
2.1 Die Erzählung 2,1-49 .....	58
2.1.1 Die strukturelle Ebene .....	61
2.1.1.1 Die externe Gliederung .....	61
2.1.1.2 Die interne Gliederung .....	62

2.1.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich .....	63
2.1.2 Die Botschaftsebene .....	66
2.2 Die Erzählung 3,1-30 .....	67
2.2.1 Die strukturelle Ebene.....	68
2.2.1.1 Die externe Gliederung .....	68
2.2.1.2 Die interne Gliederung.....	69
2.2.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich .....	70
2.2.2 Die Botschaftsebene .....	73
2.3 Die Erzählung 3,31-4,34 .....	74
2.3.1 Die strukturelle Ebene.....	76
2.3.1.1 Die externe Gliederung .....	76
2.3.1.2 Die interne Gliederung.....	77
2.3.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich .....	78
2.3.2 Die Botschaftsebene .....	81
2.4 Die Erzählung 5,1-30 .....	82
2.4.1 Die strukturelle Ebene.....	84
2.4.1.1 Die externe Gliederung .....	84
2.4.1.2 Die interne Gliederung .....	84
2.4.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich .....	85
2.4.1.4 Vergleich mit syntaktischer Gliederung nach ETCBC/CTT .....	88
2.4.2 Die Botschaftsebene .....	89
2.5 Die Erzählung 6,1-29 .....	90
2.5.1 Die strukturelle Ebene.....	92
2.5.1.1 Die externe Gliederung .....	92
2.5.1.2 Die interne Gliederung.....	92
2.5.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich .....	93
2.5.2 Die Botschaftsebene .....	95
2.6 Die Vision 7,1-28 .....	96
2.6.1 Die strukturelle Ebene.....	97
2.6.1.1 Die externe Gliederung .....	97
2.6.1.2 Die interne Gliederung.....	98
2.6.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich .....	99
2.6.2 Die Botschaftsebene .....	101
2.7 Die Vision 8,1-27 .....	102

2.7.1 Die strukturelle Ebene.....	103
2.7.1.1 Die externe Gliederung .....	103
2.7.1.2 Die interne Gliederung.....	104
2.7.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich .....	105
2.7.2 Die Botschaftsebene .....	106
2.8 Die Vision 9,1-27 .....	107
2.8.1 Die strukturelle Ebene.....	108
2.8.1.1 Die externe Gliederung .....	108
2.8.1.2 Die interne Gliederung.....	109
2.8.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich .....	109
2.8.1.4 Vergleich mit syntaktischer Gliederung nach ETCBC/CTT .....	111
2.8.2 Die Botschaftsebene .....	112
2.9 Die Vision 10,1-12,13 .....	113
2.9.1 Die strukturelle Ebene.....	117
2.9.1.1 Die externe Gliederung .....	117
2.9.1.2 Die interne Gliederung.....	118
Das Präskript 10,1-13 .....	118
Die Erscheinung des Mannes 10,4-21 .....	118
Das Gottesvolk zwischen den Kriegen des Nordens gegen den Südens 11,1-20 .....	119
Die zeitlich befristete Bedrängnis der Verständigen unter Antiochus IV. 11,21-45 .....	121
Das Handeln der Gegenwart bestimmt das Ergehen in der Ewigkeit 12,1-3 .....	122
Gott sorgt zu gegebener Zeit für Verständnis und führt das Ende herbei 12,4-13 .....	122
Fazit.....	123
2.9.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich .....	123
Collins .....	125
Goldingay .....	126
Maier .....	126
Fazit.....	127
2.9.2 Die Botschaftsebene .....	127
2.10 Die synthetische Gesamtkomposition.....	129
2.10.1 Die Erzählung 1,1-21 .....	129
2.10.2 Methodische Vorüberlegungen zur Gesamtkomposition .....	131
2.10.3 Die Analyse .....	133
2.10.4 Fazit .....	134

2.11 Die synthetische Doppelkomposition .....	135
2.11.1 Die Kapitel 1-6 .....	135
2.11.2 Die Kapitel 7-12 .....	137
2.11.3 Fazit .....	138
2.12 Die kompositorische Botschaft .....	138
2.12.1 Die Doppelkomposition .....	138
2.12.2 Die Kreuzstruktur .....	139
2.12.3 Das Beziehungsverhältnis zwischen Erzählungen und Visionen .....	139
2.12.3.1 Daniel und seine Gefährten als Werkzeuge Gottes .....	139
2.12.3.2 Eine Frage der Identität .....	140
2.12.3.3 Die Botschaft der Zweisprachigkeit .....	141
2.12.3.4 Fazit .....	142
3. Ergebnis .....	142
§IV Die Gliederungsüberlieferung Daniels .....	145
1. Methodische Vorüberlegung .....	145
2. Die Textüberlieferung Daniels – ein Forschungsfazit .....	145
2.1 Die Beobachtungen Bludaus .....	145
2.2 Die Forschungsgeschichte nach Bludau .....	146
2.2.1 Präferenz einer semitischen Vorlage bzw. der MT-Tradition .....	146
2.2.1.1 Montgomery .....	146
2.2.1.2 Bruce .....	146
2.2.1.3 Jeanson .....	147
2.2.1.4 Meadowcroft .....	148
2.2.1.5 Koch .....	148
2.2.2 Präferenz einer griechischen Vorlage bzw. der OG oder LXX-Tradition .....	149
2.2.2.1 Rießler .....	149
2.2.2.2 Jahn .....	149
2.2.2.3 Charles .....	150
2.2.2.4 Albertz .....	150
2.2.2.5 Wills .....	151
2.2.2.6 Lust .....	152
2.2.3 Präferenz einer Parallelentwicklung aus gemeinsamer Überlieferung .....	152
2.2.3.1 Collins .....	152
2.2.3.2 McLay .....	152

2.2.3.3 Henze .....	153
2.2.3.4 Meadowcroft.....	153
2.2.4 Bewertung.....	154
2.2.4.1 Präferenz einer semitischen Vorlage bzw. der MT-Tradition.....	154
2.2.4.2 Präferenz einer griechischen Vorlage bzw. der OG oder LXX-Tradition.....	154
2.2.4.3 Präferenz einer Parallelentwicklung aus gemeinsamer Überlieferung .....	155
2.2.4.4 Fazit.....	155
2.3 Die MT-Tradition .....	156
2.3.1 Die Qumran-Überlieferung .....	156
2.3.2 Das Verhältnis der orthografischen zur textlichen Ebene.....	156
2.3.2.1 Die orthografische Ebene .....	156
2.3.2.2 Die textliche Ebene.....	156
2.3.3 Das Verhältnis von Dan <sup>Q</sup> zu Dan <sup>MT</sup> und Dan <sup>LXX</sup> .....	157
2.3.4 Fazit .....	158
2.3.5 Mögliche Qumran-Quellen des Danielbuchs.....	158
2.3.6 Fazit .....	160
2.4 Die LXX-Überlieferung .....	161
2.4.1 Der OG-Text und sein Verhältnis zu LXX und Θ .....	161
2.4.2 Die Theodotion-Tradition im Verhältnis zu Dan <sup>Θ</sup> .....	161
2.4.3 Die erweiterte Textform der LXX-Tradition.....	163
2.4.4 Fazit .....	164
2.5 Die Peshiṭa .....	165
2.6 Fazit .....	167
2.7 Modell der Textüberlieferung Daniels .....	167
2.7.1 Überlieferungsgeschichtliche Vorüberlegungen .....	167
2.7.2 Das Modell .....	169
3. Die Gliederungsüberlieferung Daniels .....	171
3.1 Die Vorgehensweise.....	171
3.2 Die Qumran-Tradition .....	181
3.2.1 Verwendung und Wertigkeit der Gliederungszeichen .....	181
3.2.2 Gliederungssysteme in Qumran.....	182
3.2.3 Die Vorevaluation.....	183
3.2.3.1 4QDan <sup>c</sup> .....	183
3.2.3.2 1QDan <sup>a</sup> .....	184

3.2.3.3 1QDan <sup>b</sup> .....	184
3.2.3.4 6QpapDan .....	184
3.2.3.5 4 QDan <sup>e</sup> .....	184
3.2.4 Die Gliederungsanalyse .....	185
3.2.4.1 4 QDan <sup>a</sup> .....	185
3.2.4.2 4 QDan <sup>d</sup> .....	185
3.2.4.3 4 QDan <sup>b</sup> .....	186
3.2.5 Fazit .....	187
3.3 Die MT-Tradition .....	188
3.3.1 Die Vorgehensweise .....	188
3.3.2 Der Vergleich L zu Ms 9398 .....	188
3.3.3 Fazit .....	190
3.3.4 Der Vergleich L zu Ms Pococke 348 .....	190
3.3.5 Fazit .....	195
3.3.6 Abschließender Vergleich Ms 9398 zu Ms Pococke 348 und Seitenblick .....	196
3.4 Die LXX-Tradition .....	198
3.4.1 Die Gliederungssysteme in P 967 .....	198
3.4.1.1 Das Verhältnis der P 967 Gliederungssysteme zu MT und LXX .....	199
3.4.1.2 Die Tradierung der Gliederung innerhalb der LXX-Tradition .....	200
3.4.1.3 Fazit .....	200
3.4.2 Die griechischen Codices .....	201
3.4.2.1 Methodische Vorevaluation .....	201
3.4.2.2 Codex Vaticanus .....	202
Analyse 1: Die auf Freiräumen in der Zeile basierende Gliederung .....	202
Der Marker: Ekthesis/freies Zeilenende .....	202
Der Marker: Ekthesis .....	203
Der Marker: SP .....	203
Analyse 2: Die auf Zusatzmarkern basierende Gliederung .....	204
Der Marker: Unterstrich/SP .....	204
Die Nummerierung .....	204
Der Marker: Paragraphos .....	205
Fazit .....	205
3.4.2.3 Codex Alexandrinus .....	206
Zeilen in rot .....	206

3.4.2.3.1 Die Nummerierung mit Ὁρασις .....	207
Die Kombination Ekthesis/Initialer Anfang/freies Zeilenende .....	207
Das Spatium in der Zeile .....	208
3.4.2.4 Codex Marchalianus .....	208
3.4.2.4.1 Die Kombination Ὁρασις/Nummerierung .....	209
Die Kombination ~/Ekthesis/Initialer Anfang .....	209
Das Spatium 1B .....	210
Der Marker Paragraphos (_) .....	210
Fazit .....	211
3.4.2.5 Gesamtfazit .....	211
3.5 Die Peshitta .....	212
3.5.1 Die Vorevaluation .....	212
3.5.2 GLZ und Gliederungssystem .....	213
3.5.3 Die Gliederungsanalyse .....	213
3.5.3.1 Das Ms 6h10 .....	213
3.5.3.2 Das Ms 6h21 .....	213
3.5.3.3 Das Ms 7a1 .....	214
3.5.3.4 Das Ms 18<8dt1 .....	214
3.5.3.5 Das Ms 9d1 .....	214
3.5.3.6 Das Ms 10d1 .....	215
3.5.3.7 Schlussfolgerungen .....	216
3.5.4 Die Botschaftsebene .....	217
3.5.4.1 Das Ms 6h10 .....	217
3.5.4.2 Fazit .....	218
3.5.4.3 Das Ms 6h21 .....	219
3.5.4.4 Fazit .....	220
3.5.4.5 Das Ms 7a1 .....	220
3.5.4.6 Fazit .....	222
3.5.4.7 Das Ms 18<8dt1 .....	222
3.5.4.8 Fazit .....	223
3.5.4.9 Das Ms 9d1 .....	223
3.5.4.10 Fazit .....	223
3.5.4.11 Das Ms 10d1 .....	224
3.5.4.12 Fazit .....	224

3.6 Das Beziehungsverhältnis der Gliederungstraditionen .....	225
3.7 Modell der Gliederungsüberlieferung Daniels .....	226
3.7.1 Das Modell .....	226
3.7.2 Die MT-Tradition .....	226
3.7.3 Die LXX-Tradition.....	227
3.7.4 Die Peshitta-Mss.....	227
4. Ergebnis.....	227
§V Bedeutung der synthetischen Gliederung und Ausblicke .....	229
1. Die Bedeutung der synthetischen Gliederung .....	229
2. Die Ausblicke .....	229
2.1 Die synthetische Gliederung und das Akzentsystem .....	229
2.2 Das Verständnis der Sedurot.....	229
2.3 Gliederungskritik und Kompositions- bzw. Redaktionsgeschichte.....	229
Anhang .....	231
Meine Thesen.....	231
Niederländische Zusammenfassung .....	232
Exkurse .....	237
Exkurs I: Klassifizierungskriterien nach Goshen-Gottstein .....	237
Exkurs II: Aufstockungs- bzw. Ergänzungshypothese aus kompositorischer Sicht.....	238
Exkurs III: Die Frage der Zweisprachigkeit aus kompositorischer Sicht.....	239
Exkurs IV: Die Ablösung OG's durch Θ .....	241
Exkurs V: Funktionsanalyse der Spatien in der Zeile in Codex Alexandrinus .....	242
Exkurs VI: Abriss der Funktionsanalyse der PA in Codex Marchalianus .....	242
Tabellenverzeichnis.....	244
Abbildungsverzeichnis.....	245
Literatur .....	246
Gliederungszeugen.....	257
Rabbinische Quellen .....	258

## **Vorwort**

„Wäre nicht mal wieder das Alte Testament dran?“ Mit dieser Frage eines Gemeindemitglieds fing alles an. Denn ich bejahte und schlug das Buch Daniel vor, da es in der Regel kaum nach der *Lectio continua* in Gottesdiensten behandelt wird. Wenig später bereute ich meine Entscheidung ein wenig, weil es im ohnehin schon ausgefüllten pastoralen Alltag alles andere als einfach war, der Komplexität des Buches Daniel gerecht zu werden. Um mir rasch einen Überblick zu verschaffen, entschied ich mich, hinsichtlich der Gliederung nicht viel Sekundärliteratur heranzuziehen, sondern Setuma und Petucha anhand meiner *Biblia Hebraica Stuttgartensia* zu folgen. Dabei zeigte sich innerhalb der durch Setuma und Petucha definierten Textblöcke eine Vielzahl chiastischer und konzentrischer Strukturen. Dies weckte einerseits meine Neugier, löste andererseits aber auch eine gewisse Skepsis in mir aus, sodass ich das Gespräch mit meinem langjährigen Dozenten für Altes Testament, Frank Koppelin, suchte. Er machte mir Mut, meine Beobachtungen weiter zu untersuchen und Kontakt mit Prof. Klaas Spronk an der PThU aufzunehmen. Der Kontakt mit Prof. Spronk, der noch in Kampen erfolgte, war sehr ermutigend, und das Projekt nahm seinen Lauf. Vorliegende Arbeit ist das Resultat.

Mein herzlicher Dank gilt daher Prof. Klaas Spronk sowie Prof. Marjo Korpel für die sehr freundliche und geduldige Begleitung. Ebenso danke ich Ass.-Prof. Josef M. Oesch, der mir in der Vorphase des Projekts mit einigen hilfreichen Tipps den Einstieg erleichtert hat, sowie Prof. Bastiaan Haar Romeny für seine Unterstützung beim Auffinden von *Peshitta*-Manuskripten, die im Laufe der Forschungsgeschichte umbenannt worden waren. Mein weiterer Dank gilt Prof. Walter Hilbrands, der mir stets hilfreich und ermutigend zur Seite stand, sowie Prof. Carsten Ziegert für seine Hilfe bei der Suche nach adäquaten, online zugänglichen LXX-Codices. Außerdem danke ich Wilhelm Schneider für die rasche und dennoch sehr akribische Korrektur meines Skripts.

Gegenüber der eingereichten Version wurden kleinere Korrekturen und stilistische Anpassungen vorgenommen – insbesondere zur Vermeidung von Wiederholungen in den Ergebnisformulierungen. Außerdem wurden zur Erhöhung der Lesefreundlichkeit einzelne Passagen zusätzlich eingegliedert, damit sie über das Inhaltsverzeichnis direkt auffindbar sind. Inhaltliche Änderungen unterblieben.

Renningen im Dezember 2025  
Jürgen Gruhler

## Abkürzungen

AL	Alinea als Einrückung am Zeilenanfang	IN	Initialer Zeilenanfang
Dan <sup>Q</sup> Mss	Qumranfragmente Daniels	LZ	Leerzeile
Dan <sup>Θ</sup>	Die vom historischen Theodotion zu unterscheidende frühere Form Daniels	OG	Old Greek. In dieser Arbeit vor allem P 967
Ek	Ekthesis als in den Zeilenrand ragende Buchstaben oder Wörter	PA	Paragraphos
fZE	freies Zeilenende	SP	Spatium als Freiraum in der Zeile oder allgemeine Bezeichnung für den Freiraum eines GLZ
GLZ	Gliederungszeichen	Θ	Der ab 190 n. Chr. wirkende historische Theodotion, der von Dan <sup>Θ</sup> zu unterscheiden ist

## Einführung und Vorhaben

Wer sich mit der Gliederung des Buches Daniel beschäftigt, stößt auf einen Strauß an Meinungen. So sah Charles (1929: xxviii-xxx) das Buch Daniel durch den Autor in zehn Sektionen eingeteilt, denen jeweils eine konkrete Datierung zugewiesen wurde. Sie findet sich immer am Anfang jeder Sektion. Einzige Ausnahme ist Kap. 5. Dort befindet sie sich am Ende der Sektion, um seiner Meinung nach Belsazars Fest mit seinem Todestag 538 v. Chr. zu synchronisieren. Das Buch an sich sieht er aus zwei Hauptteilen bestehend: den Kap. 1-6 und 7-12. Innerhalb der Kap. 1-6 finden sich Erzählteile, die chronologisch aufeinander folgen und mit dem dritten Jahr Jojakims beginnen. Auf das einleitende Kap. 1 folgen fünf Erzählungen, die in den Kap. 2-6 dargestellt werden. Die Kap. 7-12 bestehen aus Visionen, die mit dem ersten Jahr Belsazars beginnen und dem dritten Jahr des Kyrus enden. Sie beinhalten vier Visionen, die in den Kap. 7, 8, 9 und 10-12 dargestellt sind. Montgomery (1979: 7) sieht eine alte jüdische Gliederung, die für den späteren Leser undeutlich gemacht wurde, weil für die gedruckten Bibeln eine einheitliche Form entsprechend der unglücklichen mittelalterlichen Gliederung erreicht werden sollte. Er verweist konkret auf eine in den hebräischen Büchern enthaltene „ancient Seder Lection division“, die in der masoretischen Tradition überlebte (Montgomery 1979: 7). Er sieht diese mit Bär (1882) in 1,1; 2,36; 3,30; 5,13; 6,11(10); 9,4; 11,1 oder mit Ginsburg (1897/1966) in 1,1; 2,35; 3,30; 5,12; 6,29(28); 9,4; 10,21 (Montgomery 1979: 7). Dass die Abschnitte von ihrem Umfang her sehr ähnlich sind – lediglich die letzten zwei Abschnitte sind etwas kürzer – erklärt Montgomery mit der frommen Praxis ein Kap. pro Tag zu lesen. In seinem Kommentar folgte er aber der Gliederung der gedruckten hebräischen Bibel.

Lenglet (1972) und andere gliedern anhand des Sprachwechsels bzw. sehen diesen entscheidend für die Komposition des Buches. Das Buch wechselt von hebräisch (1,1-2,4a) zu aramäisch (2,4b-7,28) und dann wieder zu hebräisch (8-12). Dabei gilt als breit anerkannt, dass der Sprachwechsel dem Buch eine gewisse chiastische Struktur verleiht bzw. der aramäische Teil selbst in Form einer chiastischen Struktur verfasst ist.

Gooding (1981: 52) möchte von einer geschlossenen Gesamtkomposition ausgehen. Er sieht die Kap. 1-5 und 6-12 aus jeweils fünf Teilen bestehend, die parallel aufgebaut sind. Kap. 1 entspricht Kap. 6; Kap. 2 Kap. 7; Kap. 3 Kap. 8; Kap. 4 Kap. 9 und Kap. 5 den Kap. 10-12. Auch Doukhan (1987: 2-7) möchte das Buch als Gesamtkomposition verstehen und sieht eine konzentrische Struktur der Kap. 2-12. Dabei kommt Kap. 7 eine gewisse Scharnierfunktion zu, wodurch die Kap. 2-7 und 7-12 jeweils eine chiastische Struktur bilden. Kap. 1 bezieht er nicht in die Kompositionsstruktur ein, weil er es als Bucheinleitung wertet und seine Untersuchung auf der konzentrischen Struktur der aramäischen Teile basiert.

Collins (1993: 24-25) geht von der literarischen Gattung aus. Seiner Meinung nach bietet das Buch Daniel mit den Kap. 1-6 eine Serie von Erzählungen, die in der dritten Person verfasst wurden. Innerhalb der Kap. 7-12 bietet das Buch Visionen, die in der ersten Person geschildert werden. Dabei räumt er ein, dass genau genommen nur Kap. 8-12 in der ersten Person geschrieben sind, weil Kap. 7 eine Einleitung bietet, die in der dritten Person verfasst wurde, aber dann in die direkte Rede wechselt. Goldingay (1996: 324-326) enthält sich der Frage, welche Struktur auf die Intention des Verfassers zurückgeht, und stellt stattdessen die verschiedenen Ansätze nebeneinander. Außerdem sieht er die beiden Buchteile 1-6 und 7-12 nicht nur in einem inhaltlichen, sondern auch chronologischen Verhältnis.

Tanner (2020: 30-31) folgt Lenglet (1972) und der durch ihn postulierten konzentrischen Struktur der Kap. 2-7. Er sieht, ebenfalls mit Lenglet, einen „break after chap. 7.“ Allerdings gestaltet sich für ihn der Aufbau etwas komplexer als Lenglet dies sieht. Er spricht von einer „overlapping structure“. Dies in dem Sinn, dass sich die beiden Buchhälften in Kap. 7 überschneiden. Er gliedert daher in Kap. 2-7 und 7-12.

Jeder der genannten Forscher geht von spezifischen, textinternen Gliederungsmerkmalen aus. Warum der eine diesen und der andere jenen Merkmalen gliedernde Funktion zuschreibt, ist häufig

durch die jeweiligen Forschungsprämissen begründet. Damit wird jedoch nicht nur eine Entscheidung über die Gliederung, sondern auch über das Textverständnis getroffen. Dasselbe gilt für die daraus abgeleiteten theologischen Wertungen und Aussagen, denn die Einteilung des Textes bestimmt die Durchführung der darauffolgenden Exegese.

An dieser Stelle möchte ich ansetzen und untersuchen, inwiefern das überlieferte Gliederungssystem, das auf Spatien (SP) innerhalb der Zeile basiert, einen hilfreichen Beitrag zur Exegese leisten kann. Der Hintergrund dieser Fragestellung liegt darin, dass die Gliederungszeichen (GLZ) der überlieferten Gliederung durch ihre prominente Darstellung als Alinea (AL), freies Zeilenende (fZE), Leerzeile (LZ) oder Spatium (SP) eindeutig identifizierbar sind und somit die Möglichkeit einer einheitlichen Gliederungsgrundlage bieten (vgl. Abbildung 4 und Abbildung 7). Zudem mussten diese GLZ aufgrund ihrer Darstellung bereits während des Schreibvorgangs in die Zeile implementiert werden, wodurch ein synchrones Verhältnis zwischen Text und GLZ impliziert scheint.

Eine zentrale Frage hierbei ist, wie alt diese GLZ tatsächlich sind. Da sich eine auf SP basierende Gliederung bereits in 4QDan<sup>b</sup> aus dem frühen oder mittleren 1. Jh. v. Chr. nachweisen lässt, dürfte sie zumindest älter sein als die Bezeichnungen Petucha und Setuma (Sedura) sowie die später festgelegten Darstellungsregeln der Gliederungstraditionen. Möglicherweise liegen hier ähnliche Verhältnisse wie beim Akzentsystem vor.<sup>1</sup>

Eine weitere zentrale Fragestellung ist die nach dem methodischen Verhältnis der Gliederungskritik zur traditionellen Textkritik. Hierbei werden die Methodikskizzen Oeschs (2000, 2003) sowie die Daten- und Erfahrungsbasis des Pericope-Projekts<sup>2</sup> eine zentrale Rolle spielen. Nach Klärung dieser methodischen Fragen werde ich versuchen aufzuzeigen, welche Auswirkungen und Chancen die Berücksichtigung der überlieferten Gliederung für das Buch Daniel mit sich bringt. Dies insbesondere in Bezug auf ihre rhetorische Funktion als Akzentuierungssystem sowie ihren Einfluss auf das Verständnis der Textüberlieferung. Hinsichtlich der akzentuierenden Funktion stellt sich die Frage, ob diese Gliederung für die Exegese ähnlich entscheidend und hilfreich sein kann wie das Akzentsystem.<sup>3</sup>

Bezüglich der Überlieferung stehen einerseits die generelle Komplexität der verschiedenen Texttraditionen und andererseits die forschungsgeschichtliche Patsituation im Fokus. Letztere besteht darin, dass trotz eines identischen Beobachtungsstandes einerseits eine MT-Präferenz und andererseits die Präferenz der LXX-Tradition vertreten werden. Spätestens seit Meadowcroft (1995) entwickelte sich daraus eine dritte Sichtweise, die von einer Parallelentwicklung beider Texttraditionen auf Basis einer gemeinsamen Quelle ausgeht. An dieser Stelle möchte ich der Frage nachgehen, ob die gezielte Analyse der Gliederungsüberlieferung einen hilfreichen zusätzlichen Blickwinkel neben der reinen Untersuchung der Textüberlieferung bieten und eine Entscheidungshilfe sein kann. Außerdem wurde an Daniel und somit an einem zweisprachigen Buch noch kaum hinsichtlich der überlieferten Gliederung gearbeitet.<sup>4</sup>

---

<sup>1</sup> Die Kolometrie, die dem Akzentsystem zugrunde liegt, zeigt sich bereits in 1QIsa<sup>a</sup> (Korpel/De Moor 1998) und scheint somit recht alt zu sein. Das komplexe masoretische Akzentsystem wurde später auf dieser Grundlage weiterentwickelt.

<sup>2</sup> <http://www.pericope.net/index.htm> Hierbei insbesondere auf Korpel (2000; 2020).

<sup>3</sup> Nach der grundlegenden Untersuchung von Korpel/De Moor (1998) haben in jüngster Zeit Park (2020) und Martín-Contreras (2022) wieder neu beispielhaft die Bedeutung des Akzentsystems dargestellt. Park stellte fest, dass das Akzentsystem Mehrdeutigkeiten klärt, bestimmte Wörter oder Wendungen betont und dramaturgische Effekte in biblischen Erzählungen erzeugt. Es hat daher „...significant bearing on the exegesis of the biblical text“ (Park 2020: 131). Martín-Contreras verdeutlicht auf verschiedene Weise, welchen Einfluss das Akzentsystem auf die Bedeutung bestimmter Begriffe und damit auf die Übersetzung haben kann. Häufig führt dies zu einem vertieften Verständnis des Textes. In seinem Fazit heißt es: „It constitutes a historical record that accompanies the biblical text: a window onto the past“ (Martín-Contreras 2022: 15).

<sup>4</sup> Mir sind nur die Arbeiten Jenners (2000a, 2001) zur Gliederung Daniels in der syrischen Tradition bekannt.

Die Untersuchung gliedert sich in fünf Paragrafen. §I und §II dienen als Vorbereitung auf die eigentlichen Untersuchungen in §III und §IV. §V enthält Schlussfolgerungen zur Bedeutung einer synthetischen Gliederung sowie abschließende Forschungsperspektiven.

## **1. Grundlegende Begriffe**

### **1.1 Die interne und externe Gliederung**

Die Bezeichnung „überlieferte Gliederung“ bedarf einer Präzisierung, da sowohl die literarische Gliederung als auch die auf AL, fZE, LZ oder SP basierende Gliederung als „überlieferte Gliederung“ bezeichnet werden kann. Dasselbe gilt für die Sedereinteilung sowie die Paraschijoth. Darüber hinaus sind diese Begriffe ungeeignet für eine treffende Gegenüberstellung mit der literarischen Gliederung.

Um sprachliche Eindeutigkeit zu gewährleisten, verwende ich daher die Begriffe „externe Gliederung“ und „interne Gliederung“. Die externe Gliederung umfasst die auf AL, fZE, LZ oder SP basierende Gliederung. Ihre GLZ sind literarisch extern, da sie aus unbeschriebenen Zeilenanteilen bestehen.

Die interne Gliederung beinhaltet die literarisch internen Gliederungs- und Strukturmerkmale, wie Szenenwechsel, Motiv- und Stichwortverbindungen, Gattung, Formeln, Parallelismus, konzentrische und chiastische Strukturen, Klammern, Anaphern, Wiederholungen usw.

### **1.2 Die synthetische Gliederung**

Im Rahmen der Analyse des §III sollen externe und interne Gliederung nicht als separate Größen, sondern als zusammengehörendes Gliederungssystem verstanden werden. Ich nenne dies die „synthetische Gliederung“. Die Ausgangsbasis hierfür bildet stets die externe Gliederung, da ihre GLZ – wie bereits erläutert – durch ihre markante Kennzeichnung eindeutig als solche identifizierbar sind. Bei der internen Gliederung verhält es sich etwas anders, da hier stark die individuellen Forschungsprämissen entscheiden, welche Textmerkmale als gliedernd angesehen werden. Die Einführung machte dies bereits deutlich.

Um diese Individualität zu minimieren, werde ich ausschließlich jene Textmerkmale als GLZ der internen Gliederung betrachten, die innerhalb der Textblöcke der externen Gliederung ein kohärentes Gliederungssystem bilden. Die externe Gliederung fungiert in diesem Sinn als „Filter“. Besonderes Augenmerk soll dabei auf die Schnittpunkte zwischen den Abschnitten gelegt werden, da sie für den späteren rhetorischen Kommentarvergleich von entscheidender Bedeutung sind.

Je nachdem, wie gut oder weniger gut sich die Synthese vollziehen lässt, können daraus Rückschlüsse auf das Funktionsverhältnis der beiden Gliederungen gezogen werden. Zudem dürfte sich an dieser Stelle zeigen, ob die oben angenommene Synchronität zwischen den GLZ der externen Gliederung und den beschriebenen Zeilenanteilen als verifiziert angesehen werden kann oder zu falsifizieren ist.

## 2. Die Arbeitsschritte und Untersuchungsziele

§I verfolgt das Ziel darzulegen,

- dass die externe Gliederung hohen Alters ist und deren GLZ (AL, fZE, LZ und SP) die ältesten greifbaren GLZ repräsentieren.
- dass die späteren Darstellungsregeln und Gliederungstraditionen in einem engen Beziehungsverhältnis zueinanderstehen und mit hoher Wahrscheinlichkeit auf eine gemeinsame frühere Gliederungspraxis zurückgehen.
- dass die externe Gliederung nicht in erster Linie eine hierarchische Textdarstellung anstrebt, sondern ein Akzentuierungsmuster implementiert und auf diesem Wege eine bestimmte Textbotschaft intendiert.
- dass der Begriff „Text“ zu eng gefasst ist, wenn darunter nur die beschriebenen Zeilenanteile verstanden werden.

§II hat das Ziel darzustellen,

- dass es möglich und daher angebracht ist die Gliederungskritik nicht nur methodisch, sondern auch terminologisch innerhalb der Textkritik zu verankern.
- wie auf diesem Hintergrund eine praktische gliederungskritische Anwendung aussehen könnte bzw. sollte.

§III möchte demonstrieren,

- wie externe und interne Gliederung als der eine „Text“ in einem synchronen Beziehungsverhältnis stehen.
- wie sich externe und interne Gliederung deshalb als synthetische Gliederung zu einem Gliederungssystem vereinen lassen.
- wie die externe Gliederung als „Filter“ wirkt, indem sie definiert, welche Merkmale des geschriebenen Textes gliedernde Funktion haben und welche nicht.
- wie die synthetische Gliederung eine rhetorische Funktion übernimmt, indem sie ein stringentes Akzentuierungsmuster implementiert und dadurch eine theologische Botschaft intendiert.

§IV möchte darlegen,

- dass zur Frage der Textüberlieferung auch die Frage der Gliederungsüberlieferung gehört.
- dass die Gliederungsüberlieferung Ergebnisse und Fragestellungen der Textüberlieferung verifizieren oder falsifizieren kann.
- dass bezüglich des Buches Daniel eine Parallelentwicklung der MT- und LXX-Tradition auf Basis einer gemeinsamen Quelle anzunehmen ist.

§V Beinhaltet eine abschließende Darstellung zur Bedeutung der synthetischen Gliederung sowie Forschungsausblicke.

### 3. Die Abgrenzung des Untersuchungsfeldes

#### 3.1 Die Gliederungszeugen

Die Auswahl der Gliederungszeugen<sup>5</sup> Daniels gestaltet sich komplex, da bereits die Dan<sup>Q</sup>Mss (ab 1. Jh. v. Chr.) nur fragmentarisch erhalten sind und sich nicht alle davon als Gliederungszeugen eignen (§IV3.2.4). Dazu kommt, dass zwischen ihnen und dem ersten Zeugen der MT-Tradition, dem Codex Berlin (700–800 n. Chr.), eine enorme Lücke klafft. Außerdem weist dieser Codex erhebliche Zerstörungen auf und kann daher lediglich zum Vergleich einzelner Stellen, nicht aber als vollwertiger Gliederungszeuge herangezogen werden. Der erste vollständige hebräische Gliederungszeuge ist erst der um 1008 entstandene Codex Leningradensis<sup>6</sup> (L). Im früheren Codex Aleppo (10. Jh. n. Chr.) ist Daniel nicht enthalten. Dasselbe gilt für den aus dem 11. Jh. stammenden Codex Cairensis. Die übrigen hebräischen Codices umfassen die Spanne von 1200 bis ins 15. Jh. und sind damit recht spät.

Die Lücke durch Forschungsergebnisse von Arbeiten zur LXX oder der Peshitta zu verkleinern, bietet sich nur sehr bedingt an, da – wie oben erwähnt – mit Ausnahme der Arbeiten Jenners (2000a und 2001) zur syrischen Tradition keine Untersuchungen zur externen Gliederung Daniels vorliegen. Außerdem greift die LXX-Tradition generell kürzer als angenommen, weil das Buch Daniel zwar in P 967 enthalten ist, aber keine externe Gliederung überliefert. Stattdessen finden sich lediglich diverse Markierungen, die als sekundär einzustufen sind (Kreuzer 2017: 68). Als Vergleichsbasis bleiben somit lediglich die griechischen Codices Vaticanus (SB), Alexandrinus (SA) sowie Marchalianus (SQ), da Daniel im Sinaiticus (SS) nicht enthalten ist. Hinsichtlich der Peshitta stellen Jenners Arbeiten einen wichtigen Vergleichspunkt dar.

Als Gesamtkonsequenz dieser Zeugenglage ergibt sich, dass L den zentralen Vergleichspunkt der hebräischen Gliederungszeugen darstellt,<sup>7</sup> und darüber hinaus folgende hebräischen MSS in den Vergleich einzubeziehen sind:

- Die Dan<sup>Q</sup>Mss (ab 1. Jh. v. Chr.)
- Nach Bedarf Codex Berlin (700-800 n. Chr.)
- Add Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)
- Add Ms 9402 (1268 n. Chr.)
- Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
- Ms Marsh 21 (zwischen 13. und 15. Jh.)
- Add Ms 9399 (zwischen 13. und 15. Jh.)

Der Grund der Auswahl ist in erster Linie das Alter der MSS und nicht die Vollständigkeit des Gliederungssystems, da bei diesem Arbeitsschritt<sup>8</sup> aufgrund der Zeugenglage lediglich der

<sup>5</sup> Ich spreche von „Gliederungszeugen“, weil für Gliederungszeugen teilweise andere Voraussetzungen als für Textzeugen gelten und gute Textzeugen nicht automatisch gute Gliederungszeugen sind (vgl. §II2.2).

<sup>6</sup> Ich spreche von „Leningradensis“ und nicht „Petersburgensis“, weil der Codex noch weitestgehend unter dem Sigla „L“ firmiert.

<sup>7</sup> Dies zudem auch deshalb, weil L die Grundlage der kritischen Ausgaben der Biblia Hebraica Stuttgartensia darstellt und den einzigen vollständig erhaltenen Biblertext des Mittelalters bietet. Ausgehend vom Kolophon handelt es sich um eine um 1008 in Alt-Kairo angefertigte Abschrift, die Salomon ben Jakob auf Basis der korrigierten Schriften von Aaron ben Mose ben Ašer erstellt hat (Fischer 2009: 52). Entsprechend dieser Angabe folgt L weitestgehend der Ben-Ašer-Tradition und steht damit dem CA am nächsten. Insgesamt wurde L jedoch weniger sorgfältig als CA angefertigt, weist zahlreiche Korrekturen auf und enthält insbesondere in der Massora fehlerhafte Angaben (Fischer 2009: 52). Die Vollständigkeit der Handschrift gleicht diese Mängel jedoch aus.

<sup>8</sup> Im Rahmen der Terminologie der Gliederungskritik entspricht dieser Arbeitsschritt einer „synchrone Gliederungskritik“ (Oesch 2000: 198f). Ihr Ziel ist, das Gliederungssystem einer bestimmten Handschrift kritisch zu analysieren und zu rekonstruieren. Die „synchrone Gliederungskritik“ bildet die Vorstufe zur „diachronen“

Vergleich mit auffälligen, unklaren oder zusätzlichen GLZ in L entscheidend ist. Dass die Dan<sup>Q</sup>Mss und der Codex Berlin nur sehr fragmentarisch erhalten sind, wirkt sich vor diesem Hintergrund weniger gravierend aus.

Bezüglich der Eruierung der Gliederungsüberlieferung wirkt sich die angespannte Zeuglage problematischer aus, da fragmentarisch erhaltene Gliederungszeugen für eine valide Untersuchung der Überlieferung zu wenig Aussagekraft besitzen. Dazu müssen Gliederungszeugen vollständig oder zumindest nahezu vollständig vorliegen. Glücklicherweise bieten sich mehrere Optionen zur Überbrückung. Die erste umfasst bereits vorhandene Untersuchungen zur Überlieferung der externen Gliederung bezüglich anderer biblischer Bücher. Dazu zählen die Arbeiten von Korpel/De Moor (1998)<sup>9</sup>, Van Amerongen (2000),<sup>10</sup> Olley (2002)<sup>11</sup>, Kottsieper (2003)<sup>12</sup> und Becking (2004)<sup>13</sup>. Alle sechs Autoren kommen übereinstimmend zum Ergebnis, dass die MT-Tradition eine alte Gliederungspraxis kennt, die tradiert wurde. Die zweite Option bietet P 967. Denn obwohl der Papyrus in Daniel keine externe Gliederung enthält, bietet er in Hesekiel ein sehr detailliertes Gliederungssystem und erlaubt gewisse Rückschlüsse hinsichtlich der Gliederungsüberlieferung innerhalb der LXX-Tradition. Dies sind freilich alles indirekte Zeugen, aber bieten als solche einen wichtigen Vergleichs- und Deutungsrahmen für die nachfolgenden Analysen der hinzuzuziehenden direkten Gliederungszeugen. Hierbei handelt es sich um folgende:

---

Gliederungskritik". Diese untersucht verschiedene Gliederungszeugen, um die älteste und damit ursprünglichste Gliederung zu rekonstruieren (Oesch 2000: 215f) und bildet die Grundlage der Analyse der Gliederungsüberlieferung.

<sup>9</sup> Korpel/De Moor (1998) untersuchten die Struktur von Jesaja 40-55 und verglichen erstmals neben der Qumran-Gliederung und der der hebräischen MSS auch die Gliederungen der griechischen, lateinischen und syrischen Tradition und zeigten, dass die antiken Versionen die Textgliederung übernahmen, die sie in den hebräischen MSS vorfanden und für ihre Übersetzungen nutzten. Dabei gaben sie (Korpel/De Moor 1998: 653) die Übereinstimmungen sehr präzise in Prozent an und beobachteten, dass die Übereinstimmungen mit der MT-Tradition mit zunehmendem Alter steigen.

<sup>10</sup> Sie untersuchte die „Structuring Division Markers in Haggai“ ausgehend von L; den griechischen Codices Alexandrinus, Vaticanus, Sinaiticus, Marchalianus und dem Washington-Ms sowie der Freer Collection; den Peshiṭta-MSS 6h9, 7a1, 8a1, 9d1 sowie der Vulgata. Ihr Ergebnis ist, dass die Unterteilung in „cola“ in den meisten Fällen auf Grundlage der masoretischen Akzente 7, 5, 2 und 1 geschieht und dies durch ähnliche Untergliederungen in den Versionen bestätigt wird (Van Amerongen 2000: 62-63). Dabei handelt es sich um den revia‘ (Nr. 7 in der Tabula Accentuum der BHS), den zaqef qaṭon. (Nr. 5), den atnah (Nr. 2) und den silluq (Nr. 1). Außerdem entspricht die Kolometrie in den syrischen Handschriften im Großen und Ganzen der masoretischen Gliederung.

<sup>11</sup> Olley (2002) verglich ausgehend von P 967 die Gliederung Hesekiels. Für den Vergleich mit der MT-Tradition zog er Codex Aleppo, Codex Cairensis, Codex Leningradensis, Codex Reuchlianus und den Petersburger Prophetencodex heran (Olley 2002: 207-208). Dabei stellte er fest, dass sich 90% der Gliederungen von P 967 auch in der MT-Tradition finden (Olley 2000: 214-215). Zählt man anhand seiner Tabelle (Olley 2000: 217) die Varianten des P 967 zusammen und vergleicht diese, finden sich im Codex Aleppo noch immer 70 % der Gliederungen von P 967, im Codex Cairensis 67 %, in L 65 %, im Codex Reuchlianus 70 % und im Petersburger Prophetencodex 74 %. Es zeigt sich somit hohe Kontinuität der Gliederungsüberlieferung.

<sup>12</sup> Kottsieper (2003: 158) hält es für keinen Zufall, dass manche Abschnittsmarkierungen in den Qumrantexten an diejenigen in den reichsaramäischen Texten aus Ägypten erinnern. Dazu zählen unter anderem archaische Buchstaben zur Markierung von Absätzen, die an das archaische κ in reichsaramäischen Texten erinnern. Das archaische κ in 4Q418 Frg. 67,3 entspricht seiner Auffassung nach in der Form auffällig dem κ-Trenner in den reichsaramäischen Texten. Auch der sogenannte Paragraphos ähnelt zumindest in seiner schnörkellosen Ausführung, wie er zum Beispiel häufiger in IQJesa vorkommt, dem Trennstrich der reichsaramäischen Texte. Auch dort ragt er zwischen die Zeilen hinein. Seiner Meinung nach lässt sich vermuten, dass die Schreiber zumindest die reichsaramäische Form aufgegriffen und für ihre Zwecke weiterentwickelt haben.

<sup>13</sup> Becking (2004) untersuchte die Struktur von Jeremia 30-31. In diesem Zuge verglich er Codex Leningradensis, 4QJer, Codex Aleppo, das Peshiṭta-Ms 7a1, Codex Reuchlianus sowie die Codices Cairensis, Alexandrinus, Vaticanus, Sinaiticus und Marchalianus. Eines seiner Ergebnisse lautet: „In my view, the data can be interpreted as the relics of an ancient delimitation system that was, however, applied differently in various traditions“ (Becking 2004: 14).

- Die Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)
- BL Add Ms 9402 (1268 n. Chr.)
- Die Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
- Die Ms Marsh 21 (zwischen 13. und 15. Jh.)
- Die Ms 9399 (zwischen 13. und 15. Jh.)

Der Analyseschwerpunkt wird in erster Linie auf Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.) sowie Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.) liegen. Denn Ms 9398 folgt zeitlich direkt auf L und ist aufgrund dieser zeitlichen Nähe von Interesse. Das Ms Pococke 348 folgt wiederum zeitlich auf Ms 9398 und bietet als zusätzliche Besonderheit, dass es ein sekundäres System von Kleinspatien beinhaltet. Dies macht es für den Vergleich besonders interessant.<sup>14</sup> Die übrigen hebräischen MSS sollen im Seitenblick mitberücksichtigt werden. Ich habe deren GLZ dazu ebenfalls archiviert und verglichen (siehe Tabelle 39), aber werde auf eine Einzelbesprechung verzichten.

In L selbst stehen in erster Linie die Kap. im Fokus, die eine Unterteilung durch die externe Gliederung aufweisen. Das sind die Kap. 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11 und 12. Kap. 9 soll trotzdem in die Analyse einbezogen werden. Der Grund ist die exemplarische syntaktische Analyse der Kap. 5 und 9. Bei Kap. 5 handelt es sich um eine Erzählung und bei Kap. 9 um eine Vision, wodurch beide in Daniel enthaltenen Gattungen berücksichtigt sind. Während Kap. 5 mehrmals durch die externe Gliederung unterteilt ist, ist Kap. 9 nicht unterteilt. Gerade deshalb und weil es zusätzlich zu den Visionen zählt, ist es für die syntaktische Analyse besonders interessant. Denn obwohl es keine externe Gliederung enthält, zeigt es wie die übrigen Kap. eine durch Wiederholung von Begriffen und Phrasen gestaltete Abgrenzung der Textblöcke. Hier ist zu prüfen, ob diese Textblöcke durch das Fehlen der externen Gliederung ein anderes Verhältnis zur syntaktischen Gliederung zeigen als in Kap. 5. Kap. 1. wird erst später hinsichtlich der Gesamtkomposition Daniels (§III2.10) einbezogen werden.

Die syntaktische Analyse an sich soll auf der Datenbasis von ETCBC/CTT<sup>15</sup> (Sikkel 2021, 2022) durchgeführt werden. Ich beschränke mich auf diese exemplarische Vorgehensweise, weil die syntaktische Analyse nicht zum primären Gegenstand der vorliegenden Arbeit gehört und es auf Basis der externen Gliederung vor allem um die Abgrenzung größerer Textblöcke geht. Diese entsprechen – wie sich zeigen wird – in hohem Maß der externen Gliederung.

Neben den hebräischen Zeugen sollen auch hier die Codices Vaticanus, Alexandrinus, Marchalianus sowie die als Gliederungszeugen geeigneten Peshitta-MSS (Tabelle 40) hinzugezogen werden. Da die externe Gliederung genuiner Teil der semitischen- bzw. MT-Tradition ist, können für Analyse und Vergleich mit der syrischen und griechischen Tradition nur die Texte herangezogen werden, die auch in der MT-Tradition vorhanden sind. Das bedeutet, dass Susanna, der Gesang der Männer im Feuerofen sowie Bel der Drache usw. nicht zum Untersuchungsgegenstand gehören.

### 3.2 Die Gliederungszeichen

Aufgrund der obigen Definition der externen Gliederung gehören nur die GLZ zum Untersuchungsgegenstand, die sich innerhalb der Zeile befinden. Der Grund dafür ist, dass nur bei ihnen ein synchrones Verhältnis zum Text des entsprechenden Ms vorausgesetzt werden kann, da sie während des Schreibvorgangs implementiert werden mussten. Das Akzentsystem mit seiner Einteilung in Verse, Halbverse und weitere Unterteilungen sowie die liturgischen Texteinteilungen der Sedergliederung und die späteren Paraschijoth gehören daher nicht zum

<sup>14</sup> Interessanter als das etwas ältere Ms 9402 (1268 n. Chr.).

<sup>15</sup> <https://github.com/ETCBC/CTT> Diese Information erhielt ich durch einen freundlichen Hinweis von Prof. Willem van Peursen.

Untersuchungsgegenstand. Dasselbe gilt für die Randzeichen der griechischen Texte, wie z. B. vertikale Striche (Paragraphos), horizontale Striche oder weitere Zeichen in der Kolumne, wie z. B. das Ψ (De Bruin 2002: 68). Hierbei ist generell fraglich, welcher dieser Marker tatsächlich gliedernde Funktion ausübt. Ekthesis (EK) und initialer Zeilenanfang (IN) sind hingegen zu berücksichtigen, weil sie sicher gliedernde Funktion haben.

In den QMss findet sich häufig die Kombination der AL, fZE oder SP mit verschiedenen Randzeichen. Hierbei werden primär AL, fZE und SP im Fokus stehen. Eine direkte textgliedernde Funktion dürfte bei den anderen Zeichen generell nur das winkelförmige Zeichen haben (siehe Oesch 1983: 297). Die Funktion der meisten anderen bleibt aufgrund ihrer Seltenheit im Dunkeln (Oesch 1983: 296-297, 311).

GLZ, die innerhalb eines Freiraums in der Zeile verwendet werden, sind ebenfalls differenziert zu behandeln. Das betrifft vor allem die syrische Tradition. Sie kennt als GLZ Rosetten, Vignetten in Minium Rot, Linien in dunklem Braun und auch dicke Punkte (Jenner 2000a: 112). Dazu gehören verschiedene Kombinationen dieser Marker. In manchen Fällen füllen sie einen Freiraum in der Zeile aus (Jenner 2000a: 112). Hierbei haben zuerst der Freiraum und ein entsprechender Vergleich zu Freiräumen in der MT- und LXX-Tradition im Fokus zu stehen. Dasselbe gilt beispielsweise für die \_SP in der LXX-Tradition. Die syrische Tradition bietet zusätzlich die Schwierigkeit, dass sich die Mehrheit der GLZ generell außerhalb der Zeile befindet. Das synchrone Verhältnis von GLZ und Text kann daher nur im gegebenen Fall als methodische Voraussetzung gelten. In den anderen Fällen müssen die Funktionsanalyse und der Vergleich mit den anderen Traditionen im Vordergrund stehen.

## §I Die externe Gliederung

### 1. Das Alter der Gliederungszeichen und Gliederungstraditionen

#### 1.1 Das Alter der Gliederungszeichen



Abbildung 1: Gliederung in Text KTU 1.5:I.25 (Courtesy Inscriptifact Database)

Eine auf Freiräumen in der Zeile basierende Gliederung findet sich bereits im ugaritischen Text KTU 1.100 und KTU 1.5:I.25 aus dem 13. Jh. v. Chr. (siehe Bild). Bereits im 8. Jh. v. Chr. wurden beispielsweise in den Texten von Karatepe (um 720 v. Chr.) Freiräume verwendet, die denen von Petucha und Setuma ähnlich waren (Kottsieper 2003: 124). Neben den Texten von Karatepe zeigen sich auch in ugaritischen Schriften Ähnlichkeiten zur hebräischen Bibel. So verfassten die ugaritischen Schreiber ihre Texte manchmal kolometrisch und entsprachen dabei mit ihren durch Leerzeichen markierten GLZ in erstaunlicher Weise den trennenden Akzenten im masoretischen Akzentsystem (Korpel 2020: 9).

Die zwei aramäischen Deir 'Allah-Texte (wahrscheinlich in das 8. Jh. v. Chr. zu datieren) trennen die Wörter durch zwei dicke Punkte voneinander (Korpel 2000: 26). Dasselbe Phänomen zeigt sich in der beinahe zeitgleichen hebräischen Siloam-Inschrift.

Darüber hinaus finden sich Unterteilungen in kleinere Einheiten in babylonischen, ägyptischen, hethitischen, hurritischen, moabitischen und ugaritischen Texten, die deutlich älter sind als die frühesten erhaltenen hebräischen MSS (Korpel 2000: 25-43). Hier könnten noch weitere Beispiele angefügt werden.<sup>16</sup>

Bezüglich des Buches Daniel finden sich gliedernde Freiräume erstmals in den Qumran-Fragmenten. Die frühesten Vorkommen zeigen sich in 4QDan<sup>b</sup> aus dem frühen oder mittleren 1. Jh. v. Chr. sowie in 4QDan<sup>d</sup> aus dem mittleren oder späten 1. Jh. v. Chr. (siehe Tabelle 35). Goswell (2022: 126, 128-129) sieht sich durch die Funde in Qumran in seiner Vermutung bestätigt, dass bereits die frühesten alttestamentlichen Texte markiert und in Sinnabschnitte unterteilt waren und dass die Gliederungen der hebräischen Texte somit sehr alt sind. Dies korrespondiert mit Korpel (2020: 9), die zum Schluss kommt, dass es sehr wahrscheinlich ist, dass auch in sehr alten hebräischen Texten Punkte, Linien und Leerzeichen als Trennzeichen verwendet wurden.

Für Oesch (2000: 197) steht außer Frage, dass bereits die unseren Kopien vorausgehenden „Endtexte“<sup>17</sup> entsprechend gegliedert verfasst wurden, da dies in ihrer Umwelt typisch gewesen

<sup>16</sup> Für weitere Beispiele siehe Korpel (2020).

<sup>17</sup> Oesch (2000: 197) versteht unter „Endtext“ die Textform, die am Ende der produktiven Textphase beim Übergang zur Textüberlieferung (Texttransmission) steht. Ich verwende diesen Begriff im weiteren Verlauf der Untersuchung,

sei. Wie Goswell (2022) sieht er dies durch die Gliederungen der Qumran-Handschriften bestätigt. Außerdem wurde seiner Auffassung nach bereits im 5. Jh. stichische Textdarstellung praktiziert (Oesch 1979: 324-325). Die dadurch entstandenen Texteinschnitte wertet er daher als integralen Bestandteil des Textes selbst, wodurch Gliederungsvarianten als Textvarianten zu betrachten sind (Oesch 1979: 366). In diesem Sinn betont auch Tov (1998: 130):

„When the proto-Massoretic text became sanctified, all their constituent elements, including the notations of sense divisions, became part of the text tradition.“

Es kann daher als gesichert gelten, dass die auf Freiräumen in der Zeile basierende Gliederung zu den ältesten greifbaren Gliederungstechniken gehört. Hinsichtlich der Frage, ab wann die biblischen Texte gegliedert verfasst wurden, bin ich zurückhaltender als Oesch (2000), da die von ihm angenommenen gegliederten „Endtexte“ nicht mehr greifbar sind und sich somit einer empirischen Wahrnehmung entziehen.

## 1.2 Das Alter der Gliederungstraditionen

So deutlich die Regeln der Gliederungstraditionen sind, so unklar bleibt ihr Verhältnis zur Gliederungspraxis in der Zeit vor ihnen. Dass es bereits ältere Gliederungstraditionen gab, zeigen die oben erwähnten QMss und nichtbiblischen Dokumente (vgl. Korpel 2020: 7-9). Valide Rückschlüsse auf die dort geltenden Schreibtraditionen oder Regeln erlauben sich bis dato jedoch nicht. Es kann aber als gesichert gelten, dass die uns bekannten Regeln auf als autoritativ geltende Traditionen zurückgehen, weil sie Petucha und Setuma als feste Größen und somit als bekannt voraussetzen. Trotzdem sollte nicht davon ausgegangen werden, dass in den Gliederungstraditionen die ursprüngliche Funktion von AL, fZE, LZ oder SP wiedergegeben wird. Denn diese spiegeln immer auch das Textverständnis ihrer Tradition und Zeit wider. Es ist somit zwischen den GLZ (AL, fZE, LZ und SP) an sich und deren späterer Deutung in Form der Darstellungsregeln der Gliederungstraditionen zu unterscheiden.

Das bedeutet selbstverständlich nicht, dass Darstellungsregeln und Gliederungstraditionen gänzlich außer Acht gelassen werden können. Wenn ein Gliederungszeuge bestimmten Darstellungsregeln zugeordnet werden kann, sollten diese berücksichtigt werden. Ist eine solche Zuordnung nicht möglich, rückt die rhetorische Funktion der GLZ in den Fokus, da sie genuiner Bestandteil ihrer selbst und somit alt ist.

Diese Vorgehensweise wird auch angesichts der Vereinheitlichungsbestrebungen des „Schulchan Aruch“<sup>18</sup> empfohlen. Denn obwohl er die Darstellungsregeln der Traditionen von Ben Ašer und Maimonides detailliert zu einem System vereinheitlichte, ließ er die Frage der Kennzeichnungsrichtung der GLZ offen (Oesch 2003: 178). Dies impliziert, dass den GLZ (AL, fZE, LZ und SP) auch ohne diese Festlegung eine klare gliedernde und somit rhetorische Funktion zugemessen werden konnte. Andernfalls wäre der gesamte Versuch der Vereinheitlichung von Anfang an obsolet gewesen. Aus diesem Grund stehen insbesondere die Schnittpunkte am Anfang und Ende der abgegrenzten Textblöcke im Mittelpunkt der Analyse, da durch sie die entsprechenden Akzentuierungen vorgenommen werden.

---

um diese spezielle Textphase zu kennzeichnen. Hinsichtlich ihrer Form oder Beschaffenheit möchte ich mich jedoch genauerer Festlegungen enthalten, da die Texte nicht greifbar sind und daher über hypothetische Annahmen nicht hinauszukommen ist.

<sup>18</sup> Der Schulchan Aruch geht auf Rabbi Josef Karo zurück und stammt aus dem 16. Jh. (siehe Grafik unten).

## 2. Die Gliederungstraditionen und ihr Beziehungsverhältnis

## 2.1 Die Darstellungsregeln nach Maimonides und Ben Ašer

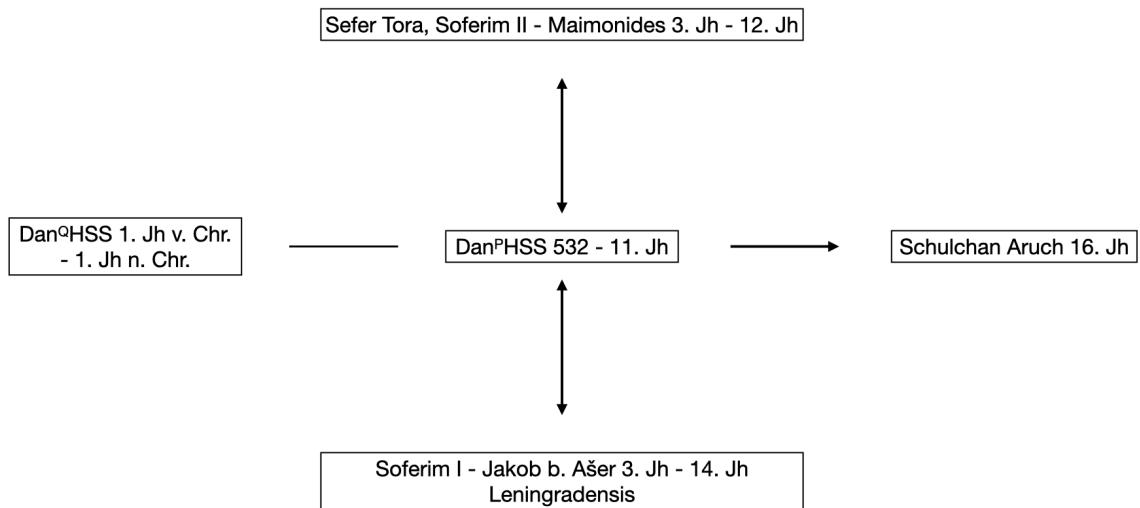


Abbildung 2: Übersicht der Gliederungstraditionen<sup>19</sup>

Historisch gesehen können drei Darstellungssysteme differenziert werden (Oesch 2003: 180). Das erste ist das babylonische Darstellungssystem; das zweite das palästinische Darstellungssystem, das parallel zum Einsatz kam, solange die Vereinheitlichung durch das dritte Darstellungssystem des Schulchan Aruch noch nicht existierte. Die beiden ersten dürften zeitlich bis mindestens ins 3. Jh. zurückreichen. Sie könnten eine Folge der im 2. Jh. vollzogenen Textstandardisierung sein (Koch 2001: 444) und somit den Versuch darstellen, auch hinsichtlich der Darstellung der GLZ Standards einzuführen. Aus ihnen bildeten sich drei Gliederungstraditionen. Diese sind Sefer Tora sowie Soferim II, als dessen Vertreter Maimonides zu nennen ist; Soferim I, als dessen Vertreter Jakob ben Ašer (ca. 1270-1340) zu nennen ist, und Schulchan Aruch, der eine Vereinheitlichung von Maimonides und ben Ašer anstrebte. Die zeitliche Überschneidung der Maimonides- und Ben-Ašer-Traditionen stellt bezüglich Daniel keine Unsicherheit dar, weil die Gliederung in L klar den Kennzeichnungsvorschriften von Jakob ben Ašer zugewiesen werden kann.

Darstellungsregeln nach Jakob ben Ašer		
$fZE \geq 9$ Buchstaben $fZE < 9 + AL \geq 9$ Buchstaben $AL \geq 9$ Buchstaben		Petucha
SP in der Mitte der Zeile $\geq 3$ Buchstaben $fZE < 3$ Buchstaben + LZ LZ	kennzeichnet eine vorangehende	Setuma

Tabelle 1: Darstellungsregeln nach Jakob ben Ašer<sup>20</sup>

<sup>19</sup> Nach Qesch (2003: 181) und durch mich modifiziert.

Nach Oesch

Darstellungsregeln nach Soferim I		
AL $\geq$ 3 Buchstaben LZ+AL $\geq$ 3 Buchstaben fZE $\geq$ 3+AL $\geq$ 3 Buchstaben	kennzeichnet eine vorangehende	Petucha
SP $\geq$ 3 Buchstaben fZE $<$ 3 Buchstaben + LZ LZ am Kolumnenübergang		Setuma

Tabelle 2: Darstellungsregeln nach Soferim I<sup>21</sup>

Maimonides		Rabbenu Tam	
1) fZE $\geq$ 9 2) fZE $\geq$ 9+LZ 2) LZ	Petucha	Petucha	1) fZE $\geq$ 9 (drei Wörter mit drei Buchstaben) 2) LZ (wenn Versende auf Zeilenende trifft)
1) SP in der Zeile nach geeignetem Maße 2) fZE+AL nach geeignetem Maß 2) AL nach geeignetem Maß	Setuma	Setuma	SP in der Zeile $\geq$ 2
		Sedura	fZE ab mindesten Zeilenmitte + AL bis Beginn fZE

Tabelle 3: Vergleich Darstellungsregeln nach Maimonides und Rabbenu Tam<sup>22</sup>

Die Peshitta-Mss stehen mit ihrer auf Freiräumen basierenden Gliederung grundsätzlich in masoretischer Tradition. Inwieweit sie dabei einer bestimmten Gliederungstradition zugeordnet werden können, ist leider offen. Spezielle Untersuchungen zu dieser Thematik fehlen bis dato. Sie könnten aber sowohl von der Ben-Ašer- als auch der Maimonides-Traditionen beeinflusst sein. Im obigen Schaubild (Abbildung 2) sind sie daher zentriert angeordnet. Dies entspricht gleichzeitig dem Ergebnis der Untersuchung zur Gliederungsüberlieferung (§IV4.).

Eine weitere Frage ist die bereits angeklungene nach der Kennzeichnungsrichtung. Hierzu ergeben sich ausgehend von der Mišne Tora (Ahava, Hilkot VIII 1b.2) des Maimonides sowie der Tur, Joreh De'ah (§275) des Jakob ben Ašer gewisse Einblicke:

### 2.1.1 Maimonides (Mišne Tora Ahava, Hilkot VIII 1b.2)

1. „There are two forms for a passage which is written as *p'tuchah*: [One form is used] when one completes [the previous passage] in the midst of the line. Then, one should leave the remainder of the line empty and begin the passage that is *p'tuchah* at the beginning of the following line.

When is [this form] used? When the empty space is large enough to contain nine letters. If, however, the empty space is very small or one concludes [the previous passage] at the end of the line, one should leave one line totally empty and begin the passage that is *p'tuchah* at the beginning of the third line” (Touger 1986-2007).

• פְּרִשָּׁה פָּתָוחָה יֵשׁ לָהּ שְׁמֵי צְרוֹת. אִם גָּמַר בְּאַמְצָעָה קְשִׁיטָה מְנִימָה שֶׁאָרֶב קְשִׁיטָה פְּנִי וּמְתַחֵלָה הַפְּרִשָּׁה שֶׁהִיא פָּתָוחָה מְתַחְלָת

קְשִׁיטָה כְּשֶׁנֶּה. בַּמָּה דָּבָרִים אִמּוֹרִים שֶׁגַּשְׁאָר מִן הַקְשִׁיטָה רָנוּ כְּשֶׁעָזָר מִשְׁעָזָר אֶזְרָיוֹת. אֲכָל אִם לֹא גַּשְׁאָר אֶלָּא מַעַט אָז אִם

גָּמַר בְּסוֹרֶה קְשִׁיטָה מְנִימָה שִׁיטָה שְׁנִיה בְּלֹא כְּתָב וּמְתַחֵלָה הַפְּרִשָּׁה כְּפָתָוחָה מְתַחְלָת שִׁיטָה הַשְׁלִישִׁית:

(Touger 1986-2007a)

2. „There are three forms for a passage that is written as *s'tumah*: [One form is used] when one completes [the previous passage] in the midst of the line. Then, one should leave the above-mentioned amount of empty space and begin writing at least one word of the passage written as *s'tumah* at the end of the line. Thus, there will be a space in the middle [of the line].

When there is not enough room left on the line to leave this amount of space open and write at least one word at the end of the line, one should leave the entire space empty, then leave an empty space at the beginning of the second line, and begin writing the passage to be written as *s'tumah* in the middle of the second line.

<sup>21</sup> Ebd.

<sup>22</sup> Durch mich erstellt nach Oesch (2003: 174 und 2014: 475).

When one completes the previous passage at the end of the line, one should leave a space of the above-mentioned size at the beginning of the second line and begin writing the passage to be written as *s'tumah* in the middle of the line“ (Touger 1986-2007).

• פְּרִשָּׁה סְתוּמָה יֵשׁ לָהּ שֶׁלֶשׁ צְרוֹת. אִם גָּמֶר בָּאַמֶּצָעַ הַשִּׁיטָה מִנִּים רֹנוֹת פְּשִׁיעָר וּמִתְחִיל לְכַתֵּב בָּסּוּר הַשִּׁיטָה פְּבָה אַחַת מִמְּחַלֵּת הַפְּרִשָּׁה שֶׁהָיא סְתוּמָה עַד שִׁימְצָא הָרֹנוֹת בָּאַמֶּצָעַ. וְאִם לֹא גָּשָׁא רַמְּנַת הַשִּׁיטָה כִּדְיֻוּ לְגַנִּים הָרֹנוֹת פְּשִׁיעָר וּלְכַתֵּב בָּסּוּר הַשִּׁיטָה פְּבָה אַחַת בְּגַנִּים הַכָּל פְּנִי וּגְנִים מַעַט רֹנוֹת שִׁיטָה שְׁנִיה וּמִתְחִיל לְכַתֵּב הַפְּסִתוּמָה מִאַמֶּצָעַ הַשִּׁיטָה. וְאִם גָּמֶר בָּסּוּר הַשִּׁיטָה מִנִּים מִתְחַלָּת שִׁיטָה שְׁנִיה כְּשֻׁעוֹר הָרֹנוֹת וּמִתְחִיל לְכַתֵּב הַפְּסִתוּמָה מִאַמֶּצָעַ הַשִּׁיטָה. גַּמְצָאת אָוּמָר שִׁפְרִשָּׁה פְּתֻוחָה פְּתֻחָה תְּחִלָּת הַשִּׁיטָה לְעֹזֶל וּפְרִשָּׁה סְתוּמָה תְּחִלָּת הַמִּאַמֶּצָעַ הַשִּׁיטָה לְעֹזֶל: וְאִם לֹא גָּשָׁא רַמְּנַת הַשִּׁיטָה כִּדְיֻוּ לְגַנִּים הָרֹנוֹת כְּשֻׁעוֹר וּלְכַתֵּב בָּסּוּר הַשִּׁיטָה אַחַת בְּגַנִּים הַכָּל פְּנִי וּגְנִים מַעַט רֹנוֹת מַרְאֵשׁ שִׁיטָה שְׁנִיה וּמִתְחִיל לְכַתֵּב הַפְּרִשָּׁה הַפְּסִתוּמָה מִאַמֶּצָעַ הַשִּׁיטָה. וְאִם גָּמֶר בָּסּוּר הַשִּׁיטָה מִנִּים מִתְחַלָּת שִׁיטָה שְׁנִיה כְּשֻׁעוֹר הָרֹנוֹת וּמִתְחִיל לְכַתֵּב הַפְּסִתוּמָה מִאַמֶּצָעַ הַשִּׁיטָה.

(Touger 1986-2007a)

Die Texte geben jeweils die Standard- und Sonderkennzeichnungsregeln wieder. Die Sonderkennzeichnungsregel tritt in Kraft, wenn aufgrund besonderer Umstände die Standardregeln nicht eingehalten werden können. Z. B., wenn ein GLZ auf ein Zeilen-, Seiten- oder Kolumnenende fällt und dann nicht zu unterscheiden wäre, ob es sich um die Darstellung eines GLZ (AL, fZE oder SP) oder eben nur das Zeilen-, Seiten- oder Kolumnenende handelt. Da die Definitionen der Sonderkennzeichnungsregeln mehr Erklärung als die Standardregeln erfordern, erlauben sie gewisse Rückschlüsse auf die Kennzeichnungsrichtung. Mehr als Rückschlüsse sind leider nicht möglich, weil die Kennzeichnungsrichtung im Rahmen der Vorschriften nicht explizit thematisiert wird.

Bezüglich der Sonderkennzeichnungsregel LZ zur Kennzeichnung einer Petucha lautet die entscheidende Aussage: „...and begin the passage that is *p'tuchah* at the beginning of the third line“ (Touger 1986-2007). D.h. mit der dritten Zeile nach der LZ beginnt dann auch die Petucha. Dasselbe Bild ergibt sich bezüglich der ersten Sonderkennzeichnungsregel hinsichtlich der Setuma, wenn es heißt: „...and begin writing the passage to be written as *s'tumah* in the middle of the second line.“ Auch hier scheint die Setuma mit der Zeile zu beginnen, in der sich das bis zur Zeilenmitte reichende AL befindet. Die zweite Sonderkennzeichnungsregel für eine Setuma scheint ebenfalls nach unten zu weisen und somit den Abschnitt nach dem GLZ als Setuma zu definieren. Denn dazu heißt es: „...and begin writing the passage to be written as *s'tumah* in the middle of the line“ (Touger 1986-2007). Damit scheinen die GLZ innerhalb der Maimonides-Tradition nach unten zu weisen. Auch Oesch (2003: 171.172) ist der Meinung, dass die bei Maimonides freizulassenden SP „nicht den zuvor stehenden, sondern den danach stehenden Abschnitt“ kennzeichnen.

Das der Maimonides-Tradition nahestehende Traktat Sefer Tora scheint jedoch die entgegengesetzte Kennzeichnungsrichtung zu implizieren. Denn dort heißt es (Cohen 1965):

„If while writing a Torah scroll one finished a passage at the end of a column, if there is one line left on the column and it is a passage that is a setuma, he starts in the middle of the line. And if it is a petucha, he begins the next column from the top and leaves the final line on the original column blank.“

• גָּמֶר כָּל הַפְּרִשָּׁה בָּסּוּר הַדָּף אִם שִׁיר שִׁיטָה אַחַת וְפְרִשָּׁה סְתוּמָה הִיא מִתְחִיל בָּאַמֶּצָעַ הַשִּׁיטָה וְאִם פְּתֻחָה הִיא מִתְחִיל מִלְמָעָלה וּמִנִּיחָה אֶת הַשִּׁיטָה הָהִיא:

Die Maimonides-Tradition scheint somit beide Kennzeichnungsrichtungen widerzuspiegeln und von Inkonsistenz geprägt zu sein. Dasselbe zeigt sich auch auf dem Gebiet der Darstellungsregeln. So werden für die Darstellung der Setuma die Regeln von Soferim I und damit der Ben-Ašer-Tradition angewandt und hinsichtlich der Petucha die Regeln des Sefer Tora (Oesch 2003: 171.172).

### 2.1.2 Jakob ben Ašer (Tur, Joreh De'ah §275)

„Für die Setuma sollen in der Mitte der Zeile drei Buchstaben freigelassen werden. Wenn genügend Raum ist, um die drei Buchstaben freizulassen, und einen neuen Abschnitt am Ende der Zeile [sc. nach dem Freiraum] zu beginnen, soll dies getan werden. Wenn nicht, soll die gesamte darunterliegende Zeile freigelassen werden. Wenn man eine Setuma am Ende des Blattes beendet hat, dann soll man die obere Zeile am Anfang des [sc. folgenden] Blattes freilassen und man beginne in der zweiten Zeile“ (Ben Ašer 1923).

• והסתומה ציריך שיהא חלק במאצע כדי ג' אותיות הلك אם נשאר עדין חלק כדי להניח ג' אותיות ולהתחל בפרק  
אחרת בסוף השיטה יעשה ואם לאו יניח כל שיטה שחתתיה הلك ויתחל בתחילת שיטה ג' ואמם סימן הסתומה בסוף הדף  
ニニハ シリテ ハウリノハ シル ハラフ ワイハル ブシニイハ:  
(Ben Ašer 1923a)

Auch hier ist, wie zuvor bei Maimonides, die Sonderkennzeichnungsregel am aussagekräftigsten. Als entscheidende Passage tritt „wenn man eine Setuma am Ende des Blattes beendet hat...“ hervor. Dies impliziert, dass sich das entsprechende GLZ am Ende des Setuma-Abschnitts und somit am Blattende befindet.

Auch Soferim I scheint eine nach oben weisende Kennzeichnungsrichtung vorauszusetzen. Dort heißt es:

„If an entire section was completed at the end of a column, one vacant line must be left at the top [of the next column]; but if a vacant space in which a name of three letters may be written was left at the foot [of the column], one begins [the next column] from the top“ (Cohen 1965).

• גמר כל הפרשה בסוף הדף ישיר שיטה אחת למעלה ואם שיר מלמטה כדי לכתוב שם של שלוש אותיות מתחילה מלמעלה:  
(Cohen 1965)

Die Vorschrift impliziert, dass der Abschnitt am Ende der Kolumne abschließt und daher auch dort gekennzeichnet werden sollte. Da dies am Kolumnenende aber nicht ausführbar ist, wird stattdessen am Beginn der folgenden Kolumne eine Leerzeile eingefügt. Diese Leerzeile markiert im Nachhinein den vorhergehenden Abschnitt. Somit scheinen die GLZ innerhalb der Ben-Ašer-Tradition den vorangehenden Abschnitt zu definieren (Oesch 2003: 176) und in diesem Sinn nach oben zu verweisen.

### 2.1.3 Fazit

Für die Praxis ist festzuhalten, dass innerhalb der Ben-Ašer-Tradition die GLZ den vorangehenden Textabschnitt als Petucha oder Setuma definieren. Die Abschnittskennzeichnung ihrer GLZ weist somit entgegen der Schreibrichtung von unten nach oben. Das bedeutet für die Petucha, dass sie durch ihre öffnende Funktion entgegen dieser generellen Kennzeichnungsrichtung nach unten weist und somit der Schreibrichtung folgt. Für die Setuma und ihre geschlossene Funktion gilt das Gegenteil: Sie weist entgegen der Schreibrichtung nach oben. Es ist somit zwischen Abschnittskennzeichnung und Weisungsrichtung zu unterscheiden.

Dies gilt selbstverständlich nur unter der Voraussetzung, dass die terminologische Bestimmung von „offen“ (Petucha) und „geschlossen“ (Setuma) zutreffend ist. Die Definition des Soferim I scheint dies zu bestätigen:

What is an open section? One which does not begin at the beginning of a line. And what is a closed section? [One which is separated from what precedes by a vacant] space in the middle of the line (Cohen 1965).

• איזהו פתואה כל שלא התחילה בראש השיטה. ואיזהו סתומה כל שהניח במאצע השיטה.  
(Cohen 1965)

Die weitere Analyse (§III2.) wird dies ebenfalls bestätigen und zeigen, dass Kapitelanfänge mit einer Setuma – beispielsweise der Setuma 3,1-12 – gekennzeichnet werden können, obwohl an diesen Stellen eine Petucha zu erwarten wäre.

Der Grund scheint zu sein, durch ihre nach oben weisende Funktion den inhaltlichen Kontrast zum vorherigen Kap. zu betonen (vgl. §III2.2.1.1). Im Unterschied zur Petucha scheint die Setuma somit mehrdeutig zu sein. Ob dies für L generell gilt, wäre separat zu untersuchen. Sicher ist, dass diese Funktion der Setuma sowie das damit intendierte Textverständnis kein Allgemeingut ist. Das zeigt die Gliederung des um ca. 1280 und somit zeitlich sehr nahe entstandenen Ms Madrid. Es gliedert an derselben Stelle (bei 3,12/3,13) mit einer LZ. Seine Punktation entspricht der tiberischen Tradition, die ihren Ursprung in der Familie Ben Ašer hat. Damit haben wir ein Ms, das aus derselben Traditionslinie wie L stammt, aber anders gliedert und damit ein anderes Textverständnis intendiert. Dies unterstreicht die Wichtigkeit, entsprechende Nuancen in der Funktion der GLZ wahrzunehmen.

Oeschs (2003: 172) Urteil, Maimonides vollziehe im Vergleich zur Ben-Ašer-Tradition hinsichtlich der Kennzeichnungsrichtung einen „gewichtigen Perspektivwechsel“, weil bei ihm die GLZ in die entgegengesetzte Richtung weisen, ist differenziert zu betrachten. Denn bei Maimonides lässt sich keine einheitliche Kennzeichnungsrichtung feststellen.

## 2.2 Die Darstellungsregeln der Sedura durch Rabbenu Tam

Sefer Tora		Rabbenu Tam	
1) fZE $\geq 3$ 2) LZ am Kolumnenende	Petucha	Petucha	1) fZE $\geq 9$ (drei Wörter mit drei Buchstaben) 2) LZ (wenn Versende auf Zeilenende trifft)
1 SP in der Zeile $\geq 3$ 2) AL halbe Zeile am Kolumnenende	Setuma	Setuma	SP in der Zeile $\geq 2$
		Sedura	fZE ab mindesten Zeilenmitte + AL bis Beginn fZE

Tabelle 4: Vergleich Darstellungsregeln Sefer Tora und Rabbenu Tam<sup>23</sup>

### 2.2.1 Die Darstellungsregeln im Vergleich

Die Darstellungsregeln der Sedura finden sich in einer alternativen Paraschenliste, die in einer Handschrift des Machsor Vitry von 1342 enthalten ist (Oesch 2014: 475-476). Darunter zeichnet sich auch die Schrift Hilkot Sefer Tora von Jakob ben Meir (Rabbenu Tam) ab, die Vorschriften zur Schreibung einer Thorarolle enthält. Im Schlusskapitel wird die Darstellung der Petucha, Setuma und Sedura behandelt. Der Vergleich der Regeln von Sefer Tora mit denen des Rabbenu Tam zeigt hohe Korrespondenz. Würde man beispielsweise die Setuma-Regelung des Rabbenu Tam anwenden, könnte es sich genauso um die Regelungen des Sefer Tora handeln. Bei den Petucha-Regelungen gilt dies für die Sonderkennzeichnungsregel (Zeile 2). Für die Standardregel hingegen nicht. Trotzdem zeigt sich auch hier eine „Verwandtschaft“ der Gliederungstraditionen. Beide Male ist die Basis das SP 3B; in Sefer Tora als fZE  $\geq 3$ B und in Rabbenu Tam als Mindestspatium von 3 x 3 und somit 9B (Zeile 1). D.h. mit Ausnahme der Sedura halten sich die Regelungen des Rabbenu Tam prinzipiell an die Regelungen des Sefer Tora (Oesch 2014: 477). Dasselbe Urteil kann auch hinsichtlich der späteren Regelungen des Maimonides getroffen werden. Hier könnten sogar, einschließlich der Standardregel für Petucha, alle Regelungen des Rabbenu Tam in Einklang gebracht werden (vgl. Tabelle 3). Für die Regelungen des ben Ašer gilt dies so nicht (vgl. Tabelle 1).

Es kann somit festgehalten werden, dass die Paraschenlisten des Rabbenu Tam und Sefer Tora eine gemeinsame Tradition weitergeben, die sich bis in die Regeln des Maimonides weiterzieht (Oesch 2014: 476). Obwohl in Machsor Vitry selbst kein Einfluss des Maimonides zu erkennen ist, gilt dies für die ihm zugerechnete Schrift Hilkot Sefer Tora sehr wohl. Die Vorschriften an sich werden Rabbenu Tam zugeschrieben. Leider erweisen sich genauere Angaben zu Datierung und Ort als recht unsicher. Da Machsor Vitry an sich keinen Einfluss von Maimonides erkennen lässt,

<sup>23</sup> Durch mich erstellt nach Oesch (2003: 167) und Oesch (2014: 475).

dürfte die Schrift vor der Verbreitung der maimonidischen Schriften und Regelungen im aschkenasischen Raum entstanden sein oder aus einer älteren Überlieferung stammen. Sie könnte auch als Gegenentwurf zu den Regeln des Maimonides entworfen worden sein. Allerdings hätte die Liste mit den vielen Sedurot wohl kaum viel Gewicht gegenüber den klaren Regeln des Maimonides' gehabt. Dass ihre Regeln zu Petucha und Setuma mit Maimonides übereinstimmen, könnte ihr andererseits eine gewisse Anerkennung zugetragen haben. Generell ist anzunehmen, dass im Mittelalter „nicht wenige unterschiedliche Gliederungstraditionen im Umlauf waren, die in mehr oder weniger großer Nähe zueinanderstanden“ (Oesch 2014: 484). Was die geografische Verortung der Paraschenliste angeht, ist der Einflussbereich um das Judentum in Troyes denkbar (Oesch 2014: 476). Der Grund ist, dass Rabbenu Tam später in Troyes lebte und von dort sein berühmter Onkel Raschi stammte.

## 2.2.2 Die Überlieferung der Sedurot

Was die Überlieferung angeht, sind die Sedurot in der babylonischen Tradition bereits im 8. Jh. belegt, indem im Hilkot Sefer Tora des Jehudaj Gaon verboten wird, aus Petuchot und Setumot Sedurot zu machen (Oesch 2014: 480-481).<sup>24</sup> Dies impliziert, dass eine Sedura sowohl aus einer unklaren Petucha als auch Setuma entstehen konnte<sup>25</sup> und die Sedura jünger als Petucha und Setuma ist. Petucha und Setuma gehen mindestens ins 3. Jh. zurück und werden daher in Sefer Tora sowie Soferim I und II geregelt. Der älteste Beleg einer Sedura ist der eben erwähnte aus dem 8. Jh. Die geografische Verbreitung der Sedurot beschränkt sich allerdings nicht nur auf die babylonische Tradition. Stattdessen lassen sich Sedurot auch in orientalischen, italienischen und zahlreichen aschkenasischen Handschriften beobachten. Einen Beleg für den sefardischen Raum findet sich in einem Text des katalanischen Gelehrten Menachem. Der Text aus dem 13./14. Jh. berichtet, dass in Tolitola auf Anweisung eines aschkenasischen Gelehrten eine Thorarolle angefertigt werden sollte, um damit die Thorarollen in seiner Heimat zu überprüfen (Oesch 20014: 481). Diese Rolle enthielt auch Sedurot. Damit ist bestätigt, dass die Sedurot als anerkannte Gliederungsgröße selbst in einer Musterrolle verwendet wurden und die dahinterstehende Gliederungstradition als anerkannte Autorität galt.

---

<sup>24</sup> Die umgekehrte Gefahr, dass aus einer Sedura eine Petucha oder Setuma gemacht werden könnte, wird nicht erwähnt. Bestand diese Gefahr nicht? Bezuglich der Petucha sehr wahrscheinlich nicht. Der Grund ist, dass sie im Unterschied zur Setuma und Sedura nicht in der Zeilenmitte, sondern an Zeilenanfang oder Ende dargestellt wird. Eine Verwechslung war dadurch kaum möglich. Setuma und Sedura konnten jedoch leicht verwechselt werden, weil sie häufig als SP in der Zeilenmitte dargestellt sind.

<sup>25</sup> Oesch (2014: 480) vermutet überwiegend aus einer unklaren Setuma, was aufgrund der Darstellungsweise sehr schlüssig ist (siehe vorangehende Fußnote). Ein Blick in die Genesis, in der häufig Sedurot verwendet werden, bestätigt dies. So könnte die Sedura bei Gen 11,32/12,1 nicht mehr als die Sonderkennzeichnung einer Setuma darstellen. Die übliche Darstellung nach Ben Ašer mit SP in der Mitte der Zeile war nicht möglich, weil die Zeile nur zwei Worte beinhaltet, die nicht über die Mitte reichen. Seine beiden weiteren Kennzeichnungsmöglichkeiten einer Setuma (fZE < 3 Buchstaben + LZ oder LZ) wurden vom Schreiber aus unbekannten Gründen nicht angewandt. Stattdessen entspricht die gewählte Darstellung der Kennzeichnungsregel des Maimonides in Form von fZE+AL nach geeignetem Maß. Dies ist nahe an der Darstellungsregel einer Sedura bei Rabbenu Tam, weil auch er fZE+AL verwendet. Allerdings ein fZE ab mindesten Zeilenmitte und das AL bis zum Beginn des fZE, wodurch sich fZE und AL treffen. Bei Maimonides treffen sie sich nicht zwingend. Dieselbe Beobachtung zeigt sich bezüglich der restlichen Sedurot in der Genesis (Gen 22,24/23,1; 28,10/28,11; 49,7/49,8) sowie bei Dan 12,2/12,3. Es scheint somit ein in L gängiges Phänomen zu sein. Könnten die Sedurot nur deshalb verwendet worden sein, weil die gängige Kennzeichnungsregel für Setumot nicht anwendbar war? Mit der Auffassung Oeschs (2014: 48), dass Sedurot größtenteils aus unklar überlieferten Setumot entstanden, scheint dies jedenfalls zu korrespondieren. Warum der Schreiber nicht die Sonderkennzeichnungsregeln des Ben Ašer anwandte, bleibt leider offen. Ein Grund könnte die oben festgestellte Verbindung der Traditionen von Rabbenu Tam mit Sefer Tora und Maimonides sein.

Um letztgültig valide Aussagen machen zu können bedürfe es einer separaten Untersuchung aller in L vorkommenden Sedurot. An dieser Stelle fehlt dazu der Raum. Sollte sich der Verdacht bestätigen, müssten die Sedurot generell in eine Setuma aufgelöst werden können. Dies selbstverständlich nur dann, wenn sie sich gliederungskritisch nicht generell als sekundär erweisen.

Der Grund dafür könnte ihre Doppelfunktion sein. Der Schreiber konnte in unklaren Fällen eine Sedura verwenden, ohne dadurch dem talmudischen Eindeutigkeitsgebot zu widersprechen (§II2.3). Dies erklärt, warum in L Sedurot verwendet werden konnten, ohne den Codex zu disqualifizieren. Im Laufe der Zeit setzten sich die Gliederungstraditionen durch, die größere Eindeutigkeit hinschlich der GLZ kannten. Hierzu trug auch Maimonides bei. Er beklagte das Durcheinander hinsichtlich Petucha und Setuma sehr, formulierte entsprechende Vorschriften und erstellte eine Liste ihrer Vorkommen, die auf der Überlieferung des Aleppo-Codex basierte (Oesch 2024: 5). Der Blick in die Handschriften zeigt allerdings, dass viele mittelalterliche Schreiber trotzdem weiterhin Sedurot verwendeten. Im Laufe der Zeit scheinen Gebrauch und Kenntnis der Sedura verloren gegangen zu sein. Christian Ginsburg (19. Jh.) beispielsweise nahm die Sedura als Zeichen in den Mss wahr, meinte aber, dass damit eine Setuma gemeint sei. Daran hat sich bis in die Gegenwart nicht viel geändert. Innerhalb der BHS werden bis heute Sedurot als Setumot gekennzeichnet.

### 2.2.3 Die Funktion der Sedurot

Betrachtet man die in L verwendeten Sedurot, zeigt sich für das jeweilige Buch ein gewisses Funktionsmuster. Im Buch Genesis scheinen Sedurot die Funktionen zu haben, die für die Segensverheißung tragenden Personen hervorzuheben.

Gen 12,1	...וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵי־אַבְרָם...
Gen 23,1	וַיֹּאמֶר יְהוָה שָׂרָה מִתְּהִלָּה וְעַשְׂרִים שָׁנָה וְשָׁבָע שָׁנִים...
Gen 28,10	וַיֹּצְאָה וְעַלְפָבָב מִבְּאָר שָׁבָע וַיָּלֹךְ קָרְנָה:
Gen 49,8	יְהוָה אֱלֹהִים יְדֹוק אֲחִיךָ...

Tabelle 5: Sedurot in der Genesis

In Gen 12,1 wird Abram von Gott angesprochen. In Gen 23,1 stehen Sarah und ihr hohes Alter im Mittelpunkt. In Gen 28,10 ist es Jakob, der sich auf den Weg nach Beerscheba macht und dort die Vision von der Himmelsleiter empfängt. In Gen 49,8 segnet Jakob seinen Sohn Juda und überträgt ihm damit die Volks- und Landverheißung. Die Sedurot scheinen somit die Fortsetzung der Segensverheißung an Abraham nachzuzeichnen und dabei die betreffenden Personen zu nennen. Dies offenbart ein klares theologisches Muster, das die Leser bewusst wahrnehmen sollten.

Ex 8,12	...וַיֹּאמֶר יְהוָה אֲלֵי־מֹשֶׁה אָמַר...
Ex 13,17	וְלֹא־נִנְחָם אֱלֹהִים ذְּרוּ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי ... אָמַר אֱלֹהִים...
Ex 20,2	אָנוּכִי יְהוָה אֱלֹהִיךָ אֲשֶׁר הָזְאתִיךָ מִארֶץ מִצְרָיִם מִבֵּית עַבְדָּים:
Ex 25,10	וְעַשֵּׂו אַرְזְׁוֹן עַצְּיָּשְׁטִים אֲמָתִים...
Ex 27,20	וְאַתָּה תַּצְנֹה אֶת־דְּבָרַי שְׂרָאֵל וַיַּקְהֵל אֶלְיךָ שְׁמַן זִית וְךָ כתִּית...
(Ex 28,1)	וְאַתָּה קָרְבֵּן אֶלְיךָ אֶת־אַרְכָּן אֶת־חַדְקָה וְאֶת־דְּבָרַי אֶת...
Ex 33,1	וַיַּדְבֵּר יְהוָה אֲלֵי־מֹשֶׁה לֹךְ עַלְהָה מִזְבֵּחַ אַתָּה וְקָעַם
Ex 35,1	וַיַּקְהֵל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עֲדַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיכֶם אֶלְהָה קָרְבָּרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְעַשֵּׂת אֶתְכֶם:

Tabelle 6: Sedurot in Exodus

In Exodus stehen die Gottesnamen und Gottesreden bzw. seine Anweisungen an Mose im Fokus. In Ex 8,12 erhält Mose die direkte Anweisung Gottes, Aaron zu sagen, er solle mit seinem Stab auf die Erde schlagen und Staub aufwirbeln, der sich daraufhin in Stechmücken verwandeln wird. In Ex 13,17 beschließt Gott, dass Israel beim Verlassen Ägyptens nicht durch das Land der Philister ziehen soll. In Ex 20,2 spricht Gott die Einleitung der Zehn Gebote und betont dabei, dass er das Volk aus Ägypten geführt hat. In Ex 25,10 gibt Gott die Anweisung, die Bundeslade zu bauen. In Ex 27,20 empfängt Mose Gottes Anweisung zur Herstellung des Lampenöls. In Ex 28,1 gibt Gott Mose den Auftrag, Aarons Bruder und dessen Söhne aus der Mitte Israels für den

Priesterdienst auszuwählen. Das GLZ in Ex 28,1 lässt sich nicht eindeutig als Sedurot identifizieren. In Ex 33,1 fordert Gott Mose auf, mit dem Volk ins verheiße Land zu ziehen, und in 35,1 versammelt Mose das Volk und beginnt die Einführung des Sabbatgebots mit den Worten, dass dies die Gebote des Herrn sind.

Lev 5,14	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאֹמֶר:
Lev 15,1	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים וְאֶל-אֱלֹהִים לְאֹמֶר:
Lev 23,23	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאֹמֶר:
Lev 23,26	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאֹמֶר:

Tabelle 7: Sedurot in Levitikus

In Levitikus bilden die verbliebenen Sedurot das bisher deutlichste Muster, weil sie immer dieselbe Phrase im Fokus haben. Inhalt ist jedes Mal das direkte Reden Gottes zu Mose. Damit ist stark der hebräische Name des Buches **וַיִּקְרָא** sowie dessen Charakter hervorgehoben. Außerdem wäre möglich, dass nur ein Teil der Sedurot-Gliederung wiedergegeben wird, da die Wendung **וַיֹּאמֶר** **יְהוָה אֱלֹהִים** an vielen weiteren Stellen innerhalb des Buches vorkommt. Inwieweit dort Sedurot standen bleibt natürlich Spekulation. Dennoch scheint die Phrase eine gewichtige strukturierende Funktion auszuüben.

In Numeri ist der Befund mit nur zwei Vorkommen (Num 4,23; 8,23) zu geringfügig, um daraus ein Muster ableiten zu können.

Dt 5,11	לֹא תִשְׁאַת-שְׁמֵד יְהוָה אֱלֹהִיךְ לְשֹׁנוֹ אֲבָנָה כִּי לֹא גַּם הָיָה יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-שְׁמָנוֹ לְשֹׁנוֹ:
Dt 7,7	לֹא מְרַבְּכֶם מִכְלָה-הָעָםִים קְשָׁקְשָׁקְוּ וְהָנוּ בְּכֶם וַיַּבְּרָא בְּכֶם קִידָּתָם הַמּוֹעֵט מִכְלָה-הָעָםִים
Dt 13,13	כִּי-תִשְׁמַע בְּאַחֲת עָרֵיךְ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהִיךְ נָתַן לְךָ לְשִׁבְתָּה שְׁם לְאֹמֶר:
Dt 14,3	לֹא תִאכְלֶנָּכְלָתָעָרָבָה:
Dt 16,18	שְׁפָטִים וּשְׁטָרִים תִּפְנִידְךָ בְּכָל-שְׁעָרֵיךְ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהִיךְ נָתַן לְךָ לְשִׁבְתָּךְ וְשִׁפְטוּ אֶת-הָעָם מִשְׁפְּטִיכָךְ:
Dt 21,10	כִּי-תִצְאָ לְאַלְמָה עַל-אַנְכָּךְ וַיְנַתְּנֵן יְהוָה אֱלֹהִיךְ בְּינֶךָ וְשִׁבְיָתְךָ:

Tabelle 8: Sedurot im Deuteronomium

Im Deuteronomium fällt der Befund mit sechs Vorkommen wieder etwas ergiebiger aus. Im Gegensatz zu Numeri zeigt sich das Muster hier nicht in Verbindung mit einer spezifischen Phrase, sondern vor allem durch den Inhalt. In Dt 5,11 wiederholt Mose das Gebot, den Namen des Herrn nicht zu missbrauchen. In 7,7 betont Mose, dass der Herr Israel nicht wegen seiner Vorzüge, sondern aus Liebe erwählte. In 13,13 gibt Mose Anweisungen, wie vorzugehen ist, wenn Bürger einer Stadt andere zum Götzendienst verführen möchten. In 14,3 betont Mose, dass nichts gegessen werden soll, was dem Herrn ein Gräuel ist. Bei 16,18 grenzt die Sedura die Anweisung ein, in den Städten Richter und Aufseher einzusetzen. In 21,10 wird das Gesetz zum Umgang mit Kriegsgefangenen umrissen.

Vergleicht man die innerhalb der Verse verwendeten Begriffe, zeigen sich Stichwort- und Motivverbindungen, die darauf hindeuten, dass die Sedurot Teil eines Gliederungssystems waren. An allen aufgeführten Stellen findet sich der Gottesname **יְהוָה** und dies häufig in Kombination mit **לֹא**. In Dt 5,6-11 finden sich die Gebote des Dekalogs, die direkt die Person Gottes betreffen. In 7,1-6 wird das Volk angewiesen, sich nicht mit den Völkern des verheißenen Landes zu vermischen, um die Identität als Gottesvolk zu bewahren. Dt 13,2-13 enthält die Anweisung, sich

nicht durch falsche Propheten oder Familienangehörige zur Verehrung anderer Götter verführen zu lassen. In 14,1-2 wird das Volk aufgefordert, nicht die Trauerriten der Fremdvölker zu übernehmen. Bis zu diesem Punkt scheinen die Sedurot Abschnitte abzugrenzen, die stark auf die Identität des Gottesvolkes und dessen Abgrenzung von Fremdvölkern fokussiert sind.

Der Abschnitt Dt 16,13-17 hingegen beinhaltet die Ordnung für das Laubhüttenfest und die Beschreibung der Wallfahrtsfeste insgesamt. In Dt 21,1-9 findet sich die Ordnung zur Reinigung bei einem ungeklärten Mordfall. Es wäre daher denkbar, dass die Sedurot im Deuteronomium die generelle Zielsetzung des Buches – das Leben als Gottesvolk im gelobten Land – in den Fokus rücken.

#### **2.2.4 Zwischenfazit**

Es scheint angebracht, die Sedura nicht im gleichen Rang wie Setuma oder Petucha als eigenständiges GLZ anzusehen. Stattdessen scheint sie aufgrund der eben genannten Umstände als „Notlösung“ bei einer unklaren Setuma verwendet worden zu sein. Es ist anzunehmen, dass im Verlauf des Kopiervorgangs Varianten entstanden und dadurch in einem Ms eine Petucha überliefert wurde und in einem anderen an der identischen Stelle eine Setuma. Außerdem scheint der Gebrauch der Sedura recht unklar gewesen zu sein.<sup>26</sup> Dies brachte einen gewissenhaften Kopisten in Zugzwang, wenn er nicht in Konflikt mit dem Eindeutigkeitsgebot (vgl. §II2.3) geraten wollte. Er konnte entweder versuchen, einer besseren klärenden Tradition zu folgen, oder eine Sedura zu verwenden, wenn eine Klärung nicht möglich war. Dies scheint häufig der Fall gewesen zu sein, wenn Begriffe oder Phrasen hervorzuheben waren. Alles in allem ist die Sedura im Vergleich zu Setuma und Petucha generell später. Sie war noch nicht existent, als die Tradition der Darstellungsregeln für Setuma und Petucha entstand.

#### **2.2.5 Fazit**

Die Untersuchung zeigte, dass Sefer Tora und Soferim I eine literarische Abhängigkeit erkennen lassen. Dabei muss Sefer Tora (Maimonides-Tradition) Soferim I (Ben-Ašer-Tradition) vorgelegen haben. Gleichzeitig zeigte sich eine deutliche Korrespondenz zwischen Sefer Tora und Rabbenu Tam, indem sich deren Setuma-Regelungen als austauschbar erwiesen. Bei den Petucha-Regelungen galt dies für die Sonderkennzeichnungsregeln. Hinsichtlich der Standardregeln zeigten sich Unterschiede in den Darstellungsformen. In Bezug auf deren Grundlage besteht jedoch Übereinstimmung, da in beiden Traditionen das SP 3B die Basis der Petucha-Regel bildet. Im Sefer Tora in Form des fZE  $\geq$  3B und bei Rabbenu Tam als Mindestabstand von 3 x 3 und somit 9B.

Damit entsprechen die Regelungen des Rabbenu Tam prinzipiell denen des Sefer Tora (Oesch 2014: 477). Bezuglich der Maimonides-Tradition fiel die Korrespondenz noch deutlicher aus. Hier konnten alle Regelungen des Rabbenu Tam in Einklang gebracht werden.

Es kann daher festgehalten werden, dass die Paraschenlisten des Rabbenu Tam und Sefer Tora eine gemeinsame Tradition weitergeben, die sich bis in die Regeln des Maimonides weiterzieht. Dies korrespondiert mit den Untersuchungen von Korpel/De Moor (1998), Van Amerongen (2000), Olley (2002), Kottsieper (2003) und Becking (2004) und unterstützt somit die Hypothese einer alten Gliederungspraxis, die den späteren Gliederungstraditionen als Basis diente. Dabei wäre möglich, dass diese alte Gliederungspraxis in Form von Texteinschnitten lediglich ein Betonungsmuster für Leser und Hörer implementierte (vgl. §I2.4). Speziellere Funktionen wurden den GLZ mit hoher Wahrscheinlichkeit erst im Zuge der späteren Darstellungsregeln der Gliederungstraditionen zugemessen. Dies erklärt, warum für das Vereinheitlichungsvorhaben des Schulchan Aruch lediglich die Übereinstimmungen der Gliederungstraditionen und keine

<sup>26</sup> So zeigt sich beispielsweise im Regensburger Pentateuch (um 1300), dass ein Einschnitt nachträglich in roter Schrift als Sedura gekennzeichnet wurde (Liss 2017: 10ff), obwohl er der oben dargestellten Kennzeichnungsform einer Sedura entspricht. Dies könnte implizieren, dass der Einschnitt ohne diese Beschriftung eventuell nicht automatisch als Sedura verstanden wurde.

spezifischeren Fragestellungen, wie etwa die Kennzeichnungsrichtung, entscheidend waren. Er scheint sich auf die genuine Funktion der Texteinschnitte als Akzentuierungsmarker konzentriert zu haben.

### **2.3 Die Frage der hierarchischen Gliederung**

Tov (1998: 123) stellte die Frage, ob die Vorstellung einer hierarchischen Beziehung der GLZ nicht in erster Linie unserem westlichen Denken entspringt. Später griff er diesen Gedanken erneut auf (Oesch 2000a: 314, 322, 323) und betrachtet die GLZ dabei insbesondere vor dem Hintergrund der individuellen Beziehung des Schreibers zum Text. Nach seiner Auffassung sind deren Gliederungen daher stets subjektiv, „impressionistisch“ und „ad hoc“ und hängen davon ab, welches Verhältnis der Schreiber zwischen den einzelnen Textblöcken sichtbar machen möchte (Tov 1998: 123, 129). Dass die Schreiber bei der Gliederung einem allgemein gültigen Textverständnis folgten und diese aus einer Gesamtübersicht heraus entwickelten, lehnt er eher ab. Dafür spricht etwa seine Beobachtung (Tov 1998: 134), dass der Umfang des Textes Einfluss auf die Häufigkeit der Gliederung hat. Je kleiner die Anzahl der Verse, desto mehr Gliederungen enthält der entsprechende Text; je größer die Anzahl der Verse, desto weniger Gliederungen sind vorhanden. Außerdem können seiner Ansicht nach weitere, völlig unbekannte Einflussfaktoren nicht ausgeschlossen werden. Auch erscheint es logisch, dass der Grad des Subjektivismus in den Qumran-Handschriften höher ist als in den standardisierten masoretischen Handschriften (Tov 1998: 129). Etwas anderes wäre von einer Standardisierung auch nicht zu erwarten.

Damit ist ihm andererseits jedoch auch widersprochen. Denn eine Standardisierung setzt einen gewissen Konsens als Grundlage voraus. Gewiss werden seine Beobachtungen damit nicht vollständig entkräftet. So merkt beispielsweise auch Oesch (2000: 207) an, dass seinen Einwänden nicht gänzlich die Berechtigung abgesprochen werden kann, weil etwa anzunehmen sei, dass Petucha und Setuma auch aus rein praktischen oder grafischen und weniger aus kompositorischen Erwägungen verwendet wurden. Petucha und Setuma jedoch ausschließlich auf eine grafische Funktion zu reduzieren, würde zu kurz greifen. Um dem entgegenzuwirken, verweist Oesch auf Jenner (2000: 87f), der der Ansicht ist, dass eine Funktionsbestimmung ohne Bezug zur Gesamtkomposition weder die Textanordnung noch die Darstellungslogik ausreichend erklärt. Stattdessen sieht er in Petucha und Setuma Markierungen, durch die die Struktur der Gesamtkomposition kenntlich gemacht wird. Auch Tov (2001: 50-51) erkennt an, dass allgemein akzeptiert ist, dass Petucha und Setuma den Text in Haupt- und Unterabschnitte gliedern.

Diese Funktion wird bereits durch die Terminologie impliziert. So sind die Begriffe פותה und סתומה mit den Grundbedeutungen „öffnen“ oder „eröffnen“ sowie „verstopfen“ oder „verschließen“ im Bibelhebräisch gut bezeugt (Oesch 1979: 40). Die so entstehenden Textblöcke scheinen auf die Art in Beziehung zueinander gesetzt zu werden. Eine Petucha öffnet und wirkt verbindend und eine Setuma schließt und wirkt trennend. Dies zeigt sich auch darin, dass in bSchab 104a als Sigla für פותה das nach links offene ☚ verwendet wurde (Oesch 1979: 42). Für סתומה hingegen wurde als Sigla das nach allen Seiten geschlossene ☚ verwendet. Der folgende Punkt wird dies noch vertiefen und aufzeigen, dass durch die Gliederung ein Akzentuierungsmuster implementiert wird. Auf dieser Basis könnte der Ansatz von Tov mit denen von Oesch und Jenner korrespondieren. Immerhin betonte Tov (1998: 123.129) explizit, dass die Gliederungen zeigen, welches Verhältnis der Schreiber zwischen den einzelnen Textblöcken kenntlich machen möchte.

### **2.4 Die rhetorische Funktion der externen Gliederung**

Die menschliche Kommunikation geschieht verbal über das gesprochene oder geschriebene Wort und nonverbal durch Gestik, Mimik oder Tonfall. Die nonverbale Kommunikation transportiert die emotionale Haltung und innere Verfassung des Redenden und bestimmt, mit welchem Charakter er und sein Beitrag wahrgenommen werden. Allein der Gesichtsausdruck entscheidet

über Sympathie oder Antipathie. Beim geschriebenen Wort fehlt diese Ebene und dies führt nicht selten zu Missverständnissen.<sup>27</sup>

Im Rahmen der biblischen Texte entspricht die externe Gliederung einer gewissen nonverbalen Textebene. Selbstverständlich nicht im Sinn der eben beschriebenen zwischenmenschlichen Kommunikation, sondern in akzentuierender Form anhand ihrer trennenden oder verbindenden Funktion. So wird beispielsweise die positive Einsicht Nebukadnezars und dessen Bekenntnis zum Gott Daniels als dem „Gott der Götter“ (2,46-49) durch die Setuma 3,1-12 zum puren Lippenbekenntnis degradiert (§III2.2.1), weil in ihr beschrieben ist, dass Nebukadnezar sich ein Standbild machte, um damit einen Staatskult zu seinen Ehren zu etablieren. Dass dies reine Hybris ist und seinem vorangehenden Bekenntnis widerspricht, findet im Text keinen verbalen Ausdruck. Stattdessen geschieht dies nonverbal durch die Setuma 3,1-12 und ihre nach oben weisende Deutungsrichtung, die sie in L hat. Die externe Gliederung setzt damit einen Akzent, der einen konkreten Textsinn intendiert. Goswell (2022: 19-20) unterscheidet hierbei vier grundsätzliche Akzentuierungsformen:

- Die trennende Funktion: Die externe Gliederung grenzt Textabschnitte voneinander ab. Bei Erzählungen dient dies dazu, verschiedene Geschichten, Episoden oder Szenen zu kennzeichnen. Als Beispiel nennt er die Kapiteleinteilung in Gen 12-25, die die episodische Natur der Abraham-Geschichte widerspiegeln. In Daniel zeigt sich diese Funktion in Form der Abgrenzung der einzelnen Erzählungen und Visionen sowie weiterer Textblöcke innerhalb von ihnen.
- Die verbindende Funktion: Die externe Gliederung kennzeichnet längere oder kürzere Abschnitte und suggeriert, dass das Material inhaltlich eng zusammenhängt. Als Beispiel nennt er Gen 6. Durch die Gliederung (Setuma) vor Gen 6,1<sup>28</sup> wird gezeigt, dass die Episode über „die Söhne Gottes“ in 6,1-4 mit der bevorstehenden Flut verbunden ist. Die Gliederung (Petucha) vor 6,9 trennt das folgende Material davon ab. In Daniel zeigt sich diese verbindende Funktion z.B. in der eben erwähnten Setuma 3,1-12 (vgl. §III2.2.1.1).
- Die Hervorhebung bestimmter Textmerkmale: Die externe Gliederung kann dazu beitragen, bestimmte Passagen betonend hervorzuheben. Beispielsweise markiert die Seder-Gliederung bei Gen 8,1<sup>29</sup> mit „Aber Gott dachte an Noah“ einen Wendepunkt in der Fluterzählung. Ob und in welcher Weise diese Funktion auch im Buch Daniel erkennbar ist, wird die weitere Untersuchung zeigen.
- Die Abschwächung bestimmter Textmerkmale: Die externe Gliederung kann bestimmte Passagen hinsichtlich ihrer Bedeutung und Funktion herunterspielen oder gar ignorieren. Als Beispiel nennt Goswell das Buch Chronik. Dort wird die Herrschaft bestimmter Könige heruntergespielt, z.B. die von Amon (2Chr 33,21-25), indem dessen Amtseinführung nicht durch ein GLZ markiert ist. In Daniel lässt sich diese Funktion aus Sicht des modernen Lesers innerhalb der Erzählung 3,31-4,34 beobachten.<sup>30</sup> Durch die dortige Petucha 3,31-4,25 verliert der einleitende Vers 4,1 seine Bedeutung als Anfang der Erzählung, weil durch sie 3,31 als Erzählungsanfang definiert wird. Dasselbe Phänomen zeigt sich bezüglich 11,2. Rein literarisch gesehen könnte der Vers den Anfang des Abschnitts 11,2-20 darstellen. Durch die Petucha bei

<sup>27</sup> Wie wichtig die nonverbale Ebene beim geschriebenen Wort ist, zeigt sich am Phänomen der Emojis. Sie sind der Versuch, bei geschriebenem Text die nonverbale Ebene zu kommunizieren. Nicht selten machen sie auf Social-Media-Plattformen einen großen Teil des Textes aus.

<sup>28</sup> Das GLZ findet sich genaugenommen nicht direkt vor 6,1, sondern bei 5,22/5,23.

<sup>29</sup> Goswell scheint an dieser Stelle die Seder-Gliederung zu meinen, weil die externe Gliederung an dieser Stelle kein GLZ bezeugt.

<sup>30</sup> Das Beispiel erschließt sich nur dem modernen Leser, weil bei 4,1 vor dem 16. Jh. keine Gliederung enthalten war.

10,21/11,1 wird aber 11,1 die Funktion des Abschnittsanfangs zugemessen und 11,2 dadurch in seiner Bedeutung abgeschwächt.

Marjo Korpel unterscheidet eine zusätzliche fünfte Art der Akzentuierung. Dabei handelt es sich um das Phänomen der rhetorischen Stille oder des rhetorischen Schweigens.<sup>31</sup> Schweigen kann ihrer (Korpel 2020: 8) Auffassung nach sehr bereit sein und verschiedenen Emotionen Ausdruck verleihen. Dazu zählen Trauer, Verzweiflung, Unwissenheit, Verlegenheit, Empörung oder Zufriedenheit. In Jes 64,11(12) wird beispielsweise Verzweiflung ausgedrückt, indem nach dem Schrei „Willst du schweigen und uns schwer bestrafen?“ durch die trennende Setuma auf das gespannte Warten auf die göttliche Antwort hingewiesen wird (Korpel 2020: 17). Nach den Klagen Elias in 1Kö 19 zeigt sich dieses Phänomen ebenfalls (Korpel 2020: 22). Elija klagt „Ich allein bin übriggeblieben, und sie trachten danach, mir das Leben zu nehmen“ (1Kö 19,10). Beim ersten Mal antwortet Gott Elija in Form einer „dünnen Stille“ (V. 12), aber als Elija seine Klage wiederholt, entsteht ein noch tieferes Schweigen, das wiederum durch eine Setuma angezeigt wird (1Kö 19,14). Außerdem scheinen die GLZ der externen Gliederung – vornehmlich die mit trennender Funktion – auf Pausen in der mündlichen Wiedergabe des Textes hinzuweisen. Beispielsweise um rhetorische Pausen nach den bitteren Klagen Moses in Num 11,16.23 zu markieren (Korpel 2020: 21). Innerhalb des Buches Daniel konnte ich dieses Phänomen nicht valide<sup>32</sup> nachweisen und werde mich daher auf die vier zuerst genannten Akzentuierungsformen beschränken.

Der Ort, an dem die externe Gliederung ihre rhetorische Funktion ausübt, sind die durch sie gestalteten Einschnitte im Text. Der entscheidende Unterschied zwischen der rhetorischen Funktion der externen Gliederung und der der internen Gliederung ist somit, dass die externe Gliederung nonverbal und die interne Gliederung verbal gestaltet ist.<sup>33</sup> In jedem Fall wird Leser und Hörer eine bestimme Textbedeutung vermittelt (Goswell 2022: 7), weil die Gliederung vorgibt, unter welchen Akzentuierungen der Text gehört, gelesen und somit wahrgenommen wird.

## 2.5 Ein erweitertes Verständnis von „Text“

In der Zusammenschau des bisher Dargestellten unterscheiden sich die Gliederungen der biblischen Bücher vor allem dadurch, dass deren GLZ ausschließlich innerhalb der Zeile angesiedelt sind. Sie sind nicht spätere Interpolation, sondern wurden während des Schreibvorgangs an der entsprechenden Stelle implementiert. Der betreffende Schreiber hatte somit nicht nur die bewusste Gestaltung der beschriebenen Zeilenanteile, sondern auch der unbeschriebenen im Blick, wenn diese ein GLZ darstellen. D.h., für ihn war beides „Text“. Unser heutiges Verständnis, das unter „Text“ in erster Linie oder ausschließlich die beschriebenen Zeilenteile versteht, erscheint auf diesem Hintergrund als Engführung. Die Terminologie Goswells (2022: 7) – er spricht von „Paratext“ oder „paratextual“ – ist daher differenziert zu betrachten. Denn die externe Gliederung ist eben nicht in dem Sinn „Paratext“, dass sie später interpoliert wurde, sondern lediglich in dem Sinn, dass sie – wie oben festgestellt – der nonverbale Teil des Textes ist. „Paratextual“ sind die anderen Gliederungen – Goswell (2022: 20) nennt sie physische Gliederungen –, die zusätzlich hinzugefügt wurden. Dazu zählen die Paraschijoth und Sedereinteilung.

<sup>31</sup> Dieses Phänomen zeigt sich bereits in ugaritischen und babylonischen Texten (Korpel: 2020: 8.21).

<sup>32</sup> Dies wäre beispielsweise der Fall, wenn im Text von Stille oder einem Schweigen geredet würde und dies mit einem trennenden GLZ – in L mit einer Setuma – gekennzeichnet wäre.

<sup>33</sup> Zu den rhetorischen Funktionen der internen Gliederung gehört beispielsweise die Inclusio, um das Ende eines Diskurses mit dessen Anfang zu verbinden (Lundbom 2013: 147). Dies erleichtert dem Hörer das Verstehen, indem die Wiederholung das Ende des Diskurses signalisiert. Weitere rhetorische Mittel sind wiederholt vorkommende Worte oder Phrasen, die als Betonungen wirken und beim Hörer haften bleiben. Dasselbe gilt für chiastische oder konzentrische Strukturen, die nach demselben Prinzip funktionieren. In besonderer Weise dann, wenn es sich um Phrasen oder Stichwörter handelt, die teilweise nur an dieser Stelle vorkommen. Die weitere feinere Stufe bildet das Akzentsystem.

### 3. Ergebnis

Die gegliederte Textdarstellung ist ein sehr altes Phänomen. Bezuglich des Buches Daniel lässt sie sich bis ins 1. Jh. v. Chr. zurückverfolgen und findet sich, wie in den biblischen Büchern üblich, innerhalb der Zeile. Die Darstellungsformen umfassen AL, fZE, LZ und SP und bringen mit sich, dass sie als Teil des Textes im Rahmen des Schreibvorgangs implementiert werden mussten. Dies impliziert ein erweitertes Verständnis von „Text“, einschließlich der unbeschriebenen Zeilenteile, die ein GLZ darstellen. GLZ und Text stehen somit in einem synchronen Verhältnis.

Obwohl die GLZ damit so alt sind wie die entsprechenden Texte, stammen die uns zugänglichen Darstellungsregeln aus dem Mittelalter. Es ist daher zwischen dem Alter der GLZ und den Darstellungsregeln zu unterscheiden. Dasselbe gilt für ihre genuine Funktion als Akzentuierungsmarker und die Funktionen, die ihnen durch die Darstellungsregeln zugemessen werden.

Der Vergleich der Darstellungsregeln legt nahe, dass diese auf eine alte gemeinsame Gliederungspraxis zurückgehen. Dies korrespondiert mit den Untersuchungen von Korpel/De Moor (1998), Van Amerongen (2000), Olley (2002), Kottsieper (2003) und Becking (2004), die ebenfalls eine gemeinsame Gliederungstradition feststellten. Mit AL, fZE, LZ und SP hat die Forschung somit Zugriff auf die ältesten existenten Gliederungen biblischer Texte. In Kombination mit der Tatsache, dass sie aufgrund ihrer prominenten Darstellung mit hoher Eindeutigkeit identifiziert werden können, bieten sie die reelle Chance, die Texte vor dem Hintergrund eines recht alten Verständnisses wahrzunehmen.

## §II Die Gliederungskritik

### 1. Allgemein

Warum Gliederungskritik? Die kompakteste und zugleich treffendste Antwort findet sich bei Korpel/De Moor (1998: 2):

„It is a strange phenomenon that whereas in textual criticism there is seen a fairly general tendency to return to an attitude of respect for the textual tradition of the Old Testament, scholars generally ignore the division of the text found in ancient manuscripts.“

Angesichts der oben festgestellten Tatsache, dass externe Gliederung und geschriebener Text in einem synchronen Verhältnis stehen und gemeinsam den Text bilden, mutet dies noch seltsamer an. Leider ist die Gliederungskritik im Vergleich zur Textkritik nicht annähernd so methodisch ausgereift. Der Grund ist, dass sie im Vergleich zur Textkritik noch sehr jung ist. So stammen Oeschs Methodikskizzen einer Gliederungskritik aus den Jahren 2000 und 2003 (vgl. Korpel/Oesch 2000). Sie skizzieren eine Gliederungskritik im Rahmen der Textkritik und schlagen entsprechende methodische „Schneisen“. Durch die Forschungsarbeit des Pericope-Projekts ist die Datenlage mittlerweile wesentlich fortgeschritten. Trotzdem ist die Gliederungskritik nach wie vor weniger methodisch systematisiert als die Textkritik. Dies gilt vor allem für die Beschreibung und Kategorisierung von Gliederungsveränderungen. Ich erhebe mitnichten den Anspruch, einen abschließenden Beitrag zu dieser Fragestellung zu leisten, möchte aber versuchen, anhand der gelegten Basis einige Schritte weiterzugehen.

### 2. Die Methodische Evaluation

#### 2.1 Das Verhältnis von Textkritik zu Gliederungskritik

Methodische Grundlage soll Fischers (2009: 196) Definition der Aufgabe der Textkritik sein:<sup>34</sup>

„Alle absichtlichen oder unabsichtlichen Textänderungen, die nach dem Ende des produktiven Textwachstums vorgenommen werden oder entstanden sind, gehören in das Stadium der Textüberlieferung und sind Gegenstand der Textkritik (allgemeiner Konsens). Fälle von Textänderungen, die vor diesem Einschnitt (oder in einem Übergangsbereich) liegen, sind nur dann textkritisch zu untersuchen, wenn zwei Bedingungen erfüllt sind: Erstens müssen sie sich als textkritische Probleme nach den externen und/oder internen Kriterien der Textkritik beschreiben lassen und zweitens müssen sie in ihrer Entstehung durch einen Abschreibevorgang plausibel erklärbar sein. Alle übrigen, nicht eindeutig bestimmbarer Fälle sind dagegen Gegenstand der Literarkritik.“

Diese Aufgabenstellung lässt sich einerseits direkt im Hinblick auf Gliederungsveränderungen und somit die Gliederungskritik adaptieren; andererseits bleibt das Verhältnis der Gliederungskritik zur Textkritik ambivalent, da die Gliederungskritik in erster Linie Gliederungszeugen und keine Textzeugen sucht. Selbstverständlich können Textüberlieferung und Gliederungsüberlieferung nie vollkommen voneinander getrennt werden. Trotzdem kann es sein, dass für die Textkritik bedeutende Quellen für die Gliederungskritik weniger bedeutend sind. Der Grund ist, dass die Hauptfrage der Textkritik darin besteht, inwieweit der betreffende Textzeuge eine korrekte Textüberlieferung bietet. Die Grundfrage der Gliederungskritik lautet, inwieweit der Wille zur korrekten Gliederungsüberlieferung vorhanden ist (Oesch 2000: 216). Die Bewertung einer Handschrift kann somit aus gliederungskritischer Sicht ganz anders als aus textkritischer Sicht ausfallen. Als allgemeines Beispiel wurde in der Einführung (§I3.1) bereits P 967 genannt.

Auch die Zielsetzungen von Textkritik und Gliederungskritik sind etwas verschieden. Die Textkritik dringt tief in die textlichen Details ein. Die Gliederungskritik hat vor allem die einzelnen Textblöcke und wie diese voneinander getrennt bzw. miteinander verbunden sind im Blick. Sie fragt, inwieweit diese Anordnung und somit Komposition als „ursprünglich“ im Sinn der Texttransmission angesehen werden kann. Ihr Blick richtet sich auf die durch die Textkomposition

<sup>34</sup> Dies entspricht gleichzeitig der Vorgabe von Oesch (2000), dass eine methodische korrekte Gliederungskritik im Rahmen der Textkritik stattzufinden hat.

für Leser und Hörer intendierte Aussageabsicht und Botschaft. Z.B., ob Dan<sup>LXX</sup> im Vergleich zu Dan<sup>MT</sup> kompositorisch eine andere theologische Akzentuierung beinhaltet. Dabei sind gewisse Kenntnisse über das Entstehung- und Übersetzungsmilieu sowie ein gewisses Modell der Textgeschichte recht wichtig und hilfreich. An dieser Stelle überschneiden sich Gliederungskritik und Textkritik somit, da diese Aspekte für beide gleichermaßen von Bedeutung sind.

## 2.2 Die Notwendigkeit der Vorevaluation

Für die Textkritik gilt die Prämisse, dass grundsätzlich alle Textzeugen unabhängig von ihrer Qualität in die Analyse einzubeziehen sind. Der Grund ist, dass auch als unzuverlässig geltende Handschriften ursprüngliche Lesarten enthalten können. Vom Grundsatz her gilt dies selbstverständlich auch für die Gliederungskritik. Geht es aber darum, im Rahmen der diachronen Gliederungskritik das Gliederungssystem einer bestimmten Handschrift zu analysieren oder zu rekonstruieren, empfiehlt sich eine differenziertere Vorgehensweise. Der Grund ist, dass die einzelnen Gliederungselemente wie Glieder einer Kette aufeinander aufbauen. Ein Gliederungselement mit seiner jeweiligen Funktion und Wertigkeit bedingt das folgende bzw. baut auf das vorangehende auf. Auf textlicher Basis ist diese „Kettenfunktion“ so nicht existent, weil eine textlich verderbte Passage nicht zwangsläufig auch die folgende fehlerhaft macht. Stattdessen kann diese in dem Sinn eher „unabhängig“ von der ersten den Text korrekt überliefern. Für die Gliederung gilt dies so nicht. Wurde daher bei der Überlieferung der Gliederung zu schlampig gearbeitet, ist grundsätzlich die Gliederung als Ganzes in Mitleidenschaft gezogen. Kann die Erstverderbnis klar identifiziert werden, kann ausgehend davon eine Rekonstruktion der ursprünglichen Gliederung möglich sein. Wurde die Gliederung generell nachlässig wiedergegeben, ist eine korrekte Rekonstruktion kaum möglich und das entsprechende Ms stellt einen minderwertigen Gliederungszeugen dar. Diese negiert zwar nicht jegliche weitere Verwendung, ermöglicht jedoch lediglich die Verwendung als „Bezeugungszeuge“ im Rahmen der synchronen Gliederungskritik. Denn die Bezeugung oder Nichtbezeugung eines GLZ in diesem minderwertigen Gliederungszeugen kann zur Bestätigung oder Nichtbestätigung eines unklaren GLZ in einem vollwertigen Gliederungszeugen beitragen.

Auch Oesch (2000: 216) betont, dass die Gliederungskritik an diesem Punkt den Prämissen der Textkritik entgegensteht. Varianten aus Mss, die keinen klaren Überlieferungswillen der Gliederung erkennen lassen, dürfen seiner Auffassung nach nicht auf die Ebene derer gestellt werden, die diesen Willen klar erkennen lassen. Das für ihn entscheidende Kriterium ist somit der erkennbare Wille zur korrekten Überlieferung der Gliederung. Ein sicheres Grundsatzkriterium ist für ihn dabei die Differenziertheit der Gliederung im Sinne der Anzahl der dafür gebrauchten Wertigkeiten (Oesch 2000: 217).

Auch die Wahl des Schreibmaterials kann entscheidende Auskunft darüber geben, welchen Wert eine Handschrift besitzt und welcher Funktion sie dienen soll. Daraus lässt sich ableiten, welche Differenziertheit und Genauigkeit in der Textgliederung zu erwarten ist (Oesch 1983: 300). Wenn beispielsweise in einer wertvollen Lederhandschrift große Spatien zu finden sind, zeigt dies, dass dem Schreiber eine klare Kennzeichnung der Textgliederung sehr wichtig war (Oesch 1983: 298). Andererseits ist davon auszugehen, dass bei kostbarem Schreibmaterial mit der Gliederung möglicherweise sparsamer umgegangen wurde. Neben dem Material kann auch die Schriftart wichtige Hinweise auf die Qualität der Gliederung liefern (Oesch 1983: 300). So lässt eine klare und sorgfältig ausgeführte Buchschrift eher auf eine differenzierte und deutliche Gliederung schließen als eine flüchtig geschriebene Kursivschrift.

Alles in Allem zeigte sich deutlich, dass die Vorevaluation der Zeugen innerhalb der Gliederungskritik ein entscheidend wichtiger Schritt ist – wesentlich wichtiger als innerhalb der Textkritik. Wir stehen damit vor die Frage, wie diese Vorevaluation methodisch zu gestalten ist, um am Ende zu einer aussagekräftigen Klassifizierung der Gliederungszeugen zu gelangen.

## 2.3 Methodische Vorschläge zur Vorevaluation

Nach Oesch (2000: 216) gilt für Textkritik und Gliederungskritik der Grundsatz: Handschriften werden gewertet und nicht gezählt. Dies entspricht dem Grundsatz „*manuscripta ponderantur non numerantur*“ und ist von daher zutreffend. Trotzdem ist und bleibt die Quantität ein wichtiger Faktor, der nicht gänzlich außer Acht gelassen werden sollte.<sup>35</sup> Ein weiteres grundlegendes Klassifizierungsmerkmal ist die Einteilung in Zeugen erster und zweiter Ordnung und sollte daher für die Gliederungskritik adaptiert werden.

Zu den Zeugen erster Ordnung gehören die oben erwähnten „vollwertigen Gliederungszeugen“. Ihr Gliederungssystem ist von hoher Qualität, da es valide Aussagen zur Funktion der GLZ ermöglicht. Zur „Funktion“ gehören die Faktoren „Zielrichtung und Wertigkeit“. Sie bestimmen, ob ein GLZ nach oben oder unten weist und wie gewichtig dessen Einschnitt dadurch ist. Liegen konkrete Vorschriften vor, können diese Faktoren präzise bestimmt werden. Sind keine entsprechenden Vorschriften vorhanden, steht die genuine rhetorische Funktion der GLZ im Fokus.<sup>36</sup>

Der zweite entscheidende Faktor ist die „Stringenz“, die sich aus den Größen „Differenzierung und Kontinuität“ zusammensetzt. „Differenzierung und Kontinuität“ sind die logischen Folgen von „Zielrichtung und Wertigkeit“. Dabei geht es um die Frage, ob die jeweilige Zielrichtung und Wertigkeit der GLZ klar voneinander differenziert sind und kontinuierlich beibehalten werden oder ob Unschärfen vorliegen. Dies gilt ebenso für die Differenzierung der GLZ in Bezug auf die entsprechenden Textgattungen. Eine stringente Differenzierung weist auf hohe Qualität hin, während fehlende Differenzierung auf niedrige Qualität schließen lässt.

Werden auf Basis dieser Faktoren die klaren GLZ ins Verhältnis zu den unklaren gesetzt, kann die Qualität unter Umständen prozentual angegeben werden. Ein Gliederungszeuge erster Ordnung sollte mindestens eine Qualität von 90 % aufweisen. Liegt das entsprechende Ms darunter, handelt es sich um einen Zeugen zweiter Ordnung. Handschriften wie der Codex Leningradensis liegen in der Regel über 90%, da sie beispielsweise unter der Eindeutigkeitsvorschrift von bShabbat 103b entstanden sind. Dort heißt es:

„Similarly, if there is an open paragraph in the Torah one may not render it closed, and one may not render a closed paragraph open“ (Steinsalz 2020).

פרק'ה פתוֹתָה לֹא יַעֲשֵׂנָה סְתוּמָה לֹא יַעֲשֵׂנָה פָתוֹתָה. •

(Steinsalz 2020)

Identische Anweisungen finden sich im Tur, Yoreh De'ah 275 des Ben Ašer (Ben Ašer 1923a) sowie im späteren Shulchan Arukh Yoreh De'ah 275 (Denburg 1955).<sup>37</sup> Sehr aufschlussreich ist auch der spätere Kizzur Schulchan Aruch (Ganzfried 1883). Er bietet ein gerafftes Kompendium des Schulchan Aruch aus dem Jahr 1864 und war für den Hausgebrauch gedacht. Dort findet sich folgende Anweisung (Ganzfried 1883: 138):

<sup>35</sup> Die Häufigkeit einer Bezeugung stellt ein wesentliches Bewertungskriterium dar. So unterscheidet der Apparat der BHS beispielsweise ganz selbstverständlich zwischen pc, non(ulli) und permitt MSS. bzw. MS. Auch innerhalb der Gliederungskritik spielt die Häufigkeit der Bezeugung eines GLZ eine zentrale Rolle, um zu bestimmen, ob es Teil der Überlieferung oder lediglich ein individueller Marker der betreffenden MS ist.

<sup>36</sup> Eine weitere Möglichkeit besteht darin, Zielrichtung und Wertigkeit durch eine Funktionsanalyse zu bestimmen. Diese basiert auf den Prinzipien der semantischen Begriffsanalyse und untersucht die kontextuelle Verwendung vermeintlicher GLZ, um deren Funktion zu ermitteln. Konkrete Kennzeichnungsvorschriften kann sie jedoch kaum ersetzen.

<sup>37</sup> Oesch (2024: 2) identifiziert auch eine entsprechende Vorschrift bezüglich der Sedura.

„...und ebenso, wenn sich eine Änderung in der Form der Abschnitte vorfindet, z.B. ein offener Abschnitt anstelle eines geschlossenen oder ein geschlossener anstelle eines offenen oder eine Teilung inmitten eines Abschnitts an einer Stelle, wo es nicht nötig ist, oder wo eine Teilung im Abschnitt sein müsste, sie nicht vorhanden ist, all dies sind vollkommene Fehler und man muß eine andere Sefer-Thora herausnehmen.“

Was „vollkommene Fehler“ sind wird von ihm (Ganzfried 1883: 136-137) am Anfang des Paragrafen definiert und es fallen auch falsche Abschnittsdefinitionen darunter. Eine davon betroffene „Sefer-Thora“ ist disqualifiziert und muss durch eine andere ersetzt werden. Die Eindeutigkeitsvorschriften betrafen somit nicht nur Gelehrte und deren Umgang mit einer „Sefer-Thora“, sondern auch den privaten Alltagsgebrauch und somit sehr wahrscheinlich nicht nur Musterrollen oder Muster-Codices, sondern auch die, die Gottstein (1962: 39) zur Gruppe der „Listeners‘ Codices“ rechnen würde. Gottsteins (1962: 37) Klassifizierung in „Massora Codices“, „Study Codices“ und „Listeners‘ Codices“ bietet überhaupt einen sehr hilfreichen Beitrag (Oesch 2000: 217) zur Vorevaluation (vgl. Exkurs I: Klassifizierungskriterien nach Goshen-Gottstein).

## 2.4 Fazit

Es ist anzunehmen, dass MSS, die unter das Eindeutigkeitsgebot fallen, eine hohe Qualität aufweisen und somit Gliederungszeugen erster Ordnung darstellen. Dies dürfte auch für CL, CA, CC und damit für die karäischen Masora-Codices vorausgesetzt werden (Oesch 2000: 216). Andernfalls hätte Maimonides den CA, und damit einen karäischen Codex, nicht als Quelle zur Erstellung seiner Liste von Petuchot und Setumot verwendet. Deuten die Faktoren „Zielrichtung und Wertigkeit“ sowie „Differenzierung und Kontinuität“ hingegen auf eine Qualität von unter 90 % hin, handelt es sich um einen Gliederungszeugen zweiter Ordnung. Dies sind selbstverständlich Kriterien, die vornehmlich für die MT-Tradition gelten. Für die LXX-Tradition sowie die syrische Tradition (Peshitta) sind sie nicht direkt anwendbar.

## 2.5 Die synchrone Gliederungskritik

Zusammengenommen entspricht das eben Dargestellte der äußeren Textkritik. In ihr werden die externen Textzeugen der Varianten zusammengestellt und durch einen Vergleich gegeneinander abgewogen. Innerhalb der Gliederungskritik erfolgt dies durch die eben dargestellte Vorevaluation. Die innere Textkritik untersucht die Varianten nach internen Kriterien, insbesondere anhand der Frage, ob es sich um versehentliche Abweichungen oder bewusste Veränderungen handelt. Im Rahmen der Gliederungskritik entspricht dies der synchronen Gliederungskritik, deren Methodik im Folgenden definiert wird.

Laut Fischer (2009: 226) gehören zu den Kriterien der inneren Textkritik der Kontext der jeweiligen Stelle, der verwendete Wortschatz, die Grammatik, der Stil sowie – bei poetischen Texten – die Kolometrie, der Inhalt und dessen geschichtlicher sowie theologeschichtlicher Hintergrund. Üblicherweise wird nach Fischer die Untersuchung von Varianten in eine sprachliche und eine inhaltliche Prüfung unterteilt, wobei die masoretische Lesart jeweils den Ausgangspunkt bildet. Diese Vorgehensweise lässt sich unmittelbar für die Gliederungskritik adaptieren, weil es sich auch hier empfiehlt, mit den masoretischen Gliederungszeugen zu beginnen, da deren Gliederungssysteme vollständig vorliegen und anhand der geltenden Darstellungsregeln besonders klar analysiert werden können.

Hinsichtlich der inhaltlichen Prüfung ist nach Fischer (2009: 228) grundsätzlich zu fragen, ob sich eine bestimmte Lesart sinnvoll in den Zusammenhang einfügt. Ist dies der Fall, kann sie als ursprünglich betrachtet werden. Es kann jedoch vorkommen, dass eine Variante grammatisch und stilistisch korrekt ist, aber im Kontext keinen nachvollziehbaren Sinn ergibt. Lässt sich auch

קָטָן ז') וְכֵן אֵם נִמְצָא שְׁנִי בְּצָרוֹת  
הַפְּרִשְׁיוֹתִים כְּגַן פָּתּוּחָה בָּمָקוֹם  
סְתֻוָּמָה אוֹ סְתֻוָּמָה בָּמָקוֹם פָּתּוּחָה  
אוֹ הַפְּסִיק פָּרְשָׁה בָּמָקוֹם שָׁאַיָּנוֹ  
צְרִיךְ אוֹ בָּמָקוֹם שְׁצִרִיךְ לְהִוּת  
הַפְּסִיק פָּרְשָׁה וְאַיָּנוֹ כֹּל אֶלָּו פְּסּוּלָן  
גִּמְוֹרִים וְצְרִיכִין לְהַזְּיִיאָ סְפָר  
תּוֹרָה אַחֲרָה.

Abbildung 3: Punktierter Wiedergabe Kizzur Schulchan Aruch

im Rahmen der Auslegung kein plausibler Sinn erschließen, ist wahrscheinlich, dass an dieser Stelle eine weniger gut bezeugte, aber sinnvolle Variante vorzuziehen ist. In manchen Fällen ergibt die alternative Lesart zwar einen akzeptablen Sinn, passt jedoch hinsichtlich Absicht, Theologie oder historischem Hintergrund überhaupt nicht zum entsprechenden Textabschnitt. In solchen Fällen ist von einer bewussten Textänderung auszugehen.

In der Gliederungskritik ist ebenfalls zu prüfen, ob sich das betreffende GLZ sinnvoll in die Kette des Gliederungssystems einfügt. Der Begriff „sinnvoll“ ist dabei auf zwei Ebenen zu betrachten. Die erste Ebene betrifft die Funktion des GLZ als „Kettenglied“ des Gliederungssystems und somit die Frage, ob es sich in die Hierarchie einfügt und mit der internen Gliederung korrespondiert. Die zweite Ebene ist die rhetorische Ebene, die sich mit der Frage beschäftigt, ob das GLZ in das Akzentuierungsmuster passt und die durch das Gliederungssystem intendierte Botschaft unterstützt. Kann auf einer dieser Ebenen keine sinnvolle Bedeutung festgestellt werden, ist von einer Variante auszugehen. Die Bewertung, ob eine Variante eine absichtliche oder unabsichtliche Abweichung darstellt, gestaltet sich in der Gliederungskritik allerding anders.

In der Gliederungskritik ist zunächst entscheidend, wann das entsprechende Ms entstanden ist. Denn es kann angenommen werden, dass alle mittelalterlichen hebräischen Mss auf eine auch in der Textstruktur vereinheitlichte Form und entsprechende Darstellungsregeln zurückgehen (Oesch 2000: 219) und in dem Sinn als Zeugen erster Ordnung zu werten sind. Kann die entsprechende Handschrift auch einer konkreten Tradition zugeordnet werden – wie z.B. L der Ben Ašer-Tradition – müssen alle Varianten aus unabsichtlichen Fehlern oder absichtlichen Veränderungen bestehen. Geht man gleichzeitig davon aus, dass oben erwähntes Eindeutigkeitsgebot konsequent eingehalten wurde, darf man in protomasoretischen und masoretischen Mss nicht mit absichtlichen Änderungen der Textstruktur rechnen (Oesch 2000: 221). Stattdessen müssten die recht zahlreichen Varianten dann als Abschreibfehler gewertet werden.

Hierbei ist allerdings zu fragen, wie allgemeingültig das Eindeutigkeitsgebot tatsächlich betrachtet werden kann. Laut Oesch (2000: 222) bezieht es sich in erster Linie auf Kopien, die für liturgische Zwecke bestimmt waren, insbesondere auf Thorarollen. Seiner Ansicht nach lässt sich daher lediglich grob festhalten, dass Änderungen der Textdarstellung in mittelalterlichen Handschriften hauptsächlich vorgenommen wurden, um bestimmte Textstellen grafisch hervorzuheben. Dabei wurden keine grundlegenden Veränderungen an der Textstruktur vorgenommen, sondern lediglich Gliederungsmerkmale angepasst und zusätzliche Texteinschnitte hinzugefügt. Im Rahmen der synchronen Gliederungsanalyse können diese Phänomene wertvolle Hinweise auf die Aussageabsichten der entsprechenden Textstruktur liefern.

### **2.5.1 Beschreibung und Bewertung auftretender Differenzen**

Während die Beschreibung von Differenzen im Rahmen der Textkritik terminologisch stark standardisiert ist, fehlt es der Gliederungskritik bislang an einer vergleichbaren Standardisierung. Dabei würde es sich in manchen Fällen geradezu anbieten, gliederungskritische Differenzen innerhalb der Terminologie der Textkritik zu beschreiben. Mit gewissen Anpassungen ist dies manchmal sogar recht direkt möglich, manchmal aber auch nicht, oder es handelt sich um Phänomene, die speziell nur die Gliederungskritik betreffen. Mir ist bewusst, dass die folgenden Schritte nicht mehr als ein erster Versuch sein können.

#### **2.5.1.1 Unabsichtliche Veränderungen**

Nach textkritischer Definition gehören zu den unabsichtlichen Varianten alle Lese- und Abschreibfehler, die durch ein unbewusstes, mechanisches oder akustisches Versehen entstanden sind (Fischer 2009: 203). Im Rahmen der Gliederungskritik bietet sich an, diese Kategorie in drei weitere Unterkategorien aufzuteilen. Diese sind 1) durch das Schreibmaterial verursachte Spatien; 2) Fehler bei der Beurteilung der Gliederungswerte der Vorlage; 3) Fehler bei der Übertragung in die Kopie (Oesch 2000: 220). Zu letzterer Kategorie gehören rein gliederungskritische Phänomene.

## Kategorie 1

Der Schreibstoff ist die materielle Vorbedingung jedes Textes und Unregelmäßigkeiten oder Schäden im Schreibmaterial können für SP verantwortlich sein, die dann fälschlicherweise als GLZ gewertet werden (Oesch 1983: 300). Auf diesem Hintergrund scheint die Frage des Schreibmaterials im Rahmen der Gliederungskritik entscheidend wichtiger als im Rahmen der Textkritik. Materiell verursachte Spatien müssen im Rahmen der Gliederungsanalyse ausgeschieden werden. Notfalls durch Einsicht des Originals (Oesch 1983: 298). In wissenschaftlichen Editionen, wie z.B. DJD, wird auf solche Phänomene hingewiesen. Generell gesehen erweist sich Kategorie 1 als ein speziell gliederungskritisches Phänomen, das in dieser Form weder im Rahmen der Textkritik vorkommt noch innerhalb der textkritischen Terminologie beschrieben werden kann. Im Hinblick auf die Kategorien 2 und 3 ist dies hingegen eher möglich.

## Kategorie 2

- *Aberratio oculi*: In der Textkritik beruht dieses Phänomen vor allem auf dem *Homoioteleuton* und seltener auf dem *Homoioarkton* (Fischer 2009: 207). Auch bei der externen Gliederung können die Augen des Schreibers von einem GLZ zum Übernächsten abirren und das dazwischenliegende Übersehen. Diese Gefahr besteht vor allem in Listentexten oder Aufzählung von Geboten, wie z.B. in Dt 5, wo eine Setuma auf die nächste folgt. Oesch (2000: 220) spricht an dieser Stelle grundsätzlich vom Übersehen eines textgliedernden Spatiums. Im Rahmen der Gliederungskritik dürfte diese Gefahr aber wesentlich geringer als in der Textkritik sein.
- *Die fehlerhafte Worttrennung oder Wortverbindung* (Fischer 2009: 208): Im Rahmen der Textkritik verbirgt sich dahinter, dass sich bei enger Beschriftung und damit kleinen Freiräumen oder der *scriptio continua* nicht immer zweifelsfrei bestimmen lässt, wo ein Wort endet und wo ein neues beginnt. Dadurch besteht die Gefahr des oben beschriebenen Phänomens der *Aberratio oculi*. Als Prüfmaßstab empfiehlt es sich zu klären, welche Kombination zwei separate Wörter ergibt, die innerhalb des Kontextes (Satzes) einen Sinn ergeben.

Im Rahmen der Gliederungskritik zeigt sich ein ähnliches Problemfeld hinsichtlich der Kleinspatien, die beispielsweise in den QMss vorkommen, und dem Worttrenner. Dabei kann es leicht zu Verwechslungen kommen. Als Prüfmaßstab empfiehlt sich ebenfalls die Frage, ob sich das SP, wäre es ein GLZ, sinnvoll in den Kontext des Gliederungssystems einfügt (siehe oben). Fällt dieser Befund negativ aus, könnte es sich um einen Freiraum handeln, der dem Schreibmaterial oder anderen Faktoren wie einem Schreibfehler geschuldet ist.

- *Fehlinterpretation der Qualität des Spatiums*: Hierbei handelt es sich um ein spezielles Phänomen der Gliederungskritik. Es betrifft vor allem die Darstellung der Petucha nach der Sonderkennzeichnungsmethode des Traktats Soferim I und die Darstellung der Setuma nach der Sonderkennzeichnungsmethode Ašeris (Oesch 2000: 212). Ist beispielsweise am Ende der Zeile nicht genügend Raum, um mit fZE eine Petucha zu markieren, oder fällt sie auf das Kolumnen- oder Seitenende, fügte Maimonides die folgende Zeile als Leerzeile hinzu. Er verwendet damit fZE+LZ (Oesch 2000: 212). Ben Ašer hingegen beginnt die nächste Zeile lediglich mit einem AL und verwendet somit fZE+AL. Kann zur Darstellung einer Setuma das SP in der Zeile nicht richtig durchgeführt werden, verwendet Maimonides als Sonderregelung fZE+AL. Ben Ašer hingegen fZE+LZ. D.h. die beiden Gliederungstraditionen verwenden sehr ähnliche bis identische Sonderkennzeichnungsregeln für vollkommen verschiedene GLZ.

Eine weitere Verwechslungsgefahr besteht zwischen einer Setuma und einer Sedura wie beispielsweise in Dan 12,2/12,3. Der Grund ist, dass eine Sedura genauso wie eine Setuma aus einem fZE und einem AL in der folgenden Zeile bestehen kann. Der Unterschied zur Sedura besteht lediglich darin, dass das AL bis zum Anfang des fZE reicht. D.h. der Anfang des fZE und das Ende des AL stehen auf einer Achse übereinander.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xx	Setuma	Sedura	xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
--	--------	--------	--

Tabelle 9: Schematische Darstellung Sedura

Oesch (2014: 480) sieht die Gefahr der Verwechslung an dieser Stelle mit Recht als besonders hoch an, weil die Sedurot in den wissenschaftlichen Bibelausgaben (BHK, BHS, BHQ) in der Regel noch als Setumot markiert werden. Dazu kommt, dass Sedurot in Rollen bedingt durch die breiten Kolumnen leicht ins Auge fallen. In Codices hingegen nicht unbedingt. Vor allem in Codices mit schmalen Kolumnen sind fZE+AL zur Markierung einer Setuma und Sedura teilweise schwer zu unterscheiden, wenn sich der Textbeginn in der unteren Zeile überschneidet (Oesch 2014: 481). Ist der Grund für die Überschneidung, dass für den restlichen Text zu wenig Platz wäre, spricht das für eine Sedura, wenn auch sonst Sedurot in der betreffenden Handschrift belegt sind. Geht es rein um die Frage, ob ein GLZ vorhanden ist oder nicht, fällt eine Verwechslung weniger ins Gewicht. Geht es aber um die Analyse eines Gliederungssystems auf Basis entsprechender Regeln, führt eine Verwechslung zu Fehlinterpretationen.

Eine weitere Form der Fehlinterpretation kann die Verwechslung eines unregelmäßigen Zeilenabschlusses mit einem gliedernden Spatium sein. Spatien können rein durch die Textdarstellung ohne gliedernde Absicht entstehen, z.B. wenn beim linken Zeilenabschluss keine Regelmäßigkeit (Bündigkeit) angestrebt wurde (Oesch 1983: 300). Umgekehrt kann das Freilassen von Spatien innerhalb der Zeile dazu dienen, zu einem ebenmäßigen Zeilen- oder Kolumnenabschluss zu gelangen (Oesch 1983: 301). Außerdem können Spatien auch durch Rasuren entstehen, wodurch der Schreibstoff an dieser Stelle unbenutzbar wurde oder es an dieser Stelle einfach keinen Text mehr zu schreiben gab. Eventuelle Unklarheiten sind konsequent auszuscheiden, damit sie nicht versehentlich als GLZ gewertet werden.

### Kategorie 3

- *Übersehen eines gliedernden Freiraums*: Grundsätzlich kann jedes GLZ übersehen werden. Bestimmte Phänomene begünstigen jedoch diese Fehlerquelle. Dazu zählt beispielsweise die Größe des SP. Je kleiner das SP ist – wie etwa das eben erwähnte Kleinspatium –, desto größer ist die Gefahr, dass es übersehen und beispielsweise für einen Wortabstand gehalten wird. Dadurch zeigt sich eine gewisse Überschneidung mit dem Phänomen des *Aberratio oculi*. Auch am Anfang oder Ende einer Kolumne (vgl. Oesch 2000: 221) ist das Risiko des Übersehens recht hoch, da diese häufig durch eine Petucha markiert sind. Diese übt dann eine Doppelrolle als GLZ und Kolumnenabschluss aus. Um die Gefahr des Übersehens zu vermeiden und Klarheit zu schaffen bildeten sich in den Gliederungstraditionen entsprechende Sonderkennzeichnungsregeln. Diese zu kennen und anzuwenden ist somit entscheidend.
- *Zweideutigkeit in der Kennzeichnung*: Dabei könnte es sich beispielsweise um die eben beschriebene Doppelfunktion der GLZ am Kolumnenende handeln, wenn ein Ms keiner Gliederungstradition und somit keinen Sonderkennzeichnungen zugeordnet werden kann. Ist das Gliederungssystem von geringer Qualität und werden Petucha und Setuma beispielsweise nicht konsequent unterschieden, entstehen ebenfalls leicht Zweideutigkeiten und Fehlinterpretationen.
- *Veränderung in der Gliederungsqualität*: Fast alle bereits genannten Fehlerquellen können zu einer Veränderung der Gliederungsqualität führen. Dabei bietet die Verwechslung im Rahmen der Sonderkennzeichnungsregeln sicherlich die größte Gefahr, indem eine Petucha als Setuma oder umgekehrt gewertet wird. Mit diesem Fehler ist vor allem in den mittelalterlichen Ms (Oesch 2000: 221) sowie Gliederungen von niedriger Qualität zu rechnen.
- *Kennzeichnung am falschen Ort*: Dieses Phänomen kann grundsätzlich immer vorkommen, wenn ein Text abgeschrieben und die Gliederung übertragen wird.

Generell gesehen ist eine gesicherte Fehlerbeschreibung immer nur dann möglich, wenn Vorlage und Kopie untersucht werden bzw. untersucht werden können. Denn nicht immer sind die Vorlagen vorhanden oder können zweifelsfrei identifiziert oder rekonstruiert werden. Dementsprechend sind gesicherte Fehlerbeschreibungen nicht immer möglich. Dies gilt gerade auch für Leningradensis. Außerdem ist zu beachten, dass die eben genannten Kategorien nie vollständig voneinander abzugrenzen sind. So gehören nach Oesch zu Kategorie 3 speziell die Fehler, die bei der Übertragung der externen Gliederung in die Kopie entstanden sind. Diese Fehler können aber auch unter Kategorie 2 fallen und umgekehrt.

#### 2.5.1.2 Absichtliche Veränderungen

Zur zweiten Form von Varianten zählen alle Veränderungen, die sich auf einen bewussten und nachvollziehbaren Denkvorgang zurückführen lassen (Fischer 2009: 205). Es kann davon ausgegangen werden, dass bewusste Änderungen der Gliederungen vor allem vorgenommen wurden, um bestimmte Textstellen grafisch hervorzuheben (Oesch 2000: 222). Zu diesem Zweck wurde vornehmlich die Wertigkeit einzelner GLZ und weniger die gesamte Gliederungsstruktur verändert. In anderen Fällen wurden zusätzliche GLZ eingefügt oder durch Marker wie Punkte oder Striche ergänzt, um Leser und Hörer anhand deren spezifischer Betonung durch den Text zu führen. Dies entspricht Charakter und Zielsetzung einer Glosse (Fischer 2009: 214). Die Textkritik unterscheidet zwischen Infralinear- und Marginalglossen. Werden Änderungen im Text selbst oder zwischen den Zeilen vorgenommen, handelt es sich um eine Infralinearglosse. Werden hingegen Notizen am Rand angebracht, spricht man von einer Marginalglosse.

Diese Unterscheidung lässt sich auch auf die GLZ anwenden und ermöglicht es, von gliederungskritischen Infralinear- und Marginalglossen zu sprechen:

- *Die gliederungskritische Infralinearglosse*: Wurde im Rahmen des Kopiervorgangs die Wertigkeit durch eine Veränderung des entsprechenden Spatiums angepasst, können die textkritischen Prinzipien einer Infralinearglosse Anwendung finden. Denn hierbei wurde ein bestehendes GLZ verändert.
- *Die gliederungskritische Marginalglosse*: Wurden im Rahmen des Kopiervorgangs zusätzliche GLZ hinzugefügt oder die Wertigkeit eines GLZ durch zusätzliche Zeichen wie Punkte oder Striche verändert, können die textkritischen Regeln für Marginalglossen Anwendung finden. Denn es wurde etwas zusätzlich zu einem bestehenden GLZ hinzugefügt.

Wie in der Textkritik stellen Glossen auch in der Gliederungskritik einen Grenzfall dar, da sie sowohl vom Verfasser als auch vom Redaktor stammen können. Stammt eine Glosse vom Redaktor, liegt kein textkritisches Problem vor. Stattdessen ist diese dann im Rahmen der Literarkritik zu verhandeln. Ist die Glosse jedoch im Rahmen des Abschreibe- oder Übersetzungsvorgangs entstanden, handelt es sich um eine textkritische Fragestellung (Fischer 2009: 215). Am einfachsten lassen sich Glossen der Textkritik zuordnen, wenn nachvollzogen werden kann, wann und wie sie in den Text interpoliert wurden. Dies gilt beispielsweise, wenn sie syntaktisch ungeschickt oder an einer unpassenden Stelle eingefügt wurden oder durch ihren der Textintention widersprechenden Charakter als späterer Zusatz erkennbar sind. Bei einer Interpolation, die syntaktisch gut integriert ist und der Textintention entspricht, gestaltet sich die Identifikation hingegen schwieriger. Ähnliche Verhältnisse können auch bei am Rand angebrachten Korrekturen und Varianten angenommen werden.

Bezüglich der Gliederungskritik gelten dieselben Prinzipien. Auch hier können Glossen am einfachsten der Gliederungskritik zugeordnet werden, wenn nachvollzogen werden kann, wann und wie sie in den Text interpoliert wurden. Zum Beispiel, wenn sie „syntaktisch“ ungeschickt eingeführt wurden und daher der Gliederungsintention widersprechen – sei es, weil sie nicht ins Gliederungssystem passen oder nicht mit dem Akzentuierungsmuster korrespondieren. Bei einer „syntaktisch“ guten Interpolation gestaltet sich auch hier die Identifikation schwieriger.

Hinsichtlich der Abgrenzung zur Literarkritik lassen sich die Verhältnisse der Textkritik nicht für die Gliederungskritik übernehmen. Der Grund dafür ist, dass das Gliederungssystem stets die Komposition und damit die Redaktion betrifft. Die Gliederungskritik nimmt daher eine gewisse Zwischenstellung zwischen der Literarkritik und der Textkritik ein. Allerdings nicht ausgehend von der höheren Kritik (Redaktions- oder Kompositionskritik), sondern – ähnlich wie die Textkritik – im Rahmen der vorliegenden Textdokumente. Sie lässt sich daher nicht so vollständig von Redaktions- oder Kompositionskritik trennen wie die Textkritik.

## 2.6 Die gliederungskritische Entscheidung

Nachdem die Textzeugen gesichtet und die Varianten entsprechend den internen und externen Kriterien geprüft wurden, muss entschieden werden, welche Variante als die zuverlässigste und damit dem ursprünglichen Wortlaut am nächsten stehende angesehen werden kann (Fischer 2009: 230). Im einfachsten Fall stimmt die am besten bezeugte Variante mit der sprachlich und sachlich wahrscheinlichsten Lesart überein. Das ist jedoch bei weitem nicht immer der Fall. Häufig beruht die Entscheidung auf einer Abwägung zwischen äußerer und innerer Textkritik.

Diese Vorgehensweise lässt sich auch auf die gliederungskritische Entscheidung anwenden. Statt der sprachlich-sachlichen Übereinstimmung steht hierbei die Übereinstimmung mit dem Gliederungssystem und seiner intendierten rhetorischen Botschaft im Fokus. Im Rahmen der Textkritik stehen zur Entscheidungsfindung die drei textkritischen Grundregeln zur Verfügung:

1. *Lectio corrupta sive mutata corrigenda* – Eine verdorbene oder veränderte Lesart ist zu korrigieren.
2. *Lectio difficilior probabilior* – Die schwierigere Lesart ist die wahrscheinlichere.
3. *Lectio brevior potior* – Die kürzere Lesart ist die frühere.

Inwieweit diese Regeln auf die Gliederungskritik angewendet werden können, soll im Folgenden genauer betrachtet werden. Dabei gilt grundsätzlich dieselbe Einschränkung, die auch für die textkritische Anwendung relevant ist: Die Regeln sind nicht in allen Fällen anwendbar und dürfen keinesfalls mechanisch verstanden werden.

### 2.6.1 Lectio corrupta sive mutata corrigenda

Laut Fischer ist diese Regel auf alle Varianten anzuwenden, die nach den internen Kriterien der Textkritik einen versehentlichen Textfehler oder eine absichtliche Veränderung darstellen. Bei konkurrierenden Lesarten ist immer die Variante vorzuziehen, die sich nicht durch einen Textfehler erklärt. Wird die korrekte Lesung von keinem externen Textzeugen geboten, erfordert die Regel, dass sich die fehlerhafte Variante auf einen älteren, einwandfreien im Sinn von unverändertem Text zurückbilden lassen muss. Ansonsten kann nicht bestimmt werden, ob es sich um eine absichtliche oder unabsichtliche Veränderung handelt.

Aus meiner Sicht spricht nichts dagegen, diese Regel auch im Rahmen der Gliederungskritik anzuwenden. Denn es erscheint sehr logisch, auch bezüglich der Gliederung hinsichtlich konkurrierender Varianten derjenigen den Vorzug zugeben, die nicht auf einen Gliederungsfehler, sondern auf eine bewusste Veränderung zurückzuführen ist. Dabei ist zu fragen, was die Gründe dieser bewussten Veränderung sind und ob sie sich reibungslos in die Kette des gesamten Gliederungssystems einfügen lässt. Wird die vermeintlich korrekte Gliederung von keinem anderen Gliederungszeugen geboten, muss ebenfalls gelten, dass die fehlerhafte Variante auf eine ältere, einwandfreie und in diesem Sinn unveränderte Gliederung zurückzuführen sein muss.

### 2.6.2 Lectio difficilior probabilior

Fischer (2009: 230) spricht an dieser Stelle von einer „relationalen Regel“, die zwei oder mehrere Regeln zueinander in Beziehung setzt. Ihr Hintergrund ist die begründete Annahme, dass es im Verlauf der Textgeschichte häufiger zu Erleichterungen und Vereinfachungen bei schwierigen

Ausdrucksweisen gekommen ist, als dass komplexere Formen eingeführt wurden. Bei konkurrierenden Lesarten gilt demzufolge die seltener und ungewöhnlichere Variante als die ältere. Diese Regel kann auf alle Varianten zu einer Textstelle angewandt werden, die trotz ihrer Verschiedenheit nach der äußeren und/oder inneren Textkritik weitgehend als gleichwertig angesehen werden können und in ihrem Kontext einen möglichen, mehr oder weniger stimmigen Sinn ergeben. Vorrang erhält in solchen Fällen die Variante, die als schwieriger zu bewerten ist. Ist eine Lesart jedoch sinnlos, verderbt oder unverständlich und kann deshalb nicht mehr sinnvoll in Bezug zu einer konkurrierenden Lesart gesetzt werden, kann diese Regel nicht angewandt werden. Steht eine Lesart zudem unter dem Verdacht, durch einen Lese- oder Schreibfehler entstanden zu sein, greift stattdessen die Verbesserungsregel.

Die Übertragung auf die Gliederungskritik gestaltet sich hier schwieriger als bei der vorangehenden Regel, da es an Daten fehlt, die eine begründete Annahme stützen könnten, dass es im Verlauf der Textgeschichte auch bei der Gliederung eher zu Erleichterungen und Vereinfachungen gekommen ist. Zudem ist zu berücksichtigen, dass ein GLZ keine Ausdrucksweise im Sinne einer Phrase oder eines Begriffs darstellt. Phrasen und Begriffe können zwar vereinfacht werden, ein AL, fZE, SP oder LZ bleibt jedoch, was es ist – ein Freiraum im Text. Dieser kann lediglich in seiner Größe variieren, aber nicht im Sinne einer Vereinfachung dargestellt werden. Die Unterscheidung zwischen einfach und kompliziert kann höchstens im Hinblick auf das Gliederungssystem insgesamt getroffen werden. Ein ein- oder zweiwertiges Gliederungssystem ist weniger komplex als ein drei- oder vierwertiges System. Dass ein komplexeres Gliederungssystem zwangsläufig älter ist, lässt sich mit der bisherigen Datenlage jedoch nicht allgemeingültig begründen. Innerhalb der MT-Tradition scheint sogar das Gegenteil der Fall zu sein. So weisen die eher späten Masora-Codices CA, CL und PB ebenso drei- bis vierwertige Gliederungssysteme auf wie die sehr frühen QMss. Ob ein Gliederungssystem komplex oder weniger komplex ist, scheint innerhalb der MT-Tradition somit in keinem Zusammenhang mit dessen Alter zu stehen. Diese Beobachtung wird durch Tov (1998: 134) gestützt, der feststellt, dass die Anzahl an Versen und damit der Textumfang entscheidenden Einfluss darauf hatte, wie oft ein Schreiber den Text gliederte. Je kleiner die Anzahl der Verse, desto mehr Gliederungen enthält das entsprechende Buch (Tov 1998: 134). Je größer die Anzahl der Verse, desto weniger Gliederungen sind vorhanden. Somit hat nicht das Alter der Handschrift, sondern vielmehr ihr Umfang entscheidenden Einfluss auf die Komplexität der Gliederung.

Innerhalb der LXX-Tradition sind die Verhältnisse anders. Dort wurde mit dem Fortschreiten der Zeit die externe Gliederung immer weniger und teilweise gar nicht mehr tradiert. Die Regel *Lectio difficilior probabilior* könnte somit zur Anwendung kommen. Allerdings immer mit Blick auf das Gliederungssystem insgesamt und weniger auf das einzelne GLZ. Der Grund ist, dass z.B. ein zusätzlich vorhandenes GLZ nicht genug Gewicht hat, um über kompliziert oder weniger kompliziert zu entscheiden. Anders verhält es sich, wenn durch das GLZ eine neue und somit zusätzliche Wertigkeitsebene gebildet wird. Ein dreiwertiges Gliederungssystem ist eindeutig komplexer als ein zwei- oder gar einwertiges System. Immer das System und weniger das einzelne GLZ zu sehen kann auf diesem Hintergrund als methodischer Grundsatz der Gliederungskritik angesehen werden. Dies auch deshalb, da sich Funktion und Wertigkeit eines GLZ nur anhand des Systems (Funktionskontextes) definieren lassen.

Die Regel lässt sich am klarsten auf die Gliederungskritik anwenden, wenn statt von der „wahrscheinlichsten“ Gliederung von der „üblichen“ oder als „Standard“ geltenden Gliederung gesprochen wird, „Standard“ im Sinne eines standardisierten Gliederungssystems, das im Verlauf des Transmissionsprozesses tradiert wird. Damit wird zugleich eine der zentralen Aufgaben der Gliederungskritik berührt: die Unterscheidung der GLZ der Standardgliederung von individuellen, handschriftenspezifischen GLZ.

### 2.6.3 *Lectio brevior potior*

Die Grundlage dieser Regel ist der textgeschichtliche Befund, dass biblischen Texten häufiger etwas hinzugefügt und seltener gekürzt wurde, um eine bessere Verständlichkeit zu gewährleisten (Fischer 2009: 231). Insbesondere Kopisten und Schreiber, die ihre Abschriften für den Gebrauch in Gemeinden anfertigten, könnten an der einen oder anderen Stelle ausführlicher formuliert oder ein unterstützendes Wort bzw. eine zusätzliche Erklärung eingefügt haben. Verwendete ein Schreiber mehr als zwei Vorlagen, ist ebenso anzunehmen, dass er unterschiedliche Lesarten miteinander verband und beide gemeinsam in den Text aufnahm. Lassen sich Erweiterungen im Rahmen der inneren Textkritik als solche erkennen, ist die textkritische Entscheidung meist eindeutig. Es kommt jedoch vor, dass eine kürzere und eine längere Lesart einander gegenüberstehen, beide textkritisch gleichwertig erscheinen und gleichermaßen als ursprünglich in Betracht kommen. In solchen Fällen ist die Regel *Lectio brevior potior* anzuwenden. Die Regel findet jedoch keine Anwendung, wenn der Text durch Haplografie, Homoioteleuton oder Homoioarkton verkürzt wurde.

Auch bei der gliederungskritischen Anwendung dieser Regel ist zu berücksichtigen, dass innerhalb der Gliederungen der MT-Tradition weder eine klare Tendenz zur Vereinfachung noch zur Erweiterung erkennbar ist. Im Gegensatz dazu zeigt sich innerhalb der LXX-Tradition einerseits eine deutliche Neigung zur Kürzung und Vereinfachung, andererseits finden sich dort zahlreiche zusätzliche GLZ. Kopisten und Schreiber konnten – wie bereits oben erwähnt – aus individuellen Beweggründen (Tov 1998: 123, 129) oder zur grafischen Hervorhebung bestimmter Textstellen (Oesch 2000: 222) die Gliederung ausführlicher gestalten. Dies macht die Anwendung der Regel *Lectio brevior potior* nicht nur sinnvoll, sondern notwendig, um die „Standardgliederung“ von einer durch handschriftenspezifische GLZ erweiterten und dadurch längeren Gliederung zu unterscheiden.

## 2.7 Fazit

Es zeigte sich, dass Aufgabe und Methodik der Textkritik – unter Berücksichtigung gewisser Unterschiede – auch für die Gliederungskritik adaptiert werden können. Dies gilt insbesondere für die Unterscheidung zwischen äußerer und innerer Kritik. Im Rahmen der Gliederungskritik entspricht die „äußere Kritik“ der oben begründeten Vorevaluation, die innerhalb der Gliederungskritik stärker gewichtet sein kann. Der Grund hierfür liegt darin, dass die einzelnen GLZ wie Glieder einer Kette aufeinander aufbauen bzw. voneinander abhängen. Ein Gliederungselement mit seiner verbindenden oder trennenden Funktion bedingt das folgende bzw. baut auf dem vorangehenden auf. Wurde daher in Bezug auf „Zielrichtung und Wertigkeit“ sowie „Differenzierung und Kontinuität“ der GLZ nachlässig gearbeitet, ist das Gliederungssystem als Ganzes verderbt. Die betreffende Handschrift kann dann lediglich noch als Zeuge zweiter Ordnung für das Vorhandensein oder Nichtvorhandensein einzelner GLZ dienen. Geht es allerdings um die Analyse eines Gliederungssystems, beispielsweise im Hinblick auf die Eruierung der Gliederungsüberlieferung (diachrone Gliederungskritik), ist eine Handschrift mit verderbtem Gliederungssystem disqualifiziert. Konkrete Beispiele sind bezogen auf Daniel der Codex Berlin oder P 967.

Die „innere Textkritik“ entspricht der synchronen Gliederungskritik. Diese umfasst – analog zur inneren Textkritik – die inhaltliche Sichtung der Quellen mit dem Ziel, Veränderungen (Varianten) zu identifizieren und festzustellen, ob diese absichtlich oder unabsichtlich vorgenommen wurden. Dies alles sollte unter einer speziell für die Gliederungskritik geltenden weiteren Regel erfolgen. Diese lautet: Die GLZ innerhalb der Zeile (AL, fZE, SP oder LZ) sind den GLZ außerhalb der Zeile vorzuziehen, da sie Teil des Textes und daher mit großer Wahrscheinlichkeit ursprünglicher sind.

### 3. Die Anwendung bei Daniel 12,2/12,3

#### 3.1 Die MT-Gliederungstradition im Codex Leningradensis

Die in der BHS verwendeten Bezeichnungen für die Gliederungsspatien basieren auf den Interpretationen Baumgartners. Eine kritische Analyse dieser Bezeichnungen erfordert daher, nicht von der BHS selbst auszugehen, sondern vielmehr von den greifbaren Darstellungsregeln der jeweiligen Gliederungstraditionen. Diese Regeln weisen in Bezug auf die Deutungen der BHS teils erhebliche Unterschiede auf. Um diese Unterschiede besser verständlich zu machen, findet sich zu Beginn untenstehende Tabelle. Außerdem wird durch sie deutlich, dass die Sedergliederung offenbar nicht in der Tradition der externen Gliederung steht.

##### 3.1.1 GLZ und Gliederungssystem

Textstelle	Leningradensis		Deutung nach der BHS
	Beschreibung	Sedarim	
1,1-21	fZE 9 B	Bis 2,34	Petucha
2,1-13	fZE 9 B		Petucha
2,14-16	fZE 9 B		Petucha
2,17-24	fZE 5 B+AL 6 B		Setuma
2,25-28	fZE 9 B		Petucha
2,29-45	LZ		Petucha
2,46-49	fZE 9 B		Petucha
3,1-12	SP 5 B		Setuma
3,13-18	fZE 5 B+AL 6 B		Setuma
3,19-23	fZE 10 B		Petucha
3,24-25	SP 7B	Bis 3,30	Setuma
3,26-30	fZE 11 b		Petucha
3,31-4,25	fZE 11B		Petucha
4,26-34	fZE 9 B		Petucha
5,1-7	AL 7 B		Setuma
5,8-12	fZE 12 B	Bis 5,11	Petucha
5,13-16	LZ		Petucha
5,17-30	LZ		Petucha
6,1-6	SP 6 B		Setuma
6,7-11	SP 5 B		Setuma
6,12-29	LZ		Petucha
7,1-14	fZE 9 B	Bis 6,29	Petucha
7,15-28	LZ		Petucha
8,1-27	fZE 10 B		Petucha
9,1-27	fZE 9 B		Petucha
10,1-3	fZE 9 B		Petucha
10,4-21	LZ	Bis 9,3	Petucha
11,1-12,2	fZE 12B+AL 4 B		Setuma
12,3	fZE 16 B		Setuma
12,4-8	fZE 15 B		Petucha
12,9-13	fZE 35 B		

Tabelle 10: GLZ in Codex Leningradensis und deren Deutung in der BHS

Das in Daniel meist verwendete GLZ ist  $fZE \geq 9$ . Es kommt 15-mal zum Einsatz. An zweiter Stelle folgt mit 7 Verwendungen (2,45/2,46; 5,16/5,17; 5,30/6,1; 6,29/7,1; 7,14/7,15; 7,28/8,1; 10,21/11,1) die LZ. Viermal begegnet die Kennzeichnung  $SP \geq 3$  (3,12/3,13; 3,25/3,26; 6,6/6,7; 6,11/6,12). Die Kombination  $fZE+AL$  findet sich dreimal. Zweimal in Form von  $fZE 5+AL 6$  (2,24/2,25; 3,18/3,19) und einmal  $fZE 12+AL 4$  (12,2/12,3). Bei 5,7/5,8 findet sich ein AL 7. Bei 12,3/12,4 findet sich ein  $fZE 15$  direkt auf die bei 12,2/12,3 verwendete Kombination  $fZE 12+AL$ .

4. Bezuglich der Interpretation ist zunächst zu klären, welche Kennzeichnungsregeln bzw. welche Gliederungstradition anzulegen ist. Da die Regeln des Maimonides und Ašeri erst ab dem 12. bzw. 14. Jh. formuliert wurden, scheiden diese grundsätzlich aus. Zeitlich möglich wären die Vorschriften der Traktate Sefer Tora (Tabelle 4) und Soferim I (Tabelle 2) sowie Soferim II, weil alle hinsichtlich der Schreibpraxis zumindest bis in 3. Jh. zurückreichen (Oesch 2003: 180). Soferim II fällt aber für einen detaillierten Vergleich aus, weil es nur noch ausschnittsweise bezeugt ist.

Vergleicht man die verwendeten Zeichenkombinationen, fällt auf, dass die am häufigsten verwendete Kombination  $fZE \geq 9$  mit der Standardkennzeichnung der Petuchot nach Jakob ben Ašer übereinstimmen würde. In Sefer Tora gibt es diese Kennzeichnung so nicht. Dort wird eine Petucha mit  $fZE \geq 3$  gekennzeichnet. Ein  $fZE \geq 9$  wäre aber trotzdem regelkonform, weil es auf Basis des Faktors 3 einem  $fZE \geq 3$  entspricht. In Soferim I wird eine Petucha nicht mit  $fZE$  gekennzeichnet und fällt dadurch als Deutungshintergrund aus. Damit scheint hier die Regel von Sefer Tora vorzuliegen, die dann unter Jakob ben Ašer (Tabelle 1) zur Regel  $fZE \geq 9$  erweitert wurde.

Das zweithäufigste GLZ ist die LZ. Nach Jakob ben Ašer wird damit eine Setuma gekennzeichnet. Dies korrespondiert mit Soferim I. Auch dort markiert eine LZ eine Setuma. Allerdings nur am Kolumnenanfang und somit als Sonderkennzeichnungsregel. In Sefer Tora wird die LZ nicht für eine Setuma, sondern eine Petucha verwendet. Es scheint somit die Regel von Soferim I vorzuliegen, die dann von ben Ašer übernommen wurde.

Die viermalige Kennzeichnung  $SP \geq 3$  kennen Jakob ben Ašer und Soferim I als Standardkennzeichnung einer Setuma. Bei Sefer Tora lässt sich höchstens ableiten, dass dafür ein SP in der Zeile verwendet wird. Somit scheint auch hier die Regel von Soferim I vorzuliegen, die dann von ben Ašer übernommen wurde.

Das einmalige AL 7 entspricht in der Form eines AL den Vorschriften von Jakob ben Ašer und Soferim I zur Kennzeichnung einer Petucha. Hinsichtlich der Größe entspricht es aber nur der Vorgabe von Soferim I als  $AL \geq 3$ . Jakob ben Ašer verlangt später ein  $AL \geq 9$ . Auch dies kann nach Soferim I regelkonform sein, weil ein  $AL \geq 9$  einem  $AL \geq 3$  entsprechen kann. Sefer Tora kennt nur das AL einer halben Zeile und markiert damit eine Setuma. Damit ist auch an dieser Stelle die Regel von Soferim I anzulegen. Diese wurde dann später von ben Ašer übernommen und zu einem  $AL \geq 9$  vergrößert.

Bezuglich der Kombination  $fZE+AL$  verhält es sich ähnlich. Nach Soferim I wird mit  $fZE \geq 3+AL \geq 3$  eine sich am Kolumnenübergang befindende Petucha gekennzeichnet. Nach Jakob ben Ašer wird mit  $fZE < 9+AL \geq 9$  eine Petucha gekennzeichnet, wenn am Zeilenende zu wenig Platz ist, um sie regulär mit  $fZE \geq 9$  zu markieren, oder wenn am Zeilenende mit schreiben aufgehört wird. Damit scheint ben Ašer auch hier die Regel von Soferim I übernommen und dann modifiziert zu haben. Sefer Tora kennt die Kombination  $fZE+AL$  nicht. Für die Analyse ist daher die Regel von Soferim I anzulegen. Folglich markiert  $fZE+AL$  eine Petucha und nicht wie in der BHS dargestellt (siehe Tabelle) eine Setuma.

### 3.2 Fazit

Es zeigt sich, dass die GLZ überwiegend Soferim I entsprechen und dabei häufig mit den späteren Regeln des Jakob ben Ašer korrespondieren. Dieser hat sie entweder direkt übernommen oder die Freiräume vergrößert. Wahrscheinlich erschienen ihm die kleineren Freiräume des Soferim I als zu undeutlich. Alles in allem bestätigt dies die oben erwähnte enge Verwandtschaft von Soferim I mit Jakob ben Ašer. Einzige Ausnahme scheint die Standardkennzeichnung einer Petucha mit  $fZE \geq 9$  zu sein. Hier scheint Sefer Tora die Deutungsbasis zu sein. Außerdem fällt auf, dass Sonderkennzeichnungsregeln angewendet werden, obwohl die nötigen Gegebenheiten, z.B. das Kolumnenende, fehlen. Es wäre aber ein Irrtum von Unregelmäßigkeiten oder Fehlern auszugehen. Stattdessen ist anzunehmen, dass ben Ašer im Zuge der Herstellung des Codex die Kennzeichnungen der als Vorlage dienenden Roll(en) übernahm, um die ursprüngliche Gliederung

zu tradieren (vgl. Oesch 2000: 222). Dass die Kennzeichnung in dem Sinn nicht mehr regelgerecht war, scheint er in Kauf genommen zu haben. Dies impliziert, dass es zumindest in der Zeit vor der Codifizierung als normativ geltende Gliederungssysteme gab.

Insgesamt bestätigt sich, was Oesch (2000: 201) bezüglich der Massora-Codices feststellte: In den narrativen Texten sind zwei- bis dreiwertige Gliederungssysteme zu erwarten. Die Abgrenzung zum vorangehenden Buch Esther wird durch vier LZ gestaltet, während der Übergang zum folgenden Buch Esra durch ein Schlusskolophon und drei darauffolgende LZ gekennzeichnet ist.

### 3.3 Die Sedura bei Daniel 12,2/12,3

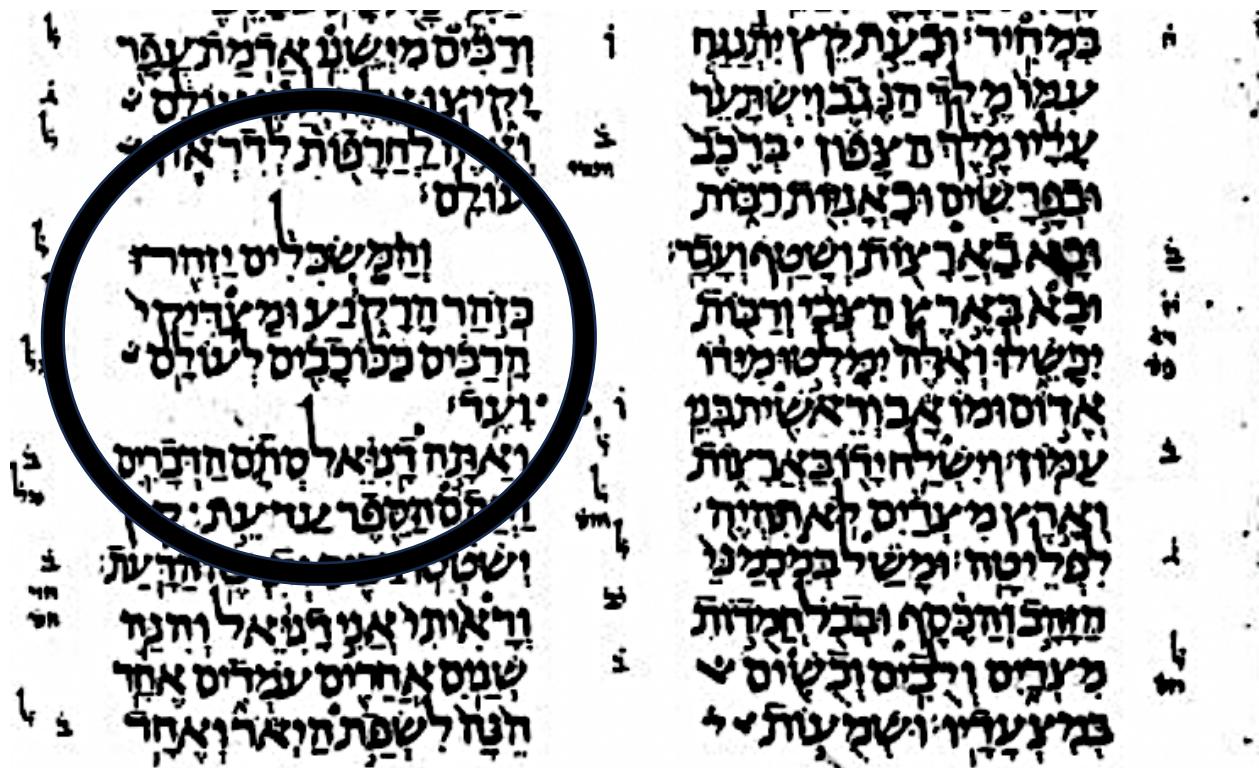


Abbildung 4: Sedura und Petucha in L bei 12,2/12,3; 12,3/12,4

Bei 12,2/12,3 wird ein GLZ verwendet, das den Kennzeichnungsvorschriften einer Sedura entspricht. Dies ist bemerkenswert, da es das einzige GLZ dieser Form im gesamten Buch darstellt. Eine weitere Besonderheit zeigt sich in seiner direkten Kombination mit der Petucha bei 12,3/12,4, wodurch ein Abschnitt von lediglich einem Vers entsteht. Auch dies zeigt sich an keiner anderen Stelle des Buches. Während in poetischen Strukturen die Abgrenzung eines Verses ein häufiges Phänomen ist, tritt dies innerhalb eines narrativen Textes selten auf. Wenn es auftritt, dann oft zur Hervorhebung besonderer markanter Aussagen, wie etwa in 2Sam 12,13 oder 2Sam 12,7 im Codex Aleppo (Korpel 2020: 24).<sup>38</sup> Dies geschieht nicht selten in Kombination eines rhetorischen Schweigens, das Betroffenheit ausdrückt oder als Einleitung einer bedeutsamen Aussage verwendet wird.

Ist auch in diesem Fall von einer solchen Funktion auszugehen, oder dient die Struktur ausschließlich dazu, Vers 3 und die dort beschriebene Herrlichkeit der המפלים besonders hervorzuheben? Beides wäre denkbar, zumal eine versehentliche Entstehung dieser Gliederung unwahrscheinlich erscheint. Natürlich ist L im Vergleich zum CA weniger sorgfältig gearbeitet und enthält zahlreiche Korrekturen sowie fehlerhafte Angaben in der Massora (vgl. Fischer 2009: 52), dennoch dürfte unwahrscheinlich sein, dass ein derart auffälliges Phänomen in einem Massora-Codex wie L unkorrigiert geblieben wäre. Immerhin sind Sedurot in L stark verbreitet

<sup>38</sup> Weitere Stellen sind Jer 10,11; Jes 11,10 und Jona 2,10.11.

und galten nach Rabbenu Tam als anerkannte Autorität. Es ist daher naheliegend, dass diese Sedura bereits in der Vorlage vorhanden war und übernommen wurde. Insgesamt ist der Befund so markant, dass eine detaillierte gliederungskritische Analyse erforderlich erscheint. Diese soll im Folgenden durchgeführt werden.

### 3.3.1 Die Frage der sinnvollen Funktion

Entsprechend der oben definierten Methodikschritte steht zunächst die Frage nach einer sinnvollen Funktion der Sedura im Raum. Diese teilt sich in zwei weitere Fragestellungen:

1. Fügt sich die Sedura in das Gliederungssystem der externen Gliederung ein und entspricht damit deren Betonungsmuster, Aussageabsicht und Intention?
2. Fügt sich die Sedura in die interne Gliederung ein und entspricht auch dort dem Betonungsmuster, der Aussageabsicht und Intention?

Können diese Fragen befriedigend beantwortet werden, stellt die Sedura keine Variante dar. Können sie nicht befriedigend beantwortet werden, stellt sie eine Variante dar.

Was die externe Gliederung betrifft, fügt sich die Sedura rein von der Positionierung her spannungsfrei zwischen die Petuchot 11,1-12,2 sowie 12,4-8 ein. Wie oben festgestellt wurde, scheinen Sedurot bestimmte Phrasen, Stichworte oder auch Personen hervorzuheben. In diesem Fall beträfe dies die in 12,3 erwähnten **הַמְשֻׁלִּים** und genau genommen, dass sie strahlen wie die Sonne, viele auf den Weg zur Gerechtigkeit führen und daher in alle Ewigkeit funkeln wie die Sterne. Der Grund dafür ist, dass sie Daniels Vorbild folgen und in dem Sinn seine Aufgabe weiterführen. Dies stellt Leser und Hörer vor die Frage, welchem Vorbild sie selbst folgen und wo sie die nach der Auferstehung beginnende Ewigkeit verbringen werden (12,2). Im ewigen Leben oder der ewigen Abscheu (12,2)? Die Verse fordern somit das persönliche alles entscheidende Resümee.

Bezüglich der internen Gliederung ergibt sich eine gewisse „syntaktische“ Spannung. Diese liegt darin begründet, dass die Verse 12,1 sowie 12,2-3 durch Wiederholungen als Abschnitt definiert sind. Die Sedura bei 12,2/12,3 würde diese Struktur konterkarieren. Da im gesamten übrigen Buch externe und interne Gliederung stets eine Einheit bilden, ist dies ein sehr auffälliger Befund. In Verbindung mit der Tatsache, dass es sich um die einzige Sedura im gesamten Buch handelt, entsteht der Eindruck, dass es sich um eine Glosse handeln könnte. Zusammengefasst lässt sich festhalten: Der Sedura bei 12,2/12,3 kann keine sinnvolle Funktion zugewiesen werden.

### 3.3.2 Prüfung möglicher Varianten

Wenn einer bestimmten Textstelle kein erkennbarer Sinn abgewonnen werden kann, sollten laut Fischer (2009: 228) im Rahmen der Textkritik mögliche Varianten geprüft werden. Vorrang haben die hebräischen Lesarten, gefolgt von der Analyse der alten Übersetzungen. Im vorliegenden Fall kann einem GLZ kein erkennbarer Sinn abgewonnen werden, sodass es sich empfiehlt, der methodologischen Vorgabe Fischers zu folgen, da sie direkt anwendbar ist. In den folgenden Schritten soll dies getan werden.

#### 3.3.2.1 Die hebräischen Zeugen<sup>39</sup>

Was die hebräischen Gliederungszeugen angeht, fällt der Variantenvergleich recht spärlich aus. So ist Daniel im CA nicht enthalten und in den erhaltenen Dan<sup>Q</sup>Mss fehlt Kap. 12 gänzlich. Auch im babylonisch punktierten Codex Berlin or. qu. 680 (700-800 n. Chr.) fehlt der Text. Es bleiben somit lediglich Zeugen nach L. Dazu gehört das Ms Pococke 348. Es bezeugt eine Gliederung bei 12,2 und widerspricht damit der Intention des Gliederungssystems in L. Der Grund ist, dass das Ms Dan 12,2 in zwei Hälften untergliedert. In L werden in Daniel Verse aber niemals aufgeteilt. Stattdessen orientiert sich die externe Gliederung immer am Versende.

An zweiter Stelle folgt das Ms Marsh 21, dessen Text zwischen dem 13. und 15. Jh. entstand. Dort ist bei 12,3/12,4 ein SP bezeugt. Nicht aber bei 12,2/12,3. Im Ms Pococke 348, das auf 1401-1500

<sup>39</sup> Siehe Tabelle 35 und Tabelle 39.

datiert wird, findet sich eine kleine Lücke von 2B nach **וְהַמְשֻׁכְלִים**, wodurch der Vers ebenfalls in zwei Teile geteilt werden würde. Darum kann auch dieses Ms nicht als Variante infrage kommen. Außerdem stünde diese Gliederung im Konflikt mit der internen Gliederung, weil sich danach bei 2,3/2,4 ein größeres SP von 7B findet.

Das dritte Ms 9398 zeigt ein fZE 5B bei 12,2/12,3 sowie ein AL 5B bei 12,3/12,4. Das Ms, innerhalb dessen die Propheten zwischen 1200 und 1299 anzusetzen sind, entspricht somit den Schnittpunkten in L. Ms 9399, das in dieselbe Zeit datiert, zeigt einen Einschnitt bei 12,3/12,4, nicht aber bei 12,2/12,3. Die Darstellung des Einschnitts entspricht in seiner Form der oben definierten Darstellung einer Sedura. Der letzte Zeuge ist BL Add Ms 9402. In diesem Ms, das auf 1268 datiert, zeigt sich ebenfalls nur ein Einschnitt bei 12,3/12,4. Auch er entspricht der oben definierten Form einer Sedura.

Die späteren hebräischen Gliederungszeugen bieten somit keine alternative Variante, die bezüglich externer und interner Gliederung eine „syntaktisch“ sinnvolle Funktion aufweist. Sie bestätigen aber übereinstimmend ein GLZ bei 12,3/12,4. Ein GLZ bei 12,2/12,3 ist nur einmal bezeugt.

### 3.3.2.2 Die Peshitta und griechische Zeugen

An zweiter Stelle steht vor der LXX-Tradition der Vergleich der Peshitta-Mss. Der Grund hierfür ist, dass sie der semitischen Tradition sehr nahestehen (Jenner 2001: 127–128). Hierbei zeigt sich, dass die maßgebenden MSS (6h10; 6h21; 7a1; 8a1; 18<8dt1; 9d1; 10,d1) durchgängig kein GLZ bei 12,2/12,3 bezeugen. Allerdings gliedern 6h21 und 18<8dt1 einen Vers weiter bei 12,3/12,4. 6h21 datiert auf das 5.-6. Jh., wodurch die Petucha bei 12,3/12,4 eine recht frühe Bestätigung erfährt.

Bei den griechischen Gliederungszeugen fällt mit P976 der älteste Zeuge leider aus, weil der Papyrus in Daniel keine Gliederung überliefert. Der Vaticanus gliederte mit der Kombination Ek/fZE 6B bei 12,4/12,5. Alexandrinus gliedert mit der Kombination Ek/In/fZE 5B bei 12,2/12,3 und bestätigt somit ein GLZ an dieser Stelle. Damit ergeben auch die griechischen Zeugen keine Variante, die sich „syntaktisch“ sinnvoll in externe und interne Gliederung einfügt.

## 3.4 Fazit

Es wird deutlich, dass dem GLZ bei 12,2/12,3 keine sinnvolle Funktion innerhalb der externen oder internen Gliederung zugeschrieben werden kann. Es scheint sich somit um eine gezielte, individuelle Interpolation im Sinne der oben definierten gliederungskritischen „Infralinearglossen“ zu handeln. Dies korrespondiert mit Korpels Beobachtung (2020: 25), dass sehr kleine Abschnitte häufig spätere Hinzufügungen darstellen. In diesem Fall betrifft dies jedoch nicht den Vers selbst, sondern ausschließlich das GLZ. Der Grund ist, dass die Verse eine klare Funktion innerhalb der Komposition und somit Handlung übernehmen. Vers 2 ist durch **עִילָם** in Vers 3 verbunden. Gemeinsam bilden die beiden Verse den Unterabschnitt B des Abschnitts 12,1-3. Dieser bildet die Antithese zu 12,1, der den Abschnitt A darstellt (vgl. Tabelle 28).

Die Absicht der Interpolation scheint die Hervorhebung von 12,3 und der darin erwähnten Verherrlichung der **הַמְשֻׁכְלִים** zu sein. Diese Hervorhebung wird aber bereits durch die Petucha bei 12,3/12,4 vorgenommen, indem der Abschnitt mit diesem Vers endet. Von der Gesamtbotschaft ausgehend stellen die **הַמְשֻׁכְלִים** praktisch die „Nachfolger“ Daniels dar, weil ihnen Daniels Buch die nötige Erkenntnis geben wird, um standhaft bleiben zu können (12,4,10). Daniel ist in dem Sinn der Prototyp der **הַמְשֻׁכְלִים** (vgl. Dan 2,48). Die Interpolation des GLZ bei 12,2/12,3 sollte diese Aussage offenbar noch stärker hervorheben. Dies widerspricht jedoch dem primären Betonungsmuster des Gliederungssystems in L, das seinen Fokus auf Daniel, seine Freunde und deren Interaktion mit den Herrschern und Weltreichen legt. Die Petucha 12,3/12,4 folgt diesem Muster, indem Vers 4 mit **וְאַתָּה דָּנִיָּאֵל** und einer darauffolgenden Anweisung an ihn beginnt. Diese Tatsache sowie dass damit die Betonung von 12,3 bereits gegeben ist, ist eine weitere Bekräftigung des sekundären Charakters des GLZ 12,2/12,3. Es bedarf damit der Konjektur.

#### 4. Ergebnis

Das Verhältnis von Gliederungskritik zu Textkritik erwies sich als ambivalent. So gelten einerseits auch für die Gliederungskritik die Grundsätze *Lectio corrupta sive mutata corrigenda*, *Lectio difficilior probabilior* sowie *Lectio brevior potior*. Außerdem konnten auch standardisierte Fehlerbescheinigungen der Textkritik für die Gliederungskritik adaptiert werden. Dies sowohl terminologisch als auch methodisch. Andererseits zeigte die Frage der Vorevaluation von MSS Divergenzen, weil gute Textzeugen nicht automatisch gute Gliederungszeugen sind. So konnte beispielsweise P 967 nicht in die Gliederungskritik einbezogen werden, weil der Papyrus in Daniel keine externe Gliederung überliefert, obwohl er als Textzeuge sehr gewichtig ist.

Ein weiterer Unterschied besteht in der „Kettenfunktion“ der GLZ. Ein GLZ beeinflusst mit seiner jeweiligen Wertigkeit und Deutungsrichtung das nachfolgende und baut zugleich auf das vorhergehende auf. Ist ein GLZ fehlerhaft oder verdorben, wird dadurch automatisch auch das folgende zumindest in Mitleidenschaft gezogen und unter Umständen ebenfalls verfälscht, da es auf den fehlerhaften Vorgänger aufbaut. Innerhalb der Textkritik existiert eine solche Kettenwirkung nicht. Dort führen verdorbene Wörter oder Passagen nicht zwangsläufig dazu, dass auch die nachfolgenden verderben. Handschriften, die ein in diesem Sinne verdorbenes oder unvollständiges Gliederungssystem aufweisen, können im Rahmen der „synchronen Gliederungskritik“ lediglich als Zeugen zweiter Ordnung valide herangezogen werden.

Wie stark diese „Kettenfunktion“ ins Gewicht fällt, hängt davon ab, ob die betreffende Handschrift einer bestimmten Gliederungstradition und deren Regeln zugeordnet werden kann. Ist dies möglich, lassen sich fehlerhafte Wertigkeiten, Deutungsrichtungen und Darstellungen identifizieren. Fehlt ein solcher Deutungsrahmen, bleibt nur, von der oben beschriebenen genuinen Akzentuierungsfunktion auszugehen. Da L eindeutig der ben Asher-Tradition zugeordnet werden kann, konnten die GLZ im Rahmen des §II klar anhand der entsprechenden Darstellungs- und Deutungsregeln bestimmt werden. Es zeigte sich, dass alle GLZ eindeutig als solche identifizierbar sind. Die einzige Auffälligkeit betraf das GLZ bei 12,2/12,3, das sich als Glosse erwies und eine Konjektur erforderte.

## §III Synthetische Gliederung und rhetorischer Vergleich

### 1. Methodische Vorüberlegungen

#### 1.1 Die synthetische Gliederung

In ihren Grundzügen wurde die synthetische Gliederung bereits in der Einführung (§I1.2) definiert. Bezuglich der konkreten Durchführung einer solchen Synthese existieren bis dato keine methodologischen Vorgaben. Anhand der bisher eruierten Daten lassen sich aber folgende Grundsätze festhalten und methodisch anwenden:

- Beide Gliederungen (externe und interne Gliederung) sind Teil des Textes und stehen in einem synchronen Beziehungsverhältnis.
- Aufgrund ihrer Darstellung in Form von AL, fZE, LZ und SP kann die externe Gliederung mit höherer Eindeutigkeit als die interne Gliederung wahrgenommen werden. Dazu kommt, dass sie größere Textblöcke abgrenzt und diese mit einem Betonungs- oder Akzentuierungsmuster versieht. Der externen Gliederung ist daher vor der internen Gliederung Priorität einzuräumen. Für die Praxis ergibt sich daraus folgende Schrittfolge:
  - Die externe Gliederung ist zuerst zu eruieren und darzustellen.
  - Danach ist die interne Gliederung zu eruieren und darzustellen.
  - Die internen Textmerkmale werden auf diesem Wege selektiert, weil nur diejenigen als GLZ gewertet werden, die innerhalb der Textblöcke der externen Gliederung ein kohärentes Gliederungssystem ergeben.
  - Basis der Selektion sind die Größen „Prominenz“ und „Stringenz“. „Stringenz“ im Sinne von Durchgängigkeit. Denn es kann davon ausgegangen werden, dass GLZ, die ein Gliederungssystem darstellen, entsprechend prominent und stringent (durchgängig) verwendet werden.

Die Anwendung der obigen Grundsätze rückte überraschenderweise keine speziellen Gliederungsmarker, sondern die Wiederholung von Begriffen und Phrasen<sup>40</sup> sowie das Phänomen der Anapher und Inclusio in den Fokus. Dabei wirken die wiederholten Phrasen und Begriffe versverbindend wie Anapher und Inclusio. Fügt man die so definierten Abschnitte zusammen, fügen sie sich nahtlos und spannungsfrei in die Abschnitte der externen Gliederung ein. D.h. es entsteht ein System von Abschnitten und Unterabschnitten. Die jeweiligen Schnittpunkte bilden das Gliederungssystem ab. Da die Unterabschnitte durch die benannten textinternen Verbinder gestaltet sind, bezeichne ich deren Schnittpunkte als „interne Gliederung“. Fügt man diese mit den Schnittpunkten der externen Gliederung zusammen, bilden sie ein gemeinsames Gliederungssystem, das ich darum „synthetische Gliederung“ nenne.

Unten folgende Analyse versucht diese Versverbindungen tabellarisch darzustellen und zu beschreiben. Für den Leser sei angemerkt, dass die Wiederholung von Begriffen und Phrasen auf Abschnittsebene **fett** dargestellt ist. Abschnittsübergreifende Verbindungen sind hellgrau hinterlegt und abschnittsübergreifende Querverbindungen dunkelgrau. Um sprachliche Eindeutigkeit zu schaffen, werde ich im Folgenden von „Wiederholung“ oder „den verschiedenen Formen der Wiederholung“ sprechen. Hintergrund ist, dass auch Anapher und Inclusio von ihrem Prinzip her Wiederholungen sind.

<sup>40</sup> In der Linguistik könnte dieses Phänomen mit dem Begriff „Kollokation“ benannt werden (Hausmann 2004: 309-334). Dahinter verbirgt sich das häufige Auftreten von Begriffen oder Phrasen innerhalb der Sprache oder eines Sprachvortrags. Die Gründe einer Kollokation können semantischer, thematischer oder phraseologischer Natur sein. Genauso können auch äußere Umstände (Ereignisse, Feierlichkeiten, Trauer usw.) dazu führen, dass immer wieder bestimmte Begriffe oder Phrasen Verwendung finden. Der Begriff ist aber in der Bibelwissenschaft nicht geläufig.

## 1.2 Der rhetorische Vergleich

Ausgangspunkte der Kommentarvergleiche sind die oben dargestellte rhetorische (akzentuierende) Funktion der Gliederung sowie die Arbeit von de Moor (2017). Sie trägt den vielsagenden Titel: „Section Division of Micah 4-5 in Eight Dutch Bibles: Forcing an Interpretation on the Reader by Sectioning“. De Moor bestätigt damit nicht nur die rhetorische Funktion der Gliederung, sondern zeigt auch deren unmittelbare Wirkung auf das Textverständnis des Lesers.<sup>41</sup> Ich möchte mir De Moors Ansatz zunutze machen und hinsichtlich der Kommentarvergleiche adaptieren. D.h. ich möchte die Botschaft, die die Gliederung in L intendiert<sup>42</sup>, mit den Gliederungen der betreffenden Kommentare und der dort intendierten Botschaft vergleichen. Hierbei stehen – entsprechend der Arbeit von De Moor (2017) – neben den Schnittpunkten der Gliederung auch die jeweiligen Überschriften, die den Abschnitten gegeben werden, im Fokus. Dies zusammengenommen führte zur Bezeichnung „rhetorischer Kommentarvergleich“. Im Unterschied zu Goswell (2022: 19-20), der speziell die rhetorische Funktion der externen Gliederung im Blick hatte, soll hier als Weiterführung die synthetische Gliederung Vergleichspunkt sein.

Das entscheidende Kriterium bei der Auswahl der Kommentare sind deren jeweilige Prämissen bzw. dass sie von unterschiedlichen Prämissen ausgehen. Denn in der Regel bestimmen gerade diese Prämissen, wie gegliedert wird. Als Beispiel kann die Biblia Hebraica Stuttgartensia dienen. In ihr sind zwei Gliederungen enthalten. Die eine ist die externe Gliederung in Form von Petucha und Setuma, die aber nicht wie in L durch AL, fZE, LZ und SP, sondern lediglich durch ɔ und ɔ markiert ist. Diese Markierungen finden sich teilweise innerhalb der Zeilenfreiräume der zweiten Gliederung, die durch den Bearbeiter eingefügt wurde. Bedingt durch diese Darstellung sticht die Gliederung des Bearbeiters wesentlich dominanter hervor als Setuma oder Petucha. Nicht selten kommt es zur Verwechslung der beiden Gliederungen.<sup>43</sup> Auf Nachfrage bei der Deutschen Bibelgesellschaft erhielt ich folgende Antwort:

„Die textgliedernden Elemente, die über die Setumot und Petuchot des Kodex L hinausgehen (Alinea, Spatien, Einrückungen, Stichensatz) beruhen auf Entscheidungen, die der Bearbeiter, Walter Baumgartner, offenbar aufgrund textimmanenter Merkmale inhaltlicher (z.B. 3,8: Szenenwechsel) oder stilistischer (z.B. 2,20-23: hymnischer Stil) Art getroffen hat. Im Daniel-Kommentar von Plöger (KAT XVIII) ist gut dokumentiert, wie man den Daniel-Text seinerzeit unter diesen Gesichtspunkten eingeteilt hat“ (Schäfer 2017).

D.h. bezüglich der Textdarstellung der BHS spielten die Prämissen des Bearbeiters oder seiner Zeit eine entscheidende Rolle. Die dominantere Darstellung der Gliederung des Bearbeiters impliziert, dass sie sogar die gewichtigere Rolle einnahmen. Aufgrund der akzentuierenden Funktion der Gliederung bestimmt der Bearbeiter damit nachhaltig das Textverständnis.<sup>44</sup>

---

<sup>41</sup> In der pastoralen Praxis zeigt sich immer wieder, dass verschiedene Textüberschriften oder deren unterschiedliche Positionierung verwirrender als verschiedene Übersetzungen sein können. In manchen Übersetzungen – beispielsweise der Scofield Bibel – sind mittels der Überschriften sogar komplett dogmatische Systeme integriert.

<sup>42</sup> Die intendierte Botschaft stellt das Produkt des Akzentuierungsmusters der Gliederung dar. So wird beispielsweise in L häufig da gegliedert, wo sich der Gott Daniels als der wahre Souverän zeigt. Würde hingegen immer dann gegliedert, wenn Daniel eine Anweisung durch einen der paganen Herrscher erhält, wäre eine andere Botschaft intendiert.

<sup>43</sup> Der Grund ist, dass die Gliederung des Bearbeiters in Form der Texteinschnitte den Eindruck erweckt, sie sei Teil des Textes und die Markierung der externen Gliederung durch ɔ und ɔ wären eine Hinzufügung. In Wahrheit verhält es sich umgekehrt. Dazu kommt als weitere Problematik, dass in der BHS nicht zwischen Sedurot und Setumot unterschieden ist. Stattdessen kennt sie ausschließlich Setumot. Dasselbe gilt für die BHK und bis jetzt die BHQ und die HUB (Oesch 2024: 5.6). Dies mutet etwas merkwürdig an, da L als deren Vorlage verwendet wird (Oesch 2024: 6).

<sup>44</sup> In modernen Kommentaren spielt die rhetorische Funktion der Gliederung in der Regel kaum eine Rolle – erst recht nicht die der externen Gliederung. Stattdessen steht eher die Einzelexegese im Fokus, da überwiegend sie als eigentliche Basis von Textbotschaft und Theologie angesehen wird. Die Durchführung der Einzelexegese wird jedoch

Aus diesem Grund stellten für mich die jeweiligen Forschungsprämissen der Kommentare das entscheidende Auswahlkriterium dar. Genau genommen, dass die gewählten Kommentare verschiedenen Prämissen folgen, um ein ausgewogenes Verhältnis zu erlangen. Ein weiteres Auswahlkriterium war, nicht zu spezifisch zu werden, sondern möglichst auf die gängigsten Kommentare zurückzugreifen. Die Wahl fiel auf Collins (1984), Goldingay (1996), Koch (2005) und Maier (2005).

Collins (1984) legt den Schwerpunkt auf die literarischen Gattungen in Form einer Einleitung in apokalyptische Literatur. Auch wenn seine Arbeit streng genommen kein klassischer Kommentar ist, formuliert er klar seine Prämissen, bietet sehr detaillierte Gliederungen und erschien mir daher für den rhetorischen Vergleich als besonders geeignet.

Goldingay (1996) hat den Fokus, entsprechend der Reihe *Word Biblical Commentary*, auf Linguistik, Struktur und Theologie. Außerdem sind ihm auch die tragenden Begriffe einer entsprechenden Passage wichtig. Leider enthält er als gewisse Schwierigkeit, dass er jeweils eine Textstruktur darstellt, aber innerhalb der Einzelexegese häufig einer anderen Einteilung folgt. Ich werde mich an die Gliederung seiner Einzelexegese halten, weil sie sich am Handlungsverlauf orientiert und dies der entscheidende Vergleichspunkt zur externen Gliederung ist.

Koch (2005) folgt den typischen Prämissen „Text“, „Form“, „Ort“, „Wort“ und „Ziel“ des *Biblischen Kommentars zum Alten Testament*. Für die vorliegende Arbeit ist besonders relevant, dass Koch den Text in einzelne Szenen untergliedert und sich dadurch von den übrigen Kommentatoren abhebt. Allerdings folgt auch er in der Einzelkommentierung nicht immer strikt der unter „Form“ dargestellten Gliederung. Dies ist aber lediglich der sehr umfassenden Kommentierung und keiner anderen Gliederungsstruktur geschuldet. Ich werde deshalb der unter „Form“ dargestellten Gliederung folgen. Leider reicht der Kommentar nur bis Kap. 5, zählt aber trotzdem zu den einschlägigen Kommentaren.

Maier (2005) folgt der Prämisse einer synchronen Exegese und unterscheidet sich dadurch von allen anderen. Dies allein war jedoch nicht der Grund, der mich dazu bewog, seinen Kommentar in den rhetorischen Vergleich einzubeziehen. Ein weiterer Grund war, dass es sich bei seinem Kommentar um eine allgemeinverständliche Auslegung handelt. In meiner pastoralen Praxis begegne ich regelmäßig solchen Kommentaren – insbesondere zum Buch Daniel sehr häufig dem Kommentar von Maier. In Lebenskrisen oder weltpolitischen Situationen mit einem gewissen Bedrohungspotenzial werden apokalyptische Texte wie die Offenbarung oder auch das Buch Daniel von Gemeinde- oder Kirchenmitgliedern oft mit besonderem Interesse gelesen. Der Kommentar von Maier ermöglicht somit, einen Bezug zur pastoralen Alltagspraxis herzustellen.

## 2. Die Analyse

Wie oben angekündigt beginnt die Analyse mit Kap. 2, weil Kap. 1 keine innere Unterteilung durch die externe Gliederung enthält.

### 2.1 Die Erzählung 2,1-49

Petucha 2,1-13	<p>A) Nebukadnezars schlafraubende Träume und sein Ruf nach den Weisen</p> <p>1 וּבְשָׁנָה שְׁפִים לְמַלְכוֹת נֶבֶכְנָזֵר חָלָם נֶבֶכְנָזֵר חָלָמוֹת וְתַתְפִּשְׁתָּמָיו רֹיחַו וְשָׁנָתוֹ נְהִימָה עַלְיוֹן 2 וַיֹּאמֶר הַאֲלֹהִים לְקֹרֵא לְחַרְטָפִים וְלְאַשְׁפִים וְלְמַכְשִׁפִים וְלְכַשְׁדִים לְהַגִּיד לְמֶלֶךְ חָלָמוֹת וְיָבֹאנוּ וַיַּעֲמֹדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ 3 וַיֹּאמֶר לְהַמֶּלֶךְ חָלוֹם חָלָמָתִי וְתַפְשֵׂתָם רֹוחַי לְדֹעַת אֶת-הַחֲלוֹם 4 וַיֹּדְבַּר הַכְשִׁדִים לְמֶלֶךְ אֲרַמִית מִלְכָא לְעַלְמִין חַי אָמַר חָלָמָא לְעַבְדִיךְ וְפִשְׁרָא נְחֹנוֹ</p>	1-4
-------------------	--	-----

maßgeblich durch die Gliederung und die durch sie vorgenommene Texteinteilung bestimmt. Gerade dies ist aber kaum Gegenstand der methodischen Reflexion.

	<p>B) Die Deutung des Traums entscheidet über Belohnung oder Tod und Vernichtung der Weisen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5 עֲנָה מֶלֶפֶא וַיֹּאמֶר לְכַשְׁקִיאָא מַלְתָּא מִנִּי אָזְדָּא הַנּוּ לֹא תְהִזְעַזְנִי חֲלָמָא וַפְשָׁרָה הַקְּמִין</li> <li>6 וְהַנּוּ חֲלָמָא וַפְשָׁרָה תְּפַתְּחֵנוּ מַתְנוּ וְנַבְזֵבָה וַיַּקְרֵר שְׁגַיָּא תְּקַבֵּלוּ מַוְדָּקְמִי לְהַנּוּ חֲלָמָא וַפְשָׁרָה גַּהְחָנוּ</li> <li>7 עֲנָה מַגְנִינוּתָו וְאָמְרִין מֶלֶפֶא חֲלָמָא יֹאמֶר לַעֲבֹדָה וַפְשָׁרָה נַחֲתָה</li> </ul>	5-7
	<p>C) Der vergebliche Versuch der Weisen, ihre Unfähigkeit zu kaschieren, um der Vernichtung zu entgehen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>8 עֲנָה מֶלֶפֶא וַיֹּאמֶר מַוְנְצִיב בְּנָעַן אֲנָה דִּי עֲזָנָא אֲבָתָוּ זְבִינָן כְּלַיְקָבָל דִּי סְנִיתָוּ דִּי</li> <li>9 דִּי הַזְּדָחָלָמָא לֹא תְהִזְעַזְנִי חֲדָה-הָיָא דְּתָכָן וְמַלְהָ כְּקָבָה וְשִׁיחִמָּה הַזְּמַנְתָּוּ לְמַאְמֵר</li> <li>10 עֲנוֹ כְּשָׁדִיא קְזָמָ-מֶלֶפֶא וְאָמֵן לְאַ-אִימֵּי אָנָּשׁ עַל-יְבָשָׁתָא דִּי מַלְתָּא מֶלֶפֶא יוּכְלָ לְהַחֲנוּהָ כְּלַיְקָבָל דִּי כְּלַיְמָלָךְ דִּי רְבָבָ וְשִׁלְיָתָמָה כְּקָנָה לֹא שָׁאַל לְכְלִירָטָם וְאַשְׁרָ וְכַשְׁדִּי</li> <li>11 וְמַלְתָּא דִּי-מֶלֶבֶה שָׁאַל יְקִירָה וְאַחֲרָו לֹא אִימֵּי דִּי יְסֻוֹנָה קְדָם מֶלֶפֶא לְהַנּוּ אַלְהָיָן דִּי מַנְרָהָוּ עַמְ-בְּשָׁרָא לֹא אִיתָּהָי</li> <li>12 כְּלַיְקָבָל דִּנָּה מֶלֶפֶא בְּנָס וְקַצְפָּה שְׁגַיָּא וַיֹּאמֶר לְהַזְּבָה לְכָל שְׁפִיםִי בְּכָל</li> <li>13 וְנַחֲתָה נַפְקָה וְתְּקִימִיא מַתְקָפְלָנוּ וּבָעוּ זְנִיאָל וְחַבְרוּהָ לְהַקְּטָלָה</li> </ul>	8-13
Petucha 2,14-16	<p>D) Daniel erbittet sich eine Frist, den Traum des Königs zu deuten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>14 בָּאַדְזָן דְּנִיאָל הַתִּבְעָרָב עַטָּא וְטָעָם לְאַ-יְרָוֵךְ רְבִ-טְבָחָא דִּי מֶלֶפֶא דִּי נַפְקֵל לְקָטָלָה לְמַכְיָמִי בְּכָל</li> <li>15 עֲנָה וַיֹּאמֶר לְאַ-יְרָוֵךְ שְׁלִיטָא דִּי-מֶלֶפֶא עַל-מָה דְּתָא מַהְחַצְפָּה מַוְ-קְדָם מֶלֶפֶא אַדְזָן מַלְתָּא הַזְּדָעָ אַ-רְיוֹךְ לְדְנִיאָל</li> <li>16 וְנַחֲתָה עַל וּבָעָה מַוְ-מֶלֶפֶא דִּי זְמָן יְ-מַפְרָלָה וַפְשָׁרָא לְהַחֲנוּהָ לְמֶלֶפֶא</li> </ul>	14-16
	<p>E) Daniel und seine Freunde bitten den Gottes Himmels um die Offenbarung des königlichen Traums</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>17 אָדִין דְּנִיאָל לְבִנְמָה אָזְלָ וְלְחַנְגָּה מִיְשָׁאָל וְעַזְרָה סְבָרוּהָ מַלְתָּא הַזְּדָעָ</li> <li>18 וְרַתְמָןָ לְמַבָּעָא מַוְ-קְדָם אַ-לָּהָ שְׁמִיאָ עַל-רָזָה דְּנָה דִּי לֹא יְ-הַבְדִּוָן דְּנִיאָל וְמַבָּרוּהָ עַמְ-שָׁאָר שְׁפִיםִי בְּכָל</li> <li>19 אָדִין לְדְנִיאָל בְּחַנוּהָ דִּי-לְ-לִילְיָא רָזָה גְּלִי אַדְזָן דְּנִיאָל בָּרָךְ לְאַ-לָּהָ שְׁמִיאָ</li> </ul>	17-19
Petucha 2,17-24	<p>F) Daniel lobt Gott, weil er ihm den Traum des Königs offenbarte</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>20 עֲנָה דְּנִיאָל וַיֹּאמֶר לְהַ-הָיָה שְׁמָה דִּי-אַ-לָּהָא מַבְרָךְ מַוְ-עַלְמָא וְעַד-עַלְמָא דִּי חַקְמָתָא וְגַבּוֹרָתָא דִּי לְ-הָ-הָיָה</li> <li>21 וְהַוָּא מַהְשָׁנָא עַדְנָיא וְזָמָנָא מַהְעַדָּה מַלְכִין וְמַהְקִים מַלְכִין יְ-הַבְדִּלָה לְמַכְיָמִין וְמַמְנַעָּא לְיַקְעָד בְּנִיהָ</li> <li>22 הַוָּא גָּלָא עַמְיִקְתָּא וְמַסְתְּרָתָא יְ-דָעָ מִהְ-בָּחָשָׁוֹכָא וְנַהֲרָא עַמָּה שְׁרָא 22</li> <li>23 לֹה אַ-לָּהָ אַ-בְּהָתִי מַהְזָּדָא וְמַשְּׁבָּחָ אֲנָה דִּי חַקְמָתָא וְגַבּוֹרָתָא יְ-הַבְתָּ לִי וְקַעַן הַזְּעַמָּן דִּי-בְּעִינָא מַפָּקָד דִּי-מַלְתָּא הַזְּעַטָּנָא</li> <li>24 כְּלַיְקָבָל דִּנָּה דְּנִיאָל עַל-עַל-אַ-רְיוֹךְ דִּי מַנִּי מֶלֶפֶא לְהַזְּבָה לְשְׁפִיםִי בְּכָל אָזְלָ וְכָן אַ-מְרִילָה לְחַפְיםִי בְּכָל אַ-לְ-תָהָבָד הַעַלְנִי קְדָם מֶלֶפֶא וַפְשָׁרָא לְמֶלֶפֶא אָזְנָא</li> </ul>	20-24
Petucha 2,25-28	<p>G) Daniel wird vor den König geführt, um dessen Traum zu deuten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>25 אָדִין אַ-רְיוֹךְ בְּהַתְּבָהָלָה הַגְּנָעָל לְדְנִיאָל קְדָם מֶלֶפֶא וְכָן אַ-מְרִילָה דִּי-הַשְּׁכָחָת אַ-בָּרָ</li> <li>26 עֲנָה מֶלֶפֶא וַיֹּאמֶר לְדְנִיאָל דִּי שְׁמָה בְּלַטְשָׁא-אָצָר כְּאַיִתָּה כְּ-הַלְלָה לְהַזְּעַמָּן חֲלָמָא דִּי-חַזִית וַפְשָׁרָה</li> </ul>	25-28

	<ul style="list-style-type: none"> <li>27 ענה דניאל קום מלכא ואמר רוח דימלכא שאל לא ספימין אשפין טרטפני גורין זכלין להנינה למלכא</li> <li>28 ברם אימי אלה בשמיא גלא רזין והודיע למלכא נבוכנצר מה די להו באחרית יומיא צלמה ותני ראשע על-משכבה דנה הו</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>29 אנתה מלכא רעינך על-משכבה סלקו מה די להו אחני דנה וגלא רזיא הודיע מהדי להו</li> <li>30 וננה לא בהכאה דיראימי בי מנדיל-טיא דנא דנה גלי לי להו על-דברת פישרא למלכא צונה בונט ואלו אלם סד שאגיא צלמא דבון רב</li> <li>31 אנתה מלכא צונה בונט ואלו אלם סד שאגיא צלמא דבון רב</li> <li>32 ... 32 ... הוא צלמא ראשא דירקח טב חדוחי וקרעה די כספ</li> <li>33 ... 33 ... שקוני די פרזל רגלווי מנהון די פרזל ומגון די כספ</li> </ul>	29-33
	<ul style="list-style-type: none"> <li>34 קזה הוית עד די התגואר און דילא בידין ומחת לצלמא על-רגליה די פרזלא וחספא ובקחת המון</li> <li>35 באדין דקו כהה פרזלא חספא נחשא כספא ונקבא וקו כעור מנדיר-קיט וונשא המון רוחא וכלי-אמיר לא-השכח להו אונא דירמאת לצלמא הוות לטור רב ומלהת כל-ארעה</li> </ul>	34-35
Petucha 29-45	<p>D) Daniel deutet den Traum des Königs</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>36 דנה צלמא פישרא גאמיר געם-מלכא</li> <li>37 אנתה מלכא מלך מלכיא די אליה שםיא מלכotta חסנא ומקפה ויקרא יב-לה</li> <li>38 ובכלי-די דאריון בנידאנשא טנות ברא ועופר-שמיא יקב ביזק ופשלטה בכל-הו אנתה-יהוֹא ראשא די דנקא</li> </ul>	36-38
	<p>C) Die vergebliche Versuch des vierten Reiches nach der Vernichtung der anderen Reiche Einheit und Stärke zu erhalten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>39 ובתרה פוקם מלכי אחריו ארעה מבה ומלכי תליתא אחריו די נחשא די תשלט בכל-ארעה</li> <li>40 ומלו כו רביעה פהוּא מקופה כפרזלא כל-קביל די פרזלא מהדק וחשל פלא ובפרזלא דירמךען כל-אלין מדק ותרע</li> <li>41 ... וידי-חונטה די פרזלא לה-אברה כל-קביל די חונטה פרזלא מערב בחשף טינה 41 ומונ-נאכטה די פרזלא לה-אברה כל-קביל די חונטה פרזלא מערב בחשף טינה</li> <li>42 ... ואכבעת רגלא מנהון פרזל ומגון חספ מנדקצת מלכotta פהוּה מקופה ומנה פהוּה תבירה</li> <li>43 ... די חונטה פרזלא מערב בחשף טינה מתערב לוּן בזרא אונשא ולא-להוּן דבקין דנה עם-דנה הא-כדי פרזלא לא מתערב עם-חספא</li> </ul>	39-43
	<p>B) Daniel Deutet den Traum als Botschaft über die Vernichtung der Weltreiche und des Aufstiegs des ewigen Gottesreichs</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>44 ובכוי מהוּן די מלכיא אונין קים אלה שםיא מלכוּ די לעלמיון לא תחתבל ומלכotta לעם אהרון לא תשתקפ מדק וטסיף כל-אלין מלכotta והיא תקום לעלמייא</li> <li>45 כל-קביל דיר-חונטה די מטורה אתגערת און דילא בידין ותקחת פרזלא נחשא חספא כספא ונקבא אלה רב הודיע למלכא מה די להו אחני דנה ונאכיב צלמא ומגימן פישרא</li> </ul>	44-45
Petucha 2,46-49	<p>A) Nebukadnezars Freude über die Traumdeutung durch Daniel und dessen Beförderung zum obersten der Weisen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>46 ... גאדין מלכא נבוכנצר נפל על-אנפהוּ ולדניאל</li> <li>47 ענה מלכא לדניאל רזיה דנה רזין די אל-הכון הוּא אלה אלה אל-הין וברא מלכין וגלא רזין די יכלם למגלא רזיה דנה</li> <li>48 אונדו מלכא לדניאל רבוי ומתקנו רב-ברקו שאגיאו יקב-לה ופשלטה על כל-מידינת בבל ורב-סגנון על כל-חכמי בבל</li> </ul>	46-49

	<p>• 49 וְנִיאָל בַּעַד מִלְּפָא וּמִנִּיעַ עַל עֲבִיקְתָּא דֵי מִדִּינַת בָּבֶל לְשִׁׁירָה מִישָׁךְ וְעַבְדָּנוּ וְנִיאָל בְּתַרְעַ מִלְּפָא</p>	
--	---	--

Tabelle 11: Synthetische Gliederung 2,1-49

## 2.1.1 Die strukturelle Ebene

### 2.1.1.1 Die externe Gliederung

Obwohl Kap. 1 an dieser Stelle nicht direkt eingebunden ist, bleibt es für die kontextuelle Einordnung dennoch von großer Bedeutung. Es schildert einleitend die prekäre Situation, in der sich das Land Juda, die Stadt Jerusalem, der König, der Tempel sowie Daniel und seine Freunde befinden. Durch die Darstellung anhand einer einzigen Petucha ohne weitere Unterteilung durch die externe Gliederung wird dem Leser und Hörer ein bewusster Gesamteindruck der Lage vermittelt. Daniel und seine Gefährten stehen nicht nur vor einigen problematischen Herausforderungen, sondern sehen sich vielmehr mit einer völlig veränderten Weltlage konfrontiert. Mit der Erzählung 2,1-49 beginnt anschließend die detaillierte Darstellung ihrer Erlebnisse in dieser neuen Welt.

Hierbei mündet bereits die erste Petucha 2,1-13 in eine unmittelbare Todesgefahr für Daniel und seine Freunde. Dasselbe gilt für die Weisen Babels insgesamt, da Nebukadnezar einen Hinrichtungsbefehl gegen alle Weisen erlässt. Die anschließende Petucha 2,14-16 schildert, wie Daniel trotz dieser Bedrohung Eigeninitiative zeigt: Er erkundigt sich nach dem Grund des Befehls und erwirkt einen Aufschub. Dabei übernimmt er die riskante Verpflichtung, den Traum des Königs zu deuten, wodurch das Leben seiner Freunde sowie das der Weisen Babels nun in seinen Händen liegt. Die externe Gliederung erzeugt dadurch einerseits einen dramatischen Höhepunkt und gestaltet andererseits einen Spannungsbogen, der sich auf die Frage konzentriert, ob Daniel den Traum deuten und so sein eigenes Leben sowie das der anderen retten kann.

Im Anschluss folgt die Petucha 2,17-24. Daniel versuchte nicht, eigenmächtig die Deutung des Traumes zu finden, sondern bat gemeinsam mit seinen Freunden den „Gott des Himmels“, das Geheimnis des Traumes zu offenbaren. Gott erhörte diese Bitte und enthüllte Daniel den Traum des Königs. Dadurch war die akute Todesgefahr abgewendet, und Daniel lobte zusammen mit seinen Gefährten Gott. Anschließend forderte Daniel den obersten Hofbeamten nachdrücklich auf, die Weisen nicht zu töten und ihn vor den König zu führen (24). Von diesem Moment an sind nicht mehr der König oder sein oberster Beamter die entscheidenden Akteure, sondern der „Gott des Himmels“, der durch Daniel handelt. Die Petucha 2,17-24 beschreibt somit einen Wendepunkt in der Initiative.

Dies wird in der folgenden Petucha 2,25-28 weitergeführt und inhaltlich verstärkt. Sie beginnt damit, dass Arjoch Daniel vor den König führt, und endet damit, dass der Gott des Himmels den Traum offenbarte, weil er dem König mitteilen will, was am Ende der Tage geschehen wird. Dadurch wird betont, dass Daniel die Fähigkeit zur Traumdeutung nicht sich selbst zuschreibt, sondern den Gott des Himmels in den Mittelpunkt stellt. Mit diesem starken Eindruck eines demütigen Daniel, der die Ehre Gottes sucht, endet diese Petucha. Die eigentliche Traumdeutung erfolgt erst in der folgenden Petucha 2,29-45 – allerdings nicht unmittelbar. Zunächst betont Daniel in den Versen 29 und 30 erneut, dass die Deutung nicht aus ihm selbst kommt. Am Ende der Petucha (45) verweist Daniel nochmals auf Gott, indem er von einem **רַב אֱלֹהִים** spricht. Dieser Gott offenbart dem König zuverlässig und wahrhaftig, was geschehen wird. Der Fokus der Petucha 2,29-45 liegt somit nicht ausschließlich auf dem Traum und seiner Deutung, sondern mindestens ebenso sehr auf der Größe und Souveränität Gottes.

Im letzten Abschnitt, der Petucha 2,46-49, erreicht diese Entwicklung ihren Höhepunkt: Nebukadnezar wirft sich vor Daniel nieder und erweist ihm Ehre. Anschließend werden Daniels Gefährten mit der Verwaltung der Provinz Babel betraut, während Daniel selbst weiterhin am Königshof tätig bleibt.

### 2.1.1.2 Die interne Gliederung

Die interne Gliederung zeigt eine chiastische Gesamtstruktur. Den äußeren Rahmen bilden als A zu A` die Abschnitte 1-4 und 46-49. In A ist beschrieben, dass Nebukadnezar schlafraubende Träume hatte und seine Weisen ruft, damit sie ihm die Bedeutung der Träume mitteilen. In A` wirft sich Nebukadnezar vor Daniel auf sein Gesicht, huldigt ihm und macht Daniel zum obersten der Weisen. Außerdem werden Daniels Freunde zusätzlich mit der Verwaltung der Provinz Babel beauftragt und Daniel bleibt am Hof im Dienst des Königs. Die Abschnitte stehen somit in einem antithetischen Verhältnis von Unfähigkeit und Fähigkeit. Dementsprechend werden die Weisen in A (Vers 2) einzeln nach ihren Kategorien aufgezählt. In A` hingegen werden sie lediglich allgemein als פָּלִיחִיפִּים בְּבָל bezeichnet, während Daniel und seine Freunde namentlich genannt werden. Darüber hinaus zeigt sich eine weitere Querverbindung durch die Erwähnung von גָּבוֹןְנָאָר.

Die nächste Entsprechung bilden die Abschnitte 5-7 und 44-45 als B zu B`. In B droht Nebukadnezar den Sterndeutern mit der Todesstrafe sowie der Vernichtung ihrer Häuser, falls sie ihm die Bedeutung des Traums nicht mitteilen. Der Abschnitt endet mit der klaren Anweisung an die Weisen, den Traum zu deuten: לְהִנּוֹן חַלְמָא וַפְשָׁרָה הַחֲנוּנִי. In B` beendet Daniel die Deutung des Traums und erwähnt, dass der Gott des Himmels sein ewiges Reich aufrichten und die anderen Reiche vernichten wird. Der Abschnitt endet mit der Feststellung, dass der Traum und dessen Deutung zutreffend sind: גַּיְצֵב חַלְמָא וַמְהִימָּן פְּשָׁרָה. Die Abschnitte entsprechen somit dem Muster von Anweisung und Ausführung und zeigen deutliche begriffliche Querverbindungen.

In C (8-13) versuchen die Weisen vergeblich, Nebukadnezar zu täuschen, um ihre eigene Unfähigkeit zu verbergen und der drohenden Vernichtung zu entgehen. In C` (39-43) wird deutlich, dass das vierte Reich vergeblich versucht, durch Heiratsallianzen Stabilität und Einheit zu erzielen, nachdem es die anderen Reiche zerschlagen hat. In beiden Fällen erweisen sich die menschlichen Bemühungen der heidnischen Würdenträger als unzureichend.

In D (14-16) erbittet sich Daniel beim König eine zeitliche Frist, innerhalb derer er den Traum des Königs deuten kann. In D` (36-38) deutet er den Traum des Königs. Dreh- und Angelpunkt sind somit die in Vers 16 und 36 vorkommenden Begriffe וַפְשָׁרָה bzw. וַפְשָׁרָה.

In E (17-19) wird Daniel und seinen Freunden durch den „Gott des Himmels“ die Deutung des Traums des Königs offenbart. Dadurch werden Daniel, seine Freunde sowie alle Weisen Babels vor der Hinrichtung bewahrt. Aus Dankbarkeit preist Daniel den Gott des Himmels. In E` (34-35) berichtet Daniel dem König, was dieser in seinem Traum gesehen hat: Ein Stein zerschmettert ein Standbild, das aus Eisen, Ton, Bronze, Silber und Gold besteht, und verwandelt sich anschließend in einen großen Berg.

In F (20-24) preist Daniel seinen Gott, da dieser ihm das Geheimnis des Traums des Königs offenbart hat. In F` (29-33) macht Daniel dem König deutlich, dass die Fähigkeit zur Traumdeutung nicht von ihm selbst stammt, sondern von demjenigen, der Geheimnisse offenbart und dem König die zukünftigen Ereignisse mitteilen will. Die Abschnitte sind durch die Begriffe אַחֲמָה חַכְמָה und בְּחַכְמָה (20.21.23.30), רְאֵא und רְאֵא (20.21.23.30) sowie מִלְּפָא מִלְּפָא (24.29.30.31) miteinander verbunden.

Im Mittelpunkt steht die Petucha 2,25-28 als Abschnitt G. Daniel wird von Arjoch vor Nebukadnezar geführt, um dem König die Deutung des Traums mitzuteilen. Dieser Abschnitt bildet die Klimax der Erzählung, da die Initiative nun vollständig auf Daniel übergeht, der den Traum des Königs deutet. Dabei verweist Daniel ausdrücklich auf den אֶלְקָנָה בְּשִׁמְיָה als Quelle der Traumdeutung. Der Abschnitt weist deutliche Querverbindungen zu den Abschnitten F und F` auf, was seine zentrale Stellung zusätzlich unterstreicht. Diese Verbindungen zeigen sich sowohl in einzelnen Begriffen wie אַרְיוֹן, אַנְגָּל, גַּנְגָּל und וַפְשָׁרָה als auch in Formulierungen wie פְּשָׁרָה לְמִלְּפָא הַזְּדֻעָה oder חַוָּה חַוָּה.

Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass sowohl die interne als auch die externe Gliederung die souveräne Überlegenheit des Gottes des Himmels hervorheben. Diese Überlegenheit findet ihre „Verkörperung“ in Daniel, da Gott ihm den Traum des Königs offenbarte. Daniel ist dadurch

in der Lage, Nebukadnezar gegenüberzutreten und ihm die Macht seines Gottes als die des wahren Herrschers zu demonstrieren. Schließlich erkennt Nebukadnezar selbst, dass der Gott Daniels und seiner Freunde אֱלֹהִים אֱלֹהִים ist (47).

### 2.1.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich

	Synthetische Gliederung auf Basis von L	Collins (1984)	Goldingay (1996)	Koch (2005)	Maier (2005)
Petucha 2,1-13	1-4	1-2	1	1a	1
				1abb	
		3-12	2	2-13	
		3		2-3	
		4		4	
		5-6		5-6	
		7		7	
		8-9		8-9	
		10-11		10-11	
		12		12-13	
		13-16			
		13			
		14	3-16	14-24	14-45
Petucha 2,14-16	14-16	15a		14-15a	14-15
		15b		15b	
		16		16	
		17-24	17-19a	17-18	17-18
		17-18		19a	19a
Petucha 2,17-24	17-19	19		19b-23	19b-23
		20-23	19b-23	19b-23	
		20a			
		20b			
		21-22			
		23			
		24			
		25-45			
Petucha 2,25-28	25-28	25-28a	24-30	24	24-26
		25		25-45	
		26		25	
		27-28a		26	
		28b		27-45	
		29		27b-28a	
		30		28b-30	
		34-35	31-35	31-33	
Petucha 2,29-45	36-38	31-36a		34-35	27-45
		36b-45		36a	
		36b		36b	
		37-43	36-43	37-40	
		39-43		41-43	

	44-45	44-45a 45b-c	44-45	44	
				45a	
Petucha 2,46-49	46-49	46-49	46-49	46-49	46-49
		46		46	
		47			
		47a		47	
		47b			
		48-49a		48	
		48			
		49a		49a	
		49b		49b	

Tabelle 12: Rhetorischer Kommentarvergleich 2,1-4

Der Kommentarvergleich zeigt einen Konsens bezüglich der Abgrenzung der Erzählung innerhalb der Verse 2,1-49. Ansonsten bietet sich ein recht divergentes Bild. So teilen lediglich Collins (1984: 46-53), Koch (2005: 106) und Maier (2005: 91-140) den Schnittpunkt der Petucha 1-13 bei 13/14. Ihr Ziel ist die Hervorhebung des Hinrichtungsbefehls gegen Daniel, seine Freunde und die Weisen Babels. Die weiteren Schnittpunkte der synthetischen Gliederung bei 4/5 und 7/8 finden sich lediglich bei Collins (1984: 46-49) und Koch (2005: 109). Ersterer betont, dass die Sterndeuter vor den König treten und ihn bitten, dass er ihnen den Traum mitteilt. Der König reagiert daraufhin misstrauisch mit einer Strafandrohung. Der folgende Schnittpunkt bei 7/8 greift dies nochmals auf und macht deutlich, dass der König weiß, dass seine Weisen nur Zeit gewinnen wollen, um sich eine passende Deutung auszudenken. Die Weisen gestehen dies ein und Nebukadnezar verhängt den Hinrichtungsbefehl, der auch Daniel und seine Freunde betrifft. Aus diesem Grund ergreift Daniel bei 13/14 die Initiative und kontaktiert Arjoch. Obwohl Collins (1984) alle genannten Schnittpunkte teilt, verwischt er die Betonungen wieder, weil er insgesamt 15-mal gliedert. Er setzt dadurch zusätzliche Betonungen, die für den Handlungsablauf weniger entscheidend sind. Dasselbe gilt für Koch (2005: 109), der beinahe identisch gliedert.

Bezüglich des Schnittpunkts der Petucha 14-16 bei Vers 16/17 herrscht allgemeiner Konsens. Maier (2005: 91-140) grenzt jedoch zunächst den Abschnitt 14-45 ab und unterteilt diesen auf einer zweiten Ebene in 14-15 sowie 16. Die Betonung des Schnittpunkts 16/17 liegt auf der Frist, die Daniel vom König erbittet. Anschließend begibt sich Daniel in sein Haus und bittet gemeinsam mit seinen Freunden den „Gott des Himmels“, das Geheimnis des Traums zu offenbaren. Damit tragen Daniel und sein Gott die Verantwortung für den weiteren Verlauf und somit für Leben oder Tod seiner Freunde sowie der Weisen Babels. Collins (1984: 46-49) und Koch (2005: 107) nehmen jeweils drei zusätzliche Untergliederungen vor und weichen dadurch deutlich vom Betonungsmuster der synthetischen Gliederung ab.

Bezüglich der Petucha 17-24 zeigt sich ein insgesamt sehr heterogenes Bild. Ihren Schnittpunkt bei 24/25 teilen lediglich Collins (1984) und Koch (2005). Der Schnittpunkt betont, dass Daniel Arjoch die Anweisung gab, die Hinrichtungen einzustellen und ihn vor den König zu führen. Arjoch kommt dieser Anweisung nach und stellt Daniel beim König als Judäer vor. Dies ist ein für die Handlung und vor allem die Botschaft wichtiger Aspekt. Kein babylonischer Weiser deutet dem König den Traum, sondern der Judäer Daniel mittels einer Offenbarung durch den „Gott der Väter“. Goldingay (1996) und Maier (2005) gliedern übereinstimmend bei 23/24 und somit einen Vers vor dem Schnittpunkt der Setuma. Sie betonen damit die Anweisung Daniels an Arjoch, den Hinrichtungsbefehl auszusetzen. Leider übergehen sie damit den wichtigen Aspekt, dass Daniel als Judäer vorgestellt wird. Dies stellt zugleich einen wichtigen Rückbezug auf die Erzählung 1,1-21 dar, da dort Daniels Herzenseinstellung sowie seine Identität und die seiner Gefährten als מִקְנֵי יְהוָה im Mittelpunkt stehen.

Hinsichtlich der weiteren Untergliederung der Setuma stimmt lediglich Collins (1984) mit der synthetischen Gliederung überein. Durch die erste Gliederung bei 19/20 wird hervorgehoben, dass

Daniel nach der Offenbarung des Traums durch Gott in einen Lobpreis übergeht. Goldingay (1996) und Maier (2005) gliedern bei 19a/19b und setzen damit eine ähnliche Betonung, da der Lobpreis in den Versen 19 und 20 thematisiert wird. Aus syntaktischer Sicht besteht Vers 19 tatsächlich aus zwei Teilen und ermöglicht eine solche Gliederung. Ich möchte den Vers dennoch als Einheit betrachten und damit den Prämissen der externen Gliederung folgen, welche Verse grundsätzlich nie in zwei Teile teilt, sondern sich an die überlieferte Versbegrenzung hält. Maier nimmt zusätzlich eine Gliederung bei 18/19a vor und hebt damit hervor, dass Daniel und seine Freunde, nachdem sie sich an den אֱלֹהִים שְׁנָאָה נָאָה gewandt hatten, von diesem den Traum offenbart bekommen. Die synthetische Gliederung berücksichtigt dies durch ihre Unterteilung bei 19/20 und betont damit gleichzeitig den Übergang zum poetisch-hymnischen Teil des Lobpreises. Diesen übergeht Maier (2005), da er nach seiner Gliederung bei 18/19a unmittelbar bei 19a/19b weiter unterteilt, offenbar mit dem Ziel, 19a besonders hervorzuheben.

Bezüglich der Petucha 25-28 ist lediglich bei Collins (1984) eine Gliederung am Schnittpunkt 28/29 zu finden, allerdings nur als Unterabschnitt innerhalb der größeren Einheit 25-45. In dieser Petucha wird hervorgehoben, dass Daniel seinen Gott als Quelle der Traumoffenbarung benennt und dieser Gott dem König die Zukunft offenbaren möchte. Goldingay (1996) lässt diese Betonung aus und gliedert erst wieder bei 30/31. Damit hebt er zwar hervor, dass Daniel sich nicht auf seine eigene Weisheit beruft, übersieht jedoch die Akzentuierung, dass diese Weisheit von Gott stammt. Maier (2005) gliedert bereits bei 26/27 und rückt damit Daniel und seine Antwort an den König in den Mittelpunkt. Dies steht im Gegensatz zur synthetischen Gliederung, die nicht Daniel, sondern dessen Gott als zentrale Figur hervorheben möchte. Koch (2005) untergliedert ähnlich wie Collins (1984) noch an weiteren Stellen. Beide verwischen dadurch das durch die synthetische Gliederung vorgegebene Betonungsmuster, das auch hier die Überlegenheit des Gottes Daniels zum Ausdruck bringen möchte. Stattdessen heben ihre Gliederungen bei 25/26 und 26/27 stark den Dialog zwischen Daniel und dem König und somit diese beiden Personen hervor.

Der Schnittpunkt der nachfolgenden Petucha 29-45 bei Vers 45/46 ist allgemeiner Konsens. Hierbei wird besonders hervorgehoben, dass der große Gott Daniels dem König die Zukunft offenbart. In der Folge wirft sich der König vor Daniel nieder. Hinsichtlich der weiteren Untergliederung zeigt sich ein uneinheitliches Bild. Die synthetische Gliederung setzt ihre erste Unterteilung bei 33/34 und markiert damit den Übergang von der Beschreibung des Traumbilds zur Schilderung seiner Zerstörung. Diese Gliederung wird lediglich von Koch (2005) geteilt. Die nächste Untergliederung bei 35/36 wird sowohl von Goldingay (1996) als auch von Koch (2005) übernommen und beschreibt den Übergang von der Darstellung des Traumbilds zur Deutung. Collins (1984) hingegen gliedert bei 36a/36b und setzt damit dieselbe Akzentuierung, allerdings durch eine Teilung des Verses – was, wie bereits erwähnt, von der externen Gliederung grundsätzlich nicht vorgenommen wird und daher auch von mir hier unterbleibt. Gleiches gilt für Koch (2005), der ebenfalls an dieser Stelle gliedert.

Ihren nächsten Gliederungspunkt setzt die synthetische Gliederung bei 38/39 und markiert damit den Übergang zum nächsten Weltreich. Außer der synthetischen Gliederung nimmt sonst niemand an dieser Stelle eine Gliederung vor. Der nächste Schnittpunkt bei 43/44 wird dann wieder von Collins (1984), Goldingay (1996) sowie Koch (2005) geteilt. Hier wird die Schwäche des vierten Weltreichs betont und dass danach der Gott des Himmels alle anderen Reiche vernichten und sein eigenes ewiges Reich aufrichten wird. Diese Schwäche der Weltreiche wird beim nächsten Gliederungspunkt (45/46) durch Nebukadnezar selbst bestätigt, indem er sich vor Daniel niederwirft, Räucherwerk darbringt und dessen Gott in Vers 47 als אֱלֹהִים נָאָה bezeichnet. Collins (1984) und Koch (2005) nehmen, wie gewohnt, weitere Untergliederungen vor und weichen damit vom Akzentuierungsmuster der synthetischen Gliederung ab. Kochs (2005) Gliederung bei 35/36a betont beispielsweise lediglich den Abschluss der Beschreibung des Traumbildes durch Daniel. Die synthetische Gliederung schneidet hingegen bei 35/36 und hebt den Beginn von Daniels Traumdeutung sowie hervor, dass diese durch den „Gott des Himmels“ möglich wurde.

Hinsichtlich der letzten Petucha 46-49 herrscht wieder Konsens. Sie betont, dass Nebukadnezar Daniels Freunde beförderte und Daniel bei Hofe verblieb.

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass die Kommentatoren innerhalb ihrer jeweiligen Prämissen eine hohe methodische Stringenz aufweisen. Allerdings ist dies weniger der Fall, wenn das von ihren Gliederungen intendierte Betonungsmuster betrachtet wird. Ganz zu schweigen von der daraus resultierenden Botschaft für Leser und Hörer. Hier war nur eine geringe Stringenz erkennbar, da ihre Gliederungen in erster Linie der Texteinteilung und weniger der Akzentuierung dienen. Dies stellt einen wesentlichen Unterschied zur synthetischen Gliederung dar. Sie zeichnet sich durch ein in sich geschlossenes Akzentuierungsmuster aus, das insbesondere die Überlegenheit von Daniels Gott hervorhebt. Für den jüdischen Leser und Zuhörer entsteht dadurch ein nachhaltiger Eindruck von der souveränen Macht seines Gottes als dem eigentlichen Herrscher der Welt.

### **2.1.2 Die Botschaftsebene**

Laut Collins (1984: 49) ist die Klimax der Erzählung „Daniel's successful telling an interpretation of the dream“. Goldingay (1996: 29) titelt die Erzählung mit: „The God of Heavens Reveals the King's Dream to Daniel and the Empire's Destiny to Nebukadnezar“. Koch (2005: 87) titelt: „Der Koloß aus vier Metallen und der riesenhaft anschwellende Stein.“ Maier (2005: 91) überschreibt die Erzählung mit „Nebukadnezars Traum von den Weltreichen“. Keine der Überschriften kann per se als unzutreffend bezeichnet werden. Alle beschreiben auf dem Hintergrund der eigenen Prämissen den Inhalt der Erzählung.

Allerdings fehlt der Aspekt der Rettung, der untrennbar mit dem Traumbild und dessen Deutung durch Daniel verbunden ist und mit Abschnitt G im Zentrum der chiastischen Struktur des Kap. steht. Diese Rettung ist – wie in 1,1-21 – direkt mit Daniels Identität als Judäer verknüpft: גָּבָר מֹן- בָּנִי גָּלִילָתָא דִּי יְהוָה (25b). In 1,1-21 widerstand Daniels Herz der unreinen königlichen Tafelkost (1,6.8) und erwirkte mit Gottes Hilfe die Rettung vor dauerhafter Verunreinigung. Hier bewirkt Daniel für sich, seine Gefährten und die Weisen Babels als die Rettung vor der drohenden Hinrichtung. In beiden Kap. betrifft die Rettung somit nicht nur Daniel und seine Freunde, sondern hat auch positive Auswirkungen auf das pagane Umfeld. In Kap. 1 auf Arjoch, da er Daniel und seine Freunde zu gesunden und klugen Beratern Nebukadnezars machte, sowie auf Nebukadnezar selbst, der nun in Daniel und seinen Gefährten wertvolle Berater gefunden hat. Hier in Kap. 2 werden mit Daniel und seinen Gefährten auch die heidnischen Weisen vor der Hinrichtung bewahrt. Dies erinnert an Jer 29,7 und laut Koch (2005: 242) auch an Jer 27.

Die Erzählungen 1,1-21 und 2,1-49 zeigen somit eine innere Verbindung, die sich durch die Motive der Identität sowie der triumphalen Rettung auszeichnet. Das Motiv der Identität und deren Bewahrung spiegelt ein deuteronomistisches Denken wider. Die Erzählung ermutigt dazu, dem Beispiel Daniels zu folgen und trotz der unfreiwilligen Diasporasituation Träger der souveränen Weisheit und Macht des Gottes des Himmels zu werden, um dadurch Rettung zu erfahren. Auch wenn diese Rettung endgültig erst im eschatologischen Gottesreich (2,44-45) vollendet wird (Koch 2005: 242), kann sie – wie bei Daniel – bereits jetzt erlebt werden.

Der Weg dazu besteht weder darin, sich dem heidnischen Umfeld und dessen Herrschern vollständig zu verweigern, noch sich gänzlich zu assimilieren. Vielmehr gilt es, wie Daniel, diesen im Gehorsam gegenüber Gott mit Rat und Tat zur Seite zu stehen. Denn Gott hat ihnen ihre Macht verliehen (vgl. 1,2), wodurch sie Teil von Gottes Plan sind und daher seiner Unterstützung bedürfen. Die Grenze der Unterstützung ist dort erreicht, wo gegen eindeutige Gebote Gottes verstoßen werden soll. Nachzugeben wäre dann Assimilation und somit die Aufgabe der jüdischen Identität. Dadurch würde das Gottesvolk – und jedes einzelne seiner Mitglieder – seine besondere Beziehung zum Gott des Himmels verlieren und könnte das Offenbarungsprivileg des Gottesvolkes nicht mehr gewinnbringend nutzen (Koch 2005: 242). Daniel soll nicht nur ein Vorbild für Personen sein, die – wie Koch (2005: 242) betont – im Dienst einer fremden Großmacht aufsteigen, sondern für die Angehörigen des Gottesvolkes insgesamt.

## 2.2 Die Erzählung 3,1-30

	A) Nebukadnezars Standbild und dessen öffentliche Einweihung 1 גַּבּוּכְדָּגָנָּאָר מֶלֶּכָּא עָבָּד אֶלָּמָּד דִּיְּרָכָּב אֲקִוָּה בְּבָקָעָת דָּוָרָא בְּמִדְינָת בְּכָל 2 לְחַנְפָּתָּא צָלָמָּא דִּי הַקִּים גַּבּוּכְדָּגָנָּאָר מֶלֶּכָּא	1-2
	B) Die Anweisung des Königs, sich niederzuwerfen oder im Ofen zu landen 3 בְּאַדְינוּ מִתְפְּנֵשֵׁין אֲחַשְׁדָּרְפְּנֵיאָ סְגָנֵיאָ וְפַחְנוּתָא אֲדְרָגְנוּרָאָ גְּבָרָא דִּמְבָרָא תְּפִתְּחָא וְכָל שְׁלְטָנִי מְדִינָתָא לְחַנְפָּתָּא צָלָמָּא דִּי הַקִּים גַּבּוּכְדָּגָנָּאָר מֶלֶּכָּא וְקָאַמְּנָה לְהַבָּלָּ צָלָמָּא דִּי הַקִּים גַּבּוּכְדָּגָנָּאָר 4 זְכָרוֹנָא קְרוֹא בְּחִילָּ לְכָנוּ אַמְּרָיו עַתְּמָנִיא אַמְּנִיא וְלְשָׁנוֹנִיא 5 בְּעַדְנוּ דִּיְּרָתְּשָׁמְעוֹן כָּל קְרוֹנָא מְשֻׁרוּקִיתָא קִיתְרוֹס סְבָּא פְּסִנְטְּרִין סְוּמְפְּנִיה וְלִל זְנִי זְמָרָא תְּפָלוּוּ וְתְּסָגְדוּ לְצָלָמָּה וְדָבָא דִּי הַקִּים גַּבּוּכְדָּגָנָּאָר מֶלֶּכָּא 6 וּמְנוֹדְדִּיְּלָא יְפָל וְוִיסָּגְדָּה פְּהַשְׁעָתָה יְתָרְמָא לְגֹזְא-אַתְּהָן וְרוֹא יְקָרְפָּא	3-6
Setuma 3,1-12	C) Die Anklage der Chaldäer gegen die drei jüdischen Männer 7 כְּלִיְּקָבָל דָּנָה בְּהַזְּמָנָה כְּדִי שְׁמַעַנְיָן כְּלִיְּעַמְּמִיאָ קְלָקְרָנָא מְשֻׁרוּקִיתָא קִיתְרוֹס שְׁבָּא פְּסִנְטְּרִין וְכָל זְנִי זְמָרָא גְּפָלִין כְּלִיְּעַמְּמִיאָ אַמְּנִיא וְלְשָׁנוֹנִיא סְגָדָיִוְתָּא לְצָלָמָּה וְדָבָא דִּי הַקִּים גַּבּוּכְדָּגָנָּאָר מֶלֶּכָּא 8 כְּלִיְּקָבָל דָּנָה בְּהַזְּמָנָה קְרָבָו גְּבָרָיו כְּשָׁקָאָן וְאַכְּלָוּ קְרָצִיהָן דִּי יְהֻדָּיָא	7-8
	D) Nebukadnezar wird erinnert, die drei Männer verbrennen zu lassen 9 עַנוּ וְאַמְּרָיו לְגַבּוּכְדָּגָנָּאָר מֶלֶּכָּא מֶלֶּכָּא לְעַלְמָנִין חַיִּי 10 אַנְפָתָה מֶלֶּכָּא שְׁמַעַת טָעַם דִּי בְּלִיְּאָנָשָׁ דִּיְּרָיְשָׁמְעָן כָּל קְרוֹנָא מְשֻׁרוּקִיתָא קִיתְרוֹס שְׁבָּא פְּסִנְטְּרִין וְסְפִנְיָה וְכָל זְנִי זְמָרָא יְפָל וְוִיסָּגְדָּה לְצָלָמָּה וְדָבָא 11 וּמְנוֹדְדִּיְּלָא יְפָל וְוִיסָּגְדָּה יְתָרְמָא לְגֹזְא-אַתְּהָן וְרוֹא יְקָרְפָּא 12 אִימִי גְּבָרִין יְהֻדָּאִין דִּיְּמָנִית יְתָהּוּן עַל-עֲבִידָתָה מְדִינָה בְּכָל שְׁדָרָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנָה גַּנוּ גְּבָרִיא אַלְכָּה לְאַ-שְׁמָוּ עַלְכָּה מֶלֶּכָּא טָעַם לְאַלְכָּה לֹא פְּלָחִין וְלְצָלָמָּה וְדָבָא דִּי הַקִּימָת לֹא סְגָדִין	9-12
	E) Nebukadnezars wütender Befehl und Verhör 13 בְּאַדְינוּ גַּבּוּכְדָּגָנָּאָר בְּרָגָן וְחַמָּה אָמָר לְקִיתְתָּה לְשְׁקָרָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנָה בְּאַדְינוּ גְּבָרִיא אַלְכָּה קִימִי קְדָם מֶלֶּכָּא 14 עַנְהָ גַּבּוּכְדָּגָנָּאָר וְאָמָר לְהַזְּנוּנָה כְּצָדָא שְׁדָרָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנָה לֹא אִימִיכּוּן פְּלָחִין וְלְצָלָמָּה וְדָבָא דִּי הַקִּימָת לֹא סְגָדִין	13-14
	F) Die drei Männer stehen vor der Wahl: Niederwerfen oder verbrennen 15 כְּעַנְהָ הַזְּנוּנָה אִימִיכּוּן עַתְּדִין דִּי בְּעַדְנוּ דִּיְּרָתְּשָׁמְעוֹן כָּל קְרוֹנָא מְשֻׁרוּקִיתָא קִיתְרוֹס שְׁבָּא פְּסִנְטְּרִין וְסְמָפְנִיה וְכָל זְנִי זְמָרָא תְּפָלוּוּ וְתְּסָגְדוּ לְצָלָמָּה דִּיְּעַבְדָּה וְהַזְּנוּנָה בְּהַשְׁעָתָה תְּמָרְמָנוּ לְגֹזְא-אַתְּהָן וְרוֹא יְקָרְפָּא וְמְנוֹדְדִּיְּלָא דִּי יְשִׁינְבּוּן מְרוֹדִיִּי	15
	G) Die drei haben es nicht nötig dem König zu antworten 16 עַנוּ שְׁדָרָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנָה גַּנוּ וְאַמְּרָיו לְמֶלֶּכָּא גַּבּוּכְדָּגָנָּאָר לְאַ-שְׁחָזִין אַנְחָנָה עַל-דָּנָה פְּתָגָם לְהַתְּבוּךָ	16
Petucha 3,13-18	F) Die Antwort der drei Männer: sie werden sich nicht niederwerfen 17 כְּעַנְהָ אִימִי אַלְכָּה דִּיְּאַנְחָנָה כְּלָחִין יְכָל לְשִׁזְבּוּתָנוּ מְנוֹדְדָה וְרוֹא יְקָרְפָּא וְמְנוֹדְדִּיְּה מֶלֶּכָּא יְשִׁזְבָּה 18 וְהַן לֹא יְדִיעָ לְהַזְּנוּנָה מֶלֶּכָּא דִּי לְאַלְכָּה לֹא אִימִיכּא פְּלָחִין וְלְצָלָמָּה וְדָבָא דִּי הַקִּימָת לֹא סְגָדִין	17-18
Petucha 3,19-23	E) Nebukadnezars wütender Befehl und Hinrichtung 19 בְּאַדְינוּ גַּבּוּכְדָּגָנָּאָר הַתְּמָלִיְּחָמָא וְצָלָמָּה אַנְפּוֹהָ אַשְׁתָּנוּ עַל-שְׁדָרָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנָה עַנְהָ וְאָמָר לְמָא לְאַתְּהָן מְדִשְׁבָּעָה עַל דִּי חָזָה לְמַזְנִיה	19-20

	<p>20 וְלֹא גָּבֵרִין אָבְרִיְתָּיל דִּי בְּמִילָּה אָמֵר לְכַפְתָּה לְשִׁׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ לְמִרְמָא לְאַתָּה נָוָרָא יְקָרְפָּא</p> <p>D') Nebukadnezar gibt den Befehl, die drei Männer zu verbrennen בָּאָדִין גָּבְרִיא אַלְךְ כְּפָתוּ בְּסִרְבְּלִיהּוּן פְּטִישִׁיהּוּן וְכִרְבְּלִיהּוּן וְרִמְיוּ לְגֹאָא אַתָּהוּ נָוָרָא יְקָרְפָּא</p> <p>21 כָּלְקָבָל דָּנָה מְנֻדְּגִי מְלָאָה מְחַצְּפָה וְאַתָּהוּ אָזָה יְמִירָא גָּבְרִיא אַלְךְ דִּי נְסָפָקָו לְשִׁׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ קְטַל הַמְּלָאָן שְׁבִיכָּא דִי נָוָרָא וְגָבְרִיא אַלְךְ תְּלִפְתָּהוּן שִׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ נְפָלוּ לְגֹאָא-אַתָּהוּ-נָוָרָא יְקָרְפָּא</p> <p>22 כָּלְקָבָל דָּנָה מְנֻדְּגִי מְלָאָה מְחַצְּפָה וְאַתָּהוּ אָזָה יְמִירָא גָּבְרִיא אַלְךְ דִּי נְסָפָקָו לְשִׁׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ קְטַל הַמְּלָאָן שְׁבִיכָּא דִי נָוָרָא וְגָבְרִיא אַלְךְ תְּלִפְתָּהוּן שִׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ נְפָלוּ לְגֹאָא-אַתָּהוּ-נָוָרָא יְקָרְפָּא</p> <p>23 כָּלְקָבָל דָּנָה מְנֻדְּגִי מְלָאָה מְחַצְּפָה וְאַתָּהוּ אָזָה יְמִירָא גָּבְרִיא אַלְךְ דִּי נְסָפָקָו לְשִׁׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ קְטַל הַמְּלָאָן שְׁבִיכָּא דִי נָוָרָא וְגָבְרִיא אַלְךְ תְּלִפְתָּהוּן שִׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ נְפָלוּ לְגֹאָא-אַתָּהוּ-נָוָרָא יְקָרְפָּא</p>	•
Setuma 3,24-25	<p>C') Die Rettung der drei jüdischen Männer vor den Flammen בָּאָדִין גָּבְרִין תְּלָחָא רְמִינָא לְגֹאָן-נוֹרָא מְכַפְתִּין</p> <p>24 בָּאָדִין גָּבְרִין תְּלָחָא רְמִינָא לְגֹאָן-נוֹרָא מְכַפְתִּין</p> <p>25 בָּאָדִין תְּנַהָּה תְּנַהָּה אָרְבָּעָה שְׁרִין מְהֻלְּכִין בְּגֹאָן-נוֹרָא</p>	• 24-25
Petucha 26-30	<p>B') Die Anweisung des Königs, die drei sollen aus dem Ofen kommen בָּאָדִין קְרָב גְּבוּכְדָּנָצָר לְתַרְעָה אַתָּהוּ נָוָרָא יְקָרְפָּא עֲנָה וְאָמֵר שִׁׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ-נוֹרָא עֲבֹדָה דִּי-אַלְהָא עַלְיָא פְּקוּ וְאַתָּהוּ בָּאָדִין נְפָקִינוּ שִׁׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ גְּנוּמָגָזָא נָוָרָא וּמְתַכְּפָנְשִׁיו אַסְמָדְרָפְנִיא סְגָנָא וּפְחָנָא וּמְדָבָרִיא מְלָאָה חָזִין לְגָבְרִיא אַלְךְ דִּי לְאַדְתָּה שִׁילָט נָוָרָא בְּגַשְׁמָהָוּן וּשְׁעָרָה רַאשָּׁהוּן לְאַתְּחָרָה וּסְרָבְלִיהָוּן לְאַשְׁנוּ וּרְיִתְנּוּ לְאַעַתָּה בְּהָוָן 26 עֲנָה גְּבוּכְדָּנָצָר וְאָמֵר בְּרִיךְ אַלְהָהָוּן דִּי-שִׁׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ גְּנוּזָה וּשְׁיזִיבּוּ לְעַבְדָּהָיִדְיִי הַתְּרַחְצָוּ עַלְוָהִי וּמְלָאָה שְׁנִיוּ וּיְהָבּוּ גְּשָׁמִיהָוּן דִּי לְאַדְיְלָהָוּן וּלְאַדְיְלָהָוּן יִסְגּוּן לְכָלְאַלְהָה לְהָן לְאַלְהָהָוּן</p> <p>A') Nebukadnezars Ehrung des Gottes Schadrachs, Meschachs und Abed-Negos בָּאָדִין מְלָאָה הַצְלָחָה לְשִׁׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ גְּנוּזָה בְּמִדִּינָת בָּבֶל</p> <p>29 דִּי-שִׁׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ גְּנוּזָה</p> <p>30 בָּאָדִין מְלָאָה הַצְלָחָה לְשִׁׁירָה מִישָּׁךְ וְעַבְדָּנוּ גְּנוּזָה בְּמִדִּינָת בָּבֶל</p>	26-28 29-30

Tabelle 13: Synthetische Gliederung 3,1-30

## 2.2.1 Die strukturelle Ebene

### 2.2.1.1 Die externe Gliederung

Die Erzählung setzt mit der Setuma 3,1-12 ein, wodurch deren Inhalt funktional an die vorangehende Petucha 2,46-49 anknüpft. Allerdings schließt diese Petucha die vorhergehende Erzählung 2,1-49 ab, während die Setuma 3,1-12 klar der Erzählung 3,1-30 zuzuordnen ist. Dies wird auch durch die chiastische Struktur der internen Gliederung eindeutig bestätigt. Daher wirken externe und interne Gliederung auf den ersten Blick divergierend und stehen scheinbar in einem diachronen Verhältnis zueinander. Gleichzeitig fällt auf, dass die Setuma, obwohl sie als solche verbindend nach oben weist, einen inhaltlich starken Kontrast zur vorangehenden Petucha 2,46-49 bildet. So beschreiben die Verse 2,46-49, wie sich Nebukadnezar vor Daniel auf sein Gesicht wirft und den Gott Daniels und seiner Freunde als „Gott der Götter“ preist. Die Setuma 3,1-12 hingegen beschreibt, dass Nebukadnezar sich ein goldenes Standbild errichtet und verlangt, dass sich alle Würdenträger seines Reiches davor niederwerfen. Aus inhaltlicher Sicht würde sich daher die Verwendung einer Petucha anbieten. Andererseits tritt durch die Verwendung der Setuma mit ihrer verbindenden Funktion der inhaltliche Kontrast wesentlich stärker hervor. In Verbindung mit dem folgenden Abschnitt 3,13-18, der als Petucha deklariert ist, wird dies nochmals verstärkt. Immerhin wird in 2,49 impliziert, dass Schadrach, Meschach und Abed-Nego zu Verwaltern der Zentralprovinz Babel befördert wurden. Hier in 3,13-18 verweigern sie sich Nebukadnezar aber. Der Grund ist, dass Nebukadnezar in Form des Standbildes einen zentralen Staatskult einführt, obwohl er vorher (2,47) den Gott Daniels sowie Schadrach, Meschach und Abed-Nego als „Gott der Götter“ lobte. Diesem Staatskult können sich die drei Männer nicht beugen, weil sie ihren Gott tatsächlich als „Gott der Götter“ sehen. Für Nebukadnezar scheint dies nur ein Lippenbekenntnis gewesen zu sein. Aus dieser Perspektive wirkt die Verwendung der Setuma äußerst sinnvoll und durchdacht. Es zeigt sich daher kein diachrones Verhältnis zwischen interner-

und externer Gliederung, sondern vielmehr eine spezifische Funktions- oder Bedeutungsnuance der Setuma. Diese besteht darin, durch ihre verbindende Funktion eine kontrastierende Wirkung zu erzielen.

Im Hinblick auf den Handlungsablauf betont die Setuma durch ihren Einschnitt bei 12/13, dass die drei Männer dem kultisch-religiösen Anspruch des Königs keine Beachtung schenken und dieser dadurch zornig wird. Der Einschnitt der folgenden Petucha bei 18/19 hebt dies nochmals hervor, indem die drei Männer dem König ihre Weigerung direkt ins Gesicht sagen und dieser mit noch größerer Wut reagiert. Damit ist der Höhepunkt des Dissenses zwischen den drei Männern und dem König erreicht.

Durch die Petucha 3,19-23 wird die folgende Handlung wieder mehr vom Vorangehenden abgesetzt. Sie verschafft dem Leser eine „Atempause“ und fördert gleichzeitig den Spannungsbogen auf dem Hintergrund der Frage, ob Nebukadnezar tatsächlich Gouverneur der Zentralprovinz, die er selbst einsetzte, hinrichten wird. Tatsächlich lässt der König in seiner Wut den Ofen um das Siebenfache als sonst aufheizen (19). Die Petucha endet damit, dass die drei Männer gefesselt in den Ofen fallen und Nebukadnezars offenbar triumphiert. Für den Leser ist damit gleichzeitig impliziert, dass der Gott der drei Männer sie tatsächlich nicht vor dem König retten kann und dieser mit seiner entsprechenden Ankündigung (15) recht hatte.

Durch die darauffolgende Setuma 3,24-25 wird angezeigt, dass der Triumph des Königs nicht lange anhielt. Statt eines Triumphgefühls durchzog ihn der Schrecken, weil er vier Gestalten im Feuer erkannte. Die vierte Gestalt identifiziert er selbst als *לבר-אַלְהִין* und stellt fest, dass alle vier Gestalten durch das Feuer keinerlei Verletzung von sich trugen. Mit diesem Eindruck endet die Setuma.

Die folgende Petucha 26-30 zeigt die völlige Niederlage Nebukadnezars. Sie beginnt damit, dass der König selbst die Männer aus dem Ofen ruft und sie dabei als *עֲבָדָוָה* *דִּין-אַלְהָא* *עַלְיָא* bezeichnet (Vers 26). Damit hebt er sein eigenes Urteil auf und spricht seinem Standbild den Status als zentrale Gottheit ab. Am Ende röhmt er vor allen Nationen und Völkern seines Reiches den Gott der drei jüdischen Männer als höchsten Gott des ewigen Reiches mit ewiger Herrschaft. Die Erzählung endet somit, wie die vorausgehende, mit einer Doxologie auf den Gott Daniels und lässt offen bzw. fragt, ob diese diesmal ernst gemeint ist.

Insgesamt zeigt sich, dass die externe Gliederung nicht nur ihrer Funktion als Akzentuierungsmuster treu bleibt, sondern auch der damit intendierten Botschaft an Leser und Hörer. Wie in der vorangehenden Erzählung erweist sich Gott als der wahre, souveräne Herrscher.

### 2.2.1.2 Die interne Gliederung

Die interne Gliederung zeigt weiterhin eine Abschnittsabgrenzung, die auf Wiederholung basiert. Ausnahmen bilden die Petucha 3,19-23 sowie die Setuma 3,24-25, da diese nicht in Unterabschnitte unterteilt werden. Setzt man die auf diese Weise abgegrenzten Abschnitte zueinander ins Verhältnis, ergibt sich eine chiastische Gesamtstruktur. Dabei bilden die Abschnitte 1-2 und 29-30 die erste Entsprechung als A zu A'. In Abschnitt A wird beschrieben, dass Nebukadnezar ein goldenes Standbild anfertigen lässt, dieses in der Provinz Babel aufstellt und zur Einweihung sämtliche Würdenträger seines Reiches einlädt. In Abschnitt A' hingegen befiehlt er, dass in seinem gesamten Reich niemand schlecht über den Gott der drei jüdischen Männer sprechen darf, da es keinen Gott gibt, der so retten kann wie dieser. Die beiden Abschnitte stehen somit in einem antithetischen Verhältnis und beantworten für den Leser die zentrale Frage, welcher Gott der wahre Gott ist. Es ist nicht das Standbild Nebukadnezars, sondern der Gott von Schadrach, Meschach und Abed-Nego. Die in beiden Abschnitten vorkommende Begriffskombination *בָּמָרִינִית* *בָּבְרָלָה* verstärkt diese Botschaft zusätzlich.

Die zweite Entsprechung, B zu B', bilden die Unterabschnitte 3-6 und 26-28. In B erteilt der königliche Herold den Befehl, sich beim Klang der Musikinstrumente vor dem Standbild Nebukadnezars niederzuwerfen. Wer sich weigert, wird mit dem Feuertod bestraft. B' beschreibt, dass Nebukadnezar die drei zum Feuertod verurteilten Männer persönlich aus dem Feuerofen holt,

weil ihnen die Flammen aufgrund des rettenden Eingreifens ihres Gottes nichts anhaben konnten. Dafür lobt er ihren Gott als den höchsten Gott. Außerdem hebt Nebukadnezar seine öffentlich angekündigte Strafe auf, indem er die drei Judäer ebenso öffentlich aus dem Feuer ruft. Die in beiden Abschnitten verwendete Begriffskombination נָרָא קְרָפָא verbindet sie miteinander und betont das Motiv von Androhung und Aufhebung der Feuerstrafe. Wie bei A zu A` wird auch hier die Souveränität des Gottes von Schadrach, Meschach und Abed-Nego hervorgehoben.

Die Abschnitte 7-8 und 24-25 bilden die dritte Entsprechung als C zu C'. In C ist beschrieben, dass sich die Würdenträger aus allen Nationen des persischen Großreichs vor dem Standbild niederwerfen (7). Lediglich „die Juden“ (יְהֻדָּיִם) taten das nicht und werden daraufhin von den Chaldäern (כָּלָאִים) beim König angezeigt (8). C' erzählt, dass Nebukadnezar erschrak, weil er statt drei vier Männer im Feuerofen erkannte, obwohl er nur drei – eben die drei jüdischen Männer – in den Ofen werfen ließ. Dabei identifiziert er die vierte Person als לְבָרָךְ־הָיָה. So unmittelbar die Juden angeklagt und verurteilt wurden, so unmittelbar wurden sie auch wieder gerettet. Durch den Begriff בָּרָךְ zeigen die Abschnitte ein verbindendes Stichwort.

Die Abschnitte D (9-12) und D' (21-23) sind durch die Wendung לְגֹאָתָתוֹן נָרָא קְרָפָא miteinander verbunden. In D wird Nebukadnezar von den Chaldäern an seinen Hinrichtungsbefehl durch Verbrennen erinnert. Dabei verfolgen sie die Absicht, die drei jüdischen Männer – denen Nebukadnezar die Verwaltung der Zentralprovinz Babel übertragen hatte – anzuklagen und ihre Hinrichtung zu erreichen. In D' gibt Nebukadnezar den entsprechenden Befehl zur Hinrichtung. In E (13-14) und E' (19-20) tritt jeweils ein äußerst zorniger Nebukadnezar in Erscheinung. Zunächst lässt er die drei jüdischen Männer voller Wut zu sich bringen und stellt sie zur Rede; später befiehlt er, ebenfalls von Zorn erfüllt, sie in den Feuerofen zu werfen. Die beiden Abschnitte sind durch die Begriffe בָּרָךְ־הָיָה sowie מְהֻנָּה miteinander verbunden.

Das nächste Entsprechungspaar bilden die Verse 15 und 17-18 als F zu F'. In F stellt Nebukadnezar die drei Männer vor die Wahl, sich vor seinem Standbild niederzuwerfen oder verbrannt zu werden. In F' erfolgt die Antwort der Männer. Sie bleiben bei ihrer Weigerung und ziehen es vor verbrannt zu werden. Die Abschnitte sind durch אָהָן לֹא sowie מְהֻנָּה verbunden.

Im Zentrum des Chiasmus steht Vers 16 als Abschnitt G. Er bildet zugleich die Klimax der Erzählung, indem er den Höhepunkt der Ablehnung der drei jüdischen Männer gegenüber Nebukadnezar markiert. Diese zeigt sich darin, dass sie dem König expressis verbis zu verstehen geben, es nicht für nötig zu halten, auf seine Frage zu antworten. Zugleich bringt der Vers die für den Handlungsablauf entscheidende Wende. Denn während Nebukadnezar zuvor noch versuchte, den drei Männern entgegenzukommen, drängt er nun auf ihre sofortige Hinrichtung.

### 2.2.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich

	Synthetische Gliederung auf Basis von L	Collins (1984)	Goldingay (1996)	Koch (2005)	Maier (2005)	
Setuma 3,1-12	1-2	1-7	1	1a	1	
		1				
		1a				
		1b		1b-2		
	3-6	2-3	2-7	3-12	2-7	
		4-7		3		
		4-5		4-6		
		6				
		7		7		
	7-8	8-12	8-12	8	8-12	
		8		9-12		
		9-12				
	13-14	13	13-18	13-18	13-20	

Petucha 3,13-18	15	14-15	14-15	13		
		15a				
		15b				
		15c				
	16	16-18				
		16		16-18		
	17-18	17				
		18				
Petucha 3,19-23	19-20	19-23	19-25	19-25	21-23	
		19a		19-20		
		19b-20		21		
	21-23	21		22-23		
		22				
		23				
	24-25	24-25		24-25		
Setuma 3,24-25		24a	24-25		24-27	
		24b-25				
26-28	26-29					
	26-27					
Petucha 3,26-30	29-30	26-30	26-30	28-29	28-30	
		29-30		30		

Tabelle 14: Rhetorischer Kommentarvergleich 3,1-30

Der Kommentarvergleich zeigt einen Konsens bezüglich der Abgrenzung der Erzählung innerhalb der Verse 3,1-30. Dasselbe gilt für den Schnittpunkt der Setuma 3,1-12 bei 12/13. Bezüglich der weiteren Untergliederung zeigen die Kommentatoren die Tendenz, einen Schnittpunkt bei 1/2 zu sehen. Einzige Ausnahme ist Koch (2005: 258-259). Er gliedert mit der synthetischen Gliederung bei 2/3. Damit ist hervorgehoben, dass alle Würdenträger des Reiches zur Einweihung des Standbildes erschienen. Durch die Gliederung mancher Kommentatoren bei 1/2 ist hingegen lediglich betont, dass die Würdenträger des Reiches zur Einweihung eingeladen wurden. Koch (2005: 260) gliedert zusätzlich noch bei 1a/1b sowie 2/3 und betont damit den Königsnamen und Titel, die Errichtung der Statue sowie die Versammlung der Würdenträger.

Den nächsten Schnittpunkt sehen die Kommentatoren unter Ausnahme von Koch mehrheitlich bei 7/8. Sie betonen dadurch, dass die drei jüdischen Männer aufgrund ihrer Weigerung beim König angezeigt wurden. Die synthetische Gliederung schneidet hingegen bei 6/7 und betont, dass die anwesenden Würdenträger sich angesichts der angedrohten Feuerstrafe vor dem Standbild niederwarfen. Danach gliedert sie bei 8/9 und betont, dass sich „die Juden“ nicht niederwarfen und darum durch die Chaldäer beim König angezeigt wurden. Sie ließen sich somit nicht wie die Masse der Würdenträger durch die Androhung des Feuertodes einschüchtern. Dies ist ein für den weiteren Handlungsablauf entscheidender Moment, weil sie diese Haltung beibehalten und darum später in den Ofen geworfen werden. Collins (1984) gliedert zusätzlich bei 1a/1b, 1/2, 3/4, 5/6, 6/7, 7/8 sowie 8/9. Obwohl er dadurch die Schnittpunkte der synthetischen Gliederung trifft, verwischt er deren Betonung gleichzeitig wieder. Die Gliederungen bei 3/4 und 6/7 teilt auch Koch (2005: 260). Der Schnittpunkt der Petucha 13-18 bei 18/19 findet sich mit Ausnahme von Maier (2005) auch bei den Kommentatoren. Maier (2005) gliedert erst wieder bei 20/21, wodurch hervorgehoben ist, dass der König befahl, man solle die drei Männer gefesselt ins Feuer werfen und dass dies dann auch getan wurde. Die synthetische Gliederung und die restlichen Kommentatoren gliedern bei 18/19 und betonen damit, dass die drei Männer bestätigen, sich absichtlich nicht vor dem Standbild niedergeworfen zu haben.

Die weiteren Untergliederungen sieht die synthetische Gliederung bei 14/15 sowie 15/16. Der erste Schnittpunkt hebt hervor, dass die drei Männer zu Nebukadnezar gebracht werden und dieser sie

fragt, ob es sich um eine absichtliche Weigerung handelt. Durch den Schnitt bei 15/16 ist hervorgehoben, dass die drei Männer sich weiterhin nicht beirren lassen, das Angebot Nebukadnezars ablehnen und klarstellen, dass sie sich niemals vor seinem Standbild niederwerfen und seinen Göttern dienen werden. Von den Kommentatoren entspricht dem lediglich Collins (1984). Allerdings gliedert er insgesamt 9-mal und folgt somit nicht dem Betonungsmuster der synthetischen Gliederung. Andererseits ist er der Einzige, der in Korrespondenz zur chiastischen Struktur der synthetischen Gliederung Vers 16 als separaten Abschnitt wertet. Koch (2005: 260) folgt zweimal der zusätzlichen Gliederung von Collins (1984) bei 13/14 und 15/16.

Die Petucha 19-23 wird ebenfalls nur bei Collins (1984) abgegrenzt. Er entspricht auch am meisten der synthetischen Gliederung, indem er übereinstimmend einen Schnitt bei 20/21, 23/24 sowie 25/26 sieht. Durch den ersten Schnittpunkt ist betont, dass die drei jungen Männer ohne jede Chance auf Gegenwehr in den Ofen geworfen wurden. Der Schnittpunkt 23/24 betont, dass der König, nachdem die drei in den Ofen geworfen wurden, erschrak, weil er vier Personen im Feuer ausmachte. Der letzte Schnitt bei 25/26 hebt hervor, dass Nebukadnezar aufgrund der göttlichen Rettung der Männer persönlich an den Ofen trat und sie herausrief. Dabei bezeichnet er sie als עָבָדָה יְהִי רָאֵלָה אַלְּאָה und gibt damit seinen durch das Standbild ausgedrückten Absolutheitsanspruch auf. Die synthetische Gliederung betont somit konsequent die souveräne Macht des Gottes des Himmels und die Unterlegenheit Nebukadnezars. Leider verwischt Collins (1984) diese pointierte Botschaft, indem er auch hier noch an vier weiteren Stellen gliedert. Dasselbe gilt in geringerem Maße für Koch (2005: 260), der dessen zusätzliche Gliederung bei 21/22 teilt. Er betont damit zusätzlich, dass der Ofen aufgrund der Strenge Nebukadnezars besonders angeheizt wurde. Maier (2005) teilt lediglich den Schnittpunkt 23/24. Goldingay (1996: 63-76) gliedert mit 19-22 zu grob für einen Vergleich.

Die Setuma 24-25 findet sich bei den Kommentatoren nur bei Collins (1984) und Koch (2005: 260). Allerdings sieht Collins (1984) einen zusätzlichen Schnittpunkt bei 24a/24b und hebt damit hervor, dass der König erschrak und aus diesem Grund seine Staatsräte ansprach, um sich zu vergewissern, dass nur drei Männer ins Feuer geworfen wurden. Bei 24b/25 sieht er einen weiteren Schnittpunkt. Dieser betont, dass der König vier unverletzte Männer im Feuer sieht und einer davon wie ein „Göttersohn“ wirkte. Die synthetische Gliederung schneidet lediglich bei 24/25 und betont nur den Aspekt, dass der König vier unverletzte Personen im Feuer erkannte und eine wie ein „Göttersohn“ aussah. Damit zeichnet die synthetische Gliederung in gewohnter Manier den Handlungsablauf nach. Goldingay (1996) gliedert mit 19-22 komplett anders. Dasselbe gilt für Maier (2005), der erst wieder bei 27/28 gliedert.

Die Petucha 26-30 wird lediglich von Collins (1984) als zusammengehörender Abschnitt abgegrenzt. Diesen untergliedert er insgesamt 10-mal. Die synthetische Gliederung untergliedert lediglich zweimal in 26-28 und 29-30. Der dadurch entstehende Schnittpunkt bei 28/29 betont, dass Nebukadnezar den Gott der drei Männer preist und anordnet, dass deren Gott in seinem gesamten Reich mit Respekt zu behandeln ist. Koch (2005: 259) gliedert bei 27/28 und 29/30. Erstere betont die Doxologie Nebukadnezars bezüglich des Gottes der drei Männer. Letztere hebt hervor, dass die drei jungen Männer von Nebukadnezar befördert wurden. Maier (2005) schneidet bei 27/28 und betont ebenfalls Nebukadnezars Doxologie bezüglich der drei Männer und ihres Gottes.

Als Fazit zeigt sich, dass die synthetische Gliederung ihrer bisherigen Funktion treu bleibt und auch hier anhand eines stringenten Betonungsmusters den Handlungsablauf nachzeichnet und dabei die Souveränität des Gottes der drei jüdischen Männer hervorhebt. Die Kommentatoren entsprechen diesem Betonungsmuster weniger bis gar nicht, indem sie teilweise ganz andere Aspekte hervorheben. Die häufigsten Entsprechungen zur synthetischen Gliederung zeigen sich bei Collins (1984). Dies ist aber überwiegend der Tatsache geschuldet, dass er aufgrund seines literarischen Ansatzes sehr häufig gliedert.

## 2.2.2 Die Botschaftsebene

Collins (1989: 53) titelt die Erzählung mit „The Story of the Fiery Furnace“. Goldingay titelt: „God Vindicates His Power When Three Jews Choose Burning Rather Than Apostasy“. Koch (2005:) überschreibt mit „Königliche Goldstatue und Vernichtungsofen.“ Maier (2005: 141) mit „die drei Männer im Feuerofen – der Zusammenprall von Gottesdienst und Weltreich“. Es versteht sich von selbst, dass eine Überschrift niemals die Textbotschaft in Gänze wiedergeben kann. Trotzdem fällt auf, dass in keiner Überschrift der Aspekt der göttlichen Rettung der drei Männer sonderlich hervortritt. Lediglich bei Goldingay könnte er impliziert sein. Dies ist sehr erstaunlich, weil der Aspekt der Rettung in Kombination mit der Frage nach der religiös-ethnischen Identität seit der ersten Erzählung den roten Faden bildet. In 1,1-21 ging es um die Rettung vor permanenter Verunreinigung und der im Herzen verankerten Identität als Judäer. In 2,1-49 um die Rettung aus der Todesgefahr (Koch 2005: 308), indem Daniel als Judäer mittels der Hilfe seines Gottes den Traum des Königs deuten konnte. Hier in 3,1-30 wird die Todesgefahr noch furchtbarer und die Errettung noch wunderbarer geschildert (Koch 2005: 308). Der Grund ist die Entscheidung der drei jungen Männer, angesichts ihrer Identität als Judäer (12) keinen anderen Gott zu verehren und sich folglich trotz Androhung des Feuertodes nicht vor dem Standbild des Königs niederzuwerfen. Diese Glaubenstreue führt dann zur göttlichen Rettung. Collins (1989: 59) sieht in der Erzählung daher zu Recht den Testfall der göttlichen Macht und gleichzeitig einen Treuetest der jungen Männer hinsichtlich dieser Macht. Gleichzeitig spielt für ihn aber auch Nebukadnezars Frage in Vers 15 eine zentrale Rolle. Denn hier wirft Nebukadnezar selbst die Frage der Rettung auf. Insgesamt zeigt sich, dass die Religion das zentrale Identitätsmerkmal der drei jungen Männer darstellt (Van Henten 2001: 151). Mit dieser religiösen Identität ist unmittelbar auch ihre ethnische Zugehörigkeit verbunden (Van Henten 2001: 152). Innerhalb der Erzählung wird diese Verknüpfung in 3,8 deutlich, wo berichtet wird, dass „die Chaldäer“ (כָּאַנְזָרִים) „die Juden“ (יְהֻדִּים) anklagen. Darüber hinaus werden die drei Männer in Vers 12 explizit als גָּבְרִים bezeichnet. Für Nebukadnezar hingegen scheinen die drei Babylonier zu sein. Er spricht sie selbstverständlich mit ihren babylonischen Namen an (3,13.16) und räumt ihnen eine zweite Chance ein (3,15f). Immerhin sind sie Verwaltungsbeamte der Zentralprovinz Babel (2,49). Die drei jungen Männer betrachten sich jedoch als Diener ihres Gottes (3,17) und sind dadurch in diesem Sinne Juden geblieben. Damit erweist sich die Wahrnehmung der Chaldäer (3,12) als realistischer, während Nebukadnezar von falschen Voraussetzungen ausgegangen ist.

Vor diesem Hintergrund entfaltet sich der Konflikt auf allen Ebenen: ethnisch, religiös und zugleich politisch. Dies hängt auch mit Nebukadnezars Standbild zusammen, das eine Staatsgottheit darstellt (Van Henten 2001: 151) und einen Staatskult etablieren soll. Durch ihre Verweigerung relativieren die drei jüdischen Männer Nebukadnezars Anspruch sowohl auf religiösem als auch auf politischem Gebiet (Van Henten 2001: 150–151).

Wie die vorangehenden Erzählungen hat auch diese das Ziel, Leser und Hörer zu ermutigen und zu belehren (Koch 2005: 307). Dabei treten diesmal nicht Daniel, sondern dessen Gefährten als Beispiel hervor. Obwohl hierbei besonders ihr heroischer Glaubensmut und Widerstand in den Vordergrund tritt, wird dieser nicht allein als nachahmenswert dargestellt. Alle drei standen laut Vers 12 pflichtbewusst im Verwaltungsdienst der Provinz Babel (Koch 2005: 308). Die Botschaft der Erzählung sind somit nicht Totalverweigerung und Widerstand. In passiven Widerstand treten die drei erst aufgrund des Zwangs der politischen Idolatrie. Wie die vorangehenden Erzählungen vermittelt auch diese ein differenziertes Bild des Umgangs mit der paganen Umwelt und deren Herrschern im Kontext einer unfreiwilligen Diaspora.

Betrachtet man das Verhalten der drei Männer auf dem Hintergrund der göttlichen Gebote, entspricht ihr Verhalten den Anweisungen aus Ex 20,1.2.5 bzw. Dt 5,6.7.9. Dazu kommt eine auffallende Ähnlichkeit im Wortlaut. So heißt es in Ex 20,5a und Dt 5,9a übereinstimmend: לֹא תַּשְׂתַּחַוו לְדָם. Hier in 3,18 sprechen die drei Männer auf aramäisch von לֹא אַתִּינָא וְלֹא נַסְגַּד. Sie scheinen somit den Wortlaut der Gebote aus Ex 20,5a und Dt 5,9a auf aramäisch wiederzugeben.

Alles in allem scheint somit auch hier deuteronomistisches Denken eingeflossen zu sein. Darauf basiert die hier zum Ausdruck kommende Kritik an der Idolatrie, die wenig Rücksicht auf die Regierungsgeschäfte und deren Erfolg oder Misserfolg nimmt (Koch 2005: 312). Der Grund dieser latenten politischen Gleichgültigkeit ist darin zu suchen, dass der Gott der drei Männer höchster Gott ist. Er hat Nebukadnezar seine momentane Macht verliehen (1,2) und am Ende wird sein ewiges Reich stehen (2,44). Nebukadnezar muss dies am Ende der Erzählung selbst einsehen (Vers 26.28.29). Es wäre daher widersinnig, als Angehöriger des Gottesvolkes in Fundamentalopposition zum momentan von Gott eingesetzten Herrscher zu gehen. Dies ist nur da nötig, wo Götzendienst und somit ein Verstoß gegen Gottes Gebote verlangt wird. Die Erzählung bietet in dem Sinn eine Vorschattung auf die neutestamentliche Trennung von Religion und Staat (Mat 22,21; Apg 4,19; 5,29). Durch das Buch Daniel wird diese Unterscheidung wie wohl durch kein anderes Buch des Altertums angebahnt (Koch 2005: 313).

Seit dem 2. Jh. v. Chr. sind die Männer im Feuerofen sowohl für Juden als auch Christen Vorbilder an Glaubensmut, Glaubenstreue und Martyrium (Maier 2005: 141). Auch im Islam sind sie nicht unbekannt und ihre Spuren finden sich im 1Makk und im Hebräerbrief (Maier 2005: 141). Auch in den römischen Katakomben und mittelalterlichen Kirchen sind sie immer wieder Thema eindrucksvoller Bilder (Maier 2005: 141). Collins (1984: 57) verweist auf Jer 29,22 und 2Makk 13,4-6 und betont, dass manche Texte andeuten, dass der Feuerofen als Strafe eingesetzt wurde, obwohl er nicht zur babylonischen Standardbestrafung gehörte. Die Erzählung dient damit offensichtlich zur Ermutigung angesichts einer unfreiwilligen oder bedrohenden Diasporasituation. Sie reflektiert die Grundspannung zwischen einem Leben in Treue gegen einen exklusiven Gott und dem Dienst für einen nichtjüdischen König.

Die Frage nach dem Ort der Diasporasituation wird unterschiedlich bewertet. Collins (1984: 58) spricht von „eastern Diaspora“ und der hellenistischen Periode als generelles Setting. Grund ist die Liste der Musikinstrumente in den Versen 10 und 15, innerhalb derer sich drei griechische Lehnworte befinden. Andererseits weist er zu Recht darauf hin, dass der Vorwurf „they do not serve our gods“ Juden in jeglicher Diasporasituation verwundbar machte, speziell wenn sie im Dienst des Königs standen (Collins 1984: 58). So findet sich diese Art der Anklage z.B. auch bei Apion (Josephus Ag. Ap. 2.6 § 66 zitiert nach Collins 1984: 58) sowie in Esther 3,8. Seine Annahme, die Erzählung zeige offensichtliche Relevanz zu Antiochus Epiphanes, relativiert er daher zu Recht (Collins 1984: 58). Die Erzählung kann kaum als nur speziell für diese Situation komponiert angesehen werden (Collins 1984: 58). Auch die griechischen Bezeichnungen der Musikinstrumente müssen nicht in diese Zeit führen, sondern beweisen lediglich den griechischen Einfluss in Asien zur Zeit der persischen Ära (Goldingay 1996: 69 unter Berufung auf Auscher (1967: 8-30). Auch Koch (2005: 272) kann in den griechischen Lehnwörtern keinen Beweis für die hellenistische Zeit sehen. Er verweist stattdessen auf iranische Lehnwörter, die ins fruhhellenistische 3. Jh. v. Chr. führen. Gleichzeitig sprechen Quellen bezüglich Nebukadnezar II und Nabonid von überlebensgroßen Standbildern und Statuen (vgl. Koch 2005: 268-278). Auch die Verurteilung zum Feuertod im Zusammenhang mit Öfen findet ihren Niederschlag in alten Quellen (vgl. Koch 2005: 269-271).

### 2.3 Die Erzählung 3,31-4,34

Petucha 3,31- 4,25	A) Nebukadnezar lobt den höchsten Gott für seine Taten und Wunder 31 נָבוּכָדְנָצָר מֶלֶךְ לְכָל־עַמּוֹת אָמִינָא וְلִשְׁנָיָא דִּידָּאָרְעָא שְׁלָמְכָנוּ יִשְׁגָּא 32 אָמִינָא וְתִמְהִיא דִּי עַבְדָּע עַמִּי אָלְהָא עַלְאָ שְׁפָר קְרָמִי לְהַקְרָבָה 33 אֲתֹהָא בְּמָה רְבָרְבָּן וְתִמְהִהָּי בְּמָה מַקְיָפָן מְלֹכָתָה מְלֹכָות עַלְם וְשְׁלָמָה עַמְ-ךָ ןְּךָ	•	3,31-33
	1 אָנָה נָבוּכָדְנָצָר שְׁלָה הָנוּת בְּבִיתִי וְרָעָנוּ בְּבִיכְלִי 2 שְׁלָם קְזִוִּית וְיִדְחָלָנוּ וְמְרָהָרִין עַלְ-מְשִׁבְבָּה וְקָזָוִי רָאָשִׁי יְבָהָלָנוּ 3 וְמַגְ שִׁים טָעַם לְמַגְעָלָה קְדָמִי לְכָל חַפִּיםִי בְּכָל דִּיְפָשָׁר חַלְמָא יְהֹזְעָנָנוּ	•	
	B) Die Unfähigkeit der Weisen den Traum zu deuten 1 אָנָה נָבוּכָדְנָצָר שְׁלָה הָנוּת בְּבִיתִי וְרָעָנוּ בְּבִיכְלִי 2 שְׁלָם קְזִוִּית וְיִדְחָלָנוּ וְמְרָהָרִין עַלְ-מְשִׁבְבָּה וְקָזָוִי רָאָשִׁי יְבָהָלָנוּ 3 וְמַגְ שִׁים טָעַם לְמַגְעָלָה קְדָמִי לְכָל חַפִּיםִי בְּכָל דִּיְפָשָׁר חַלְמָא יְהֹזְעָנָנוּ	•	4,1-5

	<p>4 באנון עלילין מרטמיה אשפיא פשדא גנוריא וחלמא אמר אנה קדמיהון ופשרה לא-הוזען לי</p> <p>5 ועד אחרינו על קומי דניאל דישמה בלטשאצ'ר כשם אלחי ודי רום-אלהון קדישין ביה וחלמא קדמיה אמרת</p>	•
	<p>C) Der König erzählt die Vision vom Baum und bittet Daniel, sie ihm ebenfalls zu erzählen und dabei zu deuten</p> <p>6 בלטשאצ'ר רב מרטמיה די אנה זעת די רום אלהון קדישין ביה וכליין לא-אנס לך חזוי שלמי דיז-הוזית ופשרה אם</p> <p>7 וצונו וראשי על-משכבי חזזה הוית ואלו אילן בגוז אראעא ורומה שגיא</p> <p>8 רבה אילנא ותקוף ורומה ימطا לשמייא וחוותה לסתו' בל-ארעא</p> <p>9 עפיה שפיר ואנבה שגיא ומazon לאל-בא פחתה פטול חיות ברא ובענפוה ידרו</p> <p>10 חזזה הוית בחזני ראי עלי-משכבי ואלו עיר וקדיש מונ-שמיא נחתה</p>	• 4,6-10
	<p>D) Der König schildert die Botschaft des Wächters</p> <p>11 קרא במלחיל וכנו אמר גדו אילנא וקצציו ענפוה אפריו עפיה ובדרו אנבה תנע חיותא מדר-מחותה זצפריא מונ-ענפוה</p> <p>12 ברם עקר שרשוי בארעא שבקו ובאסור דיפרzel ונחש בדחתא די ברא ובטל שמייא יצטבע עם-היותה חלקה בעשב אראעא</p> <p>13 לבבה מונ-אנושא ישנון ולכבר טויה ית habitats לה ושבעה עזניין יחלפין עלהי</p>	• 4,11-13
	<p>E) Der Höchste verleiht das Königtum wem er möchte</p> <p>14 בגורת עירין פתגמא ומאמיר קדישין שאלהתא עד-דברת די ינדען סייא דיז-שליט עלייא במלכות אונושא ולמנדי יצבא יתננה ושפלו אונשים נקם עלייה</p>	• 4,14
	<p>D') Daniels Entsetzten angesichts der Schilderung des Königs</p> <p>15 דנה חלמא חזית אנה מלכא נבוכנצר ואננה בלטשאצ'ר פשרא אמר כל-קבב די כל-הפיימל מלכוי לאל-ילין פשרא להודעתי ואננה פהה פהה די רום-אלהון קדישין ביה</p> <p>16 אדון דניאל דישמה בלטשאצ'ר אשותם כשבעה חזזה ורעננה ובעה ענה מלכא ואמר בלטשאצ'ר חלמא ופשרא אל-יבקהל ענה בלטשאצ'ר ואמר מראי חלמא לשנאייך ופשרה לעיריך</p>	• 4,15-16
	<p>C') Daniel erzählt die Traumvision des Königs und deutet sie dabei</p> <p>17 אילנא די חזית די רבה ותקוף ורומה ימطا לשמייא וחוותה לכל-ארעא</p> <p>18 עפיה שפיר ואנבה שגיא ומazon לאל-בא פחתה פדור חיות ברא ובענפוה ישבנו זצפריא שמייא</p> <p>19 אונטה-הוא מלכא די רבית ותקפת ורבוותך רבת ומטה לשמייא ושלטנו לסתו' אראעא</p> <p>20 ודי חזזה מלכא עיר וקדיש נחת מונ-שמיא ואמר גדו אילנא ומבלוקי ברם עקר שרשוי בארעא שבקו ובאסור דיפרzel ונחש בדחתא די ברא ובטל שמייא יצטבע עם-היות ברא חלקה עד דיש-בעה עזניין יחלפין עלהי</p>	• 4,17-20
	<p>B') Daniel ist fähig den Traum zu deuten</p> <p>21 דנה פשרא מלכא וגורת עלייא היא די מטה על-מראי מלכא</p> <p>22 ולך טרקיין מונ-אונשא עם-היות ברא ליהו מדרך ועשבא כתורין לך יטעמן ומטול שמייא לך מצעין ושבעה עזניין יחלפין עלייך עד דיתנדע דיז-שליט עלייא במלכות אונשא ולמנדי יצבא יתננה</p> <p>23 ודי אמרו למשבק עקר שרשוי די אילנא מלכotta לך קימה מונדי תנדע די שלטן שמייא</p>	• 4,21-23
	<p>A') Nebukadnezar soll sich entsprechend dem höchsten Gott verhalten</p> <p>24 להן מלכא מלכי ישפר עלייך וחתיך בצלקה פרא ועיניתך במשון עניין קו פהו ארכיה לשנותך</p> <p>25 פלא מטה על-נבווכנצר מלכא</p>	• 4,24-25
Petucha 4,26-34	<p>A) Nebukadnezar lobt stolz seine Stärke und Macht</p> <p>26 לקצת ירחיין טרי-עשר על-היכל מלכותא די בבל מקהל בונה</p>	• 4,26-27

	<ul style="list-style-type: none"> <li>27 ענה מלֶפֶא ואמַר בְּלֹא דָא-הִיא בְּבֵל רְבָתָא דִ-אָנָה בְּנִימָה לְבִתְּ מֶלֶכֶו בְּתַקְעִי חַסְנִי וְלִיקְרֵבְרִי</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>28 עֹז מֶלֶתָא בְּפָמַלְפָא כָּל מְוֹרְשָׁמְפָא נִפְלֵל לְדָא אָמְרִין נְבוּכְנֶצָר מֶלֶכֶתָה עֲזָתָה מִנְקָה</li> </ul>	4,28-29
	<ul style="list-style-type: none"> <li>29 וּמְנוֹ-אָנְשָׁא לְדָא טְרָדְיוֹן וּמְמִיחָנָת בְּרָא מְלָךְ עַשְׁבָא כְּתָורְין לְדָא יְטַעְמוֹן וְשְׁבָעָה עֲדָנָיו חַלְפָוּן עַלְיָק עַד דִ-יְתָנְדָע דִ-יְשָׁלִיט עַלְיָא בְּמֶלֶכֶת אָנְשָׁא וּלְמָנוֹדִי יְצָפָא יְתָנָה</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>C) Der unmittelbare Eintritt des Gerichts</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>30 בְּה-שְׁעַתָּא מֶלֶתָא סְפָת עַל-נְבוּכְנֶצָר וּמְנוֹ-אָנְשָׁא טְרִיד וְעַשְׁבָא כְּתָורְין יְאַכֵּל וְמַטֵּל שְׁמָמָא גְּשָׁמָה יְצַטְבָּע עַד דִי שָׁעָה כְּגַשְׁרִין רְבָה וְטְפָרָה יְצָפָרִין</li> </ul>	4,30
	<ul style="list-style-type: none"> <li>C) Das fristgerechte Ende des Gerichts</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>31 וְלִקְצָת יוֹמָה אֲנָה נְבוּכְנֶצָר עֲנֵנִי לְשְׁמָמָא נְטָלָת וּמְנֻקְשָׁי עַל-יְתֻוב וּלְעַלְיָא בְּרָכָת וְלַטִּי עַלְמָא שְׁבָחָת וְהַדָּת דִי שְׁלָלְשָׁה שְׁלָלְשָׁן עַלְםָם וּמֶלֶכֶתָה עַמְּדָר וְדָר</li> </ul>	4,31
	<ul style="list-style-type: none"> <li>B) Der König wird in sein Königtum eingesetzt: Rehabilitierung</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>32 וּכְלִדְקָאָרִי אָרְעָא כָּלָה חַשְׁבָּיו וּכְמַצְבָּיה עַבְד בְּחִיל שְׁמָמָא וּדְקָאָרִי אָרְעָא וְלֹא אִימִי דִ-יְמַחָא בִּזְהָה וְנִאָמֶר לְהָה עַבְקָת</li> </ul>	4,32-33
	<ul style="list-style-type: none"> <li>33 בְּה-זָמָנָא מְנֻקְשָׁי יְתֻוב עַלְיָי וְלִיקְרֵר מֶלֶכֶתָי הַקְרִי וּזְוִי יְתֻוב עַלְיָי וְלִי קְזָבָרִי וְרַבְּרָבִי בְּעֻוּן עַל-מֶלֶכֶתָי הַתְּקִנָתָה וְרַבְּוּ יְתִירָה הַוּסָפָתָה לִי</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>A) Nebukadnezar lobt den, der die Stolzen erniedrigen kann</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>34 כְּעַז אֲנָה נְבוּכְנֶצָר מְשָׁבָח וּמְרוֹאָם וּמְהֻדָּר לְמָלָךְ שְׁמָמָא דִי כָּל-מְעַבְדָּהִי קַשְׁט וְאַרְחַתָה דִין וְדִי מְהֻלְבָן בְּגָ� יְכַל לְהַשְׁפָּה</li> </ul>	4,34

Tabelle 15: Synthetische Gliederung 3,31-4,34

### 2.3.1 Die strukturelle Ebene

Die Abgrenzung der Erzählung 3,31-4,34 gestaltet sich im Vergleich zu den übrigen Erzählungen und Visionen mit Abstand am komplexesten. Der Grund ist, dass zwischen der vorangehenden Erzählung und dieser eine Proklamation – Koch (2005: 376) spricht von einer „Enzyklika“ – Nebukadnezars erfolgt. Sie kann rein funktionell sowohl den Abschluss der vorangehenden als auch den Anfang der vorliegen Erzählung darstellen. Was gilt nun? Die griechischen Codices Vaticanus, Alexandrinus und Marchalianus zeigen nach 3,30 übereinstimmend eine neue Ορασι (vgl. Tabelle 35) und zählen die Proklamation somit zur vorliegenden Erzählung im Sinn von 4,1ff. In jüngeren Handschriften (Θ<sup>590,106</sup>) folgt die neue Ορασι erst nach der königlichen Proklamation (Koch 2005: 377). Dies vermutlich deshalb, weil die Rettung der drei Männer aus dem Feuerofen als größeres Wunder als die zeitweise Lykanthropie Nebukadnezars angesehen wurde (Koch 2005: 377). Außerhalb der Θ-Tradition – Koch (2005: 377) spricht von „Septuaginta“ – folgt auf 3,30 keine königliche Proklamation. Stattdessen folgt direkt die Erzählung von Nebukadnezars Wahnsinn und am Ende des Kap. 4 dann die königliche Proklamation in erheblich erweiterter Form. G<sup>88</sup> setzt die Proklamation in der Θ-Fassung mit Asteriskus an den Anfang von Kap. 3 und bietet am Ende von Kap. 4 eine zweite Proklamation nach dem G-Text (Koch 2005: 377).

Da die Gliederung der Codices als die Ältere angesehen werden darf, ist diese vorzuziehen (Koch 2005: 377). In diese Richtung argumentiert auch Montgomery (196: 223) und entspricht damit den aktuellen Kommentaren. Außerdem entspricht dies der in obiger Tabelle dargestellten Struktur der synthetischen Gliederung. Denn durch die Petucha 3,31-4,25 sind die Verse 3,31-33 klar Kap. 4 zugeordnet. In den Abweichungen von M und LXX sieht Koch (2005: 378, 387, 391) verschiedene Überlieferungen einer gemeinsamen Quellenbasis am Werk und korrespondiert so mit meiner abschließenden These.

#### 2.3.1.1 Die externe Gliederung

Im Vergleich zur vorherigen Erzählung weist diese durch die externe Gliederung deutlich weniger markante Einschnitte auf und besteht lediglich aus zwei Petuchot. Die erste (3,31–4,25) umfasst

den Traum des Königs, während die zweite (4,26–34) dessen Deutung und Erfüllung behandelt. Die erste Petucha endet mit der allgemeinen Feststellung, dass alles, was der Traum beinhaltete, „über“ den König kam, wodurch dies besonders hervorgehoben wird. Die zweite Petucha beginnt mit der Beschreibung der Hybris Nebukadnezars als Ursache für die Erfüllung des Traums. Beide Erzählteile stehen somit in einem Wechselverhältnis von Traumbild und Erfüllung sowie von Ursache und Wirkung. Die Ursache ist die Hybris Nebukadnezars, verbunden mit der entsprechenden Ermahnung durch Daniel (23-24). Die Wirkung zeigt sich in der Erniedrigung des Königs zum Tier (28-30). Es ist demnach nicht Nebukadnezar, der über allem steht, sondern der „König des Himmels“ (34). Er sandte Nebukadnezar den Traum und sorgte für dessen Erfüllung, weil dieser in seiner Hybris glaubte, er habe sein Reich durch eigene Macht und Stärke gegründet (26). Die externe Gliederung bleibt somit weiterhin ihrem bisherigen Akzentuierungsmuster treu, indem sie den Gott Daniels als den wahren Herrscher hervorhebt.

### 2.3.1.2 Die interne Gliederung

Die interne Gliederung basiert in gewohnter Weise auf verschiedenen Formen der Wiederholung. Setzt man die so entstehenden Abschnitte zueinander in Beziehung, ergibt sich eine Doppelstruktur, bei der die Petucha 3,31-4,25 einen Chiasmus und die Petucha 4,26-34 eine Konzentrik enthält.

Der Chiasmus der Petucha 3,31-4,25 beginnt mit den Abschnitten 3,31-33 und 4,24-25 als A zu A'. In A lobt Nebukadnezar den „höchsten Gott“ und die Zeichen und Wunder, die dieser tat. In A' wird Nebukadnezar durch Daniel ermahnt, Buße zu tun, und somit ein Verhalten zu zeigen, das dem „höchsten Gott“ entspricht. Die Abschnitte sind durch נָבִיכְנָצָר in 31 und עַל־נָבִיכְנָצָר in 25 miteinander verbunden. Die dadurch intendierte Botschaft ist, dass der Gott Daniels tatsächlich der höchste Gott ist. Nebukadnezar wird somit an dem gemessen, was er selbst als Bekenntnis aussprach. Er steht somit vor der Entscheidung, ob er seine eigene Aussage ernst meinte oder ob es nur ein Lippenbekenntnis war. Leider war es das Letztere, weshalb die volle Fluchbotschaft des Traumbildes über ihn kam.

Die zweite Entsprechung als B zu B' bilden die Abschnitte 4,1-6 und 4,21-23. In B wird erzählt, dass Nebukadnezars glückliches und sorgenloses Leben endete, weil er einen bedrückenden Traum und Visionen hatte, die ihm den Schlaf raubten. Er rief daher die Weisen Babels, damit sie ihm die Bedeutung des Traums mitteilten. Leider waren diese nicht dazu in der Lage. In B' deutet Daniel dann den Traum. Das verbindende Motiv ist somit das Verhältnis von Unfähigkeit und Fähigkeit bezüglich der Traumdeutung. Seine begriffliche Verbindung findet dieses Motiv durch den Begriff פְּשָׁרָא bzw. וּפְּשָׁרָה und פְּשָׁרָא.

Die Abschnitte 4,6-10 und 4,17-20 bilden das nächste Entsprechungspaar als C zu C'. In C berichtet Nebukadnezar Daniel den ersten Teil seiner Traumvision vom Baum. Dabei bittet er Daniel, er möge ihm die Vision, die er sah, sagen und deuten. In C' kommt Daniel dieser Anweisung nach. Er erzählt dem König seinen Traum und deutet diesen. Das Verbindende Motiv ist somit das Verhältnis von Anweisung und Erfüllung. Die Abschnitte zeigen starke Begriffsverbindungen. Dazu zählt u. a. נָחַת מִן־שְׁמִינִיא in 10 sowie עִיר וּקְדִישָׁה in 20.

Die dritte Entsprechung als D zu D' besteht aus den Abschnitten 4,10-13 und 4,15-16. In D beschreibt Nebukadnezar die Vision des Wächters aus dem Himmel. D' beschreibt die Reaktion Daniels auf Nebukadnezars Traumbericht. Diese besteht in einer Schockstarre, weil er die Gerichtsbotschaft des Traums erkannte. Die Abschnitte stehen somit im Verhältnis von Traumschilderung und der Reaktion auf diese. Als Botschaft tritt das Vertrauen hervor, dass Nebukadnezar in Daniels Fähigkeiten hat. Fähigkeiten, die die paganen Weisen Babels so nicht haben. Die Abschnitte zeigen keine Begriffsverbindung, aber werden durch den folgenden Abschnitt E als gegenüberliegende Abschnitte definiert. Dies dadurch, dass E das Zentrum des Chiasmus bildet und entsprechende Begriffsverbindungen zu D und D' zeigt. Dazu gehören die Begriffe אֲנוֹשָׁה und קְדִישָׁה.

Der Abschnitt E besteht aus Vers 14 und hat zum Inhalt, dass der קִידּוּשָׁלִיט עַל־יִשְׂרָאֵל alle Macht über König und Menschen hat, diese verleiht, wem er will, und dass die Lebenden dies erkennen sollen. Damit steht im Zentrum, dass er im Himmel regiert (23) und nicht Nebukadnezar oder andere Weltherrscher.

Der zweite Teil der Erzählung, der aus der Petucha 4,26-34 besteht, zeigt eine konzentrische Struktur. Deren äußere Rahmung als A zu A' bilden die Abschnitte 4,26-27 und 4,34. In A lobt Nebukadnezar seine Macht und Stärke, durch die er die Stadt Babel errichtet hat. In A' hingegen lobt er den König des Himmels und dass dieser die Stolzen erniedrigt. Zu dieser Personengruppe wird Nebukadnezar selbst gehören. Die Abschnitte bestehen somit aus der Antithese von Stolz und Demütigung. In beiden Abschnitten ist der tragende Begriff אָנוּה. In A ist damit das Eigenlob Nebukadnezars eingeleitet und in A' das Lob des Himmelskönigs. Gleichzeitig ist mit dem Begriff Stolz (בָּגָנָה) in A' das Verhalten des Königs von A wertend zusammengefasst.

Die zweite Entsprechung als B zu B' ist durch die Abschnitte 4,28-29 und 4,32-33 gestaltet. Dabei beinhaltet B die himmlische Gerichtsandrohung angesichts des vorausgehenden überheblichen Selbstlobs des Königs. Sie beinhaltet den Verlust der Königswürde. B' beschreibt, dass der König die Macht des Himmels lobend anerkennt und seine Königswürde wieder zurückbekommt. Die Abschnitte bilden dadurch die Antithese von Entthronung und Inthronisation. Auf begrifflicher Ebene ist diese Verbindung durch die Stichworte שְׁמַיָּא und מלכּוּתָה bzw. מלכּוּתִי zum Ausdruck gebracht.

Das Zentrum bilden die Abschnitte C (30) und C' (31). Im Ersten ist der unmittelbare Eintritt der Gerichtsbotschaft festgehalten. In Letzterem das unmittelbare Ende des Gerichts aufgrund der Einsicht Nebukadnezars. Die Abschnitte bilden somit die Antithese von Gerichtseintritt und Gerichtsende. Dementsprechend ist in C von עַל־נְבוּכָּדְנָצָר die Rede und in C' von אָנוּה נְבוּכָּדְנָצָר עִנִּי לְשִׁמְמָה.

Als Ergebnis zeigt sich, dass beide Erzählteile denselben Betonungs- und damit Botschaftsschwerpunkt haben. Beide Male steht der Gott Daniels als der souveräne und wahre Herrscher im Mittelpunkt. Denn er verleiht seine Macht und Herrschaft, wem er möchte (Vers 14), und lässt Nebukadnezar dies erfahren, indem er sein Gericht an ihm vollzieht, ihn als König absetzt und später wieder einsetzt (Verse 30–31). Das Zentrum der Petucha 4,26-34, insbesondere die Verse 30-31, stellt die praktische Anwendung und Erfüllung von Vers 14 und damit des Zentrums der vorhergehenden Petucha 3,31-4,25 dar.

### 2.3.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich

	Synthetische Gliederung auf Basis von L	Collins (1984)	Goldingay (1996)	Koch (2005)	Maier (2005)			
Petucha 3,31-4,25	3,31-33	3,31-33	3,31-33	3,31-33	3,31-33			
	4,1-5	4,1-5	4,1-7a	4,1-15	4,1-15			
				1-2				
				3-6				
	4,6-10	4,6-15		7-9				
		4,6		10-11				
		4,7-14						
		4,7-9	4,7b-9					
		4,10-14	10-15					
		10a						
		10b						
		11-14						
	4,11-13	11-12a	12-13					
		12b						

		13a			
		13b			
	4,14	4,14a		14	
		4,14b			
		15a		15	
		15b			
	4,15-16	4,16-24		4,16-25	
		4,16a			
		4,16b		16	
		4,16c			
		4,17-23			
	4,17-20	4,17-19		4,17-19	4,16-23
				4,20-22	
	4,21-23	4,20-22		4,23	
		4,23		4,24	4,24
	4,24-25	4,24			
		4,25-30		4,25	
		25			
	4,26-27	4,26-30		4,26-30	4,25-27
		4,26-27			
	4,28-29	28a			
		28b-29			
		28b			
		29b			
	4,30	30		30	
	4,31	4,31-34		4,31-33	
Petucha 4,26-34		4,31			
		4,31a			
		4,31b-32		4,31-32	4,31-33
	4,32-33	4,31b			
		4,31c-32			
		4,33		4,33	
	4,34	4,34			
		4,34a		4,34	4,34
		4,34b			

Tabelle 16: Rhetorischer Kommentarvergleich 3,31-4,34

Den Schnittpunkt der ersten Petucha bei 4,25/4,26 teilen lediglich Collins (1984: 59-60) und Koch (2005: 405). Auch was die weitere Untergliederung angeht, zeigen Collins (1984) und Koch (2005) allgemein die größte Nähe zur synthetischen Gliederung. Bezuglich des Schnittpunkts 3,33/4,1 herrscht allgemeiner Konsens. Er betont den Übergang von Nebukadnezars proklamatorischer Doxologie bezüglich des höchsten Gottes hin zur Erzählung. Der zweite Schnittpunkt der synthetischen Gliederung bei 4,5/4,6 findet sich wieder nur bei Collins (1984). Er betont, dass Daniel, der Beltschazar heißt, als letzter der Weisen vor den König trat und der König volles Vertrauen darauf hat, dass Daniel den Traum deuten kann. Die übrigen Weisen konnten das nicht. Goldingay (1996: 87-97) gliedert bei 4,7a/4,7b und betont damit den Anfang der Visionsbeschreibung durch den König. Koch (2005) gliedert bei 2/3 und 6/7 und betont damit, dass Nebukadnezar die Weisen Babels ruft und dass er beginnt, Daniel seinen Traum zu beschreiben. Maier (2005: 170-201) gliedert erst wieder bei 4,15/4,16 und scheidet daher für einen Vergleich an dieser Stelle aus.

Den nächsten Schnittpunkt sieht die synthetische Gliederung bei 4,10/4,11 und betont den Übergang von der Beschreibung der Baumvision zur Beschreibung der Wächterbotschaft. Von den Kommentatoren teilt diese Gliederung lediglich Collins (1984). Gleichzeitig gliedert er mit Goldingay (1996) und Koch (2005) noch bei 4,9/4,10 und betont damit den Übergang von der Baumvision zur Wächtervision. Danach setzt er noch zwei weitere Gliederungen bei 10/10a sowie 10a/10b und hebt damit den Wächter aus dem Himmel hervor. Die synthetische Gliederung möchte durch ihren Schnittpunkt bei 10/11 aber lediglich die Anweisung des Wächters, den Baum zu fällen, hervorheben.

Die nächsten Male schneidet die synthetische Gliederung bei 4,13/4,14; 4,15/4,16 und 16/17. Alle drei finden sich auch bei Collins (1984) und Koch (2005). Die größte Übereinstimmung zeigt sich aber mit Koch (2005), weil er Vers 14 ebenfalls als separaten Abschnitt wertet. Im Rahmen der synthetischen Gliederung bildet der Vers das Zentrum der chiastischen Struktur. Betont ist der göttliche Ursprung der Wächterbotschaft und damit des Traums (4,13/4,14). Darum kann aus Nebukadnezars Sicht Daniel den Traum nur durch den Geist der Heiligen Götter deuten. Daniel ist von der Bedeutung des Traums entsetzt (4,15/4,16). Trotzdem erklärt er sie Nebukadnezar, nachdem dieser ihn ermunterte (4,16/17). Es stehen somit jedes Mal die Überlegenheit des „Höchsten“ (Vers 14) und Daniels im Fokus. Das gilt auch für die weiteren Schnittpunkte der synthetischen Gliederung bei 20/21 und 23/24. Bei Ersterem betont Daniel, dass die Traumbotschaft Beschluss des Höchsten über Nebukadnezar ist. Bei Letzterem fordert Daniel Nebukadnezar auf, mit seinen Sünden zu brechen und Buße zu tun. Obwohl Collins (1984) alle Schnittpunkte teilt, verwischt er dieses Betonungsmuster gleichzeitig wieder, weil er zusätzlich noch an weiteren Stellen gliedert und dadurch ganz andere Betonungen setzt. Dasselbe gilt für Koch (2005), der allerdings etwas weniger gliedert als Collins (1984). Durch seine zusätzlichen Gliederungen bei 16a/16b und 16b/16c hebt Collins (1984) beispielsweise den Dialog zwischen Nebukadnezar und Daniel und somit die beiden Personen hervor. Das Betonungsmuster der synthetischen Gliederung zielt aber darauf ab, die Überlegenheit „des Höchsten“ (14.22.29.31) und nicht Nebukadnezar oder Daniel hervorzuheben. Daniel ist nur dann hervorgehoben, wenn er im Auftrag des Höchsten handelt und speziell mit der Traumdeutung beschäftigt ist und somit im Namen des Höchsten spricht.

Der Schnittpunkt der zweiten Petucha 4,26-34 fällt auf das Ende der Erzählung und ist daher Konsens. Was die weitere Untergliederung angeht, schneidet die synthetische Gliederung das erste Mal bei 4,27/4,28 und markiert dadurch, dass die Gerichtsankündigung unmittelbar auf die hybrische Aussage des Königs eintrat. Dem folgen Collins (1984) und Maier (2005). Allerdings gliedert Collins (1984) mit Koch (2005) vorher in den größeren Abschnitt 4,26-30. Goldingay (1996) gliedert erst wieder bei 4,30/4,31 und fällt daher an dieser Stelle für den Vergleich aus.

Ihren zweiten Schnitt setzt die synthetische Gliederung bei 4,29/4,30 und hebt damit hervor, dass das Gerichtswort unmittelbar eintraf. Dies entspricht ihrem folgenden Schnitt bei 4,30/4,31. Er betont, dass der König am Ende Tage (der sieben Jahre vgl. Vers 22) zum Himmel blickte, sein Verstand zurückkehrte und er den Höchsten lobte. Dies korrespondiert wiederum mit der Betonung ihrer vierten Untergliederung bei 4,31/4,32. Sie betont den Lobpreis des Königs sowie die Tatsache, dass dieser zu seiner vollen Rehabilitierung führte. Von den Kommentatoren folgen dieser Gliederung Collins (1984), Koch (2005) und Maier (2005). Goldingay (1996) teilt lediglich die Gliederung bei 4,29/4,30. Die insgesamt größte Übereinstimmung zeigt sich bei Collins (1984), weil er auch die Verse 30 und 31 als eigene Abschnitte wertet; letzteren allerdings als Teil des Abschnitts 4,31-34. Dies ist sehr bedeutend, weil die beiden Verse im Rahmen der synthetischen Gliederung das Zentrum der konzentrischen Struktur bilden. Leider zeigt Collins (1984) noch zahlreiche weitere Untergliederungen, die das Betonungsmuster der synthetischen Gliederung wieder verwischen, obwohl er deren Schnittpunkte alle teilt.

Zusammenfassend zeigt sich ein identisches Bild wie bereits oben. Hier wie dort verfolgt die synthetische Gliederung ein konsequentes Betonungsmuster, das die Souveränität des Gottes Daniels betont und ihn als den wahren Herrscher hervorhebt. Die Kommentatoren hingegen lassen

diese Stringenz vermissen. Zwar bleiben sie konsequent ihren eigenen Prämissen treu, implementieren jedoch kein einheitliches Akzentuierungsmuster und gelangen dadurch zu unterschiedlichen intendierten Botschaften.

### 2.3.2 Die Botschaftsebene

Was das Thema der Erzählung angeht, titelt Collins (1984: 95): „The Story of Nebuchadnezzar’s Madness“. Außerdem ergänzt er erklärend: „Till you know the Most High rules the kingdom of men, and gives it to whom he will“ (Collins 1984: 65). Goldingay (1996: 77) titelt: „Nebuchadnezzar Testifies to Kingship and Sanity Threatened, Lost and Restored...“ Koch (2005) überschreibt mit „Nebukadnezzars zweitweise Verwandlung in ein Tier.“ Maier (2005: 170) titelt: „Der Hochmut des Weltherrschers wird bestraft“.

Damit erfassen alle Kommentatoren Teilespekte der Erzählung. Den von der synthetischen Gliederung ausgehenden Botschaftsschwerpunkt erfassen lediglich die Überschriften von Collins (1984) und Goldingay (1996). Denn im Zentrum des Chiasmus der Petucha 3,31-4,25 steht mit Vers 14 die Botschaft, dass „der Höchste“ das Königtum verleiht, wem er möchte (Vers 22), da er der wahre souveräne Weltherrscher ist. Im Fokus der Konzentrik der Petucha 4,26-34 stehen die Verse 30 und 31, die verdeutlichen, dass Nebukadnezars Hybris umgehend durch das Gericht des Höchsten geahndet wurde. Ebenso schnell wurde dieses nach der von Gott angesetzten Frist beendet, da Nebukadnezar zur Einsicht kam. Ein Titel, der beide Aspekte vereint, könnte lauten: „Der höchste Gott gibt Macht und Königtum dem, der ihn als Herrscher anerkennt und bereit zur Buße ist.“ Collins (1984: 65) ist daher zuzustimmen, wenn er die Intention der Erzählung in Vers 22 beschrieben sieht.

Dem in unfreiwilliger Diaspora lebenden Angehörigen des Gottesvolkes wird dadurch vermittelt, dass „der Höchste“ nicht die Kontrolle verlor, sondern Nebukadnezar Werkzeug in dessen Hand ist, obwohl es auf den ersten Blick nicht so scheint (Collins 1984: 65). Nebukadnezar ist in diesem Sinn lediglich König von Gottes Gnaden (vgl. 1,2). Wie umfassend dies zu verstehen ist, zeigt sich in Jer 25,9; 27,6. Die Diasporasituation ist kein Produkt babylonischer Macht, sondern Ausdruck des souveränen Willens Gottes. Der sich in der Diaspora befindende Angehörige des Gottesvolkes steht somit nicht außerhalb von Gottes Plan, sondern in dessen Zentrum.

Im Dienst der Mächtigen zu stehen, bedeutet nicht zwangsläufig, ein widergöttliches System zu unterstützen. Vielmehr heißt es zunächst, dem Herrscher zu dienen, dem Gott seine Herrschaft über gab. Sollte dieser seine Macht missbrauchen und der Hybris verfallen, wird Gott entsprechend eingreifen. Genau dies musste Nebukadnezar erleben und wurde dadurch zum „Fallbeispiel“ der souveränen Macht Gottes sowie seiner Gnade, die bereit ist zu vergeben und wiederherzustellen, wenn Einsicht erfolgt.

Der Angehörige des Gottesvolkes wird weder zu Rebellion noch zu genereller Verweigerung oder blindem Gehorsam aufgerufen. Stattdessen soll er auf die souveräne und planvolle Macht seines Gottes vertrauen und Gottes Plan aktiv mitgestalten, da die Mächtigen auf die Hilfe der Gläubigen als Werkzeuge Gottes angewiesen sind. Dabei darf dies keinesfalls bedeuten, gegen Gottes Gebote zu handeln oder andere Götter anzubeten. Dies geht sehr deutlich aus den bisherigen Erzählungen hervor.

Eine weitere Parallele zu den vorangehenden Erzählungen ist der Aspekt der Rettung. Denn dieser zeigt sich auch hier. Diesmal ist der Gerettete der pagane Herrscher Nebukadnezar, den „der Höchste“ durch ein Traumbild zur Umkehr aufrief. Daniel sprach diesen Bußruf explizit aus (Vers 24). Der Aspekt der jüdischen Identität Daniels oder seiner Freunde ist in dieser Erzählung weniger stark ausgeprägt, schwingt jedoch in der Formulierung *בְּלֹטֶשֶׁת אֶצְרָבָשָׁמָה דִּי-שָׁמָה* (4,5) deutlich mit. Dasselbe gilt für Vers 15, der auf 2,21.22.47 und 1,17 Bezug nimmt. Gleichzeitig steht sehr direkt die Frage nach der Identität Nebukadnezars im Raum. Erkennt er sich selbst als einen menschlichen Herrscher, der auf die Gnade und Macht des Gottes des Himmels angewiesen ist, oder bleibt er aufgrund seiner Hybris dauerhaft in einen tierischen Zustand versetzt? Damit ist zugleich das Motiv der Rettung verbunden, das sich wie ein roter

Faden durch sämtliche bisherige Erzählungen zog. Hier zeigt es sich darin, dass die Erzählung die Angehörigen des Gottesvolkes in die Mitverantwortung nimmt, dafür zu sorgen, dass der heidnische Herrscher nicht der Hybris verfällt bzw. aus dieser Haltung gerettet wird, falls er ihr bereits verfallen ist. Gerade die Herrscher von Weltreichen scheinen besonders gefährdet zu sein, dieser Versuchung zu erliegen. Dies belegen neben der vorliegenden Erzählung auch die der Kap. 5 und 6.

Als Ort der Erzählung sieht Koch (2005: 416) eine von elementaren Lebensnöten geplagte judäische Gesellschaftsschicht im Sinn eines östlichen Diasporakreises im südlichen Zweistromland. Am ehesten im perserzeitlichen Babylon. Dafür spricht nach seiner Auffassung das babylonische Gepräge der Erzählung und dass als einziger geografischer Ort Babel genannt ist. Babel sei dabei wohl als Mitte der Erde vorausgesetzt, aus der der Baum emporragte. Collins (1984: 64-65) sieht hingegen ein neubabylonisches Setting. An einigen Punkten sieht er Verbindungen zu Nebukadnezar, weil dieser beispielsweise bekannt für seine Bauprojekte war (Vers 27). Außerdem verweist er auf Parallelen zu Megasthenes und Nebukadnezars Prophetie vom Fall Babylons. Das Hauptthema der Erzählung ist seiner Meinung nach aber aus einer Nabonidustradition abgeleitet. 4QPrNab zeige dies ohne jeden Zweifel. Die Erzählung müsse aber später als die neobabylonische Periode sein. Als Datum sei das späte 3. oder frühe 2. Jh. v. Chr. möglich. Sollte die Erzählung durch die Passage von Megasthenes beeinflusst sein, würde dies ebenfalls für ein Datum nach 300 v. Chr. sprechen. Mit Hasel (1981: 37-49) geschichtliche Bezüge zu einer Krankheit Nebukadnezars herzustellen, wertet er als genauso extrem wie die Auffassung, Nebukadnezar an dieser Stelle als Allegorie auf Antiochus Epiphanes zu verstehen. Die konkrete historische Verortung gestaltet sich somit schwierig. Es kann aber als gesichert angesehen werden, dass die Erzählung eine Diasporasituation voraussetzt, in der ein relativ entspanntes Verhältnis zur paganen Obrigkeit herrschte, obwohl diese zur Hybris neigte.

## 2.4 Die Erzählung 5,1-30

Setuma 5,1-7	A) Belsazars Hybris	1-2
	1 בֶּלֶשָׁאצָר מֶלֶךְ אָבָד לְחַם רַב לְרַבְּבָנוּהִי אַלְפִּי וְלַקְּבָל אַלְפִּא חֲמָרָא שְׁתָה 2 בֶּלֶשָׁאצָר אָמַר בְּטֻעַם חֲמָרָא לְמִיתִּיה לְמַאֲנִי דְּהַבָּא וּכְסָפָא דִּי הַנְּפָקָן בְּוּכְּנָצָר אֲבוֹהִי מְרַחְכְּלָא דִּי בִּירוּשָׁלָם וַיְשַׁתּוֹן בְּהַוּן מֶלֶךְ וְרַבְּבָנוּהִי שְׁגַלְתָּה וְלַמְּנָה	
	B) Die Schändung der Tempelgeräte durch Belsazar	
Petucha 5,8-12	3 אֲדִין הַיְתָיו מְאַנֵּי דְּהַבָּא דִּי הַנְּפָקָן מְנַהְיָקָלָא דִּיְבִּית אַלְהָא דִּי בִּירוּשָׁלָם וְאַשְׁתִּי בְּהַוּן מֶלֶךְ וְרַבְּבָנוּהִי שְׁגַלְתָּה וְלַמְּנָה 4 אַשְׁתִּי חֲמָרָא וְשַׁבְּחוּ לְאַלְהָי דְּהַבָּא וּכְסָפָא נְחַשָּׁא פְּרַזְלָא אַעָא וְאַבָּא 5 בְּהַשְׁעָתָה נְפָקָן אַצְבָּעָן דִּי יַדְ-אָנָשׁ וְכַתְבָּוּ לְקַבְּלָן נְבָרְשָׁתָא עַל-גִּירָא דִּי-כְּתָל קִיכְלָא דִּי מֶלֶךְ וּמֶלֶךְ חָזָה פֵּס יְהָה דִּי כְּתָבָה	3-5
	C) Das Erscheinen der Handschrift an der Wand und Belsazars Schock	
	6 אֲדִין מֶלֶךְ זַיְהִי שְׁנוּהִי וּרְעַנְהִי יְבָהּלָוָה וּקְטָרִי סְרָאָה מְשֻׁתְּרָוָן וְאַרְכְּבָתָה דָּא לְדָא זְקָשָׁו 7 קָרָא מֶלֶךְ בְּחִיל לְקַעַלָּה לְאַשְׁפָּא כְּשָׁדִיא וְגָוְרִיא עַנָּה מֶלֶךְ וְאָמָר לְחַפְּיָין בְּכָל דִּי כְּלִ-אָנָשׁ דִּי-קִרְבָּה כְּתָבָה דָּה וּפְשָׁרָה יְסֻוּנָנִי אַרְגָּנָנִי יְלָבָשׁ וְהַמְּנָכָא דִּי-דְּהַבָּא עַל- צְוָאָה וּמְלָתִי בְּמַלְכִּיתָא יְשָׁלָט	
Petucha 5,8-12	D) Belsazars Schock und Veränderung der Gesichtsfarbe	8-9
	8 אֲדִין עַלְלִין פֵּל חַכִּימִי מֶלֶךְ וְלְאַ-כְּהָלִין כְּתָבָה לְמַקְרָא וּפְשָׁרָא לְהַזְּעָה לְמֶלֶךְ 9 אֲדִין מֶלֶךְ בֶּלֶשָׁאצָר שְׁגִיאָה מְתַבְּהָל זַיְהִי שְׁנִין עַל-הִי וְרַבְּבָנוּהִי מְשֻׁתְּבָשִׁין	
	E) Rückblick der Königin: Daniel war mit dem Geist der Götter gesegnet und oberster Weiser Nebukadnezars	
	10 מֶלֶכְתָּא לְקַבְּלָן מְלִי מֶלֶךְ וְרַבְּבָנוּהִי לְבִתְמְשָׁתִיא עַלְתָּה עַנְתָּה מֶלֶכְתָּא וְאַמְּרָתָה מֶלֶךְ לְעַלְמִין חַיִּיל מֶלֶךְ וְלְיִבְּלָוָה רַעַנְהָה זַיְנָה אַלְיִשְׁפָּעָן	10-11

	<ul style="list-style-type: none"> <li>11 אם כי אבר במלכותך די רום אלהין קדישין בה ובכבוד אביך נהירו ושבכלתנו ותכמה בדרכם אלהינו השתקחת בה ומילבא ובכקנצר אביך רב שרטמי אשפין כשׂדאיון גזוריין בקימה אביך מלבא</li> </ul>	
	<p>F) Anweisung der Königin an den König: Lass Daniel rufen, er wird die Deutung kundtun</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>12 כל-קביל די רום יתירה ומגעה ושבכלתנו אפשר חלמיין ואחנית אחידן ימישרא קתרין השתקחת בה בדניאל דימלפא שם-שםה בלטשאצער פען דניאל יתקרי ופשרה יתינה</li> </ul>	12
Petucha 13-16	<p>G) Belsazar lässt Daniel rufen und beschreibt seine Fähigkeiten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>13 באדין דניאל העל קדם מלפआ ענה מלפआ ואמר לדניאל אנטה-הוּא דניאל די-מן-כני גלוותא די יהוד די כי-תי מלפआ אבי מוניהו</li> <li>14 ושמעת עלייך די רום אלהינו בך נהירנו ושבכלתנו ותכמה יתירה השתקחת בך</li> </ul> <p>H) Belsazar bezeugt die Unfähigkeit seiner Weisen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>15 וכען העלן קרמי סכימיא אשפיא דיקתבה דנה וקרון ופשרה להודעתי ולא-בגילין פשר-מלתא להפניה</li> </ul> <p>G') Belsazar beschreibt Daniels Fähigkeiten und verspricht Lohn</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>16 ואנה שמעת עלייך דיפוכל פשרה לאפשר וקתרין למישרא כען הו מובל כתבא למקרה ופשרה להודעתי ארגונא תלבש ומאונכא דירחבה על-צוארכ ומלפआ במלכותא תשלט</li> </ul>	13-14 15
	<p>F) Anweisung Daniels an den König: Behalte die Geschenke, ich werde die Schrift lesen und deuten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>17 באדין ענה דניאל ואמר קדם מלפआ מהנתמך לך להונין וגבוניתך לאחרו סב ברם כתבא אקרא למלפआ ופשרה אהודענה</li> <li>18 אנטה מלפआ אללה עלייא מלכותא ורבותא ויקרא ופערת נטב לנברקנצר אביך</li> </ul>	17-18
Petucha 5,17-30	<p>E) Rückblick Daniels: Der Höchste Gott verlieh Nebukadnezar seine Macht und nahm sie ihm wieder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>19 ומן-רבותא די ינבריל כל עממיין אמיין ולשניא קוו זענין זענילין מונדקמוּהה דירחבה אבא הוּא קטול ודירחבה אבא הוּה מסא ודירחבה צבא הוּה מרים ודירחבה אבא הוּה משפיל</li> <li>20 וקיד רם לבבה ורימה תקפת להוניה קנטת מונ-ברא מלכותה ויקרא העדי מנה</li> </ul> <p>D') Nebukadnezars Veränderung vom Menschen zum Tier</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>21 ומן-כני אונשא טריד ולביבה עט-חיוון שאני ועם-ערכיא מדורה עשבא כתורין יטעמוּהה ומטל שמיא גשמה יאטבע עד דיריע דישלית אללה עלייא במלכות אונשא ולמן-די יצבה יתקים עלייה</li> </ul> <p>C) Die Erklärung des Erscheinens der Handschrift an der Wand</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>22 ואנטה ברה בלשאצער לא השלפת לבבך כל-קביל די כל-דנה ידעת</li> <li>23 ועל מרא-שםיא התרוממת ולמאנא דיריבתמה כי-תי קרעיך ואנטה ורברבנה שגלתך ולחנתך מרא שטנן בהוּן ולא-להי כספאנ-דונ-הכאה נחשא פרזלא אעה ואבנא די לא-חינו ולא-שמעין ולא-דעין שבחת ולא-לה אנטה דירנש-מתך בידיה וכל-ארחתך לה לא-הזרת</li> </ul> <p>B) Die Gerichtsbotschaft Gottes an Belsazar</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>24 באדין מונדקמוּהה שליח פסא דידייא וכתבא דנה רשים</li> <li>25 זענין כתבא די רשים מנא מנא תקל ופרסין</li> <li>26 דנה פשר-מלתא מנא מנה-אללה מלכותך והשלמה</li> <li>27 תקל תקלחתה במאוניא והשתקחת ספריר</li> <li>28 פרס פריסת מלכותך וייהיב למדוי ופרס</li> </ul> <p>A') Belsazars Tod</p>	19-20 21 22-23 24-28 29-30

	<p>29 <b>בָּאָדָן</b> אָמַר בְּלֹשָׁאָצָר וְהַלְבִּישׁוּ לְקָנִיאֵל אַרְגָּנָא וְהַמּוֹנָכָא דִּידָּהָבָא עַל־צְוֹאָרָה וְהַכְּרֹבוּ עַלְוָהִי דִּידָּהָנָא שְׁלִיטָ פָּלָתָא בְּמַלְכָתָא 30 בְּהַ בְּלִילְיָא קָטִיל בְּלֹאָשָׁאָר מַלְכָא כְּשַׁבָּא</p>
--	---

Tabelle 17: Synthetische Gliederung 5,1-30

## 2.4.1 Die strukturelle Ebene

### 2.4.1.1 Die externe Gliederung

Obwohl mit 5,1 eine neue Erzählung beginnt, beginnt die externe Gliederung mit einer Setuma und nicht einer Petucha. Es handelt sich um dasselbe Phänomen wie bei der Erzählung 3,1-30. Außerdem scheint hier dieselbe Zielsetzung der Kontrastierung vorzuliegen. Immerhin endet die vorangehende Erzählung in 4,34 damit, dass Nebukadnezar den לְמִלְחָמָה שְׁמִינִי lobt und dabei betont, dass dieser die Stolzen erniedrigt. Dieser Stolz zeigte sich in Form seiner Hybris. Die nun folgende Erzählung beginnt entsprechend mit der Hybris Belsazars, indem er die heiligen Tempelgeräte im Rahmen eines Trinkgelages verwendet und dabei Götzen ehrt. Hierbei ist wichtig zu sehen, dass sich Belsazar als Sohn Nebukadnezars versteht (5,11.18). Die damit implizierte Botschaft lautet, dass Belsazar nichts von seinem „Vater“ Nebukadnezar lernte bzw. das Falsche lernte, weil dieser letztlich die Macht des Himmelskönigs anerkannte. Als Resultat ruft Belsazar angesichts der Handschrift an der Wand genauso hilflos nach seinen Weisen (5,7) wie zuvor Nebukadnezar (4,3). Außerdem sind Belsazars Weise genauso unfähig wie die Nebukadnezars (vgl. 4,4.5 zu 5,8). Dies und dass Belsazar dadurch in großen Schrecken geriet, wird durch den Schnittpunkt der Sedura bei 7/8 hervorgehoben. Diesen Schrecken teilt er ebenfalls mit Nebukadnezar (vgl. 4,2).

Darauf folgt die Petucha 5,8-12, welche das Erzähltempo etwas verlangsamt, indem sie das nun Folgende von der Setuma abhebt. Leser und Hörer nehmen auf diese Weise die Zeit wahr, die es benötigte, bis die Weisen des Königs eintrafen. Durch den Schnittpunkt bei Vers 12/13 wird betont, dass Belsazar Daniel rufen lässt, dieser vor ihn tritt und gefragt wird, ob er der Daniel sei, der zu den Weggefährten aus Juda gehört. Daniel klärt seine Identität somit nicht selbst und stellt sich nicht vor – vielmehr übernimmt Belsazar dies.

Der Schnittpunkt der Petucha 13-16 bei 16/17 verdeutlicht, dass Daniel dieselben Belohnungen wie den anderen Weisen angeboten werden, aber er diese ablehnt, weil er die Handschrift unentgeltlich deuten möchte. Daniel hebt sich somit in dreierlei Hinsicht von den anderen Weisen ab: 1) Er stammt aus Juda, 2) Er ist in der Lage, die Handschrift zu deuten, 3) Er lehnt jegliche Belohnung dafür ab.

Der Schnittpunkt der letzten Petucha 17-30 bei 5,30/6,1 unterstreicht den unmittelbaren Tod Belsazars und die Machtübernahme durch Darius, den Meder. Dies entspricht der Botschaft der Handschrift, die Daniel Belsazar übermittelt hatte, und bestätigt die Richtigkeit von Daniels Deutung. Alles in allem offenbart die externe Gliederung die Unfähigkeit, Hilflosigkeit und Machtlosigkeit Belsazars und seiner Weisen, die schließlich in Belsazars Tod gipfelt. Der einzige Fähige ist der Jude Daniel aus der Wegführung (13). Dies entspricht der intendierten Botschaft der externen Gliederung aller vorangehenden Erzählungen, da auch dort die souveräne Macht des Gottes Daniels sowie Daniels überragende Weisheit betont sind.

### 2.4.1.2 Die interne Gliederung

Die interne Gliederung basiert weiterhin auf den vertrauten Formen der Wiederholung. Setzt man die dadurch entstehenden Abschnitte zueinander in Beziehung, ergibt sich eine chiastische Struktur. Das erste Entsprechungspaar als A zu A` bilden die Abschnitte 1-2 und 29-30, die durch בְּלֹשָׁאָצָר sowie בְּלֹאָשָׁאָר miteinander verbunden sind. Während in A beschrieben ist, wie Belsazar befiehlt, die Tempelgeräte holen zu lassen, um sie als Festgeschirr zu verwenden, ehrt er in A` Daniel und wird dann getötet. A` beschreibt damit das Gericht angesichts der Hybris und Blasphemie in A.

In B (3-5) werden die Tempelgeräte gebracht und von den Gästen als Trinkgefäß verwendet. Dabei rühmen sie die im Festsaal stehenden Götzen. In B` (24-28) deutet Daniel die göttliche

Handschrift und die darin ausgedrückte Gerichtsbotschaft, dass Belsazars Königreich zerteilt und den Medern und Persern gegeben wird.

Die Abschnitte C (6-7) und C' (22-23) thematisieren die Reaktionen, die das Erscheinen der Handschrift an der Wand auslöste. In Abschnitt C fällt Belsazar in einen Schockzustand, woraufhin er nach den Weisen ruft. In C' hält Daniel Belsazar dessen Hybris und Blasphemie gegen den „Herrn des Himmels“ vor. Außerdem stellt er fest, dass die Handschrift an der Wand dessen Reaktion darauf ist. Die Abschnitte sind durch פֶּסֶחַ דִּיְקָא וְכַתְבָּא in C und in פֶּסֶחַ דִּיְקָה in C' miteinander verbunden.

In D (8-9) treffen Belsazars Weise bei ihm ein, aber können die Schrift weder lesen noch deuten. Belsazar erleidet daraufhin einen weiteren Schock und seine Würdenträger sind bestürzt. Wie im vorangehenden Abschnitt wird Belsazars Schock durch eine Veränderung seines Aussehens (עַזְזֵל) verdeutlicht. Im Abschnitt D' (21) wird beschrieben, wie Nebukadnezar einst aufgrund seiner Hybris vom höchsten Gott zu einem Tier degradiert wurde. Dabei entsprach auch sein äußeres Verhalten dem einer Tiere. Das Gerichtshandeln Gottes zieht somit in beiden Fällen eine äußere Veränderung der Person nach sich.

In E (10-11) betritt die Königin die Szenerie. Sie führt einen Rückblick in die Zeit Nebukadnezars durch, indem sie Belsazar darauf hinweist, dass es während Nebukadnezars Königtum einen durch die Götter begabten Mann gab, den Nebukadnezar zum obersten der Weisen gemacht hatte. In E' (19-20) erfolgt ebenfalls ein Rückblick in die Zeit Nebukadnezars. Diesmal durch Daniel, der Belsazar mitteilt, dass der höchste Gott Nebukadnezar dessen Königtum verlieh und ihn wegen Hybris stürzte. Die Abschnitte sind durch מִלְכָתָה (E) und מִלְכָתָה (E') verbunden.

In F (12) nennt die Königin Daniel beim Namen und erwähnt, dass er von Nebukadnezar בָּלְטָשָׁאָצָר genannt wurde. Danach erteilt sie dem König die Anweisung, er solle Daniel rufen lassen, weil er ihm die Handschrift deuten wird. In F' (17-18) gibt Daniel dem König die Zusage, dass er die Handschrift deuten wird, aber lehnt die dafür angebotenen Geschenke ab. Die solle der König jemand anders geben. Belsazar erhält somit eine zweifache Zusicherung der Fähigkeiten Daniels. Einmal durch die Königin und einmal durch Daniel selbst. Erstere impliziert, dass Daniels Fähigkeiten, die er zur Zeit Nebukadnezars zeigte, geradezu legendär gewesen sein mussten und die Königin deshalb darum weiß. Dies ist eine starke Betonung der Fähigkeit Daniels angesichts der Unfähigkeit der Weisen Belsazar. Die Abschnitte sind durch קָנִיאָל, מִלְכָא und פְּשָׁרָא verbunden.

In G (13-14) wird Daniel vor den König geführt. Dort angekommen möchte der König die Identität Daniels klären. Die erwartete Selbstvorstellung Daniels bleibt jedoch aus. Stattdessen schildert der König durch seine Frage an Daniel dessen Vita. Gleichermaßen gilt für Daniels Fähigkeiten, die der König in Vers 14 (G) und 16 (G') aufzählt, weil er durch die Königin nun davon gehört hat. Durch die dazu verwendete Phrase וְלֹא יָמַעַת sind die Abschnitte verbunden.

Das Zentrum des Chiasmus bildet Vers 15 als Abschnitt H. Hier benennt Belsazar explizit die Unfähigkeit der babylonischen Weisen und stellt damit zugleich seine eigene Machtlosigkeit heraus. Denn was seine Weisen nicht deuten können, kann der König nicht verstehen. Die Botschaft der internen Gliederung lautet somit: Die königlichen Weisen sind unfähig und der König machtlos. Dies entspricht voll und ganz der oben festgestellten Botschaft der externen Gliederung.

#### 2.4.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich

	Synthetische Gliederung auf Basis von L	ETCBC	Collins (1984)	Goldingay (1996)	Maier (2005)
Setuma 5,1-7	1-2	1-6	1-4	1-4	1
			1		
	3-5		2-4		2-4

			5-6		5-6
		7a			
	6-7	7a		5-9	7-9
		7b			
		7c			
	8-9	8-9	8		
			9		
Petucha 5,8-12	10-11	10a	10-12		10-12
		10b	10b		
		11-12	11-12	10-16	
Petucha 5,13-16	13-14	13a	13-16		
	15	13b-16	13b-14		
	16	15	15		
	17-18	16	16		
Petucha 5,17-30	17-25a	17a	17-28		13-28
	17b-25a	17		17-24	
	17b	18-21			
	19-20				
	21				
	22-23				
	24-28	22-23			
		24-28			
		25a			
		25b			
		26a			
		26b			
		26c			
		27a			
		27b			
		חס'יר			

		פרק 28a			
		פרק 28b מלכומך ויהיבת למדי ופרק			
	29-30	29-30	5,29-6,1 29 30-6,1 5,30	5,29-6,1	5,29-6,1
			6,1		

Tabelle 18: Rhetorischer Kommentarvergleich 5,1-30

Im Gegensatz zu den bisherigen Erzählungen folgen die Kommentatoren dieses Mal nicht der Abgrenzung der externen bzw. synthetischen Gliederung. Während sie die Erzählung innerhalb der Verse 5,1-6,1 abgrenzen, legt die synthetische Gliederung eine chiastische Struktur zugrunde, deren äußere Rahmung durch die Abschnitte 1-2 und 29-30 als A zu A' gestaltet ist. Die Kommentatoren begründen ihre Sichtweise mit der Nennung der Herrscher in 5,1 und 6,1 und sehen darin ebenfalls eine Rahmung. Das Ergebnis dieser Divergenzen sind unterschiedliche Aussageabsichten der Erzählung.

So hebt die synthetische Gliederung besonders die Unfähigkeit der Weisen Belsazars hervor, die Schrift an der Wand zu deuten. Gleichzeitig wird Daniels Überlegenheit betont, da er diese Aufgabe dank seines Gottes bewältigen kann. In der Folge wird Daniel in jener Nacht zum drittstärksten Mann erhoben, während Belsazar den Tod erleidet (29-30). Die Kommentatoren hingegen richten in ihrer Gliederung den Fokus auf den Machtwechsel von den Babylonier zu den Medern. So merkt Goldingay (1996: 105) beispielsweise an, dass der Hinweis auf Darius in 6,1 „eher wie ein Teil des Abschlusses von Kap. 5 wirkt (so EVV) und verdeutlicht, wie die Macht von den Chaldäern auf einen Meder übergeht...“. Dies zeigt deutlich, dass unterschiedliche Gliederungen – insbesondere abweichende Abschnittsabgrenzungen – zu unterschiedlichen Textbotschaften führen.

Auch die innere Untergliederung zeigt ein eher divergentes Bild. Keiner der Kommentatoren gibt die Setuma 1-7 als Abschnitt wieder. Stattdessen gliedern Collins (1984: 66-67) und Goldingay (1996: 106-118) bei 6/7. Während die Setuma betont, dass die Weisen Babels beim besten Willen – trotz größter Belohnung – unfähig waren, die Schrift zu deuten, betonen sie durch ihre Gliederung die Panik Belsazars. Der nächste Schnittpunkt bei 9/10 ist allgemeiner Konsens. Er betont die Panik Belsazars sowie dass die Königin die Szenerie betrat. Die weiteren Schnittpunkte der synthetischen Gliederung bei 2/3 und 5/6 sind erneut nur in ihr zu finden. Collins (1984) fügt zusätzlich eine Gliederung bei 1/2 ein und unterstreicht damit, dass Belsazar im Rahmen seines Festes den Befehl gab, die Tempelgefäß holen zu lassen, um sie als Trinkgefäß zu verwenden. Die synthetische Gliederung bei 2/3 legt den Fokus stärker auf die konkrete blasphemische Handlung, bei der aus den Gefäß getrunken und zugleich den Götzen gehuldigt wurde. Ihre Gliederung bei 5/6 betont den Schock, den Belsazar angesichts der Handschrift an der Wand erlitt. Den Schnittpunkt der Petucha 8-12 bei 12/13 teilen lediglich Collins (1984) und Maier (2005). Hierdurch werden Daniels Fähigkeiten und seine Identität als Bürger Judas hervorgehoben. Goldingay (1996) gliedert erst wieder bei 16/17. Von den weiteren Schnittpunkten der synthetischen Gliederung bei 9/10 und 11/12 wird nur der erstgenannte von den Kommentatoren berücksichtigt. Dabei ignorieren sie, dass die Königin ausführlich Daniels vergangene Taten und Fähigkeiten beschreibt und dadurch den Grund liefert, weshalb Belsazar Daniel rufen lässt.

Den Schnittpunkt der Petucha 13-16 bei 16/17 teilen Collins (1984) und Goldingay (1996). Damit teilen sie auch die Betonung von Daniels souveränem Auftreten gegenüber dem hilflosen Belsazar, der in seiner Verzweiflung eine unerhörte Belohnung bietet. Daniel lehnt diese ab und sagt zu, die Schrift trotzdem zu lesen und zu deuten. Die weiteren Schnittpunkte bei 14/15 und 15/16 werden ausschließlich von Collins (1984) mit der synthetischen Gliederung geteilt. Dies schließt auch die Bewertung der Verse 15 und 16 als eigenständige Abschnitte ein. Beide Schnittpunkte betonen

durch die Worte des Königs die Fähigkeiten Daniels und verstärken somit den Kontrast zur in Vers 15 beschriebenen Unfähigkeit der babylonischen Weisen. Allerdings wird diese Akzentuierung von Collins (1984) durch die Hinzufügung zweier weiterer Gliederungen wieder abgeschwächt. Der letzte Schnittpunkt der Petucha 17-30 bei 5,30/6,1, der den Übergang zur folgenden Erzählung markiert, entfällt bei den Kommentatoren aufgrund ihrer oben beschriebenen abweichenden Abgrenzung der Erzählung. Die weiteren Unterteilungen der synthetischen Gliederung bei 18/19, 20/21, 21/22, 23/24 und 28/29 werden von den Kommentatoren mit zwei Ausnahmen nicht berücksichtigt. Diese Ausnahmen sind die Gliederungen bei 21/22 und 23/24, welche auch bei Collins (1984) zu finden sind. Die Gliederung bei 18/19 betont die souveräne Macht des höchsten Gottes über Nebukadnezar. Die Gliederung bei 20/21 hebt dessen Sturz durch den höchsten Gott hervor. Der Schnittpunkt bei 21/22 legt den Fokus auf Nebukadnezars Einsicht und Buße gegenüber dem höchsten Gott und zeigt, dass Belsazar diese Haltung seines Vorgängers vermissen lässt. Bei 23/24 kritisiert Daniel, dass Belsazar die Götzen ehrte, jedoch nicht den wahren Gott, und benennt die Handschrift an der Wand als Reaktion Gottes darauf. Der Schnittpunkt bei 28/29 markiert das Ende der Deutung der Handschrift durch Daniel und die Ehrenbezeugung, die er dafür von Belsazar erhält.

Die synthetische Gliederung hebt konsequent die Souveränität des Gottes Daniels hervor, indem sie betont, dass Daniel durch göttliche Befähigung die Handschrift deuten kann, während zugleich die Unfähigkeit der Weisen Belsazars ins Zentrum gestellt wird. Diese Unfähigkeit führt letztlich zur völligen Machtlosigkeit Belsazars. Die Gliederungen der Kommentatoren lassen diese klare Akzentuierung vermissen. Das gilt auch für Collins, der zwar viele Schnittpunkte der synthetischen Gliederung übernimmt, jedoch zusätzlich bei 29/30 und 5,30/6,1 unterteilt. Mit der ersten Gliederung betont er die Ehrung und Belohnung durch Belsazar, mit der zweiten die Machtübernahme durch die Meder. Diese Betonungen liegen deutlich außerhalb des Akzentuierungsmusters der synthetischen Gliederung.

#### 2.4.1.4 Vergleich mit syntaktischer Gliederung nach ETCBC/CTT

Ziel dieses Arbeitsschritts ist nicht der Vergleich der gesamten syntaktischen Texthierarchie, sondern vielmehr der Schnittpunkte sowie der damit verbundenen Betonungen und Botschaften. Die Schnittpunkte der Gliederung werden von Sikkel (2021) durch gestrichelte Doppellinien (====) gekennzeichnet. Mit seiner ersten Gliederung bei 7/8 entspricht er der Setuma 1-7 und betont, dass die Weisen Belsazars nicht in der Lage waren, die Handschrift an der Wand zu deuten. Die erste weitere Untergliederung der Setuma nimmt er bei 6/7 vor und betont damit, dass der König alle Weisen zu sich rufen lässt. Die nächste Untergliederung findet sich bei 7a/7b und hebt hervor, dass der König jedem, der in der Lage ist, die Schrift zu deuten, Purpur und Gold verspricht. Die dritte Untergliederung findet sich bei 7b/7c und betont, dass der König als weitere Belohnung die Beförderung zur drittstärksten Person des Landes anbietet.

Sikkels (2021) Gliederung legt damit besonderen Wert auf die Kommunikation und Interaktion zwischen Belsazar und den Weisen. Die synthetische Gliederung hingegen fokussiert sich stärker auf die Unfähigkeit der Weisen Babels sowie auf den Missbrauch der Tempelgeräte und das darauffolgende Erscheinen der Hand an der Wand. Diese Aspekte werden vor allem durch die Gliederungen bei 2/3 und 5/6 hervorgehoben. Auch den Kommentatoren sind diese Aspekte wichtig. Einzige Ausnahme ist Goldingay (1996: 106). Er hebt mit seiner Gliederung ausschließlich das Erscheinen der menschlichen Hand hervor. Sikkel (2021) ignoriert diesen für die Handlung entscheidenden Aspekt gänzlich.

Der Schnittpunkt der Petucha 8-12 bei 12/13 wird auch von Sikkel (2021) identifiziert. Er hebt hervor, dass Daniel vor den König geführt wird. Die synthetische Gliederung setzt weitere Schnittpunkte bei 9/10 und 11/12. Der erste Schnittpunkt betont das Betreten des Raumes durch die Königin, während der zweite die außergewöhnlichen Fähigkeiten Daniels hervorhebt, die von der Königin gelobt werden. Sikkel (2021) teilt lediglich den ersten Schnittpunkt und legt somit die Betonung vollständig auf Daniel und seine Fähigkeiten. Gleichzeitig fügt er zusätzliche

Untergliederungen bei 10a/10b und 10/11 ein. Die erste Untergliederung hebt den Gruß der Königin an den König und ihre Aufforderung hervor, sich nicht erschrecken zu lassen. Die zweite Untergliederung zeigt, dass die Königin Daniel als einen besonders begabten „Mann“ beschreibt. Beide Male fehlt jedoch die durch die synthetische Gliederung ausgedrückte klare Betonung auf Daniel.

Der Schnittpunkt der Petucha 5,13-16 bei 16/17 wird von Sikkel (2021) ebenfalls aufgegriffen. Er betont, dass Daniel die Belohnung ablehnt und dennoch bereit ist, die Handschrift zu deuten. Leider übersieht er anschließend die Schnittpunkte der synthetischen Gliederung bei 14/15 und 15/16, die das Zentrum der chiastischen Struktur darstellen. Es sei betont, dass Sikkel (2021) in keiner Weise mangelnde Beobachtungsgabe oder Fehler unterstellt werden sollen. Die festgestellten Unterschiede haben ausschließlich methodische Ursachen, da eine rein syntaktische Analyse keine chiastischen oder konzentrischen Strukturen erkennen kann.

Auch hinsichtlich des Schnittpunkts der letzten Petucha 17-30 und somit dem Ende der Erzählung bei 5,30/6,1 korrespondiert Sikkel (2021) mit der externen Gliederung und steht damit gegen sämtliche Kommentatoren. Gleichzeitig nimmt er bei 17a/17b; 25a/25b; 25b/26a; 26a/26b; 26b/26c; 26c/27a; 27a/27b; 27b/28a und 28a/28b noch weitere Untergliederungen vor. Damit divergiert er erheblich von der synthetischen Gliederung sowie den Kommentatoren und betont sehr detailliert die Deutung der Handschrift an der Wand durch Daniel. Der synthetischen Gliederung ist durch ihre Untergliederung bei 28/29 lediglich wichtig, dass Daniel nun doch die zuvor abgelehnte Belohnung empfängt.

Insgesamt zeigt sich, dass die syntaktische Gliederung hinsichtlich der Abgrenzung größerer Blöcke (Petuchot und Setumot) mit der externen und damit auch mit der synthetischen Gliederung übereinstimmt. Bei der weiteren Untergliederung und damit bei der feineren Akzentuierung treten jedoch deutliche Divergenzen zutage. Während die syntaktische Gliederung stärker die einzelnen Dialoge voneinander abgrenzt, hebt die synthetische Gliederung konsequent die Überlegenheit Daniels und seines Gottes hervor, indem sie die Unfähigkeit und Machtlosigkeit Belsazars und seiner Weisen in den Mittelpunkt stellt. Der externen und internen Gliederung kann somit keinesfalls ein Desinteresse an der Syntax unterstellt werden. Ihr Interesse scheint jedoch begrenzt, da sich rein syntaktisch kein wirkliches Akzentuierungsmuster gestalten lässt.

#### **2.4.2 Die Botschaftsebene**

Collins (1984: 66) titelt: „The Story of Belsazars Feast“. Gleichzeitig ergänzt er, dass die Erzählung über Belsazar eine Variation der vorangehenden Erzählung über Nebukadnezar darstellt (Collins 1984: 70). Sie illustriert seiner Auffassung nach, was geschieht, wenn ein König keine Buße zeigt. Goldingay (1996: 98) überschreibt mit „Belshazzar fails to learn from his father's experience and his put down“. Gleichzeitig bemerkt er neben den Beziehungen zu Kap. 4 auch Kontaktpunkte zu den Kap. 1 und 2 (Goldingay 1996: 106). Dazu gehört, dass auch in Kap. 2 von einem König berichtet wird, der durch ein göttliches Omen verunsichert wurde. Sowohl dort als auch hier waren die Weisen nicht in der Lage, die Deutung zu liefern, weshalb Daniel in die Szene tritt. Die Rolle der Königin weist gewisse Parallelen zur Rolle des Arjoch in Kap. 2 auf und erinnert an 1,7.17.20 sowie 2,48. Die Rede des Königs verweist auf 1,3; 2,25 und 4,6, während die Rede der Königin Bezüge zu 1,17.20 herstellt. Daniels Rede erinnert an Gottes Handeln mit Nebukadnezar in Kap. 4. Dabei wird jedoch das Gegenteil von Kap. 4 hervorgehoben. Denn hier in Kap. 5 findet der Machthaber aufgrund seiner fehlenden Einsicht sein Ende im göttlichen Gericht (Goldingay 1996: 118). In Kap. 4 hingegen erfuhr Nebukadnezar göttliche Begnadigung (Goldingay 1996: 118).

Maier (2005: 203) betitelt das Kap. mit „Der Untergang des gottvergessenen Herrschers“ und erkennt Parallelen zu Kap. 4 sowie eine generelle Linie durch die Erzählungen. In Kap. 2 die Abfolge von Weltreich und Gottesreich; in Kap. 3 den Zusammenstoß von Weltreich und Gottesdienst; in Kap. 4 die Bestrafung des Weltherrschers und in Kap. 5 dessen Untergang samt seinem Reich.

Ausgehend von der synthetischen Gliederung trifft Goldingay (1996) den Kern am besten. Die synthetische Gliederung hebt gezielt den Gegensatz zwischen dem Verhalten Nebukadnezars und Belsazars hervor. Während Nebukadnezar den Gott Daniels als „Gott des Himmels“ preist (4,34), seine Überheblichkeit ablegt und sich Gott unterordnet, erklimmt Belsazar den Zenit der Hybris und zieht keine Lehren aus Nebukadnezars Erfahrung. Dies liegt auch daran, dass Belsazar Daniel nicht als Berater an seiner Seite hatte. Die zentrale Botschaft der synthetischen Gliederung lautet daher: Belsazar, der seiner Hybris verfällt und unbelehrbar bleibt, erleidet im Gericht Gottes seinen Untergang, weil er – im Gegensatz zu Nebukadnezar – nicht auf Daniel als Berater vertraute, sondern auf seine unfähigen Weisen.

Trotz dieser Divergenzen hinsichtlich der intendierten Botschaft besteht ein breiter Konsens über die Verbindungen zu den vorangehenden Erzählungen. Neben den bereits genannten finden sich in den Versen 11 und 12 sowie 18-22 weitere Bezüge zu Nebukadnezar und den vorausgehenden Kap. Hinzu kommt ein deutliches deuteronomistisches Kolorit, da Vers 18 starke Anklänge an Jer 25,9 und 27,6 erkennen lässt. In beiden Passagen werden die Sünden des Volkes und deren Konsequenzen thematisiert (Jer 25,4-11; 27,8.9) und, ausgehend von Dt 28,21.25.36-37, als Folgen des Bundesbruchs interpretiert. Zudem wird in Jer 27,19-22 ausdrücklich die Plünderung des Tempels sowie das Verbringen der Tempelgeräte nach Babel erwähnt.

Auf der anderen Seite treten auch deutliche Unterschiede zu den vorhergehenden Erzählungen hervor. So wird beispielsweise Belsazar, anders als Nebukadnezar, nicht zur Umkehr aufgefordert. Der Zeitpunkt für eine solche Reaktion scheint bereits verstrichen. Dennoch bildet Belsazars fehlende Bußbereitschaft zumindest den impliziten Grundton der Erzählung. Besonders auffällig ist, dass sich Belsazar stark mit Nebukadnezar identifiziert (Verse 11 und 18) und daher eigentlich auch dessen Beziehung zum höchsten Gott für ihn von zentraler Bedeutung hätte sein müssen. Diese Identifikation bleibt jedoch vollkommen aus.

Der jüdische Leser und Hörer wird durch die Erzählung dazu ermahnt, Gott als dem wahren Vater (Dt 8,5; Spr 3,12) zu folgen und sich nicht von der Hybris der Weltherrscher anstecken zu lassen. Der Weg dazu besteht darin, sich Daniel zum Vorbild zu nehmen und ihn in diesem Sinne als „Berater“ zu konsultieren. Auf diese Weise bleiben Leser und Hörer ihrer Identität als Angehörige des Gottesvolkes treu und sind als solche erkennbar (12, 13, 14). Dies ist entscheidend, weil Macht und Kontrolle trotz aller politischen Umbrüche weiterhin bei Gott, dem Vater, liegen. Er allein hat die Macht, Könige zu vernichten und zu bekehren (Collins 1984: 70).

Bezüglich des Settings der Erzählung gehen die Meinungen in der Forschung weit auseinander. Sie reichen von der Annahme eines Augenzeugenberichts über den Fall Babylons bis hin zu einer Datierung in das dritte oder frühe zweite Jh. v. Chr. (vgl. Collins 1984: 68-69). Angesichts ihrer Botschaft sowie der zuvor aufgezeigten Verbindungen zu den vorausgehenden Erzählungen, insbesondere zu Kap. 4, erscheint ein frühes babylonisches oder persisches Setting plausibel.

## 2.5 Die Erzählung 6,1-29

Setuma 6,1-6	Historischer Prolog	• 1. <b>דָּרְיוֹשׁ מָדְיאָן קָבַל מֶלֶכְוֹתָא כִּבְרָ שְׁנִין שְׁתִּין וּמְרַפְּתִין</b> • 1
	A) Darius möchte Daniel aufgrund überragender Fähigkeiten befördern	• 2. <b>שְׁפַר קָזֵם דָּרְיוֹשׁ וְהַקִּים עַל-מֶלֶכְוֹתָא לְאַחֲשְׁדָרְפָּנִיא מָאָה וּשְׁשִׁין דֵי לְהֹזֵן בְּכָל- מֶלֶכְוֹתָא</b> • 2-4
	3. <b>וְעַלְאָ מִנְהֹזֵן סְרָכִין פְּלַתָּא דֵי דָנִיאָל סְדָ-מִנְהֹזֵן דִּילְהֹזֵן אַחֲשְׁדָרְפָּנִיא אַלְוִין יְהִבִּין לְהֹזֵן טְעַמָּא וּמְלָפָא לְאַלְהֹזֵן נָזֵק</b> •	
	4. <b>אַדְוִין דָנִיאָל דָנָה קְנָא מִתְנַצֵּחַ עַל-סְרָכִין וְאַחֲשְׁדָרְפָּנִיא כָּל-קָבֵל דֵי רֹום יְתִרְאָה וּמְלָפָא עֲשִׂית לְהַקְמוֹתָה עַל-כָּל-מֶלֶכְוֹתָא</b> •	
	B) Die Minister suchen einen Anklagegrund gegen den unschuldigen Daniel	5-6

	<p>5 אָדָין סָרְכִּיא וְאַחֲשָׁדְרָפְנִיא הָוּ בְעַוּן עַלָּה לְהַשְּׁפָחָה לְזָנִיאָל מִצְדָּא מַלְכִוְתָא וְכָלְ-עַלָּה וְשַׁחַיתָה לְאַדְכְּלִין לְהַשְּׁפָחָה כְּלִ-קְבָּל דִּידְמָהִיְמָן הָוּ וְכָלְ-שָׁלָו וְשַׁחַיתָה לְאַהֲשָׁפָחָה כְּמַת עַלְוָה 6 אָדָין גָּבְרִיא אַלְךְ אָמְרִין דֵי לֹא בְּנַשְּׁפָחָה לְזָנִיאָל דְּנָה כְּלִ-עַלָּא לְהָנוּ בְּשִׁבְחָנָה עַלְוָה בְּנַת אַלְהָה</p>	
Setuma 6,7-11	<p>C) Die Intrige: Daniel soll durch ein Religionsgesetz des Königs den Löwen vorgeworfen werden</p> <p>7 אָדָין סָרְכִּיא וְאַחֲשָׁדְרָפְנִיא אַלְךְ קְרָגְשׁוּ עַלְ-מַלְכָא וְכָנוּ אָמְרִין לְהָ דִּרְיוּשׁ מַלְכָא לְעַלְמָיו 8 אָתְנִיעָטוּ כֵּל סָרְכִּי מַלְכִוְתָא סָגְנִיא וְאַחֲשָׁדְרָפְנִיא הַדְּבָרִיא וְפַחַטָּא לְקִינְמָה קְנוּמָה מַלְכָא וְלְמַקְפָּה אָסָר דֵי כְּלִ-דִיְיִבְעָה בְּעוֹ מְ-כָלְ-אַלְהָה וְאַנְשָׁ עֲדִיּוּמִין פְּלָתִין לְהָנוּ מְ-אַדְכְּלִין מַלְכָא יִתְרָמָא לְגַבְּ אַרְיוֹתָא 9 בְּעַן מַלְכָא תְּקִים אָסָרָא וְתְרַשְּׁמָ כְּתָבָא דֵי לֹא לְקִשְׁנִיה כְּדָתְ-מָדִי וְפָרָס דִּידְלָא תְּעַדָּא 10 כְּלִ-קְבָּל דְּנָה מַלְכָא דִּרְיוּשׁ רְשָׁמָ כְּתָבָא וְאָסָרָא</p> <p>D) Daniel hält an seiner gewohnten Gebetspraxis fest: Gelassenheit</p> <p>11 וְזָנִיאָל כְּדֵי יִדְעַ דִּירְשִׁים כְּתָבָא עַלָּה בְּנִיתָה וְכָנוּנִי פְּתִיחָה נְגַד יְרוּשָׁלָם וְזָמָנִין פְּלָתִה בְּיּוּמָה הָוּ בְּרַכּוּתִי וְמַצָּלָא וְמוֹדָא קְדוּמָה אַלְהָה כְּלִ-קְבָּל דִּידְגָּנָא עַבְדָּ מְ-וִיקְרָמָת דְּנָה</p>	7-10
	<p>E) Daniel verstößt gegen das Gesetz des Darius</p> <p>12 אָדָין גָּבְרִיא אַלְךְ קְרָגְשׁוּ וְשִׁפְחָה לְזָנִיאָל בְּעַא וְמַתְהָנוּ קְדוּמָ אַלְהָה 13 בְּאָדָין קְרִיבָה וְאָמְרִין יִקְרָמְ-מַלְכָא עַלְ-אָסָר מַלְכָא הָלָא אָסָר רְשָׁמָת דֵי כְּלִ-אַנְשָׁ דִּיְיִבְעָה מְ-כָלְ-אַלְהָה וְאַנְשָׁ עֲדִיּוּמִין פְּלָתִין לְהָנוּ מְ-אַדְכְּלִין מַלְכָא יִתְרָמָא לְגַבְּ אַרְיוֹתָא עַנְהָה מַלְכָא נְאָמָר יִצְּקָא מַלְתָּא כְּדָתְ-מָדִי וְפָרָס דִּידְלָא תְּעַדָּא</p> <p>F) Der vergebliche Versuch des Darius, den Judäer Daniel zu retten</p> <p>14 בְּאָדָין עַנוּ וְאָמְרִין קְדוּמָ מַלְכָא דֵי דְזָנִיאָל דֵי מְ-זָנִיְנִי גְּלֹופָא דֵי יְהוָדָה לְאַדְשָׁמָ עַלְיָיךְ 15 אָדָין מַלְכָא כְּדֵי מַלְתָּא שְׁמַעַן שָׁגְיָא בְּאַשְׁ עַלְהָי וְעַלְ דְזָנִיאָל שָׁמָ בְּלָל לְשִׁזְבּוּתָה וְעַד קְעַלְיָ שְׁמַשָּׁא הָנוּ מְ-שִׁמְפּוּר לְהַצְלָוָה</p>	12-13
Petucha 6,12-29	<p>E) Darius befiehlt Daniels Hinrichtung wegen Gesetzesverstoß</p> <p>16 בְּאָדָין גָּבְרִיא אַלְךְ קְרָגְשׁוּ עַלְ-מַלְכָא וְאָמְרִין לְמַלְכָא דֵעַ מְ-לַמְּדָת לְמַרְיָ נְפָרָס דִּיְכָלְ-אָסָר וְקִים דִּיְמַלְכָא יִקְרָים לְאַהֲשָׁפָחָה 17 בְּאָדָין מַלְכָא אָמָר וְקִיתּוּ לְזָנִיאָל וְרָמָו לְגַבְּא דֵי אַרְיוֹתָא עַנְהָה מַלְכָא וְאָמָר לְזָנִיאָל אַלְהָה דֵי אַנְתָּה פְּלַחְלָה בְּתְדִירָה הָוּ יְשִׁזְבּוּנָה</p> <p>D) Der König vollstreckt das Gesetz: schlaflose Unruhe</p> <p>18 וְהִתְיַתָּא אַכְנוּ חָנָה וְשַׁמָּה עַלְ-פָּמָ גָּבָא וְסַתְמָה מַלְכָא בְּעַזְקָתָה וּבְעַזְקָתָה רְבָרְכּוֹנָה דֵי לְאַ-תְּשִׁנָּא צָבּוּ בְּזָנִיאָל 19 אָדָין אַזְוֵל מַלְכָא לְ-כָלָה וּבְתַּנְתָּא וְדַחְנוּ לְ-אַ-הַנְּעָל קְעַמּוּדִי וְשַׁנְתָּה נְדַת עַלְהָי</p> <p>C) Die Rettung vor der Intrige: Daniel wird aufgrund seiner Unschuld durch Gott vor den Löwen gerettet</p> <p>20 בְּאָגָנִין מַלְכָא בְּשִׁפְרָנָא יִקְוּם בְּנַגְהָא וּבְהַתְּבִקְהָה לְאַבָּא דִּיְאַרְיוֹתָא אַזְוֵל 21 וּכְמַקְרָבָה לְגַבְּא לְזָנִיאָל בְּקָל עַזְיָבָן עַזְקָעָה מַלְכָא וְאָמָר לְזָנִיאָל דְזָנִיאָל עַבְדָּא אַלְהָא סִיא אַלְהָדָה דֵי אַנְתָּה פְּלַחְלָה בְּתְדִירָה הָכָל לְשִׁזְבּוּתָה מְ-אַרְיוֹתָא 22 אָדָין דְזָנִיאָל עַמְ-מַלְכָא מְלָל מַלְכָא עַלְמָנוּ חָנִי 23 אַלְהָי שְׁלָחָה מַלְאָכָה וְסָגָר פָּמָ אַרְיוֹתָא וְלָא חַבּוּנִי כְּלִ-קְבָּל דֵי קְעַמּוּדִי זְכוּ הַשְּׁתָכָת לֵי וְאַרְקְעַמְדָה מַלְכָא חַבּוּה לֹא עַבְדָת</p> <p>B) Die Minister werden aufgrund ihrer Anklage gegen Daniel hingerichtet</p> <p>24 בְּאָדָין מַלְכָא שָׁגְיָא טָבָע עַלְזָהוּ וְלְזָנִיאָל אָמָר לְהַנְּקָה מְ-גָבָא וְהַסְּקָדְמָן מְ-זָנִיאָל מְ-זָנִיאָל גָּבָא וְכָלְ-קְבָּל לְאַ-הַשְּׁתָכָת בָּה דֵי קְיָמָן בְּאַלְהָה</p>	14-15 16-17 18-19 20-23 24-25

<p>וְאָמַר מֶלֶךְ אֶתְנִיתִיו גָּבְרִיא אֶלְךָ דִּיאָכָלוּ קָרְצָזָהִי דִּי דְּנִיאָל וְלֹאֶב אַרְיוֹתָא רַמּוֹ אָנוּן בְּנִיהָוָן וְנִשְׁיהָוָן וְלֹאֶמְתוֹן לְאַרְעִיתָה גַּבָּא עַד דִּיְשְׁלָטוּ בְּהָוָן אַרְיוֹתָא וְכָלְגָּרְמִיהָוָן פְּדָקָנוּ</p>	<p>25</p>	
<p>A' ( ) Darius lobt die überragenden Fähigkeiten von Daniels Gott בְּאַדְיוֹן דְּרִיוֹנִישׁ מֶלֶךְ אֶתְמָבְּ לְכָלְ-עַמְמִיא אַמְּמִיא וְלֹשְׁנִיא דִּיְ-אָרִין בְּכָלְ-אָרְעָא שְׁלָמְכוֹן יְלֹאָא</p>	<p>26</p>	<p>26-28</p>
<p>מְנוֹ-קָדְמִי שִׁים טֻעם דִּי בְּכָלְ-שְׁלִיטָן מֶלֶכְוֹתִי לְהָוָן זָעִין וְדַקְלָנוּ מְנוֹ-קָדְמִם אַלְהָה דִּי דְּנִיאָל דִּיְהָוָא אַלְהָה סְנִיא וְקִים לְעַלְמִין וּמֶלֶכְוֹתָה דִּיְהָא תְּתַחְבֵּל וְשְׁלַטְנָה עַד-סְפָא</p>	<p>27</p>	
<p>מְשִׁיזָב וּמְצָל וְעַבְדָּ אָתְּנִין וְתְּמָהִין בְּשִׁמְיָא וּבְאָרְעָא דִּי שִׁיזָב לְדְנִיאָל מְנוֹ-קָדְמִי אַרְיוֹתָא Historischer Epilog</p>	<p>28</p>	
<p>וְדְנִיאָל קָנָה הַצָּלָה בְּמֶלֶכְוֹתָה זְרִיוֹנָשׁ וּבְמֶלֶכְוֹתָה כּוֹרְשָׁ פְּרָסִיא</p>	<p>29</p>	<p>29</p>

Tabelle 19: Synthetische Gliederung 6,1-29

## 2.5.1 Die strukturelle Ebene

### 2.5.1.1 Die externe Gliederung

Die externe Gliederung beginnt mit der Setuma in 6,1-6. Sie stellt bewusst die Verbindung zum Ende der vorangehenden Erzählung her und betont dadurch, dass sich erfüllte, was Belsazar in 5,28f durch die Handschrift an der Wand angekündigt wurde: nämlich, dass sein Reich auf die Meder und Perser aufgeteilt wird (5,28). Dies ist nun geschehen, indem der Meder Darius die Herrschaft übernimmt. Die Setuma wird somit erneut in ihrer verbindend-kontrastierenden Funktion verwendet.

Die weitere Untergliederung wird bei 6/7, 11/12 und 29/30 vorgenommen. Durch den Schnittpunkt bei 6/7 wird hervorgehoben, dass der absolut integre Daniel nur zu Fall gebracht werden kann, wenn das Gesetz seines Gottes gegen ihn verwendet wird. Die Gliederung bei 11/12 zeigt die Ausführung dieser Intrige. Der Schnittpunkt am Ende der Erzählung (6,29/7,1) zeigt das Scheitern der Intrige, da Daniel bei Darius weiterhin großes Ansehen genießt. Der Fokus der externen Gliederung liegt somit auf Daniels Unschuld und Integrität – sowohl in Bezug auf seine Amtsführung gegenüber Darius als auch hinsichtlich seiner Beziehung zu seinem Gott und dessen Gesetz. Die Unschuld Daniels ist zugleich der Grund dafür, dass sein Gott ihn vor den Löwen rettet (22-23) und sich dadurch erneut als der wahre Herrscher erweist, der über den weltlichen Herrschern sowie deren Gesetzen und Urteilen steht. Die externe Gliederung bleibt somit weiterhin ihren Leitmotiven treu.

### 2.5.1.2 Die interne Gliederung

Die interne Gliederung folgt weiterhin den gewohnten Mustern der Wiederholung und bildet eine chiastische Struktur unter Wahrung der Schnittpunkte der externen Gliederung. Den äußeren Rahmen bilden ein historischer Prolog und Epilog, bestehend aus den Versen 1 und 29. Die Verse sind durch בְּמֶלֶכְוֹתָה זְרִיוֹנָשׁ miteinander verbunden und bilden eine Inclusio. Die erste Entsprechung, A zu A', stellen die Abschnitte 2-4 und 26-28 dar. In Abschnitt A erwägt Darius, Daniel aufgrund seines herausragenden Geistes zu befördern und ihn über das gesamte Reich zu setzen. Abschnitt A' enthält eine Doxologie, in der Darius die überragende Herrschaft, Macht und Fähigkeit von Daniels Gott preist, da dieser Daniel vor den Löwen gerettet hat. Die Abschnitte sind durch die Begriffe בְּמֶלֶכְוֹתָה זְרִיוֹנָשׁ, קָנָה הַצָּלָה und מֶלֶכְוֹתָה miteinander verbunden.

In B (5-6) suchen die übrigen Würdenträger einen Anklagepunkt gegen den integren Daniel. Ihre Motive sind Neid und die Angst um die eigene Stellung. In B' (24-25) werden die Würdenträger aufgrund ihrer Intrige gegen Daniel hingerichtet. Dabei ist explizit vermerkt, dass es die Männer sind, die Daniel anklagten. Die verleumderische Anklage fiel damit auf die Verleumder selbst zurück. Auch Goldingay (1996: 125) bemerkt, dass sie sich durch ihren eigenen Mund verdammt. Hier dürften sich dem jüdischen Leser implizite Anklänge an Dt 19,15-21 zeigen. Durch die Begriffe לְאַדְהַשְׁפָּכָה, קָנָה הַצָּלָה sowie גָּבְרִיא zeigen sich deutliche Querverbindungen.

Die dritte Entsprechung bilden die Abschnitte 7-10 und 20-23 als C zu C'. In Abschnitt C wenden sich die Würdenträger mit höchster Dringlichkeit an Darius und teilen ihm mit, dass sie sich einig seien, er solle ein Gesetz erlassen. Dieses Gesetz soll festlegen, dass innerhalb von 30 Tagen jeder seine Bitten ausschließlich an den König und an keine andere Person oder Gottheit richten darf. Darius wird damit suggeriert, dass es notwendig sei, seine neu gewonnene Macht zu festigen (Maier 2005: 242). In Wirklichkeit wird er von seinen Würdenträgern manipuliert, um Daniel eine Falle zu stellen. Abschnitt C' beschreibt, wie der König aus Sorge um Daniel im Morgengrauen zur Löwengrube eilt. Dort findet er Daniel lebendig vor, da Gott ihn aufgrund seiner Unschuld vor den Löwen und somit vor der Intrige der Würdenträger gerettet hat. Auch hier zeigen sich deutliche begriffliche Querverbindungen, wie etwa die Wendungen **לְגַבֵּן אֲרִינְתָּא מִלְכָא לְעַלְמִין חַיִּים** sowie **לְגַבֵּן אֲרִינְתָּא דִּי-אֲרִינְתָּא**.

In Abschnitt D (11) bleibt Daniel von dem Erlass des Königs völlig unbeeindruckt und hält an seiner gewohnten Gebetspraxis fest. In D' (18–19) zeigt sich ein Darius in schlafloser Unruhe, weil es ihm nicht gelungen ist, Daniel vor den Löwen zu retten. Darius ist in seinem eigenen Gesetz gefangen, während Daniel aufgrund der Treue zu dem Gesetz seines Gottes gefangen genommen und den Löwen vorgeworfen wurde.

Die Abschnitte E (12-13) und E' (16-17) zeigen, wie die durch die Würdenträger gestellte Falle zuschnappt. In E' ertappen die Würdenträger Daniel auf frischer Tat, wie er gegen das Edikt des Darius verstößt. In E' muss Darius gegen seinen Willen Daniel zum Tod in der Löwengrube verurteilen (vgl. Vers 15) und wird dadurch zum Paradebeispiel eines Manipulationsopfers (Goldingay 1996: 125). Die Abschnitte zeigen deutliche begriffliche Querverbindungen. Dazu zählt beispielsweise die Wendung **אָלֵךְ גָּבְרִיאָן גָּרְגָּשׁוֹ**.

Die Klimax und das gleichzeitige Zentrum des Chiasmus bilden die Verse 14–15 als Abschnitt F. Dieser Abschnitt schildert den vergeblichen Versuch des Darius, Daniel zu retten. Aufgrund seiner zentralen Stellung bestehen enge begriffliche Verbindungen sowohl zum vorausgehenden als auch zum nachfolgenden Abschnitt. Dazu zählen die Begriffe **מֶלֶךְ, אָסָר, וּפְרִט, צְוִיאָל, בְּאַדִּין** sowie die Anapher in Form von **אָלֵךְ** bzw. **אָלֵךְ**. In diesem Abschnitt vollzieht sich die für die Erzählung entscheidende Wende. Denn bis zu diesem Punkt stand der König auf der Seite der Würdenträger und hielt das von ihnen vorgeschlagene Gesetz für sinnvoll und wichtig. Ab Vers 15 ist ihm klar, dass sich sein Gesetz gegen Daniel richtet und er in seinem eigenen Gesetz gefangen ist. Seine Rettungsversuche scheitern. Collins (1984: 71) spricht daher treffend von einem „court conflict“. Allerdings betrachtet er Vers 27 als „a major goal of the story“ und sieht zugleich Vers 16 als zentral an. Seiner Auffassung nach wird dem traditionellen Handlungsverlauf der Erzählung ein religiöser Konflikt hinzugefügt, wodurch die Rettung Daniels durch göttliches Eingreifen und nicht durch menschliche Initiative erfolgt. Dieser Sichtweise ist jedoch aufgrund der synthetischen Gliederung zu widersprechen. Im Mittelpunkt steht nicht die göttliche Rettung Daniels, sondern vielmehr der gescheiterte Versuch des Darius, Daniel vor der Löwengrube zu bewahren. Daniel wird dabei von Darius ausdrücklich mit **דִּי קְנִיאָל דִּי מְנוּבָּנָא גָּלְתָּא דִּי הַיּוֹד** angesprochen.

### 2.5.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich

	Synthetische Gliederung auf Basis von L	Collins (1984)	Goldingay (1996)	Maier (2005)
Setuma 6,1-6	1			
	2-4	2-4	2-3	2-3
	5-6		4	
Setuma 6,7-11	7-10	5-10	4-10	5-10
	11	11-19	11-16	11-18
		11		

Petucha 6,12-29	12-13	12-14		17-25	19-24		
		12					
		13					
	14-15	14					
		15					
	16-17	16					
		17-19					
	18-19	20-25					
		20					
		21-23					
	24-25	24					
		25					
	26-28	26-28	26-29				
	29	29	29				

Tabelle 20: Rhetorischer Kommentarvergleich 6,1-29

Bezüglich der Abgrenzung der Erzählung zeigt sich dasselbe Bild wie bei der vorangehenden Erzählung. Auch hier folgen die Kommentatoren einhellig einer anderen Abgrenzung als die synthetische Gliederung. Während sie die Erzählung innerhalb der Verse 6,1-29 sieht, sehen sie die Kommentatoren innerhalb der Verse 6,2-29. Was die weitere Untergliederung angeht, ergibt sich ebenfalls ein durchmischtetes Bild. So findet sich die Setuma 6,1-6 bei keinem Kommentator. Stattdessen schneidet Collins (1984: 70) bei 4/5, Goldingay (1996: 119-136) bei 3/4 und Maier (2005: 235-258) bei 3/4 und 4/5. Durch ihren Schnitt bei 4/5 korrespondieren Collins (1984) und Maier (2005) mit der synthetischen Gliederung, die ebenfalls an diesem Punkt schneidet. Sie betonen damit, dass Daniel aufgrund seiner Überlegenheit über das gesamte Reich gesetzt werden soll und dadurch die Eifersucht der anderen Würdenträger entstand. Leider übergehen sie gleichzeitig den Schnittpunkt der Setuma bei 6/7. Er betont den für die Handlung wichtigen Aspekt, dass Daniel vollkommen integer war und die Würdenträger ihm darum aufgrund seines Glaubens eine Falle stellen wollen. Goldingay (1996) schneidet bei 3/4 und betont damit, dass Daniel aufgrund seiner Überlegenheit über das ganze Reich gesetzt werden soll. Damit separiert er den Gedanken der Überlegenheit Daniels von der dadurch entstehenden Eifersucht der Würdenträger. Die synthetische Gliederung will diese Aspekte durch ihre Gliederung bei 4/5 aber verbunden wissen, weil darin der für die weitere Handlung treibende Konfliktstoff enthalten ist. Den Schnittpunkt der zweiten Setuma bei 11/12 bildet lediglich Collins (1984) ab. Er hebt hervor, dass Daniel trotz Verbot weiterhin zu seinem Gott betet und dabei durch die anderen Würdenträger auf frischer Tat ertappt wird. Die übrigen Kommentatoren übergehen diesen für den Plot entscheidenden Aspekt und gliedern stattdessen erst bei 10/11. Diese Gliederung ist Konsens und hebt hervor, dass Daniel vom Edikt des Darius gänzlich unbeeindruckt blieb und in Gelassenheit sein gewohntes Gebetsleben weiterführte.

Der Gliederungspunkt der Petucha 6,12-29 bei 6,29/7,1 stellt sich ebenfalls als Konsens dar. Die weiteren Schnittpunkte der synthetischen Gliederung finden sich allesamt auch bei Collins (1984). Dies aber nur deshalb, weil er sehr häufig gliedert und dadurch das Akzentuierungsmuster der synthetischen Gliederung leider wieder verwischt. Durch ihren Schnitt bei 13/14 betont sie, dass die Würdenträger, nachdem sie Daniel auf frischer Tat ertappten, den König zuerst an sein Gesetz und die darin enthaltene Strafe erinnerten und ihm erst dann mitteilten, dass Daniel es gebrochen hat. Durch ihre Gliederung bei 15/16 ist hervorgehoben, dass der Versuch des Darius, Daniel zu retten, misslang. Ihre Gliederung bei 17/18 zeigt, dass Darius sehr widerwillig die Hinrichtung Daniels befahl und hoffte, dass sein Gott ihn retten wird. Ihre Gliederung bei 19/20 betont, dass Darius sehr unter der Hinrichtung Daniels litt, deswegen keinen Schlaf fand und bereits im Morgengrauen zur Löwengrube eilte. Darauf folgt die Gliederung bei 23/24. Sie betont, dass

Daniel von seinem Gott gerettet wurde, weil er unschuldig ist, und Darius sich sehr darüber freute und Daniel sofort aus der Grube holen ließ. Durch den Schnitt bei 28/29 ist zum Ausdruck gebracht, dass Daniel nicht nur seine verfeindeten Würdenträger, sondern auch Darius überlebte. Goldingay (1996) teilt lediglich den Schnittpunkt bei 25/26. Maier (2005) nur den bei 28/29. Gleichzeitig gliedert er noch bei 24/25 und betont damit, dass Daniel aus der Löwengrube geholt und die Intriganten hineingeworfen werden.

Alles in allem zeigt sich somit das gewohnte Bild. Die synthetische Gliederung versieht den Text mit einem pointierten Akzentuierungsmuster, das konsequent die Integrität Daniels sowie die Überlegenheit seines Gottes intendiert. Die Gliederungen der Kommentatoren werden diesem Anspruch nicht gerecht, indem sie, entsprechend ihren jeweiligen Prämissen, wesentlich größer oder zu fein gliedern und dabei für die Handlung entscheidende Aspekte übergehen.

### 2.5.2 Die Botschaftsebene

Collins (1984: 70) überschreibt die Erzählung mit: „The story of the Lions den“. Gleichzeitig betont er, dass die gesamte Erzählung ihre Zusammenfassung im Dekret des Darius und damit der religiösen Zentralisation auf seine Person hat. Dasselbe gilt für Goldingay (1996: 118). Er titelt: „God vindicates his Power when Daniel chooses the Lion Pit rather than Apostasy.“ Maier (2005: 235) titelt „Daniel in der Löwengrube“ und macht damit keine näheren Angaben zum Botschaftsschwerpunkt der Erzählung.

Aus Sicht der synthetischen Gliederung trifft somit kein Kommentator den Botschaftsschwerpunkt. Dieser liegt darin, dass der als unfehlbar und damit allmächtig geltende Darius nicht in der Lage war, Daniel vor seinem eigenen Edikt zu bewahren und für Gerechtigkeit zu sorgen (14-15). Dies konnte allein der ewige Gott Daniels (26-28). Die Tatsache, dass Darius ein unveränderliches Dekret erlässt, das ihn zum Gott macht, offenbart eine enorme Hybris. Goldingay (1996: 126) bemerkt daher zu Recht deutliche Parallelen zu Kap. 3. Beide Male geht es um eine auf den Herrscher bezogene religiöse Zentralisation; beide Male steht ein Erlass mit entsprechender Strafe im Raum; beide Erzählungen zeigen das Muster Einleitung, Anklage, Urteil, Befreiung und Bekenntnis; in beiden Erzählungen spielt Neid eine tragende Rolle und beide Male kommen die Machthaber dem Ansinnen der Würdenträger nach; beide Erzählungen verwenden **שלה** im Sinn von „verächtliches“ oder „schlechtes“ in 3,29 und 6,5, **שלה** für Erlass oder Dekret in 3,29 und 6,27, **שיזב** für „befreien“ oder „retten“ in 3,15.17 und 6,17, **צלה** für „befördern“ in 3,30 und 6,29, **התקבילה** für „schnell“ oder „eilen“ in 3,24 und 6,20 sowie **שלט** in 3,27 und 6,25 für „überwältigen“. Natürlich zeigen sich auch Unterschiede (vgl. Goldingay 996: 126), weil es separate Erzählungen sind. Trotzdem sind die Parallelen auffallend. Dazu zählt auch das wichtige Motiv der Rettung, das sich bisher als roter Faden durch beinahe alle Erzählungen zieht. Auch die Identifikation Daniels als Jude und Angehöriger des Gottesvolkes ist in Vers 14 durch **כִּי־צְנִיאָל־כִּי־יְהוָה** wieder deutlich zum Ausdruck gebracht.

Die Erzählung fordert Leser und Hörer dazu heraus, dem Beispiel Daniels zu folgen (Collins 1984: 73) und unbeirrt am persönlichen Glaubens- und Gebetsleben festzuhalten. Dabei werden sie jedoch nicht automatisch zu einem Boykott oder Widerstand gegen die heidnische Obrigkeit aufgefordert, zumal Daniel selbst im Dienst des Darius steht. Wird allerdings religiöse Verehrung oder Anbetung eines Herrschers verlangt, ist eine Grenze zu ziehen. Gleichzeitig darf die Gefahr nicht unterschätzt werden, gerade aufgrund des Glaubens an den einen wahren Gott angefeindet zu werden. Sei es aus Neid angesichts der von Gott verliehenen Fähigkeiten oder aus anderen Gründen. Integrität und Erfolg im eigenen Dienst bedeuten keineswegs, dass man zwangsläufig auf Vertrauenswürdigkeit und Ehrlichkeit stößt – insbesondere nicht im Sinne des jüdischen Gesetzes oder wenn man sich daran orientiert (Collins 1984: 73). Doch auch in solchen Fällen wird Gott in seiner Souveränität handeln und dafür sorgen, dass die Lügen und Intrigen der Gegner auf sie selbst zurückfallen. Hier zeigen sich Anklänge an Dt 19,18ff sowie das göttliche Talionsprinzip, außerdem an Spr 26,17 und Pred 10,8.

Die Erzählung zeichnet insgesamt ein sehr wohlwollendes Bild des paganen Herrschers Darius (Collins 1984: 72). Goldingay (1984: 126) kommt daher zum Ergebnis: „The setting is Persian, not Babylonian.“ Wobei auch Nebukadnezar gegenüber Daniel und seinen Freunden keinesfalls generell feindselig, sondern grundsätzlich wohlwollend dargestellt ist. Collins (1984: 72) verortet die Erzählung dennoch eher im griechisch-hellenistischen Kontext. In erster Linie bei Antiochus Epiphanes. Seiner Meinung nach passt die Einstellung des Autors gut zu den Interessen der jüdischen Oberschicht, die auf einen gesellschaftlichen Aufstieg innerhalb der Strukturen hofft und daher nicht auf eine Revolution setzt. Er stützt seine Argumentation auf einen Vergleich der Einstellung des Verfassers mit der jüdisch-hellenistischen Literatur ausgehend von der Situation im Alexandria des 1. Jh. n. Chr. (Collins 1984: 72). Damit gehen die historischen Verortungen diametral auseinander. Von der Erzählung ausgehend ist vorausgesetzt, dass ein frommer jüdischer Mann bis in höchste Kreise und Ämter aufsteigen kann. Zur Zeit der Ära des Antiochus Epiphanes dürfte dies unmöglich gewesen sein. Bestand das Ziel von Antiochus doch darin, den Glauben an den Gott Israels bzw. Judas durch den Glauben an Zeus bzw. den Hellenismus zu ersetzen. Auf diesem Hintergrund scheint Goldingay (1996) in die richtige Richtung zu weisen.

## 2.6 Die Vision 7,1-28

Petucha 7,1-14		Der Anfang des Berichts durch Daniel	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>1 בָשָׁנָה חַדָה לְבָלָא שָׁאָר מֶלֶךְ בְּכָל קְנִיאָל חַלְמָה חַזָה וְחַזְוִי רָאשָׁה עַל-מִשְׁכְּבָה בְּאַדְיוֹ חַלְמָא כתב ראש מלון אמר</li> </ul>	
		A) Das menschliche Tier aus dem Meer	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>2 עָנָה קְנִיאָל וְאָמָר חַזָה חַזְוִית בְּחַזְוִי עַמְּדִילְלָיא וְאָרוֹ אַרְבָּע רָוחִי שְׁמִיא מַגִּיחָן לִימָא רְבָא</li> <li>3 וְאַרְבָּע חַיָן בְּכָרְבָּו סְלָקָו מַזְנִמָא שְׁנִינוֹ דָא מַזְדָא</li> <li>4 קְרַמִיתָא כָּאַרְבָּה גַּפְנִין דִּינְשָׁר לְה חַזָה חַזְוִית עַד דִּירְמִירְטוֹ גַּפְנִיה וְנִטְלִית מַזְאָרְעָא וְעַל- רגְלָיו פָּאָנָשׁ חַקִּימָת וְלְכָבָב אָנָשׁ יְהִיב לְה</li> </ul>	2-4
		B) Die Herrschaft des zweiten und vor allem dritten Tieres	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>5 וְאָרוֹ חַיָה אַחֲרִי תְּגִינָה דְמִיה לְזָב וְלְשָׁטְרִידָד קְמָת וְתָלָת עַל-עַז בְּפֶמֶת בֵּין שְׁנִיה וּכְנוּ אָמְרִין לְה קְוֹמִי אַכְלִי בְּשָׁר שְׁגִיאָ</li> <li>6 בָּאָמָר דָנָה חַזָה חַזְוִית נָאָרוֹ אַחֲרִי כְּנָמָר וְלְה גַּפְנִין אַרְבָּע דִּיעָז עַל-גַּבְנִיה וְאַרְבָּעָה רְאַשְׁוֹן לְחַיּוֹתָא וְשָׁלְטָן יְהִיב לְה</li> </ul>	5-6
		C) Die schreckenserregende Stärke des vierten Tieres: Vernichtung	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>7 בָּאָמָר דָנָה חַזָה חַזְוִית בְּחַזְוִי לִילָא וְאָרוֹ טִיה רְבִיעִיה דְחַיָה וְאַיְמָנִי וּמַקִּיפָא נְמִרָא וְשְׁנִינָה דִּירְפְּרָזָל לְה רְבִיעִיה אַכְלָה וּמַקְהָ וּשְׁאָרָא בְּרֶגְלִיה רְפָסָה וְהִיא מְשִׁגְנִיה מַזְכְּלִיחִינּוֹתָא דִי קְרַמִיה וּקְרַנִיָה עַשְׂרָה לְה</li> <li>8 מַשְׁמְכָל חַזָה בְּקָרְנוֹיָא וְאָלוֹ קָרוֹן אַחֲרִי עַזְרָה סְלָקָת בְּגִינְוֹן וְתָלָת מַזְכְּרָנוֹנָא קְרַמִיתָא אַתְּעַקְרָוּ מַזְקָמִיה וְאָלוֹ עַגְנִין כְּעַנִּי אָנָשָׁא בְּקָרְנוֹנָא-ךְאָ וְפָטָם מַמְלָל בְּכָרְבָּו</li> </ul>	7-8
		C') Die Heiligkeit und Stärke des „Alten an Tagen“: Gericht	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>9 חַזָה חַזְוִית עַד דִי בְּרָסְנוֹ רְמִיוֹ וְעַמִּיקָו וּמִינָו יְתַב לְבּוֹשָׁה פְּתַלְגָה חָנָר וְשָׁעָר רָאשָׁה בְּעַמְרָנָה נְקָא פְּרָסִיה שְׁבִיבִין דִּינְוֹר גָּלְגָלָה נֹור דָלָק</li> <li>10 נְמָר דִּינְוֹר נְגָד וְנְפָק מַזְקָמָה אַלְפָ אַלְפִים יְשָׁמְשָׁוָה וְרָבוֹ רְבָנוֹ קְרַמָּהִי יְקּוּמוֹן דִּינָא יְתַב וְסְפָרוֹנָה פְּתַחְיוֹ</li> </ul>	9-10
		B') Der Herrschaftsverlust und die Vernichtung des vierten und der übrigen Tiere	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>11 חַזָה חַזְוִית בְּאַדְיוֹ מַזְקָל מַלְיָא בְּרֶבֶתָא דִי קָרָנָא מַמְלָלָה חַזָה חַזְוִית עַד דִי קְטִילָת חַיּוֹתָא וְהַוְּבָד גְּשָׁמָה וְיִהִיבָת לִיְקָדָת אַשְׁאָ</li> <li>12 וְשְׁאָר חַיּוֹתָא הַעֲדוֹן שְׁלַטְנָהּוּן וְאַרְבָּה בְּמִינָה יִתְּקַבֵּת לְהּוֹן עַד-זָמָן וְעַקְן</li> </ul>	11-12
		A) Die menschliche Gestalt aus dem Himmel	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>13 חַזָה חַזְוִית בְּחַזְוִי לִילָא וְאָרוֹ עַמְּדָעָנִי שְׁמִיא כְּבָר אָנָשׁ אַתָה חַזָה וְעַד-עַתִּיקָה יוֹמִיא מַטָּה וְקְרַמָּהִי הַקְּרָבָנִי</li> <li>14 וְלָה יְהִיב שְׁלַטָן וְיִקְרָר וְמַלְכָוּ וְכָל עַמְמִיא אַמְּנָא וְלְשִׁנְנָא לְה יְפָלָחָוּן שְׁלַטָנָה שְׁלַטָן עַל- דִּילָא יְעָדָה וְמַלְכּוֹתָה דִּילָא תַּתְחַבֵּל</li> </ul>	13-14

Petucha 7,15-28	A) Daniels Schrecken angesichts der Visionen • 15 <b>אֶתְכָּרִית רֹוחִי אֲנָה דָּנִיאֵל בָּגּוֹא נְרָנָה וְתַנְוִי רָאֵשִׁי יְבָהָלָנִי</b> 15	15
	B) Das Ende der Herrschaft der vier Könige, weil die Heiligen des Höchstens das Reich empfangen • 16 קָרְבָּת עַל־הָדָמָה מִזְמָרָתָא וַיַּצְבָּא אֶבְעָא־מִנְחָה עַל־כָּל־דָּנָה וְאֶמְרָדָלִי וְפִשְׁרָמְלִיא יְהֹדָעָנִי • 17 אַלְיָן שִׁוְנָחָא רְכַרְכַּתָּא דִי אַנְיָן אַרְבָּעָה אַרְבָּעָה מֶלֶכִין יְקּוּמוּ מִזְ-אַרְעָא • 18 וַיַּקְבְּלוּן מֶלֶכְוֹתָא קְדִישִׁי עַלְיּוֹנִין וַיַּחַנְנוּן מֶלֶכְוֹתָא עַד־עַלְמָא וְעַד עַלְמָא עַלְמָיָא	16-18
	C) Daniels Wunsch um Erklärung bezüglich der Vision des Vierten Tieres • 19 אַדְיָן אַבְיָתָה לְיַצְבָּא עַל־חִיּוֹתָא רְבִיעִיתָא דִי־הָנָתָה שְׁנָנָה מִזְמָרָתָה וְחַיָּה יְתִירָה שְׁנָנָה דִי־פְּרַזְל וְטַפְרִירָה דִי־בְּנָחָשׁ אַכְלָה מַזְקָה וְשָׁאָרָא בְּרַגְלִיהָ רְפָסָה • 20 וְעַל־קְרָנִיאָה עַשֶּׂר דִי בְּרַאֲשָׁה וְאַחֲרָי דִי סְלָקָת וּנְפָלוּ מִזְמָרָתָה תָּלָת וְקָרְנוֹא דָכוּ וְעִינָנוּ לָה וְנִפְמָמָלָל וּבְרָבוֹ וְתַנְהָה רָב מִזְמָרָתָה	19-20
	D) Kampf und Niederlage des Horns gegen die Heiligen • 21 חָנָה בְּנָוִית וְקָרְנוֹא דָכוּ עַבְדָה קָרְבָה עַמְ-קְדִישָׁוֹן וְיַכְלָה לְהֹן • 22 עַד דִ-אַקְמָה עַתִּיק יוֹמָא וְדָנָא יְהָבָל קְדִישִׁי עַלְיּוֹנִין וּזְמָנָא מְתָה וּמֶלֶכְוֹתָא קְהֻסָּנוּ קְדִישָׁין	21-22
	C) Daniel wird die Vision des vierten Tieres erklärt • 23 כִּי אָמַר חִיוֹתָא רְבִיעִיתָא מֶלֶכָו רְבִיעִיתָא מִתְהָוָא בְּאַרְעָא דִי תְּשָׁנָא מִזְ-כָּל־מֶלֶכְתָּא וּמִתְאַכְלָל • 24 וְקְרָנִיאָה עַשֶּׂר מִמְהָ מֶלֶכְוֹתָה עַשֶּׂרְהָ מֶלֶכִין יְהָמָן וְאַחֲרָיו יְקּוּם אַחֲרִיהָן וְהָוָא יְשָׁנָא מִזְ-קְרָנִיאָה וְתָלָתָה מֶלֶכִין יְהָשָׁפֵל • 25 וּמְלָנָן לְצִדְעַלְיָא זְמָלֵל וּלְקְדִישִׁי עַלְיּוֹנִין יְבָלָא וּיְסָבֵר לְהָשָׁנָה זְמָנָן וְתָה וּתְיִהּבָוּ בְּזִיה עַד־עַדְנוּ וְעַדְגָּנוּ וּפְלָג עַדְן	23-25
	B) Das Ende der Herrschaft des Königs, weil die Heiligen des Höchsten das Reich empfangen werden • 26 וְדָנָא יְמָב וּשְׁלַטְנָה יְמָעֵדוֹן לְהַשְּׁמָדָה וּלְהַזְבָּה עַד־סּוֹפָא • 27 וּמֶלֶכְוֹתָה וּשְׁלַטְנָה וּרְבּוֹתָא דִי מֶלֶכְוֹתָה קְלִשְׁמִיא יְהִיבָת לְעַם קְדִישִׁי עַלְיּוֹנִין מֶלֶכְוֹתָה מֶלֶכְוֹתָה עַלְמָה וְכָל שְׁלַטְנָה לָה יְפָלָחָן וּשְׁפָמָעָן	26-27
	A) Das Ende des Berichts durch Daniel und seine Angst angesichts der Visionen • 28 עַד־הָה סּוֹפָא דִי־מֶלֶחָא אֲנָה דָנִיאֵל שְׁגַיָּא רְעִיוֹנִי יְבָהָלָנִי וְזַיִן יְשָׁתָנוּן עַלְיָה וּמֶלֶחָא בְּלָבִי נְטָרָת	28

Tabelle 21: Synthetische Gliederung 7,1-28

## 2.6.1 Die strukturelle Ebene

### 2.6.1.1 Die externe Gliederung

Die Vision ist in die beiden Petuchot 1-14 und 15-28 unterteilt. Die erste beginnt mit der Einleitung der Erzählung und endet an ihrem Schnittpunkt bei 14/15 mit der Beschreibung der ewigen Herrschaft des aus dem Himmel kommenden Menschensohnes sowie dem Hinweis, dass Daniel durch die Vision zutiefst erschüttert war. Die zweite Petucha setzt mit der Darstellung von Daniels Gemütszustand ein und endet an ihrem Schnittpunkt bei 7,28/8,1 wiederum mit der Schilderung desselben Gemütszustands. Die beiden Petuchot unterstreichen daher zum einen das persönliche Erleben Daniels beim Empfang der Vision, zum anderen verkünden sie die ewige Herrschaft des himmlischen Menschensohnes. Besonders der Schnittpunkt 14/15 stellt beide Aspekte nebeneinander. Somit bleibt die externe Gliederung ihrem Grundmotiv treu, Gott als den wahren Herrscher hervorzuheben, indem sie sein Reich als das wahrhaft ewige Reich darstellt.

### 2.6.1.2 Die interne Gliederung

Die interne Gliederung verleiht der Vision eine Inclusio, indem sie die Verse 1 und 28 als Rahmen setzt. In Vers 1 wird festgehalten, dass Daniel die nachfolgende Traumvision schriftlich festhielt. In Vers 28 folgt dann mit עֲדַכָּה סֹפֶר דִּירָמָתָא der Abschluss des Berichts. Durch die Begriffe קָנִיאָל und מָלִין bzw. מָלְתָּא werden entsprechende Querverbindungen geschaffen. Die interne Gliederung bleibt somit – auch innerhalb dieser ersten Vision – dem vertrauten Muster der Wiederholung treu und verleiht der Vision eine Doppelstruktur, indem sich innerhalb der Petucha 7,1-14 eine konzentrische Anordnung zeigt und die Petucha 7,15-28 chiastisch aufgebaut ist.

Das erste Entsprechungspaar der Petucha 7,1-14 bilden die Abschnitte 2-4 und 13-14 als A zu A'. In A beschreibt Daniel, wie vier große Tiere aus dem Meer heraufsteigen. Das erste Tier gleicht einem Löwen mit Adlerflügeln. Dann werden ihm die Flügel ausgerissen, und es wird aufrecht wie ein Mensch auf seine Füße gestellt. Außerdem erhält es ein menschliches Herz. In A' schildert Daniel, wie einer, der wie ein Menschensohn aussieht, zum „Alten an Tagen“ kommt. Ihm werden Königtum und Herrschaft auf ewig übertragen. In beiden Abschnitten steht אָנֹשׁ und somit das Menschliche im Mittelpunkt. Eine weitere Querverbindung ergibt sich durch die Wendungen חַזָּה in Vers 2 und חַזָּה הָיוּת בְּהַזּוּי לִילִיאָעָם-לִילִיאָעָם in Vers 13.

Die zweite Entsprechung, B zu B', bilden die Abschnitte 5-6 und 9-10. In B wird das Aufkommen des zweiten und dritten Tieres geschildert. Zudem wird erwähnt, dass dem dritten Tier Herrschaft verliehen wurde: וְשָׁלַטְתָּן יְהִיב לְהָ. In B' hingegen wird beschrieben, wie das vierte Tier bzw. dessen Horn vernichtet und den anderen Tieren ihre Herrschaft entzogen wird: חַזְדִּיו שְׁלַטְתָּהָן וְשָׁלַטְתָּן יְהִיב לְהָ. Das verbindende Motiv ist somit die Antithese zwischen חַזְדִּיו שְׁלַטְתָּהָן und וְשָׁלַטְתָּן.

Die dritte und letzte Entsprechung, C zu C', bilden die Abschnitte 7-8 und 9-10. Sie stellen zugleich den konzentrischen Kern der Petucha dar. In C beschreibt Daniel die außergewöhnliche Macht und Stärke des vierten Tieres mit seinen zehn Hörnern und dem kleinen Horn. Es bringt Zerstörung und Vernichtung, begleitet von großen Worten. In C' werden die Heiligkeit und die Macht des „Alten an Tagen“ dargestellt. Er nimmt Platz, um Gericht zu halten und Recht zu sprechen. Durch die konzentrische Struktur wird die Petucha in zwei einander gegenüberstehende Teile gegliedert: In den Versen 2-8 herrschen die Tiere, während in 9-14 der „Alte an Tagen“ durch den „himmlischen Menschensohn“ seine ewige Herrschaft aufrichtet.

Die erste Entsprechung der Petucha 15-28, nämlich A zu A', bilden die Verse 15 und 28. In A wird beschrieben, dass Daniel durch seine Visionen sehr beunruhigt und verstört war. In A' wird erwähnt, dass Daniel verängstigt war und sich seine Gesichtsfarbe veränderte. In beiden Fällen ist von אָנֹנָה קָנִיאָל die Rede, wodurch eine klare Querverbindung geschaffen wird.

In B (16-18) sucht Daniel nach einer genaueren Auskunft hinsichtlich der Bedeutung der Visionen und erhält diese auch. Die vier Tiere werden als Könige identifiziert, und am Ende werden die קָנִיאָל das Reich und damit die Herrschaft auf ewig empfangen. In B' (26-27) wird das Gericht über den König des vierten Reiches angekündigt. Dessen Ergebnis ist, dass die Herrschaft auf ewig den קָנִיאָל übertragen wird. In beiden Abschnitten stehen somit am Ende die קָנִיאָל und deren ewige (עַלְמָם) Herrschaft im Mittelpunkt.

In C (19-20) wünscht sich Daniel ebenfalls nähere Informationen hinsichtlich seiner Vision, insbesondere zum vierten Tier. In C' (23-25) erhält er diese Auskünfte. Die Abschnitte weisen mit den Phrasen קָנִיאָה רְבִיעִיתָא, קָנִיאָה עַשֶּׂר sowie קָנִיאָה מְלָלָה deutliche Querverbindungen auf.

Das Zentrum bilden die Verse 21-23 als Abschnitt D. Hier beschreibt Daniel, dass er sah, wie das Horn – und damit dieser spezielle König – gegen die Heiligen Krieg führte und siegte. Dies geschah jedoch nur bis zu dem Zeitpunkt, an dem der „Alte an Tagen“ den Heiligen des Höchsten die Gerichtsbarkeit übergab und sie das Königreich in Besitz nahmen. Aufgrund seiner zentralen Stellung als Kern des Chiasmus ist der Abschnitt durch verschiedene Begriffe mit den vorangehenden und nachfolgenden Abschnitten verbunden. Dazu gehören die Wendungen קָנִיאָה עַלְמָם und עַשֶּׂר.

### 2.6.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich

	Synthetische Gliederung auf Basis von L	Collins (1984)	Goldingay 1989	Maier 2005	
Petucha 7,1-14	1	1,1-2a	1	1-3	
		1a			
		1b			
	2-4	2a	2-3		
		2b-14			
		2b-7			
		2b-4	4-8	4	
	5-6	5	5	5	
		6	6	6	
	7-8	7	7	7-8	
		8	8		
Petucha 7,15-28	9-10	9-10	9-10	9-12	
		9a			
		9b			
		9c			
		10a-b			
		10c			
	11-12	11-12	11-12		
		11a			
		11b-12			
	13-14	13-14	13-14	13-14	
		13a			
		13b			
		14			
Petucha 7,15-28	15	15-18	15-16	15-27	
		15			
		16			
	16-18	17-18	17		
			18		
	19-20	19-27	19-22		
		19-20			
		19a			
		19b			
		20a			
		20b			
	21-22	21-22	23-25		
		21			
		22b			
		22b			
	23-25	23-27	23-25		
		23			
		24a			
		24b-25			
	26-27	26	26	28	
		27	27		
		28	28		
	28	28a			
		28b			

Tabelle 22: Rhetorischer Kommentarvergleich 7,1-2

Der Kommentarvergleich zeigt einen Konsens bezüglich der Abgrenzung der Vision innerhalb der Verse 7,1-28. Dasselbe gilt für den Schnittpunkt der beiden Petuchot bei 14/15. Bezüglich der

weiteren Untergliederung bietet sich ein eher diverses Bild. Der Wertung des Verses 1 als eigener Abschnitt folgt lediglich Goldingay (1989: 159-182). Collins (1984: 74-75) sieht die Verse 1-2a als Abschnitt und Maier (2005: 260-295) die Verse 1-3. Collins (1984) betont durch seine Einleitung, dass Daniel anfing zu reden, indem er mit der Visionsbeschreibung beginnt. Maier (2005) betont, dass von den vier großen Tieren zuerst das erste beschrieben wird. Die synthetische Gliederung betont durch ihren Schnitt bei 1/2, dass Daniel einen Traumbericht der Gesamtvision schrieb und deren Schilderung dann in Vers 2 beginnt.

Ihre nächste Gliederung bei 4/5 hebt den Übergang der Beschreibung vom ersten zum zweiten Tier hervor. Dem folgen Collins (1984) und Maier (2005). Goldingay (1989) gliedert erst wieder bei 8/9 und fällt an dieser Stelle als Vergleichsgröße aus.

Ihre dritte Gliederung nimmt die synthetische Gliederung bei 6/7 vor. Dem folgen wiederum Collins (1984) und Maier (2005). Beide gliedern aber auch schon vorher bei 5/6. Sie betonen damit jeweils den Übergang zur Beschreibung des nächsten Tieres. Die synthetische Gliederung betont lediglich den vom dritten zum vierten Tier, weil das vierte Tier und seine Besonderheiten für die weitere Handlung bestimmend sind. Dasselbe gilt für ihre nächste Gliederung bei 8/9. Denn hier endet die Beschreibung der Tiere und es beginnt ab Vers 9 die Beschreibung von deren Vernichtung durch den „Alten an Tagen“ und dem himmlischen Menschensohn. Am Ende steht der Triumph der Heiligen des Höchsten. Die Kommentatoren gliedern zusätzlich bei 7/8 und betonen damit den Übergang von der Beschreibung des vierten Tiers und seinen zehn Hörner zum einen Horn. Dadurch verwischen sie die oben festgestellte Zweiteilung der Handlung und somit die konzentrische Struktur der Verse 1-14 und somit der ersten Petucha.

Den nächsten Schnittpunkt der synthetischen Gliederung bei 10/11 teilen Collins (1984) und Goldingay (1996). Sie markieren dadurch die durch Daniel vorgenommene Änderung der Blickrichtung weg vom „Alten an Tagen“ und dessen Tribunal hin zur Stimme und den großen Worten des Horns sowie dessen Vernichtung. Maier (2005) fällt an dieser Stelle für den Vergleich aus, weil er erst wieder bei 12/13 gliedert. Bezuglich dieser Gliederung herrscht aber Konsens. Sie betont die Entmachtung der Tiere und die Beschränkung ihrer Lebensdauer und das Kommen des himmlischen Menschensohns, der den endgültigen Sieg über die Tiere bringen wird. Bezuglich des nächsten Gliederungspunkts bei 14/15 herrscht ebenfalls Konsens. Er markiert den Übergang von der kommenden ewigen Herrschaft des Menschensohns hin zum Gemütszustand des Menschen Daniel angesichts dieser Visionen. Gleichzeitig ist dadurch der Übergang von der ersten zur zweiten Petucha und damit zum zweiten Teil der Vision markiert.

Der folgende Schnittpunkt der synthetischen Gliederung bei 15/16 wird lediglich von Collins (1984) geteilt. Allerdings als Teil des größeren Abschnitts 15-18. Maier (2005) fällt für den Vergleich aus, weil er erst wieder bei 27/28 gliedert. Durch die Gliederung bei 15/16 wird die Beschreibung des Gemütszustands Daniels von seiner genaueren Nachfrage bezüglich der Visionen getrennt. Collins (1984) und Goldingay (1996) gliedern erst wieder bei 16/17 und übergehen damit die für die Handlung und chiastische Struktur wichtige Gliederung bei 15/16. Die nächste Gliederung bei 18/19 vermittelt wieder ein einheitlicheres Bild. Denn hier gliedern neben der synthetischen Gliederung auch Collins (1984) und Goldingay (1996). Sie hebt hervor, dass Daniel nach der empfangenen Erklärung bezüglich seiner Vision noch mehr bezüglich des vierten Tieres erfahren wollte.

Danach erfolgt bei 20/21 der nächste Schnitt der synthetischen Gliederung. Diesen teilt wieder lediglich Collins (1984). Er betont die Frage, die Daniel bezüglich des Horns des vierten Tieres hat, weil er sah, wie es gegen die Heiligen Krieg führte. Goldingay (1989) übergeht diese Gliederung und gliedert erst wieder bei 22/23. Damit übergeht er die chiastische Struktur der Petucha 15-28, deren Zentrum durch die Verse 21.22 gebildet wird. Die anderen Kommentatoren tun dies genauso. Seine Gliederung bei 22/23 korrespondiert mit der synthetischen Gliederung. Sie markiert den Übergang von den Fragen Daniels bezüglich des vierten Tieres zu deren Beantwortung. Die vorletzte Gliederung bei 25/26 wird neben der synthetischen Gliederung ebenfalls von Collins (1984) und Goldingay (1996) geteilt. Sie betont, dass der König, der durch

das eine Horn des vierten Tieres dargestellt wird, seine Macht nur für begrenzte Zeit haben und dann gerichtet und zerstört werden wird. Die letzte Gliederung bei 27/28 betont, dass das Reich am Ende dem Gottesvolk gehören wird und der Visionsbericht damit beendet ist. Dieser Punkt ist wieder Konsens.

Insgesamt zeigt sich somit, dass die synthetische Gliederung weiterhin anhand eines stringenten Akzentuierungsmusters den Handlungsverlauf nachzeichnet. Durch die Doppelstruktur in Form einer Konzentrik und eines Chiasmus setzt sie klare Botschaftsschwerpunkte, die sich gegenseitig ergänzen. In der Petucha 1-14 wird dargestellt, dass das vierte Tier trotz seiner erschreckenden Macht durch die Heiligkeit und Macht des „Alten an Tagen“ gerichtet werden wird. In der Petucha 15-28 wird verdeutlicht, dass das eine Horn und somit der widergöttliche Herrscher durch den „Alten an Tagen“ gerichtet werden wird. In beiden Fällen steht der עתִיק יְמִינָא im Zentrum. Die Kommentatoren entfernen sich teilweise deutlich von diesem Betonungsmuster und der damit intendierten Botschaft und verleihen dem Text durch ihre Gliederungen andere Schwerpunkte.

## 2.6.2 Die Botschaftsebene

Bezüglich des Themas der Vision titelt Collins (1984: 74): „The Vision of the Beasts from the Sea and 'Son of Man'“. Goldingay (1996: 137) wählt die Überschrift: „God most High Reveals the World's Destiny in Daniel“. Maier (2005: 259) überschreibt die Vision mit „Die Schau vom Kommen des ewigen Gottesreichs“. Damit bringt Goldingay (1989) die Botschaft der synthetischen Gliederung am prägnantesten auf den Punkt. An zweiter Stelle folgt Maier (2005), dessen Überschrift im Vergleich zu Goldingay (1989) allerdings recht allgemein bleibt. Collins (1984) äußert sich kaum zur Botschaft, sondern bietet lediglich eine allgemeine Inhaltsangabe.

Obwohl die Vision eschatologischen Charakter hat, verliert sie dennoch Daniel als Person nicht aus dem Blick, sondern bezieht ihn immer wieder mit ein. Dies geschieht durch die wiederkehrende Wendung תְּהִזְהָה הַנּוֹתָר sowie dadurch, dass erwähnt wird, wie sich die Vision auf Daniels Gemüts- und Gesundheitszustand auswirkte (15.28). Daniel ist dadurch nicht nur der, der die Visionen empfängt und schriftlich für das Gottesvolk festhält, sondern auch der erste Angehörige des Gottesvolkes, der deswegen Bedrängnis erlebt. Darin findet zugleich die Zielsetzung der Vision ihre Verankerung. Denn sie möchte das in unfreiwilliger Diaspora lebende Gottesvolk ermutigen, trösten und ermahnen (Collins 1984: 82). Der Trost besteht darin, dass nicht die Bedrängnisse, sondern das Reich Gottes ewig sein werden und Gottes Macht weit über der der paganen und widergöttlichen Herrscher steht. Die Ermahnung fordert Leser und Hörer auf, sich weiterhin als Teil des Gottesvolkes zu verstehen und darin in der Bedrängnis nicht nachzulassen, weil Gottes ewiges Reich und damit die Rettung kommen werden. Das Zentrum der Vision, das Kommen und Handeln des „Alten an Tagen“, soll gleichzeitig Zentrum des Lebens von Leser und Hörer sein. Damit treten auch hier erneut die Leitmotive Identität und Rettung hervor.

Der „Alte an Tagen“ wird seine Herrschaft über die Völker der Erde mittels des קָבָר אֲנָשׁ aufrichten (13). Diese Figur wird daher als Person dem „Alten an Tagen“ zugeordnet und scheint die Funktion eines Regenten auf Erden zu übernehmen. Der Versuch, im קָבָר אֲנָשׁ ein Symbol für das bedrängte, aber treue Gottesvolk zu sehen, wird daher von Collins (1984: 82) und Goldingay (1996: 168) zu Recht abgelehnt. Dies widerspricht der kontextuellen Intention, die den קָבָר אֲנָשׁ zumindest als göttlich versteht (Goldingay 1996: 168). Collins (1984: 82) spricht stattdessen von einem „mythic-realistic“ Symbol im Sinn der Macht des Engelfürsten Michael und verweist auf die Verfasser der Evangelien und dass diese den קָבָר אֲנָשׁ mit Jesus im Sinn des kommenden Messias identifizierten. Der Vision hier ist diese Identifikation noch fremd. Außerdem steht nicht er im Zentrum der Konzentrik, sondern Vers 9 und somit der „Alte an Tagen“. Trotzdem ist der Hoffnungshorizont, der Leser und Hörer angesichts der gegenwärtigen Bedrängnis vermittelt werden soll, untrennbar mit dem קָבָר אֲנָשׁ verbunden. Er ist in diesem Sinn der Antitypus der Weltreiche. Denn während er menschliche Gestalt hat, aber in Wahrheit göttlich ist, erscheinen sie in der menschlichen Gestalt der paganen Herrscher, aber sind in Wahrheit widergöttliche Tiere. Dies findet auch in der

Textstruktur der Petucha 1-14 seinen Niederschlag, indem durch das Entsprechungspaar A zu A' die als Menschen auftretenden Tiere dem himmlischen **כָּבֵר אָנָשׁ** gegenübergestellt werden.

Durch Kap. 7 vollzieht sich somit ein gewisser Perspektivwechsel (Collins 1984: 81; Goldingay 1996: 157). Denn nun sind die Machthaber nicht mehr überwiegend wohlwollend, sondern zugleich widergöttlich (Collins 1984: 81). Diese Tendenz ist keineswegs neu, sondern klang bereits in den Kap. 1-6 immer wieder an, meist in Form von Hybris, wodurch Nebukadnezar sogar buchstäblich zu einem Tier wurde (Dan 4,25-30). Zwischen den beiden Buchteilen besteht somit keineswegs eine inhaltliche Trennung, sondern vielmehr Kontinuität. Trotzdem blicken die Visionen nun stärker transzendernd hinter die „Kulissen“ der Weltreiche und offenbaren deren wahre Natur. Wenn man von einer Trennung zwischen den Kap. 1-6 und 7-12 sprechen möchte, kann dies somit höchstens eine perspektivische Trennung sein. Das gilt auch für die bisher zu Tage getretenen Leitmotive. So steht auch in den Kap. 1-7 weiterhin das Leitmotiv der Rettung im Zentrum. Während in den Kap. 1-6 aber die Rettung Daniels oder seiner Freunde im Mittelpunkt stand, ist es in den Kap. 7-12 die Rettung des Gottesvolkes insgesamt; während vorher teilweise die Buße des Herrschers Ziel war, ist es nun deren Vernichtung; während die göttlichen Traumoffenbarungen eher den einzelnen Herrscher im Blick hatten, haben sie nun die Weltgeschichte insgesamt im Blick. Die Kap. 1-7 beinhalten in diesem Sinn eine mehr universelle Perspektive. Aber auch diese war bereits in Kap. 2 vorhanden. Kurz: Ab Kap. 7 ändern sich nicht die Inhalte, sondern die Blickrichtung.

Dies zeigt sich auch in der Frage nach dem Setting. So sieht Goldingay (1996: 157) die Kap. 7-12 in einem anderen sozialen Setting als den früheren Teil des Buches und verortet sie in einer Protestbewegung gegen Antiochus Epiphanes. Auch Collins (1984: 80) sieht die Visionen in der Verfolgung durch Antiochus Epiphanes verortet. Gleichzeitig lassen sich seiner Auffassung nach die Motive Ermahnung, Ermutigung und Trost aber problemlos auch auf andere Situationen übertragen (Collins 1984: 82). Es ist daher nicht verwunderlich, dass sich diese Motive auch bereits innerhalb der Kap. 1-6 zeigen.

Insgesamt wird der einzelne Angehörige des Gottesvolkes, verkörpert durch Daniel, in einen größeren Horizont gestellt. Er ist nicht nur Teil eines Konflikts zwischen menschlichen Reichen (Collins 1984: 82), sondern auch eines Kampfes zwischen den dämonischen Weltreichen und Gottes Reich. Als Mitglied des Gottesvolkes kann er diesem Konflikt weder neutral gegenüberstehen noch ihm ausweichen, sondern ist zwangsläufig Teil dieser Auseinandersetzung. Die damit einhergehenden Bedrängnisse sind vor diesem Hintergrund keine Zeichen der Gottesferne oder einer mangelnden geistlichen Haltung, sondern vielmehr das genaue Gegenteil. Sie sind Konsequenz und zugleich bestätigender Beweis der Zugehörigkeit zum Gottesvolk und zu Gottes Reich.

## 2.7 Die Vision 8,1-27

Petucha 8,1-27	A) Persönliches Einleitungswort zum Visionsempfang und Datierung	
	• 1 בְּשַׁנְתִּי שָׁלוֹשׁ לְמִלְכֹות בְּלֹא שָׁאָר הַמְּלָךְ חֹזֵן גָּרוֹאָה אָלִי אָנִי דְּגִינָּאָל אֲחָרִי הַפְּרָאָה אָלִי בְּתִחְלָה	1
	B) Der Ort der Vision	
	• 2 וְאָרָאָה בְּחַזּוֹן וְיִהִי בְּרָאָתִי וְאָנִי בְּשׁוֹשָׁן קְבִירָה אֲשֶׁר בְּעִילָם הַמִּדְיָה וְאָרָאָה בְּחַזּוֹן וְאָנִי קִיִּיתִי עַל-אָוָבֵל אָוָלִי	2
	C) Die Vision vom Widder und seiner unaufhaltbaren Macht	
	• 3 וְאָשָׁא עִינִי וְאָרָאָה וְהַנֶּה אַיִל אֲחָד עַמְדָה לְפָנֵי הַאֲבָל וְלֹא קְרוּנִים וְקְרוּנִים גְּבָהָה וְהַאֲמָתָה גְּבָהָה מִן-הַשְׁנִית וְהַגְּבָהָה עַלְהָ בְּאַחֲרָה • 4 רְאִיתִי אַתְּ-הַאֲלִיל מְנֻגֶּם יְמָה וְצְפּוֹנָה וְנֶגֶבָה וְצְפּוֹנָה וְכָל-חַיּוֹת לְאַ-יְעַמְדוּ לְפָנֵי וְאַיִן מֵאַיִל מִינְיוֹ וְעַשְׂרָה כְּרָצָנוֹ וְהַגְּדִיל	3-4
	D) Die Vision vom Ziegenbock	
	• 5 וְאָנִי קִיִּיתִי מִבֵּין וְהַנֶּה צְפִירִ-הַעֲזִים בָּא מִן-הַמְּעָרָב עַל-פְּנֵי כָּל-הָאָרֶץ וְאַיִן נָגַע בָּאָרֶץ וְהַצְּפִיר קָרְנוֹ קְזֹוֹת בֵּין עִינֵּינוֹ	5-6

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>וְבָא עַד-הָאֵל בַּעַל הַקְרָנִים</b> אֲשֶׁר רָאַתִּי עַמְּדָה לִפְנֵי הַאֵל וַיַּרְא אַלְיוֹ בְּחִמְתִּי פָּהוּ</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• E) Der Widder wird zu Boden geworfen und vernichtet</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 7 וְרָאַתִּי מָגִיעַ אַצְלַ הָאֵל וַיִּתְמַרֵּר אַלְיוֹ וַיַּדַּק אֶת-הָאֵל וַיִּשְׁבַּר אֶת-שְׁפִי קְרָנִים וְלֹא-הָיָה כַּח בָּאֵל לְעַמְּדָה לִפְנֵיו וַיַּלְכִּילוּ אֶרְצָה וַיִּרְאֶשׁוּ וְלֹא-הָיָה מִצְלָה לְאֵל מִזְרָח</li> <li>• 8 וְצִפְּרִיר הָעָזִים הַגְּדִיל עַד-מָאֵד וְכַעַצְמוֹ נִשְׁבַּרְהָ קְרָנוֹ בְּגֹדְלָה וְמַעֲלָה חִזּוֹת אַרְבָּעָ מִחְפִּיק</li> </ul>	7-8
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• F) Der Aufstieg des Horns bis an das Heer des Himmels</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 9 וְמִזְרָחָתָם מִזְמָרָתָם יָצָא קְרָנוֹ אֶחָתָם מִצְעִירָה וְתִגְדִּיל-תְּפִרָּה אֶל-הַגָּבָג וְאֶל-הַמִּזְרָח וְאֶל-הַאָבִי</li> <li>• 10 וְתִגְדִּיל עַד-צָּבָא הַשְּׁמִים וּמִפְּלָא אֶרְצָה מִזְרָחָבָא וּמִזְרָחָכְבָּים וּמִרְמָסָבָם</li> </ul>	9-10
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• G) Die Entweihung von Heiligtum und Opferdienst</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 11 עַד שָׁרְהַאֲבָא הַגְּדִיל וּמִפְּנֵיו הַרְבִּים הַתְּמִימִים וְהַשְּׁלָדָם מִכּוֹן מִקְדָּשׁוֹ</li> <li>• 12 וְצָבָא תִּנְתַּנוּ עַל-הַתְּמִימִים בְּפֶשַׁע וּמִשְׁלָדָם אֶחָתָה אֶרְצָה וְעַשְׂתָּה וְהַצְּלָה</li> </ul>	11-12
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• G') Die zeitliche Begrenzung der Entweihung von Heiligtum und Opfer</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 13 וְאַשְׁמָעָה אֶחָד-קְדוּשָׁ מִדְבָּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קְדוּשָׁ לְפָלֹמְדִי הַמִּדְבָּר עַד-מִמְּתִי הַקְּזֹזָן הַתְּמִימִי</li> <li>• 14 וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ עַד עַרְבָּה בְּקָר אֶלְפִּים וּשְׁלַשׁ מִאוֹת וְנַצְקָה קְדוּשָׁ</li> </ul>	13-14
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• F) Daniels Bemühung die Vision des Horns zu verstehen</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 15 נִיהִי בַּרְאָתִי אֲנִי קְנִיאָל אֶת-הַקְּזֹזָן וְאַבְקָשָׁה בֵּיןָה וְהַגָּה עַמְּדָה לְגַדְעֵי פְּמַרְאָה-גַּבָּר</li> <li>• 16 וְאַשְׁמָעָ קְול-אַקְם בֵּין אַיִל וַיְקָרָא וַיֹּאמֶר גָּבְרִיאֵל קָנוּ לְהַלֵּן אֶת-הַמְּרָאָה</li> </ul>	15-16
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• E) Der zu Boden gesunkene Daniel wird aufgerichtet</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 17 וְיַבָּא אַצְלָ עַמְּדִי וּבָבָאוֹ נְבֻעָתִי וְאַפְּלָה עַל-פָּנוּ וַיֹּאמֶר אֶלְיוֹ קָנוּ בְּנָאַם בַּי לְעַת-קִזְצָוֹן</li> <li>• 18 וּבְדָבָרָו עַמְּיִ נְרַקְמָתִי עַל-פָּנֵי אֶרְצָה וְיַגְעַדְבִּי וַיַּעֲמִידְנִי עַל-עַמְּדָה</li> <li>• 19 וַיֹּאמֶר קָנוּ מִזְדִּיעָה אֶת-אַשְׁר-הַנִּיחָה בְּאַחֲרִית הַקְּעָם בַּי לְמוֹעֵד קִיזְצָוֹן</li> </ul>	17-19
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• D') Die Deutung der Vision von Widder und Ziegenbock</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 הַאֵל אֲשֶׁר-רָאָתִי בַּעַל קְרָנִים מִלְּכִי מִדִּי וּפְרָסָה</li> <li>• 21 וְהַצְּפִיר בְּשַׁעַר אַלְיָד יְנוּ וְקָרְנוּ בְּגֹדְלָה אֲשֶׁר בַּיּוֹנְעִינִי הַוָּה הַמֶּלֶךְ הַרְאָשָׁוֹן</li> <li>• 22 וְהַנְּשִׁבְרָת וְמַעֲמֹזָה אַרְבָּעָ מִלְּכִיּוֹת מְגַזֵּי יַעֲמֹדָה וְלֹא בְּכָחָו</li> </ul>	20-22
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• C') Die Vision des Königs und seiner unaufhaltbaren Macht und Stärke</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 23 וּבְאַחֲרִית מִלְּכִיּוֹת כְּהַתְּמִימָה הַפְּשִׁיעִים יַעֲמֹד אַלְיָד עַזְּדָנִים וּמְבִין הַיּוֹתָה</li> <li>• 24 וְעַצְמָם פָּהוּ וְלֹא בְּכָחָו וְגַפְלָאֹתָם יְשִׁתְתִּית וְהַצְּלִיחָה וְעַשָּׂה וְהַשְׁחִיתָה עַצְוֹמִים וּעַם-קְדָשִׁים</li> <li>• 25 וְעַל-שְׁכָלוֹ וְהַאֲלִית מִרְמָה בְּיַדְוֹ וְכַלְבָבָו יַגְדִּיל וּבְשָׁלָה יְשִׁהָה בְּבָיִם וּעַל-שְׁרִישָׁוֹרִים יַעֲלֵד וּבְאָפָס בַּי יְשִׁבָּר</li> </ul>	23-25
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• B') Die Zuverlässigkeit und Wirkung der Vision</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 26 וְמַרְאָה הַעֲרָבָה וְהַבָּקָר אֲשֶׁר נִאָמָר אֶחָתָה הַוָּה וְאַתָּה סְתִּים הַקְּזֹזָן בַּי לְיִמְמִים רְבִים</li> </ul>	26
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A') Persönliches Schlusswort hinsichtlich der Wirkung auf Daniel</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>וְאַנְּיִ קְנִיאָל נְהִיִּתִי וְנְחַלְמִתִּי יָמִים נְאַקְוּם וְאַעֲשָׂה אֶת-מְלָאָתָה הַמֶּלֶךְ וְאַשְׁתּוּם עַל-הַמְּרָאָה וְאַנְּיִ מְבִין</b></li> </ul>	27

Tabelle 23: Synthetische Gliederung 8,1-27

## 2.7.1 Die strukturelle Ebene

### 2.7.1.1 Die externe Gliederung

Die externe Gliederung gestaltet sich recht simpel, da sie die Vision als eine zusammenhängende Petucha definiert. Ihre einzigen Akzentuierungen finden daher an Anfang und Ende statt: Am Anfang steht der Empfang der Vision, am Ende Daniels Entsetzen über deren Inhalt. Die weiteren inneren Akzentuierungen sind der internen Gliederung überlassen.

### 2.7.1.2 Die interne Gliederung

Die interne Gliederung verleiht der Vision eine Makrostruktur, die aus dem Visionsempfang (1-12) und der Visionsdeutung (13-27) besteht. Sie teilt die Vision somit in zwei Abschnitte. Daneben zeigt sich eine zweite feinere konzentrische Struktur, die sich innerhalb dieser Abschnitte bewegt und ein System von Unterabschnitten etabliert. Die Rolle der externen Gliederung, größere Abschnitte zu definieren, wird somit von der internen Gliederung übernommen. Das Ergebnis ist das vorliegende System von Abschnitten und Unterabschnitten, als wäre eine externe Gliederung vorhanden.

Den äußeren Ring der Konzentrik bilden die Verse 1 und 27 als A zu A'. A beinhaltet ein persönliches Einleitungswort mit Datierung und A' ein persönliches Schlusswort mit einer Beschreibung der Wirkung, die die Vision auf Daniel hatte. Die Abschnitte sind mit **וְאַנְתִּי דָנִיאֵל** sowie **בְּלֹא** entsprechend querverbunden.

Die zweite Entsprechung B zu B' besteht aus den Versen 2 und 26. In beiden Abschnitten werden zusätzliche Informationen zur Vision gegeben. In B zur geografischen Lokalisation. Dies sowohl bezüglich des tatsächlichen Aufenthaltsorts Daniels als auch hinsichtlich des Orts, an dem er sich innerhalb der Vision befand. B' enthält die Zusicherung, dass die Vision die Wahrheit zeigte und Daniel sie geheim halten soll. Dementsprechend ist in beiden Abschnitten von **בְּחַזּוֹן** bzw. **הַחַזּוֹן** die Rede.

Die nächste Entsprechung C zu C' besteht aus den Versen 3-4 und 23-25. In C findet sich die Vision des Widders mit seiner unaufhaltsamen Macht und Stärke. In C' erscheint die Vision des Königs mit ebenso unaufhaltsamer Macht und Stärke. Die Abschnitte sind inhaltlich durch die Begriffe **קָרְן**, **עִינְיוֹן** und **אִיל**, **וְהַצְפִּיר** miteinander verbunden.

Die folgende Entsprechung D zu D' besteht aus den Abschnitten 5-6 sowie 20-22. In D sieht Daniel, wie der Widder gegen den Ziegenbock anrennt. In D' wird gedeutet, für welche Reiche Widder und Ziegenbock stehen. Die Abschnitte sind durch **קָרְן** und **עִינְיוֹן** sowie **וְהַצְפִּיר** und **אִיל** querverbunden.

Danach folgt die Entsprechung E zu E' in Form der Abschnitte 7-8 und 17-19. In E schaut Daniel, wie der Ziegenbock den Widder auf den Boden schmettert und zertritt. In E' sinkt Daniel angesichts des Anblicks des Mannes wie betäubt zur Erde, wird dann aber von ihm aufgerichtet. Aufgrund der Formulierung **כָּמָרָא הַגָּבָר** ist wohl ein göttliches Himmelswesen anzunehmen. Die Abschnitte sind entsprechend ihrer Motive durch **אַלְאָה** und **אַלְאָתָה** verbunden.

Die nächste Entsprechung bilden die Abschnitte 11-12 und 13-14 als F zu F'. In F sieht Daniel ein Horn aus einem der vorangehenden vier Hörner hervorgehen. Es wird so groß und mächtig, dass es an das Heer des Himmels reicht. In F' bemüht sich Daniel, die Vision des Horns zu verstehen. Das Zentrum bilden die Abschnitte 11-12 und 13-14 als G und G'. In G ist beschrieben, wie das Horn die regelmäßigen Opfer abschafft und das Heiligtum schändet, indem ein illegitimer Opferkult eingeführt wird. In G' ist festgehalten, dass dieser Schändung eine klare zeitliche Begrenzung gesetzt wurde. Seinen begrifflichen Ausdruck findet dieses Motiv durch die wechselseitige Verwendung von **בְּפִשּׁעַ** bzw. **עַבְדָּשָׁה** sowie **וְצַבָּא**. Weitere Querverbindungen zeigen sich mit **כְּ** und **כְּמַתָּה**.

In Summe erfüllt die interne Gliederung auch hier ihre übliche Funktion, indem sie ein konsistentes Akzentuierungsmuster etabliert. Sie verdeutlicht, wie die Weltreiche nacheinander auftreten und wieder vergehen, wobei ihr Höhepunkt im widergöttlichen Reich des einen Horns liegt. Dessen Herrschaft ist jedoch zeitlich exakt determiniert und umfasst „2300 Abende und Morgen“. Diese Festlegung wird durch den **קְדוּשָׁה** ausgesprochen, was impliziert, dass der „Oberste des Heeres“ (**אֲדֹנָה-הַשָּׁמֶן**) die Abläufe bestimmt. Dies entspricht dem Tenor der intendierten Botschaft der vorausgehenden Kap. Bemerkenswert ist an dieser Stelle, dass die interne Gliederung gleichzeitig die Funktion der externen Gliederung übernimmt, indem sie die größeren Abschnitte definiert. Dies ist jedoch kein Einzelfall, sondern bereits in Kap. 1 zu beobachten. Gleiches gilt auch für das folgende Kap. 9.

### 2.7.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich

	Synthetische Gliederung auf Basis von L	Collins (1984)	Goldingay 1989	Maier 2005	
Petucha 8,1-27	1	1-2 1	1-2	1-2	
	2	2a 2b			
	3-4	3-12 3-4 3a 3b 4	3-4	3-4	
		5-12 5a 5b-8 5b 6-8b			
		6-7	5-8	5-7	
	7-8	8a 8b 8c-12 8c			
		9 10-12 10			
	9-10	11a 11b-12	10-11 12	9-12	
		13-14 13a 13b-14	13-14		
	15-16	15-17 15a 15b-17 15b 15 15c 16	15-19	15-26	
		17a 17b 18-26 18 18a 18b 18c 19-25 19			
		20 21 21a 21b 22			
	23-25	23-25	20-26		
		23			

		24-25a		
		25b		
		25c		
	26	26		
		26a		
		26b		
27		27	27	27

Tabelle 24: Rhetorischer Kommentarvergleich 8,1-27

Die Vision wird übereinstimmend innerhalb der Verse 1-27 und somit der entsprechenden Petucha abgegrenzt. Hinsichtlich der weiteren Untergliederung zeigen die Kommentatoren die bisher größte Übereinstimmung. Könnte dies am Fehlen einer externen Gliederung liegen? Die generell größte Übereinstimmung zeigt sich bei Collins (1984: 83-85), da er nach wie vor sehr häufig gliedert. Die Verse 1-2 untergliedert er beispielsweise dreimal. Der dadurch entstehende Schnittpunkt bei 2/3 korrespondiert mit der internen Gliederung und ist Konsens. Er markiert den Übergang von der geografischen Lokalisierung zur eigentlichen Schilderung der Vision. Die nächste Gliederung bei 4/5 betont, dass Daniel nach dem Widder einen Ziegenbock kommen sah. Auch diese Gliederung ist Konsens. Die nächste Gliederung bei 6/7 betont, wie der Ziegenbock beim Widder eintrifft und ihn angreift. Sie ist leider nicht mehr Konsens, sondern wird nur von der internen Gliederung vorgenommen. Die nächste Gliederung bei 8/9 ist dann wieder Konsens. Ihre Bedeutung liegt auf dem Aufkommen der vier Hörner und dem einen, das überragend groß wurde. Dem entspricht der nächste Schnittpunkt der internen Gliederung bei 10/11, der hervorhebt, dass dieses Horn große Höhe und damit Macht erreichte, weil es bis an das „Heer des Himmels“ ragte und die Opfer am Heiligtum abschaffte. Die Kommentatoren divergieren an dieser Stelle. Collins (1984) gliedert bei 9/10 und betont damit lediglich, dass das Horn groß wurde und bis ans „Heer des Himmels“ ragte. Dasselbe gilt für Goldingay (1996). Maier (2005) gliedert erst wieder bei 12/13. Dies entspricht der internen Gliederung und stellt wieder einen Konsens dar. Durch diese Gliederung wird der Übergang von der bisher eher reinen Vision (הָרָא) zur Audition (עָמָשׁ) Daniels gestaltet, indem Daniel einen Heiligen (שְׁנָאָקָה) reden hört. Dieser nennt den Zeitraum, der dem einen Horn/Herrscherr geben ist, um das Heiligtum zu entweihen und seinen Kult zu etablieren.

Mit Vers 15 beginnt der Deutungsteil und somit zweite Abschnitt der Vision. Die entsprechende Gliederung bei 14/15 ist Konsens und hebt hervor, dass Daniel Verständnis bezüglich der Vision des einen Horns suchte. Danach gliedert die interne Gliederung bei 16/17. Dem folgt von den Kommentatoren nur Collins (1984). Die Gliederung betont, dass Gabriel an Daniel herantrat und Daniel dies in großen Schrecken versetzte. Maier (2005) fällt an dieser Stelle für den Vergleich aus, weil er erst wieder bei 26/27 gliedert. Der nächste Schnitt der internen Gliederung bei 19/20 wird sowohl von Goldingay (1996) als auch von Collins (1984) vorgenommen. Er markiert den Übergang von der Absichtserklärung zum Beginn der eigentlichen Visionsdeutung. Die vorletzte Unterteilung der internen Gliederung erfolgt bei 25/26, wird nur von Collins (1984) geteilt und kennzeichnet das Ende der Visionsdeutung sowie die Anweisung an Daniel, sie geheim zu halten. Die letzte Gliederung bei 26/27 ist wieder allgemeiner Konsens und markiert den Übergang zu Daniels persönlichem Schlusswort.

In Summe lässt sich zum Verhältnis zwischen der internen Gliederung und derjenigen der Kommentatoren nichts Neues feststellen. Es zeigt sich dasselbe Bild, das bereits aus allen vorangegangenen Erzählungen und Visionen im Hinblick auf die synthetische Gliederung bekannt ist.

## 2.7.2 Die Botschaftsebene

Goldingay (1996: 194) betitelt sein Kap. mit: „Gabriel Explains Daniel’s Vision of the Breaking of the Greek Empire“. Maier (2005: 296) überschreibt es mit: „Das Gesicht vom Widder, vom Ziegenbock und vom kleinen Horn“. Collins (1984: 83) wählt die Formulierung: „The Vision of

the Ram and the He-Goat“. Folgt man der internen Gliederung, so trifft keiner der Kommentatoren den Kern der Erzählung. Dieser besteht darin, aufzuzeigen, dass der eine Herrscher – das eine Horn – innerhalb eines festgesetzten Zeitraums den Opferkult und das Heiligtum entweihen wird. Dies steht im Zentrum der konzentrischen Struktur und ist somit deutlich angezeigt.

Collins (1984: 88) spricht daher zu Recht vom „Lucifer-Muster“, innerhalb dessen Hybris zum großen Fall führt. Allerdings betrachtet er das Aufkommen und Fallen der menschlichen Königreiche als zentralen Botschaftsschwerpunkt. Dies weicht erheblich von der konzentrischen Struktur der internen Gliederung ab. Diese will Lesern und Hörern vermitteln, dass Tempel und Opfer für eine gewisse Zeit durch einen nichtjüdischen Herrscher okkupiert sein werden. Der Zeitraum wird durch „2300 Abende und Morgen“ (Vers 14) präzise festgelegt. Die Vision verfolgt somit das Ziel, Leser und Hörer davor zu bewahren, zu glauben, das Heiligtum und der Gottesdienst seien dauerhaft verloren und Gott habe die Kontrolle aufgegeben. Im Gegenteil: Gott hat diesen Bedrängnissen eine klar begrenzte Frist gesetzt. Dies soll den Gläubigen helfen, in der Bedrängnis ihre Durchhaltekräfte zu mobilisieren und gezielt einzusetzen. Ebenso wie Daniel während der Visionsdeutung (17-18) erschöpft zu Boden sank, dann aber wieder aufgerichtet wurde, sollen auch bedrängte Leser und Zuhörer wieder gestärkt werden. Daniel wird so zum Vorbild eines leidenden Gläubigen, der durch die himmlische Macht aufgerichtet wird (18) und schließlich am endgültigen Sieg über das Widergöttliche Anteil hat. Insgesamt zeigen sich deutliche inhaltliche Parallelen zu Kap. 7, sodass Kap. 8 wie eine Vertiefung wirkt. In diese Richtung geht auch Goldingay (1996: 206-207), der die Vision als „Supplement“ bezeichnet. Als Beispiel kann das jeweilige Ende der Visionen genannt werden. Am Ende dieser Vision war Daniel erschöpft, einige Tage krank und angesichts der Dinge, die er sah, geradezu entsetzt (8,27). Dies steht in Kontinuität zum Ende der vorausgegangenen Vision, in der Daniel ebenfalls litt (15) und schließlich einen Schock erlitt (7,28).

Die Vision setzt eine antijüdische Verfolgung voraus und enthält sehr konkrete Bezüge zu Antiochus Epiphanes. Vers 11 kann dabei als Schlüsselinformation verstanden werden (Collins 1984: 87), da er aussagt, dass das regelmäßige Opfer abgeschafft und das Heiligtum gestürzt wurde (Collins 1984: 87). Das erste Horn des Ziegenbocks, das zerbrach, lässt sich mit Alexander dem Großen identifizieren; die vier nachfolgenden Hörner, die an seine Stelle traten, stehen für die Diadochen (Collins 1984: 87).

## 2.8 Die Vision 9,1-27

Petucha 9,1-27	<p>Einleitungswort: Die 70 Jahre Verwüstung über Jerusalem</p> <p>• 1 <b>בָּשָׁנָה אַחַת</b> לְקָרְיוֹן שָׁבָט אַחֲשָׁוֹרֹשׁ מִזְרָעַ מִקֵּי אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ עַל <b>מִלְכֹות</b> פְּשָׁדִים</p> <p>• 2 <b>בָּשָׁנָה אַחַת</b> לְמַלְכֹּו אָנָי וְנִיאָל בְּיַתְּרִי בְּסָפָרִים מִסְפָּרִים אֲשֶׁר הִיא זְבָרִיָּהָה אֶל- יְרֵמִיה הַנּוּבִיא לְמִלְאָות לְחַרְבָּות יְרוּשָׁלָם שְׁבָעִים שָׁנָה</p> <p>A) Daniel bekennt den Bundesbruch des Volkes</p> <p>• 3 וְאַתָּה אַתְּ-פָנִי אֶל-אֶלְעָזִיר הַאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וּמִתְּנִינִים בְּצָוָם וְשָׁק וְאָפָר</p> <p>• 4 וְאַתְּפָלֵלָה לְיהוָה אֱלֹהִי אֶתְּתָה וְאַמְרָה אָנָא אֶלְעָזִיר הַאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוּרָא שָׁמֶר קַבְרִיתָה וְהַחֲסֵד לְאֶחָבָיו וּלְשָׁמְרִי מִצְוֹתָיו</p> <p>• 5 חַטָּאנוּ וְעָוִינוּ וְהַרְשָׁעָנוּ וְמַרְקָנוּ וְסָור מִמְצֹוֹתָךְ וּמִמְשִׁפְטִיךְ</p> <p>• 6 וְלֹא שָׁמַעַנוּ אֶל-עֲבֹדָךְ קָנְבָיאִים אֲשֶׁר דָּבָרָ בְּשָׁמֶךָ אֶל-מֶלֶכִינוּ שְׁרִינָנוּ וְאֶבְמָינָנוּ וְאֶל-כָּל- עַם קָרָאָרֶץ</p> <p>B) Beim Herrn ist Gerechtigkeit, in Israel und Jerusalem Beschämung</p> <p>• 7 לֹכֶד אֶלְעָזִיר וְלֹנוּ בָּשָׁת הַפְּגִינִים כִּיּוֹם קָהָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלַוּשָׁבֵי יְרוּשָׁלָם וְלַכְּלִיִּשְׁרָאֵל הַקְּרָבִים וְהַרְחָקִים בְּכָל-הָאָרֶצֶת אֲשֶׁר הַדְּחַקֵּם שֶׁם בְּמַעַלָּם אֲשֶׁר מַעֲלִיבָךְ</p> <p>• 8 יְהוָה לֹנוּ בָּשָׁת הַפְּגִינִים לְמֶלֶכִינוּ לְשְׁרִינָנוּ וְאֶבְמָינָנוּ אֲשֶׁר קָטָנוּ לְךָ</p> <p>C) Beim Herrn ist Erbarmen, obwohl Israel nicht auf Gottes Stimme hörte</p> <p>• 9 לֹא-לְעָזִיר אֶלְעָזִיר הַרְחָמִים וְהַפְּלָחוֹת כִּי מַרְקָנוּ בָּו</p> <p>• 10 וְלֹא שָׁמַעַנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֶלְעָזִיר לְלִכְתָּב תְּוֹרַתְּיוּ אֲשֶׁר נָמָן לְפִנֵּינוּ בְּגַד עֲבֹדִיו קָנְבָיאִים</p>	<p>1-2</p> <p>3-6</p> <p>7-8</p> <p>9-11</p>
-------------------	---	--

	<ul style="list-style-type: none"> <li>11 וְכָל-יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת-תּוֹרַתְךָ וְסַוֵּר לְבָלְתִּי שְׁמוֹעַ בְּקָלָךְ וְתַפְּךָ עַלְיָנוּ הָאָלָה וְהַשְׁבָּעָה אֲשֶׁר כְּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבֹד-הָאֱלֹהִים כִּי חָטָאנוּ לוֹ</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>D) Bekenntnis: Gott handelte gerecht und brachte nach Moses Gesetz Unglück über Jerusalem</li> <li>12 נִזְקָם אֶת-דְּבָרָיו אֲשֶׁר-דִּבֶּר עַלְיָנוּ וְעַל שְׁפָטָינוּ אֲשֶׁר שְׁפָטָינוּ לְהַבְיאָ עַלְיָנוּ רַעַת גָּדְלָה</li> <li>13 פְּאַשְׁר פָּתָח בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֶת כְּלַהְרֹעָה הַזֹּאת בָּאָה עַלְיָנוּ וְלֹא-חָלִינוּ אֶת-פָּנִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְשֻׁבָּב מִעְוָגָנוּ וְלַחֲשִׁיל בְּאַמְתָּה</li> <li>14 וַיַּשְׁלַׁךְ יְהוָה עַל-הַרְעָה וַיִּבְאַחֲרָה עַלְיָנוּ כִּי-צָדִיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל-כָּל-מְעָשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעַנוּ בְּקָלָנוּ</li> </ul>	12-14
	<ul style="list-style-type: none"> <li>E) Wir haben gesündigt, aber dein Zorn möge sich um deiner Stadt willen wenden</li> <li>15 נִעְתָּה אָדָנִי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הָזָאת אֶת-עַמָּךְ מִאָרֶץ מִצְרָיִם בַּיד חִזְקָה וּמַעַשְׂלָךְ שֶׁם כִּי-יָמִם כֹּזֶה חָטָאנוּ רְשָׁעָנוּ</li> <li>16 אָדָנִי כָּלְצָלָמָה יַשְׁבִּנָּא אָפָּה וְנִקְרָתָה מִעִירָה יְרוּשָׁלָם כָּרְקָדְשָׁה כִּי בְּחַטְאֵינוּ וּבְעָנוֹת אָבָתֵּינוּ יְרוּשָׁלָם וּמַעַק לְמַרְפָּה לְכָל-סְבִיבָתֵינוּ</li> </ul>	15-16
	<ul style="list-style-type: none"> <li>D) Bitte: Gott soll nicht aufgrund seiner Gerechtigkeit, sondern seines Erbarmens hören</li> <li>17 נִעְתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל-תְּפִלָּת עֲבָדָךְ וְאֶל-פְּנִינָּיו וְהָאָרְפָּנִיק עַל-מְקָדְשָׁךְ כַּשְׁמָם לְמַעַן אָדָנִי</li> <li>18 נִעְתָּה אֱלֹהֵי אָזְנָה וְשְׁמַע פְּקָחָה עִינִיךְ וּרְאָה שְׁמָמְתָינוּ וְהָאֵיר אֲשֶׁר-גָּנָּרָא שְׁמָךְ עַלְיָךְ כִּי לֹא עַל-צְלָמָתֵינוּ אָגָנָנוּ מִפְּלִימָם פְּנִינָּנוּ לְבָנִיק פִּי עַל-דְּרָמָתֵךְ הָרָבִים</li> <li>19 אָדָנִי שְׁמַעַה אָדָנִי סְלָה אָדָנִי נִקְשִׁיבָה נִעְשָׂה אֶל-פְּאָסָר לְמַעַן אָלְכִי כִּי-שְׁמָךְ גָּנָּרָא עַל-עִירָךְ וְעַל-עַמָּךְ</li> </ul>	17-19
	<ul style="list-style-type: none"> <li>C) Während Daniel Israels Sünden bekennt, röhrt Gabriel ihn an und spricht ihn an; er hört dadurch Gottes Stimme</li> <li>20 וְעוֹד אָנָי מִדְבָּר וּמִתְּפָלֵל וּמִתְּנַדֵּה חַטָּאתִי וְחַטָּאת עַמִּי יְשָׁרָאֵל וּמִפְּיל תְּחִנָּתִי לִפְנֵי יְהוָה אָלְכִי עַל כָּרְקָדְשָׁךְ אָלְכִי</li> <li>21 וְעוֹד אָנָי מִדְבָּר בְּתְּפָלֵל וְהָאִישׁ גָּבְרִיאֵל אֲשֶׁר רְאִיתִי בְּחַזּוֹן בְּתְּחִלָּה מַעַף בִּיעָשׂ גַּע אָלִי כָּעַת מִנְחַת-עַרְבָּה</li> <li>22 וְיַגְּנוּן וַיְדַבֵּר עַמִּי וַיֹּאמֶר דָּנִיאֵל עַמָּה יִצְאָתִי לְהַשְׁכִּיל בִּינָה</li> </ul>	20-22
	<ul style="list-style-type: none"> <li>B) Nach 7 Wochen wird ewige Gerechtigkeit in Jerusalem aufgerichtetet</li> <li>23 בְּתְּחִלָּת מִנְחֹנִיק יָצָא דָבָר וְאָנָי בְּאָתִי לְהַגִּיד כִּי חִמּוֹדֹת אַתָּה וּבֵין בְּדָבָר וְהָבָן בְּמִרְאָה</li> <li>24 שְׁבָעִים שְׁבָעִים נִקְחָת עַל-עַמָּךְ וְעַל-עִירָךְ קְרָשָׁה לְכָלָא גְּקָשָׁע וְלְקָמָם מִשְׁאָוֹת וְלְכָפְרָעָוֹן וְלְהַבְיאָ אָזָק עַל-מִים וְלְחַתְּמָם חַזּוֹן וְנִבְאָא וְלְמַשְׁמָשָׁק קְדָשִׁים וְלְהַבְיאָ אָזָק עַל-מִצְאָא דָבָר לְהַשְׁבִּיב וְלְבָנָות יְרוּשָׁלָם עַד-מִשְׁיחָה נְגִיד שְׁבָעִים שְׁבָעִים וְשְׁבָעִים שְׁשִׁים וְשְׁנִים פְּשָׁבוּב וְגַנְבָּתָה רְחוּב וְחַרוֹץ וּבְצָוק קָעָתִים</li> <li>25 וְתַדְעַ וְתַשְּׁפֵל מִן-מִצְאָא דָבָר לְהַשְׁבִּיב וְלְבָנָות יְרוּשָׁלָם עַד-מִשְׁיחָה נְגִיד שְׁבָעִים שְׁבָעִים וְשְׁבָעִים שְׁשִׁים וְשְׁנִים פְּשָׁבוּב וְגַנְבָּתָה רְחוּב וְחַרוֹץ וּבְצָוק קָעָתִים</li> </ul>	23-25
	<ul style="list-style-type: none"> <li>A) Der falsche Bund des widergöttlichen Herrschers</li> <li>26 וְאַחֲרֵי הַשְׁבָעִים שְׁשִׁים וְשְׁנִים יִכְרֹת מִשְׁיחָה וְאַיִן לוֹ וְהָעִיר וְהַקָּדֵש יִשְׁחִית עִם נְגִיד הַבָּא וְקִצּוֹ בְּשִׁטְרָה וְעַד קַז מִלְחָמָה גַּחֲרָצָת שְׁמָמוֹת</li> <li>27 וְהַגְּבִיר בָּרִית לְרַבִּים שְׁבָעָה אֶחָד וְחַצִּי הַשְׁבָעָה יִשְׁבִּית זְבָח וּמְנַחָּה וְעַל כְּנָפָר שְׁקוֹצִים מִשְׁמָם וְעַד-כָּלָה וְגַחֲרָצָת תַּפְּךָ עַל-שְׁמָם</li> </ul>	26-27

Tabelle 25 Synthetische Gliederung 9,1-27

## 2.8.1 Die strukturelle Ebene

### 2.8.1.1 Die externe Gliederung

Wie Kap. 8 besteht auch dieses Kap. aus nur einer Petucha und es herrschen ähnliche Verhältnisse. Allerdings mit dem Unterschied, dass die interne Gliederung diesmal nicht die Aufgabe der externen Gliederung übernimmt und entsprechend größere Abschnitte abgrenzt. Stattdessen

gestaltet die interne Gliederung eine durchgehende chiastische Struktur. Methodische Basis ist weiterhin die Wiederholung.

### 2.8.1.2 Die interne Gliederung

Der erste Abschnitt der Verse 1-2 bildet ein Einleitungswort. Darauf folgt in Form der Abschnitte 1-2 und 26-27 das erste Entsprechungspaar als A zu A'. In A bekennt Daniel den Bundesbruch des Volkes. In A' wird prophezeit, dass ein widergöttlicher Herrscher eine Woche lang einen anderen Bund etablieren wird. Dementsprechend findet sich in beiden Abschnitten der Begriff בָּרִית.

In B (7-8) bekennt Daniel, dass beim Herrn Gerechtigkeit ist und beim Volk בְּשָׁת הַפְּנִים. In B' (23-25) empfängt Daniel die Botschaft, dass nach 70 Wochen endgültige Gerechtigkeit eingeführt wird. Die Abschnitte sind durch יְהֹשָׁלָם bzw. צְדָקָה und צְדָקָה miteinander verbunden.

Die nächste Entsprechung bilden die Abschnitte 9-11 und 20-22 als C und C'. In C bekennt Daniel, dass beim Herrn Erbarmen ist, obwohl Israel ungehorsam war. In C' wird Daniel während seines Sündenbekennnisses für Israel durch Gabriel angerührt und angesprochen. Außerdem wird er als „Vielgeliebter“ bezeichnet. Die Abschnitte sind mit יִשְׂרָאֵל und אַלְמַנְדָּה bzw. verbunden.

Darauf folgen als D und D' die Abschnitte 12-14 und 17-19. In D bekennt Daniel, dass Gott gerecht gehandelt hat, indem er nach dem Gesetz des Mose Unglück über Jerusalem und Israel brachte. In D' bittet Daniel Gott, sein Gebet nicht aufgrund von Israels Gerechtigkeit, sondern aus Erbarmen zu erhören. Die Abschnitte sind durch צְדָקָה und צְדָקָה miteinander verbunden.

Das Zentrum bilden die Verse 15-16 als Abschnitt E. Hier bekennt Daniel, dass das Volk gesündigt hat, und bittet zugleich darum, dass sich Gottes Zorn um der Stadt seines Namens willen lege. Die zentrale Stellung dieses Abschnitts bringt Stichwortverbindungen sowohl zum vorhergehenden als auch zum nachfolgenden Abschnitt mit sich. Dazu zählen רָוַשְׁלָם sowie צְלָמָה, חֲטָאָנוּ und und somit auch קָצָא.

### 2.8.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich

	Synthetische Gliederung auf Basis von L	ETCBC	Collins (1984)	Goldingay 1996	Maier 2005
Petucha 1,9-27	1-2	1	1-2	1	1-2
			1		
	3-6	2	2	2	
			(---)	3-19	
		3			
			4a	3-4a	
		4b-11a	אַתְּ הַפְּלִלָּה לִיהְוָה		
			אַלְמַנְדָּה וְאַתְּ הַפְּנִים		
		4b	אָנָּא אַלְמַנְדָּה	4b-19	
			הַדּוֹל וְהַפּוֹאָא שְׁמַר	4b	
	7-8	5-11a	כָּבָרִית וְכָסָף	5-11a	
			לְאַבְקָרִיו וְלִשְׁמָרִי	5-6	
	9-11	7-8	מְצֻוּתָיו	7-8	
		9-11a			
			וְכָל-יִשְׂרָאֵל		
		11a	עָרָו אֶת-תּוֹרַת		
			וּסְוָר לְבָלָתִי שְׁמֹועַ		
		11b-14	בָּלָתִי		
		11b-13			

	12-14	וְתַּפְקֵד עַלְמֵינוּ קָאֵלָה אֲשֶׁר כָּתוּבָה בְּתוֹרַת מִשְׁהָ עַבְדָּה קָאָהֶם כִּי חֲטֹאָנוּ לֹ	14	
15-16	15a אלֹהֵינוּ אָשֶׁר הָזִאת אַתְּ עָמָקָ מִאָרֶץ אֶצְרִים בַּיּוֹתְרָה	(---) וְעַפְתָּה אֲדָנִי divergent zu ETCBC	15-19	
		(---) וְפָעַשׂ לְךָ שֵׁם כְּיוֹם קָרְבָּנוּ	15b	
		(—) 15c		
17-19	15c-19 חֲטֹאָנוּ רְשָׁעָנוּ		16-19	
20-22	20-22a בְּיַהְוֹן וְנִדְבַּר עַמִּי וְנִאָמֵר	20-27 20-21a 21b 22-27		
		22-23		
23	22b-27 קְנֵנָאֵל עַפְתָּה בְּיַהְוֹן בִּנְהָ	24-27 24 25-27 25a 25b	24	20-27
		26-27a 27b	26 27	

Tabelle 26: Rhetorischer Kommentarvergleich 9,1-27

Der Vergleich der Kommentare zeigt einen Konsens bezüglich der Abgrenzung der Vision innerhalb der Verse 1-27. Auch der erste Schnittpunkt der internen Gliederung bei 2/3 ist allgemein anerkannt und markiert den Übergang vom Einleitungswort zur Visionsbeschreibung. Die nächste Gliederung bei 6/7 wird ausschließlich von Collins (1984) geteilt und hebt den Übergang zu Daniels Gebetsruf in Vers 7 hervor. Ebenso wird die darauffolgende Gliederung bei 8/9 nur von Collins (1984) vertreten, wobei sie den Übergang zu Daniels Bekenntnis betont, dass bei Gott Erbarmen zu finden sei.

Die folgende Gliederung bei 11/12 wird ausschließlich innerhalb der internen Gliederung vorgenommen und unterstreicht, dass Gott seine Worte erfüllt hat und der Fluch über Jerusalem kam. Die nächste Gliederung bei 14/15 wird ausschließlich von Collins (1984: 89-90) geteilt und markiert den Übergang zu Daniels Beschreibung, dass Gott sein Volk mit starker Hand aus Ägypten führte. Außerdem nimmt er zusätzliche Unterteilungen bei 11a/11b sowie 13/14 vor. Mit der ersten Gliederung ist betont, dass sich durch die Gesetzesübertretung Israels der Fluch über das Volk ergoss. Die zweite betont, dass Gott aufgrund des Verstoßes gegen das mosaische Gesetz das Unglück brachte.

Die nächste Gliederung bei 16/17 erfolgt erneut ausschließlich innerhalb der internen Gliederung. Sie hebt Daniels Bitte hervor, dass sich Gottes Zorn nach all der Gerechtigkeit, die er gezeigt hat, wenden möge. Die nächste Gliederung bei 19/20 wird von Collins (1984) und Maier (2005: 321-

349) geteilt und markiert den Übergang zum Auftreten Gabriels. Die Folgende bei 22/23 nimmt wieder nur die interne Gliederung vor. Sie betont, dass Daniel bereits zu Beginn seines Gebets erhört wurde. Collins (1984) gliedert stattdessen gemeinsam mit Goldingay (1996: 239-268) bei 23/24 und hebt dadurch die Botschaft über die 70 Wochen hervor. Der nächste Schnitt der internen Gliederung bei 25/26 wird wieder von Collins (1984) und Goldingay (1996) geteilt und markiert den Übergang zu den Ereignissen nach den 62 Wochen.

Im Hinblick auf das Verhältnis zwischen der internen Gliederung und den Kommentargliederungen zeigt sich dasselbe Bild wie bei der vorherigen Vision. Hier fällt zusätzlich besonders auf, dass die Kommentargliederungen durchweg die chiastische Struktur erkennen, obwohl sie aus rein literarischer Sicht ohne Zweifel zutreffend sind. Das gilt auch für Collins (1984), der bislang die größte Übereinstimmung mit der internen Gliederung gezeigt hat – allerdings nur deshalb, weil er sehr häufig untergliedert. Gerade dadurch übersieht er jedoch die chiastische Struktur. Goldingay (1996) und Maier (2005) nehmen hingegen deutlich weniger Unterteilungen vor. In diesem Fall jedoch zu wenige, sodass auch sie gerade deshalb die chiastische Struktur ebenfalls übersehen und dem Akzentuierungssystem der internen Gliederung klar nachstehen.

#### **2.8.1.4 Vergleich mit syntaktischer Gliederung nach ETCBC/CTT**

Der syntaktische Vergleich orientiert sich an den Zielsetzungen des syntaktischen Vergleichs aus Kap. 5, jedoch mit dem Unterschied, dass Sikkel (2022) diesmal eine zweite Gliederungsebene darstellt. Die erste Ebene wird wie gewohnt durch eine gestrichelte Doppellinie (==) markiert, die zweite Ebene durch eine einfache gestrichelte Linie (---). Um diese in der obigen Tabelle sichtbar zu machen, wurden jeweils drei kurze gestrichelte Linien (---) eingefügt.

Die ersten Gliederungen Sikkels stimmen mit denen von Goldingay (1996) und Collins (1984) überein und befinden sich bei 1/2 und 2/3. Sie heben sowohl die einleitende Datierung als auch Daniels Hinwendung zu Gott im Gebet und Flehen angesichts der Botschaft Jeremias hervor. Die interne Gliederung setzt lediglich einen Schnittpunkt bei 2/3 und übernimmt dabei ausschließlich die letzte Akzentuierung. Anschließend erfolgt eine weitere Gliederung bei 6/7, 8/9, 11/12 sowie 14/15. Dadurch werden durchgehend Gottes Gerechtigkeit, Wahrheit und Treue einerseits sowie die Untreue und Sünde des Volkes andererseits hervorgehoben. Die interne Gliederung bringt somit eine doppelte Betonung zum Ausdruck. Im Gegensatz dazu nimmt Sikkel (2022) Gliederungen bei 3/4a, 4a/4b, 11a/11b und ebenfalls bei 14/15 vor. Die ersten beiden Schnitte heben Daniels Handeln in Form des Gebets hervor, während die doppelte Betonung nur in den letzten beiden Gliederungen deutlich wird.

Die weiteren Schnittpunkte der internen Gliederungen erfolgen bei 16/17 und 19/20 und betonen Daniels Bitte um Erhörung sowie die unmittelbare Antwort durch das Kommen Gabriels. Sikkels (2022) syntaktische Gliederung schneidet hingegen bei 15a/15b, 15b/15c, 19/20 sowie 22a/22b. Die ersten beiden enthalten eine Erinnerung an den Exodus sowie ein weiteres Sündenbekenntnis. Die dritte entspricht der synthetischen Gliederung und hebt die unmittelbare Gebetserhörung hervor. Die letzte markiert den Auftrag Gabriels, Daniel Verständnis zu lehren.

Alles in allem ergibt sich ein sehr ähnliches Bild wie beim Kommentarvergleich in Kap. 5. Sowohl dort als auch hier übersieht die syntaktische Gliederung die chiastische Struktur. Dies ist – wie in Kap. 5 – methodisch bedingt, da eine rein syntaktische Analyse Strukturen wie Chiasmen nicht erfassen kann. Sie korrespondiert dadurch mit den Gliederungen der Kommentare, die die chiastische Struktur ebenfalls übersehen. Gleichzeitig steht sie dem Akzentuierungssystem der internen Gliederung deutlich näher als die Gliederungen von Goldingay (1996) und Maier (2005) und weist eine starke Übereinstimmung mit Collins (1984) auf. Da Collins (1984) seine Gliederung nach rein literarischen Kriterien gestaltete, ist dies wenig überraschend.

Insgesamt sind die Abweichungen zwischen der syntaktischen- und der internen Gliederung geringer als in Kap. 5. Dies dürfte darauf zurückzuführen sein, dass dieses Kap. nur eine Petucha umfasst, während Kap. 5 durch die externe Gliederung mehrfach unterteilt wurde und dort eine

synthetische Gliederung vorhanden war. Außerdem übernimmt die interne Gliederung hier nicht die Rolle der externen Gliederung, wie dies im vorangehenden Kap. der Fall war. Je weniger externe Gliederung vorhanden ist, desto stärker rückt logischerweise die interne Gliederung in den Fokus und dies scheint zu einer größeren Nähe zur syntaktischen Gliederung zu führen. Alles in allem steht die syntaktische Gliederung hinsichtlich der rhetorisch-akzentuierenden Funktion der internen Gliederung deutlich zurück und vermittelt keine klar intendierte Botschaft, da sie lediglich eine reine Texteinteilung anhand der syntaktischen Texthierarchien darstellt.

## 2.8.2 Die Botschaftsebene

Collins (1984: 89) titelt: „The Interpretation of Jeremiah’s Prophecy“, Goldingay (1996: 22) „Daniel Prays for the End of His People’s Exile and His Prayer is Heard“ und Maier (2005: 320) überschreibt mit „Daniels Gebet und die Botschaft von den siebzig Jahrwochen“. Damit treffen alle drei Kommentatoren zentrale Aspekte der Vision, aber nicht deren Kern. Denn im Zentrum stehen mit den Versen 15-16 (Abschnitt E) Daniels Sündenbekenntnis und seine Bitte, Gottes Zorn möge sich wenden. Die Zielsetzung der Vision besteht somit darin, Leser und Hörer nach Daniels Vorbild zur Buße zu rufen, damit Gott die Drangsale der unfreiwilligen Diasporasituation abwendet. Dies weicht deutlich von Collins’ (1984: 93) Interpretation ab. Er sieht die Zielsetzung darin, dem jüdischen Leser angesichts religiöser Verfolgung die Gewissheit zu geben, dass der Herr trotz der Drangsale weiterhin Herr ist und diese auch beenden wird, da er ihnen von Anfang an eine zeitliche Begrenzung in Form der 70 Wochen gesetzt hat. Dies stellt zwar einen Aspekt der Vision dar, ist jedoch nicht ihr zentraler Punkt. Denn diese Frist wird erst durch Daniels Bußgebet offenbart und möglicherweise sogar erst dadurch festgelegt.

Durch den Bezug auf Jeremia erhält die Vision einen deutlich deuteronomistischen Charakter (Collins 1984: 93). Der Verfasser scheint sich spezifischer Aussagen aus Jeremia bedient zu haben. So findet sich in Jer 25,29 die Aussage כִּי הַנָּה בָּעֵיר אֲשֶׁר נִקְרָא־שְׁמִי עַלְיָהּ. Entsprechend ist in Dan 9,18-19 von כִּי־שְׁמָךְ נִקְרָא עַל־עַמָּךְ bzw. die Rede. Auch der Gedanke, dass das Volk das Gesetz Moses brach, findet sich häufig in Jeremia (6,19; 8,8; 9,12; 16,11; 31,33; 32,32; 44,10). Der Verfasser der Visionen korrespondiert auf diesem Weg eng mit den Kap. 1-6, indem er sich ebenfalls die identitätsstiftende und vergewissernde Kraft des deuteronomistischen Denkens sowie dessen Geschichtsschau nutzbar macht. Dies wird besonders im zweiten Teil der Vision deutlich (vgl. Collins 1984: 93), in dem die Geschichte – und insbesondere das Schicksal der Weltreiche – als vom Herrn und dessen Zeitplan bestimmt dargestellt wird. Dieser Horizont ist bereits durch den Buchanfang (1,1-2) vorgegeben. In Kap. 9 wird jedoch der damit verbundene Gedanke des Bundes besonders hervorgehoben, indem die Abschnitte A und A` durch הָבָרִית verbunden sind und die Vision dadurch eingerahmt wird. Auch die Erwähnung des mosaischen Gesetzes, an dem sich der Bund sowie Segen und Fluch (vgl. Dt 28,15.63.64) entscheiden, trägt eindeutig deuteronomistischen Charakter. Dies erklärt gleichzeitig den theologischen Kontrast zu 9,24-27, wie ihn viele Forscher wahrnehmen (Collins 1984: 93). Denn während im Bußgebet die Sünden des Volkes als Ursache der Drangsale gelten, sind in 9,24-27 die widergöttlichen Herrscher der Grund. Durch eine deuteronomistische Geschichtsschau fügt sich beides insofern zusammen, als das Volk gemäß den Bundesbestimmungen durch Fremdvölker für seine Sünden bestraft wird. Dadurch erübrigt sich der Lösungsansatz von Steck (1998: 65-75), Towner (1984: 213) und Jones (1972: 493), das Gebet als redaktionelle Hinzufügung zu betrachten. Zudem wurde bereits oben deutlich, dass die Vision einer äußerst planvollen Komposition folgt. Collins (1984: 91), der das Gebet zunächst ebenfalls als sekundär einstufte, revidierte seine Ansicht daher zu Recht. Er sieht es nun als vom Autor von Kap. 9 bewusst eingefügt. Auch Goldingay (1989: 236-237) hält die Hypothese einer späteren Hinzufügung des Gebets für problematisch, da es eng mit dem Kontext verzahnt ist. Wenn es vom Autor von Kap. 9 eingefügt wurde, wäre dies nur folgerichtig.

In der Zusammenschau korrespondiert die Vision stark mit derjenigen in 8,1-27. Beide Textblöcke bestehen jeweils aus nur einer Petucha. In beiden Fällen findet sich die Schändung Jerusalems,

insbesondere des Heiligtums (8,11ff; 9,24f). Dasselbe gilt für den Aspekt, dass der widergöttliche Herrscher bzw. Verwüster den Untergang finden wird (8,25; 9,27b). Gewiss hat Dan 9 im Vergleich zu den Kap. 7 und 8 einen etwas anderen weltgeschichtlichen Fokus (Collins 1984: 95), indem speziell das kleine Horn des Ziegenbocks mit Antiochus Epiphanes identifiziert wird. Dennoch sind in beiden Fällen die Nichtjuden das Werkzeug der Vollstreckung des Fluchs (Collins 1984: 95). Ebenso ist der Unglaube des Gottesvolkes als auslösender Faktor impliziert. Der im Vergleich zu den Kap. 7 und 8 unterschiedliche weltgeschichtliche Fokus stellt daher keine Diskontinuität, sondern vielmehr eine Kontinuität im Sinne einer theologischen Vorwärtsentwicklung dar. Diese erstreckt sich von der in Dan 1,1 vorausgesetzten Exilzeit unter Nebukadnezar bis zur Drangsalszeit unter Antiochus Epiphanes. Die vom Verfasser vorausgesetzte alles verbindende Klammer ist dessen deuteronomistische Theologie, dass Gott die Juden für ihre Sünden straft, aber Nachsicht üben wird, wenn Buße getan wird (Collins 1984: 91). Dies ist auch der Grund, weshalb die 70 Jahre sowohl auf das babylonische Exil (2Chr 36,20-21; Sach 1,12) als auch auf die Zeit unter Antiochus Epiphanes angewandt werden können. Beide Male ist die Treue zum Bund entscheidender Faktor.

## 2.9 Die Vision 10,1-12,13

	Präskript	10,1-3
Petucha 10,1-3	Daniel empfing ein Wort 1 בְּשַׁנְתָּה שָׁלוֹשׁ לְכֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרָס דָּבָר נָגֵלָה לְדִנְיָאֵל אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמוֹ בְּלַטְשָׁאָצָר וְאַמְתָּה הַדָּבָר וְצָבָא גָּדוֹל וּבֵין אֶת-הַדָּבָר וּבַיָּהּ לוֹ בְּמִרְאָה	10,1
	Daniels Trauer angesichts des Wortes 2 בְּמִינִים הַהֵם אָנֵי דִנְיָאֵל קִיְּמִי מִתְּאֵל שְׁלַשָּׁה שְׁבָעִים יָמִים 3 לְקַחְתָּם חַמְדוֹת לֹא אָכְלָתִי וּבְשָׁר וּבְין לֹא-בָא אַל-פִּי וּסֹזֶה לֹא-סְכָתִי עַד-מְלָאת שְׁלַשָּׁת שְׁבָעִים יָמִים	2-3
Petucha 10,4-21	<b>1. Die Erscheinung des Mannes</b> Einleitende Datierung und Ortsbestimmung 4 וּבַיּוֹם עֲשָׂרִים וְאֶרְבָּעָה לְחַדֵּשׁ הַרְאָשׁוֹן אָנֵי קִיְּמִי עַל יַד הַגָּבָר קָגְדָול הוּא קָדְקָל	10,4-21
	A) Die äußere Erscheinung des Mannes Seine äußere Erscheinung 5 וְאַשְׁא אֶת-עַיִן וְאֶרְאָה נָגֵה אִישׁ-אֶחָד לְבוֹשׁ בְּזִים וּמִתְּנִיו תְּגִירִים בְּכַתְּמָם אַפִּי 6 וְגַנְוִיתָה כְּמַרְשִׁישׁ וְפָנִיו כְּמִרְאָה בְּרָק וּעֲינָיו כְּפָלִדי אַשׁ וּזְרֻעָתִו וּמְרַגְלָתִו כְּעֵין נְחַשָּׁת קָלָל וּקְול דָּבָרִו פְּקוֹל הַמָּנוֹן	10,4
Petucha 10,4-21	Nur Daniel sah ihn 7 וְרָאִיתִי אָנֵי דִנְיָאֵל לְבָדֵי אֶת-הַמִּרְאָה וְהַאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הוּא עַמִּי לֹא רָאוּ אֶת-הַמִּרְאָה אֲכָל תְּרֵזָה גָּדְלָה נְפֵלָה עַלְיָם וְנִבְרָחוּ בְּהַחֲבָא 8 וְאֶנְגַּבְנָה שְׁאַרְתִּי לְבָדֵי וְאֶרְאָה אֶת-הַמִּרְאָה כָּגָדָלָה הַזֹּאת וְלֹא נְשָׁאַרְתִּי כָּה וְהַזִּי נְהַפֵּךְ עַלְיָ לְמַשְׁחָית וְלֹא עַצְרָתִי כָּה Daniels Schock 9 וְאַשְׁמַע אֶת-קְול דָּבָרִו יְכַשְּׁמַעְיִ אֶת-קְול דָּבָרִו וְאָנֵי קִיְּמִי נְרַדֵּם עַל-פָּנִי וְפָנִי אֲרָצָה	10,5-9
	B) Der Auslöser für die Erscheinung des Mannes Daniel wird aufgerichtet 10 וְהַנְּחֵד נָגַעַת בַּי וְתַגְנִיעַנִּי עַל-בְּרָכִי וּכְפֹתַת יְדִי	10,10-12
	Daniels Worte wurden erhört 11 וַיֹּאמֶר אֶלְيָ דִנְיָאֵל אִישׁ-חַמְדוֹת הַבָּן בְּדָבָרִים אֲשֶׁר אָנֹכִי דָּבָר אֲלֵיךְ וְעַמְּדֵךְ כִּי עַפְתָּה שְׁלַחְתִּי אֲלֵיךְ וּבְדָבָרְךָ עַמְתִּי אֶת-הַדָּבָר כִּי הָעַמְקָתִי מְרַעֵּיךְ	

Petucha 11,1-12,3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 12 <b>וַיֹּאמֶר אֶל-תְּמִירָא דָנִיאֵל כִּי מִזְרָחִים הַרְאֵשׁוֹן אֲשֶׁר נִמְתַּח אֶת-לְבָבָךְ לְבָבֵינוֹ וְلַהֲתֻעָנוֹת לִפְנֵי אַלְכִּי נְשָׁמְעוֹ דָבְרִיךְ <b>וְאַנְגִּירְכָּתִי בְּדָבְרִיךְ</b></b></li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>C) Der Grund für die Verzögerung seines Kommens und dessen Zielsetzung</li> </ul>	
	<p>Die Blockade durch den Fürsten von Persien</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 13 <b>וְשָׁרְמָלְכָתִים פָּרָס עַמְּדָ לְנֶגֶדְיַי עַשְׂרִים וָאַחַד יוֹם וְהַנֵּה מִיכָּאֵל אֶחָד שָׁשִׁים</b> הַרְאֵשׁוֹן <b>פָּאַ לְעַזְרָנִי וְאַנְיָנִי</b> נָמְרָתִי שֶׁם אֶצְלָ מֶלֶכִי <b>פָּרָס</b></li> </ul>	
	<p>Daniel soll verstehen, was seinem Volk am Ende der Tage geschehen wird</p>	10,13-15
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 14 <b>וְבָאתִי לְהַבִּינָה אֶת אֲשֶׁר-יָקְרָה לְעַמְּךָ בְּאַחֲרִית הַיְמִים כִּי-עוֹד חֹזֶן לִי מִיּוֹם</b></li> </ul>	
	<p>Daniel wird angesichts seiner Worte schwach und sinkt zu Boden</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 15 <b>וּבְדָבָרְוֹ עַמְּיִ פְּדָבָרִים קָאֵלָה נִתְחַיֵּ פָּנִי אֶרְצָה וְגַאֲלָמָתִי</b></li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>D) Dialog zwischen Daniel und dem Mann und Daniels Stärkung Daniels Rede und Schwäche</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 16 <b>וְהַנֵּה כָּרְמוֹת בְּנֵי אָדָם נִגְעַ עַל-שְׁפָתִי וְאַפְתָּחִ-פִּי וְאַדְבָּרָה וְאַמְרָה אֶל-הָעָם</b> לְנֶגֶדי אַדְנִי בְּמֶרְאָה נְהַפְּכָו אַצְרִי עַלְיִ וְלֹא עַצְרִמִּי פָּתָם</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 17 <b>וְהַיְקָה יָכַל עַבְדָּ אָדָנִי זֶה לְדָבָר עַמְּ-אַדְנִי זֶה וְאַנְיָ מַעֲפָה לְאַ-עֲמַדְ-בִּי כְּסָ</b> וְנִשְׁמָה לֹא נְשָׁאָרָה-בִּי</li> </ul>	10,16-19	
<p>Die Rede des Mannes und Daniels Stärkung</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 18 <b>וְסָרַפְתִּי וְגַעַדְ-בִּי בְּמֶרְאָה אָדָם וְנִתְחַזְּקִי</b></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 19 <b>וַיֹּאמֶר אֶל-תְּמִירָא אֲשֶׁר-חַמְדוֹת שְׁלוֹם לְךָ תְּזַקְתָּ וְתְזַקְתָּ וְבְדָבָרְוֹ עַמְּ הַתְּזַקְתִּי</b> <b>וְאַמְרָה יְדָבָר אָדָנִי כִּי חַזְקָתִי</b></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>E) Der Mann unterbricht für Daniel unter Mithilfe von Michael seinen Kampf in der himmlischen Welt</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 <b>וַיֹּאמֶר הַדָּעַת לְפָה-בְּאָתִי אֶלְיךָ וְעַתָּה אֲשֶׁר-וּבָבָבָךְ עַמְּדָ-שָׁרָפָס וְאַנְיָ יָצָא</b> וְהַנֵּה שְׁרִירָנוּ בָא</li> </ul>	10,20-21	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 21 <b>אֶכְלָ אֲגִיד לְךָ הַנֵּה-עַזְלָתָם וְאַנְיָ אַחַד מַתְּסַזְקָעִי עַל-אֶלְהָ כִּי אַמְּ</b> <b>מִיכָּאֵל שְׁרָכָבָם</b></li> </ul>		
<p><b>2. Das Gottesvolk zwischen den Königen des Nordens und den Königen des Südens</b></p>	11,1-20	
<p>Einleitende Datierung und vergangene Aufgabe Michael zu helfen</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 <b>וְאַנְיָ בְּשָׁנָה אַחַת לְקָרְבָּנָשׁ הַמְּדִי לְמַזְקִיק וְלַמְּעֹזָן לְ</b></li> </ul>	11,1	
<ul style="list-style-type: none"> <li>A) Drei persische Könige werden aufstehen und ein vierter wird mächtiger und reicher als sie sein</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2 <b>וְעַתָּה אֲמִתָּה אֲגִיד לְךָ הַנֵּה-עַזְלָתָם שְׁלָשָׁה מֶלֶכִים עַמְּדִים עַמְּדִים לְפָרָס וְהַרְבִּיעִי יָצָא</b> <b>עַשְׁרָ-גָדוֹל מֶלֶל וְכָחַזְקָתוֹ בְּעַשְׂרָוּ יְעִיר הַפְּלָאת מְלָכָתְּנוּ</b></li> </ul>	11,2	
<ul style="list-style-type: none"> <li>B) Ein tapferer, mächtiger König wird aufstehen und nach Belieben handeln: Alexander und Diadochen</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 3 <b>וְעַמְּדָ מֶלֶךְ גָּבוֹר וְמַשְׁלִיל מַמְּשִׁלְךְ רַב</b> <b>וְעַשְׁה כְּרַצְנוֹן</b></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 <b>וְכָעַמְּדוֹ תִּשְׁכַּר מֶלֶכְתוֹ וְמַחְזָן לְאַרְבָּע רֹוחֹות כְּשָׁמְנִים וְלֹא לְאַחֲרִיתָו וְלֹא כְּמַשְׁלִיל</b></li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 5 <b>אֲשֶׁר מַשְׁלֵל כִּי תִּפְתַּח מֶלֶכְתוֹ וְלֹא-אֶחָרִים מֶלֶבֶד-אֶלְהָ</b> <b>וְיִחְנֹק מֶלֶךְ-הַגָּבָב וְמוֹרְשָׁרִיו וְיִחְנֹק עַלְיוֹ וְמַשְׁלֵל רַב מַמְּשִׁלְךְ</b></li> </ul>	11,3-5	
<ul style="list-style-type: none"> <li>C) Der Versuch eines Heiratsbündnisses zwischen dem König des Südens und dem König des Nordens: Antiochus II. und Ptolemäus II.</li> </ul>	11,6	

<p>6 וְלֹכְזַ שָׁנִים יִתְחַבְּרוּ וּבַת מֶלֶךְ-הַנֶּגֶב תָּבוֹא אֶל-מֶלֶךְ הַאֲפֹן לְעַשּׂות מִישְׁרִים וְלֹא- מַעַצְרָר כּוֹחַ הַזָּרוּעַ וְלֹא יַעֲמֹד זָרְעוֹ וְתָמְנוֹ הִיא וּמְבָאֵיכָה וּמְתַזְקָה בְּעַמִּים</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• מעצר כוח הזרע ולא יעמוד זרעו ותמנתו היא ומביאה ומתקה בעמים</li> </ul>	
<p>D) Der König des Nordens wird einige Jahre vom König des Südens ablassen: Ptolomäus III. und Seleukos II.</p> <p>7 וְעַמְדָד מְגַצֵּר שְׁרֵשִׁיהָ כְּפָנוֹ וַיָּבֹא אֶל-כְּפָנֵיל וַיָּבֹא בְּמַעַנוֹ מֶלֶךְ הַאֲפֹן וְעַשְׂהָ בְּהָם וְהַזּוֹקֵק 8 וְגַם אַלְהִיקָם עַמְ-נָסְכִּים עַמְ-כָּלִי חַמְצָתָם כְּסָף וְזָהָב בְּשִׁבְיִי יָבֹא מִצְרָיִם וְהִוא שָׁנִים יַעֲמֹד מֶלֶךְ הַאֲפֹן 9 וַיָּבֹא בְּמִלְכָות מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשָׁב אֶל-אַקְמָתוֹ</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 7 וְעַמְדָד מְגַצֵּר שְׁרֵשִׁיהָ כְּפָנוֹ וַיָּבֹא אֶל-כְּפָנֵיל וַיָּבֹא בְּמַעַנוֹ מֶלֶךְ הַאֲפֹן וְעַשְׂהָ בְּהָם וְהַזּוֹקֵק 8 וְגַם אַלְהִיקָם עַמְ-נָסְכִּים עַמְ-כָּלִי חַמְצָתָם כְּסָף וְזָהָב בְּשִׁבְיִי יָבֹא מִצְרָיִם וְהִוא שָׁנִים יַעֲמֹד מֶלֶךְ הַאֲפֹן 9 וַיָּבֹא בְּמִלְכָות מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וְשָׁב אֶל-אַקְמָתוֹ</li> </ul>	<p>11,7-9</p>
<p>E) Die anhaltende Aggression der Seleukiden: Seleukos III. und Antiochus III.</p> <p>10 וְבָנוֹ יִתְאַרְיוֹ וְאַסְפּוֹ הַמּוֹן חִילִים רַבִּים וַיָּבֹא בָּזָא וְשָׁטָף וְעַבְרָ וְיִשְׁבָּ וְיִתְגָּרוּ עַד- מַעֲזָה</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 10 וְבָנוֹ יִתְאַרְיוֹ וְאַסְפּוֹ הַמּוֹן חִילִים רַבִּים וַיָּבֹא בָּזָא וְשָׁטָף וְעַבְרָ וְיִשְׁבָּ וְיִתְגָּרוּ עַד- מַעֲזָה</li> </ul>	<p>10</p>
<p>D') Der König des Nordens wird nach Jahren mit einem großen Heer wiederkommen: Ptolomäus IV. und Antiochus III.</p> <p>11 וַיַּחֲמַר בְּנֵיֹדוֹ וַיָּצַא וְנַלחַם עַמְוֹד עַמְ-מֶלֶךְ הַאֲפֹן וְהַעֲמִיד קָמָנוֹ רָבָ וְגַנְפּוֹ קָמָנוֹ בְּנֵיֹדוֹ 12 וְגַשְׁאָ קָמָנוֹ יָרָום לְבָבוֹ וְהַפִּיל רְבָאות וְלֹא יַעֲזֹז 13 וְשָׁב מֶלֶךְ הַאֲפֹן וְהַעֲמִיד קָמָנוֹ רָבָ מִזְרָחָרָאָשָׁוֹן וְלֹכְזַ שָׁנִים יָבֹא בָּזָא בְּמִילְגָּדוֹל וּבְרַכּוֹשׁ רָבָ</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 11 וַיַּחֲמַר בְּנֵיֹדוֹ וַיָּצַא וְנַלחַם עַמְוֹד עַמְ-מֶלֶךְ הַאֲפֹן וְהַעֲמִיד קָמָנוֹ רָבָ וְגַנְפּוֹ קָמָנוֹ בְּנֵיֹדוֹ 12 וְגַשְׁאָ קָמָנוֹ יָרָום לְבָבוֹ וְהַפִּיל רְבָאות וְלֹא יַעֲזֹז 13 וְשָׁב מֶלֶךְ הַאֲפֹן וְהַעֲמִיד קָמָנוֹ רָבָ מִזְרָחָרָאָשָׁוֹן וְלֹכְזַ שָׁנִים יָבֹא בָּזָא בְּמִילְגָּדוֹל וּבְרַכּוֹשׁ רָבָ</li> </ul>	<p>11,11-13</p>
<p>C') Der König des Nordens kämpft gegen den König des Südens: Antiochus III. und Skopas von Ägypten</p> <p>14 וּבְעַתִּים קָהַם רַבִּים וְעַמְדוֹד עַל-מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵיֹדוֹ וְפְרִיאַצִּי עַמְקָה וְגַנְשָׁאוֹ לְהַעֲמִיד חַזּוֹן וְגַנְכְּשָׁלוֹ 15 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַאֲפֹן וְיִשְׁפַּךְ סּוֹלְחָה וְלֹכְדָ עִיר מִבְצָרוֹת זָרְעוֹת הַגְּבָבָ לֹא יַעֲמֹד וְעַם מִבְּחָרָיו זָאַן פְּמַח לְעַמְדָה</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 14 וּבְעַתִּים קָהַם רַבִּים וְעַמְדוֹד עַל-מֶלֶךְ הַנֶּגֶב וּבְנֵיֹדוֹ וְפְרִיאַצִּי עַמְקָה וְגַנְשָׁאוֹ לְהַעֲמִיד חַזּוֹן וְגַנְכְּשָׁלוֹ 15 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַאֲפֹן וְיִשְׁפַּךְ סּוֹלְחָה וְלֹכְדָ עִיר מִבְצָרוֹת זָרְעוֹת הַגְּבָבָ לֹא יַעֲמֹד וְעַם מִבְּחָרָיו זָאַן פְּמַח לְעַמְדָה</li> </ul>	<p>11,14-15</p>
<p>B') Der, der gegen den König des Südens gekommen ist, wird ebenfalls nach Belieben handeln: Antiochus III.</p> <p>16 וַיַּעֲשֵׂה קָבָא אֶלְיוֹ כְּבָצָנוֹ וְאַיִן עַזְמָד לְפָנָיו וַיַּעֲמֹד בְּאֶרְצֵ-הַאֲכָבִי וְכָלָה בְּנֵיֹדוֹ 17 וְיִשְׁמַם פְּנֵיו לְבָזָא בְּתַקְרָבָ כָּל-מִלְכּוֹתָו וְיִשְׁרָם עַמְוֹד וְעַשְׂהָ וְבַתְּפָנִים יְתַנוֹלָו לְהַשְׁחִיתָה וְלֹא-מַעֲמָד וְלֹא-לְאַלְלוֹתָה 18 וְיִשְׁבָּ פְּנֵיו לְאַיִם וְלֹכְדָ רַבִּים וְהַשְׁבִּיתָ קָצִין חַרְפָּתוֹ לֹו בְּלַתִּי חַרְפָּתוֹ יִשְׁבָּ לֹו 19 וְיִשְׁבָּ פְּנֵיו לְמַעֲזִין אַרְצָוֹ וְגַנְכָּשָׁלוֹ וְנוֹפָל וְלֹא יִמְצָא</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 16 וַיַּעֲשֵׂה קָבָא אֶלְיוֹ כְּבָצָנוֹ וְאַיִן עַזְמָד לְפָנָיו וַיַּעֲמֹד בְּאֶרְצֵ-הַאֲכָבִי וְכָלָה בְּנֵיֹדוֹ 17 וְיִשְׁמַם פְּנֵיו לְבָזָא בְּתַקְרָבָ כָּל-מִלְכּוֹתָו וְיִשְׁרָם עַמְוֹד וְעַשְׂהָ וְבַתְּפָנִים יְתַנוֹלָו לְהַשְׁחִיתָה וְלֹא-מַעֲמָד וְלֹא-לְאַלְלוֹתָה 18 וְיִשְׁבָּ פְּנֵיו לְאַיִם וְלֹכְדָ רַבִּים וְהַשְׁבִּיתָ קָצִין חַרְפָּתוֹ לֹו בְּלַתִּי חַרְפָּתוֹ יִשְׁבָּ לֹו 19 וְיִשְׁבָּ פְּנֵיו לְמַעֲזִין אַרְצָוֹ וְגַנְכָּשָׁלוֹ וְנוֹפָל וְלֹא יִמְצָא</li> </ul>	<p>11,16-19</p>
<p>A') Ein weiterer König wird aufstehen, aber in wenigen Tagen zerschmettert werden: Seleukos IV.</p> <p>20 וְעַמְדָד עַל-כְּפָנוֹ מַעֲבִיר נִגְשָׁה הַדָּר מְלָכָות וּבְרִימִים אֲחָדִים יִשְׁבָּר וְלֹא בְּאַפִּים וְלֹא בְּמִלְחָמָה</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 20 וְעַמְדָד עַל-כְּפָנוֹ מַעֲבִיר נִגְשָׁה הַדָּר מְלָכָות וּבְרִימִים אֲחָדִים יִשְׁבָּר וְלֹא בְּאַפִּים וְלֹא בְּמִלְחָמָה</li> </ul>	<p>11,20</p>
<p>3. Die zeitlich befristete Bedrängnis der Verständigen unter Antiochus IV.</p>		<p>11,21-45</p>
<p>A) Der Aufstieg des verachteten Königs</p> <p>21 וְעַמְדָד עַל-כְּפָנוֹ נִבְזָה וְלֹא-גַנְתָּנוֹ עַלְיוֹ הַזָּד מְלָכָות וְבָא בְּשָׁלָחָה וְהַחֲזִיק מְלָכָות בְּחַלְקָלוֹת 22 וְזָרְעוֹת הַשְׁטָף יִשְׁטָפוֹ מְלָפְנֵיו וַיִּשְׁבְּרוּ וְגַיִד בָּרִית</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 21 וְעַמְדָד עַל-כְּפָנוֹ נִבְזָה וְלֹא-גַנְתָּנוֹ עַלְיוֹ הַזָּד מְלָכָות וְבָא בְּשָׁלָחָה וְהַחֲזִיק מְלָכָות בְּחַלְקָלוֹת 22 וְזָרְעוֹת הַשְׁטָף יִשְׁטָפוֹ מְלָפְנֵיו וַיִּשְׁבְּרוּ וְגַיִד בָּרִית</li> </ul>	<p>11,21-22</p>
<p>B) Die Plünderung einer Provinz</p> <p>23 וְמוֹרֵה-הַתְּהִרְבוֹת אַלְיוֹ יִעֲשֵׂה מְרָמָה וְעַלְהָ וְעַצְם בְּמַעַט-גָּוֹי 24 בְּשָׁלָחָה וּבְמַשְׁמִינִי מִדִּינָה יָבֹא וְעַשְׂהָ אַשְׁר לֹא-עֲשָׂו אַבְתָּיו וְאֶבְתָּיו בְּפָה וְשָׁלָל וּרְכוּשׁ לְקָהָם יָבֹא וְעַל מִבְּצָרִים יִשְׁבָּב מִחְשְׁבָתָיו וְעַד-עַת</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 23 וְמוֹרֵה-הַתְּהִרְבוֹת אַלְיוֹ יִעֲשֵׂה מְרָמָה וְעַלְהָ וְעַצְם בְּמַעַט-גָּוֹי 24 בְּשָׁלָחָה וּבְמַשְׁמִינִי מִדִּינָה יָבֹא וְעַשְׂהָ אַשְׁר לֹא-עֲשָׂו אַבְתָּיו וְאֶבְתָּיו בְּפָה וְשָׁלָל וּרְכוּשׁ לְקָהָם יָבֹא וְעַל מִבְּצָרִים יִשְׁבָּב מִחְשְׁבָתָיו וְעַד-עַת</li> </ul>	<p>11,23-24</p>
<p>C) Der König des Nordens führt Krieg gegen den König des Südens</p>		<p>11,25-26</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>25 וְנִעַר פָּחוֹ וְלַבְבוֹ עַל-מֶלֶךְ הַגָּבֶעֶם גָּדוֹל וְמֶלֶךְ הַגָּבֶעֶם גָּדוֹל לְמִלְחָמָה בְּחִילְ-גָּדוֹל וְעִצּוּם עַד-מְאָד וְלֹא יַעֲמֹד כִּי-נִיחַשְׁבוּ עַלְיוֹ מִתְּשִׁבּוֹת 26 וְאַכְלִי פָּתְּחָבָגְוּ יִשְׁבְּרוּהוּ וְחַילּוּ יִשְׁטוּרְוּ וְגַפְלָוּ חַלְלִים רַבִּים</li> </ul>	
	<p>D) Die Respektlosigkeit des Königs des Nordens gegen den heiligen Bund</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>27 וְשַׁנְיָהֶם הַמְּלִכִּים לְבָבָם לְמֶרֶע וְעַל-שְׁלֹתָנוּ אֶחָד כָּזֶב יִדְבְּרוּ וְלֹא חָצְלָחָ כִּי-עֲזֹז קָצֵן לְמוֹעֵד</li> <li>28 וְיִשְׁבּוּ אֶרְצָוּ בְּרַכּוֹשׁ גָּדוֹל וְלַבְבוֹ עַל-בְּרִיתְ-קָדְשׁ וְעַשְׂהָ וְשַׁבּוּ לְאֶרְצָוּ</li> <li>29 לְמוֹעֵד יִשְׁוּבּוּ וְבָא בְּגַגְבָּה וְלְאֶתְהָנָה כְּרָאשָׁנָה וְכָאַחֲרָנָה</li> </ul>	11,27-29
	<p>E) Die Entweihung des Heiligtums und des Opfers</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>30 וְבָאוּ בָו צִוִּים כְּתִים וְגַנְכָּאָה וְשַׁבּוּ וְזַעַם עַל-בְּרִיתְ-קָדְשׁ וְעַשְׂהָ וְשַׁבּוּ וְבָנוּ עַל-עַזְבִּי בְּרִיתְ-קָדְשׁ</li> <li>31 וְזַרְעִים מְאָנוּ יַעֲמֹדוּ וְחַלְלוּ הַמְּקָדֵשׁ הַמְּעוֹז וְהַסִּירּוֹ הַתְּמִיד וְגַנְתּוֹנָה קַשְׁקוֹזָן מִשּׁוּמָם</li> <li>32 וּמְרַשְׁעֵי בְּרִיתְ-יְהָוָה בְּחַלְקָות וְעַם יְהָעִי אַלְמָיו יְהָזָקוּ וְעַשְׂוּ</li> </ul>	11,30-32
	<p>F) Dienst und Schicksal der Verständigen</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>33 וּמְשְׁכִילֵי עַם יַבְנִוּ לְרַבִּים וְגַנְכָּשְׁלוּ בְּתַרְבָּה וְכָלְקָה בְּשָׁבִי וְבְבָהָיִם</li> <li>34 וּבְהַפְּשָׁלָם יַעֲזֹר מַעַט וְגַלְלוּ עַלְיָהִם רַבִּים בְּחַלְקָלָקָות</li> <li>35 וּמִן-הַמְּשִׁכְלִים יַפְשְׁלוּ לְצַרְעָה בָּהָם וְלַבְּרָרָה וְלַלְבָן עַדְעַת קָצֵן כִּי-עֲזֹז לְמוֹעֵד</li> </ul>	11,33-35
	<p>E) Die Hybris gegen die etablierten Gottheiten</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>36 וְעַשְׂה כְּרָצְנוֹן הַמְּלָךְ וְיִתְרֹמֶם וְיִתְגָּדֶל עַל-כָּלְלָ-אֵל וְעַל אֶל אֶלְים יִדְבְּרָנְפָלָאות הָאָצְלִית עַד-כָּלָה זָעַם כִּי-נִחְרָאָה גַּעַשְׁתָּה</li> <li>37 וְעַל-אֱלֹהִי אֲבָתָיו לֹא יִבְנֵן וְעַל-חַמְדָת נְשִׁים וְעַל-כָּלְלָ-אֱלֹהָה לֹא יִבְנֵן כִּי עַל-פָּל יִתְגָּדֶל</li> </ul>	11,36-37
	<p>D) Die Ehrung/Einführung des fremden Gottes</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>38 וְלֹא-לְאֵלָמָעִים עַל-כָּנוּ יִכְבֹּד וְלֹא-לְאֱלֹהָה אֲשֶׁר לֹא-יִרְאָה אֲבָתָיו יִכְבֹּד בְּזָהָב וּבְכָסֶף וּבְאָכוֹן יִקְרָא וּבְחַמְדוֹת</li> <li>39 וְעַשְׂה לְמַבְצָרִים מַעַזְעִים עַמְּ-אֱלֹהָה נְגַר אֲשֶׁר הַפִּיר יְרַבָּה בְּבוֹזָד וְהַמְּשִׁילָם בְּרַבִּים וְאַקְמָה יִשְׁלַׁק בְּמַחְיָר</li> </ul>	11,38-39
	<p>C) Der König des Südens führt Krieg gegen den König des Nordens</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>40 וְבָעֵת קָצֵן יִתְגָּנֵח עַמּוֹ מֶלֶךְ הַגָּבֶעֶם וְיִשְׁפָעֵר עַלְיוֹ אַלְפָן בְּרַכָּב וּבְפְרָשִׁים וּבְאֲנָיוֹת רְבּוֹת וּבָא בְּאֶרְצָוֹת וְשְׁתִּיר וּבְעָרָב</li> <li>41 וּבָא בְּאֶרְץ הַכְּבִי וּרְבּוֹת יִכְשְׁלוּ וְאֶלְהָיִם יִמְלְטוּ מִינְדוֹ אֶדוֹם וּמוֹאָב וּרְאַשְׁתִּיבָנִי עַמּוֹן</li> </ul>	11,40-41
	<p>B) Die Plünderung Ägyptens</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>42 וַיִּשְׁלַׁח יְהֹוָה בְּאֶרְצֹת וְאֶרְץ מִזְרָחִים לֹא תָהִיה לְפָלִיטָה</li> <li>43 וְמִשְׁלָל בְּמִקְמֵי בְּזָהָב וּבְכָסֶף וּבְכָל חַמְדוֹת מִזְרָחִים וּלְכִים וּכְשִׁים בְּמַצְעָדִיו</li> </ul>	11,42-43
	<p>A) Das Ende des verachteten Königs</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>44 וְשָׁמְעוֹת יִבְהַלְלוּ מִמְּזֹרָה וּמִצְפָּן וְנִצְאָה בְּהַמָּא גָּדוֹל הַגָּדוֹל לְהַשְׁמִיד וּלְהַקְרִירָם רַבִּים</li> <li>45 וַיַּטְעַ אֲהָלִי אֲפָדָנוּ בֵּין יְמִים לְהַרְ-צְבִירְ-קָדְשׁ וּבָא עַד-קָצֵן וְאֵין עֹזֶר לוּ</li> </ul>	11,44-45
	<p>4. Das Handeln der Gegenwart bestimmt das Ergehen in der Ewigkeit</p>	12,1-3
	<p>A) Die zeitlich begrenzte Bedrängnis</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1 וְבָעֵת הַהִיא יַעֲמֹד מִיכָּאֵל הַשְּׁר הַגָּדוֹל הַעֲמֹד עַל-בְּנֵי עַמּוֹד וְהַיְתָה עַת אֶרְהָא אֲשֶׁר לְאַנְהִיְתָה מִקְיָוֹת גּוֹי עַד הַעֲתָה הַהִיא וְבָעֵת הַהִיא יַמְלַט עַמּוֹד כְּל-הַגְּנָמָא פְּתֻוב בְּסָפָר</li> </ul>	12,1
	<p>B) Ewige Rettung oder ewige Schande und Abscheu</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2 וּרְבִים מִיְשָׁנִי אַקְמָת-עַשְׁר יִקְיָזוּ אֱלֹהָה לְחַיִּים עַזְלָם וְאֶלְהָה לְקַרְפּוֹת לְזָרָאָן עַזְלָם</li> <li>3 וְהַמְּשִׁלְלִים יִזְהָרוּ בָּזָהָר בְּקַרְקִיעָה וּמְזִדְקִיעָה הַרְבִּים כְּכֹוכְבִים לְעַזְלָם וְעַזְלָם</li> </ul>	12,2-3

Petucha 12,4-8	5. Gott sorgt zu gegebener Zeit für Verständnis und führt das Ende herbei	12,4-13
	A) Anweisung an Daniel: Du, halte geheim und versiegle für die Zeit des Endes • 4 וְאַתָּה דָּנִיאֵל סְתֵם הַקְּבָרִים וְקַתֵּם הַסְּפָר עַד־עַת קְצִצָּה יִשְׁטֹטוּ רַבִּים וְמִרְבָּה הַקְּצָעָת	4
	B) Die Vision des in Leinen gekleideten Mannes • 5 וְרָאָתִי אַנְּיִי דָּנִיאֵל וְהַנֵּה שְׁנִים אֶחָרִים עַמְּדִים אֶחָד הַנֵּה לְשֻׁפְטָה הַיּוֹרֵד וְאֶחָד הַנֵּה לְשֻׁפְטָה הַיּוֹרֵד • 6 וַיֹּאמֶר לְאִישׁ לְבוֹשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִפְּעָל לְמִימֵי הַיּוֹרֵד עַד־מִמֵּת קְצִצָּה הַפְּלָאוֹת • 7 וְאֶשְׁמַע אֶת־הַאִישׁ לְבוֹשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִפְּעָל לְמִימֵי הַיּוֹרֵד וְיָמֵם וְיָמָנוֹ וְשָׁמָלוֹ אֶל־הַשְּׁמִינִים וַיֵּשֶׁבּוּ בְּבֵית הַעוֹלָם כִּי לְמַעַד מַוְעַדים נְחֵץ וְכָלּוֹת נְפִץ וְדַעַם־הַדָּשׁ תְּכִלֵּנָה כָּלְאָלָה	5-7
	C) Daniels Frage bezüglich des Dialogs: Wie wird alles enden? • 8 וְאַנְּיִ שְׁמַעְתִּי וְלֹא אָבִין וְאַמְּרָה אָדָן מִה אָמָרָתָ אָלָה	8
Petucha 12,9-13	B') Die Erklärung der Vision durch den in Leinen gekleideten Mann • 9 וַיֹּאמֶר לֵךְ דָּנִיאֵל פִּידְשָׁתָמִים וְקַתְמִים הַקְּבָרִים עַד־עַת קְצִצָּה • 10 יִתְבְּרֹא וַיַּתְלִבְנָה וַיָּאַרְפֵּי רַבִּים וַיַּרְשִׁיעֵוּ רְשָׁעִים וְלֹא יִבְנֵוּ כָּל־רְשָׁעִים וְהַמְּשֻׁלְּלִים יִבְנֵוּ • 11 וּמְעַת הַוָּסֶר הַפְּנִימִד וְלֹתֶת שְׁקוֹן שְׁמָם יִמְּמִים אֶלָּפֶת מְאֻתִים וְתְשֻׁעִים • 12 אֲשֶׁר־יְהוָה נִמְתָּחָה וְנִגְעַן לִימִים אֶלָּפֶת שְׁלָשׁ מְאוֹת שְׁלָשִׁים וְתְמִשָּׁה	9-12
	A') Anweisung an Daniel: Du, geh hin auf das Ende zu • 13 וְאַתָּה לֵךְ לְקָצִצָּה וְתַנְהֵן וְמַעַד לְגַלְגָּלָה לְקָצִצָּה הַיּוֹמִין	13

Tabelle 27: Synthetische Gliederung 10,1-12,13

## 2.9.1 Die strukturelle Ebene

### 2.9.1.1 Die externe Gliederung

Die externe Gliederung besteht aus fünf Petuchot (10,1-3; 10,4-21; 11,1-12,3; 12,4-13). Die erste bildet das Präskript mit der Datierung בְּשַׁנְתָּה שְׁלֹשׁ מֵלֶךְ פְּרָס. Die zweite – insbesondere ihr Schnittpunkt bei 10,3/10,4 – markiert den Übergang vom Präskript zum Beginn der eigentlichen Visionsbeschreibung. Auch hier steht zu Beginn in 4,1 eine Datierung: לְחַקְשׁ וְאַרְבָּעָה לְחַקְשׁ. Die dritte ist an ihrem Schnittpunkt 10,21/11,1 ebenfalls mit einer Datierung verbunden. Der Schnittpunkt bei 12,3/12,4 enthält keine Datierung, aber es wird von עַד־עַת קְצִצָּה gesprochen. Dementsprechend finden sich am Ende der Vision, das zugleich das Ende des Buches darstellt, die Aussagen עַד־קְצִצָּה וְלֹא לְקָצִצָּה. Die externe Gliederung orientiert sich somit an Datierungen und Zeitphasen.

Zu Beginn erstrecken sich diese Zeiträume über Jahre oder Monate, während gegen Ende der Vision das Ende der Zeiten selbst in den Fokus rückt. Die darin enthaltene Botschaft ist eindeutig: Die Zeiten der Bedrängnis sind begrenzt, aber die Auferstehung bringt eine ewige Gerechtigkeit (12,3). Der Weg dorthin ist das Ausharren (12,12.13). Bezuglich 11,1 wirkt dies zunächst etwas unnatürlich. Denn rein vom Handlungsablauf her könnte der Leser geneigt sein, den Vers zu 10,21 und damit zum vorangehenden Abschnitt zu zählen – eine Auffassung, die die Kommentatoren einhellig teilen. Dennoch trennt die externe Gliederung bei 10,21/11,1 und macht den Vers somit zum Beginn eines neuen Abschnitts. Die daraus resultierende Aussage lautet, dass die Aufgabe des Mannes im ersten Jahr des Darius darin bestand, Michael beizustehen (11,1). Diese Zeit ist jedoch vorbei, da seine aktuelle Aufgabe darin besteht, Daniel die Wahrheit mitzuteilen (11,2). Zuvor war die Aufgabe des Mannes auf die transzendenten Welt und den dortigen Kampf der Mächte ausgerichtet. Sobald seine nunmehr immanente Aufgabe gegenüber Daniel abgeschlossen ist, wird er sich wieder seiner ursprünglichen Mission zuwenden (10,20.21).

Durch die Trennung bei 10,21/11,1 wird hervorgehoben, dass der Mann seine bisherige Aufgabe bereits hinter sich gelassen hat, indem er zu Daniel kam. Durch die Gliederung bei 11,1/11,2 wäre ausgesagt, dass er seine bisherige Aufgabe erst jetzt, während er mit Daniel spricht, hinter sich lässt. Dies stünde im Widerspruch zum bisherigen Handlungsablauf. Außerdem wird durch die Gliederung 10,21/11,1 das bisherige Muster eingehalten, neue Abschnitte mit einer Datierung zu beginnen.

### 2.9.1.2 Die interne Gliederung

Die interne Gliederung versteht die Verse 10,1-12,13 als zusammengehörende Vision. Dafür spricht als erstes Signal die Rahmung (Inclusio) mittels der Petuchot 10,1-3 und 12,9-13. In beiden Abschnitten finden sich die Begriffe **קָבָר** bzw. **קָנִיאָל** sowie **אָנָּיִשׁ**. Außerdem zieht sich der in 10,5 eingeführte „in Leinen gekleidete Mann“ als konstantes Motiv durch den gesamten Block.

Die weitere Unterteilung erfolgt in das Präskript (10,1-3); die Erscheinung des in Leinen gekleideten Mannes (10,4-21) sowie die Botschaft des in Leinen gekleideten Mannes (11,1-12,13). Dieser letzte Abschnitt lässt sich weiter in einzelne Blöcke gliedern: die Kriege der Könige des Nordens gegen die Könige des Südens (11,1-20), die Herrschaft des Königs des Nordens (11,21-45), die Rettung des Gottesvolkes (12,1-3) sowie die abschließende Anweisung des in Leinen gekleideten Mannes (12,413). Dieser letzte Block übernimmt eine doppelte Funktion und bildet sowohl den Abschluss der Vision als auch den Abschluss des gesamten Buches (vgl. Collins 1984: 99).

Die Abschnitte an sich beruhen, wie gewohnt, auf dem Prinzip der Wiederholung. Setzt man sie zueinander in Beziehung, entstehen Strukturen, die die zuvor beschriebenen Textblöcke definieren. Diese Strukturen sind vielfältig: So weisen die Abschnitte 10,1-3 und 10,4-21 jeweils eine lineare Struktur mit entsprechender Steigerung auf. Die Blöcke 11,1-20 und 11,21-45 zeigen eine chiastische Struktur. Der Block 12,1-3 folgt einer antithetischen Parallelstruktur, während der Block 12,4-13 erneut einen Chiasmus bildet. Im Folgenden nun die Einzelbetrachtung.

#### Das Präskript 10,1-13

Das Präskript der Verse 10,1-3 besteht aus zwei Abschnitten. Diese sind Vers 1, der durch die Verwendung von **קָבָר** dominiert ist, und die Verse 2 und 3, die durch die Wiederholung von **שְׁלֹשָׁה** dominiert sind. Durch **קָנִיאָל** sind beide Abschnitte miteinander verbunden und somit als ein Block definiert. Abschnitt eins (1) beschreibt den Wortempfang und Abschnitt zwei (2-3), Daniels Trauer angesichts des Wortes. Mit **אָנִי** in Vers 2 wird zum nächsten Block 10,4-21 übergeleitet.

#### Die Erscheinung des Mannes 10,4-21

Der Block 10,4-21 beschreibt die Erscheinung des in Leinen gekleideten Mannes. Er beginnt mit einer einleitenden Datierung und Ortsbestimmung (10,4), die das **אָנִי** aus Vers 2 aufgreift. Anschließend folgen fünf Abschnitte (A, B, C, D, E), die das Erscheinen des Mannes näher erläutern. Dabei beginnt jeweils der erste Vers der Abschnitte mit Anapher in Form von **וְהִנֵּה**. Zudem findet sich in jedem Abschnitt der Begriff **אָנִי**. Auf diese Weise werden die Abschnitte als zusammengehörender Block 10,4-21 definiert. Die Abschnitte selbst bestehen jeweils aus mehreren Unterabschnitten. Diese wiederum setzen sich aus mehreren Versen oder Einzelversen zusammen, die durch entsprechende Begriffswiederholungen als solche gekennzeichnet werden. Abschnitt A (10,5-9) konzentriert sich auf die Erscheinung des Mannes. Dabei beschreibt der erste Unterabschnitt (10,5-6) recht detailliert seine äußere Erscheinung und spricht dabei zweimal von „Augen“. Einmal von den Augen Daniels (**עֵינֵי**) und einmal von den Augen des Mannes (**עֵינֵי**). Der zweite Unterabschnitt (10,7-8) hebt hervor, dass nur Daniel den Mann sah, und zeigt verschiedene Begriffswiederholungen. Die auffälligste ist **אֶת-הַמְּרִאָה**. Der dritte Unterabschnitt besteht aus Vers 9 und enthält die Wiederholung von **אֶת-קֹול** **קָבָרִיו** sowie von **פָּנִים**. Gleichzeitig ist mit **קֹול** **קָבָרִיו** im Sinn einer Inclusio die Verbindung zu **וְקֹול** **קָבָרִיו** in Vers 6 hergestellt, wodurch die Unterabschnitte noch zusätzlich verbunden sind. Dasselbe gilt für **פָּנִים** in Vers 9 und 6.

Abschnitt B (10,10-12) erläutert den Grund für das Erscheinen des Mannes. Er besteht aus zwei Unterabschnitten. Der erste Unterabschnitt umfasst Vers 10, der als Einleitung dient. Er beschreibt, wie der Mann Daniel aufrichtet und somit die Voraussetzung für den folgenden Dialog und die weitere Handlung schafft. Der Vers enthält zweimal den Begriff נִזְבֵּךְ. Denn Daniel wird von der Hand des Mannes (נִזְבֵּךְ) berührt, woraufhin er sich auf seine Knie und Hände (נִזְבֵּךְ) erhebt. Der zweite Unterabschnitt umfasst die Verse 11-12. Er nennt als Grund für das Kommen des Mannes, dass Daniels Wunsch, Verständnis zu erlangen, erhört wurde. Dieser Abschnitt ist dementsprechend von נִזְבֵּךְ durchzogen. Zudem findet sich in jedem der beiden Verse die Phrase נִזְבֵּךְ אֶלְךָ קָנִיאָל.

In Abschnitt C (10,13–15) erklärt der Mann, warum sich sein Kommen verzögerte, obwohl Daniel von Anfang an erhört wurde, und welche Zielsetzung er in Bezug auf Daniels Wunsch nach Verständnis verfolgt. Der Abschnitt besteht aus drei Unterabschnitten: Der erste umfasst Vers 13. Hier erklärt der Mann, dass ihm der Prinz des Königreichs Persien entgegenstand, bevor ihm Michael, einer der ersten Fürsten, zu Hilfe kam. Dementsprechend erscheint zweimal מלְכֵי פָּרָس sowie zweimal וְשָׁר – einmal im Singular und einmal als im Plural. Der zweite Unterabschnitt umfasst Vers 14. In ihm wird mit הַיּוּם und לִיּוּם das Motiv des „Tages“ hervorgehoben, da Daniel verstehen soll, was seinem Volk am Ende der Tage widerfahren wird. Gleichzeitig stellt einen Rückbezug auf בְּאַתִּי und בְּאַתִּי zu Beginn von Vers 13 her, wodurch der Aspekt des Kommens des Mannes zusätzlich betont wird. Mit Vers 15 als drittem Unterabschnitt wird die Szene abgeschlossen und Daniel verstummt mit dem Gesicht zur Erde. Der Grund dafür ist das Reden des Mannes, was durch die Verbindung von וּבְקָרְבָּנוּ mit entsprechend betont wird.

Abschnitt D (10,16–19) enthält einen Dialog zwischen Daniel und dem Mann und zeigt, wie dieser Daniel zum zweiten Mal stärkt. Der Abschnitt besteht aus zwei Unterabschnitten. Der erste umfasst die Verse 16-17 und enthält Daniels Rede sowie seine wiederholte Schwäche. Seine Rede dient gleichzeitig als Begründung dieser Schwäche. Denn die Vorstellung, als Mensch mit seinem Herrn zu sprechen, erscheint ihm unmöglich und entkräftet ihn entsprechend. Die Verse sind dementsprechend von אֶלְךָ und אֶלְךָ durchzogen. Der zweite Unterabschnitt umfasst die Verse 18-19. Er enthält die Antwort des Mannes sowie eine erneute Stärkung Daniels. Daher sind diese Verse entsprechend von חזק durchzogen. Mit וְיַעֲשֵׂה und אֶלְךָ wird zudem die Verbindung zum vorangehenden Unterabschnitt hergestellt.

Der letzte Abschnitt E umfasst die Verse 20–21 und beschreibt, dass die eigentliche Aufgabe des Mannes im Kampf gegen feindliche Fürsten der geistlichen Welt besteht. Dabei steht ihm Michael zur Seite, der hier als מִיכָּאֵל שְׁרָכָם bezeichnet wird. Die Gegner sind שָׁרָכָם und שְׁרָכָם. Dies impliziert die Vorstellung, dass die Weltvölker Repräsentanten in der geistlichen Welt haben und die Auseinandersetzungen der Völker in dieser Welt den Konflikten in der geistlichen Sphäre entsprechen. Für Daniel müssen diese Dinge jedoch zurückstehen, da sein Wunsch, Verständnis zu erlangen (10,12), erhört wurde und der Mann ihm nun den Inhalt des Buches der Wahrheit mitteilen möchte. Das bedeutet, dass Daniel und sein Anliegen aktuell wichtiger sind als die himmlische Welt. Um dies zu betonen, wird in Bezug auf die himmlische Welt dreimal von שְׁרָכָם gesprochen, und deren Macht wird zugunsten des Menschen Daniel zurückgestellt.

Zusammenfassend folgt der Block 10,4-21 einer linearen Struktur, die durchgängig hervorhebt, dass sich die himmlische Welt – dargestellt durch den in Leinen gekleideten Mann – um den Menschen Daniel sorgt. Der Mann erscheint einzig und allein Daniels wegen und unterrichtet für ihn sogar den Kampf in der himmlischen Sphäre. Zudem richtet er Daniel mehrfach auf, damit dieser überhaupt die Botschaft empfangen kann, die ihm übermittelt werden soll. Der Grund für diesen Aufwand liegt in Daniels Status als איש-חַמְדָה (10,11.19).

### **Das Gottesvolk zwischen den Kriegen des Nordens gegen den Südens 11,1-20**

Mit 11,1 beginnt der Mann seine Aufgabe zu erfüllen und Daniel die Wahrheit mitzuteilen (11,2). Dafür unterrichtet er seine bisherige Aufgabe, Michael Helfer und Schutz zu sein (11,1), da dieser auch ihm gegenüber Beistand leistete (10,21). Der Abschnitt stellt somit die Erfüllung der in 10,4-21 angekündigten Botschaft dar. Inhaltlich dreht er sich vollständig um die Kriege der Könige des

Nordens gegen die Könige des Südens, also um die Zeit von Xerxes I. und seinem Krieg gegen Griechenland bis zu Seleukos IV. Der Abschnitt beginnt mit der einleitenden Datierung in 11,1. Anschließend folgen neun Unterabschnitte, die einem chiastischen Aufbau folgen und entsprechende Motiv- und Stichwortverbindungen aufweisen.

Die erste dieser Verbindungen besteht zwischen den Unterabschnitten A (11,2) und A' (11,20). Abschnitt A wird durch פָּלֶשׁ und עַשְׂרֵן dominiert und betont damit den Reichtum des vierten Königs gegenüber seinen drei Vorgängern. Er wird durch seinen Reichtum mächtig werden und alles gegen den griechischen König aufbringen. A' nennt einen König, der einen Geldeintreiber durch das Königreich sendet, aber dann zerschmettert werden wird. Beide Abschnitte sind durch עַמְּדָה sowie מלכיות miteinander verbunden.

Darauf folgen die Abschnitte B (11,3-5) und B' (11,16-19). Abschnitt B wird durch מִשְׁלָחָן dominiert und gerahmt. Dies geschieht stets in Verbindung mit מלך oder מלכוֹת. Der Abschnitt beschreibt, dass sich ein tapferer König erhebt, dessen Macht so groß sein wird, dass er nach Belieben handeln kann. Doch sobald er aufgetreten ist, wird sein Königreich zerschmettert. Abschnitt B' hingegen wird von פָּנִיעַ und יִשְׁבַּן sowie לְוָיָה und לְוָיָה bestimmt. Sie erscheinen auch in den Kombinationen יִשְׁבַּן פָּנִיעַ und לְוָיָה לְוָיָה. Der zentrale Gedanke ist, dass der König des Nordens (Antiochus III.) gegen den König des Südens (Ptolemaios V und dessen Feldherrn Skopas) ziehen und sein Angesicht gegen ihn erheben wird. Auch er wird große Macht besitzen und nach Belieben handeln, doch schließlich durch einen Feldherrn (Lucius Scipio, genannt Asiaticus) sein Ende finden. Die Abschnitte sind dementsprechend durch קְרָזָנוּן וְעַשְׂשָׂה und קְרָזָנוּן miteinander verbunden. In 11,3 erscheinen sie sogar in direkter Kombination.

In C (11,6) und C' (11,14-15) sind jeweils der מלך הַצְפּוֹן und die Handelnden. Außerdem sind die Abschnitte durch ihre jeweilige Nennung miteinander verbunden. In beiden Abschnitten fehlt die nötige פָּנִיעַ bzw. פָּנִיעַ. In Abschnitt C geht es um den Versuch eines Heiratsbündnisses, dem jedoch die erforderliche Stärke fehlt und deshalb scheitert. In Abschnitt C' stehen sich weiterhin der König des Nordens und der König des Südens gegenüber. Die Streitkräfte des Südens werden nicht standhalten können, da ihnen die nötige Stärke fehlt. Während es sich in C um Antiochus II. und Ptolemäus II. handelt, sind in C' Antiochus III. und Ptolemaios V. im Blick.

In D (11,7-9) liegt die Initiative beim מלך הַצְפּוֹן in Form eines Sprosses des gescheiterten Heiratsbündnisses. Er wird in die Bergfestung des מלך הַצְפּוֹן eindringen und einen erfolgreichen Raubzug haben. Als Ergebnis wird er für Jahre vom König des Nordens ablassen. Dieser wird allerdings als Reaktion ins Land des Königs des Südens eindringen, aber ohne eine Entscheidung herbeizuführen wieder in sein Land zurückkehren. In D' (11,11-13) zieht ebenfalls der מלך הַצְפּוֹן gegen den מלך הַצְפּוֹן. Auch dieser Feldzug wird erfolgreich sein, jedoch keine endgültige Entscheidung herbeiführen. Denn nach einigen Jahren wird der König des Nordens mit einem Heer zurückkehren, das größer ist als sein vorhergehendes. Das bedeutet, dass in beiden Abschnitten die jeweiligen Erfolge nur für einige שָׁנִים Ruhe bringen – eine Ruhe vor dem nächsten Sturm. Die Abschnitte sind durch die Phrasen מלך הַצְפּוֹן und מלך הַצְפּוֹן miteinander verbunden. Dasselbe gilt für בָּוָא, das nicht nur in beiden Abschnitten vorkommt, sondern sie durchzieht.

Im Zentrum steht der Unterabschnitt E (11,10). Er ist durch die Begriffe בָּוָא, וְבָאֵם, וְבָאֵם, וְבָאֵם sowohl mit dem vorangehenden als auch dem nachfolgenden Abschnitt verbunden. Als Handelnde treten die Söhne des Königs des Nordens in den Vordergrund. Sie werden sich für weitere Kämpfe rüsten und dazu große Heere ausheben. Ihr Auftreten wird einer Überschwemmung gleichen. Dennoch werden sie umkehren müssen. Doch sie werden sich erneut wappnen, um bis zur Festung des Königs des Südens vorzurücken. Der König des Südens wird laut 11,11 entsprechend reagieren. Der Abschnitt erfüllt zwei Funktionen. Einerseits bildet er den Dreh- und Angelpunkt des Chiasmus, andererseits fasst er diesen inhaltlich als summarische Botschaft zusammen. Diese Botschaft lautet: Die zukünftigen Reiche und deren Könige werden sich fortwährend bekämpfen und dadurch Leid und Tod über die Welt bringen. Ebenso wird das Gottesvolk unaufhörlich von diesen Auseinandersetzungen betroffen sein, da es in der Mitte zwischen den Königen des Nordens und des Südens liegt.

Derjenige, der laut Vers 20 zerschmettert wird, kann mit Seleukos IV. identifiziert werden. Er war der ältere Bruder von Antiochus IV. Epiphanes und wurde durch seinen Vertrauten Heliodor, der für ihn als Geldeintreiber fungierte, ermordet. Antiochus übernahm daraufhin die Macht und ließ Heliodor hinrichten. Anschließend gelang es ihm, seine Herrschaft über Syrien zu sichern und später auch Jerusalem unter seine Kontrolle zu bringen. Im Jahr 167 v. Chr. weihte er den Tempel dem Gott Zeus. Antiochus IV. war somit maßgeblich für das weitere Schicksal des Gottesvolkes verantwortlich. Dementsprechend dreht sich der folgende Abschnitt inhaltlich um ihn.

#### **Die zeitlich befristete Bedrängnis der Verständigen unter Antiochus IV. 11,21-45**

Der Abschnitt scheint bewusst parallel zum vorangehenden gestaltet worden zu sein. So zeigen die Verse 20 und 21 eine Anapher in Form der Phrase **עַמְּךָ עַל-כָּנָן**. Außerdem folgen die Abschnitte einem identischen Aufbau, indem beide eine chiastische Struktur aufweisen und aus neun Unterabschnitten bestehen.

Den äußeren Rahmen bilden die Unterabschnitte A (11,21-22) und A` (11,44-45). Während Abschnitt A den Aufstieg des verachteten Königs beschreibt, schildert Abschnitt A` dessen Untergang. Abschnitt A ist geprägt von den Stichworten **מִלְכִיָּה** sowie **הַשְׁׁפָטִים** bzw. **בְּשָׁפָטִים**. Diese betonen, dass er zwar nicht des Königtums würdig ist, aber dennoch die gegen ihn anströmenden Streitkräfte hinwegfegen wird. Sein Aufstieg (**וְבָא**) wird somit als machtvoll dargestellt. Sein Untergang hingegen tritt ein, nachdem er seine Zelte zwischen dem Meer und **לְהָרָא-אָבִי-קָרְבָּשׁ** aufgeschlagen hat (**וְיָבָא**). Das bedeutet, dass in Abschnitt A sein Aufstieg durch **וְיָבָא** zum Ausdruck kommt, während in Abschnitt A` mit demselben Ausdruck sein Niedergang eingeleitet wird. Dadurch scheint eine gewisse Ironie impliziert zu sein. Nach 2 Makk 9,28 starb er „eines jämmerlichen Todes in fremdem Lande in der Wildnis.“ Laut Josephus (Jüdische Altertümer XII 9,354–361) ereilte ihn der Tod auf dem Rückzug eines gescheiterten Raubzugs.

Die zweite Entsprechung bilden die Unterabschnitte 11,23-24 und 11,42-43 als B und B'. Dabei ist B von **הַשְׁׁפָטִים** sowie **אָבָא** dominiert. B' hingegen von **מִזְרָחִים**. In beiden Abschnitten okkupiert er Länder und eignet sich deren Besitz an. In B tut er dies nach einem zuvor begangenen Bündnisbruch. Er wird deshalb als unehrenhafter Dieb und Plünderer (**וְנָהָרָא**) dargestellt und dadurch seine in A und A` zum Ausdruck gebrachte Verächtlichkeit bestätigt.

Der Unterabschnitt C (11,25-26) wird durch die Ausdrücke **בְּחִיל גָּדוֹל** sowie **מִלְךָ הַנֶּגֶב** bestimmt. C` (11,40-41) durch **רְבָּזָה** in Kombination mit **בְּאָרֶץ** bzw. **רְבָּזָה** sowie **בְּאָרֶץ**. In C geht der König des Nordens (Antiochus IV.) gegen den König des Südens (Ptolemäus VI.) vor und in C` ist es der König des Südens, der mit dem König des Nordens zusammenstoßen wird. In beiden Unterabschnitten wird dementsprechend von **בְּמִלְכָה** sowie **בְּמִלְכָה** gesprochen. Das Aufsteigen des verachteten Antiochus IV. (11,21) wird also eine unheilvolle Spirale aus Krieg und Tod für das Gottesvolk nach sich ziehen, da es zwischen Syrien und Ägypten liegt und somit zum Spielball der beiden Könige wird. Im Grunde genommen setzt sich damit lediglich fort, was bereits vor der Herrschaft Antiochus' IV. bestand.

Die folgenden Abschnitte beinhalten die Auseinandersetzung des Königs des Südens (Ptolemäus VI.) mit Antiochus IV. Abschnitt D (11,27-29) hebt die Bosheit im Herzen der beiden Könige hervor und beschreibt, dass Antiochus nach seiner Rückkehr in sein Land sein Herz gegen den **שְׁׁלָמָה** wenden wird. Dementsprechend wiederholen sich die Begriffe **שָׁׁבֵב** und **לְבָב**. Zudem wird durch die zweimalige Verwendung von **לְמִזְרָחָה** betont, dass alle Handlungen der beiden Könige zeitlich determiniert sind. Abschnitt D` (11,38-39) fokussiert sich auf die Tatsache, dass Antiochus IV. einen fremden Gott verehrt und diesen im Heiligen Land einführt. Er gewährt jenen, die diesen Gott anerkennen, eine entsprechende Herrschaftsstellung und Land. Der Abschnitt wird entsprechend von **בְּבָזָה** sowie **בְּבָזָה** dominiert. Abschnitt D` konkretisiert damit das in D angekündigte Handeln gegen den „Heiligen Bund“ sowie die Herzenseinstellung von Antiochus IV. Dieses Motiv findet seinen begrifflichen Ausdruck in der Stichwortverbindung **הַשְׁׁפָטִים**.

Auffällig ist zudem die sprachliche Differenzierung. Denn während in D von הארץ und damit die Rede ist, erscheint in D' וְאֶרְצָה. Dies könnte darauf hinweisen, dass das Land, das Antiochus den Verehrern seines fremden Gottes übergibt, nicht mehr das Abraham zugesagte הארץ – also das göttliche Land – ist.

Die Unterabschnitte E (11,30-32) und E' (11,36-37) konkretisieren weiter das widergöttliche Handeln von Antiochus IV. Abschnitt E wird durch ברית sowie קָדוּשׁ bestimmt und beschreibt seine Empörung gegen den Heiligen Bund (יעזעム עַל-בָּרִית-קָדוּשׁ). Diese zeigt sich darin, dass er das Verlassen des Bundes fördert, das Heiligtum entweihlt, das הַמִּזְבֵּחַ abschafft – womit wohl der Opferdienst gemeint sein dürfte – und stattdessen den קָשָׁוָת מְשֻׁמָּד aufrichten wird. Der Unterabschnitt beschreibt somit die Umwidmung des Tempels durch Antiochus IV. im Jahr 167 v. Chr. in eine Kultstätte für Zeus. Aber ebenso entschlossen, wie er handelt (עַזְּשָׁה), um seinen fremden Gott zu etablieren, werden auch jene handeln (עַזְּשָׁה), die ihren Gott kennen. Abschnitt E' beschreibt, was Antiochus IV. antreibt. Es ist dein Drang, sich zum עַל-כָּל-אָלָּוּ אָלָּוּ אֱלֹהִים zu erheben. Dementsprechend wird der Abschnitt von אל, על כל und אֱלֹהִים dominiert. Seine Hybris scheint geradezu grenzenlos zu sein. Denn er handelt laut Abschnitt E nicht nur gegen den Gott, den das Gottesvolk kannte (אֱלֹהִים), sondern laut E' auch gegen den Gott, den seine eigenen Väter verehrten (אֱלֹהִים).

Im Zentrum steht Unterabschnitt F (11,33-35) und damit das Ergehen und Handeln der Verständigen und somit jener, die ihren Gott und den Bund kennen. Der Unterabschnitt wird durch הַמִּשְׁכְּלִים sowie die Tatsache geprägt, dass einige von ihnen stürzen werden, was durch die Begriffe יַכְשִׁלוּ und וְנַכְשִׁלוּ ausgedrückt wird. Doch während sie fallen (וְנַכְשִׁלוּ), wird ihnen eine kleine Hilfe zuteilwerden. Daher werden sie einerseits viele unterweisen und vom Abfall abhalten. Andererseits dient ihr Fall der Läuterung, Prüfung und Reinigung. All dies wird jedoch nur bis zum Zeitpunkt des Endes (עד-עת קָדְשָׁה) andauern und dessen Zeitpunkt ist vorherbestimmt (בַּיּוֹם-לְמִזְמָרָה).

### **Das Handeln der Gegenwart bestimmt das Ergehen in der Ewigkeit 12,1-3**

Abschnitt 12,1-3 bleibt in inhaltlicher Kontinuität zu 11,33-35, da auch hier weiterhin die הַמִּשְׁכְּלִים im Fokus stehen (12,3). Er knüpft somit nicht an den vorangehenden Abschnitt 11,44-45 an, sondern stellt bewusst die Verbindung zum Zentrum des vorangehenden Chiasmus in 11,33-35 her und bestätigt diesen dadurch.

Der Abschnitt 12,1-3 besteht aus zwei Unterabschnitten. In Unterabschnitt A (Vers 1) erfährt Daniel, dass Michael auftreten wird und es eine nie dagewesene Zeit der Bedrängnis geben wird. Doch jeder, der im Buch verzeichnet ist, wird gerettet werden. In B (Vers 2.3) erfährt Daniel von der in dieser Zeit stattfindenden Auferstehung. Die einen werden zum ewigen Leben auferstehen, die anderen zur ewigen Abscheu. Ersteres bedeutet im eben erwähnten Buch verzeichnet zu sein und darum gerettet zu werden. Entscheidend ist, ob man zu den הַמִּשְׁכְּלִים gehört oder nicht. Wer dazugehört, steht im Buch. Dies impliziert, dass diese dem Vorbild Daniels folgen und trotz der Bedrängnis andere unterweisen und auf den rechten Weg bringen werden. Grundlage dieser Unterweisung wird Daniels Botschaft sein, die er laut dem kommenden Abschnitt in Form eines Buches hinterlassen wird (12,4).

### **Gott sorgt zu gegebener Zeit für Verständnis und führt das Ende herbei 12,4-13**

Mit Abschnitt 12,4-13 endet sowohl die Vision 10,1-12,13 als auch das gesamte Buch. Der Abschnitt enthält die abschließenden Anweisungen des in Leinen gekleideten Mannes an Daniel. Durch ihre Stellung am Buchende werden sie gleichzeitig zu Anweisungen an die Leser und Hörer. Sie sollen Daniels Buch nutzen und dadurch in der Zeit der Bedrängnis Daniels Aufgabe übernehmen und so zu den הַמִּשְׁכְּלִים gehören. Der Abschnitt folgt einer chiastischen Struktur. Den äußeren Rahmen bilden die Verse 4 und 13 als Unterabschnitte A und A'. Beide enthalten eine konkrete Anweisung an Daniel. In A (12,4) besteht sie darin, die Worte des Buches für die Zeit des Endes geheim zu halten und zu versiegeln. In A' (12,13) erhält Daniel die Anweisung, auf das Ende zuzugehen und bis zur Auferstehung am Ende der Tage zu ruhen. A' stellt somit das Resultat

von A dar. Dieses lautet: Sobald Daniel das Buch versiegelt hat, ist sein Dienst bis zur Zeit des Endes abgeschlossen, und er selbst kann bis zu diesem Zeitpunkt ruhen. Beide Unterabschnitte beginnen mit **וְאַתָּה** und somit einer Anapher und beinhalten **זֶה** als zentralen Faktor.

Die Unterabschnitte B (5-7) und B` (9-12) beinhalten eine weitere Vision Daniels bezüglich des in Leinen gekleideten Mannes. Während Abschnitt B die Vision selbst enthält, umfasst Abschnitt B` deren Erklärung durch denselben. Abschnitt B ist durch zahlreiche wiederkehrende Elemente geprägt. Dazu zählen die wiederholte Verwendung der Phrase **לֹא יִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֵי קַיָּר** in Vers 5, **לְבִיאָשׁ** in den Versen 6 und 7 sowie **מִפְּעָל לְמִימְרִי קַיָּר** ebenfalls in den Versen 6 und 7. Abschnitt B` zeigt einen wiederholten Gebrauch von **עַת**, **יְמִים**, **אֶלְף**, **יְבִינוּ**, **רְשָׁעִים**, **צָהָב** sowie **שָׁלָשׁ**. In beiden Unterabschnitten ist **צְנַיָּאֵל** das Objekt. In Abschnitt B als Beobachter der Vision und in Abschnitt B` als Empfänger der Visionserklärung. Jedes Mal steht die Frage des **זֶה** im Mittelpunkt. Das Zentrum bildet Abschnitt C (8) mit Daniels Frage, wann das Ende sein wird, weil er das, was in der Vision dazu geäußert wurde, nicht verstand.

### Fazit

Auch dieser größte Textblock des Buches zeigt das gewohnte Ineinandergreifen der beiden Gliederungen als synthetische Gliederung. Dabei fällt besonders auf, dass die interne Gliederung verschiedene Textstrukturen aufeinander folgen lässt. Die Blöcke 10,1-3 und 10,4-21 weisen eine lineare Struktur auf, während die Abschnitte 11,1-20 und 11,21-45 eine chiastische Anordnung zeigen. Der Block 12,1-3 folgt einer antithetischen Parallelstruktur, während 12,4-13 erneut einen Chiasmus bildet. Zudem sind die Blöcke 11,1-20 und 11,21-45 parallel gestaltet.

Die unterschiedlichen Textstrukturen scheinen jeweils eine besondere Zielsetzung im Handlungsverlauf zu verfolgen. So dienen die Blöcke 10,1-3 und 10,4-21 beispielsweise einer linearen Steigerung hin zu einem Höhepunkt. Dieser Höhepunkt liegt in Vers 10,21, wo offenbart wird, dass der „Mann“, der nun mit Daniel spricht, zuvor die Aufgabe hatte, Michael im Kampf gegen die transzendenten Mächte des Bösen zu unterstützen. Diese Unterstützung hat er nun um Daniels Willen aufgegeben. Die Zielsetzungen der konzentrischen und chiastischen Strukturen sind ebenso selbsterklärend und bestehen in der Hervorhebung der jeweiligen Kernaussagen. Eine antithetische Parallelstruktur möchte die betreffenden Divergenzen herausstellen.

#### 2.9.1.3 Rhetorischer Kommentarvergleich

	Synthetische Gliederung auf Basis von L	Collins 1984	Goldingay 1996	Maier 2005	
Petucha 10,1-3	10,1	10,1	10,1	10,1-3	
	10,2-3	10,2-9	2-3		
		10,2-4			
		10,2-3			
Petucha 10,4-21	10,4-21	10,4	10,4	10,4-11,2a	
	10,4				
	10,5-9	10,5-6	10,5-19		
		10,7-9			
		10,7			
		10,8			
		10,9			
	10,10-12	10,10-11,1			
		10,10-14			
		10,10			
		10,11a			
		10,11b			
	10,13-15	10,12-14			
		10,15-17			

Petucha 10,16-1	10,18-19a	10,20-11,1	10,20-11,2a	11,2b-12,4
	10,18			
	10,19a			
	10,19b			
	10,20-21			
Petucha 11,1-12,3	11,1-20	11,2	11,2b	11,2b
	11,1			
	11,2-12,4			
	11,2a			
	11,2b-45			
Petucha 11,11-13	11,2b	11,3-5	11,3-4	11,3-4
	11,3-5			
	11,5-6			
	11,6			
	11,7-9			
Petucha 11,11-13	11,7-9	11,10	11,10-12	11,5-20
	11,10-19			
	11,10-12			
	11,13-15			
	11,14-15			
Petucha 11,11-13	11,16-18a	11,16-19	11,13-15	11,21-39
	11,16-19			
	11,18b-19			
	11,20			
	11,21-45			
Petucha 11,21-45	11,21-22	11,25-26	11,21-24	11,21-39
	11,23-24			
	21-24			
	11,25-26			
	11,27-29			
Petucha 11,21-45	25-28	11,30-32	11,25-28	11,40-45
	11,29-31			
	29-35			
	11,32-35			
	36-39			
Petucha 11,40-45	11,38-39	11,40-45	11,29-31	11,40-45
	11,40-41			
	11,42-43			
	11,44-45			
	12,1-3			
Petucha 12,2-3	12,1	12,2-3	12,2	12,1-3
	12,1a			
	12,1b			
	12,2			
	12,3			
Petucha 12,4-8	12,4-13	12,5-7	12,3	12,4
	12,4			
	12,4b			
	12,5-13			
	12,5			
Petucha 12,9-13	12,6-13	12,8	12,5-10	12,5-13
	12,6			
	12,7			
	12,8			
	12,9-13			
Petucha 12,9-13	12,9	12,9-12	12,9a	12,9b
	12,9a			
	12,9b			
	12,9b			

		12,10		
		12,11		
		12,12	12,11-12	
	12,13	12,13		
		12,13a	12,13	
		12,13b		

Tabelle 28: Rhetorischer Kommentarvergleich 10,1-12,13

Der Vergleich mit der externen Gliederung ergibt auf den ersten Blick ein recht einheitliches Bild, da bis auf den Schnittpunkt der Petucha 10,4-21 bei 10,21/11,1 weitgehend Einigkeit besteht. Diese eine Abweichung hat jedoch gravierende Folgen, weil die Kommentatoren damit die gesamte, durch die externe Gliederung geschaffene Makrostruktur und ihre Ausrichtung an den Zeitphasen übergehen. Collins (1984) setzt stattdessen einen Schnitt bei 10,19b/10,20 und dann erneut bei 11,1/11,2. Goldingay (1989) gliedert bei 10,19/10,20 sowie anschließend bei 11,2a/11,2b vor, was auch Maier (2005) übernimmt. Dies bleibt nicht ohne Auswirkungen auf die intendierte Botschaft, da die synthetische Gliederung entsprechend der Makrostruktur hervorhebt, dass alles seine festgelegte Zeit hat und zu diesem Zeitpunkt geschehen wird (11,27.29.35.45; 12,7.11). Als handelndes Subjekt ist der Gott der פָּשָׁגִילִים gedacht (11,32-35). Sie gliedert dementsprechend in 10,1 sowie 10,2-3 und unterstreicht die in Vers 4 vorgenommene Datierung des Visionsempfangs. Durch die weitere Unterteilung in 10,4-21 wird der Übergang zu 11,1 betont und die Aufgabe des in Leinen gekleideten Mannes herausgestellt, die er seit dem dort angegebenen Datum ausführte. Sie bestand darin, Michael als Helfer und Schutz beizustehen. Diese Aufgabe endet nun, da es seine neue Aufgabe ist, Daniel die Wahrheit mitzuteilen. Auch die weiteren Unterteilungen in 10,5-9; 10,10-12; 10,13-15; 10,16-19 sowie 10,20-21 unterstreichen diese zentrale Funktion gegenüber Daniel.

Der Abschnitt 11,1-20 betont durch die chiastische Struktur die fortwährenden Auseinandersetzungen zwischen den Ptolemäern und Seleukiden (11,10). Abschnitt 11,21-45 stellt die Leiden des Gottesvolkes unter dem Seleukiden Antiochus IV. ins Zentrum und hebt hervor, dass diese auf einen bestimmten Zeitpunkt hin begrenzt sind (11,33-35). Daran schließt sich der Abschnitt der Petucha 12,1-3 an, der die zeitlich begrenzten Bedrängnisse der Ewigkeit gegenüberstellt. Es folgt die Petucha 12,4-8, die betont, dass Daniel nicht verstand, was er innerhalb der Vision sah und hörte, und eine entsprechende Frage stellt. Die Antwort darauf bildet der Schlussabschnitt 12,9-13. Leider beinhaltet er keine direkte Antwort auf Daniels Frage. Stattdessen erhält Daniel die wiederholte Anweisung, die Worte, die er hörte, geheim zu halten, damit sie in der kommenden Zeit der Reinigung und Läuterung Verständnis und somit Durchhalten ermöglichen. Diese Zeit, in der auch das regelmäßige Opfer ausgesetzt sein wird, ist bis auf den Tag genau zeitlich determiniert. An deren Ende steht die Auferstehung.

### **Collins**

Was die weiteren Untergliederungen angeht, gliedert Collins (1984) in die Abschnitte 10,1 und 10,2-9. Mit letzterer Gliederung betont er, dass Daniel durch den in Leinen gekleideten Mann wiederaufgerichtet wird. Auch mit den weiteren Unterteilungen (10,10-14; 10,15-17; 10,18-19 und 10,20-11,1) hebt er Daniels Ergehen angesichts des in Leinen gekleideten Mannes hervor. Dies widerspricht der synthetischen Gliederung, die den Auftrag des in Leinen gekleideten Mannes gegenüber Daniel in den Vordergrund stellt. Collins' weitere Untergliederung (11,2-20) betont das Ende von Seleukos IV. und das Auftreten von Antiochus IV. Seine weiteren Untergliederungen unterstreichen ebenfalls die Abfolge von Herrschern und wichtigen Ereignissen. Demgegenüber hebt die synthetische Gliederung vor allem die anhaltenden gegenseitigen Auseinandersetzungen der Herrscher hervor.

Im Abschnitt 11,21-45 betont Collins (1984) den Untergang von Antiochus IV. sowie dessen Aufstieg und seine Kriege. Die synthetische Gliederung hingegen hebt hervor, dass dieser dem Gottesvolk nur für eine bestimmte Zeit Leiden bereiten kann. Den Abschnitt 12,1-3 grenzt er in

Korrespondenz zur synthetischen Gliederung ab, fügt aber zusätzliche Untergliederungen hinzu. Dasselbe gilt für den Abschnitt 12,4-13. Dort führt seine erweiterte Untergliederung dazu, dass er die chiastische Struktur verkennt und damit die zentrale Bedeutung der Frage in Vers 8 übergeht. Stattdessen betont er erneut das persönliche Ergehen Daniels.

### **Goldingay**

Goldingay (1996) folgt der synthetischen Gliederung mit den Unterabschnitten 10,1; 10,2-3 und 10,4. Auch sein Schnittpunkt bei 10,19b/10,20 entspricht dieser Gliederung. Allerdings betont er damit nur an dieser Stelle den Auftrag des Mannes, zu Daniel zu sprechen. Die anderen Gliederungen, die ebenfalls diesen Auftrag hervorheben, lässt er außer Acht, da er – im Gegensatz zur synthetischen Gliederung – 10,5-19 als einen einzigen Abschnitt auffasst. Dasselbe gilt für seine weitere Gliederung in 10,20-11,2a. Auch hier übergeht er die durch die synthetische Gliederung vorgenommene Betonung des Auftrags des Mannes bei 10,21/11,1. Stattdessen rückt er das „Aufstehen“ sowie die Macht des vierten Königs und dessen Aggression gegen Griechenland in den Fokus.

Seine Gliederung bei 11,2b/11,3 entspricht erneut der synthetischen Gliederung und betont das „Aufstehen“ des „tapferen Königs“. Durch die Unterteilung bei 11,4/11,5 hebt er hervor, dass der König des Südens an Macht gewinnen wird. Die synthetische Gliederung hingegen lässt diese Betonung aus und setzt erst bei 11,5/11,6 eine neue Untergliederung, um hervorzuheben, dass ein „Oberster“ des Königs des Südens mächtiger als der König selbst werden wird. Dieser innere Zwist ist für den weiteren Verlauf entscheidend und wird daher in der synthetischen Gliederung durch die Abschnitte 11,5, 11,6 und 11,7-9 entsprechend hervorgehoben. Goldingay (1996) folgt dem, scheint jedoch eher die reine Abfolge der Könige im Fokus zu haben, während die synthetische Gliederung zusätzlich die Machtverhältnisse unter den Herrschern berücksichtigt.

Dies zeigt auch seine nächste Gliederung bei 11,12/11,13. Die synthetische Gliederung schneidet hingegen bei 11,10/11,11, weil dort die Brüder Seleukos III. und Antiochus III. genannt sind. Sie scheint somit auch hier wiederum nicht nur die Abfolge der Machthaber, sondern deren Verhältnis untereinander im Blick zu haben. Danach gliedert sie bei 11,13/11,14 und betont damit, dass einmal der König des Nordens gegen den König des Südens kommen und dann umgekehrt der König des Südens gegen den König des Nordens kommen wird. Damit scheint auch hier das Verhältnis der beiden Könige und die wechselseitige Kriegsspirale im Blick zu stehen. Durch die zueinander in Analogie stehenden Bezeichnungen *מלך הַאֲגָב* und *מלך הַצָּפֹן* tritt dies deutlich hervor. Goldingay (1996) übergeht dies, indem er bei 11,12/11,13 gliedert. Seine weiteren Gliederungen in die Abschnitte 11,16-19 und 11,20 stimmen wieder mit der synthetischen Gliederung überein. Dasselbe gilt für seine Gliederung bei 11,24/11,25. Er übergeht damit aber den Neuansatz bei 11,20/11,21 sowie, dass, bedingt durch die chiastische Struktur, die Leiden des Gottesvolkes durch Antiochus IV. im Fokus stehen. Stattdessen legt seine weitere Gliederung bei 11,45/12,1 nahe, dass er linear dem Ablauf der Taten und Ereignisse um Antiochus IV. folgt. Dasselbe gilt bezüglich des Abschnitts 12,1-3. Im Unterschied zur synthetischen Gliederung sieht er die Verse nicht als zusammenhängenden Abschnitt, sondern wertet jeden Vers als eigenen Abschnitt. Dies, obwohl er bemerkt, dass *בַּזְמִינֵיכְךָ* in Vers 13 dieselbe Zeit wie *בַּזְמִינֵךְ* in Vers 4 beschreibt (Goldingay 1996: 310). Die synthetische Gliederung sieht darin eines von mehreren Indizien, dass die Verse 4 und 13 rahmend dienen und 12,4-13 als ein Abschnitt zu werten ist. Im Anschluss gliedert Goldingay (1996) in 12,5-10 und 12,11-12 und hebt damit hervor, dass die Gottlosen weiterhin ohne Verständnis bleiben und die Zeit der Leiden sowie der Gräuel auf einen bestimmten Zeitraum begrenzt ist. Nach Vers 8 bleibt allerdings auch Daniel das Verständnis versagt, obwohl er keineswegs gottlos ist, sondern zum ewigen Leben gelangen wird. Goldingays Betonung steht somit im Widerspruch zur eigentlichen Aussage des Textes.

### **Maier**

Maier (2005) nimmt im Vergleich zu anderen Kommentatoren die wenigsten Untergliederungen vor und arbeitet überwiegend mit großflächigen Abschnitten. Er beginnt mit der Gliederung 10,1-

3 und trennt dabei – entgegen dem Konsens – Vers 1 nicht als eigenständiges Einleitungswort ab. Sein Schnittpunkt bei 10,3/10,4 entspricht der synthetischen Gliederung und hebt die Datierung in Vers 4 als eigentlichen Beginn der Vision hervor. Anschließend gliedert er bei 11,2a/11,2b und betont – ähnlich wie Goldingay (1996) – das „Aufstehen“ sowie die Macht des vierten Königs und dessen Angriff auf Griechenland. Gleichzeitig übersieht er, ebenso wie Goldingay, die in der synthetischen Gliederung bei 10,21/11,1 hervorgehobene Betonung des Auftrags des Mannes. Danach grenzt Maier den Abschnitt 11,2b–12,4 ab und unterteilt ihn weiter in 11,2b; 11,3-4; 11,5-20; 11,21-39; 11,40-45; 12,1-3 sowie 12,4. Abgesehen vom Schnittpunkt 11,45/12,1 folgt er dabei im Wesentlichen der Reihenfolge der genannten Könige und Reiche. Auch in größeren Epochen verzichtet er auf zusätzliche Untergliederungen, wodurch die zuvor erwähnten Textstrukturen und deren Akzentuierungen unberücksichtigt bleiben. Ab 12,1-3 betrachtet er den Abschnitt als eher eschatologisch und überschreibt ihn entsprechend mit „Die Prophetie über Trübsal, Auferstehung und neue Schöpfung“ (Maier 2005: 401). Auch hier verzichtet er auf eine weitere Untergliederung und lässt damit die zuvor festgestellte Parallelstruktur des Abschnitts mit ihrer antithetischen Gegenüberstellung von Zeitlichkeit und Ewigkeit außer Acht. Den Vers 12,4 betrachtet er als eigenständigen Abschnitt und deutet ihn als „Schlussbemerkung“ zum Block 11,3-12,3 (Maier 2005: 415). Damit folgt seine Gliederung dem Ansatz der synthetischen Gliederung, die zwischen 12,4 und 12,5 trennt. Allerdings ordnet die synthetische Gliederung Vers 4 dem größeren Abschnitt 12,4-13 zu. In diesem Zusammenhang bildet Vers 4 gemeinsam mit Vers 13 das erste Entsprechungspaar innerhalb der chiastischen Struktur und erhält dadurch eine grundlegend andere Bedeutung.

Maier gliedert den letzten Abschnitt als 12,5-13 und bezeichnet ihn sowohl als „Epilog des Buches“ als auch als „Bestandteil der letzten Schau“ (Maier 2005: 416). Mit dieser Einteilung hebt er insbesondere die Anweisung an Daniel in Vers 4, den Beginn der Vision in Vers 5 sowie die abschließende Weisung an Daniel hervor. In Vers 4 steht für ihn vor allem die Bedeutung „der Worte“ im Vordergrund (Maier 2005: 415). In 12,5-13 rückt für ihn erneut Daniel als Person in den Fokus (Maier 2005: 416). Die synthetische Gliederung hingegen versteht Vers 4 aufgrund seiner Parallele zu Vers 13 als Beginn des Abschnitts 12,4-13. Dadurch stehen nicht die „Worte“, sondern die Anweisung an Daniel sowie die Entsprechung *עַד־עַת קָרְבָּן לְאַת* zu *עַד־עַת קָרְבָּן* im Zentrum.

## Fazit

Auch dieser letzte große Block des Buches verdeutlicht erneut die akzentuierende Funktion der synthetischen Gliederung. Die hierdurch intendierte Botschaft hebt abermals die Souveränität des Gottes Daniels hervor – diesmal insbesondere im Hinblick auf die Aspekte Zeit und Zeitspannen. Daniels Gott wird als derjenige dargestellt, der jedem Geschehen seine eigene Zeit zuweist und dadurch maßgeblich determinierend wirkt.

Zu Beginn steht – noch deutlicher als in den übrigen Teilen des Buches – Daniel als Person im Mittelpunkt. Der himmlische „Mann“, stellvertretend für den Himmel selbst, richtet seine Prioritäten zugunsten Daniels aus (10,20-11,1). Denn Daniel gilt aufgrund seiner Glaubenstreue als *אִיש־חַדְרָות* (10,11). Ebenso wird der Himmel sich all jenen zuwenden, die Daniels Vorbild folgen und somit ebenfalls zu den *הַפְּשִׁכְלִים* (12,3) gehören. Ihnen wird die determinierende Allmacht ihres Gottes zum Segen werden und sie ins ewige Leben führen. Die anderen sind der ewigen Abscheu preisgegeben (12,2.3).

Die Gliederungen der Kommentatoren weichen zum Teil erheblich von der intendierten Botschaft der synthetischen Gliederung ab, da sie – je nach ihren jeweiligen Prämissen – entweder zu grob oder zu detailliert unterteilen und dabei mitunter sogar der expliziten Textaussage widersprechen. Somit bestätigt auch dieser letzte große Abschnitt des Buches das Bild, das sich bereits im übrigen Buch gezeigt hat.

### 2.9.2 Die Botschaftsebene

Collins (1984: 102) hebt auf rhetorischer Ebene drei zentrale Aspekte hervor: Der erste ist das Verständnis (10,1), dessen Vermittlung die Aufgabe des Engels ist (10,14). Der zweite betrifft die

Verwendung der Ex-eventu-Prophetie und die dadurch ausgedrückte Gewissheit, dass die Geschehnisse vorherbestimmt sind. Der dritte ist die deutliche Unterscheidung zwischen Bundestreuen und dem Bund untreuen Angehörigen der jüdischen Bevölkerung. Unter den Bundestreuen nehmen die פְּשָׁכְלִים eine besondere Rolle ein, da sie viele unterweisen (11,33) und somit zur Bundestreue beitragen. Sie erwartet daher die Auferstehung, die im Buch Daniel nur an dieser Stelle erwähnt wird (Collins 1984: 103). Er sieht den Faktor „Zeit“ und den damit verbundenen Gedanken der Voraussage und Vorausbestimmung als ein durch alle Visionen hindurchgehendes Motiv (Collins 1984: 104), und verweist dabei auf die Aussage in 7,25 (עַד עַזְּךָן (עַזְּנֵנִי וּפְלָג עַזָּן) und deren Entsprechung in 12,7 (לֹמַעַד מַזְעִדים וְחַצִּי)). Dieser Ansicht folgt auch Goldingay (1989: 283).

Die Intention der Vision sieht Collins (1984: 102) darin, verfolgte Juden zu ermutigen und zu ermahnen. Dies korrespondiert mit der Absicht der synthetischen Gliederung und ist daher grundsätzlich zu bejahen. Der Leser soll dazu angehalten werden, durchzuhalten, da die Bedrängnisse durch Gott selbst zeitlich begrenzt sind. Gleichzeitig soll er ermahnt werden, dem Vorbild der Visionen zu folgen – insbesondere Daniel, der als der erste der ersten gilt.

Insgesamt betrachtet greift Collins (1984) jedoch etwas zu kurz. Die zeitliche Begrenzung der Bedrängnisse zieht sich nämlich auch anhand der Zahlenangaben (8,14; 9,24-27 und 12,11) bezüglich der siebzig Wochen durch die Visionen. Collins selbst (1984: 104) berücksichtigt dabei allerdings nur 8,14. Hinzu kommt, dass diese Zahlenangaben durchgehend mit dem Erscheinen des gottfeindlichen Herrschers und dessen Kampf gegen die Heiligen sowie gegen deren Festzeiten, Gesetze und Opfer verbunden sind (7,25; 8,9-12; 9,24-27; 11,31-35). Sein Auftreten und die Tatsache, dass sein Wirken zeitlich begrenzt ist, bilden den roten Faden der Visionen. Die Vision 10,1-12,13 vereint all diese Aspekte in einer umfassenden Darstellung als „concluding chapter“ und stellt somit den längsten sowie historisch detailreichsten Abschnitt des Buches dar (Collins 1984: 103). Die Intention dieser Vision ist daher zugleich die Intention der Kap. 7-12 insgesamt.

Daraus ergibt sich, dass weniger die Einzelaspekte „Ermutigung“ und „Ermahnung“ im Vordergrund stehen, sondern vielmehr die Frage nach der Identität des Gottesvolkes und deren Erhalt. Denn die Zeit des Antiochus IV. Epiphanes stürzte das Judentum in eine Identitätskrise (Lampe 1981: 64). Der Einzelne geriet in erhebliche Spannungen bezüglich seiner Beziehung zu JHWH angesichts des immer dominanter werdenden Hellenismus (Lampe 1981: 64). Sein Einfluss war letztlich so stark (Lampe 1981: 64), dass nicht alle Angehörigen des Gottesvolkes die Entweihung des Tempels als Gräueltat empfanden, sondern sie hinnahmen und sogar den Gott des Antiochus verehrten. Der Grund hierfür lag in der im eigenen Land stattfinden kulturell-religiösen Entwurzelung. Das Heimatland wurde zur Diaspora. Dies unterscheidet die Visionen von den Erzählungen in den Kap. 1-6. Mit Kap. 7 vollzieht sich somit ein geografischer, nicht aber inhaltlicher Perspektivwechsel. Denn es bleibt die Frage: Wie kann man unter heidnischer Herrschaft seiner Identität als Angehöriger des Gottesvolkes treu bleiben? Goldingay (1996: 289) betont daher zu Recht, dass die Visionen als diejenigen verstanden werden sollten, die Daniel aus den Kap. 1-6 empfangen hat. Ein Bezug zu diesen Kap. findet sich unter anderem im Namen בְּלֹשָׁאָצָר in 10,1, den Daniel bereits in 1,7 erhalten hatte.

Ausgehend von der Frage der Identitätswahrung ist es nicht überraschend, dass der Text eindeutig anti-seleukidisch, aber dennoch nicht pro-ptolemaisch ist (Collins 1984: 102). Vielmehr ist er ausdrücklich pro-jüdisch und wirbt dafür, die jüdische Identität auch unter Verfolgung zu bewahren. Diese Identität ist untrennbar mit dem Bund Gottes verbunden, der nicht durch die Annahme eines fremden Gottes gebrochen werden soll. Genau dies war der Grund für die Verschleppung Daniels und seiner Freunde (1,1-2; 9,4ff) und darf sich nicht wiederholen, denn allein in der durch Verständnis und Weisheit begründeten Treue zum Gott Daniels liegt die Hoffnung auf Wiederherstellung und ewige Rettung. Goldingay (1996: 269) scheint mit seiner Überschrift „A Celestial Figure Reveals to Daniel What Will Happen to His People at the End of the Era“ dieses zentrale Thema zu verfehlen. Dasselbe gilt für Maier (2005: 355) mit seinem Titel

„Abschließender Ausblick in die Zukunft“. Es handelt sich vielmehr um eine abschließende Ermutigung und Mahnung, in der Bedrängnis Daniel und seinem gewonnenen Verständnis zu folgen. Es ist ein Aufruf zur Nachfolge.

## 2.10 Die synthetische Gesamtkomposition

### 2.10.1 Die Erzählung 1,1-21

Während Kap. 1 für die vorherige Analyse nicht relevant war, ist es als Buchanfang hinsichtlich der Gesamtkomposition sehr relevant. Der erste Arbeitsschritt ist daher dessen Analyse.

Petucha 1,1-21	A) Die durch Gott gegebene Überlegenheit des Königs von Babel	
	1 בָּשָׁנָה שְׁלֹשׁ לְמִלְכֹות יְהוָקִים מֶלֶךְ-יְהוָה בָּא נְבוֹכָרְנָאָצָר מֶלֶךְ-בָּבֶל יְרוּשָׁלָם וַיַּצֵּר עַלְיהָ	• 1-2
	2 וַיַּפְנוּ אֶלְיוֹן בְּיַדְוֹ אֶת-יְהוָקִים מֶלֶךְ-יְהוָה וַיִּקְצַּח כָּלִי בֵּית-הָאֱלֹהִים וַיְבִיאֶם אֶרְזִ-שְׁנָעַר בֵּית אֱלֹהִיו וְאֶת-הַכְּלִים הַבָּא בֵּית אֹצֶר אֱלֹהִי	•
	B) Die durch den König bestimmte Auswahl von schönen und klugen adligen jungen Männern	
	3 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַשְׁפָנוּ רַב סְרִיסּוּ לְהַבְיאָ מַבְנִי יְשָׁרָאֵל וּמְרוּעָה מְלֹוֹכָה וּמְוֹרָתָפָתִים	• 3-4
	4 וַיַּלְדִּים אֲשֶׁר אִזְׁנָבָהּ כָּל-מְאוֹם וּמְשִׁפְלָהּ בְּכָל-חַכָּמָה וּזְعִיָּה וּמְבִינָה מְזֻעָה וְאֲשֶׁר פָּמָת בָּהֶם לְעֵמֶד בַּחִילָה הַמֶּלֶךְ וּלְלַמְּדָם סְפִיר וּלְשָׁוֹן פְּשָׁדִים	•
	C) Daniel und seine Freunde bekommen Anteil an der königlichen Tafelkost und babylonische Namen	
	5 וַיְמַן לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּבְרִיּוֹם בַּיּוֹם מִפְתַּח-בָּג הַמֶּלֶךְ וּמִיּוֹן מִשְׁתַּיּוֹ וּלְגַלְמָם שְׁנָיִם שְׁלֹשָׁה וַיִּקְצַּחְנָם נְעַמְדָו לְפִנֵּי הַמֶּלֶךְ	• 5-7
	6 וְנַחַי בָּהֶם מַבְנִי יְהוָה דָּנִיאֵל חַנְגִּיהָ מִישָׁאֵל וְעַזְרִיהָ	•
	7 וַיַּשְׁלַּם לָהֶם שָׁר הַסְּרִיסִים שָׁמֹות וַיַּשְׁלַּם לְדָנִיאֵל בְּלַטְשָׁאָצָר וְלְחַנְגִּיהָ שְׁזָרָה וְלִמְיָשָׁאֵל מִישָׁךְ וְלְעַזְרִיהָ עַבְדָּנוּ	•
	D) Daniel beschließt in seinem Herzen, sich nicht durch die Tafelkost des Königs zu verunreinigen	
	8 וַיַּשְׁלַּם דָּנִיאֵל עַל-לְבָבוֹ אֲשֶׁר לֹא-יִתְגַּאֵל בְּפַתְּחָג הַמֶּלֶךְ בֵּין מִשְׁתַּיּוֹ וַיַּבְקַש מִשְׁר הַסְּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא-יִתְגַּאֵל	• 8-10
	9 וַיַּמְתַּן הָאֱלֹהִים אֶת-דָּנִיאֵל לְחִסֵּד וּלְרַחֲםִים לְפָנָיו שָׁר הַסְּרִיסִים וַיֹּאמֶר שָׁר הַסְּרִיסִים לְדָנִיאֵל בָּא אַנְתָּא אֶת-אָנָּי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה אֶת-מְאַכְלָמָם וְאֶת-מִשְׁתִּיכָּמָם אֲשֶׁר לְמִהְיָה יְרָאָה אֶת-פְּנֵיכֶם זָעִפִּים מַוְתִּילִים אֲשֶׁר כְּגִילְכָם וְחַיְבָתָם אֶת-רַאשֵּׁי לְפָלָךְ	•
	D') Daniels Vorschlag an den obersten Hofbeamten, befristet auf die königliche Tafelkost zu verzichten	
	11 וַיֹּאמֶר דָּנִיאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מִנָּה שָׁר הַסְּרִיסִים עַל-דָּנִיאֵל חַנְגִּיהָ מִישָׁאֵל וְעַזְרִיהָ	• 11-14
	12 נִסְתַּנָּא אֶת-עַבְדִּיךְ יְמִים עַשְׂרָה וַיַּקְנֹאֵל נָנוֹתָן מְוֹ-חַנְעָרִים וְנָאָכָּלה וְמַיִּם וְנַשְּׁקָה	•
	13 וַיַּרְאוּ לְפָנֵיךְ מְרָאִינוּ וְמְרָאָה כַּלְדִּים הַאֲכָלִים אֶת פַּתְּחָג הַמֶּלֶךְ וְכַאֲשֶׁר פָּרָאָה עָשָׂה עַמְּ-עַבְדִּיךְ	•
	14 וַיַּשְׁמַע לָהֶם לְזִבְרָה הַזָּה וַיַּגְּפַם יְמִים עַשְׂרָה	•
	C') Der oberste Hofbeamte befreit Daniel und dessen Freunde von der königlichen Tafelkost	
	15 וַיִּקְצַּח יְמִים עַשְׂרָה מְרָאִים טֹב וּבְרִיאִי בְּשָׁר מְוֹ-כְּלַ-חֲלִילִים הַאֲכָלִים אֶת פַּתְּחָג הַמֶּלֶךְ	• 15-16
	16 וְנַחַי הַמֶּלֶךְ נְשָׁא אֶת-פַּתְּחָגּוּם וַיַּן מִשְׁתִּיכָּמָם וַיְתַּנֵּן לָהֶם זָרָעַנִּים 16 בְּכָל-חַנְעָרִים וְמַלְמָות	•
	B') Die durch Gott gegebene überragende Klugheit Daniels und seiner Freunde	
	17 וְכַלְדִּים הָאָלָה אַרְבָּעָתִים נָמָן לָהֶם הָאֱלֹהִים מְזֻעָה וְחַשְׁפֵּל בְּכָל-סְפִיר וְחַכָּמָה וְדָנִיאֵל הַבָּי בְּכָל-חַנְעָרִים וְמַלְמָות	• 17-19

	<p>18 וְלֹמַדְתָּ הַיּוֹם אֲשֶׁר-אָמַר הַמֶּלֶךְ לְבָבֵיכֶם שֶׁר הַפְּרִיסִים לִפְנֵי גַּבְּרָנָצָר      19 וְנִדְבַּר אֶפְמָמָה כַּמֶּלֶךְ וְלֹא נִמְצָא מִכְלָם קְדוּמִיאָל חַנְנִיה מִשְׁאָל וְעֹזְרָה נִיעַמְדוּ לְבַנֵּי הַמֶּלֶךְ</p>	•
	<p>A') Die durch Gott gegebene zehnfache Überlegenheit Daniels und seiner Freunde      20 וְלֹא כָּרְבָּחָת בֵּין אֲשֶׁר-בְּקָשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וְנִמְצָא אַשְׁר יְדֹות עַל כָּל-הַמְּרֻטְמִים      הַאֲשֶׁר בְּכָל-מִלְכּוֹתָו      21 וְיָהִי קְנִיאָל עַד-שְׁנִית אַחַת לְכֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ</p>	20-21

Tabelle 29: Synthetische Gliederung 1,1-21

Das Kap. weist eine konzentrische Struktur auf. Das erste Gegensatzpaar bilden die Abschnitte 1-2 und 20-21, die als A und A' bezeichnet werden. Dabei werden die Verse 1-2 durch die Wiederholung von *וְיָהִי קְנִיאָל* sowie *מֶלֶךְ* dem Abschnitt A zugeordnet. Die Verse 20-21 sind dem Abschnitt A' zugeordnet, wobei hier lediglich die Wiederholung von *הַמֶּלֶךְ* als verbindendes Element dient. Gleichzeitig sind die unmittelbar davorstehenden Verse 17-19 jedoch eindeutig als Abschnitt B' definiert. Dadurch wird Abschnitt A' „indirekt“ durch Abschnitt B' abgegrenzt. Hinzu kommt, dass die Abschnitte A und A' durch die Begriffe *שָׁנָת* und *לְמִלְכִית* miteinander querverbunden sind. Das Ergebnis ist eine antithetische Motivverbindung, die in A (1-2) die von Gott verliehene Überlegenheit des Königs von Babel und in A' (20-21) die von Gott geschenkte zehnfache Überlegenheit Daniels und seiner Freunde hervorhebt.

Das zweite Gegensatzpaar, B und B', bilden die Abschnitte 3-4 und 17-19. In Abschnitt B wird beschrieben, dass der oberste Hofbeamte Nebukadnezars junge Israeliten aus der Adelsschicht auswählen soll. Die Auswahlkriterien sind Schönheit und Klugheit, mit dem Ziel, dass sie in den Dienst am Hof treten und in Sprache sowie Schrift der Chaldäer unterrichtet werden. In Abschnitt B' zeigt sich, dass Daniel und seine Freunde allen anderen Kandidaten in Weisheit und Verständnis deutlich überlegen sind.

Das dritte Gegensatzpaar bilden die Abschnitte C (5-7) und C' (15-16). In Abschnitt C wird berichtet, wie Daniel und seine Gefährten vom obersten Hofbeamten babylonische Namen erhalten und an der königlichen Tafelkost teilhaben. Dies wird in Vers 5 ausdrücklich als Erziehungsprogramm bezeichnet. Aus Sicht Daniels und seiner Freunde handelt es sich jedoch eher um ein Umerziehungsprogramm. Denn ihre neuen Namen sind tief in der babylonischen Kultur und Religion verwurzelt (vgl. Tanner 2020: 139-141), während die ursprünglichen Namen israelitischen Ursprungs sind und eine klare Verbindung zum Gott Israels aufweisen – beispielsweise bedeutet *קְנִיאָל* „Mein Richter ist Gott“. In Abschnitt C' wird erzählt, dass der oberste Hofbeamte Daniel und seine Freunde von der königlichen Tafelkost befreit. Der Grund dafür ist die zuvor von Gott gesegnete Initiative Daniels, sich nicht mit den königlichen Speisen zu verunreinigen. Während also in Abschnitt C durch die Namensänderung eine mentale Anpassung an Babel angestrebt wird (Tanner 2020: 141), zeigt sich in C', dass dieses Vorhaben letztlich scheitert.

Die Abschnitte D (8-10) und D' (11-14) bilden das Zentrum. In D fasst Daniel den Entschluss, sich nicht durch die Speisen der königlichen Tafel zu verunreinigen, und erfährt dabei Unterstützung durch Gott gegenüber dem obersten Hofbeamten. In D' gibt Daniel dem Aufseher die ausdrückliche Anweisung (*בְּסִנְאָת*), ihm und seinen Freunden für zehn Tage nur Wasser und Gemüse zu geben und sie von den Speisen der königlichen Tafel auszunehmen. Damit geht die Initiative nicht länger vom obersten Hofbeamten bzw. Nebukadnezar, sondern von Daniel selbst aus.

Damit steht das Scheitern des babylonischen Umerziehungsprogramms im Mittelpunkt der Erzählung. Daniels Identität als Angehöriger des Gottesvolkes blieb trotz des Verlusts von Heimatland, König und Tempel ungebrochen. Identitätsstiftende Größe sind nicht mehr diese äußeren Faktoren – sie können es auch nicht mehr sein –, sondern die innere Herzenshaltung. Hier zeigen sich deutliche Anklänge an Jer 31,31-33 und den dort beschriebenen eschatologischen neuen Bund. Collins (1984: 45) merkt sogar an, dass die gesamte Erzählung als Erfüllung von Jes

39,7 betrachtet werden kann und sieht sie dort verankert: „It is not necessary to assume that Daniel was inspired by these verses, since the story arises naturally enough from the Diaspora experience.“ Gleichzeitig erkennt er gemeinsam mit Koch (2005: 28) 2Kön 24,1 sowie die Chronik – insbesondere 2Chr 36,5-7 – als Bezugspunkte, die der Erzählung die nötige „local color“ verleihen. Was er jedoch nicht erwähnt, ist die Tatsache, dass damit zugleich der Bundesbruch Israels als Ursache angedeutet wird (vgl. Jer 21,1-22,9 zu Dan 9,1-19). Der Verfasser gibt der Erzählung somit nicht nur „local color“, sondern auch ein deuteronomistisches Kolorit, um die darin enthaltene identitätsstiftende Kraft gezielt herauszustellen. Ziel der Erzählung scheint zu sein, das gesamte Buch unter dieser Prämisse zu verstehen.

## 2.10.2 Methodische Vorüberlegungen zur Gesamtkomposition

Wie in der bisherigen Analyse liegt auch hier das Hauptaugenmerk auf der rhetorischen Funktion der Gliederung und deren intendierten Botschaft. Grundlage bilden die Erzählungen und Visionen, die durch die synthetische Gliederung voneinander abgegrenzt wurden. Die thematisch-begrifflichen Querverbindungen sind weiterhin dunkelgrau hinterlegt. Häufig dienen diese Begriffe nicht nur als Querverweise, sondern verknüpfen auch die einzelnen Abschnitte miteinander. Für die Analyse der Gesamtkomposition sind jedoch vor allem die Querverbindungen von entscheidender Bedeutung.

1,1-21	<p>A) Gott schenkt Daniel aufgrund seiner Herzenstreue Weisheit und Verständnis in der Bedrängnis.</p> <p>12 נָסַנָּא אֶת־עַבְדִּיך נִמְים עֲשָׂרָה וַיְתַנוּ לָנוּ מִן־הַזְּרוּעִים וְנָאכְלָה וְמִים וְגַשְׁתָּה      15 ... וּמִקְצָה נִמְים עֲשָׂרָה      וּמִלְּדִים הָאֱלֹהִים אֶרְבָּעָתָם נִמְוֹן לְהַמְּהָאָלָהִים מִקְעָד וַהֲשֵׁלֶב בְּכָל־סְפָר וְחַכְמָה וְקַנְיאָל הַבִּין בְּכָל־חַזּוֹן וְתַלְמוֹז      15 ... וּלְמִקְצָת הַיָּמִים</p>
2,1-49	<p>B) Daniel empfängt die Deutung von Nebukadnezars Traumvision und rettet dadurch sich, seine Freunde und die Weisen Babels vor der Vernichtung.</p> <p>4 וַיֹּדְבְּרוּ הַכֹּשְׁדִים לְמִלְּאָךְ אָרְמִית מִלְּאָךְ לְעַלְמִין חֵי אָמֵר קָלָמָא לְעַבְדִּיך וַיְפִשְׂרָא בְּסֹנוֹ      23 לְהַאֲלֹהָא אַבְקָתִי מְהֹזָּדָא וְמִשְׁבָּחָה אֲנָה דֵי חַכְמָה וְגַבּוּרָה יְהָבָתָה לֵי וְכַעַן הַזְּעַפְנִי דִּיְבָשְׁנָא מְנַחַד דִּיְ      מָלָה מִלְּאָךְ הַזְּעַפְנָא      39 וּבְתְּרֵדָה תָּקוּם מִלְּאָךְ אָחָרִי אָרְעָא מְנַחַד וּמְלָכוֹ תְּלִימָא אָחָרִי דֵי נְחַשָּׁא דֵי תְּשִׁלְטָה בְּכָל־אָרְעָא      40 וּמְלָכוֹ רְבִיעִיה פְּנָוָא מִקְיָה כְּפָרְזָלָא כְּלַיְקָבֵל דֵי פְּרָזָלָא מְהֹזָּקָה וְקַשְׁלָה כְּלָא וּכְפָרְזָלָא דִּיְמְרַעַע כְּלָא      44 מְדָק וּמְרַע      תְּשִׁבְקָק פְּדָק וּמְסִירָה כְּלָא־לְאָלָה שְׁמִיא מִלְּאָךְ דֵי לְעַלְמִין לֹא תְּתַחַבֵּל וּמְלָכוֹתָה לָעַם אָחָרָן לֹא      תְּשִׁבְקָק פְּדָק וּמְסִירָה כְּלָא־לְאָלָה שְׁמִיא מִלְּאָךְ לְעַלְמִיא</p>
3,1-30	<p>C) Daniels Freunde weigern sich, vor Nebukadnezars Standbild niederzufallen, und werden durch einen Engel gerettet.</p> <p>7 כְּלַיְקָבֵל דָּנָה בְּהַזְּמָנָא כְּדֵי שְׁמַעַנְיָא כְּלַיְקָמְמִיא כְּלַיְקָמְמִיא קְרָנָא מְשֻׁרְקִיתָא קִיתְרָוָס שְׁבָכָא פְּסָנְטְרִין וְכָל זָנִי      זָמְרָא נְפָלִין כְּלַעֲמָמִיא אָמִיא וְלְשָׁנָנִיא סְגִדְוִין לְצָלָם דְּהָבָא דֵי קִיקִים נְבּוּכְדְּנָאָצָר מִלְּאָךְ      19 בְּאַזְנִין נְבּוּכְדְּנָאָצָר הַתְּמָלֵל חָמָא וְצָלָם אַגְּפָוִה אַשְׁתָּפָנוּ עַל־שְׁזָרָה מִישָׁךְ וְעַבְדָּנוּ עַנְהָה      25 עַנְהָה וְאָמֵר הָאָדָּאָה קְזָה גְּבָרֵין אַרְבָּעָה שְׁרָוִן מְהַלְּכִין בְּגֹאַנְגָּרָא וְתַחַל לְאָיִם בְּהָוָן וְרֹוָה דֵי רְבִיעִיא      רְמָה לְבָרְאָלְהִיא</p>
3,31-4,34	<p>D) Nebukadnezars Hybris: 7 Jahre Gericht durch Lykanthropie.</p> <p>4,13 לְבָבָה מִן־אָנֹשָׁא יְשָׁגַּן וְלְבָבָה חַיָּה יְתִיחָב לָה וְשַׁבָּעָה עֲדָנִין יְחַלְפּוּ עַלְהָי      4,20 עד דִּיְשַׁבָּעָה עֲדָנִין יְחַלְפּוּ עַלְהָי...      4,22 וְשַׁבָּעָה עֲדָנִין יְחַלְפּוּ עַלְהָי עד דִּיְתַנְדָּע דִּיְשְׁלִיט עַלְיָא בְּמִלְכּוֹת אָנֹשָׁא וְלִמְוֹדְדִּי יְצָבָא יְתַנְגָּה      4,24 לְהָוָן מִלְּפָא מִלְּפָי יְשַׁפֵּר עַלְהָי וְחַטִּיא בְּצָדָקָה פְּרָק וְעַוְוִית בְּמַחְן עֲדָנִין הַן פְּתֹהָא אַרְכָּה לְשָׁלֹותָה      4,29 וְמִן־אָנֹשָׁא לְהָוָן טְרָדָי וְעַמְּדִיחָוֹת בְּרָא מְדָרָה עַשְׁבָּא כְּתָוְרִין לְהָוָן טְעַמּוֹן וְשַׁבָּעָה עֲדָנִין יְחַלְפּוּ עַלְהָי      עד דִּיְתַנְדָּע דִּיְשְׁלִיט עַלְיָא בְּמִלְכּוֹת אָנֹשָׁא וְלִמְוֹדְדִּי יְצָבָא יְתַנְגָּה</p>
5,1-30	<p>E) Daniel deutet Belsazar Gottes Gerichtsbotschaft in Form der Schrift der Hand an der Wand – Grund: Entweihung der heiligen Tempelgeräte.</p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>3 באדרין הַמִּתְיוֹן מְאַנֵּי דָּקְבָּא דִי קְנַפְּקָו מַוְדָּחִיכְלָא דִיְבִּית אַלְהָא דִי בִּירּוֹשָׁלָם וְאַשְׁתִּיו בְּהַזְּזָה מַלְפָא וּרְבָּכְנוּהָי שָׁגָלָתָה וְלִתְמָה</li> <li>5 בְּהַדְשָׁעַתָּה נְפָקו אַצְּבָעָן דִי יַד-אָנָשׁ וְכַתְבָּו לְקַבֵּל נְבָרְשָׁתָא עַל-גִּירָא דִיְכָמֵל הִיכְלָא דִי מַלְפָא וּמַלְפָא קְוָה פָּס בְּזָה דִי כְּתָבָה</li> <li>23 וְעַל מְרָא-שְׁמִינָה הַתְּרוּמָתָה וְלִמְאָנִיא דִיְבִּיתָה קְדָמָה אַנְתָּה וְרְבָּכְנוּהָי שָׁגָלָתָה וְלִתְמָה שְׁמָרָא שְׁתַׁוּ בְּהַזְּזָה וְלְאַלְהָי כְּסָפָא-זְוִינְבָּא נְחַשָּׁא פְּרָזָלָא אַעָא וְאַבָּא דִי לְאַחֲנָיו וְלְאַשְׁמָעָיו וְלֹא נְעַזְוּ שְׁבָחָתָה וּלְאַלְהָא דִיְגַּשְׁמָתָה בִּידָה וּכְלָא-אַרְחָמָקָה לְהַלְאָה קְדָמָה</li> <li>24 באדרין מַוְדָּחִיכְלָא שְׁלִיחָה פָּסָא דִיְזָדָא וְכַתְבָּא זָהָה רְשִׁים</li> </ul>
6,1-29	<p>F) Der Versuch der Minister und Satrapen, Daniel mittels der Gesetze seines Gottes und der Meder und Perser hinrichten zu lassen: Gott rettet Daniel vor den Löwen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>6 אָדִין גָּבְרִיא אַלְהָ אַמְרִין דִי לֹא נְהַשְׁפַּח לְקָנִיאָל זָהָה כְּלָעָלָא לְהַזְּבָחָה עַל-הָדָי בְּזָה אַלְהָה</li> <li>9 בָּעָנוּ מַלְכָא תְּקִים אָסָרָא וּמַרְשָׁם בְּקָבָא דִי לֹא לְהַשְׁנִיה כְּרָתָ-מְדִי וּפְרָס דִּידָּא מַעָּדָא</li> <li>27 מַוְדָּחִיכְלָא שִׁים טָעַם דִי בְּכָלְ-שְׁלַטְוֹן מַלְכָוִתָּה לְהַזְּזָה זָעַנוּ וְדָלָלָן מַוְדָּחָם אַלְהָה דִיְדָנִיאָל דִיְהָוָא אַלְהָה חַיָּא וְקִים לְעַלְמִין וּמַלְכִיתָה דִיְדָא תְּחַבֵּל וְשְׁלַטְנָה עַד-סּוֹפָא</li> </ul>
7,1-28	<p>F) Der Versuch des wiedergöttlichen Königs, die Heiligen zu vernichten und deren Festzeiten und Gesetze zu ändern: Gott vernichtet den Wiedergöttlichen und gibt das Reich den Heiligen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>25 וּמָלִין לְצָד עַלְיָא יְמָלֵל וּלְקִידְשִׁי עַלְיוֹנִין יְבָלָא וּיְסָבָר לְהַשְׁנִיה זָהָה וְיִתְהַבּוּ בִּידָה עַד-עֲזָן וְעַדְנִין וּפְלָג עֲזָן</li> <li>27 וּמַלְכִותָה וְשְׁלַטְנָה וּרְבּוֹתָה דִי מַלְכָוִתָּה תְּחֻזָּה כְּלָשְׁמִינָה יְהִיבָת לְעַם קִידְשִׁי עַלְיוֹנִין מַלְכָוִתָה מַלְכּוֹתָה עַלְמָן וְכָל שְׁלַטְנָא לְהַיְלָה זָהָה וְיִשְׁתְּמַעְוָן</li> </ul>
8,1-27	<p>E') Daniel empfängt Gottes Gerichtsbotschaft, dass der wiedergöttliche König ohne menschliche Hand zerschmettert wird – Grund: Entweihung des Heiligtums (Tempel) und der Opfer.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>11 עַד שְׁרָ-הָצָאָה הַגְּדִיל וְמַפְנִי הָרִים נְפָמִיד וְהַשְּׁלָךְ מַכְזָן מַקְשָׁו</li> <li>13 עַד-מְמִי הַחַזּוֹן נְפָמִיד וְהַפְּשָׁע שְׁמָמָת וְקָרְשׁ וְצָבָא מַרְמָס</li> <li>14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים עַד עַרְבָּה בְּקָרָא אֶל-פִּים וְשָׁלָשׁ מְאוֹת וְנַצְדָּק קְרָשׁ</li> <li>25 וּבְלַבְבָו גָּדִיל וּבְשָׁלָוָה יְשִׁיחָה רְבִים וּעַל-שְׁרָ-שְׁרִים יַעֲמֵד וּבְאָפָס נְדִיְשָׁבָר</li> </ul>
9,1-27	<p>D) Daniels Buße: Bedeutung der 70 Jahre Gericht über Jerusalem.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2 בְּשַׁנְתָה אַחַת לְמַלְכָוָה אָנָי דָנָאָל בִּינְתִי בְּפִקְרִים מַסְפָּר הַשְׁנִים אַשְׁר הָיָה זְבָרִיהָה הַגְּבָיָה לְמִלְאֹת לְחַרְבּוֹתָה יְרוּשָׁלָם שְׁבָעִים שָׁנָה</li> <li>24 שְׁבָעִים שְׁבָעִים נְחַזֵּק עַל-עַמָּקָ וְעַל-עַירָּקָר קְרָשׁ לְכָלָא הַפְּשָׁע וְלְהַמְּמָמָת חַפְאָות וְלְכָפְרָ עַזְוָן וְלְהַבְּיאָ אַזְקָה עַל-מִים וְלַחַתָּם חַזּוֹן וְגַנְיָא וְלִמְשָׁס קְדָשָׁ קְדָשִׁים וְזָהָה וְתְּהִדָּע וְמַשְׁכָל מַוְדָּחִיכְלָא דָבָר לְהַשְׁבָּב וְלַבְּנוֹת יְרוּשָׁלָם עַד-מַשִּׁיחָה גַּדְיָה שְׁבָעִים וְשְׁבָעִים</li> </ul>
10,1-21	<p>C') Daniel trauert und fastet angesichts einer Wortoffenbarung und wird, wenn er zu Boden sinkt, durch das Engelwesen wieder aufgerichtet.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>9 וְאַשְׁמָע אַתְּ-קָוָל דָבָרִו וְכְשָׁמָע אַתְּ-קָוָל דָבָרִו וְאַנְתִי הַיִתְהַגֵּן נְרָקָם עַל-פָּנִי וְפָנִי אַרְצָה</li> <li>15 וְבְדָבָרְוּ עַמִּי בְּקָבְרִים הַאֲלָה נְתַחֵת פָּנִי אַרְצָה וְגַנְאַלְמָתִי</li> <li>16 וְהַגָּה כְּרָמָות בְּנֵי אָדָם נְגַע עַל-שְׁפָתִי</li> </ul>
11,1-12,3	<p>B') Daniel empfängt die Vision der Königreiche, die die Rettung des Gottesvolkes durch den Untergang des wiedergöttlichen Königs zusagt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>2 וְעַתָּה אָמַת אָגִיד לְהַגְּהָ-עַזְוָן שְׁלָשָׁה מַלְכִים עַמְדִים לְפָרָס וְקָרְבִּי עַשְׁרָ-גָדוֹל מַכְלָ וְכְחַזְקָתוֹ בְּעַשְׁרָו יְעִיר הַכָּל אֶת מַלְכִותָה יְהוָה</li> <li>3 עַמְדָמָלְךָ גָּבוֹר וְמַשְׁלָל מַמְשָׁלָר רַב וְעַשְׁה כְּרַצְנוֹן</li> <li>4,11 וְכַעֲמָדוֹ תְּשִׁבְרָ מַלְכָוֹתָו וְמַקְזָן לְאַרְבָּעָ רְוֹחֹות הַשְׁמִים וְלֹא לְאַחֲרִיתָו וְלֹא כְּמַשְׁלָל אָשָׁר מַשְׁלָל כְּתַמְמָשָׁל מַלְכָוֹתָו וְלֹא-אַחֲרִיתָה מַלְכָוֹתָא לְאַלְהָה</li> <li>11,38 וְלֹאָלָה מַעֲזִים עַל-פְּנֵינוּ יְכָבֵד וְלֹאָלָה אַבְתָּיו יְכָבֵד בְּזָהָב וּבְכָסֶף וּבְאָבָנוּ יְקָרָה וּבְקָדְשָׁתִי</li> </ul>

	A') Gott schenkt durch Daniel Weisheit und Verständnis für die kommende Bedrängnis.
12,4-13	<p>4 וְאַתָּה קָנִיאָל סִתְמָה הַקְּבָרִים וְתַהַמֵּם הַסְּפָר עַד־עַת קָז יִשְׁטְטוּ רַבִּים וּמְרַבָּה הַקְּצָעָת</p> <p>8 וְאַנְּבֵן שְׁמָעַתִּי וְלֹא אָבִין וְאַמְרָה אַדְנִי מֵהָ אַפְּרִית אַלְהָה</p> <p>10 יְחִבְרָרוּ וַיְתַלְבְּנָו וַיְאַרְפָּאוּ רַבִּים וְהַרְשִׁיעוּ רְשָׁעִים וְלֹא יִבְנָו כְּלִירְשָׁעִים וְהַמְּשִׁכְלִים בְּבִינָה</p> <p>11 מַעַת הַוּסֶר הַתְּמִיד וְלֹתֶת שְׁקוֹז שְׁמָם נִמְים אֶלְף מְאַתִּים וְתְּשִׁיעִים</p> <p>12 אַשְׁרִי הַמְּחַכָּה וְגַגְעַל לִמְים אֶלְף שְׁלִשִּׁים וְתְּמִשָּׁה</p> <p>13 וְאַתָּה לְךָ לְקָז וְתְּנוּס וְמַעַם לְגַרְלָךְ לְקָז הַיָּמִין</p>

Tabelle 30: Synthetische Gesamtstruktur nach L

### 2.10.3 Die Analyse

Die äußere Rahmung bildet die Erzählung 1,1-21 als A sowie die Vision 12,4-13 als A'. In A gewährt Gott Daniel und seinen Freunden Weisheit und Verständnis und rettet sie aus der Bedrängnis, indem er sie davor bewahrt, sich durch die königliche Tafelkost dauerhaft zu verunreinigen und somit gegen Gottes Gebote zu verstößen. In A' schenkt Gott durch Daniel Weisheit und Verständnis hinsichtlich der bevorstehenden Bedrängnis des Gottesvolkes, indem er Daniel dazu auffordert, seine Visionen in einem Buch festzuhalten. Dieses Buch soll die nötige Standhaftigkeit und Rettung in der Bedrängnis gewährleisten (vgl. 12,1-3). Damit steht in beiden Fällen die Rettung aus der Bedrängnis im Mittelpunkt, und beide Male spielen durch Tage (יְמִים) definierte Zeiträume eine wichtige Rolle. Darüber hinaus lassen sich mit den Begriffen יְדֻעָה, סִפְרָה, בִּין und weitere Querverbindungen feststellen.

In Abschnitt B (2,1-49) wird das Motiv der Rettung durch Weisheit fortgeführt, indem Gott, bei dem alle Weisheit und Macht liegen, Daniel den Traum Nebukadnezars offenbart. Dadurch werden Daniel, seine Freunde sowie die Weisen Babels vor dem Todesurteil bewahrt. Der zentrale Inhalt des Traums ist, dass die Weltreiche entstehen und vergehen und am Ende das ewige (לְעַלְמִים) Gottesreich triumphieren wird (2,44). In B' (11,1-12,3) empfängt Daniel die Vision der Weltreiche und Könige. Während in B von den Königreichen die Rede ist, spricht B' hingegen von den entsprechenden Königen. Eine ähnliche Nuancierung gilt für ihr Aufkommen. Denn während in 2,9 von **תְּקֻומָּמְלָכָיו** die Rede ist, wird in 11,3 von **מֶלֶךְ מֶלֶךְ** gesprochen. Wie in B stehen somit auch hier Aufstieg und Niedergang der Weltreiche im Vordergrund, und auch hier wird am Ende das Gottesvolk gerettet und ewiges Leben (לְעוֹלָם וְעַד) erhalten, während die anderen der ewigen Abscheu verfallen. Mit **עַלְם** besteht trotz der Zweisprachigkeit eine thematische Stichwortverbindung. Dasselbe gilt für **אֲבָתָיו וְלְאָלֹהָה** (2,23) und **אֲלֹהָה אֲבָתָיו** (11,38). Berücksichtigt man zudem die sprachlichen Äquivalente, zeigen sich weitere Begriffsverbindungen, darunter **תְּלִיחָה** in 2,39 und **שְׁלִשָּׁה מֶלֶכִים** in 11,2 sowie in 2,40 und **וְהַרְבִּישִׁים** in 11,3.

In Abschnitt C (3,1-30) weigern sich Daniels Freunde, sich vor dem Standbild Nebukadnezars niederzuwerfen, und werden daraufhin in den Feuerofen geworfen. Ein Engel rettet sie jedoch vor der Feuerstrafe. Beeindruckt von diesem Wunder bezeichnet Nebukadnezar den Gott der Freunde Daniels als „den einzigen Gott“ (3,29). In C' (10,1-21) trauert und fastet Daniel, weil er das ihm offenbarte Wort nicht versteht. Ein Engel bringt ihm daraufhin die notwendigen Informationen, damit er es begreifen kann (10,12.20). Als Daniel angesichts der Erscheinung des Engels zu Boden sinkt, richtet dieser ihn wieder auf. D.h. während in C Daniels Freunde aus Treue zu Gott nicht niederknien, wird in C' der zu Boden gefallene Daniel wieder aufgerichtet. In beiden Fällen spielt ein Engel die entscheidende Rolle. In C ist es jemand, der einem Göttersohn (רְמָה לְבָרְאָלְהִין) gleicht (3,25), in C' jemand, der den Menschenkindern (בְּנֵי אָדָם) ähnelt (10,16). Weitere Verbindungen bestehen zwischen **אֶת־קְזָל וְקַשְׁמַעַן** in 3,7 und **אֶת־קְזָל וְקַשְׁמַעַן** in 10,9 sowie zwischen **וְאַלְם** in 3,19 und **אֶנְפּוּהִי אֲשֶׁתְּבָנוּ** in 10,8.

Abschnitt D (3,31-4,34) berichtet, dass Nebukadnezar aufgrund seiner Hybris für sieben Jahre mit Lykanthropie bestraft wurde. Als er schließlich Einsicht zeigt und „den Höchsten“ ehrt, wird er wieder inthronisiert (4,31-34). In D' (9,1-27) tut Daniel angesichts der bei Jeremia erwähnten siebzig Jahre der Zerstörung Jerusalems Buße. Sein Flehen wird erhört, und Gabriel erklärt ihm

die Bedeutung der siebzig Jahre (9,20-27). Neben der Entsprechung von 7 zu 70 Jahren zeigt sich in beiden Fällen eine demütige Haltung gegenüber Gott als entscheidender Faktor, um Gehör zu finden. Durch die wiederholte Verwendung von עֲנֵנִי לְשָׁבָעָה in D (4,13.22.29) und שְׁבָעִים שָׁנָה bzw. שְׁבָעִים שָׁבָעִים in D' (9,2.24.25) ergibt sich auch hier eine motivische Stichwortverbindung. Ebenso wird durch die Kombination von חֲטֹאת וְלִכְפֵּר עֹזֶן וְלִכְבִּיא אָזָק in 4,24 (D) und וְחַטָּאת בְּצַדְקָה in 9,24 in 9,24 (D') eine weitere Querverbindung geschaffen.

Die nächste Entsprechungspaar besteht aus der Erzählung 5,1-30 (E) und der Vision 8,1-27 (E'). In E deutet Daniel Belsazar Gottes Gerichtsbotschaft in Form einer an der Wand erscheinenden Hand und Handschrift. Der Grund der Botschaft ist die blasphemische Verwendung der heiligen Geräte aus dem Haus Gottes (5,23.24). In E' empfängt Daniel Gottes Gerichtsbotschaft gegen den wiedergöttlichen König, den Gott selbst, ohne menschliche Hand, zerschmettern wird. Der Grund ist dessen Angriff auf das Heiligtum und die Einführung eines wiedergöttlichen Opferdienstes (8,11-14). Das verbindende Motiv ist somit die gegenseitige blasphemische Entweihung des Heiligen und Gottes Reaktion in Form von Gericht. Dies wird beide Mal mit יְהָוָה zum Ausdruck gebracht. In E in 5,5 durch die an der Wand erscheinende Hand (יָד־אָנוֹשׁ) und in E' dadurch, dass der wiedergöttliche König ohne יְהָוָה – gemeint ist wohl ohne menschliche Hand – zerbrochen werden wird (8,25). In beiden Fällen wird im ersten Vers בְּלִשְׁאָר erwähnt (5,1; 8,1), und jeweils steht der Tempel im Mittelpunkt. In E (5,3) ist vom קְיֻדָּמָה bzw. קְיֻדָּת אֱלֹהִים die Rede, während in E' (8,11.13.14) der Begriff קְרַבָּה verwendet wird.

Das Zentrum besteht aus der Erzählung 6,1-29 (F) sowie der Vision 7,1-28 (F'). In F versuchen die Minister und Satrapen, Daniels Treue zu den Gesetzen seines Gottes durch eine Intrige gegen ihn auszuspielen, da sie keinen anderen Anklagegrund finden können (6,5-7). In F' versucht der wiedergöttliche König, die Heiligen zu vernichten, ihre Festzeiten und Gesetze abzuschaffen und sie durch andere zu ersetzen (7,25-26). In beiden Fällen stehen somit Gottes Gesetze und Vorschriften im Zentrum der Auseinandersetzung. Dementsprechend wird beide Male der Begriff יְהָוָה verwendet – in F (6,6.9.13.16) jedoch deutlich häufiger als in F' (7,25). Sowohl in F als auch in F' bleiben die Angehörigen des Gottesvolkes ihrem Gott treu. In F ist es der explizit als integer beschriebene Daniel (6,5-6), während in F' die Menschen des Gottesvolkes ausdrücklich als וְלִקְדִּישָׁי עַל־יְהָוָה bezeichnet werden (7,25). In beiden Fällen greift Gott rettend ein. In F verschließt er den Löwen das Maul (6,22-23), und in F' werden der wiedergöttliche Herrscher und sein Reich vernichtet und durch das Reich der „Heiligen des Höchsten“ ersetzt (7,18.27). In beiden Abschnitten (6,19.27; 7,14.18.27) wird zudem betont, dass das Reich Gottes bzw. das Reich der Heiligen ewig (עַלְמָה) ist.

## 2.10.4 Fazit

Die interne Gliederung wendet weiterhin konsequent dieselbe Methodik an, die auch innerhalb der einzelnen Erzählungen und Visionen angewandt wurde. Ihr Grundbaustein ist nach wie vor die Wiederholung von Begriffen und Phrasen, um motivische Querverbindungen zu schaffen – teilweise sogar über den Sprachwechsel hinaus. Stand derselbe Begriff nicht zur Verfügung, wurden entsprechende Äquivalente verwendet. Gleichzeitig dürfte die Zweisprachigkeit der Grund dafür sein, dass Stichwortverbindungen hier seltener auftreten als innerhalb der einzelnen Erzählungen und Visionen. Das Endergebnis ist – ebenfalls wie innerhalb der einzelnen Erzählungen und Visionen – eine stringente, intendierte Botschaft. Deren Schwerpunkte liegen auf den Leitmotiven, die sich bereits als roter Faden durch die einzelnen Erzählungen und Visionen zogen. Dazu zählen die souveräne Überlegenheit des Gottes Israels gegenüber den heidnischen Mächten sowie die damit verbundene Rettung der Angehörigen des Gottesvolkes durch Gott selbst. Beide Motive bilden in Form der Abschnitte F und F' das Zentrum der Kap. 1-6 und verdeutlichen, wie diese Motive bereits im Kleinen – bezogen auf Daniel und seine Freunde – Wirklichkeit wurden. Jeder sich in der Diaspora befindende Angehörige des Gottesvolkes ist dadurch herausgefordert, dem Beispiel Daniels und seiner Freunde zu folgen – besonders dann, wenn es sich um eine unfreiwillige Diasporasituation handelt.

Trotz dieser inhaltlichen Kontinuität zeigt sich hinsichtlich des Umfangs der einzelnen Erzählungen und Visionen eine deutliche Diskontinuität. Denn während die Länge der Abschnitte innerhalb der einzelnen Erzählungen und Visionen relativ einheitlich ist und die Schwankungen maximal eineinhalb Zeilen betragen, variieren die Umfänge der Erzählungen und Visionen insgesamt doch erheblich. Von einem ausgewogenen Verhältnis kann daher nicht die Rede sein. Es erscheint mir deshalb schwierig, von einer tatsächlich konzentrischen Buchkomposition zu sprechen, da hierfür die Größenverhältnisse ausgewogener sein müssten. Dennoch lässt sich auf der begrifflich-motivischen Ebene eine deutliche Konzentrik erkennen, sodass es angemessen erscheint, von einer „inhaltlichen“ oder „thematischen Konzentrik“ zu reden.

## 2.11 Die synthetische Doppelkomposition

Bereits in der Einleitung habe ich darauf hingewiesen, dass der Gedanke einer Doppelkomposition keineswegs neu ist. Ebenso ist spätestens seit Lenglet (1972) bekannt, dass der Sprachwechsel dem Buch einen chiastischen Aufbau verleiht. Es gilt zudem als allgemein anerkannt, dass der aramäische Teil selbst in Form einer chiastischen Struktur gestaltet ist. Tanner (2020: 30-31) hat dies in einer modifizierten Version übernommen. Bereits Doukhan (1989: 2-7) war es jedoch, der auf dieser Grundlage das Buch als Gesamtcomposition verstehen wollte – allerdings unter Ausschluss von Kap. 1, das er als (spätere) Bucheinleitung verstand. Denn seiner Ansicht nach (Doukhan 1989: 5) enthält dieses Kap. nicht alle Motive des Buches, sondern lediglich alle grundlegenden Leitmotive. Zudem ist es in Hebräisch verfasst und kann daher nicht Teil der chiastischen Struktur des aramäischen Buchteils sein. Seine Beobachtung der Leitmotive bestätigt grundsätzlich meine obenstehende Analyse, die verdeutlicht, dass das in Kap. 1 aufgegriffene deuteronomistische Geschichtsverständnis weite Teile des Buches prägt. Gerade deshalb erscheint es etwas fraglich, dass Doukhan Kap. 1 aus der von ihm angenommenen chiastischen Struktur ausklammert – zumal chiastische Strukturen auf wiederkehrenden Leitmotiven beruhen. Die folgende Analyse wird zeigen, dass Kap. 1 deutliche Parallelen zu Kap. 6 aufweist, somit einen unverzichtbaren Bestandteil der Gesamtstruktur von Kap. 1-6 bildet und daher von der klassischen Doppelkomposition auszugehen ist.

### 2.11.1 Die Kapitel 1-6

A) Gott rettet den glaubenstreuen Daniel und seine Freunde vor Verunreinigung, indem er ihnen überlegene Weisheit und Erkenntnis verleiht.	וַיְהִי קְנָאֵל עַד-שָׁנָה אַחַת לְכַרְשֵׁת הַמֶּלֶךְ 21	1,1-21
B) Daniel deutet König Nebukadnezars Traum: Rettung vor der Todesstrafe	וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקֹרְא לִקְרְטָמִים וּלְאַשְׁפִּים וּלְמַכְשִׁיפִים וּלְכַשִּׁידִים וּפְשָׁרָא 2.9.16.24	2,1-49
C) Die Demütigung Nebukadnezars durch die Rettung der drei aus dem Feuerofen Grund: Nebukadnezars Hybris in Form des Standbilds.	וְהִנֵּה לֹא דָיעַ לְהֹנְאָדָךְ מִלְכָא דַי לְאַלְהִיךְ לְאַדִּימִיא פְּלֹחִין וּלְצָלְם דְּהָבָא דַי הַקִּימָת לֹא נִסְגַּד 18	3,1-30
C') Die Demütigung Nebukadnezars durch 7 Jahre Lykanthropie Grund: Nebukadnezars Hybris angesichts seiner Macht und Stärke.	וְאַנְתָּה בְּלֹטְשָׁאכְר פְּשָׁרָא אָמַר פָּלְקָבֵל דַי כְּלַחְכִּימִי מְלֻכּוֹתִי לְאַדִּיכְלָוִן פְּשָׁרָא לְהַזְּעַטְנִי וְאַנְתָּה כְּהָל דַי רְוִסְדָּאָלְהִין קְדִישֵׁין בָּךְ 4,15	3,31-4,34
B') Daniel deutet die Handschrift an der Wand: Todesstrafe für Belsazar.	קָרָא מִלְכָא בְּחִיל לְהֹעֲלָה לְאַשְׁפִּיא כְּשָׁדִיא 7 וּפְשָׁרָא 8.12.15.16.17.26	5,1-30
A') Gott rettet den glaubenstreuen Daniel vor der Neidintrige angesichts seines überlegenen Geistes.	וְקָנָאֵל קָנָה הַצָּלָה בְּמַלְכּוֹתִים וּבְרִזְוֹן וּבְמַלְכּוֹת כּוֹרֵש פְּרָסָא 29	6,1-29

Tabelle 31: Synthetische Gesamtstruktur nach L Kap. 1-6

Die äußere Rahmung als A (1,1-21) zu A` (6,1-29) wird durch die Themen Treue und Integrität geprägt. In A schenkt Gott Daniel und seinen Freunden aufgrund von Daniels Herzenstreue überlegene Weisheit und Erkenntnis. Dadurch werden sie vor der königlichen Tafelkost und der damit verbundenen Gefahr der Verunreinigung bewahrt. In A` rettet Gott Daniel aufgrund seiner Treue vor der Intrige der Satrapen und Minister, die neidisch auf seinen überragenden Geist und somit auf seine Weisheit sind. Neben dieser inhaltlichen Entsprechung gibt es zahlreiche weitere Parallelen. Beide Male ist der die Handlung bestimmende Aspekt, dass sich Daniel gegen die Weisung des Königs und für seinen Gott entscheidet (1,8; 6,11). Beide Male geht es um das Gesetz Gottes – in 1,20 um die göttlichen Reinheitsvorschriften; in Kap. 6 um das erste Gebot, da der König ein Gesetz erlassen hat, wonach sich die Menschen dreißig Tage lang an ihn und nicht an ihren Gott wenden sollen. Während in Kap. 6 mehrfach explizit von **תְּהִלָּה** die Rede ist, bleibt das Gesetz Gottes in 1,20 jedoch lediglich impliziert.

Weitere Entsprechungen zeigen sich darin, dass Daniel in beiden Kap. mit seinen Fähigkeiten den anderen überlegen ist (1,20; 6,4). Zudem wird jeweils im letzten Vers hervorgehoben, dass bis in die Zeit des **שָׁׁרֵךְ** am Hof diente bzw. in hohem Ansehen stand. Darüber hinaus lassen sich weitere Begriffsverbindungen feststellen. So wird in 1,4 der Dienst im **בְּהַיכָּל הַמֶּלֶךְ** als Zielsetzung genannt, während sich Darius in 6,19 fastend in **מִלְּכָא לְהִלָּה** zurückzieht, weil er befürchtet, Daniels Dienste für immer verloren zu haben. Die Erzählungen sind somit trotz der Zweisprachigkeit – Kap. 1 ist hebräisch, Kap. 6 ist aramäisch – durch begriffliche Querverbindungen verknüpft.

In B (2,1-49) und B` (5,1-30) sind jeweils die überlegene Weisheit und Erkenntnis Daniels hervorgehoben. So ist in B ist lediglich Daniel in der Lage, Nebukadnezars Traum zu deuten, und rettet dadurch sich, seine Freunde und alle Weisen Babels vor der Todesstrafe. In B` ist ebenfalls nur Daniel in der Lage, die Handschrift an der Wand zu deuten. Beide Male sind die durch den Herrscher gerufenen **אֲשֶׁר** und **פָּשָׁעִים** (2,2 und 5,7) überfordert und unfähig. Beide Male ist nur Daniel in der Lage die **פָּשָׁעָה** zu geben (2,9.16.24; 5,8.12.15.16.17.26) zu geben. Beide Mal wird der **אָלֹהִים** (2,28) bzw. **מָרָא-שְׁמַמְּנָא** (5,23) als Quelle genannt und ist damit als der souverän Handelnde definiert. Dies auch dadurch, dass er Daniel die Fähigkeit der Deutung gibt. Beide Male wird Daniel am Ende beschenkt und bekommt ein hohes Amt verliehen (2,48; 5,29).

Das Zentrum bilden die Abschnitte C (3,1–30) und C` (3,31–33) und damit die jeweilige Demütigung Nebukadnezars. In C besteht der Grund für die Demütigung darin, dass Nebukadnezar ein goldenes Standbild errichten ließ und beanspruchte, dieses müsse als zentrale Gottheit verehrt werden. In C` schreibt Nebukadnezar die Entstehung seines Reiches und seiner Hauptstadt seiner eigenen Macht und Stärke zu, obwohl ihm diese vom Gott Israels verliehen wurde (1,1,2). In beiden Fällen ist die Ursache also Nebukadnezars Hybris. Beide Male ist der Gott Daniels das handelnde Subjekt, der durch sein Eingreifen die Demütigung bewirkt. In beiden Erzählungen fungiert Daniel als Botschaftsüberbringer und somit als Mittler zwischen Gott und Nebukadnezar. Am Ende preist (כָּרַךְ) Nebukadnezar in beiden Fällen Gott (3,28; 4,31), und in beiden Erzählungen werden die babylonischen Götter (אָלֹהִים) erwähnt (3,12.14.18; 4,5.6.15). Außerdem weigern sich in C Daniels Freunde, sich vor dem Standbild niederzuwerfen und den Göttern Nebukadnezars zu dienen. In C` (4,5.6.15) betont Nebukadnezar hingegen, dass in Beltschazar und somit in Daniel **רוּחַ-אָלֹהִין קָדִישָׁן** ist.

Die Kap. 1-6 präsentieren einen Nebukadnezar, der auf die Gnade und das Wohlwollen von Daniels Gott angewiesen ist, sich jedoch fälschlicherweise als alleinigen Herrscher sieht. Deshalb erkennt er letztlich nicht, dass in Daniel nicht der Geist der babylonischen Götter, sondern der Geist des höchsten Gottes wohnt. Wie in den Erzählungen und Visionen sowie der Gesamtkomposition steht auch hier Daniels Gott als der wahre Gott und Herrscher im Mittelpunkt. Nicht Daniel und damit die Angehörigen des Gottesvolkes unterliegen der Macht Nebukadnezars, sondern Nebukadnezar ist Daniels Gott unterworfen, da dieser ihm seine Macht und Herrschaft verliehen hat (1,1-2).

## 2.11.2 Die Kapitel 7-12

A) Die zeitliche begrenzte Leidenszeit der Heiligen bis zum Kommen des ewigen Gottesreichs.	לְעֵם קָדִישִׁי 27 •	7,1-28
B) Die Vision von Widder, Ziegenbock und kleinem Horn: Triumph des ewigen Gottesreichs.	לְאַרְבָּע רֹוחֹות הַשְׁמִים 8 • וְעַד שָׁרַחַצְבָּא הַגָּדִיל וּמְאַנוּ הַרְבִּים הַתְּמִיד וְהַשְׁלֵךְ מִכְּנָשָׁו 11 •	8,1-27
C) Daniels Buße/Trauer und Erscheinung eines Mannes, weil Daniel als Vielgeliebter erhört wurde.	בְּתַחַלְתִּים מִתְּנוּנִים יֵצֵא דָבָר וְאַנְּיִ בָּאָתִי לְהַגִּיד כִּי חִמְדֹות אַתָּה וּבְבָנִים בְּפָרָא 23 •	9,1-27
C') Daniels Buße/Trauer und Erscheinung eines Mannes, weil Daniel als Vielgeliebter erhört wurde.	וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים קָנִיאָל אִישׁ-חִמְדֹות הַבָּנוּ בְּבָרִים אֲשֶׁר אַנְּכִי לְבָר אֶלְיךָ וְעַמְּדָעַל עַמְּדָךְ כִּי עַתָּה שְׁלַחְתִּי אֶלְיךָ וּבְדָבָר עַמְּיָא אֶת-הַבָּר הַהָּעֲמָנָתִי מְרַעָתִי 11 •	10,1-21
B') Die Deutung von Widder, Ziegenbock und kleinem Horn: Triumph des ewigen Gottesreichs.	לְאַרְבָּע רֹוחֹות הַשְׁמִים 4 • וְרֹאשִׁים מְאַנוּ יַעֲמֹדוּ וְחַלְלוּ הַמְּקֹדֵשׁ הַקָּדוֹשׁ הַאֲעֻזָּז וְהַסִּירָוּ הַשְׁקֹועַ מְשׁוּמָם 31 •	11,1-12,3
A') Die zeitlich begrenzte Leidenszeit der Heiligen bis zur Auferstehung am Ende der Tage.	עַמְּ-קָדְשִׁי 7 •	12,4-13

Tabelle 32: Synthetische Gesamtstruktur nach L Kap. 7-12

Die Rahmung in Form von A (7,1-28) zu A' (12,4-13) besteht aus der zeitlich begrenzten Leidenszeit des Gottesvolks. Dabei ist beide Male vom „Volk der Heiligen“ die Rede. In 7,27 vom **לְעֵם קָדִישִׁי** und in 12,7 vom **עַמְּ-קָדְשִׁי**. Dadurch wird trotz der Tatsache, dass A aramäisch und A' hebräisch ist mit identischen Begriffen eine Verbindung geschaffen. Beide Male besteht die Absicht des Widergöttlichen darin, das Volk der Heiligen zu zerschlagen oder aufzureißen (7,25; 12,7). Beide Male werden die Zeit des Widergöttlichen und somit die Leidenszeit des Gottesvolkes auf „eine Zeit, Zeiten und eine halbe Zeit“ begrenzt. In A (7,25) wird dies mit **עַד-עַזְזָן וְפָלָג עַזְזָן** und in A' (12,7) mit **לְמוֹעֵד מָזְעִים וְחָצִים** zum Ausdruck gebracht.

Die Abschnitte B (8,1-27) und B' (11,-12,3) stehen im Verhältnis von Vision und Deutung. B enthält die Vision von Widder, Ziegenbock und kleinem Horn und eine grobe Deutung dessen. In B' findet sich die detaillierte Deutung. Beide Male wird Daniel versichert, dass er nun die „Wahrheit“ (מִתְּהָאָת) erfährt (8,26; 11,2). Beide Male dreht es sich um **קְרַבָּתְךָ לְמוֹעֵד קְרַבָּתְךָ עַד-עַת קְרַבָּתְךָ** (8,17.19; 11,27.29.35) oder **קְרַבָּתְךָ עַד-עַת קְרַבָּתְךָ** (11,35; 12,4.9). Beide Male findet sich die Aussage **לְאַרְבָּע רֹוחֹות הַשְׁמִים** (8,8 und 11,4). Beide Male wird damit das Auseinanderbrechen des entsprechenden Horns bzw. Reichs in vier Einzelreiche bezeichnet. Beide Male (8,11.12.13; 11,31) ist betont, dass der widergöttliche Herrscher „das regelmäßige [Oper] wegnehmen“ (וּמְאַנוּ הַרְבִּים הַתְּמִיד) bzw. durch den Gräuel ersetzen (הַשְׁלֵךְ מִכְּנָשָׁו) und damit „das Heiligtum von seinem Platz nehmen“ (וְהַשְׁלֵךְ מִכְּנָשָׁו) bzw. „das Heiligtum entweihen“ wird (וְחַלְלוּ הַמְּקֹדֵשׁ). Trotz all dieser Übereinstimmungen scheint B' am Ende der positive Gegenpol zu B zu sein. Denn während in B (8,27) niemand da war, der verstand (אִין מִבְּרִין) und Daniel erschöpft und krank war, werden in B' (12,3) die Verständigen (וְהַמְּשִׁכְלִים), zu denen auch Daniel gehört, ewig leben.

Das Zentrum bilden die Visionen 9,1-27 (C) und 10,1-21 (C'). Sie sind durch die jeweilige Buße bzw. Trauer Daniels geprägt. So findet sich in 9,2 und 10,2 jeweils **אַנְּיִ קָנִיאָל**. Beide Male erfolgt eine unmittelbare Reaktion der Himmelwelt. Dazu erscheint beide Male ein Mann (Engel). In 9,21 (C) wird er als **הָאִישׁ גָּבָרִיאָל** bezeichnet. In C' wird von einem **כּוֹשֵׁת בְּקִים** gesprochen (10,5), der Unterstützung von **מִיכְאָל** bekam. Außerdem spricht er Daniel beide Male als **חִמְדֹות** an

(9,23; 10,11.19). Die Botschaft des Mannes besteht darin, Daniel über die kommende Bedrängnis zu belehren und ihn gleichzeitig zu stärken und zu ermutigen.

Die Kap. 7-12 stellen somit einen antithetischen Gegenpol zu den Kap. 1-6 dar. Denn während in den Kap. 1-6 Nebukadnezar und seine Hybris im Mittelpunkt stehen, begegnet uns in den Kap. 7-12 ein Daniel, der angesichts des Bundesbruchs des Gottesvolkes in tiefer Buße und Trauer versunken ist. Darüber hinaus empfängt er gewaltige Visionen und Einsichten, die ihn deutlich von den in den Kap. 1-6 beschriebenen Weltherrschern abheben, denn diese und ihre Weisen bleiben insgesamt unwissend, unfähig und machtlos. Im Gegensatz dazu ist Daniel der Wissende, der erkennt, wie die Weltreiche untergehen und das ewige Gottesreich entstehen wird. Die Schlüssel zu wahrer und dauerhafter Macht liegen nicht in der Hybris oder der Weisheit heidnischer Götter, sondern in einer demütigen und bußfertigen Haltung gegenüber dem höchsten Gott.

### **2.11.3 Fazit**

In Summe zeigte sich eine methodische und inhaltliche Kontinuität hinsichtlich der Gesamtkomposition. Die methodische Kontinuität besteht darin, dass auch hier durch den Grundbaustein der Wiederholung innerhalb der internen Gliederung motivische Querverbindungen geschaffen werden. Dies geschieht auch hier über den Sprachwechsel hinweg. Das Ergebnis ist – ebenfalls wie bei der Gesamtkomposition – eine stringente intendierte Botschaft. Diese bildet die Grundlage für die inhaltliche Kontinuität, die sich ebenfalls in den Leitmotiven der souveränen Überlegenheit des Gottes Israels gegenüber den heidnischen Mächten sowie in der damit verbundenen Rettung der Angehörigen des Gottesvolkes widerspiegelt. Auch hier steht dabei nicht zuerst die globale eschatologische oder apokalyptische Perspektive, sondern die persönliche Ebene im Vordergrund. Deshalb bilden einmal Nebukadnezar und einmal Daniel das Zentrum der jeweiligen konzentrischen Strukturen. Während aber in den Kap. 1-6 die Demütigung Nebukadnezars aufgrund seiner Hybris im Mittelpunkt stand, stehen hier Daniels Demut und Buße im Zentrum. Diese Haltung ist der Grund dafür, dass Daniel durch das Eingreifen Gottes sowohl vor der Intrige der Würdenträger als auch vor den Löwen bewahrt wurde – ein zentrales Leitmotiv der Gesamtkomposition. Dieses Motiv wird an dieser Stelle weiter vertieft, indem deutlich gemacht wird, unter welchen Umständen und aus welchem Grund Gott rettend eingreift oder sein Eingreifen ausbleibt.

Wie zuvor steht auch hier der Umfang der Erzählungen und Visionen in einem teilweise erheblichen Missverhältnis. Daher möchte ich auch an dieser Stelle nicht von einer konzentrischen Struktur, sondern lediglich einer „inhaltlichen“ oder „thematischen Konzentrik“ sprechen.

Als Gesamtfazit lässt sich festhalten, dass die Gesamtkomposition, die Doppelkomposition sowie die Kompositionen der einzelnen Erzählungen und Visionen eine deutliche methodische und inhaltliche Kontinuität aufweisen.

## **2.12 Die kompositorische Botschaft**

### **2.12.1 Die Doppelkomposition**

Durch die Doppelkomposition des Buches eröffnen sich für Leser und Hörer zwei Perspektiven – Goldingay (1996: 329–330) spricht von „Paradigmen“ –, die sich gegenseitig ergänzen und so die Leitmotive der Gesamtkomposition vertiefen (siehe oben). Dabei handelt es sich einerseits um eine eher historische Perspektive in Form der Erzählungen (Kap. 1-6) und andererseits um eine eschatologische Perspektive in Form der Visionen (Kap. 7-12). Beide Perspektiven sind sowohl inhaltlich als auch kompositorisch miteinander verknüpft, da die Erzählungen ebenso eine eschatologische Ausrichtung aufweisen wie die Visionen (Doukhan 1989: 5). Denn jede Erzählung eröffnet einen Ausblick über das aktuelle Geschehen hinaus und vermittelt Hoffnung auf das eschatologische Ende. Umgekehrt sind die Visionen stets in konkrete historische Situationen eingebettet.

Kompositorisch korrelierten vor allem die Zentren der beiden Buchhälften. Während in 1-6 eine doppelte Demütigung Nebukadnezars im Zentrum steht, steht in 7-12 die zweimalige Demütigung/Buße Daniels im Zentrum. Erstere geschieht unfreiwillig als Machtdemonstration des Gottes Daniels gegenüber Nebukadnezars Hybris. Letztere freiwillig durch den glaubenstreuen Daniel. Da das Verhältnis der beiden Buchhälften zu den entscheidenden Fragen der Buchentstehung gehört, wirft dieser Aufbau ein entsprechendes Licht auf diese Fragestellung (siehe Exkurs II: Aufstockungs- bzw. Ergänzungshypothese aus kompositorischer Sicht).

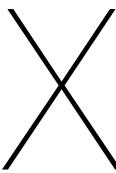
1-6 Die doppelte Demütigung der Herrscher der Weltreiche und deren Hybris durch Gott, den wahren Herrscher	C) Die Weigerung der Drei, sich beim Klang der Instrumente niederzuwerfen (3,1-30)		C <sup>1</sup> ) Daniels Buße; 70 Jahre Vernichtung über Jerusalem (9,1-27)	7-12 Die zweimalige freiwillige Demütigung und Buße Daniels vor seinem Gott
	C <sup>1</sup> ) Nebukadnezars Hybris; 7 Jahre Lykanthropie (3,31-4,34)		C') Daniel sinkt beim Klang der Stimme des Mannes zu Boden (10,1-21)	

Tabelle 33: Doppelstruktur Gesamtkomposition

## 2.12.2 Die Kreuzstruktur

In C (3,1-30) weigern sich die drei jüdischen Männer, sich vor dem Standbild des Königs niederzuwerfen. In C' (10,1-21) hingegen fällt Daniel angesichts der Erscheinung des Mannes zu Boden (10,9). Auslöser ist der קָרְבָּאָן (kerbā'an) (10,6.9). In beiden Abschnitten spielt der Klang (קָלָה) eine entscheidende Rolle (3,5.7.15; 10,6.9). Eine weitere Begriffsverbindung zeigt sich zwischen 3,21 und 10,5. In 3,21 wird erwähnt, dass Nebukadnezar die drei jüdischen Männer mit ihren Kleidungsstücken (וְלֹבֶשְׁיָהוּן) in den Ofen werfen ließ, wobei zuvor ihre verschiedenen Gewänder aufgezählt werden. In 10,5 wird ein Mann in feinem Leinen (בְּקִימָה) beschrieben, wobei auch hier seine Kleidung detailliert dargestellt wird. Zusätzlich zeigen sich aufgrund der Zweisprachigkeit – Kap. 3 ist auf Aramäisch, Kap. 10 auf Hebräisch – weitere sprachliche Äquivalente. So heißt es in 3,19, dass Nebukadnezar aus Wut seine Gesichtsfarbe änderte (זָלָם אֲנָפּוּתָן), während in 10,8 Daniel angesichts der Erscheinung des Mannes sein „Gesicht“ veränderte (וְהַזְּרִיר נִהְפַּךְ עַל לְמַשְׁחִיתָה).

In C<sup>1</sup> (3,31-4,34) erleidet Nebukadnezar aufgrund seiner Hybris sieben Jahre Gericht in Form der Lykanthropie. In C<sup>1</sup> (9,1-27) tut Daniel Buße angesichts der im Buch Jeremia erwähnten siebzig Jahre der Zerstörung über Jerusalem. Auf begrifflicher Ebene korrespondieren dabei die in 4,13.20.22.29 (C<sup>1</sup>) erwähnten וְשָׁבָעָה עֲקֵנִין der Lykanthropie Nebukadnezars mit den שְׁבָעִים שְׁנָה in 9,2, den שְׁבָעִים שְׁבָעָה in 9,24 sowie den שְׁבָעִים שְׁבָעָה in 9,25 (C<sup>1</sup>).

## 2.12.3 Das Beziehungsverhältnis zwischen Erzählungen und Visionen

A) Gott schenkt den Treuen Weisheit und Verstand (חַכְמַת בִּנְהָה) in der gegenwärtigen Bedrängnis 1,1-21		
1-6 Erzählungen in dritter Person	Glaubenstreue als Ursache überlegener göttlicher Weisheit	Persönlich: Die Glaubenstreue und Glaubensgeschichte Daniels
7-12 Visionen in erster Person	Göttliches Verständnis als Ursache der Glaubenstreue	Universell: Die Glaubenstreue des Gottesvolkes und Weltgeschichte
A') Gott schenkt den Treuen Verständnis (עַשְׂפָּלִים) für die Bedrängnis des Endes 12,4-13		

Tabelle 34: Gesamtkomposition thematisch

### 2.12.3.1 Daniel und seine Gefährten als Werkzeuge Gottes

Innerhalb der Erzählungen (Kap. 1-6) handelt Gott überwiegend mittelbar durch Daniel und seine Freunde und weist dabei wiederholt die Machthaber demütigend in ihre Schranken. Die vier

jüdischen Männer treten dabei durchgängig in der dritten Person in Erscheinung, wodurch sie in den Hintergrund rücken, während Gott in den Vordergrund tritt. Denn das letztlich handelnde Subjekt ist und bleibt er, indem er durch Daniel und dessen Gefährten die Regierenden lenkt (Goldingay 1996: 332). Die Voraussetzung, um in diesem Sinn Gottes Werkzeuge zu sein, ist ihre im Herzen verankerte Glaubenstreue (1,8).

Innerhalb der Visionen handelt Gott überwiegend unmittelbar – entweder persönlich oder durch Engel. Diese führen die Auseinandersetzung mit den Tieren (den Weltreichen), tragen zu deren Vernichtung bei und helfen so, das ewige Gottesreich aufzurichten. Im Unterschied zu den Erzählungen ist Daniel hierbei weniger Handelnder als mehr Offenbarungsempfänger. Dennoch bleibt er bis an den Rand der Erschöpfung persönlich involviert (7,28; 8,27; 10,9.18). Dies zeigt sich auch darin, dass er überwiegend in der ersten Person spricht. Die umfangreichste Vision (10,1-12,3) wird ihm sogar erst aufgrund seiner eigenen Initiative in Form von Schriftstudium und Buße (Kap. 9) zuteil.

Wie bereits in den Erzählungen haben auch hier die Auseinandersetzungen in der transzendenten Welt konkrete historisch-immanente Auswirkungen. Die Eschatologie der Visionen zeigt somit dieselbe Verknüpfung der historisch-immanenten und der eschatologisch-transzendenten Ebene wie die Erzählungen. Dazu gehören einerseits die kriegerischen Auseinandersetzungen der Reiche untereinander, da Gott – wie in Kap. 2 dargestellt – deren Aufstieg und Untergang bestimmt, und andererseits die Verfolgung des Gottesvolkes als Teil des Gottesreiches.

Leser und Hörer sind dadurch herausgefordert, dem Vorbild Daniels und seiner Gefährten zu folgen und sich ebenfalls voll und ganz als Gottes Werkzeuge zur Verfügung zu stellen – auch gerade in paganen Kontexten. Denn auf diese Weise bleiben sie Teil der wahren Regentschaft Gottes, üben diese aktiv aus und sind mit aller Konsequenz immanenter Teil des transzendenten eschatologischen Kampfes zwischen den tierischen Weltreichen und dem Gottesreich. So wie bei Daniel das Ende der Weltgeschichte mit dem Ende seiner individuellen Lebensgeschichte verknüpft ist (Doukhan 1989: 2), kann dadurch auch die Lebensgeschichte jedes Glaubenden mit dem eschatologischen Ziel der Weltgeschichte verbunden sein. Beide gehören zur selben historisch-eschatologischen Linie (Doukhan 1989: 2). Daher beginnt das Buch mit der dominanten Herrschaft der Babylonier, die Daniel und seine Gefährten in ein paganes Umfeld führt, und endet mit Daniels persönlichem Ende, das in direkter Verbindung mit dem Ende der Welt (Doukhan 1989: 2) und dem Anbruch des Gottesreichs steht. Das zentrale Motiv ist die Verflechtung von Immanenz und Transzendenz, von historischen Ereignissen und Gottes eschatologischem Plan (Doukhan 1989: 5), sowie vom persönlichen Glaubenskampf und dem eschatologischen Endkampf. Als entscheidendes Moment tritt die im Herzen verankerte Bundestreue hervor (1,8; 9,4.5). Sie ist der Schlüssel zum rettenden göttlichen Wissen und Verständnis und beinhaltet die notwendige Durchhaltekraft.

Im Zentrum der konzentrischen Gesamtstruktur findet dies auch seinen kompositorischen Ausdruck: In F (6,1-29) versuchen die Satrapen und Minister, Daniel aufgrund seiner Treue zu Gott eine Falle zu stellen und ihn zu beseitigen. Der Grund dafür ist sein außergewöhnlicher, überlegener Geist. Doch Gott rettet ihn wegen seiner Integrität vor den Löwen, und anschließend werden die intriganten Satrapen und Minister selbst den Löwen vorgeworfen. In F' (7,1-28) versucht der widergöttliche König, das Gottesvolk und dessen Glauben zu vernichten, indem er dessen Gesetze und Festzeiten verändert, um sie abzuschaffen. Doch am Ende wird er selbst vernichtet, und das Reich wird den „Heiligen des Höchsten“ gegeben (7,27). Jedes Mal obsiegen diejenigen, die in Bundestreue zum Herrn stehen.

#### **2.12.3.2 Eine Frage der Identität**

Die Frage der Herzenshaltung (1,8) ist zugleich die Frage nach der ethnisch-religiösen Identität – genau genommen danach, wie diese innerhalb der Situation der Fremdherrschaft bewahrt und gelebt werden kann. Innerhalb der Kap. 1-6 wird diese Frage mit Blick auf Daniel und seine Freunde und damit im Hinblick auf den einzelnen Glaubenden thematisiert. Sie zieht sich als roter

Faden durch die Kap., beispielsweise darin, dass Daniel und seine Freunde immer wieder als „Juden“ bzw. „jüdisch“ (3,8.12) oder als aus Juda stammend bezeichnet werden (5,13; 6,14). Ebenso werden sie als Kontrast zu ihren babylonischen Namen zusätzlich mit ihren hebräischen Namen erwähnt (1,7). Dasselbe gilt für Daniel und seinen babylonischen Namen (2,26; 4,5; 4,16; 5,12). Ausgangspunkt ist die in 1,1-7 beschriebene vollkommene Entwurzelung Daniels und seiner Freunde und ihr nun paganes Lebensumfeld.

Innerhalb der Kap. 7-12 wird die Frage der ethnisch-religiösen Identität im Hinblick auf das Gottesvolk insgesamt gestellt. Daher treten in diesen Kap. verstärkt die identitätsstiftenden Elemente des Gottesvolkes hervor: Festzeiten und Gesetz (7,25; 9,11.13), das Heiligtum (8,13.14; 9,17.26; 11,31), der Berg des Heiligtums (9,16.20; 11,45), das regelmäßige Opfer (8,11.12; 11,31; 12,11) sowie der Bund (9,4.27; 11,28.30). Ausgangspunkt ist die despotische Macht des widergöttlichen Herrschers, der das Land des Gottesvolkes zum paganen Umfeld umgestaltet.

Der von Daniel aufgezeigte Weg beruht auf der oben beschriebenen Wechselwirkung zwischen Glaubenstreue, göttlicher Weisheit und göttlicher Macht. Der Sitz dieser Glaubenstreue ist das Herz und damit die ethnisch-religiöse Identität als Jude. In den Kap. 1-6 ist sie die primäre Voraussetzung, um in der aktuellen Situation Gottes überlegene Weisheit zu erlangen und durch seine Macht gerettet zu werden. In den Kap. 7-12 bildet sie ebenfalls die Grundlage, Gottes Weisheit und Verständnis zu erlangen – allerdings mit dem Ziel, die kommenden eschatologischen Bedrängnisse durchzustehen und dabei der ethnisch-religiösen Identität als Jude treu zu bleiben.

In den Kap. 1-6 war dies auch deshalb möglich, weil der Glaube durch die göttliche Weisheit eine kontextualisierende Transformation erlebte und damit eine positive und produktive Integration in die heidnische Umwelt ermöglichte. Die göttliche Weisheit machte es möglich, im Sinne Gottes im Dienst heidnischer Herrscher zu stehen. Gleichzeitig wahrte sie die Unterscheidung zwischen Integration und Assimilation. Die Grenze lag dort, wo ein Verstoß gegen konkrete Gebote Gottes erforderlich gewesen wäre (1,8 ff.; 3,17). Denn dies hätte der im Herzen verankerten ethnisch-religiösen Identität widersprochen (1,8). Diese Grenze ist innerhalb der Kap. 7-12 erreicht, weshalb hier statt Integration Verweigerung und Widerstand im Fokus stehen.

Leser und Hörer sind damit herausgefordert, auf die Balance zwischen Integration und Assimilation in Bezug auf pagane Kontexte zu achten, um ihre ethnisch-religiöse Identität zu wahren. Gleichzeitig ist gerade sie – und damit die entsprechende Herzenshaltung – die Grundlage, diese Entscheidung überhaupt treffen und sich im Zweifel für Gottes Gebot entscheiden zu können. Das Buch Daniel beschreibt in diesem Sinn eine gewisse Wechselwirkung, deren Grundlage und Ziel keine bloß äußerliche Religionsausübung sein kann, sondern nur deren Verankerung im Herzen und damit der Identität. Das Buch Daniel stellt damit den für beide Testamente zentralen Aspekt des Glaubenslebens in den Fokus (vgl. 1Sam 16,8; Jes 29,13; Mat 15,8; Jer 31,33; Heb 9,10; 10,16).

### 2.12.3.3 Die Botschaft der Zweisprachigkeit

Obwohl die neuere Forschung die Zweisprachigkeit überwiegend als Produkt des Entstehungsprozesses des Buches bzw. als Ergebnis von Übersetzungsprozessen auf Basis der aramäischen Textteile versteht, gibt es nach wie vor Forscher, die dem Sprachwechsel eine bewusste Funktion zuschreiben. So sieht Goldingay (1996: 44) unter Berufung auf Plöger (1968) im Sprachwechsel ein markantes rhetorisches „Feature“, da dadurch die internationale Sprache des Nahen Ostens verwendet wird und der Szene vermittelt, dass die fremden Weisen ihre eigene Sprache sprachen. Wie in Esra tritt der Sprachwechsel seiner Meinung nach an einem natürlichen Punkt ein. Koch (1980: 50) verweist auf Gordon, der im Sprachwechsel ein ABA-Muster erkannte, wodurch er eine chiastische Struktur impliziert.

Ich erkenne im Sprachwechsel keine gliedernde oder kompositorische Funktion. Der erste Grund dafür ist, dass sich bei 2,4a/2,4b kein GLZ der externen Gliederung findet. Genau dies wäre jedoch zu erwarten, wenn der Sprachwechsel tatsächlich eine gliedernde Funktion hätte. Denn in den übrigen zweisprachigen Büchern innerhalb von L findet sich jeweils zu Beginn und am Ende des

Sprachwechsels ein GLZ, das den Sprachwechsel entsprechend rahmt. Dies gilt sogar für den einzelnen aramäischen Satz in Jer 10,11. Der zweite Grund besteht darin, dass die synthetische Gliederung in Dan 2 eine chiastische Gesamtkomposition aufweist und den Sprachwechsel dadurch vollständig ignoriert.

Der Sprachwechsel übt vielmehr eine ideologisch-theologische Funktion aus (vgl. Exkurs III: Die Frage der Zweisprachigkeit aus kompositorischer Sicht). Die ideologische Funktion zeigt sich darin, dass der jüdische Verfasser durch die Verwendung des Aramäischen über die paganen Herrscher und Weltreiche berichten und ihr Auftreten als Führung Gottes darstellen konnte, ohne sich mit ihnen zu identifizieren. Die Verwendung des Aramäischen bringt die ethnisch-religiöse Distanz des Autors zu diesen paganen Mächten zum Ausdruck. Die theologische Funktion besteht darin, den aramäischen Teil durch die hebräischen Teile zu rahmen und dadurch die Souveränität des Gottes des Himmels hervorzuheben und ihn als den wahren Herrscher, der über die Weltreiche bestimmt, darzustellen. Der Sprachwechsel übernimmt damit gleichzeitig eine rhetorische bzw. akzentuierende Funktion und ist Ausdruck der oben beschriebenen ethnisch-religiösen Identität des Gottesvolkes, die das Buch Daniel angesichts der paganen Dominanz stärken möchte.

#### **2.12.3.4 Fazit**

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass das Zentrum der Botschaft Daniels darin besteht, aufzuzeigen, wie sowohl der einzelne Glaubende als auch das gesamte Gottesvolk innerhalb einer unfreiwilligen Diaspora seiner ethnisch-religiösen Identität treu bleiben kann. Dies gilt unabhängig davon, ob man – wie Daniel und seine Freunde – in eine Diasporasituation hineingestellt wird oder ob sie, wie im Fall von Antiochus IV. Epiphanes, im eigenen Land über einen hereinbricht. Der Schlüssel dazu ist die im Herzen verankerte Glaubenstreue (1,8), durch die Gott dem betreffenden Menschen die notwendige Weisheit und Standhaftigkeit verleiht. Das Buch Daniel dient in diesem Sinne als Anleitung zur Kontextualisierung des JHWH-Glaubens. Es macht ihn interkulturell und somit universell lebbar.

Diese Universalität zeigt sich auch darin, dass die eben dargestellte Botschaft des Buches unabhängig von der jeweiligen Entstehungshypothese als grundlegende Aussage bestehen bleibt. Dadurch eröffnet sich die Möglichkeit, die früher vertretene Exils-Hypothese mit der heute bevorzugten Makkabäer-Hypothese in ein fruchtbare Verhältnis zu setzen und so die Forschungsgeschichte wieder als Ganzes nutzbar zu machen.

### **3. Ergebnis**

Die Analyse zeigte, dass externe und interne Gliederungen ein System von Abschnitten und Unterabschnitten bilden. Während die Abschnitte durch die externe Gliederung abgegrenzt werden, sind die Unterabschnitte komplexer gestaltet, indem Verse durch die Wiederholung von Phrasen und Begriffen sowie durch Anapher und Inclusio miteinander verbunden sind. Der „Grundbaustein“ der Unterabschnitte ist somit die Wiederholung als Mittel der Versverbindung. Dies impliziert die gezielte Verwendung spezifischer Begriffe an der passenden Stelle und damit ein planvolles Vorgehen während des Schreibprozesses. Ebenso mussten auch die GLZ der externen Gliederung (AL, fZE, LZ und SP) während des Schreibvorgangs an der passenden Stelle implementiert werden. Da beide Gliederungen spannungsfrei zu einem synthetischen Gliederungssystem zusammengeführt werden können, ist von einem synchronen Entstehungs- und Beziehungsverhältnis auszugehen.

Betrachtet man die akzentuierende Funktion der synthetischen Gliederung, zeigt sich der Text tatsächlich als eine Komposition im eigentlichen Sinne, da dieses Akzentuierungssystem nicht – wie das spätere masoretische Akzentsystem – erst nachträglich hinzugefügt wurde. Vielmehr ist es genuiner Bestandteil des Textes selbst und bietet keine akzentuierende Nachzeichnung des Handlungsverlaufs, wie es zunächst im Rahmen der Analyse erschien, sondern stellt vielmehr dessen kompositorisches „Gerüst“ dar. Die synthetische Gliederung unterscheidet sich dadurch grundlegend von allen anderen Gliederungssystemen sowie vom masoretischen

Akzentuierungssystem, da diese interpretierende Ergänzungen darstellen und somit nicht genuiner Textbestandteil sind. Daraus folgt, dass die intendierte Botschaft der oben dargestellten Kommentargliederungen niemals vollständig mit der synthetischen Gliederung übereinstimmen kann. Denn deren Gliederung ist Ergebnis interpretatorischer Zugänge. Darüber hinaus prägen sowohl die individuellen Prämissen der jeweiligen Kommentatoren als auch die häufige Nutzung der Gliederung als reine Einteilung des Textes maßgeblich deren Ausgestaltung.

Die intendierte Botschaft der synthetischen Gliederung ist die bereits mehrfach beschriebene, identitätsstärkende Ermutigungstheologie. Aus dieser Perspektive erscheinen die Katastrophen der heidnischen Fremdherrschaft und der unfreiwilligen Diaspora nicht als zufällige Schicksalsschläge, sondern werden als von Gott herbeigeführte und klar begrenzte Zeitabschnitte verstanden. Sie stellen lediglich Etappen auf dem Weg zum ewigen Gottesreich dar. Wer dem Vorbild Daniels und seiner Freunde folgt und seiner jüdischen Identität treu bleibt, wird zum Werkzeug Gottes und erhält einen Platz in seinem ewigen Reich.

Dem Sprachwechsel kommt keine gliedernde oder kompositorische, sondern vielmehr eine ideologisch-theologische Funktion zu (vgl. Exkurs III: Die Frage der Zweisprachigkeit aus kompositorischer Sicht). Dies steht im Gegensatz zu den Ansätzen von Doukhan (1987), Gooding (1981), Lenglet (1972) und Tanner (2020). Für Montgomery (1979: 7), der sich auf Bär (1882) und Ginsburg (1897/1966) stützt und eine „ancient Seder Lection division“ annimmt, gilt dies ebenso. Bestätigt wird hingegen die von Charles (1929: XXVIII–XXX) vorgeschlagene Zweiteilung in die Kap. 1–6 und 7–12 sowie seine Auffassung, dass Kap. 11 mit Vers 1 und nicht mit Vers 2 beginnt. Collins (1993: 28) bestätigt diese, da er das Buch ebenfalls entlang der Literaturgattungen Erzählung und Vision zweigeteilt sieht. Dabei werden die Erzählungen in der dritten Person aus der Sicht des Erzählers und die Visionen in der ersten Person aus der Perspektive Daniels wiedergegeben.

Die oben angesprochene „Filterfunktion“ der externen Gliederung gestaltet sich anders als ursprünglich angenommen. Die externe Gliederung filtert nicht, welche internen Merkmale gliedernde Funktionen haben und welche nicht, sondern bestimmt, welche Merkmale verbindende Funktionen besitzen und Verse zu Abschnitten zusammenfügen. Die grundlegende Funktion scheint daher nicht die trennende (Petucha), sondern die verbindende (Setuma) zu sein.

Die Frage, wann bzw. in welchem Stadium der Text mit synthetischer Gliederung komponiert wurde, gestaltet sich aufgrund der begrenzten Verfügbarkeit von Gliederungszeugen als komplex und entzieht sich einer konkreten Datierung. Die folgenden Aspekte ermöglichen jedoch eine gewisse Eingrenzung des Zeitraums:

1. Das Vorhandensein einer synthetischen Gliederung setzt eine durchdachte Textkomposition voraus, die nahe an der Endgestalt liegt, weil die synthetische Gliederung eine gewisse Textfixierung mit sich bringt. Diese Endgestalt ist jedoch nicht mit dem textgeschichtlichen Endtext zu Beginn der Transmissionsphase gleichzusetzen. Vielmehr handelt es sich um einen Text, der keine gravierenden Veränderungen mehr erfuhr.
2. Die Analyse der Darstellungsregeln weist auf eine alte gemeinsame Gliederungspraxis hin, die, wie bereits erwähnt, auch von Korpel/De Moor (1998), Van Amerongen (2000), Olley (2002), Kottsieper (2003) und Becking (2004) festgestellt wurde. Dies betrifft freilich ausschließlich die externe Gliederung. Gerade sie bildet jedoch die Grundlage für die Synthese mit der internen Gliederung. Daraus ergibt sich die grundlegende Frage, ob eine externe Gliederung die interne Gliederung genuin voraussetzt oder nicht. Falls ja, müsste die Textfixierung mittels der synthetischen Gliederung früher angesetzt werden – genau genommen, sobald eine externe Gliederung vorhanden ist. Falls nein, könnte sie zu einem späteren Zeitpunkt implementiert worden sein. Dies würde unter Umständen eine grundlegende Redaktion oder sogar eine Neukonzeption erforderlich machen und die weitere Frage nach deren Zeitpunkt aufwerfen.
3. Da sich oben zeigte, dass in L die externe Gliederung der zugrundeliegenden Rolle übernommen wurde (§II 3.1.2), scheint die synthetische Gliederung bereits vor der

Codifizierung vorhanden gewesen zu sein. Denn nach der Codifizierung dürften keine größeren kompositorischen und redaktionellen Veränderungen mehr vorgenommen worden sein. Wie eben erwähnt, wäre unter Umständen jedoch genau dies nötig gewesen, um nachträglich eine interne Gliederung in Synthese mit der externen Gliederung zu implementieren. Angesichts der laut Koch (2001: 444) ab dem 2. Jh. n. Chr. einsetzenden protomasoretischen Textstandardisierung erscheint dies jedoch als unwahrscheinlich. Stattdessen könnte die mit der synthetischen Gliederung einhergehende Textfixierung Ausdruck dieser Standardisierung sein.

D.h. mit einer synthetischen Gliederung ist zumindest ab dem 2. Jh. n. Chr. und spätestens mit der Codifizierung zu rechnen. Letzteres dürfte aus besagten Gründen jedoch unwahrscheinlich sein.

## §IV Die Gliederungsüberlieferung Daniels

### 1. Methodische Vorüberlegung

Wenn, wie oben dargestellt, Text und Gliederung eine Einheit bilden, müsste dies ebenso für Textüberlieferung und Gliederungsüberlieferung gelten. Genauso wie interne und externe Gliederung als Synthese zusammengeführt werden können, müssten demnach auch Text- und Gliederungsüberlieferung zusammengeführt werden können. Die Voraussetzung eines Modells der Gliederungsüberlieferung wäre folglich ein Modell der Textüberlieferung und umgekehrt.

Der vorliegende §IV möchte dieser Hypothese prüfend folgen und einem Modell der Textüberlieferung ein Modell der Gliederungsüberlieferung gegenüberstellen. Die Grundlage des Textüberlieferungsmodells soll ein Forschungsfazit zu den Theorien der Textüberlieferung sein. Ermöglichen die Modelle eine Synthese, wäre die damit verbundene Theorie verifiziert. Ist eine Synthese nicht möglich, wäre sie falsifiziert.

### 2. Die Textüberlieferung Daniels – ein Forschungsfazit

Die Textüberlieferung Daniels weist einige Besonderheiten und Komplexitäten auf. Dazu gehört neben der Zweisprachigkeit das Vorhandensein von zwei griechischen Textüberlieferungen. Diese sind  $Dan^{OG}$  sowie die Theodotion-Überlieferung ( $\Theta$ ). Die Frage nach deren Verhältnis sowie das Verhältnis zwischen  $Dan^{MT}$  und  $Dan^{LXX}$  bzw.  $Dan^{OG}$  wird in der Forschung schon lange diskutiert und ist umstritten (Niehr 2008: 508.511; Fabry 2008: 55) – ganz besonders hinsichtlich der Kap. 4-6 mit ihren starken Abweichungen zwischen MT und LXX-Text (Niehr 2008: 508.511; Fabry 2008: 55). Collins (1993: 7) meint dazu „chaps. 4-6 remains a puzzle“. Gleichzeitig zeigt seine Arbeit die Tendenz, weder  $Dan^{MT}$  noch  $Dan^{OG/LXX}$  als den ursprünglicheren Text zu sehen, sondern beide als unabhängige Entwicklungstraditionen einer gemeinsamen Quellenbasis zu begreifen. Er (Collins 1993: 221) spricht dabei von „variant formulations of an common story.“ „Neither can be regarded the Vorlage of the other“. Koch (2005: 378) bezeichnet diese Sicht als „weitgehenden Konsens“ und bemerkt, dass im 18. und 19. Jh. bereits Michaelis, Eichhorn und Berthold in dieser Richtung dachten und für die Kap. (3)4-6 zwei voneinander unabhängig überlieferte semitische Varianten annahmen. Diese Tendenz soll während der weiteren Darstellung im Fokus bleiben, um sie bezüglich ihrer Evidenz zu prüfen. Zu diesem Zweck werden im Folgenden die maßgebenden Forscher ab Bludau (1879) entsprechend ihrer jeweiligen Sichtweise gruppiert dargestellt. Bludau (1879) erarbeitete den Grundbeobachtungsstand, der bis heute die Basis der Forschungsdiskussion bildet.

#### 2.1 Die Beobachtungen Bludaus

Bludau schlug einen für seine Zeit eher ungewöhnlichen Weg ein. Denn obwohl  $Dan^{OG/LXX}$  als gegenüber  $\Theta$  unzulänglich, minderwertig und darum für textkritische Fragen ungeeignet galt, war es ihm „nicht zu gewagt“ (Bludau 1879: 28), „die LXX-Uebersetzung des Buches Daniel zu einer Vergleichung mit dem masoretischen Text heranzuziehen“. Nach der ersten Untersuchung der Kap. 1-3.7-12 kam er zu folgendem Ergebnis:

„1. Der Uebersetzer bedient sich einer gewissen Freiheit besonders bei Uebertragung der aramäisch geschriebenen Kap., wenn er auch bei solchem Verfahren mitunter fehlgegriffen hat. 2. Das Plus und Minus des Alexandriners erklärt sich nicht einseitig aus der Willkür des Vertenten oder aus späterer Umarbeitung des hebräischen Textes, sondern aus verschiedenen concurrienden Ursachen: aus dem flüssigen Charakter der damaligen Textgestalt, aus stilistischer Freiheit des Uebersetzers, späteren Glossen u. dgl. 3. Die Handschrift, nach welcher die Uebersetzung gefertigt ist, scheint keineswegs sorgfältig geschrieben gewesen zu sein. Verwechslungen von ähnlichen Consonanten, Umstellungen und Auslassungen von Buchstaben sind mehrfach vorgekommen. Sie war in serie continua und wahrscheinlich ohne Vocalbuchstaben geschrieben. 4. An vielen Stellen ist unzweifelhaft der Uebersetzer für die Differenzen der Texte verantwortlich; es mangelte ihm die Kenntnis sprachlicher hebräischer Einzelheiten; das Aramäische ist ein dem Vertenten geläufiges Idiom gewesen. 5. An vereinzelten Stellen lässt sich immerhin der masorethische Text mit Hilfe der Uebersetzung

verbessern. 6. Sätze, deren Sinn er nicht zu deuten vermag, übersetzt er in der Art, dass er die Wörter wiedergibt, ohne auf den Sinn zu achten. 7. Die Bedeutung unbekannter Wörter sucht er aus dem Zusammenhang zu errathen; nur in zwei Fällen transscribirt er hebräische Wörter mit griechischen Buchstaben. 8. Der Weissagung über die Jahreswochen scheint der Uebersetzer selbst eine Deutung auf seine Zeit gegeben zu haben. 9. Im Allgemeinen sucht er seine Vorlage auf einen wirklich griechischen Ausdruck zu bringen; den weitschweifigen hebräischen Ausdruck kürzt er mitunter nicht unpassend. Hebraismen sind verhältnismässig selten.“ (Bludau 1879: 142-143)

Bludaus (1879: 143) Fazit war, dass der Übersetzer von Daniel Kap. 1-3.7-12 eine Version in „hellenistischem Gewand“ erzeugen wollte, die das Original ersetzen sollte. Auch wenn sich an vielen Stellen „ein mattes und getrübtes Bild des Grundtextes“ zeigt, kann doch seiner Auffassung nach von einem relativ zuverlässigen Textzeugen für den im 2. Jh. v. Chr. in Alexandrien gelesenen Danieltext ausgegangen werden. Sein (1879: 154) Resümee zu den Kap. 4-6 lautet:

„Aus den angestellten Vergleichen dürfte sich ersehen lassen, mit welch sorgloser Freiheit das Original durchweg behandelt ist und mit welchem Recht der griechische Text dieser Kap. eher eine Bearbeitung als Uebersetzung genannt zu werden verdient.“

Den Grund der teilweise erheblichen Unterschiede zum MT oder der Vorlage sieht er somit zunächst beim Übersetzer. Bludaus Gesamtfazit am Ende seiner Untersuchung, nach dem er auch die deuterokanonischen Teile untersuchte, lautet folgendermaßen:

„1. Es ist nicht wahrscheinlich, dass die Kap. 3-6.13.14 vom griechischen Uebersetzer der übrigen Kap. erweitert, verstümmelt, überarbeitet sind. 2. Es ist möglich, dass schon der griechische Uebersetzer einen im Wesentlichen so gestalteten Text des Danielbuches vorgefunden hat, wie ihn seine Arbeit aufweist. 3. Es ist wahrscheinlich, dass der Uebersetzer bereits eine griechische Bearbeitung der Kap. (3) 4-6.13.14 vorgefunden und in seine Uebersetzung aufgenommen hat.“ (Bludau 1879: 218)

## 2.2 Die Forschungsgeschichte nach Bludau

### 2.2.1 Präferenz einer semitischen Vorlage bzw. der MT-Tradition

#### 2.2.1.1 Montgomery

Hier ist neben Bludau insbesondere Montgomery (1972 bzw. 1979) zu nennen. Montgomery widmet in seinem Kommentar speziell den griechischen Fassungen viel Raum, insbesondere im Rahmen seiner Kommentierung zu den Kap. 4-6. Die Auffassung, dass die LXX in diesen Kap. den älteren Text bietet, lehnt er kategorisch ab und bezeichnet entsprechende Meinungen als „entirely baseless“ (Montgomery 1979: 38). Bludaus Ansichten (1879) stimmt er bis auf einen Punkt ausdrücklich zu. Dieser Punkt betrifft die Randglossen oder „doublets“, die der Übersetzer seiner Ansicht nach in den Text eingefügt oder sogar „mogelte“. Konkret spricht Montgomery von „primary and secondary“ Glossen, „which may occur lines away from their proper destination, and also of doublet translation“ (Montgomery 1979: 36). Bludau (1879) habe diese zu wenig berücksichtigt und damit zugleich den Aspekt vernachlässigt, der Licht auf die größten Schwierigkeiten werfen könnte. Die teils gravierenden Unterschiede zwischen den Kap. 4-6 der LXX und des MT sieht er in einer semitischen Vorlage begründet: „...there is considerable evidence for a translation from a Sem. copy which is responsible for much of the additions, largely midrash“. Gleichzeitig erkennt er im Dan<sup>LXX</sup> eine „progressive Interpolation“, wie sie für ihn auch im vergleichbaren Fall des apokryphen Gebets Asarjas in Kap. 3 zu finden ist. Unter der Vorlage versteht Montgomery eine semitische Kopie. Außerdem waren seiner Meinung nach die Kap. 4 bis 6 „as a distinct Collection of stories at some stage“ im Umlauf (Montgomery 1979: 37).

#### 2.2.1.2 Bruce

Ein weiterer Vertreter der MT-Präferenz ist Bruce (1972, 1977). Seiner Auffassung nach ist die Dan<sup>LXX</sup>-Überlieferung ungeeignet, um einen ursprünglichen Text zu rekonstruieren, weil sie nicht nur als Übersetzung, sondern als eigenes literarisches Werk zu betrachten ist. Sie verfolge das Ziel,

speziell christlich-theologische Akzente<sup>45</sup> zu setzen, die weder der MT noch Dan<sup>Θ</sup> kannten. Daher bezeichnet er Dan<sup>LXX</sup> als „Reinterpretation“, die den Text in Beziehung zum Geschichtsverlauf setzen möchte (Bruce 1972: 41, 43). In einem späteren Aufsatz präzisierte er seine Meinung und sprach von „Interpretation“ (Bruce 1977: 24) sowie von „Paraphrase und Expansion“ (Bruce 1977: 27). Damit kommt er Bludau (1879: 142) sehr nahe, der in Bezug auf die Weissagung der Jahrwochen eine deutliche christliche Interpretation sah.

Für Bruce zeigt sich diese theologische-interpretative Akzentsetzung vor allem in Dan 7,13. Denn hier liest Dan<sup>LXX</sup>: καὶ ἴδοὺ ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς νιὸς ἀνθρώπου ἥρχετο, καὶ ὡς παλαιὸς ἡμερῶν παρῆν. Damit drückt der Text seiner Auffassung nach klar aus, dass der „...one like a Son of Man was coming...“ „as the Ancient of Days“ erscheint (Bruce 1977: 25). Er sieht hier Anklänge an Off 1,13.14 und Mk 14,62ff (Bruce 1977: 26). Im Unterschied dazu übersetzt Dan<sup>Θ</sup> in Übereinstimmung mit dem MT: Ἐθεώρουν ἐν ταῖς ὄράσεσιν τῆς νυκτός, καὶ ἴδοὺ μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς νιὸς ἀνθρώπου ἥρχετο, καὶ ἔφθασεν ἔως τοῦ παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν, καὶ προσῆνεχθῇ ἐνώπιον αὐτοῦ. Dies bedeute lediglich „...one like a Son of Man approached the Ancient of Days...“ (so auch Di Lella 2001: 591).

In seiner weiteren Argumentation nimmt Bruce an, dass ein größerer „Daniel-Zyklus“ die Grundlage für die Entstehung des Buches bildete. Aus diesem Zyklus wurden die Ereignisse ausgewählt, die in den hebräischen und aramäischen Texten festgehalten wurden. Dieser Daniel-Zyklus war sowohl mündlich als auch schriftlich im Umlauf und entwickelte sich sogar nach der Fertigstellung des kanonischen Danielbuches weiter. Die weitverbreitete Annahme, dass die Dan<sup>LXX</sup> eine paraphrasierende Wiedergabe von Dan<sup>Θ</sup> sei, weist er mit dem Argument zurück, dass diese Annahme „contradicts ancient testimony about the two“ (Bruce 1977: 39). Er hält es für wahrscheinlicher, dass der Septuagintatext einen griechischen Text paraphrasierte, der dem allgemeinen Stil Theodotions entsprach. Diesen bezeichnet er als „proto-Theodotionic“. In diesem Fall wäre die Dan<sup>LXX</sup> jedoch nicht mehr die älteste griechische Version, wie der Titel seines Aufsatzes suggeriert. Insgesamt sieht sich Bruce in Bezug auf diese Fragestellungen „faced with a still unsolved problem“.

### 2.2.1.3 Jeansonne

Jeansonne untersuchte die Abweichungen zwischen Dan<sup>OG</sup> und dem hebräisch-aramäischen Text von Dan 7-12 und kam zum Schluss, dass unterschiedliche Übersetzer für die Kap. 1-6 und 7-12 verantwortlich waren. Die Kap. 1-6 schloss sie aus ihrer Untersuchung aus, weil diese aufgrund ihrer Abweichungen vom MT nicht unmittelbar mit diesem in Beziehung gesetzt werden könnten. Die Gründe für die Abweichungen sieht sie in einer freien Übersetzung und/oder in einer vom MT abweichenden Vorlage. Für die Kap. 7-12 nimmt Jeansonne jedoch einen Text an, der als Vorgänger des MT angesehen werden kann und dem Übersetzer als Vorlage diente.

Im Gegensatz zu Bruce kommt sie zu dem Ergebnis, dass die Abweichungen zwischen Dan<sup>OG</sup> und MT nicht auf eine bewusste theologische Tendenz zurückzuführen sind, sondern unabsichtlich entstanden und daher textgeschichtlich statt theologisch zu bewerten sind (Jeansonne 1988: 1,

<sup>45</sup> Von christlichen Tendenzen der LXX-Tradition wird im weiteren Verlauf der Untersuchung immer wieder die Rede sein. Dies geschieht meist recht unscharf, da in der Regel offengelassen wird, wann und in welcher Form sie Einzug hielten. Wenn es sich um christliche Tendenzen handelt, kann nur von nachchristlicher Zeit ausgegangen werden. Zudem sind die Revisionen durch Aquila (128 n. Chr.) und Symmachus (2. Jh. n. Chr.) zu berücksichtigen. Laut den Quellenangaben war Aquila ein Proselyt und Schüler von Rabbi Akiba (Ziegert/Kreuzer 2012). Von ihm dürften daher kaum christliche Tendenzen ausgegangen sein. Symmachus hingegen wird in den Quellen teils als ebionitischer Christ und teils als Samaritaner bezeichnet (Ziegert/Kreuzer 2012). Von ihm könnten daher christliche Tendenzen erwartet werden. Ob dies tatsächlich der Fall war und, wenn ja, mit welcher Intensität dies geschah, bleibt jedoch unsicher. Bezuglich des „wie“ stehen für Bludau (1879: 142) zwei mögliche Erklärungen im Raum: 1.) Es handelt sich um bewusste theologische Programmatik; 2.) Es handelt sich lediglich um die Auswirkungen eines christlichen Übersetzers. Letzteres könnte mit der Verwendung der griechischen Übersetzungen im frühen Christentum in Verbindung stehen. Hier wäre zu fragen, ob die wahrgenommenen christlichen Tendenzen einer bewussten Revision entsprechen oder ob bei einer bewussten Revision nicht mehr als nur Tendenzen erwartet werden dürfen.

131f). So verweist sie auf Dan 7,13, wo sie betont, dass ὡς παλαιὸς eine bekannte Textverderbnis von ἔως τοῦ παλαιοῦ darstellt. Damit folgt sie Montgomery (1979: 303–304) und bestätigt Ziegler, der ebenfalls von einer versehentlichen Textänderung von ἔως τοῦ παλαιοῦ zu ὡς παλαιὸς spricht, die bereits bei Tertullian und Cyprian dokumentiert ist und auch in Dan<sup>Θ</sup> vorkommt.

In diesem Fall müsste generell von ἔως τοῦ παλαιοῦ und damit von M bzw. Dan<sup>Θ</sup> ausgegangen werden, was Bruce's Argumentation an dieser Stelle zumindest fragwürdig erscheinen lässt. Auffällig ist jedoch, dass alle OG-Zeugen – Papyrus 967, Ms. 88 und Syh. – die Lesart ὡς παλαιὸς bieten. Daher dürfte diese Lesart nicht ohne weiteres als Konjektur verworfen werden (Di Lella 2001: 591). Vor diesem Hintergrund könnte Bruce's Argumentation zutreffend sein. Basierend auf ihrer Textentscheidung, die sich auf Montgomery und Bludau stützt, gelangt Jeansonne in Opposition zu Bruce zum Schluss, dass der Übersetzer von Dan<sup>OG</sup> 7-12 bestrebt war, die ihm vorliegende Vorlage exakt wiederzugeben. Ihrer Ansicht nach muss diese Vorlage aber nicht zwingend denselben Text enthalten haben, der sich heute im MT findet. Der Übersetzer übertrug präzise ins Griechische, was er im semitischen Text las. Dies führte zu einem umfangreichen Vokabular und einer bildhaften Sprache, die das Werk charakterisieren. Ihr Gesamtfazit lautet: „The errors on Dan<sup>OG</sup> are mostly mechanical; they are not due to theological Tendenz“ (Jeansonne 1988: 133).

#### 2.2.1.4 Meadowcroft

Meadowcroft konzentriert sich hauptsächlich auf die Kap. 2-7. Dabei folgt er der grundsätzlichen Linie von Collins und betrachtet sowohl Dan<sup>MT</sup> als auch Dan<sup>LXX</sup> als eigenständige literarische Werke mit jeweils spezifischen Aussagen (Meadowcroft 1995: 18). Auch hinsichtlich der Entstehung des aramäischen Danielbuches und der Dan<sup>LXX</sup> besteht eine enge Übereinstimmung mit Collins. Collins (1993: 216, 220–221) sprach von „variant formulations of a common story“, die später redaktionell zu den Texten des MT bzw. der LXX erweitert wurden. Meadowcroft (1995: 274-275) beschreibt dies als einen „pool of stories“, aus dem sowohl das aramäische Danielbuch als auch die Dan<sup>LXX</sup> hervorgegangen sind.

Auch bezüglich der Erklärung der Unterschiede zwischen dem aramäischen Text und dem LXX-Text stimmen beide überein. Wie Collins erkennt Meadowcroft (1995: 262–263) sowohl Beispiele, die nahelegen, dass Unterschiede durch die Übersetzung entstanden sind, als auch solche, die darauf hinweisen, dass sie in der Vorlage begründet sind. Zur Frage des Alters der Abweichungen zwischen LXX und MT kommt Meadowcroft zum selben Ergebnis wie Collins. Einerseits entsteht der Eindruck, die LXX sei später als der MT, andererseits wirkt der MT später als die LXX (Meadowcroft 1993: 16). Im Verlauf seiner Untersuchungen gelangt Meadowcroft jedoch zunehmend zur Ansicht, dass der MT der LXX vorausging. Größere Differenzen führt er auf die Vorlage zurück (Meadowcroft 1995: 263).

Hinsichtlich des Übersetzers geht Meadowcroft davon aus, dass dieser die Daniel-Erzählungen bereits in Richtung der Visionen übersetzt habe (Meadowcroft 1995: 275). Dabei habe er der Übersetzung einen palästinensischen Charakter verliehen und Ereignisse der Makkabäerzeit nachgetragen. Gleichzeitig schließt Meadowcroft nicht aus, dass persönliche Interessen und Vorstellungen des Übersetzers in die Übersetzung eingeflossen sein könnten. Dies sei jedoch nur in geringem Umfang geschehen, da der Übersetzer im Allgemeinen darum bemüht war, eine wörtliche Übersetzung des semitischen Textes zu erstellen (Meadowcroft 1995: 262–263).

#### 2.2.1.5 Koch

Als letzter Vertreter der Präferenz des MT folgt Koch. Er widmet sich der Frage der Textüberlieferung vor allem im Vorfeld der Kommentierung des Abschnittes 3,31-4,34 und zieht ausgehend davon Schlüsse auf das Buch Daniel insgesamt. Sein Resümee lautet: „Da M (SΘ) ein Viertel weniger Text als G bietet, absichtliche Kürzungen aber nicht erkennbar werden, scheint dieser aramäische Strang die gemeinsame Vorstufe treuer bewahrt zu haben“ (Koch 2005: 399). Er bestätigt damit die zuvor von ihm eingeschlagene Vorgehensweise, sich mit Übersetzung und Einzelexegese nach der Fassung von MSΘV zu richten, weil diese die kanonische Rezeption bei

Juden und Christen prägte (Koch 2005: 379). Hinsichtlich der Septuaginta sieht er – speziell bezüglich Kap. 3 und 4 – eine „Übersetzung und Erweiterung“ (Koch 2005: VI).

## 2.2.2 Präferenz einer griechischen Vorlage bzw. der OG oder LXX-Tradition

### 2.2.2.1 Rießler

Rießler verstand seine Arbeit als „Prolegomena zu einer umfassenderen Abhandlung über die Komposition des Buches Daniel“ (Rießler 1899: Vorwort). Zu den Auffassungen Bludaus findet er Kritik und Zustimmung. Kritisch sieht er, dass Bludau die Tatsache vernachlässige, dass der MT „eine verhältnismäßig junge Textgestalt bietet“ (Rießler 1899: Vorwort). Bezuglich der Annahme, dass bereits im 1. Jh. n. Chr. neben Dan<sup>LXX</sup> noch eine andere griechische Übersetzung zirkulierte“ (Rießler 1899: 16), stimmt er Bludau zu. Diese wurde seiner Auffassung nach durch Theodotion einer Revision unterzogen. Das Ziel seiner Arbeit sieht Rießler darin, die Lücke zwischen der jungen Textgestalt des MT und den älteren Textgestalten in den Übersetzungen des Theodotions (Aquila und Symmachus) und der Vulgata zu schließen. Als methodische Vorgehensweise nennt er die Prüfung dieser Textzeugen hinsichtlich ihres Verhältnisses zum MT als auch gegenseitig. Dabei sieht er, im Unterschied zu Bludau, die Abweichungen zwischen Dan<sup>LXX</sup> und MT nicht durch den Übersetzer, sondern in erster Linie in der Vorlage begründet (Rießler 1899: 34-38). Er hält es aber für möglich, dass der MT nach der Anfertigung der LXX „abgeändert worden ist“ (Rießler 1899: 42). Den Grund sieht er in einer jüdischen Abwehrhaltung gegen die Heiden, die „nach den Kämpfen mit den Syrern“ entstand (Rießler 1899: 42). Das Resultat seiner bisherigen Erkenntnisse formulierte er folgendermaßen:

„Die LXX-Übersetzung von Dan Kap. II,4-VII beruht auf einer Vorlage, welche von der Vorlage des MT verschieden ist. Die Differenzen zwischen LXX und MT entspringen im Wesentlichen nicht der willkürlichen Behandlung des Textes durch den griechischen Übersetzer, sondern sind auf dessen Vorlage zurückzuführen. Die Verschiedenheit der LXX-Vorlage und der Vorlage des MT ist hauptsächlich durch eine nach der LXX-Übersetzung stattgehabte Revision bzw. Überarbeitung verursacht worden.“ (Rießler 1899: 44)

Eine weitere Frage, der Rießler (1899) nachging, war, welche Sprache die Septuaginta-Vorlage hatte. Dabei findet er sowohl Argumente für das Hebräische als auch das Aramäische, aber kommt zum Ergebnis, „dass die Vorlage der LXX für Kap. II-VII nicht aramäisch, sondern hebräisch abgefasst worden ist“ (Rießler 1899: 50). Außerdem war seiner Meinung nach – entsprechend Bludau (1879: 217) – durchweg derselbe und damit nur ein Übersetzer am Werk (Rießler 1899: 51-52). Sein Schlussfazit lautet wie folgt:

„Die LXX-Übersetzung des B. Daniel kann und muss, nach Abzug der innergriechischen Verderbnisse und der Missverständnisse des Übersetzers bezw. der offenkundigen Fehler in dessen Vorlage, als vollgültiger Zeuge einer Textgestalt, welche der des MT voraufgeht, betrachtet und gewürdigt werden“ (Rießler 1899: 52).

### 2.2.2.2 Jahn

Nach Rießler verfolgte Jahn – entsprechend dem Titel seiner Arbeit – das Ziel, das Buch Daniel nach der LXX zu rekonstruieren. Dies deutet bereits darauf hin, welche Sicht er hinsichtlich des Verhältnisses von MT und LXX einnimmt. In der ersten seiner 12 Ergebnis-Thesen legt er diese Sichtweise explizit dar: „Die LXX, zum Teil auch Theodotion, ja bisweilen sogar die Vulgata [...] bieten eine ältere Textgestalt als der mas. Text“ (Jahn 1904: IV). Besonders in den Kap. 4 und 5 der LXX und deren erheblichen Abweichungen hat er keine Bedenken, der LXX den Vorzug zu geben (Jahn 1904: 74). Er schließt sich der Meinung Rießlers an, dass die Kap. 4 und 5 in der LXX-Fassung wesentlich verständlicher und anschaulicher sind als im MT.

Der MT habe seiner Meinung nach „bald in müßiger Weise erweitert, bald aus Tendenz gekürzt“ und sei „zum bei weitem größten Teil“ durch „tendenziöse Änderung“, „zum geringeren Teil durch Ausdeutung und Erleichterung der Ausdrücke“ und „zum noch geringeren Teil durch Missverständnisse und Textverderbnisse“ geprägt (Jahn 1904: IV). Die Sprache des übersetzten Buches Daniel war seiner Auffassung nach „durchweg die hebräische“. Den aramäischen Text

hält er für „eine sprachlich unvollkommene Übertragung und zum Teil Umarbeitung“. „Der LXX-Übersetzer scheint in den aramäischen Kap. einen hebräischen Text vor sich gehabt zu haben“ (Jahn 1904: V). Dies zeigt sich laut Jahn in der Wortstellung und in „meist im K<sup>e</sup>rê korrigierten Hebraismen“. „Der Übersetzer verfolgte den Zweck, dem Buch Localcolorit (Behrmann) und dadurch den Schein der Echtheit und Altertümlichkeit zu geben“. Aus diesem Grund begann der Übersetzer in Kap. 2 „scheinbar ungezwungen, aber faktisch unpassend“, die Antwort der chaldäischen Weisen auf die hebräische Anrede des Königs in Aramäisch wiederzugeben. Den Grund, warum der Übersetzer das Aramäische am Ende von Kap. 7 beendete, sieht Jahn darin, dass ab Kap. 8 bis zum Buchende „die exegetischen Schwierigkeiten und Textschwierigkeiten die Übersetzung auf das Äußerste erschwerten, ja zum Teil unmöglich machten“.

Die meisten textlich mit den Kap. übereinstimmenden Textstücke existierten seiner Ansicht nach ursprünglich eigenständig, wie die Geschichte von Susanne und Bel dem Drachen (Jahn 1904: VI). Nur die Kap. 10 und 12 gehörten ursprünglich zusammen. Wäre dies nicht der Fall, wäre es ihm unbegreiflich, warum dasselbe Thema, wenn auch mit Variationen, immer wieder behandelt wird (Kap. 2, 7, 8, 9, 11). Insgesamt begegnet Jahn dem Buch Daniel und insbesondere dem MT mit großer Skepsis. „Seine Bestandteile gehören meist zu den minderwertigen Erzeugnissen der apokalyptischen Literatur; ja einige Stellen in den aramäischen Stücken, besonders in Kap. 3 und 4, grenzen, zumal nach dem masoretischen Text, an das Alberne“ (Jahn 1904: VII). Zur Zeit des Philo sei das Buch in seiner heutigen Form laut Jahn noch nicht existent gewesen, da Philo (ca. 15 v. Chr.–40 n. Chr.) „nirgends Bekanntschaft mit dem Buch Daniel zeigt“.

#### 2.2.2.3 Charles

Charles bewegte die Frage nach dem Verhältnis der Dan<sup>LXX</sup> zum MT vor allem auf dem Hintergrund der Rekonstruktion eines ursprünglichen Textes. Hierbei kam er hinsichtlich der Kap. 4-6 zum Schluss, „that it is just in these chapters that the LXX makes its greatest contribution to the recovery of the original text over against the late redacted text of the MT, particularly in chapter 4 and to a less extent in 5“ (Charles 1929: lvii). Damit stimmt er mit Rießler und Jahn überein, dass Dan<sup>LXX</sup>, insbesondere in den Kap. 4 und 5 sowie teilweise darüber hinaus, den früheren Text widerspiegelt, während der MT als sekundäre Überarbeitung anzusehen ist (Charles 1929: 79–80).

#### 2.2.2.4 Albertz

Albertz führte zu den Kap. 4-6 jeweils eine textkritische, literarkritische, formkritische und redaktionskritische Untersuchung sowohl der Septuaginta-Erzählung als auch der aramäischen Erzählung durch. Dabei knüpft er an überlieferungsgeschichtliche Überlegungen Bludaus bzw. Montgomerys an, die er in seinem eigenen Sinn weiterführte (Albertz 1988: 12.13). Der Grund ist, dass Montgomery seiner Auffassung nach bestimmte Überlegungen, die ein Schlüssel für die Kompositionsgeschichte des Danielbuches sind, nicht selbst weiterverfolgte. Gleichzeitig wehrt er alle Annahmen, Dan<sup>LXX</sup> 4-6 könne eine wie auch immer geartete Überarbeitung des aramäischen Textes sein, konsequent ab und kommt zu folgenden Ergebnissen:

„1. Entgegen gängiger Forschungsmeinung sind die Erzählungen der Sonderüberlieferung Dan 4-6 LXX keine wie auch immer gearteten Bearbeitungen des aramäischen Textes. 2. Abgesehen von einigen nachträglichen Angleichungen, setzen Dan 4-6 LXX die Kenntnis des aramäisch-hebräischen Danielbuches nicht voraus. 3. Dan 4-6 LXX repräsentieren eine ehemals semitische Tradition von Danielerzählungen, die noch vor der Abfassung des aramäisch-hebräischen Danielbuches entstanden sind. 4. Innerhalb dieser Tradition gab es weitere Varianten. 5. Dem Verfasser des aramäischen Danielbuches lag für Dan 4-6 wahrscheinlich eine lockere Erzählkomposition vor, die der von Dan 4-6 LXX überlieferten recht ähnlich war.“ (Albertz 1988: 155-156)

Ausgehend davon unterscheidet er folgende Überlieferungsstufen von Dan<sup>LXX</sup> 4-6: „1. Die Stufe der Einzelerzählung. 2. Die Stufe der Erzählsammlung. 3. Die Stufe ihres Einbaus in die LXX-Übersetzung“ (Albertz 1988: 165). Die ersten beiden Stufen gingen der Abfassung des aramäischen Danielbuches voran, die letzte setzt das aramäisch-hebräische Danielbuch in seiner

Endgestalt voraus. Die der Sammlung vorgegeben Einzelerzählungen sieht er in fortgeschrittener bzw. später persischer Zeit des 4. Jh.'s. oder beginnenden 3. Jh. 's. Im Unterschied zu den bisherigen Ansätzen sieht Albertz hinsichtlich der Kap. 4-6 keinen Übersetzer am Werk. Stattdessen hat der Übersetzer des gesamten Buches Dan<sup>LXX</sup> die aramäischen Kap. 4-6 nicht übersetzt, sondern durch die ihm bereits vorliegende griechische Erzählsammlung der Kap. 4-6 ersetzt, indem er diese in seine Übersetzung Dan<sup>LXX</sup> einbaute. Er kann den Übersetzer daher auch als „Sammel“ und „Redaktor“ bezeichnen (Albertz 1988: 168) und spricht von einem griechisch schreibenden Verfasser, der dem hellenistischen Zeitalter angehörte. Von dieser Annahme ausgehend zieht er weitere Schlussfolgerungen zur Komposition des gesamten aramäischen Danielbuches. Dabei widerspricht er der „Aufstockungshypothese“ eines Steck und Koch, wonach das aramäische Danielbuch in makkabäischer Zeit durch den hebräischen Visionsteil ergänzt worden sei.

Ebenso lehnt er die zu dieser Hypothese gehörende Annahme ab, dass es sich ursprünglich um eine nicht eschatologische Erzählsammlung handelte, weshalb er Dan 7 von Dan 2-6 getrennt betrachtet. Diese Hypothesen entspringen seiner Ansicht nach „der romantischen Vorstellung, wir könnten im aramäischen Teil des Danielbuches noch orientalische Hoferzählungen und populäre Märtyrerlegenden quasi in ihrer ursprünglichen Gestalt greifen“ (Albertz 1988: 171). Dies hält er für völlig unwahrscheinlich, da bereits die Vorstufen der griechischen Sammlung keine orientalischen Hofgeschichten, sondern hochtheologische Lehrerzählungen darstellen. Seiner Auffassung nach war das Buch Daniel von Anfang an ein apokalyptisches Werk, das die Kap. 2-7 umfasste. Hierbei hätten insbesondere die Kap. 2 und 7 eine Aktualisierung erfahren.

#### 2.2.2.5 Wills

Hinsichtlich seines Untersuchungsgegenstands kann Wills als Gegenpart zu Jeansonne betrachtet werden. Denn während Jeansonne ausschließlich die Kap. 7-12 untersuchte, konzentrierte sich Wills lediglich auf die Kap. 1-6. Darüber hinaus analysierte er Bel et Draco, Teile des Buches Esther, Genesis 37-50, weitere biblische Erzählungen sowie außerbiblische Texte. Ziel seiner Analyse war es, die literarische Gattung „court narrative“ genauer zu charakterisieren und auf dieser Basis seine Arbeit aufzubauen (Wills 1990: 1, 83, 102ff).

Nach einer ausführlichen Definition des „court legend genre“ anhand der Schlagworte „Legend“, „Court“ und „Wisdom“ kommt er zu folgendem Fazit: „On the basis of the broad definition of wisdom court legend which I am here proposing, that is, a legend of a revered figure set in the royal court which has the wisdom of the protagonist as a principal motif...“ (Wills 1990: 37). Auf Grundlage dieser Definition lässt sich seiner Meinung nach eine größere Anzahl solcher Legenden in der „ancient Near Eastern literature“ identifizieren.

In Kap. 2 seiner Arbeit arbeitet Wills entsprechende Charakterisierungskriterien heraus, die es ermöglichen sollen, die Literaturgattung „court legend“ präziser einzugrenzen und abzugrenzen (Wills 1990: 39-70). Dabei geht er auch auf deren kulturell-sozialen Hintergrund ein, der vor allem in Persien verortet ist. Dies untermauern unter anderem „court legends“ in mittelalterlichen persischen Quellen (Wills 1990: 194). Die so gewonnenen Erkenntnisse wendet Wills dann auf die Kap. 1-6 des Buches Daniel an, die er dem „court legend genre“ zuordnet (Wills 1990: 1-2, 75). Für die Kap. 7-12 gilt dies hingegen nicht. Diese identifiziert er nicht mit den Legenden, sondern mit den Visionen Daniels.

Angesichts der großen Unterschiede zum MT müssen nach Wills' Auffassung die Kap. 4, 5 und 6 separat von den übrigen Kap. betrachtet werden (Wills 1990: 144). An dieser Stelle folgt er der Ansicht von Jahn und Charles, dass Dan<sup>OG</sup> einen älteren Text bzw. eine ältere Vorlage der Legenden bezeugt als der MT. Bevor die Kap. 4-6 mit den Kap. 1-3 und 7-12 kombiniert wurden, zirkulierten sie laut Wills als separate Rezension. Die Zusätze seien erst nach Abschluss dieses Kombinationsprozesses hinzugekommen (Wills 1990: 197). Damit steht Wills Montgomery nahe, der ebenfalls annimmt, dass die Kap. 4-6 „as a distinct collection of stories at some stage“ im Umlauf waren.

Allerdings bedeutet dies für Wills (1990: 144) nicht, dass alle drei Kap. dieselbe Textgeschichte durchlaufen haben. Vielmehr habe jedes Kap. seine eigene Entwicklung durchgemacht (Wills 1990: 145).

### **2.2.2.6 Lust**

Lust arbeitete auf Grundlage der gleichen Fragestellung wie Wills und untersuchte, inwieweit einzelne Daniel-Erzählungen der Gesamtkomposition des Danielbuches vorausgingen. Dabei weitete er die Fragestellung, die Wills nur auf die Kap. 1-6 bezog, auf das gesamte Buch aus. Hierfür zog er die Kapitelanordnung des P 967 und somit Dan<sup>OG</sup>'s heran. Nach heutiger Kapitelzählung folgen in P 967 auf Kap. 4 die Kap. 7 und 8, danach Kap. 5 und 6 und schließlich die Kap. 9-12.

Im Gegensatz zu Albertz sieht Lust die Kapitelanordnung des P 967 als die ursprüngliche Abfolge der Dan<sup>OG</sup> und rekonstruiert auf dieser Grundlage eine prämakabäische Vorlage mit der Kapitelfolge 2, 3, 4, 7, 5, 6, 8 (Lust 1993: 46-53). Diese Anordnung sei seiner Ansicht nach diejenige, die dem Verfasser des aramäischen Danielbuches vorlag und durch diesen umgestellt wurde. Eine Einzelsammlung der Kap. 4-6 im Sinne von Albertz lehnt Lust ab, da er den MT in Bezug auf Textgestalt und Kapitelanordnung als sekundäre Form gegenüber P 967 ansieht.

Zugleich rechnet er mit späteren Zusätzen im LXX-Text. Insgesamt geht der LXX-Text nach seiner Auffassung jedoch auf eine ältere Form der Daniel-Traditionen zurück. Die erheblichen Abweichungen zwischen MT und Dan<sup>LXX</sup> in den Kap. 4 und 5 führt er auf eine umfassende redaktionelle Bearbeitung des Vorgängertextes des MT zurück.

### **2.2.3 Präferenz einer Parallelentwicklung aus gemeinsamer Überlieferung**

#### **2.2.3.1 Collins**

Obwohl diese Sicht laut Koch (2005: 378) bereits im 18. und 19. Jh. „weitgehend Konsens“ war und Michaelis, Eichhorn und Berthold bezüglich der Kap. (3)4-6 in dieser Richtung dachten, soll aus Raumgründen bei Collins (1993) und damit der neueren Forschung begonnen werden.

Von seinem Ergebnis ausgehend liegt Collins zwischen Bruce und Jeansonne. So sieht er die Unterschiede zwischen M bzw. Dan<sup>O</sup> und Dan<sup>OG</sup> mit Jeansonne nicht theologisch, sondern mechanisch begründet: „Again, no theological significance can be attached to the fact that the OG has 'one like a son of man' come *on* rather than *with* the clouds“ (Collins 1993: 8; kursiv im Original). Der Übersetzer hat sich seiner Auffassung nach verlesen und in 7,13 ein **בְּ** für ein **בְּ** gehalten oder sich einfach für die passendere Präposition entschieden. Auf diese Weise lassen sich nach seiner Auffassung viele der Dan<sup>LXX</sup> Varianten erklären.

Er möchte gleichzeitig aber nicht in Abrede stellen, dass Dan<sup>LXX</sup> die theologische Neigung des Übersetzers verrät, womit er grundsätzlich Bruce entspricht. Die Fälle, die diese Neigung zeigen, sind seiner Meinung aber rar und sollten kritisch überprüft werden. Als Beispiel nennt er den Versuch, die Chronologie zu glätten, indem die Kap. neu geordnet wurden und statt Darius in 11,1 Kyros eingesetzt wurde. Dass „Darius“ die ursprünglichere Lesung war, sieht er durch 4QDan<sup>c</sup> bestätigt, wo ebenfalls „Darius“ steht. Als weiteres Beispiel nennt er erklärende Modifizierungen, wie z.B. die Wiedergabe von „König des Südens“ mit „König Ägyptens“. Mit seiner Sicht zu „Kyros“ steht er gegen Jeansonne (1988: 120), die „Kyros“ als die ursprüngliche Lesart sieht, weil auch Dan<sup>O</sup> so liest. Was das Verhältnis von Dan<sup>MT</sup> zu Dan<sup>LXX</sup> generell angeht, sieht er in beiden „variant formulations of a common story“ erhalten (Collins 1993: 216.220-221). Dadurch war niemand die Vorlage des anderen, sondern sowohl MT als auch LXX wurden erweitert.

#### **2.2.3.2 McLay**

McLay beschäftigte sich primär mit der Analyse der Übersetzungstechnik von Dan<sup>OG</sup> und Dan<sup>O</sup>. Ziel seiner Arbeit war es, „to compare their relationship and demonstrate how that knowledge can be applied to textual criticism of the Hebrew/Aramaic version of Daniel“ (McLay 1996: 1). Die Tatsache, dass es zwei griechische Versionen des Buches Daniel gibt, sieht er als günstige

Voraussetzung für eine Analyse der Übersetzungstechnik – insbesondere, da seiner Meinung nach zumindest die Kap. 1-3 und 7-12 auf dieselbe Vorlage zurückgehen. Gegenstand seiner Analyse sind jedoch nur die folgenden fünf Textabschnitte: 1,1-10; 2,1-10; 3,11-20; 8,1-10; 12,1-13 (McLay 1996: 28). Dennoch sieht er sein Arbeitsziel als „accomplished“ (McLay 1996: 241). In seinem Fazit kommt McLay zu dem Schluss, dass der MT an einigen Stellen korrigiert werden sollte, aber im Allgemeinen OG und Dan<sup>Θ</sup> einen Text übersetzen, der „virtually identical to MT“ ist (McLay 1996: 242). Dies gilt jedoch nicht für die Kap. 4-6. Hier identifiziert er eine alternative Vorlage, die sich von der Vorlage der Kap. 1-3 und 7-12 unterscheidet. Seine weiteren Ergebnisse fasst er in vier Thesen zusammen:

1. Die Analyse von OG stützt die These von Albertz (1988: 162-163, 167), dass die Kap. 4-6 auf einen anderen Übersetzer zurückgehen als die Kap. 1-3 und 7-12 (McLay 1996: 241).
2. Vor dem Hintergrund der „unique equivalents“ in 3,20-30 ist es wahrscheinlich, dass ein späterer Übersetzer oder Redaktor das deuterokanonische Material in den OG-Text einfügte (McLay 1996: 146-147, 212, 241). Das Gebet Asarjas und der Gesang der Männer im Feuerofen sind Hinzufügungen zum OG-Text.
3. Die Analyse zeigt, dass Dan<sup>Θ</sup>-Lesungen den OG-Text teilweise ersetzten und innerhalb des Buches neu anordneten. Auf Basis der vorhandenen Ms ist es jedoch unmöglich, das tatsächliche Ausmaß korrupter Stellen zu bestimmen. In vielen Fällen dürfte die ursprüngliche Lesart unwiederbringlich verloren sein.
4. Die Untersuchung der Übersetzungstechnik von Dan<sup>Θ</sup> belegt, dass Dan<sup>Θ</sup> eine unabhängige Übersetzung darstellt. Diese Schlussfolgerung hat erhebliche Auswirkungen auf die Rekonstruktion des OG-Textes sowie das Verständnis der Übersetzungsgeschichte der LXX, die dann ebenfalls als eigenständige Übersetzung angesehen werden müsste.

#### 2.2.3.3 Henze

Henze widmet sich in seiner Arbeit speziell der Untersuchung von Daniel 4. Er analysiert die babylonische Vorgeschichte, die Überlieferung und die Interpretation innerhalb der rabbinischen Tradition, der syrischen Literatur sowie die christliche Nachgeschichte. Darüber hinaus betrachtet er die Qumran-Überlieferung und die unterschiedliche Gestaltung in MT und OG. Die Vorgehensweise früherer Forscher, die versucht haben, die Versionen chronologisch zu ordnen und so nah wie möglich an den Urtext zu gelangen, sieht Henze kritisch. Stattdessen vertritt er die Sichtweise: „The MT and Old Greek of the fourth chapter of Daniel are double literary editions, or duplicated narratives, of a common story, and developed independently of each other“ (Henze 1999: 203).

Laut Henze sind die Versionen des MT und der OG das literarische Ergebnis eines kontinuierlichen Tradierungsprozesses, dessen Ziel es war, diese zwei Erzählungen bzw. Editionen entsprechend zu gestalten und zu bewahren. Weder MT noch OG dienten dem jeweils anderen als Vorlage; beide sind eigenständige Teile dieses Erhaltungs- oder Fortschreibungsprozesses (Henze 1999: 40), der zugleich stets ein Interpretationsprozess war (Henze 1999: 49). Während der MT den Juden als Textgrundlage diente, war die LXX die Grundlage für die Christen (Henze 1999: 49). Die ursprüngliche Geschichte oder „Legende“ von Daniel 4 kann nach Henze nicht rekonstruiert werden und gilt als verloren. Insgesamt kommt Henze damit den Schlussfolgerungen von Collins und Albertz recht nahe.

#### 2.2.3.4 Meadowcroft

An letzter Stelle sind nochmals Meadowcroft und Koch zu nennen. Der Grund ist, dass sie zwar die Präferenz des MT vertreten und darum zu Recht unter Gruppe eins genannt wurden, aber gleichzeitig auch von zwei unabhängigen Überlieferungen auf einer gemeinsamen Quellenbasis ausgehen. Bei beiden gibt jeweils der MT die gemeinsame Quelle originaler weiter. Dasselbe gilt in umgekehrter Reihenfolge für Charles. Er gehört zu den Vertretern der Präferenz der LXX-Tradition, aber betont gleichzeitig, dass Seite an Seite mit dem semitischen Text eine andere

frühere semitische Textform existierte, wenn der semitische Text in seiner vorliegenden Form so alt wie die christliche Ära ist oder um 50 v. Chr. anzusetzen sei. Er sieht diese frühere semitische Textform in der LXX-Form oder im auf Codex Chisianus 88 zurückgehenden Chigi Ms wiedergegeben – wenn auch korrupt. Hintergrund dieser Annahme ist, dass seiner Auffassung nach Aramäisch die Originalsprache Daniels war (Charles 1929: Ivi).

## 2.2.4 Bewertung

### 2.2.4.1 Präferenz einer semitischen Vorlage bzw. der MT-Tradition

Der Ansatz Montgomerys und somit des ersten Vertreters nach Bludau ist letztlich identisch mit dem Bludaus und liefert keinen wirklich neuen Beobachtungsstand. Auf die Glossen, denen Montgomery viel Gewicht zusisst, hatte bereits Bludau hingewiesen. Dasselbe gilt für die Annahme, dass die Unterschiede von LXX und MT in Kap. 4-6 in der semitischen Vorlage begründet sein könnten. Verschieden ist lediglich, dass Montgomery den Glossen mehr Gewicht einräumt als Bludau und er die Unterschiede von LXX zu MT in den Kap. 4-6 allein in der semitischen Vorlage sieht. Ob die Glossen tatsächlich, wie Montgomery (1979: 36) meint, „Licht“ in die größeren Probleme bringen können, scheint eher zweifelhaft. Dies schon deshalb, weil außer ihm keiner der Forscher den Glossen sonderlich viel Gewicht beimisst. Ob tatsächlich die semitische Vorlage alleiniger Grund der Unterschiede sein kann, ist nicht mit letzter Sicherheit zu sagen.

Das Anliegen von Bruce, Dan<sup>LXX</sup> nicht nur als Übersetzung, sondern eigenes literarisches Werk mit einer eigenen christlich-theologischen Zielsetzung zu sehen, ist letztlich ebenfalls eine Variante der Erkenntnisse Bludaus. Denn schon Bludau sah hinsichtlich der Weissagung der Jahrwochen eine deutlich christliche Interpretation. Inwieweit tatsächlich bewusste theologische Programmatik vorliegt oder lediglich die „Handschrift“ eines christlichen Übersetzers sichtbar wird, muss offenbleiben. Aus diesem Grund kann auch Jeansonnes (1988: 133) Sichtweise, „the errors on Dan<sup>OG</sup> are mostly mechanical; they are not due to ‘theological Tendenz’“, keinesfalls die Berechtigung abgesprochen werden.

Meadowcroft firmiert eher in der Mitte. Denn er schließt einerseits nicht aus, dass eigene Interessen und Vorstellungen des Übersetzers eingeflossen sind; andererseits sieht er in MT und LXX generell eigenständige Überlieferungen, die auf eine gemeinsame Basis, einen „pool of stories“, zurückgehen (Meadowcroft 1995: 274-275). Dies ermöglicht sowohl durch die Vorlage begründete Unterschiede (Bruce) als auch mechanische Fehler (Jeansonne). Er findet daher auch für beides Beispiele.

Kochs Ansatz ist in Summe die Anwendung der textkritischen Regel *Lectio brevior potior* und zeigt dadurch große Stringenz. Dementsprechend ist LXX – speziell bezüglich der Kap. 3 und 4 – eine erweiternde Übersetzung und der Grund der Unterschiede somit in erster Linie durch die Übersetzung bedingt.

### 2.2.4.2 Präferenz einer griechischen Vorlage bzw. der OG oder LXX-Tradition

Der Ansatz Rießlers, als erster Vertreter dieser Sichtweise nach Bludau, liefert keinen neuen Erkenntnisstand. Stattdessen nimmt er lediglich andere Gewichtungen hinsichtlich der Beobachtungen Bludaus vor, wobei er besonders die „verhältnismäßig junge Textgestalt“ des MT betont (Rießler 1899: Vorwort). Dasselbe gilt grundsätzlich auch für Jahn, der jedoch eine deutlich stärkere Ablehnung und Skepsis gegenüber dem MT zeigt. So bezeichnet er den MT als „minderwertig“ und „albern“ (Jahn 1904: VII). Im Gegensatz dazu präsentiert sich die Arbeit von Charles wesentlich sachlicher. Auch Charles liefert jedoch keine neuen Beobachtungen, sondern folgt im Wesentlichen den Ansätzen von Rießler und Jahn.

Die Arbeit von Albertz nimmt hingegen eine andere Richtung. Seine Argumente beruhen auf eigenen Beobachtungen und erscheinen fundiert, allerdings sind seine text-, literar-, form- und redaktionskritischen Einzelbeobachtungen nicht zwingend. Sein textkritisches Vorgehen scheint stark von seiner eigenen Theorie beeinflusst zu sein. So gilt für ihn „grundsätzlich der Text als

*Lectio difficilior*, der am weitesten von MT abweicht“ (Albertz 1988: 19). In den Kap. 4-6 bedeutet dies zwangsläufig die Bevorzugung von Dan<sup>LXX</sup>, was seiner Zielsetzung entspricht. Hinsichtlich seiner Gesamtthese fehlen vor allem in Kap. 4 die nötigen Anhaltspunkte bei Wortwahl und Syntax.

Der Ansatz von Wills folgt in den Grundzügen Jahn und Charles. Er übernimmt Montgomerys Annahme, dass die Kap. 4-6, bevor sie mit den Kap. 1-3 und 7-12 verbunden wurden, als separate Rezensionen zirkulierten und jedes Kap. eine eigene Textgeschichte durchlief. Eigenständig von Wills ist die Wahl der literarischen Gattung „court legend“ als Ausgangspunkt. Seine Ergebnisse korrespondieren stark mit Koch, der in Daniel Traditionen und Überlieferungen aus der babylonischen, persischen, iranischen und möglicherweise phönizischen Umwelt erkennt. Wills sieht als soziokulturellen Hintergrund seiner „court legend“ insbesondere Persien. Allerdings erscheinen Definition und Abgrenzung der „court legend“ nach Wills eigener Aussage unscharf und bleiben schwierig.

Eine klarere Ausgangsbasis, trotz ähnlicher Fragestellung, zeigte sich bei Lust. Er untersuchte ebenfalls, inwieweit einzelne Daniel-Erzählungen der Gesamtkomposition des Danielbuchs vorausgingen. Er stützte sich aber nicht auf eine literarische Form, sondern die Kapitelanordnung des P 967. Seine Argumentation gründet jedoch weitgehend auf der kontroversen und schwer belegbaren These, dass die in P 967 überlieferte Kapitelanordnung die ursprüngliche sei.

#### 2.2.4.3 Präferenz einer Parallelentwicklung aus gemeinsamer Überlieferung

Die Präferenz einer Parallelentwicklung lässt sich als Quintessenz des Forschungsstandes begreifen. Denn alle vorgestellten Forscher greifen auf denselben Beobachtungsstand zurück, gewichten diesen jedoch unterschiedlich zugunsten der MT- bzw. der LXX-Tradition. Auch der Versuch von Forschern wie Wills und Lust, andere methodische Wege einzuschlagen, konnte die Pattsituation nicht auflösen. Bei genauer Betrachtung ist dieses Patt bereits von Bludau angedeutet. Denn, obwohl er die Präferenz des MT vertritt, scheute er sich nicht, auch Indizien anzuführen, die für eine frühe Form des LXX-Textes sprechen. So heißt es in seinem Fazit: „Es ist wahrscheinlich, dass der Uebersetzer bereits eine griechische Bearbeitung der Kap. (3) 4-6.13.14 vorgefunden und in seine Uebersetzung aufgenommen hat“ (Bludau 1879: 218). Die Theorie einer Parallelentwicklung mit gemeinsamer Quellenbasis drängt sich daher geradezu auf.

Deren Vertreter präsentieren sich allerdings keineswegs einheitlich. Dies betrifft sowohl spezielle Einzelfragen als auch die grundsätzliche Frage nach dem ursprünglicheren Text. So gibt es einerseits Forscher wie Collins, die im Rahmen der Theorie der Parallelentwicklung die Frage nach dem ursprünglicheren Text offenlassen. Andererseits stehen Forscher wie Meadowcroft und Koch, die, obwohl sie der Theorie der Paralleltraditionen folgen, eine MT-Präferenz vertreten. Sie argumentieren, dass die Dan<sup>MT</sup>-Tradition die der Parallelentwicklung zugrunde liegende gemeinsame Quellenbasis am ursprünglichsten bewahrt und weitergegeben habe. Dasselbe gilt umgekehrt für Charles, der den ursprünglicheren Text in der LXX-Tradition verortet.

#### 2.2.4.4 Fazit

Die Forschungsgeschichte bietet eine Pattsituation zwischen den Verfechtern der MT- und LXX-Präferenz. Beide Seiten operieren mit demselben Beobachtungsstand, der in letzter Konsequenz lediglich verschieden gewichtet wird. Die Theorie der Parallelentwicklung drängt sich dadurch auf, weil sie als „Botschaft“ der Pattsituation verstanden und abgleitet werden kann. Inwieweit sie als Theorie tatsächlich plausibel ist, kann sich aber nicht nur daran entscheiden, sondern muss auch aus der Analyse der einzelnen Text- und Gliederungstraditionen und deren Überlieferung hervorgehen. Damit sind die nächsten Untersuchungsschritte definiert. Zuerst erfolgt die Analyse der Textüberlieferung, beginnend mit der MT-Tradition, und danach die der Gliederungsüberlieferung.

## 2.3 Die MT-Tradition

### 2.3.1 Die Qumran-Überlieferung

Die ältesten direkten Textzeugen Daniels sind acht Qumran-Fragmente (Koch/Rösel 2000: 10) aus drei verschiedenen Höhlen (Ulrich 2001: 573), die allesamt einen frühen, protokanonischen Text wiedergeben. Sie umfassen die Zeitspanne des späten 2. Jh. v. Chr. bis zur ersten Hälfte des 1. Jh. n. Chr. Damit reichen sie sehr nahe an den Endtext des hebräisch-aramäischen Danielbuches, der nach mehrheitlicher Meinung innerhalb der Religionswirren Judas zwischen 167 und 164 v. Chr. angesetzt wird (Koch/Rösel, 2000: 1). Die Zweisprachigkeit des Buches sowie die Aufteilung der hebräischen und aramäischen Textabschnitte, wie sie der MT bezeugt, ist bereits in den Qumran-Fragmenten 1QDan<sup>a</sup>, 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup> zu finden (Ulrich 2001: 579). Der Wechsel von Hebräisch zu Aramäisch in Dan 2,4 findet sich in 1QDan<sup>a</sup> und der Wechsel von Aramäisch zu Hebräisch am Anfang von Kap. 8 in 4QDan<sup>a</sup> (Collins 1993: 3). 1QDan<sup>b</sup> und 4QDan<sup>d</sup> zeigen mit ihrer direkten Versfolge von 3,23-3,24, dass die deuterokanonischen Teile nicht in den MSS. enthalten waren (Ziegler 1999: 88).

Im Vergleich zum gesamten Textkorpus Daniels bieten die Qumrantexte lediglich 5% des gesamten Textumfangs (Koch/Rösel 2000: 2). Trotzdem ist jedes der durch die MT-Tradition gebotenen 12 Kap. innerhalb der Qumran-Fragmente bezeugt. Allerdings ist Kap. 12 nicht direkt bezeugt, sondern lediglich in Form eines abgewandelten Zitats von Dan 12,10 in 4Q174 (Ulrich 2001: 575).

### 2.3.2 Das Verhältnis der orthografischen zur textlichen Ebene

#### 2.3.2.1 Die orthografische Ebene

Ulrich fasst seinen Befund folgendermaßen zusammen: „The same word will be spelled with *mater lectionis* in one verse and then without it a couple of verse later or in another chapter (Ulrich 2001: 579).“ Diese Beobachtung gilt sowohl für die hebräischen als auch die aramäischen Textblöcke. Dasselbe gilt für das wechselseitige Verwenden der Buchstaben **ו** und **וֹ**. Den interessantesten orthografischen Vergleich liefert laut Ulrich der von 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup>. Ausgehend vom Gesamtumfang der verwendeten Wörter unterscheiden sich 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup> sowie Dan<sup>MT</sup> hinsichtlich der Orthografie sechsmal voneinander (Ulrich 2001: 580). In fünf dieser sechs Fälle bietet 4QDan<sup>a</sup> mit Dan<sup>MT</sup> die kürzere Lesart und 4QDan<sup>b</sup> die erweiterte. Das gilt für die hebräischen und die aramäischen Teile (Ulrich 1999: 155). Die Erweiterung besteht viermal in einem waw, das in 4QDan<sup>b</sup> hinzufügt wurde, und in 4QDan<sup>a</sup> sowie MT fehlt. Das waw fungiert als *mater lectionis* z.B. im Begriff *lwk*, der grundsätzlich auf diese Weise geschrieben wird (Ulrich 1999: 155). Dasselbe gilt für *awl*, das innerhalb der hebräischen Teile ebenfalls immer auf diese Art geschrieben wird. Einmal verwendet 4QDan<sup>b</sup> die längere Kohortativ-Form, die in den gefundenen Qumran-Texten geläufig ist und statt des Indikativs verwendet wird (Ulrich 2001: 580). Im sechsten Fall bieten 4QDan<sup>a</sup> und MT die längere Lesart und 4QDan<sup>b</sup> durch das Fehlen des Yod als *mater lectionis* die kürzere. D.h. in fünf der sechs Fälle bietet 4QDan<sup>b</sup> die erweiterte und damit schwierigere Lesart. Da 4QDan<sup>b</sup> aber erst ein Jh. nach 4QDan<sup>a</sup> kopiert wurde und eine enge textliche Affinität zwischen beiden MSS. besteht, hält Ulrich die Vermutung für plausibel, dass 4QDan<sup>b</sup> möglicherweise von einer Rolle der Text-Familie 4QDan<sup>a</sup> kopiert sein könne und einer der Schreiber die Orthografie dabei absichtlich erweiterte. Über die Gründe kann nur spekuliert werden. War es der Versuch einer sprachlichen Standardisierung oder umgangssprachliche Anpassung?

#### 2.3.2.2 Die textliche Ebene

Hinsichtlich der Varianten fallen die Unterschiede generell recht klein aus (Ulrich 2001: 580). Nur wenige Stellen (2,20; 2,30; 2,40; 5,7; 5,12; 8,3; 8,4) weisen unbedeutende Hinzufügungen von einem oder zwei Worten auf. Bezüglich Dan<sup>OG</sup> und Dan<sup>MT</sup> macht Ulrich folgende vier grundlegende Beobachtungen: 1) Dan<sup>OG</sup> liest häufig mit Dan<sup>Q</sup> gegen Dan<sup>MT</sup>; 2) Dan<sup>MT</sup> bietet

normalerweise den kürzeren Text; 3) Wenn sich 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup> überschneiden, zeigen diese – manchmal gemeinsam mit Dan<sup>OG</sup> – Übereinstimmung und lesen dabei gegen Dan<sup>MT</sup> und Dan<sup>Q</sup>; 4) Niemals entsprechen 4QDan<sup>a</sup> oder 4QDan<sup>b</sup> Dan<sup>MT</sup> in der Weise, dass sie gegeneinanderstehen würden. Im Allgemeinen sind Varianten gut nachzuvollziehen und damit erklärbar. Ausnahmen sind die längere Lesart von 4QDan<sup>a</sup> und Dan<sup>OG</sup> in 1,20 sowie deren Doppelung in 2,28, wo 4QDan<sup>a</sup> und Dan<sup>OG</sup> wahrscheinlich eine Hinzufügung bieten und Dan<sup>MT</sup> ebenfalls eine parallele Hinzufügung enthält. Dazu kommen die alternativen Namen für den König in 3,2 und 11,1 sowie die Anzahl der Hörner in 8,4.

### 2.3.3 Das Verhältnis von Dan<sup>Q</sup> zu Dan<sup>MT</sup> und Dan<sup>LXX</sup>

Die bisherigen Beobachtungen erlauben einige Schlüsse hinsichtlich des Verhältnisses von Dan<sup>Q</sup> zu Dan<sup>MT</sup> und Dan<sup>LXX</sup>. Wie eben in 2.3.2.1 erwähnt, entsprechen sich 4QDan<sup>a</sup> und Dan<sup>MT</sup> in orthografischer Hinsicht grundsätzlich immer und stehen damit gemeinsam gegen das meistens mit umfangreicherer Buchstabierung ausgestattete spätere Ms 4QDan<sup>b</sup>. Je älter die Dan<sup>Q</sup>-Fragmente sind, je mehr scheinen sie auf orthografischer Ebene mit Dan<sup>MT</sup> übereinzustimmen. Auf der Ebene der Textvarianten (2.3.2.2) ergab sich ein gegensätzliches Bild. Wenn sich dort 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup> überschneiden, stimmen diese manchmal mit Dan<sup>OG</sup> überein und stehen gegen Dan<sup>MT</sup> und Dan<sup>Q</sup>. Allerdings stimmen 4QDan<sup>a</sup> oder 4QDan<sup>b</sup> nie mit Dan<sup>MT</sup> in der Weise überein, dass sie gegeneinanderstehen würden. Damit scheinen die Verhältnisse der Variantenebene denen der orthografischen Ebene diametral entgegengesetzt (Ulrich 2001: 581). Eine befriedigende Deutung dieses Sachverhalts gestaltet sich schwierig. Denn die orthografische Entsprechung von 4QDan<sup>a</sup> und Dan<sup>MT</sup> intendiert deutlich deren enge Beziehung und grenzt sie gegen die Orthografie des späteren Ms 4QDan<sup>b</sup> ab. Durch die auftretenden Übereinstimmungen von 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup> auf Variantenebene zeigt sich andererseits eine gewisse inhaltliche Verbindung. Der Befund erscheint somit widersprüchlich. Entsprängen 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup> aber keinen separaten Texttraditionen, sondern einer gemeinsamen Quellenbasis, böte sich ein anderes Bild. Dann wäre kein anderer Befund zu erwarten und der vorliegende nicht widersprüchlich, sondern logisch. Außerdem müssten dann mit zunehmendem Alter der Texte auch proportional die Übereinstimmungen zunehmen, weil der Abstand zur gemeinsamen Basis kleiner wird. Genau dies ist bezüglich Dan<sup>OG</sup> und 4QDan<sup>a</sup>, das ein Jh. älter als 4QDan<sup>b</sup> ist, zu beobachten. Beide beinhalten in 1,20 die längere Lesart, die alternativen Namen für den König in 3,2 und 11,1 sowie die Anzahl der Hörner in 8,4 (Ulrich 1999: 581). 4QDan<sup>a</sup> scheint in diesem Sinn die Vorlage Dan<sup>OG</sup>'s zu bieten oder zumindest näher an die Vorlage Dan<sup>OG</sup>'s heranzuführen. Diesen Gedanken hegte bereits Jeansonne und verwies dabei gleichzeitig auf die Übereinstimmung zu P 967, das in 8,4 ebenfalls die Himmelsrichtungen nennt. Allerdings in einer anderen Reihenfolge als Dan<sup>OG</sup> (Jeansonne 1988: 25). Auch die eben festgestellten unterschiedlichen Befunde zwischen Dan<sup>Q</sup> und Dan<sup>MT</sup> auf Orthografie- und Variantenebene finden zusammen, wenn 4QDan<sup>a</sup> und damit das ältere Fragment als Basis gesehen wird.

Auch Ziegler stellte fest, dass Dan<sup>LXX</sup> und Dan<sup>Q</sup> innerhalb der Kap. 4-6 keine wesentlichen Übereinstimmungen bieten und in dem Sinn gegen Dan<sup>MT</sup> stehen (Ziegler 1999: 90). Wenn überhaupt, kann bezüglich der Kap. 4-6 lediglich von einer „subtilen Übereinstimmung zwischen Q und LXX“ gesprochen werden. Dies zeigen schon die sehr frühen Textzeugen 4QDan<sup>b</sup> und Dan<sup>OG</sup>. Immerhin bezeugt 4QDan<sup>b</sup> mit 5,19 einen Vers, der in Dan<sup>OG</sup> gänzlich fehlt. Überhaupt wird Dan<sup>LXX</sup> lediglich in Einzelheiten durch Dan<sup>Q</sup> bestätigt. Beispielsweise in 4,12.15. Anders verhält es sich außerhalb der Kap. 4-6. Dort findet Ziegler bedeutsame Übereinstimmungen der LXX-Tradition mit Dan<sup>Q</sup> gegen Dan<sup>MT</sup>. Als Beispiele nennt Ziegler 2,20.40 in 4QDan<sup>a</sup>; 8,3 in 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup>; 9,14 in 4QDan<sup>e</sup> und 11,33 in 6QpapDan. Dabei handelt es sich generell um Übereinstimmungen einzelner Begriffe. Allerdings lassen sich diese Übereinstimmungen seiner Meinung nach nicht auf ein einzelnes Qumran-Fragment oder eine klar fixierbare Gruppe, sondern nur auf die Qumran-Fragmente insgesamt zurückführen. Die einzelnen Fragmente hinsichtlich ihrer Nähe bzw. Ferne zu Dan<sup>LXX</sup> zu differenzieren ist nicht möglich. Zieglers Untersuchung kann

daher nur begrenzte Aussagekraft zugemessen werden. Denn dazu sind differenzierte Aussagen bezüglich des Verhältnisses der Fragmente zu LXX unumgänglich.

Der Ansatz von Jeansonne konnte diese Aussagekraft liefern. Dasselbe gilt für Ulrich. Wie Ziegler sieht auch er (Ulrich 1999: 581) entscheidende Korrespondenzen zwischen LXX und Dan<sup>Q</sup> lediglich außerhalb der Kap. 4-6. Genau genommen zwischen Dan<sup>OG</sup> und 4QDan<sup>a</sup> in 1,20; 3,2; 8,4 und 11,1. Im Unterschied zu Ziegler ist er aber in der Lage, konkrete Aussagen bezüglich des Verhältnisses zu Dan<sup>OG</sup> und damit der LXX-Tradition zu machen. Eben, dass 4QDan<sup>a</sup> näher an Dan<sup>OG</sup> als das ein Jh. spätere Fragment 4QDan<sup>b</sup> ist. Die von Jeansonne festgestellte Übereinstimmung zu P 967 verleiht diesem Ergebnis zusätzliche Evidenz.

### 2.3.4 Fazit

Als Fazit kann somit festgehalten werden, dass 4QDan<sup>b</sup> eine spätere Kopie von 4QDan<sup>a</sup> darstellt. Dies allein reicht aber nicht aus, um die eben festgestellten diametral verschiedenen Verhältnisse auf Varianten- und Orthografieebene (Ulrich 2001: 581) zu erklären. Ulrich vermutet daher, dass 4QDan<sup>b</sup> von einer Rolle der Textfamilie 4QDan<sup>a</sup> kopiert sein könne und einer der Schreiber die Orthografie dabei absichtlich erweiterte. Diese „Textfamilie“ würde dann somit die gemeinsame Quelle bieten. D.h. die Vorlage von 4QDan<sup>b</sup> war nicht einfach nur 4QDan<sup>a</sup>, sondern die gemeinsame Quellenbasis. Für diese Hypothese sprechen auch die weiteren Beobachtungen. So zeigte sich einerseits, dass jedes Fragment in eine andere Richtung tendiert. 4QDan<sup>a</sup> in Richtung Dan<sup>OG</sup> und somit in Richtung LXX-Tradition und 4QDan<sup>b</sup> in Richtung MT-Tradition. Gleichzeitig zeigen sich aber auch signifikante Übereinstimmungen. So beinhalten beide Fragmente in 1,20 die längere Lesart, die alternativen Namen für den König in 3,2 und 11,1 sowie die Anzahl der Hörner in 8,4 (Ulrich 1999: 581). Es gibt somit sowohl Entwicklungen in Richtung OG und MT als auch Übereinstimmungen. Ein Sachverhalt, der deutlich eine gemeinsame Basis impliziert. Wie diese aussah und ob es sich dabei lediglich um eine Textfamilie handelt, muss die weitere Untersuchung zeigen. Sicher ist aber, dass sich der jetzige Befund gut in die Hypothese der Parallelentwicklung der Texttraditionen einfügt.

### 2.3.5 Mögliche Qumran-Quellen des Danielbuchs

Laut Ulrich (2001: 582) könnte das in 4Q242 enthaltene Gebet Nabonids als Quelle in Verbindung zu Kap. 4 gestanden haben. Genauso ließe sich seiner Auffassung nach darüber spekulieren, ob 4QDan<sup>e</sup> eine Quelle von Kap. 9 gewesen sein könnte. Allerdings sprechen für ihn die Dimensionen des Ms eher dafür, dass die Rolle nicht das gesamte Buch enthielt, sondern vermutlich nur das Gebet von 9,4-19. Außerdem wirft das frühe Datum der Rolle die Frage auf, ob es sich um eine Kopie handelt, die auf das komplette Buch Daniel zurückgeht, oder um ein separates Original des Gebets, das dann in Kap. 9 eingefügt wurde. Insgesamt gesehen erkennt Ulrich (2001: 581.582f) in den Qumrantexten mindestens vier Editionen des Buches Daniel:

Eine Edition 1, die in keinem Ms mehr enthalten ist, aber als Basiskern für das folgende Paar paralleler Editionen angenommen werden kann. Dieses Paar sind dann eine Edition 2, die durch den MT in den Kap. 4-6 bezeugt ist, und die parallele Edition 3, die durch Dan<sup>OG</sup> ebenfalls in den Kap. 4-6 bezeugt ist. Dazu kommt eine Edition 4 mit den deuterokanonischen Zusätzen. Im Vergleich zu Dan<sup>MT</sup> sind die Kap. 4-6 in Dan<sup>OG</sup> wesentlich umfangreicher. Interessanterweise gilt dies nicht für Kap. 5. Hier verhält es sich umgekehrt und Dan<sup>MT</sup> ist umfangreicher als Dan<sup>OG</sup>. Ulrich (1999: 40-41) bietet dazu folgende Lösung:

„...both the MT and the OG are apparently secondary, that is, they each expand in different directions beyond an earlier common edition that no longer survives. For example, for each of the three speeches in 5:10-12, 13-16, 17-23, the edition preserved in the MT greatly expands for rhetorical and dramatic effect beyond the edition preserved in the OG.“

Weiter geht er davon aus, dass die in den Editionen enthaltenen Varianten der Kap. 4-6 wahrscheinlich im aramäischen Stadium entstanden. Für Kap. 5 gilt dies sicher. Er sieht allerdings keinen Grund, Edition 4 und deren deuterokanonischen Zusätze mit der parallelen Edition 3 zu verbinden. Vor allem dann nicht, wenn der Dan<sup>OG</sup>-Text mit Dan<sup>MT</sup> 4-6 übereinstimmt und die

Zusätze ebenfalls enthält. Obgleich keine überlieferte Ms Edition 1 enthält, enthält der MT sowie 4QDan<sup>a</sup>, 4QDan<sup>b</sup> und 4QDan<sup>d</sup> Edition 2. Dan<sup>OG</sup> enthält seiner Meinung nach Edition 3. Er sieht aber keinen stichhaltigen Grund, irgendeine der anderen Daniel-Rollen miteinander zu verbinden – speziell nicht Edition 2 oder 3. Edition 4 und damit die Zusätze werden nur in Dan<sup>OG</sup> und Dan<sup>Θ</sup> sowie vielleicht in der nicht existierenden semitischen Vorlage bezeugt. Lediglich 1QDan<sup>b</sup> und 4QDan<sup>d</sup> bezeugen, dass auf 3,23 direkt 3,24 ohne das Gebet Asarjas und dem Lobgesang der drei Männer im Feuerofen folgt (Ulrich 2001: 583). Es sind auch nur diese Rollen, die explizit Edition 2 und 3 im Gegensatz zu Edition 4 bezeugen. Auf dem Hintergrund seiner vorherigen Aussage, dass 4QDan<sup>d</sup> speziell Edition 2 und 3 im Gegensatz zu Edition 4 bezeugt, hält er es für wahrscheinlich, dass es sich in 4QDan<sup>b</sup> genauso verhält. Ausgehend davon kommt er dann zu einem etwas anderen Ergebnis als vorher. War er vorher der Meinung, 4QDan<sup>d</sup> würde gemeinsam mit 4QDan<sup>a,b,c</sup> und MT eine im Gegensatz zu Dan<sup>OG</sup> und Dan<sup>Θ</sup> kürzere Edition bieten, scheint es ihm nun „more accurate“ zu sagen, dass 4QDan<sup>a,b</sup> gemeinsam mit MT eine kürzere Edition Daniels bietet und demgegenüber die in Dan<sup>OG</sup> und Dan<sup>Θ</sup> überlieferten längeren Ausgaben stehen. Innerhalb der Kap. 4-6 stimmen 4QDan<sup>a,b</sup> mit der in Dan<sup>MT</sup> bezeugten Edition überein und bilden damit den Kontrast zur Paralleledition von Dan<sup>OG</sup> hinsichtlich dieser Kap. Um zu bestimmen, nach welchen Editionen 1QDan<sup>a</sup>, 4QDan<sup>c</sup>, 4QDan<sup>e</sup> und 6QpapDan ausgerichtet sind, bieten sich ihm zu wenige Anhaltspunkte. Obwohl das Buch in der turbulenten Zeit der jüdischen Religionswirren und der Entstehung verschiedener jüdischer Gruppierungen wie der Pharisäer und Essener entstanden ist, sieht er keine der Varianten in irgendeiner Form durch sektiererische Gedanken motiviert. Keine der Varianten zeigt eine Veränderung in die theologische Richtung einer bestimmten Gruppierung. Die Unterschiede der verschiedenen Gruppierungen scheinen sich eher auf der Ebene des interpretativen Textverständnisses bewegt zu haben, ohne den Text als solches zu berühren und zu verändern.

Nach Ulrich stellte sich auch Esther Eshel die Frage, ob sich anhand der Qumrantexte Quellen des Buches Daniel eruieren lassen. Auch sie nimmt dazu 4Q242 und damit das Gebet Nabonids in den Blick. Es kann ihrer Auffassung nach am sichersten als Quelle des Buches Daniel und dabei speziell für Kap. 4 angesehen werden (Eshel 2001: 387). Der biblische Autor passte demnach das Gebet an seine Weltsicht an. Die bedeutendste Anpassung war die des Namens von Nabonid zum besser bekannten Nebukadnezar und die Identifikation des anonymen Juden, der dem König half, mit Daniel. Eine weitere Quelle Daniels sieht sie in dem 8x8 cm großen und paläografisch auf 30-1 v. Chr. datierten Fragment 4Q248 (Eshel 2001: 388). Die innerhalb des Fragments erwähnten Ereignisse sind chronologisch angeordnet und beginnen mit der Invasion Antiochus IV. in Ägypten (170-169 v. Chr.) und enden mit seinem zweiten Überfall Ägyptens im Jahr 168 v. Chr. Das Interessanteste an diesem Fragment ist die Feststellung, der seleukidische König verkaufe ägyptisches Land wegen Habgier, die die Aussage in Dan 11,39 „er wird das Land zum Lohn austeilen“ erklärt (Eshel 2001: 389). Allerdings fehlt innerhalb dieses Fragments jeglicher Hinweis auf eine religiöse Verfolgung, die in Dan 2,25; 11,30-33 und 12,1 deutlich vorausgesetzt ist. Eshel geht deshalb davon aus, dass das Fragment in die Zeit nach der zweiten Invasion Ägyptens durch Antiochus in das Jahr 168 v. Chr. datiert werden sollte und so noch vor der Verfolgung stattfand: „It is inconceivable that such an event, one of the most traumatic in Jewish history, would be omitted unless 4Q248 was written before the Persecutions took place“ (Eshel 2001: 390). Damit verbindet sie die weitere Annahme, dass die Angabe in 1Makk 1,20-24 zutrifft und der Tempel nach der ersten Invasion Ägyptens durch Antiochus IV., die 170-169 v. Chr. stattfand, zerstört und geplündert wurde. Die Aussage in 2Makk 5,11-16, dass die Schändung des Tempels erst nach der zweiten Invasion Ägyptens durch Antiochus IV. im Jahr 168 v. Chr. stattfand, hält sie für unzutreffend, weil ihrer Meinung nach 4Q248 die Annahme von 1Makk unterstützt. Insgesamt ist der Text des Fragments damit vor dem Abschluss der Edition Daniels, die sie im Jahr 165 v. Chr. sieht, entstanden. Als weitere mögliche Quelle Daniels nennt sie 4Q530. Der Text handelt von zwei Giganten, die Träume und Visionen haben und hinsichtlich deren richtiger Interpretation einen anderen Giganten zurate ziehen, weil sie selbst nicht in der Lage sind diese zu deuten. Vor

allem der zweite Traum der Giganten steht ihrer Meinung nach klar in Verbindung zu Dan 7,9-10. Auch Kolumne 13 des Genesis-Apokryphon könnte ihrer Meinung nach in Verbindung zum Buch Daniel stehen. Die aramäischen Texte geben in weisheitlichem Stil die Inhalte des biblischen Buches Genesis wieder, wobei die Vätergeschichte besonders ausgeschmückt wird (Stegmann 1993: 139). So wird z.B. die unübertroffene Schönheit von Abrahams Frau Sarai beschrieben. Der erste Teil (Linien 8-12) beinhaltet eine Liste von Materialien, wie Stein, Gold und Silber und beschreibt das Fällen eines Baumes, der mit der Sonne und dem Mond in Verbindung steht (Eshel 2001: 392). Der zweite Teil beschreibt in den Linien 13-18 einen hohen Olivenbaum, der, durch die Winde geschlagen, seine Blätter verliert. Hier werden von Eshel Verbindungen zu Dan 2 und 4 gesehen.

Am Ende räumt sie aber ein, dass das Verhältnis von 4Q530 zum Buch Daniel nur schwer präzise zu bestimmen ist und beide auf einer gemeinsamen früheren Quelle basieren könnten. Das bedeutet, dass offenbar nicht klar zu sagen ist, ob 4Q530 dem Buch Daniel vorausging oder das Buch Daniel 4Q530. Dasselbe gilt laut Ulrich (2001: 582) auch für das Gebet Nabonids:

„The early date of the scroll makes one wonder whether it is a copy derived from the full Book of Daniel or rather a copy of an originally separate prayer which was then incorporated into chapter 9.“

Tatsächlich halten sich die Übereinstimmungen von 4Q242 mit Dan 4 in Wortlaut und Aufbau, trotz der Übereinstimmung in Motiven wie Entfernung vom Thron, sieben Jahre leiden, Offenbarung der Ursache, Sündenbekenntnis und Wiederherstellung, in Grenzen (Koch 1993: 93). Gleichzeitig zeigen sich klare inhaltliche Unterschiede. In 4Q242 steht eben Nabonay im Mittelpunkt und in Dan 4 Nebukadnezar; in 4Q242 bleibt der jüdische Seher eher anonym, aber könnte laut Koch wie in Dan 4 aus den Exilanten stammen; in 4Q242 besteht die Krankheit in Geschwüren und in Dan 4 in Lykantrophie; in 4Q242 wird der König nach Tema und in Dan 4 auf das freie Feld verstoßen; in 4Q242 besteht das auslösende Vergehen im Götzendienst, in Dan 4 eher in allgemeiner Hybris. Aufgrund dieser Unterschiede schließen einige Ausleger, dass das Gebet des Nabonid keine direkte Vorstufe der Daniel-Erzählung darstellt, sondern höchstens eine Variante der den beiden Texten zugrunde liegenden Volkssage ist (Koch 1993: 93). Dies deckt sich sehr gut mit der Sichtweise von Ulrich und Henze, MT und OG würden von einer gemeinsamen „earlier common edition“ (Ulrich 1999: 40-41) bzw. „a common story“ (Henze 1999: 203.40) abstammen, die nicht mehr existent ist. Dass laut Eshel (2001: 392) auch 4Q530 und das Buch Daniel auf eine gemeinsame Quelle zurückgehen könnten, verleiht dem ebenfalls Gewicht.

Dazu kommt, dass auch Eshels weitere mögliche Danielquellen dem Buch Daniel nicht zwingend vorausgehen müssen, sondern jeweils auch der umgekehrte Fall möglich wäre. Neben dem bereits erwähnten Gebet Nabonids (4Q2489) und dem Buch der Giganten (4Q530) ist dies noch das Genesis-Apokryphon. Hier beobachtet Eshel korrekt, dass von verschiedenen Materialien wie Stein, Gold und Silber gesprochen wird und diese Materialien auch in Dan 2 erwähnt sind. Dasselbe gilt für einen hohen Baum, der in Dan 4 eine zentrale Rolle spielt. Inhaltlich geht es um Träume des unter einem Baum schlafenden Noah und somit um eine von Dan 2 und 4 vollkommen verschiedene Handlung und Situation. Außer den bereits genannten Begriffsübereinstimmungen und dem Traummotiv sind aber keine wirklichen Anklänge an Daniel zu identifizieren. Vom Textumfang her finden sich die Begriffsübereinstimmungen mit Dan 2 in lediglich vier knappen Zeilen. Die Begriffsübereinstimmung hinsichtlich des hohen Baumes lediglich in fünf knappen Zeilen (Fitzmyer 2004: 164-166). Bedingt durch große Lücken des Ms sind eine kontextliche Zuordnung und letztgültige Deutung unmöglich. Jegliches Nachdenken über eine wie auch immer geartete Verbindung zwischen Genesis-Apokryphon und Daniel kommt somit kaum über den Bereich der Spekulation hinaus.

### 2.3.6 Fazit

Die angenommenen Danielquellen müssen nicht zwingend als solche angesehen werden, sondern könnten auf eine Danieledition zurückgehen und wären dann selbst quellenabhängig. Eshel (2001:

392) und Ulrich (2001: 582) weisen selbst auf diese Möglichkeit hin. Außerdem könnten auch 4Q530 und Daniel eine gemeinsame Quellenbasis haben. Ich folge an dieser Stelle dem Forschungskonsens und sehe den aramäischen Grundbestand von Dan 1-6 älter als die Makkabäerzeit. Außerdem sehe ich diesen Grundbestand mit älteren außerbiblischen Überlieferungen verknüpft (Koch 1993: 78), weshalb die gemeinsame Quelle vermutlich sehr alt ist und vor Qumran anzusetzen wäre. Koch (1993: 110) hält es sogar für wahrscheinlich, dass die Daniel-Überlieferungen der Kap. 2-6 bis in die Perserzeit zurückreichen.

## 2.4 Die LXX-Überlieferung

### 2.4.1 Der OG-Text und sein Verhältnis zu LXX und Θ

Hinsichtlich seiner griechischen Textform bietet das Danielbuch zwei Texttraditionen. Diese sind die Daniel-Old-Greek (Dan<sup>OG</sup>) und die Theodotion-Tradition (Θ). Fast alle OG-Mss enthalten den Θ-Text (Di Lella 2001: 586). Lediglich drei Textzeugen geben den OG-Text wieder. Dazu gehört der Papyrus P 967, der einen vorhexaplarischen Text bietet und zwischen 200 und 250 n. Chr. datiert wird. Die weiteren Textzeugen OG's sind der Codex Chisianus, der bei Ziegler (1999) und auch Rahlfs mit 88 bezeichnet wird und aus dem 10. Jh. stammt, sowie die syrische Übersetzung der Hexapla, die Paul von Tella im 7. Jh. anfertigte. Diese sehr dünne Bezeugung von Dan<sup>OG</sup> hat ihren Grund darin, dass die frühe christliche Kirche Dan<sup>OG</sup> zu Gunsten von Dan<sup>Θ</sup> aufgab und durch diesen ersetzte (Di Lella 2001: 588). Pfeifer sieht den Durchbruch von Dan<sup>Θ</sup> gegenüber Dan<sup>OG</sup> in der griechischen Kirche um 150-200 n. Chr. und in der lateinischen Kirche zwischen 230-250 n. Chr. (Pfeifer zitiert nach Di Lella 2001: 588). Die genauen Gründe für die Ablösung OG's durch Θ liegen im Dunkeln und können wohl kaum mehr wirklich rekonstruiert werden (vgl. Exkurs IV: Die Ablösung OG's durch Θ).

Den kritischen Ausgaben der Dan<sup>OG</sup> von Rahlfs (1935) und Ziegler (1954) lagen als Handschriften, die den vollständigen Text der Dan<sup>OG</sup> boten, lediglich 88 und Syh vor. Beide Handschriften bieten nicht den „ursprünglichen“ OG-Text, sondern den Text der hexaplarischen Rezension des Origenes. Di Lella (2001: 587) bezeichnet Syh als „slavishly literal Syriac translation of the OG“, die in den Jahren 615-617 n. Chr. von der fünften Kolumne der Textausgabe der Hexapla des Origenes vom Danielbuch angefertigt wurde und im Codex Ambrosianus erhalten ist. Der hexaplarische Charakter von 88 und Syh zeigt sich darin, dass sie sich stark entsprechen (Di Lella 2001: 587) und die hexaplarischen Zeichen – Asterisken, Obelen und Metobelen – enthalten (Ziegler 1999: 29). Durch Asterisken und Metobelen markierte Origenes von ihm vorgenommene Hinzufügungen aus anderen Übersetzungen, indem sie durch diese Zeichen eingeklammert wurden (Würthwein 1988: 67; Ziegler 1999: 30-44). Mittels der Kombination einer Obele mit einer Metobele markierte er ihm vorliegende Zusätze zum hebräisch-aramäischen Text (Würthwein 1988: 67; Ziegler 1999: 30-44). Anstatt diese einfach zu streichen, klammerte er sie durch die Zeichen praktisch ein. Die Zeichen selbst übernahm er von Aristarch (217-145 v. Chr.), der zu seiner Zeit bereits textkritisch arbeitete.

### 2.4.2 Die Theodotion-Tradition im Verhältnis zu Dan<sup>Θ</sup>

Obwohl Theodotion und dessen Wirkungszeit historisch gut gefasst und datiert werden können, ergeben sich hinsichtlich der ihm zugeschriebenen Texttradition Datierungsprobleme. Der Grund sind viele neutestamentliche Aussagen, die sehr eng mit Dan<sup>Θ</sup> korrespondieren und damit unmöglich auf den historischen Theodotion (Θ) zurückgehen können, dessen Wirken um 190 n. Chr. angesetzt wird. Die engste Verbindung zwischen den neutestamentlichen Schriften und Dan<sup>Θ</sup> scheint zwischen Dan 6,22f und Heb 11,33 zu bestehen (Montgomery 1926: 49.159). Auch die frühestmögliche Datierung der Wirkungszeit Theodotions kann hier keine Lösung schaffen. Zur Lösung des Problems bildete sich die These eines „Ur-Theodotion“. Montgomery verstand darunter aber noch keine schriftliche Version, sondern ein hellenistisches orales Targum (Montgomery 1979: 50). Damit möchte er die Möglichkeit eines schriftlichen Vorgängers des historischen Theodotion aber nicht ausschließen. Der wurde lange Zeit in der καὶ γε-Rezension,

die um 190 n. Chr. datiert wurde, gesehen (Fischer 2009: 129). Durch eine Untersuchung der griechischen Fragmente von Nahal Hever zu den zwölf kleinen Propheten wurde diese These modifiziert oder, je nachdem wie man es sieht, abgelöst. Barthélemy (1963: 148), der die Untersuchung der Texte durchführte, identifizierte die Fragmente als Rezension der vorchristlichen OG<sup>Old</sup>. Als Basis dieser Rezension sah er hebräische Vorlagen, die zwischen dem 1. Jh. v. Chr. und frühem 1. Jh. n. Chr. in Palästina kursierten. Als deren Bezeichnung wählte er „Proto-Theodotion“ oder καὶ γε-Rezension, weil innerhalb dieser Rezension das griechische καὶ γε verwendet wurde, um damit das hebräische וְ bzw. וְיַהְיֶה zu übersetzen. Seiner Meinung nach ist die Rezension mit Jonathan Ben Uzziel, einem Schüler Rabbi Hillels, zu identifizieren. Daraus folgernd sieht er eine Entstehungszeit zwischen 30 und 50 n. Chr. Später diente sie dann Theodotion als Grundlage seiner Rezensionstätigkeit, „die er fortführte und ausdehnte“ (Fischer 2009: 131). Damit scheint eine Lösung des Problems der engen Korrespondenz zwischen Dan<sup>Θ</sup> und NT auf der Basis einer wirklichen textlichen Grundlage gefunden zu sein. Es bleibt dann allerdings die Frage, wie sich καὶ γε als Neuübersetzung so schnell innerhalb der christlichen Gemeinden verbreiten konnte, dass sie Eingang in die neutestamentlichen Schriften fand (Koch 1980: 20). Eine mögliche Antwort bot Gwynn im Jahr 1877 mit seiner Ur-Theodotion-Theorie. Seiner Meinung nach hatten die Juden zu vorchristlichen Zeiten zusätzlich zu Dan<sup>OG</sup> eine weitere griechische Form Daniels. Diese sei auch dem bekannt gewesen, der um 70 n. Chr. das deuterokanonische Buch Baruch ins Griechische übersetzte; ebenso den neutestamentlichen Schreibern sowie dem apostolischen Vater Clemens und Hermas. Diese vorchristlich griechische Form wurde dann zur Grundlage der Rezension Theodotions (Gwynn 1877: 975).

Armin Schmitt kam hingegen durch seine Untersuchung zum Ergebnis, dass Dan<sup>Θ</sup> und Θ gegen andere Annahmen gar nichts miteinander zu tun hatten und deshalb als voneinander getrennte Rezensionen betrachtet werden sollten. Er schreibt:

„Während sich bei 9` [dem historischen Theodotiontext (Θ)] eine auf weite Strecken homogene und der hebräischen Grundschrift verpflichtete Rezension abzeichnet, stößt man bei »9`« [dem Theodotion zugeschriebenen Danieltext (Dan<sup>Θ</sup>)] auf ein inkonsequentes und unzulängliches Elaborat. Gravierend wirkt vor allem die Disparität im direkten Vergleich zwischen 9` und »9`« hinsichtlich des Vokabulars, der Syntax und der Nähe (letzteres betrifft 9`) bzw. Ferne (letzteres manifestiert durch Plus und Minus bei »9`«) zu M. Demzufolge kann für beide Fälle nicht der nämliche Rezensent postuliert werden.“ (Schmitt 1992: 29).

Dieses Urteil gilt für ihn auch hinsichtlich der deuterokanonischen Textabschnitte. Allerdings räumt er ein, dass die deuterokanonischen Teile möglicherweise keine semitische Grundschrift, sondern nur LXX als Vorlage hatten. Außerdem könnte im proto- und deuterokanonischen Teil jeweils ein eigener Übersetzer am Werk gewesen sein. Eine sichere Entscheidung ist diesbezüglich allerdings nicht möglich. Hinsichtlich der Herkunft des Dan<sup>Θ</sup> sieht Schmitt einen „Anonymos“ oder einen Mann, der ebenfalls den Namen Theodotion trug (Schmitt 1992: 10). Dessen Tätigkeit ist im 1. Jh. v. Chr. anzusetzen, weil eben bereits im 1. Jh. n. Chr. Dan<sup>Θ</sup>-Lesarten im Neuen Testament und der urchristlichen Literatur nachzuweisen sind. Er erstellte eine teilweise Rezension und teilweise Übersetzung, die unter Verwendung des hebräisch-aramäischen Originals Daniels und der LXX gestaltet wurde (Schmitt 1992: 10). Einen ähnlichen Ansatz bietet Di Lella und spricht von einer „Proto-Theodotion-Theorie“ (2001: 596). Er sieht eine weitere Übersetzung, die nun als Dan<sup>Θ</sup> bekannt ist und in Palästina oder Kleinasien in vorchristlicher Zeit erstellt wurde. Als Übersetzer sieht er, unter Heranziehung von Koch (1973), einen Juden, der der Meinung war, in OG wären das hebräische und aramäische Original nicht akkurat genug übertragen. Er fertigte darum eine neue Übersetzung an, wobei er „ein Auge“ auf Dan<sup>OG</sup> gehabt haben könnte. Damit setzt er dieselbe Arbeitsweise voraus, die auch für den historischen Theodotion angenommen wird. Allerdings sieht er keinerlei Überarbeitung durch den historischen Theodotion, womit es sich streng genommen um keine Proto-Theodotion-Theorie handelt. Dennoch benutzt er bewusst diese Bezeichnung, um Irritationen zu vermeiden.

Aufgrund der Komplexität der Fragestellung fällt eine abschließende Beurteilung schwer. Trotzdem lassen sich einige gemeinsame Linien erkennen, die sich zu einem Konsens entwickeln könnten und so eine vorsichtige Wertung erlauben. Dazu gehört zunächst die allgemeine Überzeugung, dass  $\text{Dan}^\Theta$  nicht mit  $\Theta$  gleichgesetzt werden kann. Die dadurch entstandenen Theoriebildungen können in zwei Hauptlinien gefasst werden. Für die eine stehen z.B. Barthélemy und Gwynn, die von einer frühen Textform ausgehen, die dann zur Grundlage der Rezensionstätigkeit des historischen Theodotion wurde. Demgegenüber stehen Schmitt (1992: 29) und letztlich auch Ziegler (1999: 154-155), auf den Schmitt aufbaute, sowie Di Lella (2001: 596) und Fischer (2009: 132). Sie plädieren dafür, dass  $\text{Dan}^\Theta$  nichts mit  $\Theta$  und dem historischen Theodotion zu tun hat, sondern eine vollkommen eigene Textüberlieferung darstellt. Allen Ansätzen ist gemeinsam, dass  $\text{Dan}^\Theta$  als Rezension zu verstehen ist, die das Ziel verfolgte, ausgehend von OG anhand semitischer Vorlagen einen Text herzustellen, der OG getreu ist, aber näher an der semitischen Vorlage ist. Eine weitere Gemeinsamkeit ist die zeitliche Einordnung. Sowohl die Befürworter der Proto-Theodotion-Theorie als auch diejenigen, die  $\text{Dan}^\Theta$  als von  $\Theta$  unabhängige Überlieferung ansehen, gehen von einer Zeitspanne zwischen dem 1. Jh. v. Chr. und 1. Jh. n. Chr. aus. Damit scheint allgemein akzeptiert, dass  $\text{Dan}^\Theta$  jünger als OG (frühes 2. Jh. v. Chr. bis spätes 1. Jh. v. Chr.) ist, es aber eine noch ältere oder zumindest zeitgleiche semitische Vorlage gegeben haben muss, die als Rezensionsbasisbasis diente. Diese Beobachtung steht in Korrespondenz zum Modell einer Parallelentwicklung der M- und LXX-Tradition aus einer gemeinsamen Quellenbasis. Dabei könnte es sich um den zwischen 167 und 164 v. Chr. angesetzten Endtext Daniels oder eine damit zusammenhängende Danieledition handeln.

#### 2.4.3 Die erweiterte Textform der LXX-Tradition

Durch einen Vergleich von  $\text{Dan}^{\text{OG/LXX}}$  und  $\text{Dan}^\Theta$  kommt Schmitt (1992: 29; 1966: 110-111) zum Ergebnis, dass innerhalb der Zusätze ein weiterer eigener Übersetzer am Werk war, der von  $\text{Dan}^\Theta$  und  $\Theta$  zu unterscheiden ist. Mit anderen Worten: Die Zusätze gehen, zusätzlich zu  $\text{Dan}^\Theta$  und  $\Theta$ , auf einen weiteren dritten Übersetzer zurück. Darauf aufbauend sieht Schüpphaus (1971: 70-72) in den Zusätzen lediglich eine Überarbeitung der  $\text{Dan}^{\text{OG}}$ -Vorlage und in dem Sinn keine Übersetzung. Ziel der Überarbeitung war, eine stilistisch und sachlich verbesserte griechische Übersetzung mit anderer theologischer Akzentsetzung zu schaffen. Vorlage der Zusätze wäre damit keine semitische Grundschrift, sondern lediglich  $\text{Dan}^{\text{OG}}$  (Schmitt 1992: 29). Di Lella (2001: 598) sieht hingegen Hebräisch oder Aramäisch als Originalsprache der Zusätze.

Wesentlich differenzierter ist der Ansatz von Koch (1987/1 u. 2). Er sieht innerhalb der poetischen Abschnitte der Zusätze 3,26-45.52-90 eine sehr enge Berührung von  $\text{Dan}^{\text{OG}}$  mit  $\Theta$  und darum einen gemeinsamen griechischen Ausgangstext (Koch 1987/1: 14). Falls die  $\Theta$ -Überlieferung tatsächlich das bessere Griechisch bietet, was z.B. Schüpphaus (1971) annimmt, würde  $\text{Dan}^{\text{OG}}$  laut Koch (1987/1: 14) eine ältere und unbeholfenere Übersetzung bieten. Allerdings findet er auch innerhalb der protokanonischen Abschnitte enge Berührungen von  $\text{Dan}^{\text{OG}}$  mit  $\Theta$ . Dabei steht  $\Theta$  überwiegend näher bei MT, was manche Forscher zur umgekehrten Meinung führte,  $\text{Dan}^{\text{OG}}$  sei eine theologische Bearbeitung von  $\Theta$ . Vor dem Hintergrund der bisherigen Untersuchungen ist dies allerdings als unwahrscheinlich auszuschließen. Auch Koch (1987/2: 203) entscheidet sich nicht dafür, sondern kommt zum abschließenden Endergebnis, die ursprüngliche Fassung der Zusätze  $\text{Dan}$  3,25-90 und 14,23ff entspringe einer aramäischen Vorlage, die sprachlich vom biblischen Aramäisch zu unterscheiden sei. Hintergrund dieser Feststellung ist ein durch Gaster (1894/1895) nach einer mittelalterlichen Handschrift veröffentlichter aramäischer Text von  $\text{Dan}$  3,25-90 und 14,23ff, der nach Koch (1987/2: 203) die ursprüngliche Fassung dieser Stütze wiedergibt. Sprachlich entspricht das Aramäisch dieser Stütze allerdings dem Mittelaramäisch, wie es die Literatur der Qumran-Gemeinschaft sowie des Onkelos- und Jonathan-Targum repräsentieren, und damit nicht dem biblischen Aramäisch. Für ihn weisen die Texte damit einen anderen „Entstehungskreis“ als die Texte im biblischen Aramäisch auf und können als unabhängige aramäische Überlieferungen angesehen werden. Dieser Schluss findet seine Bestätigung durch die

Qumran-Fragmente 1QDan<sup>b</sup> und 4QDan<sup>d</sup>, innerhalb derer auf 3,23 direkt 3,24 ohne die in Dan<sup>OG</sup> enthaltenen Textteile folgt. Die erweiterten Textfassungen scheinen damit nie im aramäischen Text der Q-Überlieferung enthalten gewesen zu sein (Ziegler 1999: 88).

Zusätzliches Gewicht verleiht diesen Beobachtungen die Untersuchung von Henze. Er legt sehr überzeugend dar, dass die Qumran-Gemeinschaft zwischen Schriften mit weniger und mehr Autorität unterschied und dabei bereits kanonisierende Aspekte berücksichtigte (Henze 1999: 218-219). Darunter versteht er keine Festlegung des alttestamentlichen Kanons durch die Qumran-Gemeinschaft, aber einen Umgang mit den für sie autoritativen Schriften/Texten, der auch im Rahmen der Kanonisierung beobachtet werden kann. Konkret zeigt sich dies an zwei Aspekten. Den ersten nennt er den „formalen Aspekt“ und definiert ihn wie folgt: „The form of a canonical text is fixed and may not be wilfully altered“. Die Übereinstimmung der Qumran-Fragmente Daniels mit dem MT zeigt diesen Aspekt mehr als deutlich. Auch Henze bemerkt explizit: „the community of Qumran knew a Book of Daniel which was next to identical to the one preserved in the MT“. Dazu kommt als zweiter der „funktionale Aspekt“ der betreffenden Schrift (Henze 1999: 229). Darunter versteht Henze (1999: 219) die spezielle Funktion und Bedeutung des betreffenden Textes für die Gemeinschaft. Für die Qumran-Gemeinschaft war gerade Daniel sowohl in theologischer als auch praktischer Hinsicht von enormer Bedeutung. Das zeigt schon die Tatsache, dass Daniel in Qumran, im Unterschied zur MT-Tradition und in Übereinstimmung mit der LXX-Tradition, zu den Propheten gezählt wurde (Flint 1997: 44). Diese hohe theologische Gewichtung, die noch durch weitere Aspekte angezeigt wird, hatte bis in die Sprache Qumrans hinein praktische Konsequenzen (Henze 1999: 242). So war das Vokabular der durch die Qumran-Gemeinschaft hergestellten Schriften sehr stark durch das Buch Daniel beeinflusst (Henze 1999: 231). Verschiedene Begriffe, die ihre biblische Vorgeschichte nur im Buch Daniel haben können, wie z.B. **לְהַשְׁפִּיל** und **וְתַשְׁפִּיל** aus Dan 9,22.25, wurden von der Qumran-Gemeinschaft als termini technici in deren Schriften übernommen (Henze 1999: 232). Für die Pseudo-Daniel-Literatur außerhalb des kanonischen Buches Daniel gilt dies so nicht (Henze 1999: 232-236).

Es darf damit als gesichert gelten, dass die aramäischen Zusätze 3,26-45.52-90; 14,23ff und damit wohl auch Bel der Drache nie in der Q-Überlieferung Daniels enthalten und der Qumran-Gemeinschaft nicht bekannt waren. Wären sie enthalten bzw. bekannt gewesen wären sie aufgrund der Autoritätsstellung des Buches Daniel mit überliefert worden. Dass sie in der Q-Überlieferung enthalten waren und aus irgendwelchen Gründen getilgt wurden, scheint damit unwahrscheinlich zu sein. Eine genaue zeitliche Einordnung der Zusätze erweist sich als schwierig. Laut Koch (1987/2 203) muss kein wesentlich späterer Ursprung als bei den protokanonischen Texten angenommen werden. Di Lella (2001: 599-600) lokalisiert die Zusätze geografisch und zeitlich in Palästina oder Kleinasien in der Zeit, bevor der jüdische Kanon am Ende des 1. Jh. v. Chr. fixiert wurde. Wie Koch sieht er somit ebenfalls einen jüdischen Ursprung der Zusätze und schlägt vor, von einer Sammlung heiliger jüdischer Bücher zu sprechen, die diese Zusätze enthielten (Di Lella 2001: 599-600).

#### 2.4.4 Fazit

Es kann als gesichert gelten, dass die erweiterte Textform Daniels jüdischen Ursprungs ist, und auf eine aramäische Vorlage zurückgeht, die einen anderen Entstehungskreis als das hebräisch-aramäische Danielbuch hatte, aber zeitlich parallel anzusetzen ist. Auf diesen Entstehungskreis sind auch Dan<sup>OG</sup> und damit die Dan<sup>LXX</sup>-Tradition insgesamt zurückzuführen, weil diese die Zusätze enthält. Damit fügt Koch auch die erweiterte Form Daniels konsequent in die Theorie der Parallelentwicklung von MT- und LXX-Tradition ein. Er nennt diese erweiterte Textform „deuterokanonisch“, weil sie nicht von Anfang an Teil des Textes war, der zum kanonischen Danielbuch führte. Stattdessen ist von zwei jüdischen, aramäisch sprachlichen Entstehungsmilieus auszugehen. Eines dieser Milieus bot einen aramäischen Text, der sowohl durch sein Mittelaramäisch als auch durch den umfangreicheren Text (3,26-45.52-90; 14,23ff) vom Entstehungsmilieu des biblischen Danielbuches unterschieden ist. Diese umfangreichere

Texttradition diente als Basis  $\text{Dan}^{\text{OG}}$ 's und damit der  $\text{Dan}^{\text{LXX}}$ -Tradition insgesamt. Sowohl Susanna als auch Bel der Drache waren ursprünglich nicht in diesem aramäischen Textbestand enthalten, sondern wurden erst später im Laufe der LXX-Tradition hinzugefügt. Dies könnte, wie allgemein datiert, in der Zeit zwischen dem 1. und 2. Jh. v. Chr. stattgefunden haben und seinen Grund in den messianischen Hoffnungen angesichts der religiös-kulturellen Verwirrungen dieser Zeit gehabt haben.

Überhaupt zeigt der Vergleich, dass  $\text{Dan}^{\text{LXX}}$  das Gewicht stärker auf die persönliche Bekehrung der Heidenkönige zum „Gott des Himmels“ legt, und deshalb z.B. in Kap. 4 mehr das Ergehen des Menschen Nebukadnezar und weniger das des Königs im Mittelpunkt steht. Die synthetische Gliederung und somit die MT-Tradition heben hingegen den Verlust des Königtums sowie die spätere Wiederintronisation Nebukadnezars hervor. Ermöglicht wurde dies durch Nebukadnezars Einsicht, dass der „Gott Daniels“ „König des Himmels“ und somit wahrer Gott und Machthaber ist. Dies ist gleichzeitig auch der Charakter der weiteren kanonischen Bücher Esra und Nehemia, die ebenfalls die politische Macht Gottes demonstrieren, indem er für die Rückkehr aus dem Exil, den Wiederaufbau des Tempels und Jerusalems sorgt. Außerdem darf nicht übersehen werden, dass mit den Qumranfragmenten die ältesten greifbaren Textzeugen die Zusätze nicht kennen. Da ausgehend von der eher messianisch und auf persönliche Bekehrung ausgerichteten  $\text{Dan}^{\text{LXX}}$  leichter Linien zu Christus zu ziehen waren, wurde von christlicher Seite und den neutestamentlichen Schreibern verständlicherweise mehr auf die LXX-Tradition zurückgegriffen. Ein weiterer Grund dürfte selbstverständlich auch die Allgemeinverständlichkeit des Griechisch gewesen sein. Die ursprünglichere eher politisch-theologische Linie bietet jedoch  $\text{Dan}^{\text{MT}}$  und nicht  $\text{Dan}^{\text{LXX}}$ . Wie oben festgestellt, entspricht das Mittelaramäisch der  $\text{Dan}^{\text{LXX}}$  zugrunde liegenden Texttradition dem der Qumran-Gemeinschaft sowie dem Onkelos- und Jonathan-Targums (Koch 1987/2: 203). Daraus lässt sich bezüglich des Entstehungsmilieus dieser Texttradition geografisch allgemein auf Palästina schließen.

## 2.5 Die Peshitta

Der syrische Daniel liegt in drei Versionen vor: der Peshitta, der Syro-Hexapla und der Revision von Jakob von Edessa (Jenner 2001: 608). Daniel ist in biblischen MSS und Lektionaren dokumentiert. Für die textkritische Analyse sind ausschließlich MSS vor dem 13. Jh. von Bedeutung. Von den bereits vorhandenen Peshitta-Untersuchungen sind neben Jenner (2001) insbesondere die Arbeiten von Wyngarden (1923), Kallarakkal (1973) und Taylor (1994) richtungsweisend. Die aktuellen Erkenntnisse von Jenner (2001) stimmen jedoch lediglich mit Taylor (1994) überein, da er zeitlich am nächsten an Jenner liegt. Dies betrifft insbesondere die Tendenz, die Übersetzungstechnik zu untersuchen (Jenner 2001: 611). Die Diskussion fokussiert sich dabei auf die folgenden drei zentralen Fragen:

- „(1) What is its provenance? (2) What were the milieu of translators and users, their editorial policy, their knowledge of languages and philology, and their expertise in translation technique? (3) What were the procedures of manufacturing, reproduction and distribution?“

Durch Taylors sorgfältige Studie zur Übersetzungstechnik und den linguistischen Merkmalen kam die Diskussion dieser Fragestellungen vorerst zu einem Abschluss (Jenner 2001: 611). Daher soll im Folgenden vor allem Taylor als Grundlage dienen – selbstverständlich ohne dabei die anderen Studien gänzlich außer Acht zu lassen. Ausgangspunkt ist der breite Konsens, dass die Peshitta auf eine hebräisch-aramäische Vorlage zurückgeht. Dafür spricht die durchgehend starke Affinität der Peshitta zum Masoretischen Text (MT) (Taylor 1994: 308). Diese Affinität zeigt sich insbesondere in der Übereinstimmung der Wortfolge in den aramäischen Textteilen, die den Großteil des Buches Daniel ausmachen. In den hebräischen Abschnitten ist die Übereinstimmung zwar etwas weniger stark ausgeprägt, aber dennoch ausreichend, um die Annahme einer hebräisch-aramäischen Vorlage zu stützen.

Die Wortwahl des Übersetzers weist auf eine Vorliebe für kognatische Verfahren hin, bei denen die äquivalenten Begriffe durch die hebräisch-aramäische Vorlage bestimmt werden. An einigen Stellen handelt der Übersetzer jedoch anders, was durch das Fehlen entsprechender Kognate

begründet sein dürfte. Außerdem zeigt sich ein Muster syntaktischer Übereinstimmungen zwischen MT und der Daniel-Peshitta (Dan<sup>P</sup>), wobei der Übersetzer sich eng an die hebräisch-aramäische Vorlage hielt (Taylor 1994: 309). Dies wird durch die Aussage von Dirksen (1988: 258–259) unterstrichen:

„Eine große Anzahl von Studien über die Beziehung zwischen dem Text der Peshitta und dem MT stimmt darin überein, dass der reflektierte hebräische Text praktisch identisch oder zumindest sehr ähnlich mit dem MT ist.“

Für das Buch Daniel ist damit die grundlegende Stabilität des Konsonantentextes in frühchristlicher Zeit bestätigt (Taylor 1994: 310). Natürlich gibt es auch Stellen, an denen Dan<sup>P</sup> vom MT abweicht. Diese sind jedoch weniger zahlreich als erwartet. Taylor identifiziert lediglich fünf Textstellen (Dan 3,7; 5,11; 10,9; 11,10; 11,11), bei denen auf Grundlage interner Beweise Dan<sup>P</sup> gegenüber dem MT vorzuziehen ist. Dan<sup>P</sup> weist zudem vereinzelt Abweichungen in der Vokalisation vom hebräisch-aramäischen Text auf. Allerdings bieten nur wenige dieser Abweichungen wertvolle Einblicke in ein möglicherweise abweichendes Verständnis des Konsonantentextes.

Obwohl die Peshitta aus einer semitischen Vorlage übersetzt wurde, zeigen sich auch moderate Einflüsse anderer Quellen (Taylor 1994: 308), darunter Dan<sup>OG</sup> und Dan<sup>Θ</sup>. Die Berührung mit Dan<sup>OG</sup> ist dabei deutlich schwächer ausgeprägt als mit Dan<sup>Θ</sup> (Taylor 1994: 311). Besonders in den Kap. 4–6, in denen Dan<sup>OG</sup> erheblich vom Masoretischen Text (MT) abweicht, zeigt Dan<sup>P</sup> keine Hinweise auf eine Beeinflussung durch Dan<sup>OG</sup>. Stattdessen bleibt Dan<sup>P</sup> durchweg sehr eng am MT.

Hier stellt sich die Frage, ob dem syrischen Übersetzer die Besonderheiten von Dan<sup>OG</sup> bekannt waren und er sie bewusst ignorierte, da er sich strikt an die hebräisch-aramäische Vorlage hielt, oder ob ihm der Dan<sup>OG</sup>-Text schlicht nicht bekannt war. Taylor hält Letzteres für wahrscheinlicher, schließt aber auch die andere Möglichkeit nicht aus. Die enge Bindung des Übersetzers an den MT legt nahe, dass er den MT als autoritativen Text ansah und Dan<sup>OG</sup>, selbst wenn er diese kannte, bis auf wenige Ausnahmen bewusst ignoriert haben könnte. Insgesamt scheint der Übersetzer das weitverbreitete Misstrauen gegenüber Dan<sup>OG</sup>, das sowohl in jüdischen als auch in christlichen Kreisen herrschte, geteilt zu haben. Aus diesem Grund hat er Dan<sup>OG</sup> für die Übersetzung vermutlich nicht herangezogen.

Anders verhält es sich mit der Θ-Tradition. Diese genoss deutlich höhere Wertschätzung und konnte daher OG nahezu vollständig verdrängen. Es ist dementsprechend wenig überraschend, dass der Einfluss der Θ-Tradition in Dan<sup>P</sup> erheblich stärker ausgeprägt ist. Dieser Einfluss wurde bereits von Wyngarden und Kallarakkal festgestellt, die jedoch zu unterschiedlichen Bewertungen gelangten.

Wyngarden (1923: 19, 39) betrachtet Dan<sup>P</sup> als Ergebnis eines überlegten redaktionellen Prozesses, bei dem der hebräisch-aramäische Text in einigen Fällen in Richtung der Θ-Tradition revidiert wurde. Dieser revidierte Text diente anschließend als Basis für die Übersetzung von Dan<sup>P</sup>. Kallarakkal (1973: 224) hingegen hält es für möglich, dass Dan<sup>P</sup> als Grundlage für die Übersetzung von Dan<sup>Θ</sup> verwendet wurde. Im Gegensatz zu Wyngarden sieht Kallarakkal nicht die Θ-Tradition als zusätzliche Basis für Dan<sup>P</sup> neben dem MT, sondern Dan<sup>P</sup> als Basis für Dan<sup>Θ</sup>.

Taylor unterstützt Wyngardens Sichtweise. Bezuglich der Datierung von Dan<sup>P</sup> sieht er (Taylor 1994: 322) das 2. Jh. n. Chr. als Entstehungszeitraum. Damit liegt seine Einschätzung zwischen Wyngarden (1923: 36), der die Mitte des 3. Jh. n. Chr. annimmt, und Kallarakkal (1973: 225), der in das 1. Jh. v. Chr. datiert. Die Position Kallarakkals scheint plausibler, da sie mit den Ergebnissen von Schmitt (1992: 10) übereinstimmt. Schmitt argumentiert, dass die Θ-Tradition im Sinne des historischen Theodotion, der um 190 n. Chr. wirkte, nichts mit Dan<sup>Θ</sup> zu tun hat. Denn es lassen sich bereits im 1. Jh. n. Chr. Dan<sup>Θ</sup>-Lesarten im Neuen Testament und der urchristlichen Literatur nachweisen. Daher setzt Schmitt die Entstehung von Dan<sup>Θ</sup> ebenfalls ins 1. Jh. v. Chr.

Damit widerspricht er jedoch Kallarakkals Annahme, *Dan<sup>P</sup>* gehe teilweise auf *Dan<sup>O</sup>* zurück, worunter dieser noch den historischen Theodotion ( $\Theta$ ) versteht. Dies wäre nur dann möglich, wenn *Dan<sup>O</sup>* zu Beginn des 1. Jh. v. Chr. und *Dan<sup>P</sup>* gegen Ende des 1. Jh. v. Chr. entstanden wäre.

Hinsichtlich des Übersetzungs-Milieus identifiziert Wyngarden (1923: 39) einen christlichen Entstehungshintergrund. Kallarakkal (1973: 112, 224) hingegen sieht eine jüdische Gemeinschaft als Ursprung. Taylor (1994: 323) verzichtet auf eine definitive Position, da der Text keinerlei Anhaltspunkte liefert, die Rückschlüsse auf den religiösen Hintergrund des Übersetzers zulassen. Er ist jedoch überzeugt, dass *Dan<sup>P</sup>* auf die Arbeit eines einzelnen Übersetzers zurückgeht.

Am Ende seiner Arbeit benennt Taylor (1994: 319–320) die folgenden Charakteristika von *Dan<sup>P</sup>*: Der Text ist „fairly literal“, da er „pleonasms and periphrastic participial constructions“ bevorzugt. Zudem ist er „expansionistic, i.e. supplying elements which are implicit in the MT“ und zeigt die Tendenz, „towards reversing the word order of matched pairs“.

## 2.6 Fazit

Die Peshitta bewegt sich zwischen der MT- und der LXX-Überlieferung. Allerdings nimmt sie textkritisch betrachtet nicht in dem Sinne eine Mittelstellung ein, dass sie beiden Texttraditionen gleichermaßen entspricht. Vielmehr zeigt sie eine stärkere Nähe zum MT als zur LXX, was insbesondere darauf zurückzuführen ist, dass sie auf eine hebräisch-aramäische Vorlage zurückgeht. Gleichzeitig gibt sie jedoch, wie die LXX, die längere Textform wieder, wodurch die Frage nach dem Entstehungsmilieu nicht abschließend geklärt werden kann. Aufgrund dieser Zwischenstellung lässt sich die Peshitta aber gut in die oben favorisierte Theorie der Parallelentwicklung von MT- und LXX-Tradition einordnen.

## 2.7 Modell der Textüberlieferung Daniels

### 2.7.1 Überlieferungsgeschichtliche Vorüberlegungen

Die Grundlage des Modells sollen die Ansätze von Fischer und Tov bilden. Obwohl sich ihre Ansätze in vielen Bereichen ergänzen, treten auch Unterschiede zutage. Einer dieser Unterschiede betrifft die Einschätzung des Verhältnisses zwischen Kompositions- und Transmissionsphase.

Fischer hält es für sicher, dass am Ende der Kompositionssphase kein textgeschichtlicher Endtext im Sinne einer Urtextedition vorlag. Eine Urtextedition betrachtet er lediglich als theoretische Größe, die er als „Idealiter“ bezeichnet. Seiner Auffassung nach gehen die Kompositions- und Transmissionsphase vielmehr fließend ineinander über. Statt eines textgeschichtlichen Endtextes postuliert er parallele Endtexteditionen, die er als „Realiter“ beschreibt (Fischer 2009: 193). Den Übergang von der Kompositionss- zur Transmissionsphase bezeichnet er darum bewusst nicht als „Übergabe-Punkt“, sondern „Übergabebereich“ (Fischer 2009: 88.89).

Tov (2022: 344) hingegen sieht am Ende der produktiven Textphase ein finales literarisches Stadium, das das Äquivalent zum textgeschichtlichen Endtext Fischers darstellt. Die Texttransmission beginnt für Tov erst auf dessen Basis. Er räumt allerdings ein, dass ein solcher Endtext durch mehr als nur einen einzigen konsekutiven Autor entstanden und finalisiert worden sein könnte. Anschließend könnte der Text auch durch mehrere Editoren bearbeitet worden sein. Trotz der Möglichkeit verschiedener Szenarien sieht Tov am Ende ein finales literarisches Stadium als Grundlage für die folgende Transmissionsphase.

Die Möglichkeit, dass die Endtextkompositionen auf einem frühen multiplen Text basierten und so parallele Versionen desselben Buches entstanden sein könnten, bezeichnet er als „suggested but not worked out“. Im weiteren Verlauf seiner Arbeit versucht er, diese Position näher auszuarbeiten und darzulegen. Dabei ist ihm bewusst, dass die Rekonstruktion der frühen Textgeschichte aufgrund des Fehlens entsprechender MSS zwangsläufig abstrakt bleibt. Er spricht in diesem Zusammenhang sogar von „dark ages“ (Tov 2022: 348).<sup>46</sup>

<sup>46</sup> Im Vergleich zur älteren Ausgabe von 2012 vollzog Tov somit eine gewisse Annäherung an Fischer. Denn sein (Tov 2012: 167) früheres Fazit lautete:

Damit benennt er die eigentliche Schwierigkeit der Modellentwicklung. Ich versuche deshalb weniger von Hypothesen bezüglich der frühen Textgeschichte und mehr von den greifbaren Gegebenheiten auszugehen. Dazu zählt, dass die frühe Stufe der Parallelentwicklung von MT- und LXX-Tradition bereits in 4QDan<sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.) und 4QDan<sup>b</sup> (erste Hälfte 1. Jh. n. Chr.) greifbar wird. Aufgrund der Datierung des Buches Daniel zwischen 167-164 v. Chr. bleiben bis 4QDan<sup>a</sup> maximal 76 Jahre. Der von Fischer (2001: 88) intendierte lange Übergabebereich zwischen dem 3. Jh. v. Chr. und 2. Jh. n. Chr. existiert bezüglich Daniel somit nicht. Gleichzeitig ist anzunehmen, dass sich vor allem auf Seiten der Entwicklung in Richtung MT keine gravierenden Veränderungen mehr einstellten. Grund ist, dass sich laut Koch (2001: 444) die Kanonisierung Daniels „around the turn of the era“ vollzog und dazu führte, dass das Buch gegen Ende des 1. Jh. n. Chr. in allen jüdischen und auch christlichen Gruppen akzeptiert war. Es ist lediglich mit gewissen neuen inhaltlichen Schwerpunktsetzungen zu rechnen (Koch 2001: 444), die ihren Ursprung in der Parallelentstehung eines jüdisch-rabbinischen und christlichen Traditionsstrangs haben. Zudem sollte nicht außer Acht gelassen werden, dass sich innerhalb der protomasoretischen Textphase ab etwa dem 2. Jh. n. Chr. eine Textstandardisierung vollzog. Innerhalb der LXX-Tradition kam es hingegen zu erheblichen Veränderungen, insbesondere durch die Erzählungen von Susanna, Bel und dem Drachen sowie durch den erweiterten Text in Kap. 3 und 4.

Auf Basis dieser Daten verstehe ich die der Parallelentwicklung zugrunde liegende gemeinsame semitische Quelle als den textgeschichtlichen Endtext, der dann Grundlage der nachfolgenden Transmission wurde.<sup>47</sup> Diese vollzog sich in Form der Parallelentwicklung der beiden Texttraditionen. Das heißt, im Laufe der Transmissionsphase entstanden keine Paralleleditionen, sondern die gesamte Transmission vollzog sich im Rahmen der Parallelentwicklung der beiden Texttraditionen. Leider ist der semitische Endtext nicht mehr zugänglich, sodass im Rahmen der Text- und Gliederungskritik lediglich versucht werden kann, sich diesem so weit wie möglich zu nähern. Dabei verstehe ich „Text“ im oben definierten erweiterten Sinne, einschließlich der beschriebenen und unbeschriebenen Zeilenanteile, die ein GLZ darstellen.

---

„At the End of the composition process of a biblical book stood a text that was finished at a literary level and subsequently was considered authoritative, even if only by a limited result of people.“

Diese Komposition sah er dann als Ausgangspunkt der Texttransmission, die darin besteht „genetic Variants in a linear way“ zu erstellen. Er bezeichnete diese Texte als „original“ oder „determinative Texts“ (Tov 2012: 168). Die Existenz paralleler Texteditionen schloss er zwar bereits damals nicht gänzlich aus, aber sah dafür keine unterstützende Evidenz: „In sum, there is no positive support for alternative pristine texts“ (Tov 2012: 165). Das galt für ihn auch bezüglich eines entsprechend alternativen Modells zur Texttransmission, das dann nötig wäre (Tov 2012: 167). Tov sah somit den theoretischen „Idealiter“ Fischers als „Realiter“. Was Fischer als generellen Normalfall ansah, eben parallele Endtexteditionen, war für Tov höchstens die Ausnahme.

<sup>47</sup> Tov (2022: 348) spricht an dieser Stelle vom „earliest Text“.

## 2.7.2 Das Modell

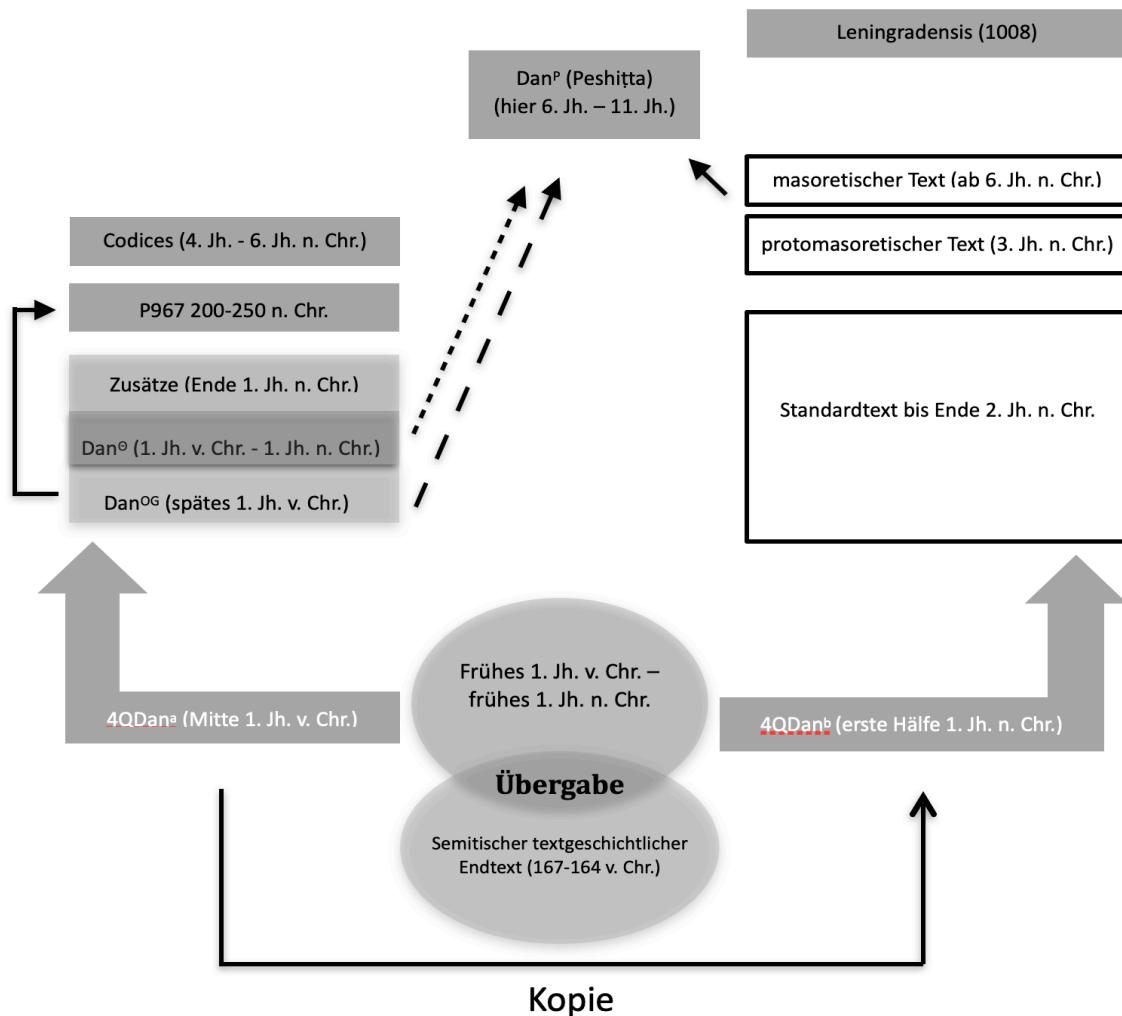


Abbildung 5: Modell der Textüberlieferung Daniels

Die Anfänge des Buches Daniel sind laut Koch (1993: 104-111; 2005: V-VI) in einem Grundstock von Erzählungen aus Dan 1-6 aus der östlichen Diaspora in persischer Zeit zu suchen. Dies korrespondiert mit den heute gängigen Aufstockungshypothesen. Allerdings wird dabei häufig von einem weit größeren vormakkabäischen Textkorpus ausgegangen. Nach Kratz (2001) wurden beispielsweise lediglich die Kap. 8.9-10 in makkabäischer Zeit hinzugefügt. Die Texttransmission ist in ihren Anfängen erstmals in 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup> Text- und gliederungskritisch greifbar. Obwohl das erste Fragment aus der Mitte des 1. Jh. v. Chr. und das zweite aus der ersten Hälfte des 1. Jh. n. Chr. stammt, zeigt sich eine enge Verwandtschaft, da 4QDan<sup>b</sup> eine Kopie von 4QDan<sup>a</sup> darstellt. In diesem Sinne stammen die Texte aus derselben Zeit. Inhaltlich tendiert 4QDan<sup>a</sup> in Richtung der erweiterten Textform der LXX-Tradition, während 4QDan<sup>b</sup> zur MT-Tradition tendiert. Die konkreten Anzeichen dieser Tendenzen finden sich in den zwar noch leichten, aber häufig auftretenden Varianten.

Betrachtet man die Entwicklungen separat, entwickelte sich 4QDan<sup>a</sup> zuerst in Richtung Theodotion-Tradition, die sich mit der καίγε-Rezension überschneidet. Wie oben festgestellt, kann diese Überschneidung je nach Verständnis zeitlich oder inhaltlich verstanden werden. Die inhaltliche Überschneidung zeigte sich als Konsens (vgl. §IV2.4.2). Dies in dem Sinn, dass καίγε eine Rezension auf Basis einer hebräischen und damit semitischen Vorlage bietet. Sie teilt damit die Zielsetzung der Theodotion-Tradition, die einen griechischen Text erschaffen wollte, der nahe am hebräisch-aramäischen Original ist (Schmitt 1992: 10). Obwohl sich καίγε lediglich in

bestimmten Büchern (Richter, Teilen von Samuel und Könige) innerhalb des Codex Vaticanus (Ziegert/Kreuzer 2012: 9) zeigt, leistet sie somit einen hilfreichen Beobachtungsbeitrag. Gleichwohl bleibt sie in der Modellgrafik unberücksichtigt, weil sie im Buch Daniel nicht vorkommt und in dem Sinn nicht zur Danielüberlieferung zählt. Was das zeitliche Verhältnis der Theodotion-Tradition zu Old Greek (OG) angeht, zeigte sich als Konsens (§IV2.4.2), dass die Theodotion-Tradition später als OG anzusetzen ist. Dies ist eine hilfreiche Präzisierung, weil OG in der Regel sehr ungenau zwischen dem frühen 2. Jh. v. Chr. und dem späten 1. Jh. v. Chr. datiert wird. Dabei erscheint eine Datierung ins frühe 2. Jh. v. Chr. etwas verfrüht, weil sich die ersten Tendenzen in Richtung der erweiterten Texttradition eben erst in 4QDan<sup>a</sup> und somit in der Mitte des 1. Jh. v. Chr. fassen lassen. Es empfiehlt sich daher eine Datierung zwischen Mitte und Ende des 1. Jh. v. Chr. Eine klare Abgrenzung zur Theodotion-Tradition erweist sich als schwierig, weil diese allgemein zwischen dem 1. Jh. v. Chr. und 1. Jh. n. Chr. datiert wird. Damit ist ein fließender Übergang zwischen OG und Theodotion-Tradition intendiert.

Die Ablösung OG's durch die Theodotion-Tradition vollzog sich in der griechischen Kirche um 150-200 n. Chr. und in der lateinischen Kirche zwischen 230-250 n. Chr. (Di Lella 2001: 588). Was die Einordnung der erweiterten Textform angeht, kann als gesichert gelten, dass sie nach Qumran anzusetzen sind. Denn die Qumran-Fragmente 1QDan<sup>b</sup> und 4QDan<sup>d</sup> kennen die Zusätze in Kap. 3 nicht, weshalb nach 3,23 direkt 3,24 folgt. Laut Zielger (1999: 88) scheinen die erweiterten Textfassungen nie im aramäischen Text der Q-Überlieferung enthalten gewesen zu sein. Durch die Untersuchung von Henze (1999: 218-219) erfuhr diese Sichtweise weitere Bestätigung (vgl. §IV2.4.3). Damit ist Koch (1987/2 203) widersprochen, weil seiner Meinung nach für die Zusätze kein wesentlich späterer Ursprung als bei den protokanonischen Texten angenommen werden muss. Ich folge daher Di Lella (2001: 599-600), der die Zusätze in Palästina oder Kleinasiens in der Zeit, bevor der jüdische Kanon am Ende des 1. Jh.'s. v. Chr. fixiert wurde, verortet. Der Grund dieser Entscheidung ist die Übereinstimmung zwischen Di Lella und Koch bezüglich des Entstehungsmilieus. Beide sehen ein semitisches Milieu und nennen „Palästina“. Außerdem sehen sie die Zusätze auf selbständige Quellen bzw. „Entstehungskreise“ zurückgehen. Schüpphaus (1971: 70-72), der keine semitische Grundschrift sah, ist damit widersprochen. In P 967 sind die Zusätze dann in ihrer Gesamtheit zu greifen. Am Ende der Entwicklung stehen die griechischen Codices Vaticanus (4. Jh. n. Chr.), Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.) sowie Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.).

Demgegenüber entwickelte sich 4QDan<sup>b</sup> in Richtung MT-Tradition. Hierbei gestaltet sich die Darstellung des Transmissionsprozess wesentlich einfacher. Der Grund ist, dass die Phase des Standardtextes sowie die protomasoretische Phase nicht anhand konkreter MSS zu fassen sind. Dasselbe gilt für die masoretische Textphase ab dem 6. Jh. n. Chr. Ein greifbarer masoretischer Text bietet sich erst wieder mit L (1008). Angesichts dieser Situation fällt der *Peshiṭta* (Dan<sup>P</sup>) eine entscheidende Rolle zu. Denn ihre für die Textkritik entscheidenden MSS decken gerade diese Lücke zwischen dem 6. Jh. und 11. Jh. n. Chr. ab. Wie sich oben zeigte (§IV2.5) bestätigen diese MSS stark die Überlieferung der MT-Tradition, weil sich die Übersetzer eng an die hebräisch-aramäische Vorlage hielten (Dirksen 1988: 258-259). Dafür sprechen u. a. die mit MT übereinstimmende Wortfolge sowie übereinstimmende syntaktische Muster (Taylor 1994: 308). Die Einflüsse von Dan<sup>OG</sup> sowie der Theodotion-Tradition erwiesen sich als moderat. Aufgrund der großen Nähe zur MT-Tradition fallen die Berührungen mit der Theodotion-Tradition aber gewichtiger als die zu Dan<sup>OG</sup> aus. Dies trotz der Tatsache, dass Dan<sup>P</sup> mit der LXX-Tradition die erweiterte Textform (Zusätze) bietet. So zeigt Dan<sup>P</sup> innerhalb der Kap. 4-6 und somit den Kap. mit den größten Abweichungen von MT z.B. keine Anhaltspunkte einer Beeinflussung durch Dan<sup>OG</sup> (Taylor 1994: 311).

### 3. Die Gliederungsüberlieferung Daniels

#### 3.1 Die Vorgehensweise

Die kommenden Analyseschritte basieren schwerpunktmäßig auf der folgenden Tabelle, um grundlegende Vergleiche übersichtlich an einer Stelle darzustellen. Es war jedoch nicht möglich, alle Gliederungszeugen in einer Tabelle aufzuführen. Von den Dan<sup>Q</sup>Mss sind daher nur diejenigen erfasst, die sich in der untenstehenden Vorevaluation als geeignete Gliederungszeugen erwiesen. Von den hebräischen Zeugen sind neben L lediglich Ms 9398 und Ms Pococke 348 in der Tabelle berücksichtigt, da diese die direktesten Vergleichsgrößen zu L darstellen. Die übrigen Codices wurden, wie bereits oben erwähnt, in Tabelle 39 erfasst und werden an den entsprechenden Stellen in die Analyse einbezogen. Gleiches gilt für die Peshitta-Mss, die in Tabelle 40 dokumentiert sind. Im Codex Vaticanus und Alexandrinus gestaltet sich die innere Untergliederung der Kap. recht fragmentarisch und stellt insofern kein geschlossenes Gliederungssystem dar. Ich habe daher die einzelnen Gliederungspunkte nicht zu Blöcken zusammengefasst. Dasselbe gilt für die Dan<sup>Q</sup>Mss. Bezuglich L, Ms 9398 und Ms Pococke 348 habe ich dies hingegen getan, da deren Gliederungssysteme geschlossen sind.

Außerdem ist zur folgenden Tabelle anzumerken, dass sie nicht darstellt, wenn sich mehrere PA (–) in einer Zeile befinden. Sie zeigt lediglich an, dass sich an der angegebenen Stelle mindestens ein PA befindet. Eine detailliertere Darstellung würde die Tabelle überfrachten und unübersichtlich machen. In der Funktionsanalyse wird jedoch jeder einzelne PA berücksichtigt.

Vaticanus (4. Jh. n. Chr.)	Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.)	Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.)	4QDan <sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>d</sup> (mittl. oder spätes 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.)	L (1008)	Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)	Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
Ende Hesekiel: LZ 20/rote horizontale Linie/drei rote Kreuze	Ende Hesekiel: Rahmen/ ΗΕΣΕΚΙΗΛ ΠΡΟΦΠΙΗΤΜ σ	ΔΑΝΙΗΛΑ ΤΑΘΕΟΔΟΤ ΙΩΝΟΣ						
(A), B, G, Susanna	Susanna	Susanna						
D/Ek/fZE 12B vor 1,1	Orasis/Rahmen A/B vor 1,1	Orasis B vor 1,1						
	SP 4B 1,1/1,2	–						
		1,1/1,2						
		–						
		1,2aa/1,2ab						
		–						
		1,2a/1,2b						
	SP 7B 1,17/1,18	–						
		1,2ba/1,2bb						
		–						
		1,2/1,3						
		–/EK/In/~						
SP 2B 1,2/1,3		1,3a/1,3b						
	fZE 9 B 1,21/2,1	–						
		1,3/1,4						
		–/EK/In/~						
		1,4/1,5						
SP 2B 1,5/1,6	Ek/In/fZE 7B 1,5/1,6	SP 1 B 1,5/1,6						
	fZE 9B 1,21/21,	–/EK/In 1,7/1,8						
		–						
	SP 9B 1,21/2,1	1,8a/1,8b						

Vaticanus (4. Jh. n. Chr.)	Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.)	Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.)	4QDan <sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>d</sup> (mittl. oder spätes 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.)	L (1008)	Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)	Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
	Ek/In/fZE 6B 1,8/1,9	—/EK/In 1,8/1,9						
SP 1-2B 1,9/1,10	Ek/In/fZE 6B 1,9/1,10	SP 1 B 1,9/1,10						
		SP 1 B 1,10a/1,10b						
SP 2B 1,10/1,11	Ek/In/fZE 1,10/1,11							
	Ek/In/fZE 1,11/1,12	SP 1B 1,10/1,11						
		SP 1 B 1,13/1,14						
		—/EK/In 1,15/1,16						
	SP 1B 1,16/1,17	— 1,16a/1,16b						
	Abweichende, erweiterte Lesart	SP 1 B 1,17a/1,17b						
	Ek/In/fZE 6B 1,17/1,18	—/EK/In 1,17/1,18						
	Ek/In/fZE 1,19a/1,9b	SP 1 B 1,19a/1,9b						
	Ek/In/fZE 1,20/1,21							
E/Ek/fZE 11B 1,21/2,1	Orasis B/ Orasis G/ Ornament 1,21/2,1	Orasis G/ — /Ek/In 1,21/2,1						
	Ek/In/fZE 10B 2,1/2,2	SP 1 B 2,1/2,2						
		SP 1B 2,2a/2,2b						
	Ek/In/fZE 10B 2,2/2,3	—/EK/In 2,2/2,3						
SP 2B 2,4/2,5	Ek/In/fZE 7bB 2,4/2,5	— 2,4a/2,4b						
		SP 1B 2,4/2,5						
		SP 1B 2,5/2,6						
		—/EK/In 2,6/2,7						
	Ek/In/fZE 7B 2,7/2,8	SP 1 B 2,7/2,8						
		—/EK/In 2,8/2,9						
		— 2,9a/2,9b						
	Ek/In/fZE 15 2,9/2,10	SP 1B 2,9/2,10						
	Ek/In/fZE 15 2,11/2,12	—/EK/In/~ 2,11/2,12						
2,12— 2,13								
		—/EK/In 2,13a/2,13b						
	Ek/In/fZE 5B 2,15a/2,15b	SP 1B 2,15a/2,15b						
		—/EK/In 2,15/2,16						
	SP 3B 2,16/2,17	—/EK/In 2,16/2,17						

Vaticanus (4. Jh. n. Chr.)	Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.)	Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.)	4QDan <sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>d</sup> (mittl. oder spätes 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.)	L (1008)	Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)	Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
		2,17/2,18						
		Ek/In 2,18a/2,18b						
	Ek/In/fZE 15B 2,18/2,19	-/EK/In/~ 2,18/2,19						
		2,22a/2,22b						
		_SP 1B 2,22/2,23						
		_SP 1B 2,23/2,24						
_S	Ek/In/fZE 4B 2,24a/2,24b							
_SP 2B 2,25/2,26		SP 1 B 2,25/2,26						
	SP 3B 2,26/2,27	SP 1B 2,26/2,27						
		_SP 1B 2,28a/2,28b						
	Ek/In/fZE 15B 2,28/2,29	2,28/2,29						
		2,29a/2,29b						
		SP 1B 2,29/2,30						
	SP 3B 2,30/2,31	-/EK/In 2,30/2,31						
		-/EK/In 2,33/2,34						
	Ek/In/fZE 14b 2,35a/2,35b	2,35a/2,35b						
		-/EK/In 2,35/2,36						
	Ek/In/fZE 6B 2,36/2,37	SP 1B 2,36/2,37						
	Ek/In/fZE 10B 2,38/2,39							
		_SP 1B 2,39a/2,39b						
		SP 1B 2,39/2,40						
		_SP 1B 2,42/2,43						
		2,43/2,44						
		-/EK/In 2,44/2,45						
Ek/fZE 7B 2,45/2,46	Ek/In/fZE 16B 2,45/2,46	_SP 1B 2,45/2,46	SP 5B 2,45/2,46					
_SP 1B 2,46/2,47	Ek/In/fZE 16B 2,46/2,47	2,46/2,47						
	Ek/In/fZE 6B 2,47/2,48	_SP 1B 2,47/2,48						
	Ek/In+fZE 16B 2,48/2,49	_SP 1B 2,48/2,49						
Z+Ek+fZE 13B 2,49/3,1	Rahmen/Orasis G/Orasis D 2,49/3,1	Orasis D 2,49/3,1	fZE 32B 2,49/3,1					
		-/EK/In/~ 3,1/3,2						
SP 2B	Ek/In/fZE 10B	-/Ek/In				SP 5 B 3,12/3,13	fZE 2B+AL 7 B 3,9/3,10	fZE 12B 3,12/3,13

Vaticanus (4. Jh. n. Chr.)	Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.)	Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.)	4QDan <sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>d</sup> (mittl. oder spätes 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.)	L (1008)	Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)	Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
3,2/3,3	3,2/3,3 abweichende Textvariante	3,2/3,3						
	Ek/In/fZE 10B 3,3a/3,3b							
		3,3/3,4						
	SP 1B 3,5/3,6							
	Ek/In/fZE 8B 3,6/3,7	_SP 1B 3,6/3,7						
	Ek/In/fZE 11B 3,7/3,8	–/Ek/In 3,7/3,8						
	Ek/In/fZE 8B 3,9/3,10							
	Ek/In+fZE 11B 3,11/3,12							
–SP 2B 3,12/3,13	SP 2B 3,12/3,13	_SP 1B 3,12/3,13					fZE 10 B 3,12/3,13	
		Ek/In 3,13a/3,13b						
	Ek/In/fZE 10B 3,13/3,14	EK/In 3,13/3,14						
3,15/3,16	Ek/In/fZE 9B 3,15/3,16	–/Ek/In 3,15/3,16					fZE 5 B + AL 6 B 3,18/3,19	SP 10 3,18/3,19
3,18/3,19		_SP 2B 3,18/3,19						
		_SP 1B 3,19/3,20						
3,20/3,21	fZE 7B 3,20/3,21	_SP 1B 3,20/3,21						
		–/Ek/In 3,22a/3,22b						
H 3,22/3,23		SP 1B 3,22/3,23						
H Das Gebet Asarjas Θ Das Gebet Asarjas ab 3,23	Das Gebet Asarjas ohne GLZ ab 3,23			fZE 12B 3,23/3,24				
	Ek/In/Ek/fZE 19B 2/3	Das Gebet Asarjas –Ü+In Ab 3,23		fZE 3,24a/3,2 4b				
	Lobpreis der Schöpfung in rot 22							
Ek-I Gesang der Männer im Feuerofen	Gesang der Männer im Feuerofen, ohne Spatium in rot	–Üb+In Gesang der Männer im Feuerofen						
		Ek/In καὶ εἴτεν ὁ βασιλεὺς Bei 3,24						
	SP 5B 3,25/3,26	–/Ek/In 3,25/3,26		GLZ 3,25/3,26				
	Ek/In/fZE 7B 3,26/3,27						fZE 11B 3,30/3,31	AL 4B 3,27/3,28
	Ek/In/fZE 13B 3,27/3,28							fZE 23B 3,30/3,31

Vaticanus (4. Jh. n. Chr.)	Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.)	Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.)	4QDan <sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>d</sup> (mittl. oder spätes 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.)	L (1008)	Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)	Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
	SP 5B 3,28/3,29	3,28/3,29						
		3,29/3,30					SP 4B 3,30/3,31	
IA/Ek/fZE 10B 3,30/3,31	Rahmen/Orasis D/ Orasis E 3,30/3,31	Orasi E/Ek/In 3,30/3,31						
		Ek/In 3,32/3,33						
		3,33/4,1						
	Ek/In/fZE 6B 4,1/4,2							
		4,2/4,3						
	SP 4B 4,3/4,4							
	SP 4b 4,5/4,6							
	SP 4B 4,6/4,7							
	Ek/In/fZE 5B 4,9/4,10							
		4,10a/4,10b						
		SP 2B 4,12/4,13						
				SP 11B 4,13a/4,1 3b				
	SP 3B 4,15a/4,15b					fZE 11B 4,25/4,26		fZE 7B+AL 6B 4,25/4,26
				SP 20B 4,15/4,16				
	Ek/In/fZE 6B 4,16/4,17							
		-/Ek/In 4,17/4,18						
Ek/fZE 8B 4,18/4,19		-/Ek/In 4,18/4,19						
		-/Ek/In 4,19a/4,19b						
		SP 1B 4,19b/4,19c						
		SP 1B 4,19/4,20						
		4,21a/4,21b						
	Ek/In/fZE 11B 4,21/4,22							
		4,22/4,23						
	Ek/In/fZE 5B 4,23/4,24							
Ek 4,25/4,26		-/EK/In/ 4,25/4,26						
		-/EK/In/~/ 4,26/4,27						
	Ek/In/fZE 16B 4,27/4,28	SP 1B 4,27/4,28				fZE 9B 4,34/5,1	AL 9B 4,30/4,31	SP 9B 4,30/4,31
	Ek/In/fZE 6B 4,28a/4,28b							

Vaticanus (4. Jh. n. Chr.)	Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.)	Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.)	4QDan <sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>d</sup> (mittl. oder spätes 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.)	L (1008)	Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)	Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
—SP 1B 4,29/4,30		SP 1B 4,29/4,30						
	Ek/ln/fZE 4,30/4,31	— 4,30/4,31						
		— 4,32/4,33						
—SP 1B 4,33/4,34	SP 4 B 4,33/4,34	—/Ek/ln 4,33/4,34						
IB/Ek/fZE 10B 4,34/5,1	Rahmen/Orasis E/Orasis S 4,34/5,1	Orasis S 4,34/5,1						
		—SP 1B 5,1a/5,1b						
	Ek/ln/fZE 6B 5,2/5,3	—/Ek/ln 5,2/5,3						
		—/Ek/ln 5,4/5,5						
		—/Ek/ln 5,5a/5,5b						
— 5,5/5,6	SP 3B 5,5/5,6	—/Ek/ln 5,5/5,6						
		—/Ek/ln 5,6/5,7						
		—SP 2B 5,7a/5,7b						
		—SP 1B 5,7/5,8						
SP 2B 5,8/5,9	SP 3 5,8/5,9	—Sp 5,8/5,9						
	Ek/ln/fZE 11B 5,9/5,10	—/Ek/ln 5,9/5,10						
	Ek/ln/fZE 6B 5,11a/5,11b							
		— 5,12a/5,12b						
ΙΓ/Ek 5,12/5,13	Ek/ln/fZE 6B 5,12/5,13	—SP 2B 5,12/5,13						
		—/Ek/ln 5,13/5,14						
—SP 1B 5,16/5,17		—/Ek/ln 5,16/5,17						
	SP 3B 5,17/5,18	—SP 2B 5,17/5,18						
	Ek/ln/fZE 12B 5,19/5,20							
	Ek/ln/fZE 11B 5,21/5,22							
	SP 2B 5,25a/5,25b							
— 5,28/5,29								
	Orasis/Orasis/ Ornament 5,29/5,30							
ID/SP 2B 5,30/6,1	Ek/ln/fZE 7B 5,30/6,1							
	Ek/ln/fZE 14B 6,3/6,4							
—SP 1B 6,4/6,5								
	Ek/ln/fZE 13B 6,5/6,6							
	Ek/ln/fZE 8B							
Fehlender Text von 5,21-7,9b								
LZ 5,16/5,17								
FZE 9 B 5,12/5,13								
LZ 5,30/6,1								
FZE 8 B+AL 5 B 5,30/6,1								
SP 6B 6,6/6,7								
AL 7 B 6,25/6,26								
SP 9B 6,4/6,5								
AL 9B 6,6/6,7								
SP 12B								

Vaticanus (4. Jh. n. Chr.)	Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.)	Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.)	4QDan <sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>d</sup> (mittl. oder spätes 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.)	L (1008)	Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)	Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
	6,7/6,8							6,29/7,1
_SP 2B 6,8/6,9	Ek/ln/fZE 7B 6,8/6,9							
6,9/6,10	SP 2B 6,9/6,10							
	SP 1B 6,10/6,11							
_Ek/SP 2B 6,11/6,12								
	SP 3B 6,13a/6,13b							
_SP 1B 6,13/6,14								
	Ek/ln/fZE 12B 6,14/6,15							
_SP 2B 6,15/6,16								
_SP 1B 6,16/6,17	SP 3B 6,16/6,17							
	Ek/ln/fZE 8B 6,17/6,18				fZE 35B 6,18/6,19			
	SP 3B 6,21/6,22							
	SP 5B 6,22/6,23							
	SP 3B 6,23/6,24							
	Ek/ln/fZE 6B 6,25/6,26							
_SP 1B 6,25/6,26								
	Ek/ln/fZE 17B 6,27a/6,27b							
	SP 3B 6,28/6,29							
IE/SP 2B 6,29/7,1	Orasis Z/ Orasis H/Ornament 6,29/7,1				fZE > 26B 6,29/7,1			
	Ek/ln/fZE 5B 7,1/7,2							
	SP 5B 7,4/7,5							
	Ek/ln/fZE 8B 7,5/7,6				fZE 34B 7,5/7,6 7,11?			
	Ek/ln/fZE 8B 7,7/7,8							
		-/Ek/ln 7,10/7,11						
		-/EK/ln 7,12/7,13						
		_SP 1B 7,15/7,16						
		_SP 1B 7,16a/7,16b						
	SP 3B 7,16/7,17	_SP 1B 7,16/7,17						
		_SP 1B 7,18/7,19		SP 12B 7,18/7,19				
	Ek/ln/fZE 8B 7,19/7,20							
		-/Ek/ln 7,20/7,21						

Vaticanus (4. Jh. n. Chr.)	Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.)	Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.)	4QDan <sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>d</sup> (mittl. oder spätes 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.)	L (1008)	Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)	Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
		_SP 1B 7,22/7,23						
		SP 1B 7,23/7,24						
		–/Ek/In 7,28a/7,28b						
lZ/Ek/fZE 11B 7,28/8,1	Orasis H/Orasis θ/ Rahmen 7,28/8,1	Orasis θ	fZE 32B 7,28/8,1		fZE 40 B 7,28/8,1			
		_SP 1B 8,1/8,2						
		SP 3B 8,2/8,3						
		SP 3B 8,3/8,4	–/Ek/In 8,3/8,4					
		– 8,6a/8,6b						
		–/Ek/In 8,6/8,7						
		8,7aa/8,7ab						
		8,7ba/8,7bb						
	Ek/In/fZE 8B 8,8a/8,8b							
		– 8,9a/8,9b						
		–/Ek/In 8,10a/8,10b						
	Ek/In/fZE 5B 8,12/8,13	– 8,12/8,13						
	Ek/In+fZE 5B 8,13/8,14							
_SP 2B 8,14/8,15		_SP 1b 8,14/8,15		fZE 45B 8,14/8,15 8,20?	fZE 45B 8,14/8,15 8,20?	fZE 10 B 8,27/9,1	fZE 2 B+AL 9 B 8,14/8,15	SP 8B 8,27/9,1
		–/Ek/In 8,15a/8,15b						
	SP 3B 8,15/8,16							
		_SP 1B 8,16/8,17						
		8,17a/8,17b						
SP 2B 8,17/8,18								
		_SP 1B 8,22/8,23						
	Ek/In/fZE 10B 8,24/8,25							
	Ek/In/fZE 13B 8,26/8,27	_SP 1B 8,26/8,27						
lZ/Ek/fZE 5B 8,27/9,1	Orasis θ/Orasis Ι/ Ornament 8,27/9,1	Orasis Ι						
	Ek/In/fZE 14B 9,1/9,2							
	Ek/In/fZE 14B 9,6/9,7	– 9,6/9,7						
	?SP 3B 9,7/9,8							



Vaticanus (4. Jh. n. Chr.)	Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.)	Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.)	4QDan <sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>d</sup> (mittl. oder spätes 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.)	L (1008)	Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)	Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
		11,10 <sup>—</sup> /11,11						
	Ek/ln/fZE 14B 11,13/11,13							
Ek 11,15		11,13 <sup>—</sup> /11,14						
		11,14 <sup>—</sup> /11,15						
SP 1B 11,15/11,16								
	SP 4B 11,17/11,18	11,17 <sup>—</sup> /11,18						
		11,18 <sup>—</sup> /11,19						
		11,19 <sup>—</sup> /11,20						
		11,21 <sup>—</sup> /11,22						
		SP 1B 11,24/11,25						
	Ek/ln/fZE 6B 11,25a/11,25b							
		—/Ek/ln 11,27/11,28						
	Ek/ln/fZE 5B 11,31a/11,31b							
		11,34a <sup>—</sup> /11,34 b						
		—/Ek/ln 11,37/11,38						
	Ek/ln/fZE 11B 11,38/11,39	11,38 <sup>—</sup> /11,39						
	Ek/ln/fZE 8B 11,39/11,40							
		11,41a <sup>—</sup> /11,41 b						
	Ek/ln/fZE 6B 11,41a/11,41b							
		11,43 <sup>—</sup> /11,44						
+SP 2B 11,45/12,1	Ek/ln/fZE 8B 11,45/12,1	SP 1B 11,45/12,1						
SP 2B 12,1a/12,1b	Ek/ln/fZE 9B 12,1a/12,1b							
		—/Ek/ln 12,1/12,2						
	Ek/ln/fZE 5B 12,2/12,3							
		—SP 1B 12,3/12,4						
Ek/fZE 6B 12,4/12,5		— 12,4/12,5						
	SP 3B 12,5/12,6							
_SP 2B 12,6/12,7	Ek/ln/fZE 5B 12,6/12,7	— 12,6/12,7						
	Ek/ln/fZE 14B 12,7/12,8	— 12,7/12,8						
		—/Ek/ln 12,8/12,9						
	Ek/ln/fZE 12B	—						

FZE 6B+Al 7  
B  
12,2/12,3

AL 6B  
12,3/12,4

Vaticanus (4. Jh. n. Chr.)	Alexandrinus (5. Jh. n. Chr.)	Marchalianus (spätes 6. Jh. n. Chr.)	4QDan <sup>a</sup> (Mitte 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>d</sup> (mittl. oder spätes 1. Jh. v. Chr.)	4QDan <sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.)	L (1008)	Ms 9398 (1200 und 1299 n. Chr.)	Ms Pococke 348 (zwischen 1401-1500 n. Chr.)
12,10/12,11	12,10/12,11							
Ek/In/fZE 9B 12,12/12,13	12,12/12,13							
Orasis IA/Orasis IB/ Ornament 12,13	Oras+I+B							
K/Ek Vom Bel zu Babel	Vom Bel zu Babel	Vom Bel zu Babel						
KL/Ek/fZE 8B Vom Drachen zu Babel	Vom Drachen zu Babel	Vom Drachen zu Babel						
ΤΕΛΟΣ ΔΑΝΙΗΛ ΠΡΟΦΗΤΟΙ								

Tabelle 35: Vergleich LXX-Codices, Dan<sup>a</sup>Mss, L, Ms 9398 sowie Ms Pococke 348

### 3.2 Die Qumran-Tradition

#### 3.2.1 Verwendung und Wertigkeit der Gliederungszeichen

Laut Oesch (1983: 291) gibt es hinsichtlich der reinen Verwendung der GLZ keine grundsätzlichen Unterschiede zwischen den biblischen und nichtbiblischen Büchern Qumrans. Überall fungiert das SP in seinen verschiedenen Variationen als Basis-GLZ und wird gelegentlich mit weiteren GLZ, Sonderzeichen und Randzeichen ergänzt. Bis auf den PA haben alle weiteren Sonderzeichen und Randzeichen lediglich ergänzende Funktion. Die häufigste Form ist das fZE. Manchmal in Kombination mit einem AL in der folgenden Zeile. Dazu kommt, dass in den frühjüdischen Texten das fZE je nach Größe zwei verschiedene Gliederungsqualitäten zu beinhalten scheint (Oesch 1983: 294). Siegel (1971: 73) versteht darunter eine Abschnittsgliederung, die grundsätzlich mehr die Funktion hat, thematische Zusammenhänge darzustellen, und weniger einzelne Textblöcke voneinander abzugrenzen.

Am zweithäufigsten findet das SP in der Zeile Verwendung (Oesch 1983: 295). Es ist durchgängig in allen der Arten von QMss vorzufinden und kann in der Größe beträchtlich variieren. Die verschiedenen Größen könnten verschiedene Gliederungswerte anzeigen.

Am dritthäufigsten findet sich die LZ. Sie kann sowohl nach einer vollen Zeile als auch nach einem mehr oder weniger großen fZE Verwendung finden (Oesch 1983: 292). Dies ist dann der Fall, wenn die vorangehende Zeile mit einem fZE enden sollte, aber der benötigte Platz dazu fehlte. Der Text beginnt dann meistens wieder am Anfang der folgenden Zeile. Ein AL wird in der folgenden Zeile nur selten freigelassen.

Wie die LZ ist das AL nur in frühjüdischen Texten belegt (Oesch 1983: 294) und firmiert daher an vierter Stelle. Die Größe des AL kann innerhalb desselben Ms recht verschieden sein, wodurch jeweils geprüft werden sollte, ob – wie im Fall des fZE oder des Spatiums in der Zeile – die verschiedenen Größen verschiedene GLZ darstellen.

Als fünftes GLZ ist die seltene Kombination eines fZE mit einem AL zu beobachten (Oesch 1983: 295). Diese Kombination ist nicht generell aber trotzdem recht häufig als eigenständiges GLZ zu werten.

Über die konkrete Funktion der GLZ – ob offen oder geschlossen – kann aufgrund des Mangels an konkreten Kennzeichnungsregeln keine valide Aussage getroffen werden. Hierüber kann nur eine kontextliche Funktionsanalyse Auskunft geben. Entscheidend ist dabei die Kombination und Verteilung der einzelnen Arten von GLZ innerhalb eines Ms sowie die Darstellung herausragender Teile darin (Oesch 1983: 301). Dabei geht es vor allem um die Frage, welche GLZ alternativ und

welche in Kombination zueinander vorkommen. Wenn beispielsweise nach einem Textabschluss in der ersten Hälfte der Zeile regelmäßig eine alternative Verwendung von Spatien in der Zeile und ein fZE vorliegen, spricht dies dafür, dass der Schreiber mit mindestens zwei Gliederungsqualitäten arbeiten wollte. Dabei ist das SP eine leichtere und das fZE eine gewichtigere Gliederungsqualität (Oesch 1983: 301). Wird in diesem Fall noch öfters zwischen einem größeren und kleineren Spatium innerhalb der Zeile gewechselt, spricht dies für die Verwendung einer dritten Gliederungsqualität. Auch wenn nach dem Textschluss der Textanfang variiert, indem er z.B. einmal am Zeilenanfang und einmal nach einem AL einsetzt, muss von zwei Gliederungsqualitäten ausgegangen werden. Dasselbe gilt für alle weiteren Kombinationen. Auch durch die unterschiedliche Größe von Spatien können verschiedene Gliederungsqualitäten ausgedrückt sein. Dabei ist auch die Häufigkeit, in der ein GLZ verwendet wird, ein wichtiger Faktor. Regelmäßige und andererseits nur selten eingesetzte GLZ lassen auf verschiedene Gliederungsqualitäten schließen (Oesch 1983: 302).

Innerhalb der unten zu untersuchenden Gliederungssysteme der Peshitta MSS markieren die weniger verwendeten GLZ überwiegend die größeren Abschnitte, während die häufiger verwendeten GLZ kleinere Unterabschnitte kennzeichnen. Dies entspricht der generellen Logik, dass es weniger größere Abschnitte und mehr kleinere Unterabschnitte gibt, weil diese die größeren Abschnitte weiter untergliedern. Diese Logik kann als Regel bei der Analyse berücksichtigt werden. Allerdings nicht generell, weil es immer wieder MSS gibt, die überwiegend nur Abschnitte, aber keine Unterabschnitte kennzeichnen.

### 3.2.2 Gliederungssysteme in Qumran

Werden GLZ mit mehreren Wertigkeiten verwendet, kann dies ein Indiz sein, dass durch sie ein Gliederungssystem abgebildet werden soll. Die Betonung liegt auf „kann“, denn es muss kein Indiz sein. So werden z.B. in 1QpHab als GLZ das SP, fZE und das AL verwendet und es handelt sich trotzdem lediglich um ein einwertiges Gliederungssystem, weil der Einsatz der verschiedenen GLZ nur davon abhängt, wo in der Zeile der Text endet (Oesch 1983: 303). Der Grund ist, dass die GLZ innerhalb 1QpHab in erster Linie den Beginn des Pescher markieren. Es ist daher von Ms zu Ms zu prüfen, ob ein Gliederungssystem vorliegt oder eben nicht. Insgesamt gesehen lassen sich in Qumran vier prosaische Gliederungssysteme erkennen, die daher auch für die Daniel betreffenden QMSS relevant sein könnten:

- Ein einwertiges Gliederungssystem, das sich beispielsweise in 1QpHab findet und als GLZ SP, fZE und AL verwendet. Es ist trotz der verschiedenen GLZ ein einwertiges Gliederungssystem, weil der Einsatz der verschiedenen GLZ nur davon abhängt, wo in der Zeile der Text endet. Dabei markieren die GLZ grundsätzlich den Beginn eines Pescher. Wenn kein GLZ zu finden ist, erfolgt oft ein Zeilenwechsel, wobei dieser dann als „verstecktes GLZ“ dient. Ein einwertiges Gliederungssystem bietet in dem Sinn noch keine wirkliche Gliederung, sondern kann lediglich gewisse Textmerkmale betonen und als Lesehilfe dienen. In diesem Fall durch die Abtrennung von Schriftzitat und Pescher.
- Ein zweiwertiges Gliederungssystem zeigt sich beispielsweise in 1QM (Oesch 1983: 308). Die gewichtigere Gliederungsqualität wird dabei durch die GLZ LZ und/oder fZE angezeigt, während die leichtere Qualität durch weniger große SP und AL dargestellt wird. Das dadurch entstehende Bild lässt anhand des Textbezugs erkennen, dass der Text in Abschnitte unterteilt werden soll, wobei gelegentlich bestimmte Einzelaussagen durch Spatien besonders hervorgehoben werden. Die leichtere Gliederungsqualität scheint somit die Funktion einer Unterstreichung zu erfüllen.
- Ein dreiwertiges Gliederungssystem, das sich in althebräischen, frühjüdischen und auch griechischen QMSS zeigt und daher stark verbreitet gewesen sein dürfte. Es ist recht einfach zu erkennen, weil beim Textschluss in der Zeile manchmal das ganze Zeilenende, manchmal ein Spatium und manchmal nur ein kleines Spatium freigelassen wird. Die Funktion muss innerhalb des konkreten Ms bestimmt werden. Manchmal können nur die ersten beiden

Gliederungsqualitäten einer wirklichen Gliederung in Form einer Sinneinteilung zugeordnet werden. So z.B. im 1QIs<sup>a</sup> und 1QIs<sup>b</sup>, wo die dritte Qualität im Zusammenhang der in Qumran bekannten Praxis der Textauslegung durch Pescharim liegen dürfte.

- Ein weiteres Gliederungssystem, das aus mehreren LZ besteht (Oesch 1983: 309) und aus MurXII sowie masoretischen MSS bekannt ist, kennzeichnet „Buchübergänge“. Dabei sollte der Begriff „Buch“ jedoch differenziert und nicht zu eng verstanden werden.

### 3.2.3 Die Vorevaluation

Ms-Name	Ms-Nummer	Angenommenes Datum
4QDan <sup>c</sup>	4Q114	spätes zweites oder frühes 1. Jh. v. Chr.
4QDan <sup>c</sup>	4Q116	spätes zweites oder frühes 1. Jh. v. Chr.
1QDan <sup>b</sup>	1Q72	frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.
4QDan <sup>a</sup>	4Q112	Mitte 1. Jh. v. Chr.
4QDan <sup>d</sup>	4Q115	mittleres oder spätes 1. Jh. v. Chr.
1QDan <sup>a</sup>	1Q71	erste Hälfte 1. Jh. n. Chr.
4QDan <sup>b</sup>	4Q113	erste Hälfte 1. Jh. n. Chr.
6QpapDan	6Q7	erste Hälfte 1. Jh. n. Chr.

Tabelle 36: Qumran-Fragmente chronologisch<sup>48</sup>

1,10-17	1QDan <sup>a</sup>	7,5-7.25-28	4QDan <sup>a</sup>
1,16-20	4QDan <sup>a</sup>	7,15-23	4QDan <sup>d</sup>
2,2-6	1QDan <sup>a</sup>	8,1-8.13-16	4QDan <sup>b</sup>
2,9-11.19-49	4QDan <sup>a</sup>	8,1-5	4QDan <sup>a</sup>
3,1-2	4QDan <sup>a</sup>	8,16-17?20-21?	pap6QDan
3,8-10?23-25	4QDan <sup>d</sup>	9,12-17	4QDan <sup>c</sup>
3,22-30	1QDan <sup>b</sup>	10,5-9.11-16.21	4QDan <sup>c</sup>
4,5-9.12-16	4QDan <sup>d</sup>	10,8-16	6QpapDan
4,29-30	4QDan <sup>a</sup>	10,16-20	4QDan <sup>a</sup>
5,5-7.12-14.16-19	4QDan <sup>a</sup>	11,1-2.13-17.25-29	4QDan <sup>c</sup>
5,10-12.14-16.19-22	4QDan <sup>b</sup>	11,13-16	4QDan <sup>a</sup>
6,8-22.27-29	4QDan <sup>b</sup>	11,33-36.38	pap6QDan
7,1-6.11?26-28	4QDan <sup>b</sup>		

Tabelle 37: Qumran-Fragmente nach biblischer Reihenfolge<sup>49</sup>

Der tabellarische Überblick verdeutlicht schnell, dass die Gliederungsanalyse erhebliche Herausforderungen mit sich bringt. Die erste betrifft die Chronologie. Setzt man die Fragmente hintereinander, um einen zusammenhängenden Text zu rekonstruieren, entsteht eine asynchrone Abfolge. So stammt beispielsweise 1QDan<sup>a</sup>, das die Verse 1,10-17 enthält, aus einer deutlich späteren Zeit als 4QDan<sup>c</sup>, das die Verse 9,12-17 umfasst. Diese Problematik betrifft nahezu alle Dan<sup>Q</sup>MSS. Die Analyse der Fragmente soll daher in chronologischer Reihenfolge geschehen.

Die zweite Schwierigkeit ist, dass alle MSS fragmentarisch und daher für eine Analyse und Rekonstruktion des Gliederungssystems eher ungeeignet sind (Oesch 1983: 313). Die im Folgenden getroffenen Aussagen zum Gliederungssystem können daher generell nur begrenzte Aussagekraft haben. Evidente Aussagen erlauben sich nur bezüglich des Vergleichs mit den Gliederungssystemen der MT-Codices sowie den anderen Texttraditionen. Die Dan<sup>Q</sup>MSS stellen somit nach obiger Definition Zeugen zweiter Ordnung dar.

#### 3.2.3.1 4QDan<sup>c</sup>

4QDan<sup>c</sup> wird nicht in die Analyse einbezogen, weil das Fragment keine gliedernden Freiräume beinhaltet (Ulrich 2000: 270). Es erscheint daher nicht in obiger Tabelle 35.

<sup>48</sup> Ulrich 2001: 574

<sup>49</sup> Ebd.

### 3.2.3.2 1QDan<sup>a</sup>

In 1QDan<sup>a</sup> (Barthélemy/Milk 1955: 150-152) sind insgesamt 12 Verse fragmentarisch erhalten. Bei fünf dieser Fälle lassen sich die Versübergänge eindeutig bestimmen (1,10/1,11; 1,12/1,13; 1,15/1,16; 2,2/2,3; 2,4/2,5), wobei keine auffälligen Freiräume erkennbar sind, die als GLZ gewertet werden könnten. Auch darüber hinaus sind keine entsprechenden Freiräume festzustellen. Für die zwei weiteren fragmentarisch erhaltenen Danieltexte 3,22-28 sowie 2,27-30 gilt dasselbe. 1QDan<sup>a</sup> wird daher ebenfalls nicht in die Analyse einbezogen und erscheint somit nicht in obiger Tabelle 35.

### 3.2.3.3 1QDan<sup>b</sup>

In 1QDan<sup>b</sup> sind von den insgesamt 11 bezeugten Versen jeweils nur wenige Worte erhalten. Maximum sind sechs Worte und Minimum ein Wort. Ein Versübergang, an denen sich die meisten GLZ zeigen, ist keiner erhalten. Auch darüber hinaus zeigen sich keine Freiräume, die als GLZ gewertet werden können. Allerdings verweisen Barthélemy/Milk (1955: 151) auf eine unbeschriebene Zeile und somit LZ zwischen 3,27 und 3,28 hin. Dabei könnte es sich um das GLZ LZ handeln. Leider sind vom Vers davor nur sechs und dem danach lediglich drei Worte und weder Versanfang noch Ende erhalten. Es fehlt damit jede Voraussetzung einer validen Identifikation als GLZ. Aufgrund dieses Gesamtbefundes wird auch 1QDan<sup>b</sup> nicht in die Analyse aufgenommen und erscheint daher ebenfalls nicht in Tabelle 35.

### 3.2.3.4 6QpapDan

6QpapDan (vgl. Baillet 1962: 114-116) zeigt ein ähnliches Bild wie 1QDan<sup>b</sup>. Von den ersten erhaltenen drei Zeilen, die für Dan 8,20.21 gehalten werden, sind insgesamt nur drei Worte und ein Buchstabe erhalten. Für den Abschnitt 10,8-16 gilt dasselbe. Von den acht Versen sind je Vers jeweils nur einige Worte erhalten. Darunter fällt nur ein erhaltener Versübergang (10,13/10,14). Ein Freiraum, der als GLZ dienen könnte, zeigt sich dabei nicht. An anderer Stelle auch nicht. Für die Verse 11,33-36.38 gilt dasselbe. Auch von ihnen sind maximal nur zwei Worte erhalten und gliedernde Freiräume zeigen sich nicht. 6QpapDan wird daher ebenfalls nicht in die Gliederungsanalyse und damit obige Tabelle 35 einbezogen.

### 3.2.3.5 4 QDan<sup>e</sup>

4QDan<sup>e</sup> lässt an zwei Stellen einen gliedernden Freiraum vermuten. Diese befinden sich bei 9,13/9,14 sowie bei 9,16/9,17 (vgl. Ulrich 2000: 288289). Das letzte Wort von Vers 9,13, das gesichert überliefert wurde, ist **הַמְתַכָּבָד**. Dieser Begriff stellt eine Variante dar, die in L nicht enthalten ist. Da der Vers zudem nur fragmentarisch erhalten ist und sein Ende fehlt, kann dieses nicht mit Sicherheit rekonstruiert werden (Ulrich 2000: 288). Hinzu kommt, dass auch der Anfang von Vers 14 nicht erhalten ist. Neben dem rekonstruierten **נִזְיָה** hätte am Ende des Verses ein anderes oder weiteres Wort stehen können. Da das Fragment offensichtlich Varianten enthält, kann nicht ausgeschlossen werden, dass der Anfang von Vers 14 anders als angenommen lautete. Es bleibt daher unklar, ob ein gliedernder Freiraum existierte. Falls ein solcher Freiraum vorhanden war, kann er nicht mehr als ein Wort umfasst haben. Aus anderen Fragmenten lässt sich erkennen, dass gliedernde Freiräume in der Regel eine Größe von 12 bis 45 Buchstaben haben. Eine Ausnahme bildet 4QDan<sup>a</sup>, wo auch kleinere Einschnitte von 5 und 7 Buchstaben vorkommen. Falls ein gliedernder Freiraum existierte, müsste eine ähnliche Größe angenommen werden. Für einen validen Gliederungsvergleich sind dies zu viele Hypothesen.

Dasselbe Urteil gilt für den angenommenen Freiraum bei 9,16/9,17. Von Vers 16 ist nur ein Wort erhalten, das sich mit höchster Wahrscheinlichkeit im ersten Drittel des Verses befand. Eine evidente Aussage über das Versende ist daher nicht möglich. Von Vers 17 sind nur zwei Worte teilweise erhalten. Wobei das erste höchstwahrscheinlich den Versanfang darstellt. Da das Ende von 16 aber vollkommen unbestimmt ist, ist keine gesicherte Aussage über den Freiraum zwischen den Versen möglich. Es wäre sogar möglich, dass es sich um einen normalen Versabstand handelt.

L zeigt an beiden Stellen kein GLZ. Aufgrund dieser Unsicherheiten werde ich 4QDan<sup>e</sup> nicht in die Analyse sowie Tabelle 35 einbeziehen.

### 3.2.4 Die Gliederungsanalyse

#### 3.2.4.1 4 QDan<sup>a</sup>

In 4QDan<sup>a</sup> finden sich an vier Stellen SP, die möglicherweise als Abschnittsmarker fungieren. Der Grund dafür liegt in ihrer Größe. Denn sie sind mit 1,5 bis zu 6,3 cm deutlich größer als die Versabstände, die sehr gleichmäßig mit 0,6 cm bemessen sind. Das erste dieser Spatien befindet sich bei 1,17/1,18. Es misst 1,5 cm (etwa 7 Buchstaben) und liegt innerhalb der Zeile. Das zweite Spatium misst 1 cm (etwa 5 Buchstaben) und befindet sich ebenfalls innerhalb der Zeile zwischen 2,45 und 2,46. Das dritte Spatium liegt zwischen 2,49 und 3,1 und ist mit 6,3 cm (etwa 32 Buchstaben) deutlich größer. Es befindet sich nicht in der Zeile, sondern bildet ein fZE. Laut Ulrichs Darstellung (2000: 248) ist am Ende der Zeile Platz für maximal zwei Buchstaben. Da 3,1 mit dem Begriff נָבוֹכְנָצֶר beginnen würde, der sieben Buchstaben umfasst, und nicht nur zwei, ist dieser Platz mit hoher Wahrscheinlichkeit unbeschrieben geblieben. Diese Annahme wird durch die Fotografie des Fragments (Ulrich 1987: 21, 23) bestätigt. Dort reicht das Fragment bis an die Kante des Ms. Es erscheint jedoch unwahrscheinlich, dass bis an die Kante geschrieben wurde. Daher kann als gesichert gelten, dass das Spatium eine fZE darstellt. Dasselbe gilt für das vierte Spatium, das zwischen 7,28 und 8,1 liegt und ebenfalls etwa 32 Buchstaben umfasst.

4QDan<sup>a</sup> scheint somit ein zweiwertiges Gliederungssystem zu enthalten. Die erste und gewichtigere Wertigkeit besteht aus größeren Spatien, die ein fZE bilden. Aufgrund der wenigen verfügbaren Untersuchungsbeispiele lässt sich jedoch nicht bestimmen, welche Mindestgröße für diese gelten könnten. Die zweite, weniger gewichtige Wertigkeit besteht aus kleineren Spatien innerhalb der Zeile. Auch hier kann aufgrund der begrenzten Untersuchungsbeispiele nicht eruiert werden, welche Mindestgröße für sie anzunehmen wäre. Ebenso bleibt offen, ob sich diese Spatien generell am Versende bzw. Anfang orientieren und niemals Verse unterbrechen. Bezuglich der Darstellungsform der SP entspricht das Fragment, mit Ausnahme des ersten SP, L. Außerdem sind auch in L die gewichtigere Wertigkeit (Petucha) durch ein fZE und die weniger gewichtige (Setuma) durch ein SP in der Zeile dargestellt.

#### 3.2.4.2 4 QDan<sup>d</sup>

Die Handschrift zeigt laut Ulrich (2000: 279-286) häufige „Intervals“ innerhalb der Zeile und gehört mit 1QLev und 4QDan<sup>a</sup> zu den QMss, die den Text in kleinere Einheiten gliedern. Er sieht diese „Intervals“ in 3,23 zwischen נָנוֹ וְעַבְדָּן, nach 3,23, in 3,24 zwischen den Begriffen נָצֶר וְבָנִיאָן, in 4,6 nach נָנוֹ, nach 4,6 sowie einen kleinen „Interval“ nach 4,12 und 4,13, einem Spatium nach 4,15, sowie ein „Interval“ nach 7,18. Für die genauere Analyse verweist er auf Pfann (1996: 47-52). Pfann unterscheidet in „open Paragraphs“ und „closed Paragraphs“ und entspricht damit der Terminologie der Petuchot und Setumot. Dasselbe gilt für die Kennzeichnung. Ein „open Paragraph“ ist für ihn durch eine Freilassung in der Zeile hin zum linken Rand und damit als fZE angezeigt (Pfann 1996: 47). Ein „closed Paragraph“ durch einen Freiraum, der größer als 2,5 Zentimeter ist. Einen „open Paragraph“ sieht er nach 3,23, in 3,24 sowie nach 3,25 und 4,15. Einen „closed Paragraph“ sieht er in 3,6 sowie 7,18. Er unterscheidet diese Abschnittsmarker korrekt von den regelmäßig vorkommenden „Line Divisions“ (Pfann 1996: 49-50). Im Unterschied zu Ulrich (2000) sieht er somit in 3,23; 4,6, nach 4,6 und 4,12 keine Abschnittsgliederung. In 3,24 wertet er nur den großen Abstand nicht aber den Abstand in נָצֶר נָבוֹכְד als GLZ.

Ich folge an diesen Stellen überwiegend Pfann. Grund ist, dass der in 3,23 von Ulrich (2000: 282) als „Intervall“ gewertete Abstand zwischen נָנוֹ וְעַבְדָּן mit großer Sicherheit nicht als Abschnittsgliederung gewertet werden kann, da er den Wortabständen in dieser Zeile entspricht und offenbar einen solchen darstellt. Außerdem wird sich unten zeigen, dass die Gliederungsspatien in 4QDan<sup>d</sup> generell wesentlich größer sind. Dasselbe gilt bezüglich נָצֶר נָבוֹכְד in 3,24. Dass diese Namensbezeichnung geteilt wiedergegeben wird, ist zwar auffällig, dennoch

lässt sich auch hier keine Gliederung annehmen, da der Name in 4,15 ebenfalls zweigeteilt wiedergegeben ist. Es bleibt daher nur die Möglichkeit, einen Schreibfehler oder eine alternative Schreibweise zu vermuten, wobei letzteres am wahrscheinlichsten erscheint. Hinzu kommt, dass kein anderes von den beiden Forschern postulierte Gliederungsspatium ein Wort teilt. Stattdessen orientieren sich diese ausnahmslos an Zeilenenden oder Wortgrenzen. Dies entspricht der oben beschriebenen Beobachtung, dass sich die externe Gliederung stets an den Wortgrenzen oder am Sillûq orientiert.

Auch der von Ulrich angenommene „Intervall“ nach 4,6 scheint kein GLZ zu sein. Ulrich betont, dass sich dort am linken Rand Ablösungen und Schattierungen, aber keine Tinte und somit ein „Intervall“ findet. Pfann sah dort Tinte und kam daher zum gegenteiligen Ergebnis (Ulrich 2000: 283). Aufgrund des Materialbefundes lässt sich tatsächlich nur schwer eine Entscheidung treffen. Trotzdem scheint es wahrscheinlicher, an dieser Stelle keinen Abschnittsmarker, sondern einen Zeilenabstand zu sehen. Pfann (1996: 49) beobachtete sehr treffend, dass eine „Major Line Division“ einen Abstand von mindestens einem bis zwei Zentimetern umfasst. Eine „minor Line Division“ sieht er als generell größer als einen normalen Wortabstand (3-6 Millimeter). Nimmt man am Ende von 4,6 mit Ulrich einen Freiraum an, entspricht dieser einer „Major Line Division“ und stellt somit keine Abschnittsgliederung dar. Dasselbe gilt für den von Ulrich angenommenen „Intervall“ nach 4,12.

Auch der zuvor von ihm angenommene „Intervall“ in 4,6 nach סָנָה kann nur schwerlich als Gliederungsmarker gewertet werden. Der Grund sind die weiteren von Ulrich (2000) und Pfann postulierten Gliederungsmarker. Dabei sind die Freiräume bei beiden Forschern übereinstimmend größer als 1,5 cm und bestätigen damit die obige Definition Pfanns (1996: 47) eines „Paragraf“. Der von Ulrich in 4,6 angenommene „Intervall“ wäre wesentlich kleiner und kann somit keine Abschnittsgliederung (Paragraf) darstellen. Insgesamt gesehen ist der Vers zu fragmentiert erhalten, um überhaupt gesichert von einem SP ausgehen zu können.

Offen bleibt damit noch die Bedeutung der von Pfann postulierten Gliederungsmarker bei 3,6 und 4,15 sowie dem von Ulrich in 4,13 angenommenen. Ersterer bei 3,6 basiert auf einer Rekonstruktion Pfanns, die außerhalb des Textumfangs des Fragments liegt. Er befindet sich damit außerhalb des Untersuchungsbereichs dieser Analyse. Der zweite von Pfann postulierte Gliederungsmarker befindet sich am Ende des vollständig erhaltenen Verses 4,15. Das Spatium ist für eine „Major Line Division“ zu groß, weil es 3,8 cm umfasst, und befindet sich vor dem ersten Wort des folgenden Verses 16. Es entspricht damit Pfanns Definition eines „closed paragraph“. Dasselbe gilt für den von Ulrich in 4,13 nach לְהַזִּהְבָּה postulierten „Intervall“. Der Grund ist, dass das SP zwar nicht größer als 2,5 cm, aber ziemlich genau 2,5 cm groß ist. Außerdem befindet es sich ebenfalls mitten im vollständig erhaltenen Vers und kann daher keine „line division“ sein.

### 3.2.4.3 4 QDan<sup>b</sup>

In 4QDan<sup>b</sup> sind vermeintlich gliedernde Spatien leicht zu identifizieren, weil das Ms keine „sentence“-division“ (Ulrich 2000: 256) enthält. Die einzige mögliche Ausnahme bietet sich in Fragment 7 i in Zeile 15. Hierbei verweist Ulrich aber zu Recht auf die Möglichkeit, dass der Schreiber lediglich versuchte, die an dieser Stelle schlechte Oberfläche des Leders zu umgehen. Dann wäre das Spatium keine „sentence“-division“, sondern einfach dem Schreibmaterial geschuldet. Größere Spatien, die eine Abschnittsgliederung darstellen könnten, finden sich bei 6,18/6,19; 6,29/7,1; 7,5/7,6; 7,28/8,1 sowie 8,14/8,15. Außerdem könnten auch bei 7,11 und 8,20 gliedernde Spatien vorhanden sein. Da an diesen Stellen aber nur wenige Worte erhalten blieben, ist bereits fraglich, um welche Stelle in Daniel es sich handelt. Aussagen zu diesen Stellen wären rein spekulativ. Ich werde diese Stellen daher nicht in die Analyse einbeziehen.

Der Freiraum bei 6,18/6,19 trennt die beiden Verse. Diese Funktion ist klar zu erkennen, weil sowohl das Ende von Vers 18 als auch der Anfang von Vers 19 vorhanden ist. Aufgrund der folgenden Zeilen, die bis an den unbeschriebenen Rand reichen (vgl. Ulrich 1989: 6.9), lässt sich schließen, dass der Freiraum ein fZE gestaltete und eine Breite von ca. 35 Buchstaben hatte.

Ähnliche Verhältnisse gelten für den Freiraum bei 6,29/7,1. Auch hier ist das Ende von 6,29 klar zu erkennen. Der Anfang von 7,1 fehlt, ist aber durch die Kombination **דָנִיאֵל חֲלָם חֹזֶה** klar identifizierbar. Werden die fehlenden Worte bis **דָנִיאֵל** ergänzt, fällt der Satzanfang auf den Anfang der folgenden Zeile. Somit gestaltet auch dieser Freiraum ein fZE. Dies bestätigt auch die Fotografie des Fragments (vgl. Ulrich 1989: 6.8). Das Leder weist zwar eine starke Schattierung auf und ist durch Faltenbildung links stark gerafft, lässt aber dennoch den unbeschriebenen Rand erkennen. Dasselbe gilt für die Tatsache, dass der Freiraum bis in ihn hineinreicht. Seine genaue Größe lässt sich aber leider nicht bestimmen, weil keine andere Zeile bis an ihr Ende erhalten ist. Er war aber mit Sicherheit größer als 26 Buchstaben.

Der nächste gliedernde Freiraum findet sich zwischen 7,5 und 7,6. Dabei ist das Ende von 7,5 klar zu identifizieren. Der Rest der Zeile ist nicht mehr zu erkennen. In der folgenden Zeile finden sich aber Reste von 7,6. Werden dort die fehlenden Worte vor dem vorhandenen **חֹזֶה** ergänzt, fällt der Versanfang auf den Anfang dieser Zeile. Der Freiraum bildet daher mit höchster Wahrscheinlichkeit ein fZE ab. Dessen Größe kann nur geschätzt werden, weil in den Zeilen nur sehr wenige Wörter erhalten sind. Möglich wäre aber ein Umfang von 34 Buchstaben.

Zwischen 7,28 und 8,1 könnte sich mit hoher Wahrscheinlichkeit ein weiterer gliedernder Freiraum befunden haben. Grund ist, dass das Ende von 7,28 nicht beschrieben war. Da das restliche erhaltene Drittel der Zeile ebenfalls unbeschrieben ist (Ulrich 1989: 6.8), wäre möglich, dass sie komplett unbeschrieben war. Diese Vermutung teilt auch Ulrich (2000: 266). Wird die folgende Zeile, die 8,1 enthält, vor den erhaltenen Worten **אַחֲרֵי דָנִיאֵל** ergänzt, fällt der Versanfang auf den Anfang dieser Zeile. Wie groß der Freiraum war, kann nur grob geschätzt werden. Möglich wären ca. 40 Buchstaben bis zum Zeilenende. Handelte es sich um eine LZ, entsprechend mehr. Gesichert kann aber nur von einem fZE gesprochen werden.

Der letzte gliedernde Freiraum, der hohe Wahrscheinlichkeit beinhaltet, findet sich zwischen 8,14 und 8,15. Hierbei sind sowohl das Ende von 8,14 als auch der Anfang von 8,15 klar identifizierbar. Der Freiraum beginnt nach **קְדוּשָׁה וְנִצְׁדָּקָה**, den letzten Worten von 8,14. Da 8,15 am Anfang der folgenden Zeile beginnt, scheint der Freiraum den gesamten Rest der Zeile zu umfassen und somit ein fZE abzubilden. Wie groß der Freiraum war, kann nicht gesagt werden, weil keine Zeile des Fragments bis zu ihrem Ende erhalten ist. In der Zeile darunter finden aber 9 weitere Buchstaben bis zum Ende des Fragments Platz. Da laut Fragment 7 ii,8 ca. 54 Buchstaben in eine Zeile passen (vgl. Ulrich 2000: 261), umfasste der Freiraum ca. 45 Buchstaben.

4QDan<sup>b</sup> scheint somit mit einem einwertigen Gliederungssystem ausgestattet gewesen zu sein. Dabei handelt es sich an allen untersuchten Stellen um ein fZE. In der folgenden Zeile findet sich teilweise (bei 6,18/6,19; 8,14/8,15) ein AL von 1-2 Buchstaben. Die Freiräume bei 6,29/7,1 sowie 7,28/8,1 entsprechen jeweils einer Petucha in L.

### 3.2.5 Fazit

Würden die Freiräume, deren Bedeutung unsicher ist, als GLZ gewertet, wären in den Dan<sup>QMss</sup> 16 GLZ bezeugt. Ohne diese sind es 14. Davon korrespondieren 7 und somit 50% mit einem GLZ in L. Zwei GLZ korrespondieren auch mit der Form fZE und damit der Wertigkeit einer Petucha. Das eine findet sich in 4QDan<sup>a</sup> bei 2,49/3,1 und das zweite in 4QDan<sup>b</sup> bei 3,23/3,24. Angesichts des in den QMss wenigen erhaltenen Textes spricht eine 50% Übereinstimmung mit L eine deutliche Sprache und impliziert eine enge Verbindung zwischen Qumran und L.

Das Verhältnis hinsichtlich der Form und damit der Wertigkeit der GLZ zeigt eine Divergenz, die auf einen Entwicklungsprozess hinweist. Dies betrifft jedoch nicht die durch die Gliederung intendierte Botschaft und damit Theologie. Diese bleibt vollständig im Einklang mit der intendierten Botschaft, die sich im Rahmen der Synthese innerhalb L zeigte. Sowohl dort als auch hier wird die Souveränität des Gottes Israels und seiner Diener hervorgehoben. So verdeutlicht 1QDan<sup>b</sup> durch seine Gliederung bei 3,27/3,28, dass Nebukadnezar den Gott der Freunde Daniels lobt und preist, da dieser sie entgegen seinem eigenen Hinrichtungsbefehl vor den Flammen bewahrt hat.

In 4QDan<sup>a</sup> betont die Gliederung bei 1,17/1,18, dass Gott Daniel und seinen Freunden überlegene Fähigkeiten verlieh. Bei 2,45/2,46 wirft sich Nebukadnezar vor Daniel auf sein Angesicht und befiehlt öffentlich, Daniel angesichts seines Gottes zu huldigen, und bezeichnet Daniels Gott als „Gott der Götter“. Bei 7,28/8,1 wird Daniel als göttlicher Visionsempfänger vorgestellt.

In 4QDan<sup>d</sup> ist durch die Gliederung bei 3,23/3,24 hervorgehoben, dass Nebukadnezar erschrak, weil er statt der drei Freunde Daniels vier Gestalten im Ofen sah und die vierte wie ein Göttersohn aussah. Durch die Gliederung bei 3,24a/3,24b werden nochmals zusätzlich Nebukadnezars Verwirrung und Unsicherheit hervorgehoben. Die Gliederung bei 3,25/3,26 betont, dass Nebukadnezar die drei Männer persönlich aus dem Ofen rief und dabei deren Gott als den „höchsten Gott“ bezeichnet. Dadurch widerruft er den Machtanspruch, den er mit seinem Standbild eigentlich geltend machen wollte. Die Gliederung bei 3,14a/3,14b kündigt Nebukadnezar das über ihn kommende göttliche Gericht an. Durch die Gliederung bei 4,15/4,16 wird durch das Entsetzen Daniels deutlich, wie hart Nebukadnezar von Gottes Gericht getroffen werden wird. Bei 7,18/7,19 ist wieder Daniel als der überragende Empfänger göttlicher Botschaften im Blick, indem er über die Vision hinaus noch genaueres von Gott erfahren möchte und erfährt.

In 4QDan<sup>b</sup> wird durch die Gliederung bei 6,18/6,19 ein verzweifelter Darius gezeigt. Der Grund ist, dass er durch die Intrige seiner Würdenträger in seiner eigenen Macht gefangen wurde und daher Daniel nicht retten konnte. Durch die Gliederung bei 6,29/7,1 wird nicht nur der Übergang zum nächsten Kap. vollzogen, sondern betont, dass Daniel die paganen Herrscher überdauerte. Durch die Gliederung bei 7,5/7,6 ist beschrieben, dass ihm in einem Traum die Abfolge der künftigen Weltreiche offenbart wurde. Hier speziell, dass auf die Perser die Griechen folgen werden. Auch die Gliederung bei 7,28/8,1 vollzieht nicht nur den Wechsel zur nächsten Vision, sondern zeigt Daniel als den Empfänger göttlicher Visionen und Botschaften bezüglich des Ablaufs der Weltgeschichte. Bei 8,14/8,15 empfängt Daniel den göttlichen Zeitplan bezüglich der kommenden Bedrängnis des Gottesvolkes.

### 3.3 Die MT-Tradition

#### 3.3.1 Die Vorgehensweise

Die folgenden Gliederungsvergleiche setzen drei Schwerpunkte: 1) den Vergleich der GLZ-Positionen, 2) den Vergleich der Darstellungsformen der GLZ und 3) die intendierte Botschaft der ausgehend von L zusätzlichen GLZ der betreffenden MSS. Zu Anfang stehen, wie oben (§IV3.1) erwähnt, die Vergleiche von L mit Ms 9398 und Ms Pococke 348. Die Gegenüberstellung findet sich in obiger Tabelle 35. Danach erfolgt im Rahmen des Abschlussvergleichs der Seitenblick auf die übrigen Codices. Diese Gegenüberstellung findet sich in untenstehender Tabelle 39.

#### 3.3.2 Der Vergleich L zu Ms 9398

Der Vergleich der GLZ-Positionen zeigt, dass alle Schnittpunkte, die sich in L zeigen, genauso auch in Ms 9398 zu finden sind. Es besteht somit 100%-ige Übereinstimmung. Trotzdem sind die Gliederungen nicht identisch, weil es vorkommt, dass der eine Codex Abschnitte mehrfach untergliedert und der andere nicht. So gliedert L bei 5,7/5,8 sowie 5,12/5,13. Ms 9398 gliedert nur einmal bei 5,12/5,13. In Kap. 6 schneidet L bei 6,6/6,7; 6,11/6,12 sowie 6,29/7,1. Ms 9398 hingegen gliedert lediglich bei 6,25/6,26 und 6,29/7,1 und damit einmal weniger. D.h. an zwei Stellen gliedert L feiner als Ms 9398.

In Ms 9398 tritt das Phänomen der feineren Untergliederung häufiger auf. In Kap. 2 zeigt sich dies bei 2,30/2,31, 2,36/2,37 sowie 2,45/2,46. L hingegen gliedert lediglich bei 2,45/2,46. In Kap. 3 schneidet Ms 9398 bei 3,9/3,10 sowie 3,12/3,13, während L nur bei 3,12/3,13 gliedert. Ein ähnliches Bild zeigt sich am Schnittpunkt 3,18/3,19, wo L ausschließlich dort untergliedert. Ms 9398 hingegen gliedert zusätzlich bei 3,15a/3,15b sowie 3,15/3,16 und anschließend bei 3,20/3,21 und 3,23/3,24. L untergliedert lediglich bei 3,23/3,24. Danach setzt Ms 9398 ihre feinere Untergliederung bei 3,27/3,28 sowie 3,30/3,31 fort, während L nur die letzte Gliederung enthält.

Dieses Muster wiederholt sich in Kap. 4, wo Ms 9398 zwei Abschnitte jeweils zweimal untergliedert, während L dies nur einmal tut. Eine ähnliche Tendenz zeigt sich in den Kap. 6, 8 sowie 11 und 12. Insgesamt nimmt Ms 9398 dreizehnmal mehr Gliederungen vor als L. Dennoch korrespondieren ihre endgültigen Schnittpunkte ausnahmslos mit der größeren Struktur von L. Ms 9398 scheint somit konsequent die Gliederungstradition von L fortzuführen, sie jedoch gleichzeitig durch eine feinere Differenzierung zu erweitern.

Bezüglich der Darstellungsformen zeigt sich, dass Ms 9398 keine neuen Varianten einführt, sondern mit AL, fZE und SP die bereits von L verwendeten Darstellungsformen übernimmt. Die LZ kommt nicht zum Einsatz. Dass an derselben Position dieselbe Darstellungsform verwendet wird, lässt sich lediglich bei 6,29/7,1, 7,14/7,15 und 12,3/12,4 beobachten – somit insgesamt dreimal. Dies betrifft ausschließlich die Darstellungsform, nicht jedoch die Spatiengröße, die generell variiert. Daraus sollte kein Widerspruch zu L konstruiert werden, da die Spatiengröße maßgeblich von Faktoren wie Schriftgröße sowie Wort- bzw. Satzabstand beeinflusst wird. Diese Elemente sind bei Handschriften naturgemäß niemals exakt identisch.<sup>50</sup>

Dass die LZ keine Verwendung findet, könnte seinen Grund darin haben, dass die LZ in Ms 9398 genauso wie in L eine Sonderkennzeichnungsform<sup>51</sup> darstellt und daher nicht gebraucht wurde. Um dazu valide Aussagen machen zu können, müsste aber der gesamte Codex zu dieser Frage analysiert werden. Dafür ist an dieser Stelle nicht der Raum. Dass nur dreimal an derselben Position dieselbe Darstellungsform gewählt wurde, zeigt, dass bezüglich der Darstellungsform keine Tradition herrschte. Wohl aber bezüglich der Position, weshalb an diesem Punkt diese überwältigende Korrespondenz herrscht. Dies bestätigt wiederum obige Annahme, dass die GLZ und deren Positionierung auf eine alte Praxis zurückgehen. Nicht aber die uns bekannten Darstellungsregeln der entsprechenden Gliederungstraditionen.

Der rhetorische Vergleich der zusätzlichen GLZ zeigt in Bezug auf die intendierte Botschaft eine deutliche Korrespondenz zwischen L und Ms 9398. So heben die zusätzlichen Gliederungen von Ms 9398 in Kap. 2 die Traumdeutungsgabe Daniels hervor. In Kap. 3 betont die Gliederung bei 3,9/3,10 zunächst Nebukadnezars Anweisung, sich unter Androhung des Feuertodes vor seinem Standbild niederzuwerfen. Anschließend hebt sie die drohende Wiederholung der Anweisung gegenüber Daniels Freunden (3,15a/3,15b) hervor, gefolgt von deren Weigerung, dem König überhaupt eine Antwort auf seine Drohung zu geben (3,15/3,16). Die letzte Gliederung (3,27/3,28) hebt die vollständige Bewahrung und Rettung vor den Flammen des Ofens sowie Nebukadnezars Gotteslob angesichts dieser Ereignisse hervor.

In Kap. 4 betont die erweiterte Gliederung (4,11a/4,11b) zunächst die Anweisung, den für Nebukadnezar stehenden Baum zu fällen, womit die Gerichtsandrohung aus seinem Traumbild unterstrichen wird. Die nächste Gliederung bei 4,30/4,31 hebt hervor, dass Nebukadnezar von Gottes Gericht getroffen wurde, der Lykanthropie verfiel und erst wieder zu Verstand kam, als er seine Augen zum Himmel erhob. Die Gliederung bei 6,25/6,26 betont, dass Daniels Feinde samt deren Familien auf Befehl des Darius in der Löwengrube umkamen und Darius daraufhin ein Edikt erließ, das die Verehrung des Gottes Daniels anordnet. Schließlich zeigt die Gliederung bei 11,35/11,36, dass die „Verständigen“ nur für eine von Gott bestimmte Zeit Bedrängnis erfahren und dadurch Prüfung sowie Läuterung durchleben.

Die zusätzlichen GLZ unterstreichen somit konsequent die Souveränität des Gottes Daniels über die paganen Mächte und deren Götter und damit zugleich die Überlegenheit von Daniels glaubenstreuen Freunden sowie Daniel selbst. Daniel und seine Gefährten dienen als Werkzeuge,

<sup>50</sup> Dies gilt auch, wenn die Spatiengröße der GLZ durch Darstellungsregeln definiert ist. Wird beispielsweise ein AL in der Größe von 5–10B vorgegeben, kann die Spatiengröße von Handschrift zu Handschrift variieren, je nachdem, ob die Buchstaben kleiner oder größer geschrieben werden. Dasselbe gilt für Wort- oder Satzabstände. Aus diesem Grund geben die Darstellungsregeln stets eine Spanne und nie eine feste Größe an.

<sup>51</sup> Wie bereits erwähnt, wurde die LZ in L verwendet, wenn ein GLZ auf das Zeilen-, Seiten- oder Kolumnenende fiel und es dadurch nicht mehr klar ersichtlich war, ob der entstehende Freiraum ein GLZ oder lediglich das Zeilen-, Seiten- oder Kolumnenende darstellt.

durch die der wahre Gott seine Herrschaft gegenüber den heidnischen Machthabern ausübt. Dies steht vollständig im Einklang mit der zuvor eruierten Botschaft des Gliederungssystems von L.

### 3.3.3 Fazit

Es zeigte sich, dass Ms 9398 auf den entscheidenden Ebenen deutliche Korrespondenz zu L aufweist. Diese Ebenen sind die Übereinstimmung der Position der Gliederungspunkte sowie die durch sie intendierte Botschaft. Vergleicht man die Gliederungspositionen in L, ergibt sich eine Übereinstimmung von 100%. Vergleicht man die Summe der Gliederungen (in L 28 und Ms 9398 40), ergibt sich eine Übereinstimmung von 70%. Rein von der Zahl ausgehend ist dies eine wesentlich niedrigere Rate. Sie ergibt sich aber nur dadurch, dass Ms 9398 die von L vorgegebenen Abschnitte weiter untergliedert. Auf rhetorischer Ebene beschreibt ihre Gliederung den Gott Daniels als den wahren souveränen Herrscher und folgt damit der Botschaft der Gliederung von L. Es kann daher als gesichert gelten, dass Ms 9398 in der Tradition von L steht und diese weiterführte.

### 3.3.4 Der Vergleich L zu Ms Pococke 348

Der Vergleich der GLZ-Positionen zeigt, dass sämtliche Schnittpunkte, die in L vorhanden sind, auch in Ms Pococke 348 erscheinen, sodass eine vollständige Übereinstimmung besteht. Darüber hinaus gibt es drei Stellen, an denen Ms Pococke eine noch feinere Untergliederung vornimmt: 2,30/2,31, 4,30/4,31 sowie 6,4/6,5. Im ersten Fall gliedert L lediglich bei 2,45/2,46, im zweiten Fall nur bei 4,34/5,1 und im dritten Fall ausschließlich bei 6,6/6,7. Auch hier setzt Ms Pococke 348 die Gliederungstradition von L somit konsequent fort und differenziert diese gleichzeitig feiner aus.

Der Vergleich der Darstellungsformen zeigt, dass die LZ keine Verwendung findet. Dies könnte auch hier dadurch begründet sein, dass die LZ wie in L als Sonderkennzeichnungsform galt und ihr Gebrauch nicht notwendig war. An 6 Positionen<sup>52</sup> zeigt sich eine übereinstimmende Darstellungsform. An einer Position (2,24/2,25) sogar die identische Kombination von fZE+AL. Dies gilt jedoch nur für die Darstellungsform und nicht die Spatiengröße. Diese variiert generell. Wie bezüglich Ms 9398 sollte dies auch hier nicht als Widerspruch zu L, sondern als in der Handschrift begründete Eigenheit verstanden werden.

Werden die zusätzlichen Gliederungen in Ms Pococke aus rhetorischer Sicht betrachtet, zeigt sich, dass die Zusatzgliederung 2,30/2,31 betont, dass Daniel in der Weisheit Gottes Nebukadnezars Traum deutet. Die Zusatzgliederung 4,30/4,31 hebt hervor, dass Nebukadnezar dem Gericht Gottes in Form der Lykanthropie verfiel und sein Verstand zurückkehrte, nachdem er zum Himmel blickte. Die zusätzliche Gliederung bei 6,4/6,5 zeigt die überlegene Weisheit Daniels, weshalb die Satrapen neidisch wurden, und einen Weg suchten ihn bei Darius in Misskredit zu bringen. Die Zusatzgliederungen betonen somit einhellig die überlegene Macht und Weisheit Gottes, die sich in der überlegenen Weisheit Daniels widerspiegelt. Dies korrespondiert volumnfänglich mit der intendierten Botschaft des Gliederungssystems in L. Die drei Zusatzgliederungen sind allerdings nicht die einzigen zusätzlichen Marker des Ms. Es zeigt sich auch ein Muster an Kleinspatien (siehe die Kreise im Bild unten).

---

<sup>52</sup> 2,24/2,25; 3,23/3,24; 3,30/3,31; 4,25/4,26; 5,12/5,13; 9,27/10,1

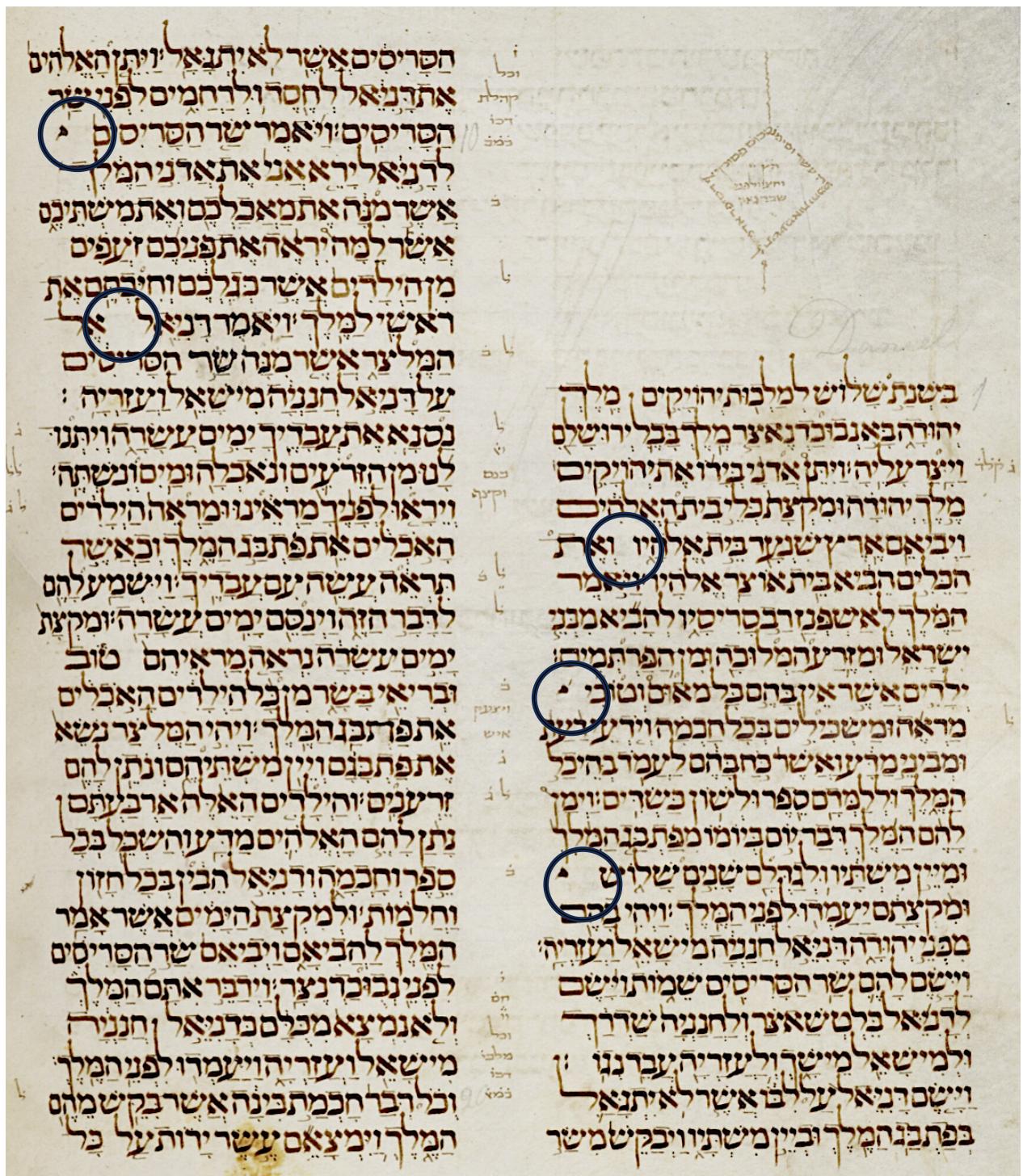


Abbildung 6: Zusatzmarker in Ms Pococke, Daniel Kap. 1

Diese befinden sich entweder in der Zeile und dabei häufig vor dem letzten Wort der Zeile oder am Ende der Zeile. Am Ende der Zeile sind sie mit einem winkelförmigen Zeichen kombiniert. Es hat je nach Vorkommen eine andere Erscheinung und ähnelt manchmal einem spiegelverkehrten 'י' oder 'ל'. Sicher ist, dass damit nicht das Versende angezeigt wird, weil dazu die üblichen Doppelpunkte (Sillûq) verwendet werden. Außerdem ist sicher, dass sämtliche Kleinspatien keine GLZ darstellen, weil die GLZ-Spatien wesentlich größer und dadurch prominenter dargestellt sind (siehe Bild). Außerdem treten diese wesentlich weniger stereotyp auf.

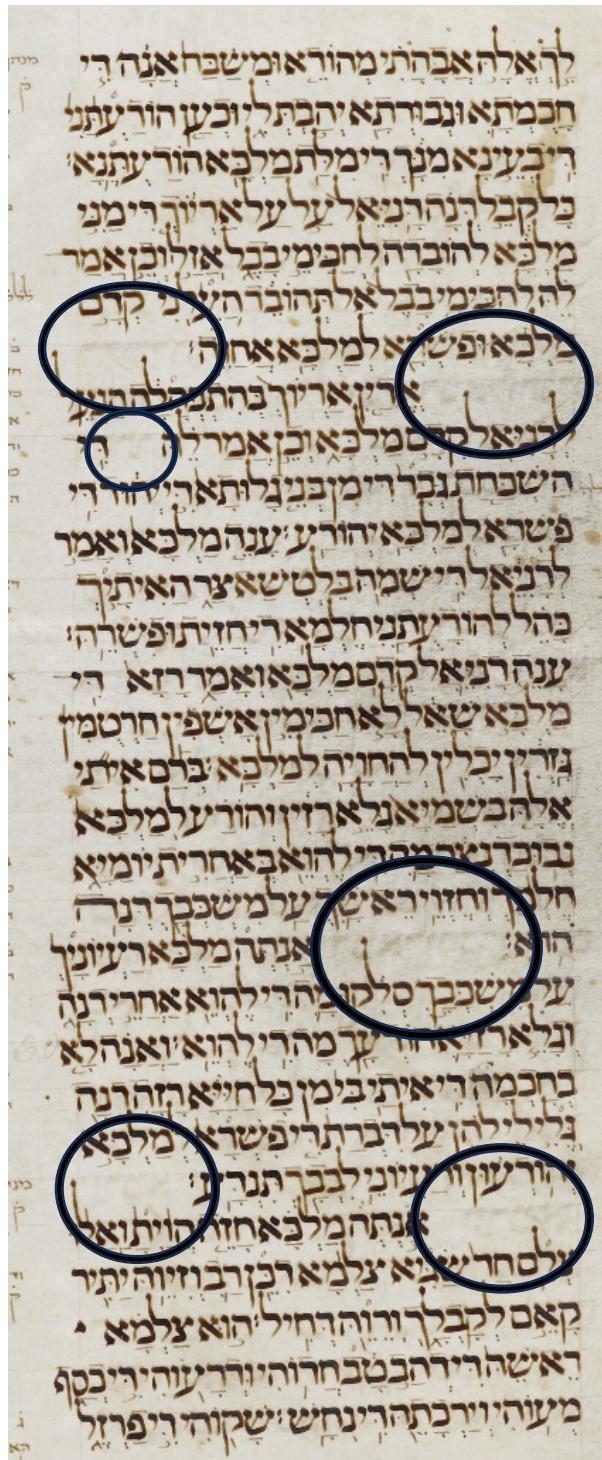


Abbildung 7: GLZ in Ms Pococke 348

Trotzdem mussten die Kleinspatien vor den vorletzten Wörtern der Zeile – ebenso wie die GLZ-Spatien – bereits während des Schreibvorgangs eingefügt werden. Die anderen, die am Zeilenende erscheinen, könnten hingegen einfach durch den Zeilenumbruch entstanden sein. Denn in der Regel würde das erste Wort der folgenden Zeile nicht mehr in die vorherige Zeile passen. In diesem Fall könnten die Winkelzeichen implementiert worden sein, um zu verhindern, dass das so entstehende fZE versehentlich als GLZ interpretiert wird. Dieses Phänomen lässt sich häufig beobachten, weshalb die Funktion als GLZ ausgeschlossen werden kann. Es bleibt somit die Frage, welche Passagen durch die Kleinspatien vor dem vorletzten Wort der Zeile hervorgehoben werden

und welche rhetorische Botschaft damit intendiert wird. In der nachfolgenden Tabelle sind die entsprechenden Passagen dargestellt:

<b>Kap. 1</b>	
1,2	Nebukadnezar brachte die Geräte des Tempels weg in das Haus seines Gottes.
1,4	Nebukadnezar führt die Elite der jungen Männer Judas weg nach Babel.
1,5	Die jungen Männer sollen drei Jahre lang zu Babylonieren erzogen werden.
1,11	Daniel spricht den Aufseher Nebukadnezars an, er solle ihm und seinen Freunden 10 Tage nur Wasser und Gemüse und nichts von der Tafelkost Nebukadnezars geben.
1,15	Am Ende der 10 Tage zeigt sich das Aussehen Daniels und seiner Freunde schöner und wohlgenährter als das aller anderen jungen Männer, die von der Tafelkost des Königs aßen.
1,20	In allen Angelegenheiten, in denen der König einen verständigen Rat brauchte, waren Daniel und seine Freunde allen anderen 10-Fach überlegen.
<b>Kap. 2</b>	
2,21	Der Gott des Himmels bestimmt Zeiten und Fristen, setzte Könige ein und ab und gibt Weisheit und Erkenntnis.
2,34	Das Standbild, das Nebukadnezar im Traum sah, wurde durch einen Stein zermalmt, der nicht durch Menschenhände bewegt wurde.
2,43	Die Angehörigen des widergöttlichen Reichs versuchen durch Heirat Bündnisse zu schmieden, die aber nicht halten werden.
2,44	In deren Tagen wird der Gott des Himmels sein unzerstörbares ewiges Reich aufrichten.
<b>Kap. 3</b>	
3,4	Der Befehl des Herolds an alle Völker, Nationen und Sprachen.
3,5	Der Befehl des Herolds, dass sich beim Einsetzen der Musik alle vor dem Standbild Nebukadnezars niederwerfen sollen.
3,8	Die Sterndeuter verklagen die drei jüdischen Männer bei Nebukadnezar, weil sie sich nicht vor dem Standbild niederwarfen.
3,14	Das Verhör der drei jüdischen Männer durch Nebukadnezar, weil sie sich nicht vor dessen Standbild niederwarfen.
3,15/3,16	Nebukadnezars Ultimatum an die drei jüdischen Männer, sich doch noch vor dem Standbild niederzuwerfen, weil sie sonst in den Feuerofen kommen und sie daraus niemand retten kann. Die drei weigern sich Nebukadnezar eine Antwort zu geben.
3,18	Die endgültige Verweigerung der drei jüdischen Männer
3,33	Nebukadnezar lobt die Größe und ewige Herrschaft des Gottes der drei jüdischen Männer.
<b>Kap. 4</b>	
4,3	Nebukadnezar ruft die Weisen Babels, damit sie ihm seinen Traum deuten.
4,5	Nebukadnezar trägt seinen Traum Daniel vor, der nach dem Namen seines Gottes Beltschazar genannt wird, weil der Geist der Heiligen Götter in ihm wohnt.
4,11	Der Baum, der für Nebukadnezar steht, soll gefällt werden.
4,16	Daniel, der Beltschazar genannt wird, ist angesichts der Bedeutung des Traumbildes entsetzt.
4,19	Daniel offenbart dem König, dass er der große Baum ist, der gefällt werden soll.
<b>Kap. 5</b>	
5,2	Belschazar lässt die Gefäße aus dem Tempel holen, um daraus mit seinen Gästen zu trinken.
5,8	Die Weisen Belschazars sind nicht in der Lage, die Handschrift an der Wand zu deuten.
5,9	Belschazar erleidet angesichts der Unfähigkeit seiner Weisen einen Schock.
5,15	Belschazar berichtet Daniel, dass seine Weisen nicht in der Lage waren, die Handschrift an der Wand zu deuten.
5,19	Daniel beschreibt Belschazar die große Macht, die sein Vorgänger Nebukadnezar hatte.

5,20	Daniel beschreibt Belschazar, dass Nebukadnezar wegen seiner Hybris vom höchsten Gott gestürzt wurde.
5,22	Belschazar ist ebenfalls der Hybris verfallen, indem er die Tempelgeräte missbrauchte.
<b>Kap. 6</b>	
6,2	Darius möchte sein Reich in Satrapien aufteilen und entsprechende Satrapen einsetzen.
6,4	Darius beabsichtigt, Daniel zum obersten der Satrapen zu machen.
6,21	Darius ruft traurig nach Daniel, der sich in der Löwengrube befindet.
6,26	Darius erlässt ein Edikt, dass in seinem gesamten Reich der Gott Daniels zu fürchten ist.
<b>Kap. 7</b>	
7,8	Das kleine Horn entsteht, indem drei andere Hörner ausgerissen werden. Es hatte menschliche Augen und einen menschlichen Mund, der große Worte redete.
7,18	Die Heiligen des Höchsten werden das Reich erlangen und dieses Reich wird ein ewiges Reich sein.
7,23	Das vierte Tier, das für eine viertes Königreich steht, wird erläutert.
7,25	Der widergöttliche Herrscher wird Worte gegen den Höchsten und die Heiligen des Höchsten reden und versuchen, Festzeiten und Gesetze zu ändern.
<b>Kap. 8</b>	
8,2	Daniel empfängt eine Vision.
8,3	Daniel sieht in der Vision einen Widder, der zwei unterschiedliche Hörner hat.
8,5	Daniel sieht, wie ein Ziegenbock von Westen her über die gesamte Erde herankommt.
8,7	Der Ziegenbock ist stärker als der Widder und zerbricht dessen Hörner.
8,10	Der Ziegenbock bekommt vier Hörner. Aus einem geht ein kleines Horn hervor, das bis an das Heer des Himmels wuchs.
8,17	Daniel fällt aufgrund der Anwesenheit des „Mannes“ auf sein Angesicht.
8,21	Der Ziegenbock ist der griechische König.
8,25	Der letzte Herrscher wird Ränke schmieden, um an die Macht zu kommen, und wegen seines betrügerischen Verstandes wird er erfolgreich sein und dem Volk er Heiligen Vernichtung bringen.
<b>Kap. 9</b>	
9,8	Beim Volk ist Beschämung, weil es gegen Gott gesündigt hat.
9,11	Israel hat Gottes Gesetz übertreten und so den Fluch heraufbeschworen.
9,12	Gott hat seine Worte, dass er ein großes Unglück senden wird, erfüllt.
9,16	Der gerechte Zorn des Herrn möge sich legen.
9,19	Herr höre! Herr vergib!
9,24	Siebzig Wochen des Fluchs sind über Volk und Stadt bestimmt.
<b>Kap. 10</b>	
10,6	Daniel beschreibt den in Leinen gekleideten „Mann“.
10,12	Der in Leinen gekleidete „Mann“ sagt Daniel, er solle sich nicht fürchten.
10,15	Daniel verstummt, als der in Leinen gekleidete „Mann“ mit ihm spricht.
10,19	Der in Leinen gekleidete „Mann“ sagt Daniel, er solle sich nicht fürchten.
<b>Kap. 11</b>	
11,8	Der Nachkomme aus der Verbindung der Tochter des Königs des Südens mit dem König des Nordens wird in das Reich des Königs des Nordens eindringen und plündern.
11,17	Der Nachkomme wird versuchen, das gesamte Reich des Südens in seine Gewalt zu bekommen.
11,20	Der Nachkomme wird fallen und an seiner Stelle werden Eintreiber von Abgaben kommen.
11,24	Ein Verachteter wird an die Macht kommen und sich durch die Verteilung von Raub- und Plündergut Verbündete schaffen. Er wird aber nur eine gewisse Zeit Bestand haben.

11,25	Er wird mit einem großen Heer gegen den König des Südens vorgehen.
<b>Kap. 12</b>	
12,1	Michael wird in jener Zeit für das Gottesvolk eintreten.

Tabelle 38: Rhetorische Funktion der Kleinspatien in Ms Pococke 348

Die Tabelle zeigt ein klares Akzentuierungsmuster, das facettenreich die souveräne Macht und Weisheit von Daniels Gott hervorhebt. In der Gegenwart äußert sich diese Souveränität in der Überlegenheit des glaubenstreuen Daniel und seiner Freunde. In der Zukunft wird sie sich in der Vollendung des ewigen, eschatologischen Gottesreichs offenbaren. Die Macht der heidnischen Reiche und Herrscher ist dadurch zeitlich begrenzt, ebenso wie die durch sie verursachten Bedrängnisse. Diese stellen nur noch begrenzte Zeiträume der Läuterung und Bewährung dar. Die Kleinspatien entsprechen somit in hohem Maße dem Charakter der zuvor definierten internen Gliederung. Sie gehören jedoch nicht zum Gliederungssystem, sondern bilden ein eigenständiges Betonungssystem.

Ms Pococke 348 zeigt damit nicht nur die Tendenz, die Gliederung durch zusätzliche GLZ weiter zu differenzieren, sondern enthält eine zweites separates Akzentuierungssystem in Form der Kleinspatien auf.

### 3.3.5 Fazit

Ms Pococke 348 zeigt auf den entscheidenden Ebenen eine deutliche Korrespondenz zu L. Diese Ebenen betreffen sowohl die Position der Gliederungspunkte als auch die durch sie intendierte Botschaft. Letztere wird durch ein paralleles Betonungssystem in Form von Kleinspatien zusätzlich hervorgehoben. Vergleicht man die Anzahl der eigentlichen GLZ-Spatien (in L 28 und in Ms Pococke 348 32), ergibt sich eine Übereinstimmung von 77,5 %. Betrachtet man die Übereinstimmung der Gliederungspositionen, ergibt sich eine Rate von 100 %, da die Handschrift die Abschnitte von L lediglich feiner unterteilt. In Verbindung mit der klaren Korrespondenz auf rhetorischer Ebene kann als gesichert gelten, dass Ms Pococke 348 in der Tradition von L steht und diese weiterführt.

Offen bleibt die Frage, warum das Manuskript ein paralleles Betonungssystem enthält. Da die Spatien im Rahmen der synagogalen Lesung als Pausenzeichen dienten, könnten liturgische Gründe eine Rolle gespielt haben – möglicherweise mit dem Ziel, die trotz der Bedrängnisse bestehende Souveränität Gottes noch stärker hervorzuheben. Immerhin befand sich das sephardische Judentum, aus dessen Umfeld das Manuskript stammt, aufgrund der Vertreibungen aus Spanien (1492) und Portugal (1496) in existenzieller Bedrängnis, und das Manuskript wird auf die Zeit zwischen 1401 und 1500 datiert.

### 3.3.6 Abschließender Vergleich Ms 9398 zu Ms Pococke 348 und Seitenblick

L	Add Ms 9402 <sup>53</sup>	Ms Marsh 21 <sup>54</sup>	Add Ms 9399 <sup>55</sup>
fZE 9B 1,21/2,1	fZE 6B+AL 4B 1,21/2,2	(1,3 vor גַּם) AL 11B 1,21/2,1	
fZE 9 B 2,13/2,14		SP 4B 2,13/2,14	
fZE 9 B 2,16/,2,17	fZE 4b+AL 7B 2,13/2,14	AL 8B 2,16/2,17	fZE 4B+AL 8B 2,13/2,14
fZE 5 B + AL 6 B 2,24/2,25		SP 6b 2,18/2,19	
fZE 9 B 2,28/2,29	AL 7B 2,28/2,29	AL 10B 2,24/2,25	fZE 5B+AL 10B 2,24/2,25
LZ 2,45/2,46	AL 7B 2,30/2,31	SP 11B (אֲנָתָה מְלָאָה) 2,28/2,29	fZE 10B 2,28/2,29
	fZE 4b+ AL 8B 2,36/2,37	SP 9B (אֲנָתָה מְלָאָה) 2,30/2,31	AL 10B 2,36/2,37
	AL 9B 2,45/2,46	SP 5B (אֲנָתָה מְלָאָה) 2,36/2,37	fZE 2B+AL 9B 2,45/2,46
fZE 9 B 2,49/3,1	fZE 6b+AL 2B 2,49/3,1	AL 8B 2,45/2,46	fZE 7B 2,49/3,1
SP 5 B 3,12/3,13	fZE 4B+AL 7B 3,12/3,13	SP 10 B 2,49/3,1	fZE 5B+AL 9B 3,3/3,4
fZE 5 B + AL 6 B 3,18/3,19		SP 8B 3,12/3,13	fZE 2b+AL 11B 3,18/3,19
fZE 10 B 3,23/3,24	AL 7B 3,18/3,19	SP 9B 3,18/3,19	fZE 2B+AL 12B 3,23/3,24
SP 7B 3,25/3,26	fZE 7B+AL 5B 3,25/3,26	fZE 12 B+AL 5B 3,25/3,26	fZE 7B 3,25/3,26
fZE 11 B 3,30/3,31	fZE 4b+AL 9B 3,30/3,31	SP 8B 3,30/3,31	fZE 5B+AL 9B 4,3/4,4
fZE 11B 4,25/4,26	AL 10B 4,25/4,26	SP 8B 4,25/4,26	AL 11B 4,25/4,26
fZE 9B 4,34/5,1	fZE 7B+AL 4B 4,30/4,31	SP 8B 4,30/4,31	fZE 7B+AL 6B 4,34/5,1
	fZE 4B+AL 3B 4,34/5,1	SP 18 B 4,34/5,1	fZE 2B+AL 10B 5,5/5,6
AL 7B 5,7/5,8		SP 9 B 5,7/5,8	fZE 7B+AL 6B

<sup>53</sup> Die GLZ in Add Ms 9402 sind in der Regel gut und eindeutig erkennbar. An zwei Stellen – in 11,8 sowie in 11,34 – ist die Oberfläche beschädigt. Ein Verlust eines GLZ erscheint dort jedoch sehr unwahrscheinlich, da sich beide Stellen innerhalb eines Verses befinden und die GLZ im Manuskript üblicherweise zwischen Versende und Versanfang verzeichnet sind.

<sup>54</sup> Ms Marsh 21 weist an zwei Stellen GLZ-Spatien auf, die sich von den übrigen unterscheiden. Einmal in 1,3 vor גַּם und einmal in 11,25 nach בְּגִיל. Beide GLZ sind in keiner der anderen MT-Handschriften belegt. Außerhalb der MT-Tradition findet sich lediglich das GLZ in 1,3/1,4 im Codex Marchalianus. Das zweite ist nirgends nachweisbar. Die beiden GLZ dürften daher als individuelle Glossen zu betrachten sein. Ihr Einschub scheint der Betonung der jeweiligen Textstellen zu dienen. In 1,3 der Deportation der jungen Elite Judas und in 11,25 der Stärke und Größe des Heeres des Königs, der gegen den König des Südens zieht.

<sup>55</sup> Add Ms 9399 zeigt keine Besonderheiten bezüglich der GLZ.

L	Add Ms 9402 <sup>53</sup>	Ms Marsh 21 <sup>54</sup>	Add Ms 9399 <sup>55</sup>
fZE 12B 5,12/5,13	fZE 3B+AL 7B 5,12/5,13	SP 9B 5,12/5,13	5,30/6,1
LZ 5,16/5,17	fZE 7B+AL 4B 5,16/5,17	SP 7B 5,16/5,17	
LZ 5,30/6,1	fZE 3B+AL 6B 5,30/6,1	SP 16B 5,30/6,1	
SP 6B 6,6/6,7		AL 11B 6,6/6,7	
SP 5B 6,11/6,12	fZE 2B+AL 7B 6,11/6,12		fZE 4b+AL 11B 6,11/6,12
LZ 6,29/7,1	fZE 5B+AL 8B 6,15/6,16	SP 11B 6,29/7,1	fZE 7B+AL 5B 6,15/6,16
	fZE 7B+AL 4B 6,25/6,26		fZE 3B+AL 9B 6,25/6,26
	fZE 7B+AL 5B 6,29/7,1		fZE 6B+AL 4B 6,29/7,1
fZE 9 B 7,14/7,15	fZE 3B+AL 7B 7,14/7,15	SP 8B 7,14/7,15	LZ
LZ 7,28/8,1	fZE 7B+AL 5B 7,28/8,1	SP 12B 7,28/8,1	7,28/8,1
fZE 10 B 8,27/9,1	fZE 9B+AL 4B 8,27/9,1	SP 7B 8,27/9,1	fZE 10B+AL 4B 8,27/9,1
fZE 9 B 9 ,27/10,1	fZE 6B+AL 3B 9,27/10,1	SP 8B 9,27/10,1	fZE 4B+AL 8B 9,27/10,1
fZE 9B 10,3/10,4	fZE 3B+AL 7B 10,3/10,4	SP 8B 10,3/10,4	fZE 3B+AL 9B 10,3/10,4
LZ 10,21/11,1	fZE 2B+AL 8B 10,21/11,1	SP 11B 10,11/10,12	fZE 3B+AL 8B 10,21/11,1
		SP 8B 10,21/11,1	
		(LZ 11,25 nach בזין)	
fZE 13B 12,3/12,4	fZE 4B+AL 7B 12,3/12,4	SP 5B 12,3/12,4	

Tabelle 39: Vergleich L zu Add Ms 9402, Ms Marsh 21, Add Ms 939

Der bisherige Vergleich zeigte, dass beide Codices zu 100% das Gliederungssystem von L wiedergeben. Außerdem zeigen beide Codices das Bestreben, die Gliederung von L nicht nur wiederzugeben, sondern auch zu verfeinern, indem sie die in L abgegrenzten Abschnitte weiter untergliedern. In Ms 9398 ist diese Tendenz stärker ausgeprägt als in Ms Pococke 348. Denn Ms Pococke 348 zeigt lediglich an drei Stellen eine zusätzliche Gliederung. Ms 9398 hingegen an dreizehn Stellen. Andererseits zeigt sich in Ms Pococke 348 ein umfangreiches zusätzliches Akzentuierungssystem in Form von Kleinspatien, wodurch die Ms auf rhetorischer Ebene die größere Tendenz zur Verfeinerung zeigt. Dies impliziert, dass der rhetorische Anspruch, Leser und Hörer eine gezielt intendierte Botschaft zu vermitteln, zugenommen hat. Genau dies wird durch die Verfeinerung der Gliederungssysteme bzw. durch ein separates Akzentuierungssystem erreicht. Welche Gründe – seien sie theologischer oder sozio-kultureller Natur – diese Entwicklung begünstigten, lässt sich jedoch kaum valide eruieren.

Es darf aber als gesichert gelten, dass beide Codices deutliche Abhängigkeiten von L, nicht aber voneinander zeigen. Denn obwohl beide die Gliederung von L tradieren, indem sie dieses als Basis verwenden, weichen sie hinsichtlich der weiteren Untergliederung gleichzeitig voneinander ab. Der Seitenblick auf die übrigen Codices zeigt dasselbe Bild. Auch bei ihnen herrscht 100%ige Übereinstimmung hinsichtlich der Schnittpunkte von L bei gleichzeitig verschiedenen Tendenzen zur feineren Untergliederung. Eine gewisse Besonderheit zeigt Add Ms 9399, indem es in Kap. 4

erst bei 4,3/4,4 gliedert. Die in den oben erwähnten Untersuchungen von Olley (2002), Kottsieper (2003) und Becking (2004) festgestellte Tendenz der Tradierung einer alten Gliederungspraxis spiegelt sich somit auch in der Gliederungsüberlieferung Daniels wider.

### 3.4 Die LXX-Tradition

Die für die Gliederungsanalyse Daniels entscheidenden Vertreter der LXX-Tradition sind die Codices Vaticanus, Alexandrinus und Marchalianus, weil sie einen vollständigen Danieltext bieten und Daniel in den übrigen griechischen Codices nicht enthalten ist. Die Handschriften, die nur kleine Fragmente Daniels enthalten, scheiden für die Eruierung eines Gliederungssystems generell aus. Die speziellen Verhältnisse des P 967 (200 n. Chr.) und die Art von dessen Verwendung wurden bereits in der Einführung (3.1) besprochen.

#### 3.4.1 Die Gliederungssysteme in P 967

Der Papyrus enthält in Hesekiel zwei verschiedene Gliederungsarten, die als verschiedene Gliederungssysteme angesehen werden können. Das erste basiert auf kleinen Spatien und leicht in den Rand ausgestellten Initialbuchstaben. Olley (2002) spricht in seiner Untersuchung von „Ekthesis“. Ziel dieses Systems ist, den Text in Paragraphen einzuteilen. Wenn der entsprechende Paragraph innerhalb der Zeile endete, wurde ein Spatium in der Größe eines durchschnittlichen Buchstabens eingehalten (Revell 1976: 131). Außerdem wurde der erste Buchstabe der folgenden Zeile, wie eben erwähnt, etwas in den Rand versetzt und ein wenig vergrößert geschrieben. Endete ein Paragraph am Ende der Zeile, reichte die eben beschriebene Betonung des ersten Buchstabens der folgenden Zeile aus. Das bedeutet, dass die Kombination aus Spatium und Initial (SP+IN) am Zeilenanfang dieselbe Wertigkeit besitzt wie der bloße Initialanfang. Die Kombination SP+IN ist daher als Sonderkennzeichnung zu betrachten, die den Paragraphen innerhalb der Zeile markiert. Es handelt sich demnach um ein einwertiges Gliederungssystem.

Das zweite Gliederungssystem basiert auf Punktationen, die entweder als einzelner Punkt oder in Form von zwei Punkten verwendet werden können (Revell 1976: 133). Zudem werden als weitere GLZ Doppelstriche genutzt (Kreuzer 2017: 73). Im Gegensatz zum ersten Gliederungssystem unterteilt es den Text nicht in Paragraphen und damit größere Einheiten, sondern in kleinere Einheiten, die Revell als „Clauses“ bezeichnet. Indem Revell das erste Gliederungssystem mit „Paragraphen“ und das zweite mit „Klauseln“ beschreibt, scheint ein ergänzendes Verständnis der beiden Systeme impliziert zu sein. Gleichzeitig verweist er aber darauf, dass bereits in den 1920er Jahren eine Diskussion über die Frage ihrer Originalität stattfand. Diese Debatte wurde insbesondere durch Johnson (1938) und Kenyon (1937) geprägt.

Johnson (1938: 15) argumentierte, dass das Punktesystem während des Schreibvorgangs eingefügt wurde und daher als original anzusehen sei. Kenyon (1937: ix) widersprach dieser Ansicht mit der Begründung, dass der einzige Indikator für die Originalität der Punktation in der Übereinstimmung der Farbe liege, was seiner Auffassung nach jedoch keinen Beweis für deren Originalität darstelle. Revell (1976: 133) unterstützt diese Sichtweise, indem er darauf hinweist, dass es keinen Sinn ergeben würde, wenn die Punktation original und somit synchron mit der Spatien- und Initialgliederung eingefügt worden wäre. Andernfalls wäre sie ein unnötiger Zusatz gewesen. Hintergrund ist, dass System 2 einerseits an Stellen gliedert, an denen System 1 nicht gliedert und auch keinen Platz ließ, um ein GLZ von System 2 zu setzen. Andererseits gibt es Überschneidungen: Wo System 1 eine Gliederung vornimmt und dabei mit einer Petucha oder Setuma in der masoretischen Tradition (MT) übereinstimmt, setzt auch System 2 eine Punktation (Revell 1976: 132). Damit scheint die MT-Tradition die Grundlage beider Gliederungssysteme zu bilden.

Obwohl eine endgültige Sicherheit ausbleibt, hat sich in der neueren Forschung die Ansicht durchgesetzt, System 2 später anzusetzen. So betrachtet beispielsweise Kreuzer (2017: 73) die Punktation als eine nachträglich eingefügte Ergänzung. Gleichzeitig bleibt unbestritten, dass das auf Spatien und Initialen basierende System 1 ausschließlich während des Abschreibevorgangs eingefügt worden sein kann. Für System 2 trifft dies nicht zwingend zu. Es ist daher

nachvollziehbar, System 1 eine größere Überlieferungsgenauigkeit gegenüber System 2 zuzuschreiben.

Zudem steht außer Frage, dass die beiden Systeme nicht übereinstimmen und in einem diachronen Beziehungsverhältnis stehen. Olley (2002: 204) versuchte, beide Systeme in Kombination (synchron) zu betrachten. Das Ergebnis war ein verworrenes Bild unterschiedlicher Kombinationen, das eine klare Bestimmung von Funktion und Wertigkeit unmöglich machte. Betrachtet man die beiden Gliederungssysteme hingegen konsequent separat, wie es Revell tut, ergibt sich eine recht klare Funktionsbestimmung.

Als Fazit bleibt daher Revells Feststellung (1976: 133): „This paragraph marking by the punctuating must, then, be seen as a supplement to, or correction of, the paragraphing of the text hand.“

### 3.4.1.1 Das Verhältnis der P 967 Gliederungssysteme zu MT und LXX

Laut Revell (1976: 132) weicht System 1 mit lediglich 10% seiner Gliederungen vom Gliederungssystem des MT ab. Olley (2002: 215) bestätigt dies und sieht, dass 90% der abgegrenzten Abschnitte – er spricht von „paragraphs“ – in den späteren hebräischen Codices aufzufinden und damit tradiert sind.

System 2 entspricht mit 24 der insgesamt 31 vorgenommenen Gliederungen (77%) einer Petucha in der masoretischen Tradition (Revell 1976: 133). In 38 von insgesamt 62 Fällen (61%) stimmt seine Gliederung mit einer Setuma in MT überein. Wo auch immer System 1 eine Gliederung vornimmt und dabei mit einer Petucha oder Setuma in MT übereinstimmt, gliedert auch System 2. Dies zeigt eine deutliche Überschneidung der beiden Systeme.

Allerdings gliedert System 2 an drei zusätzlichen Stellen, die mit einer Petucha korrespondieren, sowie an zwölf weiteren, die mit einer Setuma korrespondieren (Revell 1976: 132). Darüber hinaus erfolgt die Gliederung von System 2 an weiteren 20 Stellen, an denen System 1 nicht gliedert. Diese zusätzlichen Gliederungen gelten jedoch als eher zweifelhaft, da bei der Herstellung der Fotografien Ungenauigkeiten auftreten konnten (Revell 1976: 134). Zudem stimmen diese Gliederungen nicht mit MT überein.

Insgesamt gesehen stimmen die beiden Systeme an 64 Stellen überein. Außerdem fällt auf, dass sie auch bei der Anzahl der Gliederungen nahe beieinander liegen. System 1 gliedert 94-mal und System 2 gliedert 93-mal. Setzt man dies ins Verhältnis zu den 64 übereinstimmenden Stellen, ergibt sich eine Rate von 34%. Während System 1 eine Übereinstimmungsrate zu MT von 52% aufweist, weist System 2 eine Übereinstimmung von 66% auf. Damit scheint System 2 zwei auf den ersten Blick etwas näher am MT zu liegen. Nimmt man seine 20 zusätzlichen Gliederungen hinzu, gilt dies nicht mehr. Dann ist System 2 sogar weiter vom MT entfernt als System 1. Was Revell in seinem Fazit noch offenließ, ist damit beantwortet. Es drehte sich um die Frage, ob System 2 eine Ergänzung oder Korrektur von System 1 darstellt. Aufgrund der weiteren Entfernung vom MT kann es nur schwerlich eine Korrektur darstellen. Zumindest keine in Richtung MT. Daher bleibt nur die zweite Möglichkeit der Ergänzung. Dies selbstverständlich nur, wenn System 2 tatsächlich zeitlich hinter System 1 anzusetzen ist. Dieser Umstand ist aber nach wie vor nicht letztlich entschieden.

Auch die gliederungskritischen Entscheidungsregeln bringen an dieser Stelle keine abschließende Klärung. Da System 1 94-mal und System 2 93-mal gliedert, ist keines der beiden Gliederungssysteme eindeutig kürzer als das andere. Ebenso lässt sich nicht mit letzter Sicherheit bestimmen, welches System das kompliziertere ist. System 1 scheint tatsächlich ein eher einwertiges Gliederungssystem zu sein (siehe oben), da die beiden verwendeten GLZ jeweils dieselbe Wertigkeit ausdrücken. Innerhalb von System 2 beobachtete Olley (2002: 204-206) ein kombiniertes Auftreten der GLZ Punkt, Doppelpunkt und Doppelstrich. Es ist jedoch nicht eindeutig nachweisbar, dass diese als Gegensatzpaare im Sinne einer zwei- oder gar dreiwertigen Gliederung verwendet wurden. Vielmehr werden sie mit den GLZ von System 1 kombiniert, wodurch sie eher als Ergänzung im Sinne einer feineren Unterteilung erscheinen.

Beide Systeme verfolgen aber unbestreitbar das Ziel, eine externe Gliederung wiederzugeben, die in starker Verbindung zum MT steht und in dem Sinn charakterlich als protomasoretisch angesehen werden kann. Dies gilt genauso für den chronologischen Blick. Ein für den Leser fruchtbare Gebrauch ist aber nur dann möglich, wenn beide Systeme separat wahrgenommen werden. Dies ermöglicht auch den ergänzenden Blick, dass System 2 eine feinere und damit weiterführende Gliederung zu System 1 darstellt und diese quasi erweitert.

Vielleicht fällt die Klärung der Frage nach der Originalität deshalb so schwer, weil beide Gliederungssysteme „original“ sind. Das bedeutet, dass System 1 eine alte, ursprüngliche Gliederung bewahrt (Olley 2002: 213–214), die im Rahmen des Übersetzungsvorgangs und somit während des entsprechenden Schreibvorgangs eingefügt wurde. System 2 hingegen wurde frühzeitig als Ergänzung hinzugefügt, möglicherweise um die tradierte Gliederung zu vertiefen und mit den 20 zusätzlichen Gliederungen eigene Schwerpunkte zu setzen. Diese „eigenen Schwerpunkte“ sind im wahrsten Sinne des Wortes als rein handschriftenspezifische Akzente zu verstehen. Dies zeigt sich daran, dass die Gliederung von System 2 innerhalb der LXX-Tradition eigenständig ist und beispielsweise mit den Codices Vaticanus und Alexandrinus lediglich eine 35%ige Übereinstimmung aufweist (Olley 2002: 210). Im Gegensatz dazu zeigen die späteren hebräischen Codices eine deutlich höhere Übereinstimmung von 65% (Olley 2002: 209, 215). System 1 hingegen weist eine 90%ige Übereinstimmung mit der masoretischen Tradition (MT) und eine 91%ige Übereinstimmung mit den Codices Vaticanus und Alexandrinus auf (Olley 2002: 209, 210, 215).

### **3.4.1.2 Die Tradierung der Gliederung innerhalb der LXX-Tradition**

Der vorangehende Punkt erlaubt das Fazit, dass innerhalb der LXX-Tradition einerseits die Tendenz besteht, die alte externe Gliederung sowohl qualitativ als auch quantitativ zu modifizieren. Dies wird am Beispiel Hesekiel deutlich, wo weitere GLZ und Gliederungssysteme zur alten externen Gliederung hinzugefügt wurden. Andererseits zeigt sich im Fall von Daniel die Tendenz, keine Gliederung mehr wiederzugeben. Ab dem 3. Jh. n. Chr. scheint dies teilweise ein verbreiteter Trend gewesen zu sein (Tov 1998: 143). Belege hierfür finden sich beispielsweise im Scheide-Papyrus von Hesekiel sowie im Papyrus W (Freer), der die kleinen Propheten umfasst. Auch die Chester-Beatty-Papyri (3.-4. Jh. n. Chr.) reflektieren diesen Trend, indem sie allgemein nur eine begrenzte Anzahl von Sinnabschnitten im Sinne der MT-Tradition wiedergeben. Tov betont, dass damit zugleich auch die Qualität abnahm. Er stützt diese Aussage – insbesondere im Hinblick auf die Chester-Beatty-Papyri – durch die Beobachtung: „...while many paragraphos signs were added at a later stage without connection to other indicators of sense divisions.“ Insgesamt scheint dieses Phänomen nicht plötzlich aufgetreten zu sein. Ein Beleg dafür ist Tovs Vergleich der aus dem 1. Jh. v. Chr. stammenden griechischen Rezension 8HevXIIgr mit MurXII. 8HevXIIgr passte ihr Gliederungssystem an die damals existierenden hebräischen MSS an, von denen einige in MurXII erhalten sind. Zwischen 8HevXIIgr und L bestehen lediglich geringfügige Unterschiede, wobei beide sowohl hinsichtlich des Systems als auch in Detailfragen weitgehend übereinstimmen. Abweichend ist jedoch, dass der griechische Text an einigen Stellen geschlossene Einheiten in offene umwandelt und zusätzliche offene Einheiten hinzufügt. Es zeigen sich Ähnlichkeiten zum Gliederungssystem des Papyrus Fouad 266 sowie zu 4QLXXLeva. Später von Christen kopierte griechische MSS wichen zunehmend von der Tradition der hebräischen MSS ab und reflektierten die Gliederung im Vergleich zu ihren hebräischen Vorlagen immer weniger.

### **3.4.1.3 Fazit**

„P 967 is a good guide to early paragraphing“ (Olley 2002: 215). Der Grund dafür ist, dass der Papyrus hinsichtlich der Gliederung eine Übergangsform darstellt. Er zeigt einerseits die Tendenz der MT-Tradition, an der alten externen Gliederung festzuhalten, und andererseits die der LXX-Tradition, diese weniger bis gar nicht wiederzugeben oder mit zusätzlichen GLZ oder Gliederungssystemen zu kombinieren. P 967 scheint daher aus gliederungskritischer Perspektive

die oben genannte Theorie zu bestätigen, dass sich die Dan<sup>LXX</sup>- und Dan<sup>MT</sup>-Traditionen parallel aus einer gemeinsamen Quellenbasis entwickelt haben.

In diesem Sinne bemerkt auch Olley (2002: 213): „that there is a common core of paragraphing to which P 967 as an early manuscript is closer, with around 60 paragraphs.“ Diese Beobachtung wirft zugleich ein etwas anderes Licht auf die Rückschlüsse Zieglers. Seiner Meinung nach zeigt der Papyrus eine „tiefgreifende Überarbeitung“ in Richtung MT (Ziegler 1999: 76). Aus gliederungskritischer Sicht stellt der Papyrus jedoch eine frühe Form der Teilung in LXX- und MT-Tradition dar. P 967 ist somit Zeuge eines Entwicklungsprozesses und keiner bewussten Überarbeitung. Dies ist ein gutes Beispiel dafür, wie der gliederungskritische Blick die Perspektiven und Ergebnisse der Textkritik ergänzen oder sogar verändern kann.

### 3.4.2 Die griechischen Codices

#### 3.4.2.1 Methodische Vorevaluation

Die drei griechischen Codices zeigen bezüglich Form und Verwendung der GLZ einerseits Korrespondenz und andererseits Divergenz. So verwenden alle eine alphabetische Nummerierung, um große Abschnitte (Kap.) abzugrenzen. Oft in Kombination mit einem initialen Zeilenanfang. Auch die Ekthesis (Ek) wird in allen Codices verwendet, um den Anfang eines neuen Abschnitts anzuzeigen. Das SP innerhalb der Zeile markiert kleinere Abschnitte (Unterabschnitte). Die konkrete Kennzeichnungsform variiert jedoch stark. So wird die Nummerierung im Vaticanus beispielsweise mit Ek+fZE kombiniert; im Alexandrinus mit dem Begriff Ὁρασις und teilweise mit Rahmung und im Marchalianus mit Ὁρασις+LZ.

Die anderen Gliederungsebenen auf der Basis von Ek und SP zeigen durchweg hohe Stringenz von über 90% und heben sich dadurch deutlich von den anderen GLZ ab. Es wäre daher methodisch falsch, alle GLZ eines Codex synchron zu gruppieren und zu analysieren. Grenz (2018: 20) spricht bezüglich dieser Herangehensweise somit zu Recht von „oversimplification“. Stattdessen ist bezüglich ihrer Entstehung zu differenzieren. Hintergrund ist, dass Ek und SP nur während des Schreib- und somit Kopiervorgangs gesetzt worden sein können. Sie sind dadurch originaler Bestandteil der Texttransmission im Sinn des „scribal habits“ bezüglich des frühesten erkennbaren Stadiums der Textgliederung (Grenz 2018: 1.4). Dasselbe gilt für das fZE sowie die LZ und deren Kombination mit Ὁρασις oder eine Rahmung etc.

Dies unterscheidet Ek und SP deutlich von den PA, die innerhalb des Buches Daniel fast ausschließlich in verschiedenen Versionen eines waagerechten Strichs (–) dargestellt sind. Sie können auch später interpoliert worden sein und zeigen bezüglich der Frequenz, in der sie auftreten, starke Schwankungen. Während viele mit einem SP übereinstimmen, gibt es andererseits viele, die ohne SP auftreten. Tov (2004: 139) kommt bezüglich der PA in den Qumrantexten zum Ergebnis, dass viele spätere Zusätze des „users“ seien, um bestimmte Abschnitte oder Themen hervorzuheben. Andererseits lässt sich nicht mit letzter Sicherheit ausschließen, dass auch sie – zumindest vereinzelt – Teil der Texttransmission oder zumindest Manuskriptentstehung waren (Grenz 2018: 13).

Eine weitere Gliederungsgröße ist das Akzentsystem. Im Vergleich zu den 20 Akzenten der masoretischen Tradition kennt die griechische Tradition nur wenige und deren Bedeutung ist häufig sehr fragwürdig (De Bruin: 2002: 66. 67). Überhaupt ist unklar, ob alle Akzente GLZ darstellen oder auch noch andere Aufgaben wie in der MT-Tradition erfüllen. Beispielsweise die Betonung einer Silbe oder das Verbinden separater Worte. Am schwierigsten zu interpretieren sind die Punkte, weil alle schwächeren Akzente mit Punkten markiert sind und in verschiedensten Varianten verwendet werden (De Bruin: 2002: 68). Einige Punkte befinden sich in einem Freiraum und könnten daher später interpoliert worden sein. Andere können nur schwerlich interpoliert worden sein. Zu letzteren zählen auch die, die das Satzende markieren. Sie sind daher in die Analyse einzubeziehen. Dies schon deshalb, weil sie Teil der zwischen den Sätzen auftretenden SP sind. Die übrigen Akzente gehören nicht zum Untersuchungsgegenstand dieser Arbeit.

### 3.4.2.2 Codex Vaticanus

Bis auf gelegentliche Eintrübungen der Oberfläche sind Text und GLZ durchweg gut zu erkennen. Es entstand an keiner Stelle die Frage, ob es sich um ein GLZ oder eine Unregelmäßigkeit der Oberfläche handelt. Das Buch Daniel wird durch einen roten Strich und drei rote Sterne sowie mehrere LZ von Hesekiel abgegrenzt und trägt als Überschrift das in Rot geschriebene Wort ΔΑΝΙΗΛ. Darauf folgt die Erzählung der Susanna, die am Anfang der ersten Zeile mit initialem K beginnt. Daneben folgt mit einem in den linken Kolumnenrand geschriebenen B die Nummerierung. Ein A am Buchanfang findet sich nicht. Es darf aber angenommen werden, dass ein Anfangs-Alpha vorhanden war, aber durch das später hinzugefügte initiale K überdeckt wurde. Dies wird durch den Jeremia-Brief nahegelegt. Dort ist der initiale Buchstabe am Buchanfang eingerückt und das originale A noch zu sehen (Grenz 2018: 17). Dt, Ruth und 1Esra weisen ebenfalls in die Richtung, dass das Alpha vorhanden war. Die initialen Buchstaben sind somit nicht „original“. Die Forschungsdiskussion dreht sich aber nicht nur um die Buchanfänge, sondern die Kapitelnummerierung generell. Hintergrund ist, dass der Codex in der Mehrzahl der Bücher zwei Nummerierungsformen enthält. Die Diskussion besteht über der Frage, wie welche Form einzuordnen ist. Als Original, als zeitgenössisch oder Hinzufügung aus dem 4. oder 5. Jh.?

Da die Nummerierung sowie die PA grundsätzlich später interpoliert sein könnten, bietet es sich methodisch an, zunächst Ek, fZE und SP zu analysieren, weil diese während des Schreib- oder Abschreibevorgangs gesetzt werden mussten. In einem zweiten Schritt sind dann die Nummerierung sowie die PA zu untersuchen. Dies entspricht dem Ansatz von Grenz (2018: 20). Der Untersuchungsschwerpunkt soll auf der Funktionsanalyse der einzelnen Marker liegen. Diese Analyse lässt Grenz leider vermissen. Da er der Auffassung ist, dass auch PA Teil der Texttransmission oder zumindest der Manuskriptentstehung sein könnten (Grenz 2018: 13), ist eine solche Analyse jedoch unerlässlich. Dies auch deshalb, da die Manuskriptentstehung des Codex nicht anhand verschiedener Danieltexte diachron verglichen werden kann. Um zu entscheiden, ob ein Marker Teil der Texttransmission oder individuelle Markierung eines Kopisten ist, bleibt als aussagekräftiges Werkzeug daher nur die Funktionsanalyse. Natürlich kann gleichzeitig auch der Vergleich mit anderen Codices sowie der semitischen Tradition Erkenntnisse liefern.

#### Analyse 1: Die auf Freiräumen in der Zeile basierende Gliederung

##### **Der Marker: Ekthesis/freies Zeilenende**

Die markantesten Einschnitte bietet die Kombination Ek/fZE. Sie findet sich insgesamt ca. 41-mal und wird am Anfang einer Erzählung oder Vision oder auch innerhalb einer Erzählung verwendet. Im Gebet Asarjas dient sie, die einzelnen Strophen des Gebets abzugrenzen. Die Strophen beginnen jeweils mit εὐλογία. Betrachtet man nur den Textkorpus, der auch im aramäisch-hebräischen Daniel enthalten ist, wird die Kombination zwölfmal verwendet. Davon zehnmal am Anfang einer Erzählung oder Vision. Hierbei variiert das fZE von ca. drei bis ca. dreizehn B. Einmalig und damit auffallend ist die erweiterte Kombination Ek/SP 3B/fZE 3B bei 10,21/11,1. Auch dort handelt es sich um einen Visionsanfang. Allerdings findet sich dort auch das kleinste fZE von nur 3B. Dies dürfte der Grund für das zusätzliche SP 3B sein. Die Kombination Ek/SP 3B/fZE 3B stellt somit höchstwahrscheinlich eine Sonderkennzeichnung dar, die das sehr kleine fZE kompensieren sollte.

An zwei Stellen (2,45/2,46; 4,15/4,16) wird Ek/fZE innerhalb einer Erzählung verwendet. Beide Male steht Daniel im Dialog mit Nebukadnezar und deutet dessen Traumvision. Beide Male ist dadurch stark Daniels Souveränität als Diener Gottes betont, indem der König vor ihm niederfällt, ihm huldigt (2,46) und betont, dass nur Daniel und nicht seine Weisen die Deutung geben können (4,15).

Außerdem fällt auf, dass die Kombination Ek/fZE bei 10 der zwölf Verwendungen mit L übereinstimmt. Die zwei Ausnahmen sind 4,18/4,19 und 12,4/12,5. Die Gliederung bei 12,4/12,5 liegt aber nur einen Vers neben der von L, der bei 12,3/12,4 gliedert.

Die Kombination EK/fZE scheint somit der Abgrenzung der einzelnen Erzählungen und Visionen im Sinn eines Kapitelmarkers zu dienen. Daneben scheint die Kombination an zwei Stellen (2,45/2,46; 4,15/4,16) außerhalb dieses Systems als reiner Betonungsmarker verwendet zu sein. Nichtsdestotrotz zeigt die Verwendung als Kapitelmarker hohe Stringenz. Die hohe Übereinstimmung mit L sollte differenziert gewertet werden. Sie ist vorhanden, aber nicht verwunderlich, weil die Anfänge der Erzählungen und Visionen recht offensichtlich sind.

#### **Der Marker: Ekthesis**

An einigen Stellen wird nur die Ek ohne fZE verwendet. Die erste Stelle ist 4,2. Dort wird mit συνετάραξάν ausgedrückt, dass Nebukadnezar durch ein Traumgesicht verängstigt war. Die zweite Ek findet sich in 4,25/4,26. Dort wird der König vom Unheil, das ihm im Traum angekündigt wurde, heimgesucht, weil er uneinsichtig in der Hybris verblieb. Eine weitere Ek findet sich in 11,9,15. Beide Verse fangen identisch an. 11,9 mit καὶ εἰσελεύσεται εἰς τὴν βασιλείαν und in 11,15 mit καὶ εἰσελεύσεται βασιλεὺς. Beide Male geht es um kriegerische Auseinandersetzungen der Seleukiden gegen die Ptolomäer, die Israel in Mitleidenschaft zogen. Die nächste Ek wird in 11,24 verwendet. Dort ist beschrieben, dass Antiochus IV. Epiphanes in eine Provinz eindringen, rauben und plündern wird, wie dies seine Väter noch nie taten. Dem entsprechend wird bei der nächsten Ek in 11,37 betont, dass er in seiner Hybris weder den Gott seiner Väter noch einen anderen Gott achtet. Die Ek scheint sich somit auf die für Israels Schicksal bestimmenden Herrscherfiguren Nebukadnezar und Antiochus IV. Epiphanes zu konzentrieren. Bei Nebukadnezar wird seine Hybris und dass ihn deswegen das Gericht traf, hervorgehoben. Bei Antiochus ebenfalls dessen Hybris.

Die Ek scheint somit einen individuellen Marker darzustellen, der dazu diente, bestimmte dem Schreiber wichtige Aspekte zu betonen. Als Gliederungsmarker scheidet sie aufgrund ihrer wenigen und unregelmäßigen Vorkommen aus.

#### **Der Marker: SP**

Neben der Ek wird sehr häufig das SP verwendet. Es findet sich immer zwischen den Sätzen und nie im Satz und entspricht der Größe von 2B. An sechs Stellen wird es gänzlich ohne zusätzliche Marker verwendet. Die erste Stelle ist 3,2/3,3. Dort wird berichtet, dass Nebukadnezar alle Würdenträger seines Reiches zu seinem Standbild ruft und diese dann kommen. Beide Verse sind durch viele Stichworte verbunden, indem in beiden Versen die Würdenträger einzeln benannt sind. Bei 5,8/5,9 kommen alle Weisen des Königs zu ihm, aber konnten die Handschrift an der Wand nicht lesen. Der König gerät dadurch in großen Schrecken. Bei 8,17/8,18 tritt Gabriel an den Ort, an dem Daniel stand (ἔστη). Als Daniel auf sein Gesicht niedersank, stellte (ἔστησέν) ihn Gabriel wieder auf seine Füße. Bei 9,19/9,20 fleht Daniel um Vergebung für sein Volk sowie Jerusalem und während er betet kommt Gabriel zu ihm und bringt die Gebetserhörung. Die Verse sind stark von den Begriffen κύριε und θεός dominiert. Bei 11,41/12,1 wird das Ende von Antiochus IV. Epiphanes beschrieben und dass καὶ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ Michael für das Gottesvolk eintreten wird. Bei 12,1a/12,1b wird das Gottesvolk καὶ ἐν τῷ καιρῷ aus der Bedrängnis gerettet werden. Somit wird an sämtlichen Stellen das Hinzutreten von Personen oder das Eintreten von Ereignissen berichtet. Teilweise finden sich in den gegenüberliegenden Versen Stichwortverbindungen. Der Fokus liegt somit auf „Aufrichten“ oder „Auftreten“ an einem Ort. Nebukadnezar richtet ein goldenes Standbild auf, die Weisen treten beim König auf. Gabriel tritt an den Ort, an dem Daniel betet, und richtet ihn wieder auf seine Füße auf. Im Fokus stehen somit generell Daniel und seine Interaktion oder Kommunikation mit fremden Machthabern oder Gott. Dieser Befund und die wenigen und sehr unregelmäßigen Vorkommen des SP identifizieren es als individuelle Markierung ohne gliedernde Funktion.

## Analyse 2: Die auf Zusatzmarkern basierende Gliederung

### **Der Marker: Unterstrich/SP**

Neben dem SP findet sich ca. zwanzigmal die Kombination \_SP. Der \_ findet sich grundsätzlich im linken Kolumnenrand. Mit Ausnahme von Kap. 7 wird dieser Marker durchgängig, aber sehr unregelmäßig verwendet. Aufgrund dieser generell unregelmäßigen Verwendung ohne erkennbare Stringenz ist eine gliedernde Funktion sehr unwahrscheinlich. Übereinstimmungen zu L zeigen sich keine, zu den QMss nur einmal bei 8,14/8,15 zu 4QDan<sup>b</sup>. Würde der Unterstrich fehlen, hätten die SP für sich genommen dieselbe Funktion, die eben bezüglich der SP festgestellt wurde. Es kann daher als wahrscheinlich gelten, dass die Zeilen, die SP enthielten, zusätzlich mit diesen Unterstrichen als weitere individuelle Markierung versehen wurden. Weil keine gliedernde Funktion vorliegt, möchte ich diesen Punkt nicht zu sehr ausdehnen und die Funktion dieses Markers nur anhand des Kap. 1 und 2 darstellen.

In Kap. 1 findet sich die erste Verwendung bei 1,2/1,3. Es scheint dadurch hervorgehoben zu sein, dass der oberste Hofbeamte die Anweisung bekommt, junge Männer Israels an Nebukadnezars Hof zu bringen. Bei 1,5/1,6 werden auch Daniel und seine Freunde zu diesen Auserwählten gezählt und der oberste Hofbeamte teilt ihnen neue Namen zu. Bei 1,9/1,10 fürchtet sich der oberste Hofbeamte, Daniel und seinen Freunden andere Speisen zu geben. Daniel gibt bei dieser Sache aber nicht auf und tritt bei 1,10/1,11 in Dialog zum obersten Hofbeamten. Im Fokus des Markers sind somit Daniels Freunde und Daniel, der darum ringt, nicht von der unreinen Tafelkost des Königs essen zu müssen und somit nicht vollends babylonisch zu werden. Denn babylonische Namen haben sie bereits bekommen. Dies korrespondiert mit der identitätswahrenden Ermutigungstheologie, die in L durch die synthetische Gliederung intendiert ist.

In Kap. 2 findet sich der Marker zum ersten Mal bei 2,4/2,5. Dort droht Nebukadnezar seinen Sterndeutern mit dem Tod, wenn sie ihm seinen Traum nicht deuten. Bei 2,25/2,26 steht Daniel vor Nebukadnezar, wird als Weggefährter Judas bezeichnet und gefragt, ob er im Stande sei, den Traum zu deuten. Bei 2,46/2,47 wirft sich Nebukadnezar vor Daniel nieder und nennt dessen Gott den „Gott der Götter“. Damit betont der Marker in Kap. 2 die Überlegenheit Daniels und seines Gottes. Auch dies korrespondiert mit der durch die synthetische Gliederung in L intendierten identitätswahrenden Ermutigungstheologie. Ähnliche Muster lassen sich auch in den übrigen Kap. nachweisen. Hier soll nur als Fazit festgehalten werden, dass der Marker \_SP theologische Linien verfolgt, die sich auch in L und somit der MT-Tradition finden. Eine gliedernde Funktion scheint nicht vorzuliegen.

### **Die Nummerierung**

Die Nummerierung im Vaticanus zeigt einige Besonderheiten. So enthält sie zwischen E und Z ein S. Dies ist nicht nur in Daniel so, sondern generell. Ausnahmen sind die später hinzugefügten Minuskeln (Genesis, Pastoralbriefe und Offenbarung). Eine weitere Besonderheit ist, dass die Nummerierung generell nur bis I reicht und anschließend mit IA bis I $\theta$  fortgeführt wird. Danach folgt K, das dann von KA bis K $\theta$  weiter nummeriert wird. In größeren Büchern, wie beispielsweise Exodus, folgt darauf  $\Lambda$ , das dann wieder mit  $\Lambda$ A bis M weitergeführt wird. Anschließend folgen MA bis MZ am Buchende. Auch dieses Phänomen zeigt sich bis auf die später hinzugefügten Minuskeln im gesamten Codex. Hierdurch werden offensichtlich keine Gliederungsebenen markiert. Ansonsten wäre jedes Buch des Codex identisch gegliedert. Stattdessen handelt es sich um eine Technik, Bücher zu nummerieren, deren Kapitelanzahl die Anzahl der Buchstaben des griechischen Alphabets übersteigt.

Welche Gliederungswertigkeit die jeweilige Nummerierung hat, entscheidet nicht die Nummerierung (N), sondern die Kombination mit einem entsprechenden Spatium. Die häufigste Kombination besteht aus N/Ek/fZE. Sie zeigt sich immer am Anfang einer neuen Erzählung oder Vision und stellt somit die oberste Gliederungsebene dar.

Die zweite besteht aus N/SP 2B. Sie findet sich zweimal ebenfalls am Anfang einer Erzählung (5,30/6,1; 6,29/7,1). Mit ihrem SP 2B macht sie einen weniger gewichtigen Einschnitt als Ek/fZE. Es fällt aber schwer, diese Kombination als wirkliche zweite Gliederungsebene zu sehen. Dafür müsste sie an mehr als zwei Stellen vorkommen. Außerdem werden die Kapitelanfänge mit Ausnahme dieser zwei Stellen durchgängig mit N/Ek/fZE markiert. Beobachtet man ihre Funktion, scheint die Kombination N/SP 2B grundsätzlich verbindend zu wirken. So endet Kap. 5 mit der Ankündigung, dass Belsazars Reich den Medern und Persern gegeben werden wird (5,26-30). In 6,1 ist dann vermerkt, dass Darius der Meder die Königsherrschaft übernahm. Die Verwendung des Markers scheint somit diese Zusammenhänge zu betonen. Dasselbe gilt für die Gliederung bei 6,29/7,1. Denn dort wird wieder – anachronistisch – Belsazar eingeführt.

### **Der Marker: Paragraphos**

Der letzte Marker ist der einzelne PA in Form eines Unterstrichs unter der Zeile (—) ohne Spatien oder sonstige Marker. Der erste findet sich bei 2,12/2,13. Dort verhängt Nebukadnezar das Todesurteil über die Weisen Babels inklusive Daniel und seiner Freunde. Bei 3,15/3,16 droht Nebukadnezar, Daniels Freunde ins Feuer zu werfen und betont, dass ihnen dann auch ihr Gott nicht helfen kann. Daniels Freunde bleiben trotzdem standhaft und legen ein Bekenntnis für ihren Gott ab. Bei 3,18/3,19 lässt der König den Ofen darum auf das Siebenfache heizen. Bei 5,5/5,6 erleidet Belsazar angesichts der Handschrift an der Wand einen Schock und lässt die Gelehrten rufen, damit sie die Handschrift deuten. Bei 6,9/6,10 erlässt Darius aufgrund der intriganten Beratung seiner Würdenträger das Dekret, das Daniel die Todesstrafe bringen soll. Im „Drachen zu Babel“ – dem einzigen Vorkommen in den Zusätzen – teilt Habakuk dem Herrn mit, dass er noch nie in Babel war, weil der Herr ihn nach dort sendet.

Da der PA völlig unregelmäßig verwendet wird, lässt sich ihm keine gliedernde Funktion zuschreiben. Vielmehr handelt es sich um individuelle Markierungen, die gezielt jene Urteile oder Erlasse hervorheben, welche von den paganen Herrschern über Daniel und seine Freunde verhängt wurden. Die Bezeichnung „Paragraphos“ erscheint daher wenig treffend, wenn nicht sogar irreführend.

### **Fazit**

Im Codex Vaticanus lässt sich ein Gliederungsmarker erkennen, der mit hoher Stringenz verwendet wird. Dabei handelt es sich um die Kombination N/Ek/fZE, die überwiegend am Beginn einer Erzählung oder Vision als Kapitelmarker eingesetzt wird. Ihre Funktion und Bedeutung wären somit auch ohne die Nummerierung gegeben, allerdings wären die Kapitel- und Visionsanfänge dann deutlich schwerer zu identifizieren. Die Nummerierung übernimmt daher eine klare und wichtige Funktion. Dennoch spricht dies nicht zwangsläufig für ihre Ursprünglichkeit, da sie grundsätzlich auch nachträglich eingefügt worden sein könnte. Auch die generelle Übereinstimmung mit Ek/fZE (Grenz 2018: 16) ändert daran nichts. Die allgemeine Forschungsdiskussion bietet leider keine eindeutige Entscheidungshilfe, da sich im Buch Daniel nicht mit letzter Klarheit zwei verschiedene Nummerierungssysteme feststellen lassen (vgl. Grenz 2018: 14–20). In anderen Büchern, wie etwa dem Deuteronomium, ist dies deutlich klarer erkennbar.

Es fällt allerdings auf, dass die Nummerierung im Vergleich zu Ek/fZE deutlich weniger Stringenz zeigt. Hierzu zählt, dass die Kombination N+Ek bei 5,12/5,13 nicht zu Beginn, sondern innerhalb der Erzählung erscheint. Bei 5,30/6,1 und 6,29/7,1 tritt die Nummerierung in einer gänzlich anderen Kombination gemeinsam mit SP 2B auf. Das SP bei 2,23/2,24 steht lediglich in Verbindung mit einem PA. Aufgrund dieses Befundes ist die Nummerierung mit hoher Wahrscheinlichkeit als sekundäre Interpolation zu werten, während die Kombination Ek/fZE als ursprünglich zu gelten hat. Dies gilt auch deshalb, weil sie – wie oben erwähnt – eine hohe Übereinstimmung (83 %) mit L aufweist.

Die übrigen Marker gliedern insgesamt fünfmal übereinstimmend mit der semitischen Tradition – davon viermal in Übereinstimmung mit L und einmal mit 4QDanb. Im Vergleich mit Ek/fZE lässt

sich daher keine hohe Übereinstimmung mit L feststellen. Zudem weisen diese Marker generell eine niedrige Stringenz auf, da sie unregelmäßig verwendet werden und kein konsistentes System erkennbar ist. Ein echtes Gliederungssystem kann daher nur für die Kombination Ek+fZE am Beginn einer Erzählung oder Vision angenommen werden. Der Codex Vaticanus weist im Buch Daniel somit ein einwertiges Gliederungssystem auf.

Obwohl die übrigen Marker somit keine Gliederungsfunktion besitzen, zeigen sie dennoch ein konstantes Betonungsmuster und übernehmen damit eine ähnliche Funktion wie die PA in den Qumrantexten (Tov 2004: 139). Es ist daher nicht auszuschließen, dass sie trotz der fehlenden Gliederungsfunktion dennoch Teil der Texttransmission sind. Dies gilt insbesondere für die SP, da diese während des Schreibens gesetzt werden mussten. Es wäre somit möglich, dass die durch sie hervorgehobenen Aspekte tradiert wurden. Dafür spricht auch die weiter unten dargestellte Beobachtung, dass die SP im Alexandrinus dieselbe Funktion ausüben.

### 3.4.2.3 Codex Alexandrinus

Im Vergleich zum Vaticanus hebt sich der Text des Alexandrinus nur schwach von der Oberfläche ab, was das Erkennen eventueller Spatien erschwert. Anders verhält es sich in der gedruckten Ausgabe von Baber, in der deutlich wird, dass jeweils die erste Zeile eines Buches rot geschrieben ist. Insbesondere im Buch Daniel tritt dies auch an weiteren Stellen auf. Am Ende jedes Buches findet sich zudem ein mit Ornamenten verziertes Kolophon.

Der Text selbst ist in Unzialschrift gehalten und in jeweils zwei Kolumnen pro Seite angeordnet. Die Kolumnen umfassen ca. 49 bis 51 Zeilen (Aland 1995: 107) und etwa 20 bis 25 Buchstaben pro Zeile (Gregory 1976: 29). Allerdings werden die Buchstaben gegen Ende der Zeile häufig kleiner bis sehr klein geschrieben, wodurch die Buchstabenzahl pro Zeile deutlich variieren kann. Bis auf wenige Akzente, die später von einer anderen Hand hinzugefügt wurden, enthält der Alexandrinus keine Akzente oder Atmungszeichen. Die Punktation in Form eines einzelnen Punktes am Zeilenende dürfte jedoch aus erster Hand stammen (Metzger 1981: 86). Ihre Position variiert allerdings, indem sie sich sowohl am unteren als auch oberen Rand der Zeile findet. In der Regel folgt darauf ein Abstand von 1 bis 1,5 Buchstaben zum folgenden Satz. Mitunter fehlt der Abstand und das erste Wort des neuen Satzes schließt direkt an den Punkt an.

Die Frage der Nummerierung der Erzählungen und Visionen (Kapitelnummerierung) gestaltet sich im Alexandrinus wesentlich weniger kompliziert als im Vaticanus. Der Grund dafür liegt darin, dass im Alexandrinus zur Nummerierung konsequent der Begriff Ὀρασις verwendet wird. Insgesamt weisen die GLZ im Alexandrinus eine deutlich höhere Stringenz als im Vaticanus auf. Abgesehen von wenigen Ausnahmen, die ausschließlich in Kap. 3 auftreten, bestehen die GLZ entweder ausschließlich aus SP oder aus einer festen Kombination von Ek/In/fZE. Daher ist im Alexandrinus die Unterscheidung zwischen Spatien-GLZ und solchen GLZ, die möglicherweise später hinzugefügt und nicht zwingend Teil des ursprünglichen Textes gewesen sein könnten, kaum relevant. Aus diesem Grund orientiert sich die Analyse nicht an der Differenzierung zwischen Spatium-GLZ und Nichtspatium-GLZ, sondern vielmehr an deren Auffälligkeit und damit ihrer Bedeutung.

#### **Zeilen in rot**

Wie bereits erwähnt, sind im Buch Daniel neben der ersten Zeile weitere Zeilen in Rot hervorgehoben. Das erste dieser Vorkommen findet sich in 3,1, dem Beginn der entsprechenden Erzählung – obwohl diese bereits durch den Rahmen/Ὀρασις Γ/Ὀρασις Δ bei 2,49/3,1 markiert wurde. Das zweite Vorkommen tritt im Gebet Asarjas auf und betrifft den ersten Vers des erzählerischen Teils nach dem hymnischen Abschnitt des Gebets. Das dritte Vorkommen betrifft den ersten Vers des Gesangs der drei Männer im Feuerofen, während das vierte und letzte Vorkommen den ersten Teil des „Lobpreises der Schöpfung“ innerhalb dieses Gesangs markiert. Während das erste Vorkommen die Erzählung klar abgrenzt, markieren die übrigen Vorkommen jeweils spezifische Teile der Zusätze. Der Beginn der Zusätze ab 3,24 wird hingegen nicht gesondert hervorgehoben. Dies könnte darauf hindeuten, dass die Zusätze als eigenständige

Überlieferungen oder Quellen betrachtet werden sollten, zumal ein Farbwechsel im Codex üblicherweise Buchanfänge kennzeichnet. Andererseits ist bei den Erzählungen „Bel und der Drache“ sowie „Bel zu Babel“ kein Farbwechsel feststellbar. Möglicherweise liegt dies daran, dass diese Geschichten am Ende des Buches stehen und nicht innerhalb einer laufenden Erzählung eingefügt sind, oder sie waren bereits als eigenständige Überlieferung etabliert. Letztlich lassen sich diese Fragen jedoch nur spekulativ beantworten. Feststeht jedoch, dass der Farbwechsel kein generelles GLZ darstellt, da seine Verwendung nicht konsequent umgesetzt wurde.

### 3.4.2.3.1 Die Nummerierung mit Ὁρασις

Die Abgrenzung der einzelnen Erzählungen und Visionen geschieht grundsätzlich unter Verwendung des Begriffs Ὁρασις. Dabei wird jeweils die Nummerierung des vorangehenden und folgenden Ὁρασις genannt. Die Nummerierung erfolgt durch die Buchstaben des griechischen Alphabets. Hierbei zeigen sich jedoch verschiedene Kombinationen.

- Kombination 1: Ὁρασις/N/Rahmen (1,1; 2,49/3,1; 3,30/3,3; 4,35/5,1; 7,28/8,1; 9,27/10,1;)
- Kombination 2: Ὁρασις/N/Ornament unter dem Text und im oberen Rand (1,21/2,1; 5,29/5,30; 6,29/7,1; 8,27/9,1; 12,3/13,1)

Ein Funktionsunterschied und somit eine weitere Gliederungsebene lässt sich allerdings nicht erkennen. In allen Fällen wird lediglich der Anfang der betreffenden Erzählung oder Vision markiert. Allerdings wird Kombination 1 eher verwendet, wenn Erzählung oder Vision innerhalb der Seite/Kolumne enden. Kombination 2 zeigt sich, wenn das Ende auf das Seitenende fällt und für die aufwendigere Rahmung der Platz fehlt. Kombination 2 scheint daher eine Sonderkennzeichnung für diesen speziellen Fall zu sein. Aufgrund ihrer stringenten Verwendung ist beiden Kombinationen eine gliedernde Funktion im Sinne der Abgrenzung der einzelnen Erzählungen und Visionen zuzumessen.

#### Die Kombination Ekthesis/Initialer Anfang/freies Zeilenende

Codex Alexandrinus weist die Tendenz auf, Verse nahezu durchgehend mit in den Rand hinausragenden Initialbuchstaben (Ek/In) zu beginnen. Metzger (1981: 86) wertete dies als GLZ und interpretierte den vergrößerten, in den Rand ragenden Anfangsbuchstaben der ersten vollständigen Zeile als Hinweis auf eine „new section“. Angesichts der nahezu durchgängigen Verwendung dieser Praxis stehe ich dieser Einschätzung jedoch kritisch gegenüber, da andernfalls nahezu jeder Vers als neuer „Abschnitt“ gelten müsste. Während dies bei poetischen Texten nachvollziehbar wäre, erscheint dies für einen narrativen Text wie den vorliegenden eher unwahrscheinlich.

An rund 95 Stellen findet sich die Kombination Ek/In+fZE, die sich von den übrigen Zeilenenden unterscheidet, da diese recht gleichförmig gestaltet sind. Die Kombination lässt sich konsequent als zweite Ebene innerhalb der zuvor genannten GLZ-Hierarchie einordnen. Eine Funktionsanalyse der betreffenden Stellen zeigt, dass hier eine feine Gliederung vorgenommen wird, welche den Handlungsverlauf nachzeichnet, indem entscheidende Ereignisse und Dialoge hervorgehoben werden. Die Gliederung wirkt dabei oft kontrastierend, wie z.B. bei 4,1/4,2, wo der Gegensatz zwischen Nebukadnezars Aussage, er sei glücklich in seinem Palast, und seinem darauffolgenden verstörenden und beängstigenden Traum deutlich wird (vgl. auch 4,23/4,24; 4,28a/4,28b). Somit sind die für ein GLZ erforderlichen Kriterien „Funktion“ und „Stringenz“ klar erfüllt, wodurch die Kombination Ek/In+fZE als zweite Gliederungsebene anzusehen ist. Auffällig ist jedoch, dass die Größe der fZE erheblich variiert. Sie reicht von etwa 4 bis 19 Buchstaben. Eine Funktionsanalyse hat keine weiteren Unterscheidungsmerkmale ergeben. Vielmehr scheint es bei der Größe der Spatien einen großen Gestaltungsspielraum gegeben zu haben.

### **Das Spatium in der Zeile**

Der dritte und letzte Marker ist das SP innerhalb der Zeile. Auch hier variiert die Größe, jedoch sind die Schwankungen deutlich geringer als bei In/Ek+fZE und bewegen sich lediglich im Bereich von 1,5 bis 5 Buchstabenbreiten. Ist das Spatium klein und umfasst beispielsweise nur 1,5 Buchstabenbreiten, kann es leicht mit dem regulären Satzabstand verwechselt werden, da dieser ebenfalls häufig 1 bis 1,5 Buchstabenbreiten misst und sich wie das SP in der Regel zwischen den Versen befindet. Trotz Funktionsanalyse unsichere Stellen sind beispielsweise 1,16/1,17; 3,5/3,6; 6,10/6,11 und 9,7/9,8.

Insgesamt zeigt die Funktionsanalyse (vgl. Exkurs V: Funktionsanalyse der Spatien in der Zeile in Codex Alexandrinus) jedoch ein stringentes Muster. So steht im Zentrum der SP stets Daniel selbst sowie seine Interaktion oder Kommunikation mit den fremden Machthabern oder seinem Gott. Dabei tritt jedes Mal die Überlegenheit Daniels als Diener seines Gottes und somit des wahren Herrschers hervor. Es ist daher nicht verwunderlich, dass sich der Marker in Kap. 6 mit Abstand am häufigsten findet, da dort Daniel als Person am persönlichsten und direktesten im Fokus steht. Trotz dieses klaren Betonungsmusters fehlt den SP jedoch die für ein GLZ erforderliche Stringenz, da sie sehr ungleich verteilt sind. In Kap. 6 erscheint es beispielsweise an acht Stellen, in Kap. 10 hingegen gar nicht. Zudem fügt es sich nicht in die bislang festgestellte Hierarchie der anderen GLZ – nämlich Ορασις/N/Rahmen bzw. Ορασις/N/Ornament als erste Ebene und In/Ek+fZE als zweite Ebene – ein. Der Grund hierfür ist, dass das SP in Kap. 1 (1,1/1,2) und Kap. 8 (8,2/8,3) jeweils vor In/Ek+fZE auftritt. Dem SP fehlt somit die für ein GLZ notwendige Stringenz (Differenzierung und Kontinuität).

### **Fazit**

Abschließend lässt sich festhalten, dass die SP weder GLZ noch reine Satzabstände darstellen. Vielmehr handelt es sich um thematische Marker, die darauf abzielen, die Souveränität des Gottes Daniels und ihn selbst als dessen Diener hervorzuheben. Damit erfüllen sie dieselbe Funktion wie die SP im Vaticanus, die ebenfalls den entsprechenden thematischen Aspekt betonen.

Da die SP auf den Schreibe- oder Abschreibeveorgang zurückzuführen sind, könnten sie Teil der Texttransmission sein. Ihre Übereinstimmung mit den SP des Vaticanus stützt die Vermutung, dass diese in der griechischen Tradition eine übliche Methode zur theologischen Akzentuierung darstellen könnten. Mit ihrer Betonung der Souveränität des Gottes Daniels stehen sie zudem in direkter Kontinuität zur Botschaft der synthetischen Gliederung von L und damit der MT-Tradition.

Was das Gliederungssystem angeht, zeigt Alexandrinus ein zweiwertiges Gliederungssystem. Die erste Ebene markiert den Anfang der Erzählungen und Visionen und besteht aus der Zeichenkombination Ορασις/N/Rahmen bzw. der dazu gehörenden Sonderkennzeichnung Ορασις/N/Ornament im oberen und unteren Rand. Dabei stimmt Alexandrinus bis auf 5,29/5,30 generell mit L überein. Die zweite Ebene besteht aus der Kombination Ek/In+fZE. Hierbei ist die Übereinstimmung mit L mit 8% deutlich geringer. Bezuglich der SP, die nicht Teil des Gliederungssystems sind, liegt die Übereinstimmung mit L bei 5%.

#### **3.4.2.4 Codex Marchalianus**

Wie beim Codex Alexandrinus hebt sich die Schrift auch hier nur recht blass von der Oberfläche ab, an manchen Stellen sogar sehr blass. Zudem sind teilweise starke Eintrübungen der Oberfläche sichtbar, die das Erkennen von SP sowie von Kleinzeichen wie Punkten und Strichen erheblich erschweren. Die Abgrenzung zum Buch Hesekiel erfolgt durch einige Leerzeichen, nach denen mittig und zentriert in großen Lettern „Hesekiel“ geschrieben steht. Anschließend folgt ein Kolophon, das mit διορθωθεί (korrigiert) überschrieben ist und somit auf Korrekturen hinweist. Das Buch Daniel beginnt danach eher unauffällig, mit der Überschrift DANIHLKATAΘEODOTIΩNOC, die sich im oberen Rand befindet. Das Buchende gestaltet sich

ähnlich wie das Ende des Buches Hesekiel. Auch hier steht nach einigen Leerzeichen mittig, zentriert in großen Lettern „DANIHL“.

Beim Lesen fällt auf, dass die Punkte am Satzende häufig die Position wechseln. Sie befinden sich entweder unten und dadurch praktisch der folgenden Zeile (.) oder oben in der Zeile (.). Befinden sich die Punkte oben, wird häufig ein Abstand von 1 Buchstabenbreite (1B) zwischen den Sätzen eingehalten. Sind die Punkte hingegen unten, folgt häufig kein Satzabstand. Es gibt jedoch Ausnahmen, die diese Regel durchbrechen (vgl. z. B. 4,27/4,28; 4,28/4,29). Ob es sich hierbei um eine Gliederung handelt, hängt unter anderem vom Verhältnis zu den anderen Gliederungsebenen ab. Eine abschließende Antwort kann daher erst im weiteren Verlauf gegeben werden.

#### **3.4.2.4.1 Die Kombination Ὁρασίς/Nummerierung**

Die Kombination Ὁρασίς/N dient als Kapitelnummerierung und findet sich dementsprechend immer am Anfang einer Erzählung oder Vision. Sie stellt die oberste Gliederungsebene dar und ist der Nummerierung des Alexandrinus sehr ähnlich. Verschieden ist lediglich, dass Alexandrinus jeweils auch die vorangehende Nummerierung wiederholt. Bezüglich der Schnittpunkte herrscht bis auf den Übergang zu Kap. 11 volle Übereinstimmung. Dasselbe gilt für die ab Ὁρασίς I einsetzende Doppelnummerierung, um zu gewährleisten, dass die Buchstaben des griechischen Alphabets ausreichen.

#### **Die Kombination ~/Ekthesis/Initialer Anfang**

Die Kombination ~/Ek/In folgt in der Regel auf die Kombination Ὁρασίς/N und bildet somit die zweite Gliederungsebene. Sie darf nicht mit der Kombination Ek/In verwechselt werden, die vor allem bei Seitenbrüchen auftritt und sich lediglich durch das Fehlen des hochgestellten Querstrichs (~) am rechten Kolumnenrand unterscheidet. Ob es sich bei Ek/In um ein GLZ handelt, lässt sich nicht mit letzter Sicherheit feststellen. Da ihre Verwendung jedoch nicht konsequent erfolgt und sie ausschließlich bei Seitenbrüchen erscheint, ist es wahrscheinlich, dass sie kein GLZ darstellt. Dies wird auch dadurch bestätigt, dass GLZ nie ausschließlich an Seitenbrüche gebunden sind, sondern auch an anderen Stellen im Text auftreten würden. Die Kombination Ek/In scheint daher lediglich als Layoutmarker zu fungieren.

An mehreren Stellen (1,2/1,3; 1,4/1,5; 2,11/2,12; 2,18/2,19; 4,26/4,27) erscheint die zusätzliche Kombination ~/EK/In/~. Sie unterscheidet sich lediglich durch die Wellenlinie (~) am Zeilenende von der Grundkombination und wird ausschließlich im Zusammenhang mit Daniel, seinen Freunden und Nebukadnezar verwendet. Da sich die Kombination nur an diesen wenigen Stellen zeigt, stellt sie offenbar kein GLZ dar. Stattdessen handelt es sich eher um einen individuellen Betonungsmarker im Sinn einer Unterstreichung. Dies bestätigt auch die Funktionsanalyse. So sind die Funktionen von ~/EK/In/~ und ~/Ek/In generell identisch. Beide markieren entweder Szenenwechsel, indem sich ein Orts- oder Personenwechsel vollzieht, oder betonen für den Handlungsablauf entscheidende Aspekte. Dies jeweils auf Abschnittsebene.

Die Kombination ~/EK/In/~ setzt innerhalb dieses Funktionsrahmens die eben beschriebene zusätzliche Betonung auf Daniel, seine Freunde und Nebukadnezar. Das ursprüngliche GLZ als Teil des Gliederungssystems scheint jedoch ~/Ek/In zu sein, das dann lediglich an einigen Stellen durch die Wellenlinie im Sinne einer Unterstreichung ergänzt wurde. Ein deutlicher Hinweis darauf ist die Tatsache, dass die Kombination ~/EK/In/~ nicht in die Hierarchie des Gliederungssystems passt. Denn die zusätzliche Kennzeichnung mit ~ würde einen stärkeren Einschnitt als ~/Ek/In darstellen und müsste diese Kombination folglich über die Kombination ~/Ek/In stellen. Tatsächlich erscheint sie jedoch im Text häufig erst nach ~/Ek/In.

In welchem Stadium der Textüberarbeitung diese Ergänzung vorgenommen wurde, lässt sich nicht eindeutig bestimmen. Die Wellenlinie erweckt jedoch an keiner Stelle den Eindruck, nachträglich in die Zeile eingefügt worden zu sein. Stattdessen ist stets ausreichend Platz für sie vorhanden. Da dieser Platz nur während des Schreibvorgangs vorgesehen werden konnte, könnte die Wellenlinie Teil der Texttransmission gewesen sein.

### **Das Spatium 1B**

An ca. 63 Stellen findet sich das SP 1 B. Es folgt in der Regel auf einen hochgestellten Punkt (·) am Satzende. Diese Regel wird nur von wenigen Ausnahmen (vgl. z.B. 4,27/4,28; 4,28/4,29) unterbrochen, an denen sich der Punkt am Satzende unten (.) zeigt. Dabei folgt in der Regel kein SP und das erste Wort des folgenden Satzes schließt unmittelbar an den Punkt an. Üblicherweise treten die Punkte in Kombination mit einem Unterstrich am rechten Zeilenrand auf, was zu den Kombinationen \_/Spatium 1B und \_./ führt. Eine kleinere Anzahl von Abständen zeigt keinen Unterstrich am rechten Kolumnenrand und ist somit lediglich als SP 1B markiert. Ein Funktionsunterschied zwischen diesen Varianten lässt sich nicht feststellen. Da sowohl die Kombination \_/Spatium 1B als auch \_./ häufig vorkommt, handelt es sich offenbar nicht um zufällige Wechsel, sondern um eine gezielte Gestaltung. Der Hintergrund dieser Gestaltung bleibt jedoch weiterhin unklar, da sich kein Funktionsunterschied erkennen lässt.

Das SP 1B stellt daher mit hoher Wahrscheinlichkeit keinen Satzabstand, sondern ein GLZ dar. Dafür spricht auch die Tatsache, dass sich die Abstände generell in die Hierarchie der beiden anderen GLZ einfügen. Diese sind die Kombinationen Ὁρασις/N als oberste und Ἐκ/In als zweite Gliederungsebene. Die SP 1B folgen generell der letzteren Kombination und scheinen somit eine dritte Gliederungsebene darzustellen. Die Häufigkeit variiert von Kap. zu Kap. teilweise deutlich und scheint von der Komplexität des Handlungsablaufs und damit beispielsweise von den Szenenwechseln abhängig zu sein.

Hiermit ist bereits Grundlegendes über die Funktion des SP 1B gesagt. Es betont vor allem Dialoge sowie Szenenwechsel, etwa wenn die für den Dialog notwendigen Personen herbeigerufen werden. Die erste Funktion zeigt sich besonders deutlich in Kap. 1, indem sämtliche Dialoge – vor allem jener zwischen Daniel und den Aufsehern – hervorgehoben werden. Deshalb findet sich das SP 1B in Kap. 1 insgesamt siebenmal (1,5/1,6; 1,9/1,10; 1,10a/1,10b; 1,10/1,11; 1,13/1,14; 1,17a/1,17b; 1,19a/1,19b).

Die zweite Funktion zeigt sich bei 2,1/2,2, wo Nebukadnezar seine Gelehrten zu sich ruft. Anschließend wird durch das SP 1B bei 2,4/2,5; 2,5/2,6; 2,7/2,8 sowie 2,9/2,10 der Dialog des Königs mit seinen Gelehrten hervorgehoben. Dabei handelt es sich nicht immer um reine Dialoge, sondern bisweilen auch um „Dialoge“ in Form von Anweisungen oder Befehlen, wie zum Beispiel bei 3,6/3,7 oder 3,12/3,13.

Aufgrund dieser Funktionen erscheint das GLZ in Kap. 10 nur zweimal, da dort überwiegend ein Monolog von Gabriel vorliegt. Bei 10,4/10,5 kommt es nicht einmal zu einem Dialog, sondern es wird lediglich die Begegnung zwischen Daniel und dem Mann Gabriel beschrieben.

Es fällt grundsätzlich auf, dass nie Dialoge unter Gleichgestellten – etwa zwischen Daniel und seinen Freunden – hervorgehoben werden. Stattdessen herrscht stets ein Hierarchieverhältnis vor. Es geht um den Dialog Daniels mit den Aufsehern (1,5/1,6), den Dialog Nebukadnezars mit seinen Gelehrten (2,4/2,5), den Dialog Daniels mit Nebukadnezar (4,19a/4,19b) oder den Dialog Daniels mit Gabriel (10,19/10,20; 12,3/12,4). Damit stehen offenbar nicht die bloßen Dialoge, sondern insbesondere die Frage nach der wahren Macht und Herrschaft im Mittelpunkt.

### **Der Marker Paragraphos (\_)**

Wie im Vaticanus finden sich auch im Marchalianus Stellen, an denen sich ein einzelner Strich befindet. Er erscheint allerdings in mehreren Formen. Es gibt ihn als längeren Strich von ca. 4 B Länge sowie als kürzeren Stich von 1-2 B Länge. Außerdem variiert seine Position. Es gibt ihn eher am Zeilenfang, eher in der Zeilenmitte und eher am Zeilenende. Ich spreche von „eher“, weil er sich in der Regel nicht an den exakten Positionen „links“, „Mitte“ oder „rechts“ orientiert. An manchen Stellen findet sich die Kombination von zwei Strichen, die entweder 1-2 B oder bis zu 4B Länge haben können. Ob die verschiedenen Positionen und Größen verschiedene Funktionen haben, muss die Funktionsanalyse zeigen. Anhand der Marker an sich lässt sich dazu keine valide Feststellung machen.

Was die vertikale Positionierung angeht, befindet sich der PA generell zwischen den Zeilen. Es ist daher unklar, ob er sich jeweils auf den Inhalt der Zeile darüber oder darunter bezieht. Wird von der Kombination \_/SP 1B ausgegangen, wo sich der Unterstrich immer auf die Zeile darüber bezieht, ist dies auch hier anzunehmen. Bei der Kombination ~/Ek/In könnte es sich aber auch andersherum verhalten, weil sich die Ek/In generell in der Zeile unter dem ~ befinden (vgl. 1,2/1,3). Die generelle Zielrichtung der Kombination ~/Ek/In weist aber nach unten, weil die GLZ in den griechischen Codices grundsätzlich den folgenden Abschnitt definieren. Dies ist dann auch für die Kombination \_/SP 1B anzunehmen. Zu einem insgesamt klareren Bild führen diese Beobachtungen aber leider nicht.

Unterzieht man die PA einer Funktionsanalyse, zeigt sich eine erstaunliche Stringenz (vgl. Exkurs VI: Abriss der Funktionsanalyse der PA in Codex Marchalianus)<sup>56</sup>. Gleichzeitig wird deutlich, dass sie mit Sicherheit kein GLZ darstellen. Der Grund ist, dass sie nicht in die Hierarchie der anderen GLZ und somit des Gliederungssystems passen. So erscheinen sie z.B. in Kap. 1 einmal vor ~/EK/In/~ und somit der zweiten Gliederungsebene und einmal vor SP 1 B und damit der dritten Gliederungsebene. Dieselbe Inkonsistenz lässt sich auch im Rest des Buches beobachten. Da die PA den unauffälligsten Texteinschnitt bieten, müssten sie, wären sie ein GLZ, aber die vierte Gliederungsebene darstellen und somit generell erst nach \_/SP 1B kommen. Außerdem basieren die anderen Marker, die GLZ sind, auf Ek und SP und somit auf Markierungen, die während des Schreibvorgangs gesetzt werden müssen. Für die PA gilt dies so nicht.

Der PA stellt somit einen individuellen Betonungsmarker dar. Im Mittelpunkt steht das Verhältnis der heidnischen Herrscher zum Gott Israels, der sich als der wahre Herrscher erweist, weil er souverän über sie und ihr Reich bestimmt. Er verleiht ihnen ihre Macht (1,2) und setzt sie nach seinem Willen ein oder ab (2,21). Ebenso schenkt er Weisheit und Erkenntnis (2,1), insbesondere jenen, die ihm treu bleiben, wie Daniel (1,8) und seine Freunde (3,17). In dieser Treue treten sie den heidnischen Herrschern entweder in der vollen Souveränität ihres Gottes entgegen (3,12.13) oder unterstützen diese (2,27.28). Die PA betonen somit dieselben Aspekte wie die Gliederung in L und sind von derselben Theologie getragen – einer Theologie, die durch das Aufzeigen der wahren Machtverhältnisse Trost und Ermutigung angesichts gegenwärtiger Bedrängnisse spenden möchte.

Da die PA keine GLZ sind, beinhalten Positions- und Größenunterschiede keine Funktionsunterschiede und sind in dem Sinn sekundär. Es wäre aber möglich, dass die größeren PA für den Urheber wichtigere Stellen als die kleineren PA markieren. Dies selbstverständlich nur dann, wenn alle PA von derselben Hand stammen. Ob dies so ist oder mehrere Hände am Werk waren, kann nicht mit letzter Sicherheit bestimmt werden. Aufgrund der klaren Funktion und Stringenz dürfte eine Hand aber als wahrscheinlicher gelten. In der Regel befindet sich die zu markierende Stelle unter dem PA, wodurch die PA nach unten zu weisen scheinen.

## Fazit

Codex Marchalianus zeigt ein dreiwertiges Gliederungssystem. Die erste Ebene besteht aus der Zeichenkombination Ορασις/Nummerierung und grenzt die einzelnen Erzählungen oder Visionen ab. Die zweite Ebene besteht aus der Zeichenkombination ~/Ekthesis/Initialer Anfang und grenzt innerhalb der Erzählungen und Visionen Abschnitte ab. Die dritte Ebene besteht aus der Kombination \_/Spatium 1B und grenzt innerhalb der Abschnitte weitere Unterabschnitte ab.

### 3.4.2.5 Gesamtfazit

Im Vergleich zu Qumran, L und allgemein der MT-Tradition zeigen die griechischen Codices eine Vielfalt an Zeichen, deren Funktion und Bedeutung sich nicht immer valide eruieren lässt, weil sie zu wenig oder zu unregelmäßig vorkommen und somit keine Stringenz zeigen. Diejenigen, die oben untersucht wurden, zeigen grundsätzlich hohe Stringenz. Entweder in Form eines

<sup>56</sup> Um nicht auszufern, sollen im Exkurs als exemplarische Beispiele lediglich die Funktionsanalysen zweier Erzählungen (Kap. 1-2) und zweier Visionen (Kap. 8-9) dargestellt werden.

Gliederungssystems mit mehreren Ebenen oder in Form individueller Marker mit stringenter Funktion. Die erste Gliederungsebene, die die einzelnen Erzählungen und Visionen abgrenzt, zeigt eine durchgängige hohe Übereinstimmung zu L. Dies gilt gerade auch für Kap. 3, obwohl LXX dort einen erheblich längeren Text bietet. Auf der anderen Seite setzen die griechischen Codices aber auch eigene Akzente, indem z.B. Alexandrinus den Anfang der Erzählung von Kap. 6 bei 5,29/5,30 und nicht bei 5,30/6,1 sieht. Andererseits bestätigen sie die Gliederung von L bei 10,21/11,1.

Insgesamt sind die Gliederungssysteme der griechischen Codices qualitativ deutlich vom Gliederungssystem in L entfernt und daher als Gliederungszeugen zweiter Ordnung zu betrachten. Dies betrifft sowohl die externe als auch die interne Gliederung. Denn während im L externe und interne Gliederung als synthetische Einheit ineinandergreifen, ist dies bei den griechischen Codices nicht der Fall. Der Grund hierfür liegt darin, dass deren Gliederungen in erster Linie der reinen Texteinteilung dienen. Die Aufgabe, bestimmte Textaussagen und damit Muster hervorzuheben, um eine theologische Botschaft zu vermitteln, übernehmen vor allem die individuellen Marker, die nicht Teil des eigentlichen Gliederungssystems sind. Zwar zeigen auch die GLZ immer wieder solche Betonungen, doch insgesamt stechen hierbei individuellen Marker (PA) hervor. Dabei zeigt sich große Übereinstimmung mit der Theologie der synthetischen Gliederung, indem sowohl dort als auch hier die überlegene Souveränität und Allmacht des Gottes Daniels als des wahren Gottes und Königs hervorgehoben wird.

Die griechischen Codices wirken daher in mancher Hinsicht ambivalent. Einerseits setzen sie auf textkritischer Ebene teilweise christliche Akzente – zum Beispiel in Bezug auf Dan 7,9.22 und generell durch den erweiterten Textumfang. Andererseits betonen ihre individuellen Marker dennoch dieselbe identitätsstarkende Trost- und Ermutigungstheologie wie L und somit die MT-Tradition. Dass sie trotz der Besonderheiten der LXX-Tradition die genannten Übereinstimmungen mit L aufweisen, stützt die Hypothese einer Parallelentwicklung anhand einer gemeinsamen Quellenbasis.

### 3.5 Die Peshitta

#### 3.5.1 Die Vorevaluation

Wie oben erwähnt, sind für die Textkritik ausschließlich MSS vor dem 13. Jh. relevant (Jenner 2001: 608). Innerhalb dieser Gruppe ist eine kleine Anzahl MSS besonders für die Gliederungskritik bedeutsam (siehe Tabelle unten), da sie eine komplexe und differenzierte Gliederung aufweisen. Diese wird durch Rosetten, Vignetten in Minium-Rot, Linien in dunklem Braun sowie durch dicke Punkte dargestellt (Jenner 2000a: 112). In einigen Fällen erscheinen diese Marker in Kombination mit einem SP, wobei sie das Spatium ausfüllen.

Darüber hinaus existiert eine zweite Kategorie, die „titles inscribed in minium in or added to the text“. Diese Überschriften könnten – ähnlich den heutigen Kapitelüberschriften – als Inhaltsbeschreibung der folgenden Perikope gedient haben. In ihrer Funktion beeinflussen sie zwangsläufig die Wahrnehmung des Lesers und die inhaltliche Fokussierung der entsprechenden Perikope.

Eine weitere Möglichkeit wäre, dass diese Überschriften Teil eines chronologischen Systems im Sinne eines kirchlichen Kalenders oder eines kalendarischen Lesesystems waren. In diesem Fall wäre ihr Einfluss auf die „Lesehermeneutik“ nicht weniger gravierend.

MSS Sigla	Bibliotheks-Sigla	Datierung	Inhalt
6h10	London, British Library 14,445	532 n. Chr.	Daniel (fehlend 10,11-11,1; 11,40-12,13), Bel der Drache (fehlend 1-5); Susanna
6h21	Wadi Naturn, Dair As-Suryan, Syriac 28, f 64-131	5.-6. Jh.	Daniel (fehlend 2,25-3,28; 3,97 [BH 3,30]-4,19 [BH 20]; 3,42-63 do not appear in the microfilm): Bel der Drache
7a1	Milan, Ambrosian Library B. 21 Inf.	6.-7. Jh.	komplette Bibel

8a1	Paris, National Library 341	7.-8. Jh.	komplette Bibel
18<8dt1 bzw. 18<13dt1	Manchester, John Rylands Library, Syriac Ms 4	Kopie einer 8. Jh. Ms aus dem 18. Jh.	Propheten, Psalmen und Hohelied (Kap. 1,2,3,8)
9d1	Berlin, German State Library 201	8.-9. Jh.	Propheten (bei Daniel fehlend 2,29-3,80; 7,21-12,13).
10d1	Jerusalem, Greek Patriarchate, Syriac 20	9.-11. Jh.	Propheten

Tabelle 40: Für Textkritik relevante P-Mss<sup>57</sup>

### 3.5.2 GLZ und Gliederungssystem

Die Peshitta verwendet vollkommen eigenständige GLZ und weicht damit nicht von den bereits untersuchten Gliederungszeugen ab, sondern geht einen völlig unabhängigen Weg, der kaum bis keine Berührungspunkte mit deren Darstellungsformen zeigt. So kommen in der Peshitta Diamanten, Rosetten, unterschiedliche Formen der Vignette, Punkteketten, Tahtayah und Elayah sowie Pasoqah zum Einsatz (Jenner 2000a: 113).

Es war Perrot, der feststellte, dass die Rosetten und Vignetten der Peshitta für die Textanordnung bedeutsam sind (Perrot 1969: 50-91). Vor ihm hatte bereits Brock die Idee einer Absatzeinteilung aufgegriffen und weiter ausgearbeitet (Brock 1988: 49-80). Allerdings untersuchte er ausschließlich Jesaja 7, sodass ihm nicht auffiel, dass die Peshitta-Mss hinsichtlich ihrer Absatzeinteilung stark voneinander abweichen. Außerdem entging ihm dadurch, dass die unterschiedlichen Formen der GLZ mit einer hierarchischen Anordnung der einzelnen Textblöcke in Verbindung stehen. Laut Jenner erfolgt diese Anordnung auf drei Arten:

1. Die Verwendung desselben GLZ in variabler Anzahl, beispielsweise die Rosette in unterschiedlichen Anzahlen und Anordnungen.
2. Die Verwendung verschiedener GLZ in gleicher Anzahl, etwa die Variation zwischen Rosette, Diamant und Vignette, wobei immer nur eines dieser Zeichen verwendet wird.
3. Die Verwendung unterschiedlicher GLZ in variabler Anzahl.

### 3.5.3 Die Gliederungsanalyse

#### 3.5.3.1 Das Ms 6h10

Betrachtet man die in der obigen Tabelle aufgeführten Msse einzeln, zeigt sich in 6h10 eine Kette von Punkten als Basis-GLZ und somit unterste Gliederungsebene. Sie findet überall Verwendung „where an evident differentiation in the narrative, or argumentation is found“. Darüber finden sich zwei parallel vorhandene höhere Gliederungssysteme. Zum ersten System gehört die Vignette, zum zweiten die Rosette (Jenner 2000a: 123). In beiden Fällen ist das GLZ (Vignette oder Rosette) oft mit der Punktekette verbunden. Die Gliederung von 6h10 offenbart damit erhebliche Inkonsistenzen. Dazu kommt, dass offensichtlich nicht klar zwischen Petuchot und Setumot unterschieden wird.

#### 3.5.3.2 Das Ms 6h21

Für 6h21 ist die Kombination aus Punkten, Einzelrosetten, Rosettenpaaren, Einzelvignetten und Vignettengruppen charakteristisch (Jenner 2000a: 124). Das vorrangige GLZ zur Abgrenzung von „basic units“ scheint die Rosette zu sein. Lediglich fünf der 20 oder 21 Petuchot in L korrespondieren weder mit einer Einzelrosette, einem Rosettenpaar noch mit der Kombination aus Einzelrosette und Einzelvignette. Eine Setuma korrespondiert in nur zwei Fällen mit einem syrischen GLZ. Dies bedeutet, dass die Gliederung auf oberster Ebene wesentlich stärker mit L übereinstimmt als die Gliederung auf zweiter Ebene.

Zudem ist anzunehmen, dass 6h21 zwei Gliederungssysteme wiedergibt. Im ersten System werden die „basic units and sections“ jeweils durch Einzelrosetten oder Rosettenpaare abgegrenzt. Im zweiten Gliederungssystem scheint die Vignette das Basis-GLZ zu sein. Hierbei dienen

<sup>57</sup> Baars/Koster: 1961.

Vignettengruppen zur Abgrenzung von Abschnitten, während Unterabschnitte durch Einzelvignetten oder die Kombination aus Einzelrosette und Einzelvignette markiert werden. Darüber hinaus werden an vier Stellen Punkte genutzt, um einen Abschnitt (Unit) in einen Unterabschnitt (Subunit) zu untergliedern. Neben diesen zwei Gliederungssystemen sind noch weitere Diskontinuitäten erkennbar. Im Unterschied zu 6h10 scheinen Petucha und Setuma in 6h21 jedoch klar voneinander unterschieden zu sein.

### 3.5.3.3 Das Ms 7a1

In 7a1 ist das vorherrschende GLZ die Einzelrosette (Jenner 2000a: 122). Daraus ergibt sich, dass ein Rosettenpaar – und damit die Kombination zweier Abschnitte – als Hauptabschnitt und die Einzelrosette als Unterabschnitt zu verstehen ist. 7a1 zeigt somit ein zweiwertiges Gliederungssystem aus Abschnitten und Unterabschnitten, hält dieses jedoch nicht konsequent durch. Denn das Ms umfasst acht Rosettenpaare, wodurch insgesamt 60 Unterabschnitte auf acht Abschnitte verteilt sind. Während die Abschnitte II (Dan 2:25-30) und III (Dan 2:31-45) jeweils aus nur einem durch eine Einzelrosette abgegrenzten Unterabschnitt bestehen, zählen die übrigen Abschnitte bis zu 18 Unterabschnitte. Es herrscht somit ein deutliches Missverhältnis zwischen Abschnitten (Sections) und Unterabschnitten (Units).

Dennoch zeigt 7a1 eine höhere Kontinuität als die vorangehenden Ms. Ein Vergleich mit L zeigt, dass die Abgrenzungen der Abschnitte I bis VI entweder mit einer Petucha oder einer Setuma übereinstimmen (Jenner 2000a: 123). Im Gegensatz dazu korrespondiert die Abgrenzung zwischen den Abschnitten VI und VII nur mit einer Petucha, während die Abgrenzung zwischen den Abschnitten VII und VIII weder mit einer Petucha noch mit einer Setuma übereinstimmt. Wenn man die Einteilung des Ms in Abschnitte außer Acht lässt und lediglich die Schnittpunkte betrachtet, zeigen sich 13 Übereinstimmungen mit einer Petucha und drei mit einer Setuma.

### 3.5.3.4 Das Ms 18<8dt1

In 18<8dt1 dient eine einzelne Vignette zur Abgrenzung eines Unterabschnitts (Unit) (Jenner 2000a: 116). Analog zu den vorausgehenden Ms lässt sich daraus schließen, dass mehrere Vignetten oder andere GLZ, wie Rosetten oder Diamanten, der Markierung eines Abschnitts dienen. 18<8dt1 gliedert den Text in insgesamt XI Abschnitte, von denen die Anfänge von drei Abschnitten (VI, IX und X) einer Petucha in L entsprechen. Unter den insgesamt achtundvierzig Unterabschnitten stimmen dreizehn Anfänge mit einer Petucha in L überein.

Die Untergliederung in Unterabschnitte ist zwar deutlich ausgeglichener als in 7a1, zeigt jedoch erhebliche Unregelmäßigkeiten in den Abschnitten VI, VII und XI. Die Abschnittsenden korrespondieren in lediglich zwei Fällen mit einem Abschnittsende in L. Insgesamt bietet 18<8dt1 somit eine stark von L abweichende und eigenständige Textdarstellung (Jenner 2000a: 117).

### 3.5.3.5 Das Ms 9d1

In 9d1 werden die Abschnitte durch eine einzelne Vignette, an zwei Stellen durch ein Linienpaar und an einer Stelle durch eine Linie abgegrenzt (Jenner 2000a: 116). Das stark beschädigte Ms gliedert in insgesamt fünfzehn Abschnitte, wobei weder der Beginn eines Abschnitts (Section) noch eines Unterabschnitts (Unit) mit L übereinstimmt. Da eine einzelne Vignette das vorherrschende GLZ eines Abschnitts darstellt, kann laut Jenner angenommen werden, dass ein Vignettenpaar, wie es in diesem Ms verwendet wird, eine Ebene im Sinne einer „Subsection“ oder einer Gruppe innerhalb einer größeren „Section“ abgrenzt.

Die nächste Ebene besteht aus einer Kette von Vignetten, die beispielsweise den Abschnitt 2,19-23 abgrenzt (Jenner 2000a: 118). Ausgehend davon unterscheidet Jenner drei hierarchisch angeordnete Gliederungsebenen: An oberster Stelle die „Section“ in Form der Einzelvignette, gefolgt von den „Groups“ in Form des Vignettenpaares auf der mittleren Ebene, und darunter die „Units“ in Form der Vignettenkette als Basis.

Somit zeigt 9d1, ebenso wie 18<8dt1, ein einziges Gliederungssystem. Während 9d1 jedoch in drei Ebenen untergliedert, erfolgt die Gliederung bei 18<8dt1 lediglich in zwei Ebenen. Da

18<8dt1 aber wesentlich öfters gliedert (vgl. Jenner 2000a: 117), gliedert 9d1 mit seinen drei Gliederungsebenen nicht automatisch feiner. Ein wirklicher Vergleich zur Klärung des Verhältnisses von 9d1 zu L ist aufgrund der starken Beschädigung des Ms nicht möglich.

### 3.5.3.6 Das Ms 10d1

In 10d1 wird ein Abschnitt (Section) konsistent durch eine einzelne Vignette abgegrenzt (Jenner 2000: 119). Das Ms gliedert den Text in insgesamt zwanzig Unterabschnitte (Units), die elf Abschnitten zugeordnet sind. Wie in 18<8dt1 entsprechen die Anfänge der Kap. VI, IX und X einer Petucha in L (Jenner 2000a: 120). Kap. VI besteht aus einem einzelnen Abschnitt. Kap. IX umfasst ebenfalls einen einzigen Abschnitt. Ebenso Kap. X, das jedoch nicht vollständig mit L übereinstimmt. Die mit L übereinstimmenden Textblöcke sind 5,13-16, 5,17-30 sowie die Unterabschnitte 6,1-6, 6,7-11 und 6,15-29. Zwischen den syrischen Kapitelanfängen und den Unterabschnitten in L zeigen sich hingegen keine Übereinstimmungen.

Grundsätzlich gesehen zeigen sich ähnliche Verhältnisse wie bei 9d1. Gleichzeitig stimmt 10d1 bis auf zwei GLZ mit 18<8dt1 überein, gliedert jedoch insgesamt deutlich weniger. Dies deutet darauf hin, dass die Gliederungen von 10d1 und 9d1 eine gewisse Abhängigkeit von 18<8dt1 aufweisen könnten. Diese Annahme wird durch die Datierung der MSS unterstützt. 18<8dt1 bildet somit nicht nur ein Bindeglied zwischen den MSS vor und nach dem 8. Jh., sondern scheint auch die Grundlage für die Gliederungen nach dem 8. Jh. zu sein. Jenner bestätigt dies und beschreibt 18<8dt1, 9d1 und 10d1 als Teil einer „editorial policy that basically arranges the text according to units and sections“. Wie sich das Verhältnis der Peshitta-MSS zu L im Detail darstellt, ist folgender Tabelle zu entnehmen.

Textstelle	L 1008	6h10 532	6h21 5.-6. Jh.	7a1 6.-7. Jh.	18<8dt1 8. Jh.	9d1 8.-9. Jh.	10d1 9.-11. Jh.
1,21/2,1	P	DD	x	R1/C2	V1	x	V
2,13/2,14	P	x	R2	x	x	x	x
2,16/2,17	P	DD	R1	R1	V1	x	x
2,24/2,25	S	DD	R1	R2	x	V2	x
2,28/2,29	P	x	-	x	x	-	V1
2,34/2,35	x	x	-	x	x	-	x
2,45/2,46	P	DD	-	R2	V1	-	x
2,49/3,1	P	VV	-	R1/C4	V1	-	V1
3,12/3,13	S	DD	-	R1	V1	-	V1
3,18/3,19	S	DD	-	R2	V1	-	x
3,23/3,24	P	DD	-	x	V1	-	x
3,25/3,26	S	DD	x	x	x	x	x
3,29/3,30	x	DD	x	x	V1	x	x
3,30/3,31	P	DD	-	R1/C5	x	x	x
4,25/4,26	P	DD/VV	R	R1	V1	V1	x
4,34/5,1	P	DD	R1/VV	R1/C6	V1	x	V1
5,7/5,8	S	x	R2	x	x	x	x
5,11/5,12	x	x	x	x	x	x	x
5,12/5,13	P	x	R1/V1	R1	V2/C6	VV/C6	V/R2/C6
5,16/5,17	P	DD	R1/V1	R1	x	x	x
5,30/6,1	P	DD	VV	R2/C7	x	x	x
6,6/6,7	S	DD	x	x	V1	x	x
6,11/6,12	S	DD	x	x	x	x	x
6,29/7,1	P	DD	R1	R1/C8	V1	V1	x

7,14/7,15	P	x	V1	x	x	x	x
7,28/8,1	P	DD	V1	R1/C9	V1	-	x
8,27/9,1	P	DD	VV	R1	V2/C9	-	V1/C9
9,3/9,4		x	x	x	x	-	x
9,27/10,1	P	DD/VV	R1/V1	R2	V	-	x
10,3/10,4	P	x	VV	x	V2/C10	-	V/R2/C10
10,21/11,1	P	-	x	x	x	-	x
12,2/12,3	S	x	x	x	x	-	-
12,3/12,4	P	x	R1	x	V1	-	-
12,8/12,9	P	x	x	x	x	-	-
12,13	P						

Tabelle 41: GLZ von L und Peshiṭa<sup>58</sup>

### 3.5.3.7 Schlussfolgerungen

In 6h10 werden neunzehn (61%) der 30/31 GLZ von L wiedergegeben, wobei eines aufgrund fehlenden Textes nicht gewertet werden kann. In 6h21 sind es vierzehn (45 %) der 30/31 GLZ, wobei acht ebenfalls aufgrund fehlenden Textes nicht gewertet werden dürfen. In 7a1 und 18<8dt1 werden jeweils 17 (54%) der 30/31 GLZ wiedergegeben. In 9d1 sind vier der 30/31 (12%) GLZ bezeugt, wobei fünfzehn wegen fehlenden Textes nicht gewertet werden können. In 10d1 werden acht (29%) GLZ wiedergegeben, während drei aus demselben Grund nicht gewertet werden können.

Die Nähe der Peshiṭa-Mss zu L ist damit weitaus größer als die der griechischen Codices. Allerdings treten die Übereinstimmungen überwiegend auf der obersten Gliederungsebene auf. Die weitere Untergliederung in Unterabschnitte weist dagegen deutlich weniger Übereinstimmungen mit L auf, was zu einer höheren Diskontinuität führt. In diesem Punkt ähneln die Verhältnisse denen der griechischen Codices, bei denen die Übereinstimmungen mit der MT-Tradition ebenfalls größtenteils auf der obersten Gliederungsebene liegen.

18<8dt1 stellt eine Übergangsform zwischen den älteren und den späteren MSS dar (Jenner 2000a: 128) und übernimmt daher nahezu alle Gliederungszeichen der MSS vor dem 8. Jh. sowie die meisten der Handschriften nach dem 8. Jh. Besonders im Hinblick auf die späteren Handschriften entsteht der Eindruck, dass diese von einer anerkannten Gliederungsquelle abstammen könnten. Dies lässt sich daran erkennen, dass alle drei MSS (18<8dt1, 9d1, 10d1) dieselbe Einteilung in Abschnitte aufweisen (Jenner 2000a: 120). Jenner spricht daher von einer „editorial policy that basically arranges the text according to units and sections“.

Es erscheint am wahrscheinlichsten, dass ein Schreiber die Gliederung seines Vorgängers übernahm, da dieser einer als Vorlage anerkannten Gliederungsquelle folgte. Dies legt nahe, dass auch der Schreiber von 18<8dt1 sich an dieser Vorlage orientierte und dadurch dieses MS eine gewisse Autorität verliehen wurde. Tatsächlich zeigt 18<8dt1 gemeinsam mit den beiden ältesten MSS, 6h10 und 6h21, die größten Übereinstimmungen mit der Gliederung von L. Die Vorlage scheint daher mit der MT-Tradition in Verbindung gestanden zu haben.

Etwas rätselhaft bleibt, dass die MSS vor dem 8. Jh. (6h10, 6h21 und 7a1) einerseits größere Übereinstimmungen mit L aufweisen als die MSS nach dem 8. Jh. (18<8dt1, 9d1 und 10d1), andererseits jedoch deutlich weniger Stringenz zeigen. Dies äußert sich insbesondere durch erhebliche Diskontinuitäten im Gliederungssystem. So enthalten die älteren MSS – mit Ausnahme

<sup>58</sup> Tabelle nach Jenner (2001: 616-619): x = kein GLZ; - = fehlender Text oder der Originaltext wurde nach dem 12. Jh. umplaziert; C = Kapitel und die hinzugefügte Zahl gibt an welches Kapitel; D(D) = Punkte und das hinzugefügte Zeichen markiert deren Anzahl; P = Petucha; R(R) = Rosetten und die hinzugefügte Zahl markiert deren Anzahl; S = Setuma; V(V) = Vignetten und die hinzugefügte Zahl markiert deren Anzahl.

von 7a1 – zwei Gliederungssysteme, die unterschiedliche Textkompositionen ermöglichen. Außerdem werden Petucha und Setuma nicht immer eindeutig voneinander unterschieden. Jenner führt die Bestrebungen, zwei Gliederungssysteme zu überliefern, darauf zurück, dass das Buch Daniel integraler Bestandteil alter theologischer Argumentationen wurde (Jenner 2001: 610–611). Diese verschiedenen Argumentationsweisen spiegelten sich schließlich auch in der Anordnung der Textblöcke wider. Im 9. Jh. scheint sich jedoch das Bestreben durchgesetzt zu haben, die Gliederungen zu vereinfachen und standardisierend zu korrigieren. Die Tendenz zur Vereinfachung zeigt sich insbesondere in den ostsyrischen Lektionarien des 9. Jh.'s. (Jenner 2000a: 128). Parallel dazu setzte ab dem 9. Jh. eine Tendenz zur Standardisierung ein. Seit dieser Zeit enthalten die MSS „...lists of vocalized and/or diacritically pointed (small groups of) words and expressions“ (Jenner 2001: 610). Ziel dieser Listen war offenbar, die korrekten und abweichenden Varianten in Aussprache, Betonung und Schreibweise festzuhalten. Dies betraf vor allem Stellen, an denen der reine Konsonantentext als uneindeutig angesehen wurde und alternative Lesarten möglich waren. Es ist denkbar, dass dieses Bestreben bereits zuvor bestand und der Grund dafür war, weshalb die späteren MSS (18<8dt1, 9d1, 10d1) eine deutlich höhere Kontinuität im Gliederungssystem aufweisen. Dass sie dennoch weniger Übereinstimmungen mit L zeigen als die früheren MSS, könnte darauf zurückzuführen sein, dass die Erstellung der Listen sowie das Standardisierungsverfahren recht lückenhaft verlief. So übersprangen die Hersteller der Listen häufig größere Textabschnitte und ließen in seltenen Fällen sogar einzelne Wörter innerhalb eines Verses aus.

### 3.5.4 Die Botschaftsebene

#### 3.5.4.1 Das Ms 6h10

Das Manuskript beginnt mit der Gliederung erst ab Kapitel 2, indem es den Übergang bei 1,21/2,1 (DD) markiert. Anschließend wird bei 2,4/2,5 (V2) sowie 2,7/2,8 (V2) gegliedert. An beiden Stellen befindet sich der König im Dialog mit seinen Weisen und antwortet ihnen. Bei 2,11/2,12 (DD) wird berichtet, dass der König ergrimmt. Die nächste Gliederung findet sich bei 2,16/2,17 (DD). Dort wird hervorgehoben, dass Daniel sich von Nebukadnezar eine Frist erbat und danach seine Freunde in den Ernst der Lage einweihte, damit sie gemeinsam mit ihm den Gott des Himmels wegen des Traums des Königs um Erbarmen bitten. Nachdem Daniel von Gott die Bedeutung des Traums des Königs erfahren hatte, wurde er vor den König geführt, was durch die Gliederung bei 2,24/2,25 (DD) angezeigt wird. Bei 2,30/2,31 (DD) beginnt Daniel mit der Schilderung des Traums des Königs. Bei 2,45/2,46 (DD) deutet Daniel die Zerstörung der Statue im Traum als Sinnbild für den Untergang der Weltreiche und den Beginn des Gottesreiches. Bei 2,47/2,48 (DD) huldigt der König Daniel und seinen Freunden, da er ihren Gott als den Gott der Götter anerkennt.

Der Übergang bei 2,49/3,1 ist mit VV markiert. Bei 3,12/3,13 (DD) befiehlt Nebukadnezar voller Zorn, die Freunde Daniels zu sich bringen zu lassen. Bei 3,15/3,16 (DD) weigern sich Daniels Freunde, sich vor dem Standbild des Königs niederzuwerfen, woraufhin Nebukadnezar so wütend wird, dass sich sein Gesichtsausdruck verändert. An dieser Stelle erfolgt die nächste Gliederung bei 3,18/3,19 (DD). Bei 3,23/3,24 (DD) erschrickt Nebukadnezar, weil er statt der drei Männer vier Gestalten im Feuerofen sieht. Daraufhin tritt er bei 3,25/3,26 (DD) an den Zugang zum Ofen und ruft die drei Männer heraus. Bei 3,29/3,30 (DD) befördert der König sie in die Verwaltung der Provinz Babel.

Der Übergang zur nächsten Erzählung bei 3,30/3,31 ist durch DD angezeigt. Dabei lobt Nebukadnezar den Gott der drei Freunde Daniels öffentlich als den höchsten Gott. Bei 3,33/4,1 wird dann durch DD/VV der Anfang der eigentlichen Erzählung markiert. Bei 4,5/4,6 beginnt der König mit der Schilderung seiner weiteren Traumvision gegenüber Daniel. Am nächsten Gliederungspunkt 4,15/4,16 (R1) zeigt sich, dass Daniel schockiert ist, weil er verstanden hat, dass die Traumvision eine Gerichtsandrohung Gottes beinhaltet. Bei 4,25/4,26 (DD/VV) wird

deutlich, dass der König sich nicht ermahnen und zur Einsicht bewegen lässt, sondern in seiner Hybris verharrt.

Mit DD wird bei 4,34/5,1 der Übergang zur nächsten Erzählung angezeigt. Bei 5,16/5,17 (DD) lehnt Daniel die Belohnung ab, die ihm Belsazar in Aussicht stellt. Die Handschrift an der Wand möchte er dem König aber dennoch deuten. Bei 5,23/5,24 (DD) betont Daniel, dass Gott die Handschrift an der Wand sandte, weil Belsazar Gott nicht ehrte. Bei 5,28/5,29 (DD) erhält Daniel dann dennoch die Belohnung. Darauf folgt mit DD bei 5,30/6,1 der Übergang zur folgenden Erzählung. Hier vollzieht sich das Gericht, das Daniel Belsazar angekündigt hatte, indem Belsazar noch in der Nacht getötet wird und Darius der Meder die Herrschaft übernimmt.

In Kap. 6 gliedert 6h10 den Text besonders umfangreich. Es finden sich Gliederungen bei 6,6/6,7; 6,9/6,10; 6,11/6,12; 6,12/6,13; 6,13/6,14; 6,14/6,15; 6,16/6,17; 6,17/6,18; 6,18/6,19; 6,21/6,22 und 6,25/6,26. Als GLZ wird dabei durchgehend DD verwendet. Das Ergebnis dieser sehr feinen Gliederung ist eine detaillierte Darstellung der Intrige gegen Daniel, einschließlich ihrer Ursache, Planung, Durchführung und des Scheiterns durch das Eingreifen Gottes. Im Mittelpunkt steht vor allem das Handeln der Gegner Daniels. Abschließend erfolgt eine Doxologie im Rahmen eines öffentlichen Edikts des Darius.

Der Übergang zur nächsten Erzählung bei 6,29/7,1 wird ebenfalls mit DD markiert. Es folgen Gliederungen bei 7,3/7,4, 7,4/7,5, 7,5/7,6, 7,6/7,7 sowie bei 7,8a/7,8b, die die Darstellung der Vision der Tiere beinhalten. Alle Gliederungen – bis auf die letzte – sind durch DD gekennzeichnet und grenzen die in der Vision vorkommenden Tiere voneinander ab. Die letzte Untergliederung erfolgt durch R1 und hebt hervor, dass das kleine Horn des letzten Tieres mit Menschenaugen und einem Mund versehen ist. Anschließend erfolgt bei 7,18/7,19 eine Gliederung durch DD, gefolgt von einer weiteren Gliederung durch VV bei 7,20/7,21. Die erste markiert Daniels Wunsch, mehr über das letzte Tier zu erfahren. Die zweite Gliederung beschreibt, wie das Horn dieses Tieres Krieg gegen die Heiligen führt und sie überwindet, bis das Gericht Gottes eingreift. Danach erfolgt der Übergang zur nächsten Vision.

Der Übergang wird bei 7,28/8,1 durch DD markiert. Die folgende Gliederung findet sich bei 8,7a/8,7b (DD), an der beschrieben wird, wie der Widder von einem Ziegenbock aus dem Westen besiegt wird. Die nächste Gliederung bei 8,8a/8,8b (DD) zeigt, dass der Ziegenbock sehr mächtig wurde, bis sein großes Horn zerbrach und an seiner Stelle vier andere Hörner wuchsen. Die Gliederungen 8,19/8,20 und 8,20/8,21, die beide durch DD/VV markiert sind, enthalten die Deutung der Tiere: Der Widder steht für die Könige von Medien und Persien, während der Ziegenbock Griechenland repräsentiert.

Der Übergang zu Kapitel 9 ist bei 8,27/9,1 durch DD markiert. Die nächste Gliederung erfolgt erst wieder bei 9,19/9,20 (DD), wo Daniel während seines Bußgebets von Gabriel berührt wird. Die darauf folgende Gliederung markiert bereits den Übergang zu Kapitel 10 bei 9,27/10,1 und ist durch DD/VV gestaltet.

Kapitel 11 wird lediglich zweimal untergliedert: Zum einen bei 11,14/11,15, zum anderen bei 11,25a/11,25b. An der ersten Stelle wird erwähnt, dass der König des Nordens kommen wird. An der zweiten Stelle wird berichtet, dass die Könige des Nordens und des Südens mit großen Heeren gegeneinander kämpfen werden, wobei der König des Südens unterliegt.

### **3.5.4.2 Fazit**

Das zutage tretende Akzentuierungsmuster lässt sich am treffendsten mit dem Schlagwort „souveräne Interaktion“ beschreiben. In Kap. 2 steht die Interaktion zwischen Daniel und Nebukadnezar im Fokus, in Kap. 3 die Interaktion zwischen Nebukadnezar und den drei Freunden Daniels, in Kap. 4 erneut die Interaktion zwischen Daniel und Nebukadnezar, in Kap. 5 die Interaktion zwischen Daniel und Belsazar und in Kap. 9 die Interaktion zwischen Daniel und Gabriel. Dabei erweist sich Daniels Gott in allen Kapiteln als der wahre und souveräne Herrscher. Aus diesem Grund kann Daniel als sein Diener souverän auftreten und steht häufig über den Königen oder deren Weisen.

In Kap. 6 wird dieses Muster jedoch teilweise durchbrochen. Hier stehen vor allem die Gegner Daniels und ihre Interaktion mit Darius im Vordergrund. Daniels einzige Aktion ist, wie gewohnt, seinem Gebetsleben nachzugehen. Doch selbst dies wird durch die Gliederung bei 6,11/6,12 nur indirekt hervorgehoben. Stattdessen handelt Gott umso souveräner und rettet Daniel vor den Löwen, während Darius in seinem eigenen Erlass gefangen ist und selbst nicht eingreifen kann. Die Gliederungen in Kap. 11 weichen von diesem Muster ab und zeigen eine Diskontinuität. Der Grund dafür liegt in der bereits erwähnten Beobachtung, dass 6h10 zwei unterschiedliche Gliederungssysteme enthält: zum einen das System mit der Vignette als Gliederungszeichen (System 1), zum anderen das System mit der Rosette als Gliederungszeichen (System 2) (Jenner 2000a: 123). Das dominierende System ist System 1 mit der Vignette. In Kap. 11 finden sich jedoch ausschließlich Rosetten, also System 2. Dieses setzt eine andere Akzentuierung, indem es durch die Gliederungen bei 11,14/11,15 und 11,25a/11,25b den Fokus auf die Auseinandersetzung des Königs des Südens mit dem König des Nordens legt.

### 3.5.4.3 Das Ms 6h21

Wie 6h10 beginnt auch 6h21 mit seiner Gliederung erst in Kap. 2. Die erste Gliederung erfolgt mit DD bei 2,1/2,2. Dort wird berichtet, dass Nebukadnezar durch einen Traum beunruhigt ist und deshalb seine Weisen ruft. Anschließend folgen mehrere Gliederungen mit Rosette (R). Die erste, bei 2,11/2,12 (R1), markiert den Moment, in dem der König die Hinrichtung aller Weisen befiehlt, weil er wütend über deren Unfähigkeit und ihren Betrugsversuch ist. Bei 2,13/2,14 (R2) wird Daniel aktiv und sucht das Gespräch mit Arjoch. Bei 2,16/2,17 (R1) spricht er mit seinen Freunden, damit sie zu Gott beten, um eine Lösung für das Problem zu finden. Mit 2,18/2,19 beginnt die Konfliktlösung, als Gott Daniel das Geheimnis des Traums offenbart. Daraufhin geht Daniel bei 2,24/2,25 (R1) erneut zu Arjoch, um einen Aufschub der Hinrichtung zu erwirken und vor den König zu treten.

In Kap. 3 wird durch R1/V1 bei 3,23(90)/3,24 die Rettung der Freunde Daniels aus dem Feuerofen angezeigt. Weitere GLZ sind in Kap. 3 nicht zu identifizieren.

In Kap. 4 lässt sich das erste GLZ (R) bei 4,25/4,26 erkennen. Dort wird erwähnt, dass die im Traum Nebukadnezars enthaltene Gerichtsbotschaft zwölf Monate später an ihm vollzogen wurde. Das nächste GLZ (R1/V1) findet sich bei 4,29/4,30, wo sich das Gericht konkret erfüllt. Bei 4,33/4,34 (R1/V1) kommt Nebukadnezar zur Einsicht und verherrlicht den König des Himmels. Die folgende Gliederung bei 4,34/5,1 (R1/VV) markiert den Übergang zu Kap. 5 und betont den Kontrast zu Belsazar, der keine Einsicht wie Nebukadnezar zeigt, sondern seine Hybris in noch schändlicherer Weise auslebt. Bei 5,7/5,8 (R2) wird berichtet, dass Belsazar angesichts der Handschrift an der Wand seine Weisen ruft, die jedoch nicht in der Lage sind, die Schrift zu deuten. Bei 5,12/5,13 (R1/V1) wird Daniel herbeigerufen, um die Handschrift zu deuten. Der König stellt ihn dabei persönlich vor. Bei 5,16/5,17 (R1/VV) erwähnt Belsazar Daniels Fähigkeiten und verspricht ihm eine Belohnung für die Deutung der Handschrift. Daniel erklärt sich bereit, die Schrift zu deuten, lehnt jedoch die Geschenke des Königs ab. Die nächste Gliederung markiert bei 5,30/6,1 (VV) den Übergang zu Kap. 6 und hebt hervor, dass sich die Gerichtsbotschaft der Handschrift an Belsazar erfüllte: Er fand den Tod, und die Meder unter Darius übernahmen die Macht. Die letzte erkennbare Gliederung markiert bei 6,29/7,1 (R1) den Übergang zum nächsten Kap.

Darauf folgt von 7,3/7,4 bis 7,8/7,9 eine sehr feine Untergliederung, die die verschiedenen Tiere und die Weltreiche, die sie repräsentieren, herausstellt. Bei 7,14/7,15 (V1) wird erwähnt, dass Daniel angesichts der Deutung in seinem Inneren tief betrübt ist, obwohl am Ende das ewige Gottesreich stehen wird. Der Grund dafür liegt in Daniels großer Beunruhigung über das vierte Tier. Darum möchte er mehr darüber erfahren, was bei 7,18/7,19 mit R1 markiert ist. Die letzte Gliederung erfolgt bei 7,20/7,21 (V1), wo das Horn des Tieres und dessen Krieg gegen die Heiligen im Fokus stehen. Der Übergang zum nächsten Kap. bei 7,28/8,1 wird durch V1 markiert.

Dieser Übergang ist als Kontinuität gestaltet, indem betont wird, dass Daniel nach der letzten Vision erneut zum Visionsempfänger wird.

Die erste Gliederung innerhalb Kap. 8 findet sich bei 8,5a/8,5b (DD/RR) und betont den aus dem Westen kommenden Ziegenbock sowie dessen Horn. Bei 8,7a/8,7b (V1) wird markiert, dass der Ziegenbock den Widder angreift und ihn zu Boden wirft. Bei 8,26a/8,26b (R1/V1) wird Daniel versichert, dass ihm die Wahrheit offenbart wurde und er die Vision geheim halten soll. Der Übergang zu Kap. 9 wird durch VV bei 8,27/9,1 angezeigt.

Innerhalb Kap. 9 gibt es nur zwei Gliederungen. Die erste findet sich in Form von DD bei 9,19a/9,19b, wo Daniel in seinem Bußgebet zu Gott fleht, er möge ihn erhören. Bei 9,20a/9,20b (DD) wird schließlich Daniels Bitte erhört, während er noch betet. Der Übergang zu Kap. 10 erfolgt durch R1/V1 bei 9,27/10,1.

Innerhalb Kap. 10 sind ebenfalls lediglich zwei GLZ erkennbar. Das erste (VV) bei 10,3/10,4 markiert den Übergang von Daniels Fasten zur nächsten Vision. Die zweite Gliederung erfolgt bei 10,19a/10,19b (DD) und betont, dass Daniel durch den himmlischen Mann Zuspruch erfährt und gestärkt wird. Der Kapitelübergang zu 11,1a/11,1b wird durch R2 angezeigt. Dort erwähnt der himmlische Mann, dass es seine Aufgabe war, Michael beizustehen, und dass er nun die Wahrheit an Daniel vermitteln soll.

Die nächste Gliederung findet sich erst wieder bei 11,45/12,1 (R1). Dort wird berichtet, dass nach dem Ende des Königs des Nordens Michael auftreten und eine Zeit der Bedrängnis beginnen wird. Am Ende dieser Zeit wird jedoch die Auferstehung erfolgen. Daniel soll sein Buch bis zu diesem Zeitpunkt versiegeln, damit es dann die nötige Wegweisung bieten kann (12,3/12,4 R1). Bei 12,4/12,5 (R1) empfängt Daniel seine abschließende Vision und erfährt schließlich bei 12,7/12,8 (R1), wie lange die Zeit der Bedrängnis andauern wird.

### **3.5.4.4 Fazit**

Das Akzentuierungsmuster des Gliederungssystems in 6h21 hebt insbesondere Daniel als Visionsempfänger und Träger göttlichen Wissens hervor. Dadurch wird er zum Werkzeug Gottes, das den Weg zur Rettung aus der Bedrängnis weist. Dieses Prinzip gilt sowohl im Kleinen für ihn und sein Umfeld – etwa seine Freunde und die Weisen Babels in Kap. 2 – als auch im Großen für das gesamte Gottesvolk, indem sein Buch in der kommenden großen Bedrängnis die entscheidende Wegweisung zur Rettung bietet.

Obwohl, wie oben dargestellt, 6h21 scheinbar zwei Gliederungssysteme enthält (Jenner 2000: 126), lässt sich dennoch dieses durchgängige Akzentuierungsmuster erkennen. Die Verfasser, denen die beiden Gliederungssysteme zuzuordnen sind, verfolgten somit offenbar dasselbe Ziel, wenn auch mit unterschiedlichen GLZ. Es erscheint daher plausibel, dass das eine System als Ergänzung zum anderen angelegt wurde.

### **3.5.4.5 Das Ms 7a1**

Im Unterschied zu den vorherigen Handschriften beginnt 7a1 die Gliederung bereits in Kap. 1. Die erste Gliederung findet sich bei 1,2/1,3 (R1) und hebt hervor, dass nach der Überführung der Tempelgeräte in den babylonischen Tempel auch eine Auswahl der „Söhne Israels“ nach Babel gebracht wurde. Der nächste Gliederungspunkt bei 1,17/1,18 (R1) betont, dass Daniel und seine Freunde an Weisheit allen anderen Kandidaten überlegen waren.

Der Übergang zu Kap. 2 (1,21/2,1) wird durch R1/C2 angezeigt. Die erste Gliederung innerhalb dieses Kap. bei 2,5/2,6 (R1) markiert, dass Nebukadnezar seinen Weisen im Falle eines Versagens die Todesstrafe androht. Bei 2,7/2,8 (R1) wirft er ihnen Verzögerungstaktiken vor, und bei 2,11/2,12 (R1) gestehen sie ihre Überforderung, woraufhin Nebukadnezar sehr zornig wird. Bei 2,16/2,17 (R1) begibt sich Daniel in sein Haus, berichtet seinen Freunden von der Situation und bittet sie, gemeinsam mit ihm zu Gott zu beten. Bei 2,18/2,19 (R1) erhört Gott ihr Gebet und offenbart Daniel das Geheimnis von Nebukadnezars Traum. Daraufhin geht Daniel bei 2,23/2,24 (R1/C3) nach einem Lobpreis Gottes zu Arjoch und bittet um Aufschub der Hinrichtung. Danach, bei 2,24/2,25 (R2), führt Arjoch Daniel vor Nebukadnezar, woraufhin Daniel bei 2,30/2,31 (R2)

mit der Deutung des Traums beginnt. Schließlich fällt Nebukadnezar bei 2,45/2,46 (R2) vor Daniel nieder, und bei 2,47/2,48 (R1) beschenkt und befördert Daniels Gefährten über die Provinz Babel. Der Übergang zu Kap. 3 (2,49/3,1) wird durch R1/C4 angezeigt und markiert den Kontrast zum Ende von Kap. 2. Denn nun lässt Nebukadnezar ein goldenes Standbild errichten und verpflichtet alle Würdenträger, dieses zu verehren. Bei 3,12/3,13 (R1) lässt der König Daniels Freunde voller Zorn zu sich bringen, da sie sich weigerten, vor dem Standbild niederzuknien. Bei 3,15/3,16 (R1) lehnen Daniels Freunde das Angebot des Königs ab und bleiben in ihrer Verweigerungshaltung. Als Konsequenz folgt bei 3,18/3,19 (R2) der Befehl zur Hinrichtung. Bei 3,30/3,31 befördert Nebukadnezar Daniels Freunde und lobt ihren Gott in einem öffentlichen Erlass als den höchsten Gott.

Der Übergang zu Kap. 4 ist bei 3,33/4,1 durch R1 markiert. Bei 4,15/4,16 (R1) wird beschrieben, wie Daniel angesichts der Traumvision des Königs von Entsetzen ergriffen wird. In 4,16a/4,16b (R1) ermutigt Nebukadnezar Daniel, mit der Deutung fortzufahren. Bei 4,22/4,23 (R1) befindet sich Daniel mitten in der Auslegung des Traums. In 4,25/4,26 (R1) wird erwähnt, dass der König von der gesamten Gerichtsbotschaft des Traums getroffen wurde. Bei 4,32/4,33 (R1) zeigt sich Nebukadnezar schließlich einsichtig und erhält sein Königtum zurück. Daraufhin preist er in 4,33/4,34 (R1) Gott als den „König des Himmels“.

Der Übergang zu Kap. 5 ist bei 4,34/5,1 durch R1/C6 angezeigt. Die erste Gliederung innerhalb dieses Kap. findet sich bei 5,7a/5,7b (R1), wo Belsazar angesichts der Handschrift an der Wand laut nach seinen Weisen ruft und eine enorme Belohnung für deren Deutung in Aussicht stellt. Es folgt eine versweise Gliederung mit R1 von 5,12a/5,12b bis 5,17/5,18. Diese umfasst den Ruf nach Daniel, der nach Ablehnung der Belohnung mit der Deutung beginnt. Dabei stellt der König Daniel vor und erwähnt seine Fähigkeiten. Bei 5,28/5,29 deutet Daniel die Handschrift an der Wand. Der Übergang zu Kap. 6 bei 5,30/6,1 (R2/C7) markiert gleichzeitig die Erfüllung der Deutung: Belsazar stirbt und die Macht geht an die Meder unter Darius über.

Ab Kap. 6 zeigen sich deutlich weniger Gliederungen als zuvor. Der erste Marker findet sich bei 6,14/6,15 (R1) und zeigt einen Darius, der versucht, entgegen seinem eigenen Erlass Daniel zu retten. Bei 6,17a/6,17b (R1) wird ein Darius gezeigt, der Daniel zwar nicht retten konnte, jedoch hofft, dass Daniels Gott ihn vor den Löwen retten wird. Bei 6,18/6,19 (R1) zieht sich Darius nach der Versiegelung der Löwengrube zurück und verbringt die Nacht fastend. Bei 6,25/6,26 (R1) sind die Feinde Daniels durch Darius selbst in die Löwengrube geworfen worden und er erlässt ein neues Edikt, in dem er anordnet, dass Daniels Gott zu fürchten sei.

Der Übergang von Kap. 6 zu Kap. 7 ist bei 6,29/7,1 durch R1/C8 markiert. Die erste Gliederung in Kap. 7 findet sich bei 7,4/7,5 (R1). Sie markiert den Übergang vom Tier, das Babel repräsentiert, zum Tier, das für Medien steht. Bei 7,18/7,19 (R1) möchte Daniel mehr über das vierte Tier erfahren. Daraufhin erfolgt durch R1/C9 der Übergang zu Kap. 8, in dem Daniel erneut zum Visionsempfänger wird.

Durch die erste Gliederung bei 8,2/8,3 (R1) wird der nach der Einleitung beginnende Visionsbericht angezeigt. Bei 8,5a/8,5b (R1) tritt der für Griechenland stehende Ziegenbock auf. Die nächste Gliederung markiert bereits den Übergang zu Kap. 9 bei 8,27/9,1 (R1). Innerhalb Kap. 9 finden sich keine weiteren GLZ. Die Gliederung setzt erst wieder bei 9,27/10,1 mit R2 ein, wo Daniel eine weitere Offenbarung empfängt.

Bei 10,14/10,15 (R1) spricht ein von Gott gesandter Mann/Engel zu ihm. Dasselbe gilt für die nächste Gliederung bei 11,1a/11,1b (R1). Bei 11,5/11,6 (C10) wird Daniel der Bündnisversuch zwischen dem König des Nordens und dem König des Südens offenbart. Bei 11,7a/11,7b (R1) wird dargestellt, was der aus dieser Verbindung stammende „Spross“ tun wird.

Der nächste Einschnitt zeigt sich erst bei 11,45/12,1 (R1). Dort befindet sich Daniel noch immer im Gespräch mit dem „Mann“ und ist weiterhin Visionsempfänger. Der „Mann“ unterrichtet ihn über die kommende große Bedrängnis. Bei 12,6/12,7 (R2) hört Daniel einen weiteren „Mann“ sprechen.

### 3.5.4.6 Fazit

Das Gliederungssystem des Ms 7a1 betont – ebenso wie Ms 6h21 – deutlich Daniels Rolle als Traumdeuter und Visionsempfänger. Bereits ab Kap. 1 wird hervorgehoben, dass Daniel und seine Freunde allen anderen Weisen überlegen sind. Dieses Motiv setzt sich in den Kap. 2 und 4 fort. In den Kap. 3 und 6 wird es unterbrochen: Kap. 3 ist geprägt von der standhaften Weigerung von Daniels Freunden gegenüber Nebukadnezars Standbild, während Daniel in Kap. 6 eine überwiegend passive Rolle einnimmt. Ab Kap. 7 wird dieses Motiv wieder aufgegriffen und bis zum Ende beibehalten.

### 3.5.4.7 Das Ms 18<8dt1

Wie 7a1 beginnt auch 18<8dt1 seine Gliederung bereits in Kap. 1 und unterscheidet sich dadurch von den übrigen Mss. Die erste Gliederung findet sich bei 1,2/1,3 (V1) und markiert, dass nach der Wegführung der Tempelgeräte durch die Babylonier einige der „Söhne Israels“ für den Dienst am Hof Nebukadnezars ausgewählt werden sollen. Die zweite Gliederung markiert den Übergang bei 1,21/2,1 (V1).

Die erste Gliederung in Kap. 2 erfolgt bei 2,11/2,12 (V1) und hebt den Zorn Nebukadnezars über die Unfähigkeit seiner Weisen sowie seinen Beschluss hervor, alle Weisen hinrichten zu lassen. Bei 2,18/2,19 (V1) wird betont, dass Daniel, nachdem er mit seinen Freunden zu Gott gebetet hatte, den Traum des Königs durch göttliche Offenbarung verstand. Bei 2,45/2,46 (V1) fällt Nebukadnezar vor Daniel nieder, nachdem dieser die Traumdeutung abgeschlossen hat. Direkt danach, bei 2,46/2,47 (V1), befiehlt Nebukadnezar, dem Gott Daniels Opfer und Räucherwerk darzubringen. Bei 2,48/2,49 (V1) werden Daniel und seine Freunde in hohe Positionen befördert. Der Übergang bei 2,49/3,1 markiert einen starken Kontrast: Während Nebukadnezar zuvor dem Gott Daniels gehuldigt und ihn als „Gott der Götter“ bezeichnet hatte, lässt er nun ein goldenes Standbild errichten. Bei 3,6/3,7 (V2/C3) werfen sich alle Würdenträger angesichts der angedrohten Todesstrafe vor dem Standbild nieder. Bei 3,12/3,13 (V1) lässt ein wütender Nebukadnezar Daniels Freunde zu sich bringen, weil sie sich weigerten, sich vor dem Standbild niederzuwerfen. Bei 3,15/3,16 (V1) bleiben Daniels Freunde standhaft in ihrer Verweigerungshaltung, obwohl Nebukadnezar ihnen den Feuertod androht. Bei 3,18/3,19 (V1) befiehlt er die Vollstreckung. Mit 3,23/3,24 (V1) vollzieht sich dann eine Wende: Nebukadnezar erschrickt, als er im Ofen nicht drei, sondern vier Personen erkennt. Bei 3,29/3,30 (V1) werden Daniels Freunde von Nebukadnezar befördert. Der Übergang zu Kap. 4 bei 3,33/4,1 (V1) zeigt einen Nebukadnezar, der nach der öffentlichen Lobpreisung Gottes zufrieden in seinem Palast lebt.

Bei 4,6/4,7 berichtet Nebukadnezar Daniel (Beltschazar) seine Traumvision. Bei 4,14/4,15 (V1) endet der Traumbericht, und der König weist Daniel an, den Traum zu deuten. Bei 4,15/4,16 (V2/C5) wird Daniel von Entsetzen über den Traum überwältigt. Bei 4,25/4,26 (V1) wird festgehalten, dass Nebukadnezar die gesamte Gerichtsbotschaft des Traums getroffen hat. Schließlich röhmt Nebukadnezar bei 4,33/4,34 (V1) „den König des Himmels“, weil dieser die Stolzen erniedrigen kann. Der Übergang zu Kap. 5 erfolgt bei 4,34/5,1 (V1).

Die erste Gliederung in Kap. 5 findet sich bei 5,8/5,9 (V1), wo Belsazar in großen Schrecken gerät, da seine Weisen die Handschrift an der Wand nicht deuten können. Bei 5,12/5,13 (V2/C6) wird Daniel vor Belsazar geführt, um die Handschrift zu deuten. Die nächste Gliederung erfolgt erst wieder bei 6,4/6,5. Dort beraten die Würdenträger des Darius, wie sie Daniel in Verruf bringen könnten. Bei 6,6/6,7 (V1) setzen sie ihre Intrige schließlich in die Tat um. Bei 6,14/6,15 (V2/C2) sieht sich Darius durch seinen eigenen Erlass gebunden, während er verzweifelt versucht, Daniel zu retten. Die nächste Gliederung bei 6,29/7,1 (V) markiert den Übergang zu Kap. 7. In Kap. 7 möchte Daniel bei 7,18/7,19 (V1/C8) mehr über das vierte Tier erfahren. Danach erfolgt bei 7,28/8,1 (V2/C9) der Übergang zu Kap. 8, wo Daniel erneut als Visionsempfänger erscheint. Mit V2/C9 wird anschließend der Übergang zu Kap. 9 bei 8,27/9,1 markiert.

Bei 9,19/9,20 wird Daniels Bußgebet durch den „Mann Gabriel“ erhört. Bei 9,23/9,24 wird Daniel von Gabriel über die 70 Jahrwochen unterrichtet. Bei 9,25a/9,25b erfährt Daniel vom Schicksal

Jerusalems während dieser Zeit. Der Übergang zu Kap.10 wird bei 9,27/10,1 mit V1 markiert, wobei Daniel erneut als Empfänger einer göttlichen Botschaft dargestellt wird.

Die erste Gliederung in Kap. 10 findet sich bei 10,3/10,4 (V2/C10) und markiert den Beginn der Visionsbeschreibung. Die zweite und letzte Gliederung des Kap. zeigt sich bei 10,17/10,18 (V1), wo Daniel durch den himmlischen „Mann“ angerührt und aufgerichtet wird.

Bei 11,1a/11,1b erklärt der „Mann“, dass er zunächst Michael und nun Daniel zu Hilfe kommen sollte. Bei 11,17/11,18 (V2/C11) wird das Ende des Königs des Nordens eingeleitet. Bei 11,35/11,36 (V1) erhebt sich dessen Nachfolger in volliger Hybris gegen jeden Gott, selbst gegen den Gott der Götter. Bei 11,45/12,1 findet er hilflos sein Ende. Doch vor der Rettung des Gottesvolkes wird es eine immense Zeit der Bedrängnis geben.

Laut 12,3/12,4 werden die Verständigen leuchten und Daniel soll sein Buch versiegeln, damit es in dieser Zeit Orientierung bieten kann. Bei 12,4/12,5 empfängt Daniel seine letzte Vision.

### **3.5.4.8 Fazit**

Abgesehen von der allgemeinen Aussage, dass der Gott Daniels souverän die Geschehnisse lenkt und Daniel als sein Diener entsprechend handelt, lässt sich hier keine spezifische Akzentuierung erkennen. Dies dürfte darauf zurückzuführen sein, dass 18<8dt1 als Übergangsform zwischen den älteren und den jüngeren Handschriften fungiert (Jenner 2000a: 128). Das Manuskript vereint nahezu sämtliche Gliederungsmerkmale der Handschriften vor dem 8. Jh. sowie die meisten derjenigen nach dem 8. Jh. Daher liegt es nahe, dass 18<8dt1 keine eigenen Schwerpunkte setzen konnte. Alle GLZ in sich zu vereinen, scheint somit zwangsläufig einen Verlust eigenständiger Akzentuierung mit sich zu bringen. Andererseits bestätigt dies die oben geäußerte Vermutung, dass das Manuskript eine direkte Verbindung zur MT-Tradition gehabt zu haben scheint. Diese Verbindung war offenbar so eng, dass sein Akzentuierungsmuster unmittelbar dem der MT-Tradition entspricht, da auch dort der Gott Daniels als der wahre souveräne Herrscher hervorgehoben wird.

### **3.5.4.9 Das Ms 9d1**

Im Vergleich zu den anderen Mss weist 9d1 die meisten Textlücken auf, weshalb ihm nur begrenzte Aussagekraft zugesprochen werden kann. Zudem setzt es mit seiner Gliederung am spätesten ein. Das erste GLZ findet sich erst bei 2,7a/2,7b (V1), wo die Gelehrten Nebukadnezar erneut auffordern, ihnen seinen Traum zu berichten. Bei 2,18/2,19 (V1) wird Daniel von Gott der Traum des Königs offenbart. Bei 2,23/2,24 (VV/C2) lobt Daniel Gott dafür und bittet Arjoch um Aufschub der Hinrichtung. Bei 2,24/2,25 (V2) führt Arjoch Daniel vor Nebukadnezar.

Aufgrund des lückenhaften Textes zeigt sich das nächste GLZ erst wieder bei 3,23/3,24 (V1), wo Nebukadnezar erschrickt, weil er im Ofen vier Personen erkennt, obwohl er nur Daniels Gefährten – drei Personen – hineingeworfen hatte. Bei 3,26/3,27 (V1) treten Daniels Gefährten aus dem Ofen und werden von den Würdenträgern des Königs betrachtet.

Der nächste Gliederungsmarker findet sich in Form von VV/C5 bei 4,15/4,16, wo Daniel durch den Traum des Königs wie betäubt ist. Bei 4,25/4,26 (V1) wird erwähnt, dass alles im Traum Angekündigte über den König gekommen ist. Bei 5,12/5,13 (VV/C6) wird Daniel vor Belsazar geführt, um die Handschrift an der Wand zu deuten. Bei 5,28/5,29 (V1) wird Daniel von Belsazar für die Deutung belohnt. Bei 5,29a/5,29b (VV) ist festgehalten, dass Daniel bis unter Kyros und die Perser in hohem Ansehen stand.

Danach wird bei 6,15/6,16 (V2/C2) Darius durch seinen eigenen Erlass in eine Falle gelockt. Der Übergang zu Kap. 7 bei 6,29/7,1 (V1) markiert, dass Daniel ein Traumbild im ersten Jahr Belsazars empfängt. Bei 7,18/7,19 (VV/C8) möchte Daniel mehr über das vierte Tier erfahren. Bei 11,17/11,18 (V2/C11) wird das Ende des Königs des Nordens eingeleitet.

### **3.5.4.10 Fazit**

Die GLZ im Ms 9d1 scheinen den Schwerpunkt auf das Wechselspiel zwischen Macht und Ohnmacht bzw. Fähigkeit und Unfähigkeit zu legen. Dabei erweist sich der Gott Daniels als der

wahrhaft Mächtige und Fähige. Schon beim ersten GLZ stehen die Gelehrten Nebukadnezars machtlos seinem Traum gegenüber, da sie ihn weder erkennen noch deuten können. Daniel hingegen erhält durch göttliche Offenbarung sowohl den Traum als auch dessen Deutung, wodurch der Hinrichtungsbefehl des Königs aufgehoben wird. Anschließend fehlt Nebukadnezar die Macht, Daniels Gefährten im Feuerofen hinzurichten, weil ihr Gott sie rettet. Danach wird Nebukadnezar durch eine Traumbotschaft, die wiederum Daniel deutet und die von dessen Gott stammt, schwer gedemütigt. Ähnliches wiederholt sich bei Belsazar. Diesmal ausgelöst durch die von Gott gesandte Handschrift an der Wand. Am Ende ist Darius in seinem eigenen Erlass gefangen. Seine königliche Macht erweist sich dadurch als Ohnmacht, da er nicht in der Lage ist, Daniel vor seinem eigenen Edikt zu retten. Stattdessen greift Daniels Gott selbst ein und offenbart seine souveräne Macht. So wird er bis zum Ende mit allen Weltreichen verfahren.

### 3.5.4.11 Das Ms 10d1

Das Ms 10d1 enthält mit Abstand die geringste Anzahl an Gliederungen auf. Die erste kennzeichnet den Übergang bei 1,21/2,1 (V1). Dort wird erwähnt, dass Daniel bis zum ersten Jahr des Kyros blieb und dass Nebukadnezar in seinem zweiten Regierungsjahr beunruhigende Träume hatte. Bei 2,23/2,24 (V1/R2/C2) begibt sich Daniel zu Arjoch und fordert die Aussetzung des Hinrichtungsbefehls, da Gott ihm den Traum des Königs und dessen Bedeutung offenbart hatte. Bei 2,28/2,29 teilt Daniel Nebukadnezar mit, dass der Gott des Himmels Geheimnisse offenbart und ihm zeigen möchte, was geschehen wird. Bei 2,47/2,48 nennt der König Daniels Gott „Gott der Götter“ und ehrt Daniel. Anschließend folgt mit V1 der Übergang zu Kap. 3.

Das erste GLZ in Kap. 3 findet sich bei 3,6/3,7 (V2/C3). Dort werfen sich alle Würdenträger des Königs vor dem Standbild nieder, um der angedrohten Todesstrafe zu entgehen. Bei 3,12/3,13 (V1) lässt Nebukadnezar Daniels Gefährten voller Zorn zu sich rufen, weil sie sich weigerten, sich vor seinem Standbild niederzuwerfen. Bei 3,23/3,24 (V1) erschrickt Nebukadnezar, als er im Ofen vier Gestalten erkennt, obwohl er nur Daniels drei Gefährten hineingeworfen hatte.

Der Übergang zu Kap. 4 bleibt unmarkiert. Das nächste Gliederungszeichen erscheint erst bei 4,14/4,15 (V1), wo Nebukadnezar seinen Traumbericht abschließt und Daniel bittet, den Traum zu deuten. Bei 4,15/4,16 (V/R2/C5) wird Daniel von der Bedeutung der Traumbotschaft wie gelähmt. Die nächste Gliederung erfolgt bei 4,34/5,1 (V1) und hebt den Kontrast zwischen der Einsicht Nebukadnezars und der Hybris Belsazars hervor. Bei 5,12/5,13 (V/R2/C6) wird Daniel vor Belsazar geführt, um die Handschrift an der Wand zu deuten.

Der Übergang zu Kap. 6 bleibt unmarkiert, sodass das nächste Gliederungszeichen erst bei 6,15/6,16 (V2/C2) erscheint, wo Darius von seinen Würdenträgern durch seinen eigenen Erlass in eine Falle gelockt wird. Bei 6,19/6,20 (V1) fastet Darius die gesamte Nacht und eilt frühmorgens zur Löwengrube, um nach Daniel zu sehen. Im Anschluss finden sich im Ms insgesamt nur noch drei GLZ. Das erste markiert den Übergang zu Kapitel 9 (V1/C9), in dem Daniel nach dem Empfang der Vision erschöpft, krank und entsetzt ist. Der Übergang zu Kap. 10 bleibt hingegen unmarkiert. Bei 10,3/10,4 (V/R2/C10) entzieht Daniel der Anblick und die Gegenwart des himmlischen Boten jegliche Kraft, sodass er zweimal zusammenbricht. Das letzte Gliederungszeichen erscheint schließlich bei 11,17/11,18 (V2/R2/C11), wo das Ende des Königs des Nordens eingeleitet wird.

### 3.5.4.12 Fazit

Im Ms 10d1 liegt der Schwerpunkt offenbar auf dem Wechselspiel zwischen Hybris und Demut bzw. Demütigung. Die GLZ heben dazu entweder den Machtanspruch der heidnischen Herrscher hervor, betonen deren Ohnmacht oder das ohnmächtige Versagen ihres Personals. Im Gegensatz dazu erweist sich Daniel durch die Kraft seines Gottes als der Fähige. In Kap. 9 und 10 stößt jedoch auch er an die Grenzen seiner Kraft. Im Vordergrund stehen dabei generell mehr die menschlichen Akteure und weniger die Gottheiten. So treten an den Gliederungspunkten Arjoch, Daniel, Nebukadnezar, dessen Würdenträger, Belsazar sowie Darius und dessen Würdenträger hervor. Beim letzten GLZ sind es der König des Südens, der König des Nordens sowie eine seiner Töchter.

### 3.6 Das Beziehungsverhältnis der Gliederungstraditionen

Die Peshitta-Mss zeigen auf Gliederungsebene eine deutliche Nähe zu L und damit zur MT-Tradition. Je früher das jeweilige Ms datiert wird, desto ausgeprägter ist die Übereinstimmung mit der MT-Tradition. Ab dem 8. Jh. lässt sich jedoch eine abnehmende Stringenz in den Gliederungssystemen beobachten. Der Vergleich mit den griechischen Codices verdeutlicht, dass deren Gliederungssysteme zwar eine hohe Stringenz aufweisen, aber deren Übereinstimmungen mit den Peshitta-Mss marginaler als zwischen Peshitta und MT-Tradition ausfallen. Die Gliederung bei 3,33/4,1 spiegelt dies beispielhaft wider. Während die Peshitta-Handschriften – ebenso wie die MT-Tradition – an dieser Stelle keine Gliederung vornehmen, setzt hingegen der Codex Marchalianus und damit die LXX-Tradition dort sehr wohl eine Gliederung.

Auf der Botschaftsebene geben die Gliederungssysteme der Peshitta-Mss dieselbe identitätswahrende Ermutigungstheologie wieder, die auch das Gliederungssystem in L vermittelt. Ihre Grundlage ist, dass der Gott Daniels als „Gott des Himmels“ und „Gott der Götter“ dargestellt wird und als wahre Majestät souverän über den weltlichen Reichen sowie deren Herrschern steht und diese gemäß seinen Prämissen ein- oder absetzt (Dan 2,21). Mit Ausnahme von 18<8dt1 wird diese Theologie in den einzelnen Gliederungssystemen der jeweiligen Ms mit unterschiedlichen Nuancen durchdekliniert. So hebt die Gliederung von 6h10 hervor, dass Daniel und seine Gefährten in Gottes Souveränität mit den Mächtigen interagieren. Gleichzeitig kann sein Gott aber auch unabhängig von Daniel die Geschicke lenken. 6h21 stellt Daniel als Träger göttlichen Wissens dar. Dieses Wissen sorgt in Zeiten der Bedrängnis dafür, dass das Gottesvolk trotz der Bedrängnisse durch die Mächtigen nicht untergeht. In 7a1 wird Daniel korrespondierend als Traumdeuter und Visionsempfänger vorgestellt. In Ms 9d1 liegt der Fokus auf dem Wechselspiel zwischen Macht und Ohnmacht, wobei vor allem die Unfähigkeit und Ohnmacht der paganen Herrscher und ihres Personals betont werden. Ihre Bemühungen, göttlich zu erscheinen, werden in Ms 10d1 als Hybris dargestellt, die letztlich in der Demütigung durch den Gott Daniels endet. Obwohl die Peshitta-Mss gemeinsam mit der LXX-Tradition die längere Textform wiedergeben, bleiben sie somit dennoch konsequent der identitätswahrenden Ermutigungstheologie der MT-Tradition verhaftet. Bezogen auf die Gesamtdiskussion spricht dies eher gegen Wyngarden (1923: 39), der einen christlichen Entstehungshintergrund vermutet, und stützt vielmehr die Argumentation von Kallarakkal (1973: 112, 224), der die Peshitta als in einer jüdischen Gemeinschaft verwurzelt betrachtet.

Auch in den LXX-Codices ist diese identitäts- und Ermutigungstheologie präsent, jedoch weniger durch die Gliederungssysteme als vielmehr implizit durch individuelle Betonungsmarker. Somit teilen alle drei Gliederungstraditionen dieselbe intendierte Theologie, deren Grundlage die MT-Tradition bildet.

## 3.7 Modell der Gliederungsüberlieferung Daniels

### 3.7.1 Das Modell

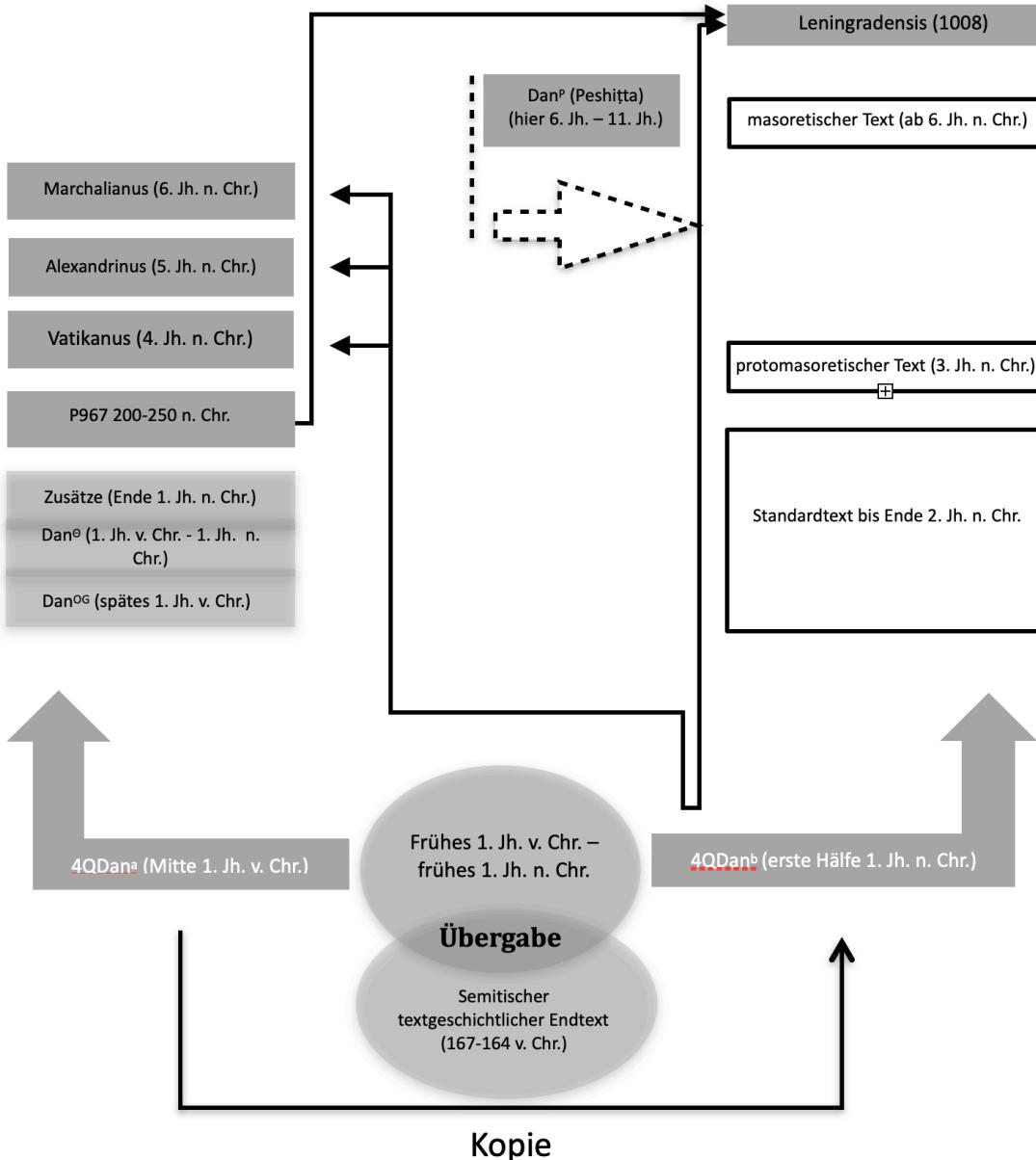


Abbildung 8: Modell der Gliederungsüberlieferung Daniels

Für die Modellentwicklung ist nicht nur die korrekte Ableitung aus den Analysedaten maßgeblich, sondern vor allem der oben (§IV1.) dargelegte methodische Grundsatz. Dieser besagt, dass ein Modell der Gliederungsüberlieferung stets auch ein Modell der Textüberlieferung voraussetzt und umgekehrt. Das bedeutet, dass die jeweiligen Modelle und die damit verbundenen Hypothesen erst dann als verifiziert gelten können, wenn sie sich zu einer Synthese zusammenführen lassen. Der Vergleich mit dem Modell der Textüberlieferung (Abbildung 5) zeigt, dass eine spannungsfreie Synthese möglich ist. Daher kann die Hypothese einer Parallelentwicklung der MT- und LXX-Tradition auf Grundlage einer gemeinsamen Vorlage bzw. Quelle als verifiziert angesehen werden.

### 3.7.2 Die MT-Tradition

Die Analyse der Gliederungsüberlieferung ergab, dass die Darstellung des Gliederungssystems in der Zeit zwischen den Dan<sup>Q</sup>Mss und L eine Entwicklung durchlief. Gleichzeitig blieb die

Botschaft in Form der identitätswahrenden Ermutigungstheologie ab den Dan<sup>Q</sup>Mss konstant. Dies beruht auf der Beobachtung, dass bereits die Gliederungssysteme der Dan<sup>Q</sup>Mss diese Theologie hervorheben. Die MT-Tradition weist somit eine theologische Kontinuität auf und scheint die ursprüngliche Tradition beibehalten zu haben.

Die textkritische Analyse unterstützt diesen Befund, da sie innerhalb der LXX-Tradition – beispielsweise in Dan 7,13 – Tendenzen feststellte, die Bruce (1977: 25-26) als christlich bezeichnet und der MT-Tradition mit ihrer identitätswahrenden Ermutigungstheologie fremd sind. Ganz abgesehen von der erweiterten Textform der LXX-Tradition z.B. innerhalb von Kap. 3. Gliederungskritik und Textkritik ergänzen sich somit und bilden eine Synthese. In der Modellgrafik wird dieser Befund durch die direkte Pfeilverbindung zwischen Qumran und L veranschaulicht.

### 3.7.3 Die LXX-Tradition

Was die LXX-Tradition betrifft, zeigten sich in P 967 in Hesekiel zwei Gliederungssysteme, die in starker Verbindung zum MT stehen und in dem Sinn charakterlich als protomasoretisch gelten können. Olley (2002: 215) sieht daher in P 967 zu Recht „a good guide to early paragraphing“. Zum Ursprung dieser älteren Gliederung bemerkt er „that there is a common core of paragraphing to which P 967 as an early manuscript is closer, with around 60 paragraphs“ (Olley 2002: 213). Insgesamt gesehen zeigt P 967 die Tendenz der LXX-Tradition, die Gliederung der MT-Tradition zunehmend weniger wiederzugeben oder sie mit zusätzlichen Gliederungszeichen bzw. Gliederungssystemen zu kombinieren. Aus diesem Grund finden sich in Hesekiel zwei unterschiedliche Gliederungssysteme, während in Daniel kein Gliederungssystem vorhanden ist. In den griechischen Codices wird diese Entwicklung durch eine eher grobe Gliederung deutlich, die überwiegend die einzelnen Erzählungen und Visionen voneinander abgrenzt. Die Übereinstimmungen mit L sind daher einerseits sehr hoch, nehmen jedoch auf den weiteren Gliederungsebenen ab. Dennoch ist auch in den LXX-Codices anhand der PA die identitätswahrende Ermutigungstheologie der MT-Tradition erkennbar. Dies weist darauf hin, dass auch sie – ebenso wie P 967 – eine mit der MT-Tradition gemeinsame Quellenbasis haben. In der Modellgrafik wird dies durch die Verbindungsleitung von Qumran zu den drei griechischen Codices dargestellt.

### 3.7.4 Die Peshitta-Mss

Wie innerhalb der LXX-Tradition zeigten auch die untersuchten Peshitta-Mss häufig zwei parallele Gliederungssysteme, insbesondere in den Mss 6h10, 6h21 und 7a1, die sämtlich vor dem 8. Jh. einzuordnen sind. Eine weitere Parallel zur LXX-Tradition besteht darin, dass die Peshitta ebenfalls eigene, von der MT-Tradition abweichende GLZ-Marker verwendet. Allerdings unterscheiden sich diese auch deutlich von den LXX-Markern, sodass die Peshitta eine eigenständige Tradition darstellt. Hinsichtlich der Position der GLZ erwiesen sich die Übereinstimmungen mit den griechischen Codices schwächer als mit der MT-Tradition.

Der textkritische Blick zeigt einerseits deutlich Parallelen zur LXX-Tradition. So kennt die Peshitta die Erzählungen von Bel und dem Drachen sowie von Susanna und damit die erweiterte Textform der LXX-Tradition. Andererseits umfasst sie nicht den vollständigen erweiterten Textbestand der LXX.

Die Peshitta nimmt somit eine Mittelposition zwischen der MT- und der LXX-Tradition ein, steht jedoch der MT-Tradition etwas näher. In der Modellgrafik ist sie daher entsprechend näher an der MT-Tradition dargestellt und durch eine gestrichelte Linie mit Pfeil von der LXX-Tradition abgegrenzt.

## 4. Ergebnis

Die Untersuchung ergab, dass die textkritisch diametral entgegengesetzten Befunde bezüglich 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup> durch die Annahme einer Parallelentwicklung der MT- und LXX-Traditionen überwunden und in Einklang gebracht werden konnten. Darüber hinaus zeigte die

weitere textkritische Analyse deutliche Hinweise, die für eine größere Originalität der MT-Tradition sprechen. Beispielsweise zeigt sich in den frühen QMss 1QDan<sup>b</sup> (frühes oder mittleres 1. Jh. v. Chr.) und 4QDan<sup>d</sup> (mittleres oder spätes 1. Jh. v. Chr.) die direkte Versfolge 3,23/3,24 ohne die Zusätze der LXX-Tradition. Dagegen sind die Zweisprachigkeit des Buches sowie die Aufteilung der hebräischen und aramäischen Abschnitte, wie sie der MT bezeugt, in 1QDan<sup>a</sup>, 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup> nachweisbar (Ulrich 2001: 579). Der Wechsel von Hebräisch zu Aramäisch in Dan 2,4 findet sich in 1QDan<sup>a</sup>, und der Wechsel von Aramäisch zu Hebräisch zu Beginn von Kap. 8 in 4QDan<sup>a</sup> (Collins 1993: 3). Diese Beobachtung wiegt recht schwer, da 4QDan<sup>a</sup> grundsätzlich in Richtung OG und somit LXX-Tradition tendiert. Daraus ergibt sich, dass die ursprüngliche Textform offenbar nicht der längere Text der LXX-Tradition, sondern der kürzere und zweisprachige der MT-Tradition ist.

Dieser Befund wird durch die Anwendung der Regeln der Text- und Gliederungskritik weiter bestätigt. So bieten die Gliederungssysteme der MT-Tradition sowohl die *Lectio difficilior* als auch die *Lectio brevior*, da sie im Vergleich zu den Systemen der LXX-Tradition komplexer aufgebaut sind und mehrere Ebenen umfassen, gleichzeitig jedoch weniger verschiedene Marker verwenden und niemals mehrere Gliederungssysteme in einem einzigen Ms zeigen, und somit kürzer sind. Außerdem ist aufgrund der hohen Übereinstimmung zwischen den Gliederungen der Dan<sup>QMss</sup> und L anzunehmen, dass auf Seiten der MT-Tradition im Laufe der Transmissionsphase keine gravierenden Veränderungen mehr stattfanden. Dazu kommt der mit 64 oder 67 Jahren (vgl. Exkurs II: Aufstockungs- bzw. Ergänzungshypothese aus kompositorischer Sicht) sehr überschaubare Zeitraum zwischen dem Ende der produktiven Textphase in Form der gemeinsamen Quellenbasis und den ersten greifbaren Ansätzen der Transmissionsphase in Form der Parallelentwicklung.

Der abschließende Vergleich der Modelle zur Text- und Gliederungsüberlieferung ermöglichte eine spannungsfreie Synthese, sodass die Hypothese einer Parallelentwicklung der MT- und LXX-Tradition auf Grundlage einer gemeinsamen Quelle als bestätigt gelten kann. Offen bleibt die Beschaffenheit der gemeinsamen semitischen Quelle. Aus gliederungskritischer Perspektive könnte diese hebräisch, aramäisch oder zweisprachig gewesen sein (vgl. Exkurs III: Die Frage der Zweisprachigkeit aus kompositorischer Sicht). Die Mehrheit der gegenwärtigen Forschung geht von einer aramäischen Grundlage aus. Forschungsgeschichtlich kommen dem vorliegenden Befund daher vor allem die Ansätze von Meadowcroft (1995) und Koch (2005) am nächsten.

Alles in allem bestätigt die Analyse der Gliederungsüberlieferung obige These, dass die Betrachtung der Gliederungsüberlieferung einen ergänzenden Blickwinkel gegenüber der reinen Analyse der Textüberlieferung eröffnet und dadurch Ergebnisse der Textüberlieferung verifiziert oder falsifiziert werden können. Im vorliegenden Fall falsifiziert die Gliederungsüberlieferung die Hypothesen, die eine Präferenz entweder der MT- oder der LXX-Tradition annehmen, und verifiziert stattdessen die Hypothese einer Parallelentwicklung. Dies ermöglicht die Überwindung der bestehenden forschungsgeschichtlichen Pattsituation.

## §V Bedeutung der synthetischen Gliederung und Ausblicke

### 1. Die Bedeutung der synthetischen Gliederung

Die externe Gliederung ließ sich aufgrund ihrer auffälligen Darstellung in Form von AL, fZE, LZ oder SP mit hoher Eindeutigkeit identifizieren. Da es notwendig war, ihre GLZ bereits während des Schreibprozesses zu implementieren, sind diese ebenso alt wie die jeweiligen Handschriften selbst und deuten auf eine alte Gliederungstradition hin. In Kombination mit der internen Gliederung bilden sie als synthetische Gliederung die älteste greifbare Textkomposition. Ich spreche bewusst von „Textkomposition“, weil die synthetische Gliederung keine bloße Gliederung und somit Einteilung des Textes darstellt. Stattdessen bietet sie das Akzentuierungsmuster, anhand dessen der Text komponiert wurde. D.h. die synthetische Gliederung gliedert nicht den Text, sondern ist der Text selbst. Sie bildet das Raster, innerhalb dessen durch verschiedene Formen der Wiederholung einzelne Verse zu Textblöcken verbunden werden. Der Grundbaustein der Gliederung scheint demnach nicht in der trennenden Abgrenzung, sondern vielmehr in der Verbindung von Versen zu Blöcken zu liegen. Diese entstehenden Textblöcke fügen sich als ein System von Unterabschnitten in die größeren Abschnitte der externen Gliederung ein.

Die verbindenden Wiederholungen der internen Gliederung zeigen sich erst, wenn konsequent von den größeren Abschnitten der externen Gliederung als Basis ausgegangen wird. Folglich kann die Bedeutung der externen Gliederung kaum überschätzt werden, weil sie den Weg zu den Grundbausteinen des Textes erschließt. Diese sind die Wiederholung von Begriffen, Phrasen sowie Anapher und Inclusio. Die nächstkleinere Gliederung vor dem Vers bildet das spätere Akzentsystem.

Bezüglich der Überlieferung bietet die Gliederungsüberlieferung eine zweite Ebene neben der Textüberlieferung und eröffnet damit eine erweiterte Betrachtungsperspektive. Im Falle Daniels konnte dadurch das forschungsgeschichtliche Patt zwischen MT- und LXX-Tradition zugunsten einer Parallelentwicklung der Texttradition aufgelöst werden.

### 2. Die Ausblicke

#### 2.1 Die synthetische Gliederung und das Akzentsystem

Die Untersuchung zeigte die synthetische Gliederung als textimmanentes Akzentsystem. Dies führt zur Frage, wie sich dieses zum späteren externen Akzentsystem verhält. Dies speziell auf Basis der nach Korpel/De Moor (1998) definierten Colon, Cola, Verszeile, Verse, Strophes, Canticles und Cantos. Auf Basis des Colons, des Cola, der Verszeile und der Verse dürfte Korrespondenz zu erwarten sein, da die synthetische Gliederung als kleinste Einheit den Vers kennt. Hinsichtlich ihrer Abschnitte und Unterabschnitte wäre zu überprüfen, wie sich diese zu den durch Korpel/De Moor (1998) definierten „strophes“, „canticles“ und „cantos“ verhalten. Auf diesem Wege könnte es möglich werden, die Textkomposition vom kleinsten Baustein, dem „Colon“, bis zum größten, der externen Gliederung, durchzudeklinieren.

#### 2.2 Das Verständnis der Sedurot

Die Untersuchung zeigte, dass es zu großen Teilen möglich ist, Sedurot innerhalb der bekannten Darstellungsregeln als Setumot aufzulösen. Ob sie tatsächlich eine eigenständige Gliederungstradition darstellen, erscheint daher fraglich. Hier wäre zu untersuchen, ob eine solche „Auflösung“ generell möglich ist. Dazu müssten der gesamte Codex L sowie alle weiteren MSS konsultiert werden, in denen sich Sedurot finden und deren jeweilige Darstellungsregeln bekannt sind.

#### 2.3 Gliederungskritik und Kompositions- bzw. Redaktionsgeschichte

Die synthetische Gliederung ist Ausdruck einer kompositorischen Absicht, die so alt ist wie die betreffenden Texte selbst. Im Unterschied zur Textkritik berührt die Gliederungskritik damit direkt Komposition und Redaktion des Textes (vgl. Korpel 2020: 24-25). Die Disziplinen Komposition- oder Redaktionsgeschichte bzw. Kritik sind allerdings Werkzeuge der „höheren Kritik“. Sie

versuchen anhand literarkritischer Gesichtspunkte neu hinzugekommene Aussagen (Redaktion) zu identifizieren und von den bereits vorgegebenen (Tradition) zu unterscheiden. Dazu werten sie Beobachtungen aus, die auf ein Wachstum hindeuten, und versuchen Rückschlüsse auf die Intention des Redaktors und dessen Methode zu ziehen.

Hier wäre nun zu fragen, wie sich dies zu Gliederungskritik und Gliederungsüberlieferung verhält bzw. verhalten müsste. Natürlich setzt die Gliederungskritik – ebenso wie die Textkritik – im Gegensatz zur Komposition- oder Redaktionsgeschichte frühestens mit dem Beginn der Textüberlieferung ein. Da sie jedoch sowohl Komposition als auch Redaktion berührt, bleibt dennoch zu klären, wie die synthetische Gliederung ins Verhältnis zu den Ergebnissen von Komposition- oder Redaktionsgeschichte zu setzen ist. Da die synthetische Gliederung den Grundbaustein der Textkomposition bildet, sollte sie nicht außer Acht gelassen werden, wenn es um die Eruierung von beispielsweise redaktionellen Schichten geht. Dies vor allem vor dem Hintergrund, dass in den letzten Jahrzehnten wiederholt Diskussionen darüber geführt wurden, inwieweit und ob es überhaupt möglich ist, auf Grundlage der Komposition- oder Redaktionsgeschichte Rückschlüsse auf die Intention des Redaktors zu ziehen. In Kombination mit Gliederungskritik und Gliederungsüberlieferung könnten sich hierbei fruchtbare Ansätze ergeben.

## Anhang

### Meine Thesen

#### Zur Dissertation

1. Die beschriebenen Zeilenanteile stehen in einem synchronen Verhältnis zu den Freiräumen, die durch GLZ der externen Gliederung (Setuma und Petucha) entstehen, da diese beim Schreibvorgang ausgespart werden mussten. Das Alter der externen Gliederung entspricht dadurch dem Alter der betreffenden Handschrift.
2. Die interne Gliederung verbindet mithilfe verschiedener Stilmittel einzelne Verse zu Textblöcken und bildet dadurch ein Abschnittssystem, das sich nahtlos und ohne Spannungen in das System der externen Gliederung einfügt.
3. Interne und externe Gliederung bilden gemeinsam ein einheitliches System von Textabschnitten (synthetische Gliederung), das weniger als Gliederungssystem, sondern vielmehr als Akzentuierungssystem fungiert. Es vermittelt Leser und Hörer eine bestimmte textliche Aussageabsicht und somit theologische Botschaft.
4. Textüberlieferung und Gliederungsüberlieferung verhalten sich methodisch ambivalent und stehen zugleich in einem interdependenten Beziehungsverhältnis, da die Gliederung genuiner Bestandteil des Textes ist. Es wäre einseitig, ausschließlich die Textüberlieferung zu berücksichtigen und die Gliederungsüberlieferung außer Acht zu lassen.
5. Die Zusammenschau der Modelle der Text- und Gliederungsüberlieferung stützt die Theorie einer parallelen Entwicklung der LXX- und MT-Traditionen.

#### Zur Hermeneutik

6. Welche Textmerkmale als Gliederungsmarker angesehen werden und welche nicht, hängt im Hinblick auf das Buch Daniel mindestens ebenso stark von den jeweiligen Forschungsprämissen wie von der Exegese ab – oftmals sogar noch stärker von den Forschungsprämissen.
7. Die externe Gliederung (Setuma und Petucha) bietet aufgrund ihrer prominenten Darstellung die Möglichkeit einer gemeinsamen Gliederungsbasis, die mit hoher Eindeutigkeit und somit Objektivität wahrnehmbar ist.

#### Zur Dogmatik

8. Die in den verschiedenen Bibelausgaben festgelegten Abschnitte und eingefügten Überschriften sind oftmals mehr implizite Wiedergabe der dogmatischen Ausrichtung der jeweiligen Bibelgesellschaft oder des Herausgebers als Texteinteilung.

#### Zur praktischen Theologie

9. Die in den verschiedenen Bibelausgaben unterschiedlich festgelegten Abschnitte und eingefügten Überschriften stellen beim gemeinsamen Bibelstudium oft ein größeres Verständnisproblem als die unterschiedlichen Übersetzungsmethoden dar.

#### Anderes Thema:

10. Eine Gruppe von Menschen durch einen Bibeltext zu führen, erfordert im wahrsten Sinne des Wortes Hirtenfähigkeiten, denn es ist ebenso anspruchsvoll wie eine Schafherde durch eine Dorfstraße zu treiben: Man muss ständig darauf achten, dass niemand in Seitenstraßen oder Hofeinfahrten abhandenkommt (C. S. Lewis).

## Niederländische Zusammenfassung

### Het boek Daniël

een onderzoek naar zijn compositie, boodschap en overlevering op basis van de bestudering van de traditionele indeling van de tekst

#### Introductie en project

Wie zich bezighoudt met de structuur van het boek Daniël komt heel verschillende opvattingen tegen. Deze zijn van invloed op de interpretatie van de tekst, omdat de indeling van de tekst bepalend is voor de daaropvolgende exegese. In deze studie onderzoek ik in hoeverre de traditionele indeling van de Hebreeuwse tekst via spaties in de regels (*setumot* en *petuchot*) een nuttige bijdrage kan leveren aan de exegese. Deze spaties bevinden zich aan het begin, het einde of midden in de regel en geven zo duidelijk de alinea's aan. Het betreft een uniform indelingssysteem dat is gebruikt door de schrijvers van de tekst (zie onderstaande afbeelding).



Sedura en Petucha in L in Daniël 12.2/12.3; 12.3/12.4

#### 1. De basisbegrippen

##### 1.1 De interne en externe indeling

De term "traditionele indeling" vraagt om een nadere toelichting, aangezien deze zowel de literaire structuur als de structuur op basis van alinea's, vrije regeleinden, lege regels of spaties kan aanduiden. Hetzelfde geldt zowel voor de indeling in *sedura's* en *parashiyot*. Deze termen ongeschikt voor een precieze vergelijking met de literaire structuur. Om de taalkundige duidelijkheid te garanderen, gebruik ik daarom de termen "externe indeling" en "interne indeling". De externe indeling betreft de indeling op basis van alinea's, vrije regeleinden, lege regels of spaties. Ik noem ze extern, omdat het gaat om de onbeschreven stukken van de regels. Bij de interne indeling daarentegen gaat het om de literaire interne structuur en om literaire kenmerken, zoals veranderingen van scène, motief en trefwoordcombinaties, genres, formules, parallelisme, concentrische en chiastische structuren, inclusies, anafora en herhalingen. Beide indelingen samen vormen één tekst, omdat ze tijdens het schrijfproces samen moesten worden toegepast. Dit

impliceert een breed begrip van de term "tekst". De tekst omvat niet alleen de beschreven, maar ook de onbeschreven delen van de regel, die bepalend zijn voor de indeling van de tekst.

## 1.2 De synthetische indeling

Op basis van de bovengenoemde bevindingen moeten in het kader van de tekstanalyse externe en interne indelingen niet als afzonderlijke grootheden worden beschouwd, maar als een gemeenschappelijk indelingssysteem. Deze combinatie wordt hierna de "synthetische indeling" genoemd. De basis hiervoor is altijd de externe indeling, omdat deze door de kenmerkende markering duidelijk als zodanig herkenbaar is. Dit is anders bij de interne structuur, omdat bij het bepalen hiervan er verschil van mening kan zijn over de vraag welke tekstkenmerken van invloed zijn. Om dit subjectieve element te minimaliseren, zal ik alleen die tekstkenmerken beschouwen als structurele tekenen van de interne indeling die een samenhangend structuursysteem vormen binnen de tekstblokken zoals aangegeven door de externe indeling. In die zin fungeert de externe indeling als een "filter". Bijzondere aandacht moet worden besteed aan de snijpunten tussen de secties, aangezien deze van doorslaggevend belang zijn voor de latere retorische vergelijking van de commentaren. Afhankelijk van hoe goed of minder goed de synthese kan worden uitgevoerd, kunnen conclusies worden getrokken over de functionele relatie van de twee indelingen.

## 2. De verduidelijking van de methodologische principes

### 2.1 De ouderdom van de externe indeling

Uit het onderzoek blijkt dat de externe indeling van de geschreven tekst een zeer oud fenomeen is. Wat het boek Daniël betreft is het terug te voeren tot de eerste eeuw voor Christus en is het duidelijk dat het zoals gebruikelijk in de bijbelboeken via spaties in de regels gebeurt. Hoewel de indelingstekens dus even oud zijn als de betreffende teksten zelf, dateert het ons vandaag de dag bekende systeem uit de Middeleeuwen. Derhalve moet een onderscheid worden gemaakt tussen de ouderdom van de indelingstekens en die van dat latere systeem. Hetzelfde geldt voor hun oorspronkelijke functie als pure accentueringsmarkeringen en de functies die er later aan werden toegewezen. De vergelijking van beide suggereert dat ze terugrijpen op een oude indelingspraktijk. Met alinea's, vrije regeleinden, witregels of spaties heeft het onderzoek zo toegang tot de oudste bestaande indeling van bijbelteksten. In combinatie met het feit dat ze door hun prominente presentatie met een hoge mate van helderheid kunnen worden geïdentificeerd, bieden ze een reële kans om de teksten waar te nemen in een heel oude context.

### 2.2 De relatie tussen tekstkritiek en de bestudering van de externe indeling

De relatie tussen de bestudering van de externe indeling (Gliederungskritik) en tekstkritiek is ambivalent. Enerzijds zijn de principes *Lectio corrupta sive mutata corrigenda*, *Lectio difficilior probabilior* en *Lectio brevior potior* ook van toepassing op de Gliederungskritik. Daarnaast zouden gestandaardiseerde beschrijvingen van fouten in de tekstkritiek ook kunnen worden aangepast voor de Gliederungskritik. Dit geldt zowel terminologisch als methodologisch. Aan de andere kant maakt een eerste evaluatie van de beschikbare manuscripten duidelijk dat niet alle manuscripten geschikt zijn voor zowel de tekstkritiek als de Gliederungskritik. P 967 kon bijvoorbeeld niet gebruikt worden bij de Gliederungskritik, omdat de papyrus bij Daniël geen externe indeling bevat, terwijl hij juist wel erg belangrijk is als tekstgetuige.

Een ander verschil is de "kettingfunctie" van de indelingstekens. Een indelingsteken beïnvloedt het volgende met zijn respectievelijke waarde en interpretatierichting en bouwt tegelijkertijd voort op het voorgaande. Als een indelingsteken foutief of onduidelijk is, zal dit automatisch ten minste het volgende beïnvloeden en kan het ook een fout veroorzaken zijn, omdat het voortbouwt op de foutieve voorganger. Binnen de tekstkritiek bestaat zo'n kettingeffect niet. Daar leiden corrupte woorden of passages niet noodzakelijkerwijs tot fouten in het vervolg. Manuscripten die in deze zin een corrupt of onvolledig indelingssysteem hebben, kunnen alleen worden gebruikt als

tweederangs getuigen. De mate waarin de "kettingfunctie" belangrijk is, hangt af van de vraag of het betreffende manuscript kan worden toegeschreven aan een bepaalde indelingstraditie en haar regels. Als dit mogelijk is, kunnen foutieve waarden, interpretatierichtingen en representaties worden geïdentificeerd. Zo niet, dan moet men uitgaan van het hierboven beschreven normale indelingssysteem.

Aangezien Codex Leningradensis kan worden toegewezen aan de Ben Asher-traditie, konden de indelingstekens duidelijk worden bepaald op basis van de overeenkomstige regels van weergave en interpretatie. Het bleek dat alle structurele tekens duidelijk als zodanig herkenbaar zijn. Het enige opvallende betrof de indelingstekens bij Daniël 12:2/12:3, die wijzen op een latere invoeging en een conjectuur vereiste.

### 3. De indelingsanalyse

De analyse van de teksthouding laat zien dat de externe en interne indeling een systeem van secties en subsecties vormen. Terwijl de secties worden begrensd door de externe indeling, zijn de subsecties van de interne indeling complexer, waarbij verzen met elkaar verbonden zijn door de herhaling van zinnen en termen, en ook door anafora en inclusio. De "basisbouwsteen" van de subsecties is dus herhaling als middel tot versverbinding.

Dit impliceert het gerichte gebruik van specifieke termen op de juiste plaats en dus een geplande aanpak tijdens het schrijfproces. Evenzo moeten de indelingstekens van de externe structuur op de juiste plaats tijdens het schrijfproces worden geïmplementeerd. Aangezien beide indelingen zonder spanning kunnen worden samengevoegd tot een synthetisch structuursysteem, kan men uitgaan van een synchrone relatie.

Als men de retorische functie beschouwt, blijkt de tekst een compositie in de ware zin van het woord te zijn, aangezien het accentueringssysteem waarmee de indelingen wordt aangegeven niet pas achteraf, maar al tijdens het schrijfproces werd geïmplementeerd. Het is dus een integraal onderdeel van de tekst zelf. De synthetische indeling volgt dus niet het verloop van de plot, zoals het aanvankelijk leek in de context van de analyse, maar vormt eerder het compositiorische "kader". Dit onderscheidt het duidelijk van andere indelingssystemen en van het latere accentueringssysteem, aangezien het hier gaat om toevoegingen en niet om onderdelen van de tekst zelf.

Ook de bovengenoemde "filterfunctie" van de externe structuur is anders dan eerst werd aangenomen. De externe indeling bepaalt niet welke interne kenmerken een structurerende functie hebben, maar welke kenmerken verbindende functies overnemen en verzen combineren tot secties. De basisfunctie lijkt dus niet het scheiden (*petucha*) te zijn, maar het verbinden (*setuma*).

De beoogde boodschap van de synthetische indeling kan men zien als een identiteitsscheppende theologie van bemoediging die bedoeld is om spirituele en etnische zekerheid over te brengen in tijden van nood. Vanuit dit perspectief worden de catastrofes van heidense buitenlandse overheersing en onvrijwillige diaspora niet opgevat als toevallige spelingen van het lot, maar worden ze geïnterpreteerd als door God tot stand gebrachte fasen op weg naar het eeuwige koninkrijk van God. Wie het voorbeeld van Daniël en zijn vrienden volgt en trouw blijft aan zijn Judese identiteit, wordt Gods werktuig en krijgt een plaats in zijn eeuwige koninkrijk.

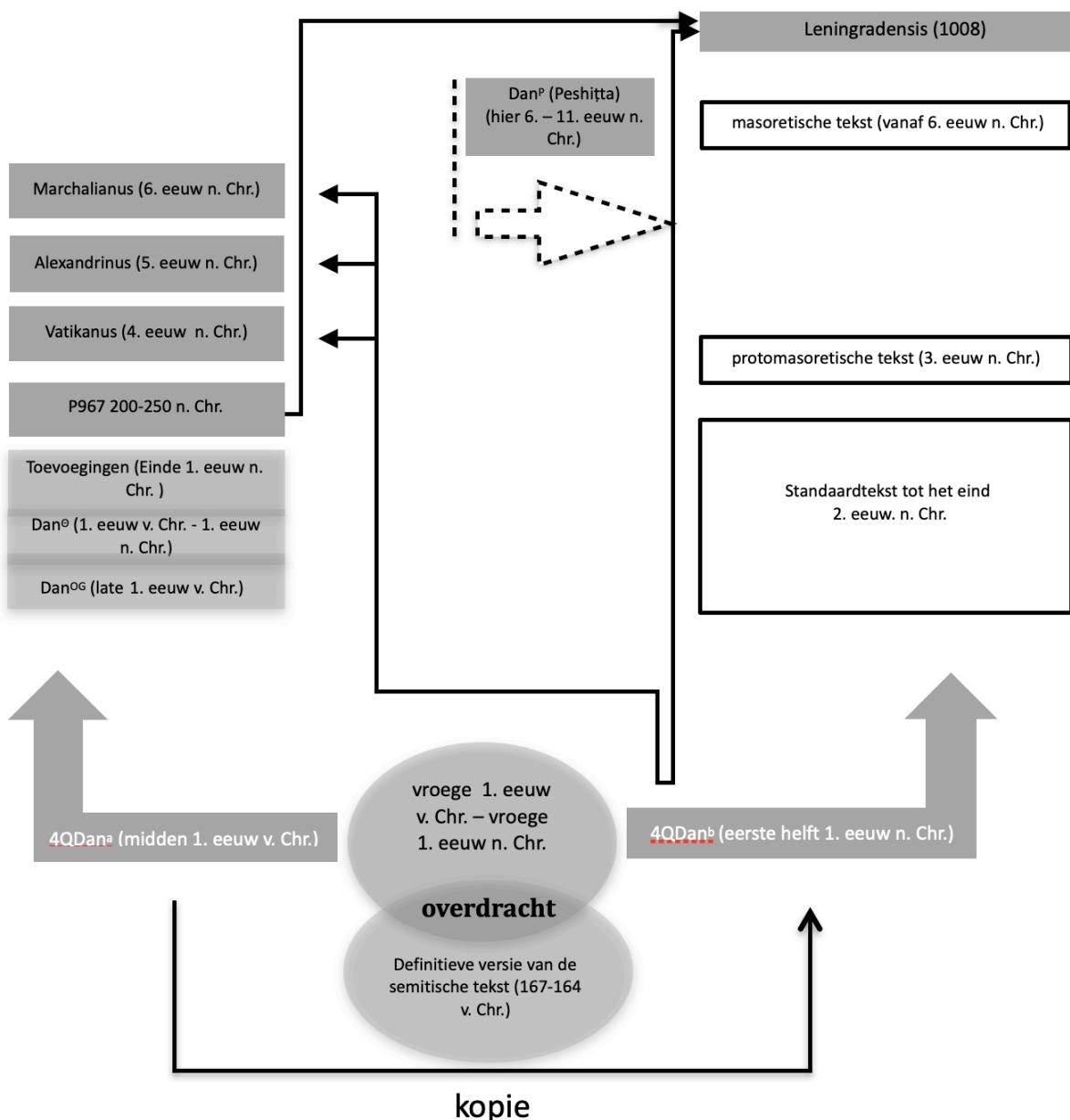
De wisseling van het Hebreeuws naar het Aramees heeft hoogstwaarschijnlijk geen structurerende functie, aangezien er geen indelingstekens staan in 12:2.4a/2:4b. Dit is namelijk precies wat je zou verwachten als de wisseling van taal een structurerende functie zou hebben. De reden is dat alle andere tweetalige boeken in de codex Leningradensis een indelingsteken hebben aan het begin en einde van de wisseling van taal, die deze veranderingen omkaderen. Dit geldt zelfs voor de enkele Arameese zin in Jeremia 10:11.

### 4. De overlevering van tekst en teksthouding in het boek Daniël

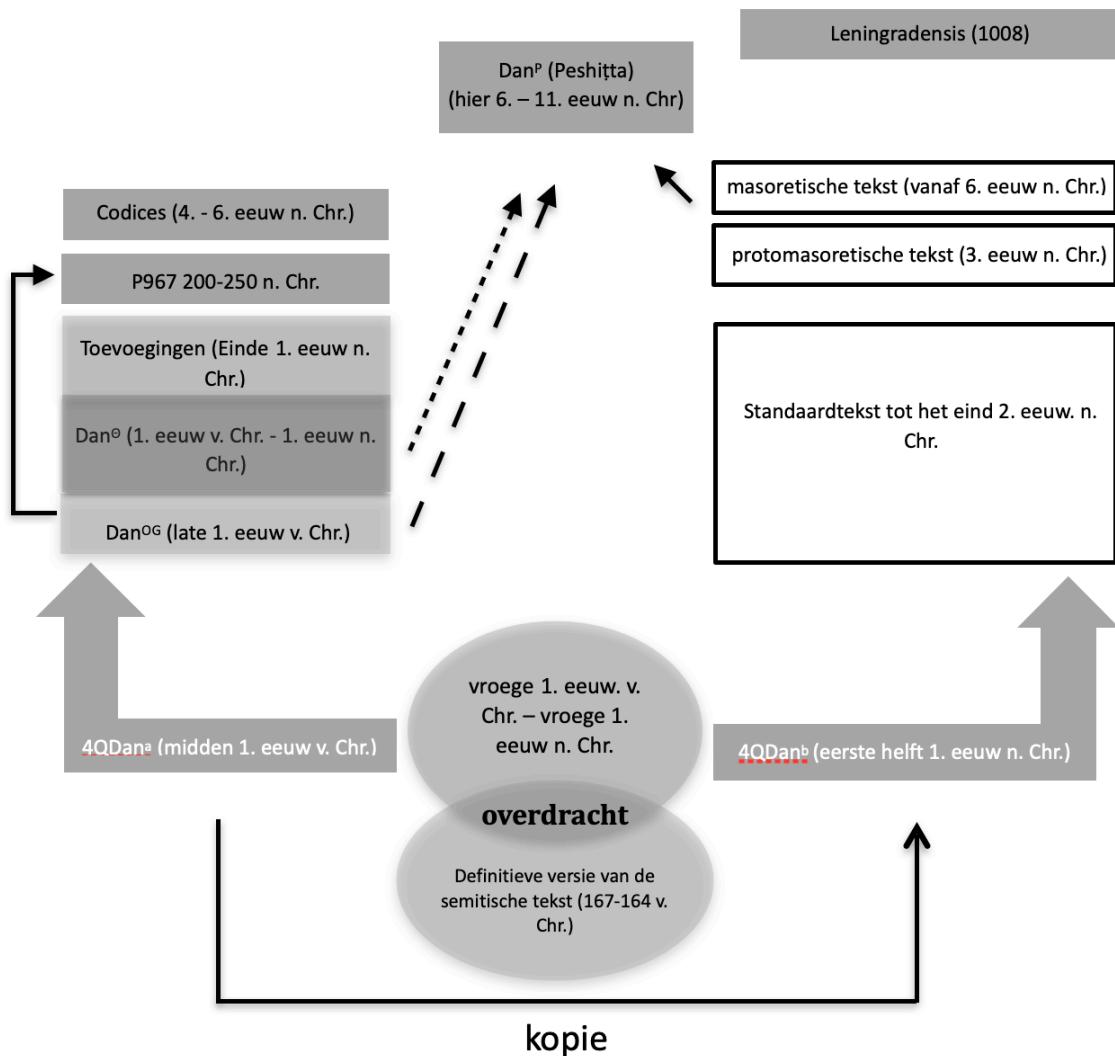
Als, zoals uit de analyse bleek, tekst en indeling een eenheid vormen, zou dit ook moeten gelden voor de overlevering van de tekst en de overlevering van de teksthouding. Net zoals interne en

externe indelingen kunnen worden samengevoegd als een synthese, moet het ook mogelijk zijn de overlevering van de tekst en van de tekstindeling samen te voegen. De voorwaarde voor een model van de overlevering van de tekstindeling zou dus een model van de overlevering van de tekst moeten zijn en vice versa. Als de modellen een synthese mogelijk maken, zou de bijbehorende theorie worden geverifieerd. Als dit niet het geval is, zou ze worden gefalsificeerd.

Uit het onderzoek is gebleken dat het onderzoekhistorische model van een parallelle ontwikkeling van de MT- en LXX-tradities op basis van een gemeenschappelijke Semitische bron wordt bevestigd door het model van de overlevering van de tekstindeling. Bovendien konden beide modellen worden gecombineerd om een synthese te vormen. Op basis hiervan kan de theorie van parallelle ontwikkeling met een hoge mate van waarschijnlijkheid als geverifieerd worden beschouwd. Zie voor een overzicht onderstaande afbeeldingen.



Model van de overlevering van de tekstindeling van het boek Daniël



Model van de tekststoverlevering van het boek Daniël

## Exkurse

### Exkurs I: Klassifizierungskriterien nach Goshen-Gottstein

Der Unterschied zwischen „Massora Codices“ und „Study Codices“ besteht laut Gottstein (1962: 38-39) im vollständigen Fehlen masoretischer Anmerkungen. Der Begriff „Study Codices“ soll seiner Auffassung nach darauf hinweisen, dass diese Codices weder für den „professionellen“ Gebrauch noch als normative Texte gedacht waren. Stattdessen waren sie für den allgemeinen und möglicherweise auch persönlicheren Gebrauch bestimmt. Sie waren günstiger, da sie nicht zwingend von professionellen Schreibern angefertigt wurden, und konnten daher leichte Fehler enthalten – Fehler, die bei professionellen Schreibern oder masoretischen Standards zur Disqualifizierung des Textes hätten führen können. Dennoch waren sie präzise genug, um den allgemeinen Anforderungen eines Schriftstudiums zu genügen. Ihre Texte waren durchweg vokalisiert, aber nicht zwingend mit einem Aktensystem versehen. Viele wurden auf Pergament verfasst und machten etwa ein Drittel der Genizafragmente aus. Massora Codices hingegen – mit Ausnahme der jemenitischen Codices – wurden selten auf Papier geschrieben.

Study Codices können laut Gottstein nicht immer klar von Listener's Codices unterschieden werden. Als Unterscheidungsmerkmal nennt er den „square character“ der Study Codices im Gegensatz zu einem möglichen „semi-square character or even 'rabbinic' etc. character“ der Listener's Codices. Auch die Qualität der Handschrift sowie die Genauigkeit der Vokalisation können als Unterscheidungskriterien dienen. Manche Study Codices könnten problemlos in Massora Codices umgewandelt werden, andere hingegen nicht.

Der Ausdruck „Listener Codices“ oder „Private Codices“ beschreibt deren Nutzung. Sie waren nicht für das Studium, sondern für das persönliche Lesen gedacht. In diesem Sinne könnten sie auch als „Vulgärtexthe“ bezeichnet werden. Obwohl sie als Gliederungszeuge möglicherweise ungeeignet erscheinen, sollten sie dennoch nicht grundsätzlich ignoriert werden, da sie etwa die Hälfte der Fragmente ausmachen. Zudem spiegeln sie durch ihren täglichen Gebrauch das geistliche Alltagsleben wider und bieten wertvolle Einblicke in die sozialen Verhältnisse. Denn ob sich jemand eine persönliche Abschrift leisten konnte oder nicht, gibt Aufschluss über dessen sozialen Status.

Es ist anzunehmen, dass viele der Gottesdienstteilnehmer die Lesung in diesen privaten Lesekopien verfolgten. Sie waren daher zu Gunsten des Handlings einfacher hergestellt. Dies muss aber nicht zwingend zu Ungunsten der Textqualität geschehen sein, weshalb ihre Bewertung als „Vulgärtexthe“ nicht zu abwertend verstanden werden sollte. Dass sie gemacht waren, um die gottesdienstliche Lesung besser verfolgen zu können, impliziert, dass der Schwerpunkt auf dem Hören bzw. Zuhören lag. Dies legt wiederum nahe, dass rhetorischen Pausen und somit einer Textgliederung, die diese Funktionen beinhaltet, hohe Bedeutung zugekommen sein könnte.

Generell hohe Qualität kann nur bei den Massora Codices erwartet werden. Denn „that they are meant to reproduce what according to the tradition of professional scribes – at that time and at that place – was taken to be the exact and 'official' text. „Their distinctives are professional penmanship, full vocalisation and accentuation, and massoretic marginal notes (hence the name““ (Gottstein 1962: 37). Die Herstellung solcher Muster-Codices war äußerst zeitaufwendig und teuer, insbesondere wenn sie das gesamte Alte Testament umfassten. Daher können lediglich 15-20% der Genizafragmente der Kategorie „Massora Codices“ zugeordnet werden. In den Bibliotheksbeständen bilden sie hingegen die Mehrheit, da Sammler logischerweise größeres Interesse an ihnen hatten als an anderen Handschriften. Zudem wurden sie deutlich sorgfältiger behandelt. Dies lässt den Schluss zu, dass „Massora Codices“ eine zuverlässige Überlieferung von Text und Gliederung bieten. Gottstein gelangt daraufhin zu einem methodisch entscheidenden Fazit: „Only these fragments can be compared for their system and value to most of the codices known.“

Bei all dem muss aber im Blick bleiben, dass es sich um Fragmente handelt. Selbst wenn diese von einem „Massora-Codice“ stammen, sind sie höchstens als Gliederungszeuge zweiter

Ordnung zu betrachten, die ausschließlich im Rahmen der synchronen Gliederungskritik verwendet werden können. Für die diachrone Gliederungskritik hingegen ist ein vollständiges oder zumindest nahezu vollständiges Gliederungssystem erforderlich. Gleichzeitig sollte berücksichtigt werden, dass MSS nicht zwangsläufig aufgrund mangelhafter Beschaffenheit oder Fehlerhaftigkeit in die Geniza gelangten. Vielmehr scheinen andere Gründe, wie beispielsweise Verschleiß, im Vordergrund gestanden zu haben.

## **Exkurs II: Aufstockungs- bzw. Ergänzungshypothese aus kompositorischer Sicht**

Das Verhältnis der beiden Buchhälften gehört mit zu den entscheidenden Fragestellungen hinsichtlich der Buchentstehung. Kratz (2001: 94) sieht in den Kap. 7-12 beispielsweise das Produkt einer Erweiterung der Kap. 1-6 im Sinn eines Midrasch. Der Grund ist die von ihm wahrgenommene Verwobenheit der beiden Buchhälften. Dies korrespondiert mit Koch (1993: 104-111; 2005: V-VI). Koch sieht in Dan 1-6 einen Grundstock von Erzählungen aus der östlichen Diaspora in persischer Zeit. Die Verbindung der beiden Buchteile wertet Kratz als „textbook example“ innerbiblischer Exegese, die sich aus zwei Quellen speist. Die eine ist der direkte literarische Kontext und die andere sind weitere autoritative Schriften des späteren Kanons. Er sieht in den Visionen zwei Autoren am Werk, die jeweils erweiterten und entsprechend anpassende Eingriffe innerhalb der Erzählungen vornahmen (Kratz 2001: 98-99). Dazu gehörte auch die Übernahme bestimmter Ausdrücke und Phrasen aus den Kap. 1-6, wodurch eine entsprechende Verklammerung der beiden Buchteile entstand. Den Grund der Erweiterung sieht er darin, dass sich durch den Zerfall des persischen Reichs sowie des griechischen Reichs die theologische Konzeption der Erzählungen zerschlug. Denn innerhalb der Erzählungen seien die Herrscher dem Gottesvolk – bis auf zwei Ausnahmen (Kap. 4 und 5) – wohlgesonnen. In den Visionen hingegen sind sie es nicht; dort werden sie sogar verurteilt.

Allgemein betrachtet ist der Ansatz von Kratz eines der gängigen Modelle einer Aufstockungs- oder Erweiterungshypothese. Obwohl je nach Forscher jeder Einzelschritt seine eigene Komplexität hat (vgl. Helms 2018), zeigen die verschiedenen Modelle – trotz deutlicher Divergenzen – an einigen Punkten einen Konsens. Dazu zählt: 1. Die Existenz einer älteren aramäischen Schrift in Kap. 2,4b-6,29; 2. Dass diese um eine Einleitung und die Vision in Kap. 7 ergänzt wurden; 3. Dass diesem Komplex die Kap. 8-12 beigefügt wurden (Niehr 2016: 623). Aus kompositorischer Sicht ergibt sich für diese Prozesse ein relativ enges – möglicherweise sogar zu enges – Zeitfenster. Der Grund dafür ist obiger Befund, dass das Buch eine komplexe und geschlossene Gesamtkomposition auf Basis der synthetischen Gliederung aufweist, deren Ursprünge bereits in 4QDan<sup>a</sup> sowie 4QDan<sup>b</sup> und somit spätestens in der Mitte des 1. Jh. v. Chr. bezeugt sind. Hinzu kommt, dass die kompositorische Botschaft des Buches nicht nur in Zeiten der Bedrängnis Hilfestellung leisten, sondern auch darauf vorbereiten sollte (z. B. 11,21-45). Wäre die Buchkomposition nach 164 v. Chr. entstanden, hätte sie diese Funktion nicht mehr erfüllen können. Darüber hinaus hätte das gesamte Buch erneut komponiert werden müssen, da – wie oben dargelegt – Gliederung und Textzeilen eine untrennbare Einheit bilden. Dies würde jedoch im Widerspruch zum Forschungskonsens stehen, der die Endgestalt des Buches zwischen 167 und 164 v. Chr. datiert. Selbst wenn mit Kratz lediglich die Kap. 8 und 10-12 als in makkabäischer Zeit hinzugefügt betrachtet würden, wäre zum Erreichen der Gesamtkomposition eine komplette Neufassung des Buches und keine reine Aufstockung nötig. Auch Tanner (2020: 10) bemerkt, dass diese Verhältnisse „hardly allows enough time for the book to have been read, accepted as canonical, distributed, and finally to have gained the popularity that it obviously had at Qumran.“ Eine Möglichkeit wäre, dass bereits der angenommene semitische Grundstock gegliedert war und somit Buchkomposition und kompositorische Botschaft vorangelegt waren. Immerhin ist dieser Grundstock in 4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup> greifbar, und beide Fragmente zeigen eine externe Gliederung. Die Wahrscheinlichkeit, dass auch deren gemeinsame Quelle gegliedert war, ist daher hoch. Laut Koch (1993: 104-111; 2005: V-VI) reicht diese gemeinsame Quellenbasis bis in die östliche Diaspora der persischen Zeit zurück.

### Exkurs III: Die Frage der Zweisprachigkeit aus kompositorischer Sicht

Die Erklärungsansätze zur Zweisprachigkeit kreisen sämtlich um die zentrale Frage, ob die Zweisprachigkeit das Ergebnis einer bewussten literarischen Entscheidung ist oder auf andere historische bzw. kulturelle Umstände zurückgeht. Die ersten, die diese Problematik thematisierten, waren Hugo de Groot (Grotius 1644) und Baruch Spinoza (Spinoza 1670; vgl. auch Collins 1993: 13). Hugo de Groot sah das gesamte Werk, einschließlich des Sprachwechsels, als Schöpfung eines einzelnen Autors an. Baruch Spinoza hingegen erklärte die Zweisprachigkeit durch die Aufnahme älteren aramäischen Materials.

Spinozas Ansatz eröffnete die Möglichkeit, das Buch Daniel in seiner heutigen Form in die makkabäische Zeit zwischen 167 und 164 v. Chr. (Makkabäerhypothese) zu datieren. Diese Sichtweise wurde zur Mehrheitsmeinung und löste die Annahme einer Entstehung im 6. Jh. v. Chr. (Exilshypothese) ab. Die Frage der Zweisprachigkeit wurde dadurch zum entscheidenden Kriterium für die Entstehung des Buches. Aus der Perspektive der synthetischen Gliederung ergeben sich dazu folgende Beobachtungen:

1. Weder die externe noch die synthetische Gliederung berücksichtigen den Sprachwechsel.
2. Dennoch bildet die synthetische Gliederung eine organische Einheit mit der Zweisprachigkeit, indem sie sprachlich verschiedene Abschnitte durch entsprechende Motive und Stichworte verbindet.
3. Diese Motiv- und Stichwortverbindungen wären auch vorhanden, wenn das Buch ausschließlich hebräisch oder ausschließlich aramäisch wäre. In einem einsprachigen Text wären sie vermutlich sogar stärker ausgeprägt, da solche Effekte in einem zweisprachigen Text deutlich schwieriger zu erreichen sind.
4. Vor diesem Hintergrund erscheint die synthetische Gliederung als sprachunabhängig, da sie gleichermaßen bei einem rein aramäischen oder rein hebräischen Text funktionieren würde.

Es liegt mir fern, anhand dieser Beobachtungen eine abschließende oder gar umfassende Aussage zur Frage der Zweisprachigkeit machen zu wollen. Es lassen sich aber einige Schlussfolgerungen ableiten, die einen hilfreichen Diskussionsbeitrag leisten können:

1. In masoretischer und vormasoretischer Zeit wurde der Zweisprachigkeit im Hinblick auf die Buchkomposition und deren Botschaft offenbar keine Bedeutung beigemessen. Andernfalls wäre der Sprachwechsel bei der Gliederung berücksichtigt worden. In den übrigen zweisprachigen Büchern ist dies beispielsweise der Fall. So findet sich im Buch Esra am Anfang des aramäischen Abschnitts (4,8-6,18) eine Petucha bei 4,7/4,8 und am Ende bei 6,18/6,19 ebenfalls. Dasselbe gilt für den zweiten aramäischen Abschnitt (7,12-26), wo sich eine Petucha am Anfang bei 7,11/7,12 und am Ende bei 7,26/7,27 befindet. Selbst der einzelne aramäische Vers in Jer 10,11 ist durch eine Setuma bei 10,10/10,11 sowie bei 10,11/10,12 gekennzeichnet. In allen Fällen sind diese GLZ und damit die aramäischen Textteile Teil des jeweiligen Gliederungssystems.

Im Buch Daniel fügt sich der aramäische Abschnitt hingegen nicht in das Gliederungssystem ein. Aus inhaltlicher und rhetorischer Sicht wäre ein Wechsel zur hebräischen Sprache bereits in Kap. 7 zu erwarten gewesen, da dort der Übergang von der dritten Person zur Rede Daniels in der ersten Person erfolgt. Dies entspräche auch der Buchkomposition, die das Buch in die Blöcke 1-6 und 7-12 unterteilt. Tatsächlich erfolgt der Sprachwechsel jedoch erst in Kap 8. Daraus lässt sich schließen, dass dem Sprachwechsel im Buch Daniel keine kompositorische oder strukturierende Funktion zugrunde liegt.

2. Es erscheint wenig wahrscheinlich, dass die externe Gliederung als spätere Interpolation nach Einführung der Zweisprachigkeit erfolgte, da bereits die ältesten bekannten Textfragmente (4QDan<sup>a</sup> und 4QDan<sup>b</sup>) eine externe Gliederung erkennen lassen. Diese Fragmente dokumentieren zudem sowohl den Sprachwechsel bei 2,4a als auch bei 8,1 und stimmen damit mit L. überein. Die gängigen Erweiterungs- und Aufstockungshypothesen

gehen dennoch zumeist von einsprachigen Quellen aus und betrachten die Zweisprachigkeit als ein später entstandenes Phänomen. Die Komplexität dieser Annahme zeigt sich in zahlreichen, divergierenden Theorien und Ansätzen (Wesselius 2001: 292), die sich teilweise diametral widersprechen. Während die einen vertreten, dass die hebräischen Textteile einem ursprünglich aramäischen Original hinzugefügt wurden, gehen andere vom umgekehrten Fall aus. Wieder andere vermuten, dass sowohl eine hebräische als auch eine aramäische Quelle existierten, die erst nachträglich miteinander verbunden wurden.

Ein ähnliches Bild zeigt sich hinsichtlich der vermuteten Übersetzungstätigkeit. Einige vertreten die Ansicht, dass eine Übersetzung vom Hebräischen ins Aramäische erfolgt sei, während andere eine Übertragung vom Aramäischen ins Hebräische annehmen. Aus gliederungstechnischer Sicht – wie oben dargestellt – ist sowohl eine einsprachige als auch eine zweisprachige Quellenbasis denkbar, was neue Forschungsansätze eröffnet.

3. Obwohl dem Sprachwechsel keine kompositorische oder gliedernde Funktion zugewiesen werden kann, könnte er dennoch auf eine bewusste literarische Entscheidung zurückzuführen zu sein. Deren Grundlage scheint auf ideologisch-theologischer Ebene zu liegen.

Die ideologisch-theologische Funktion des Sprachwechsels gründet auf der in §III herausgearbeiteten identitätswahrenden Ermutigungstheologie. Dort wurde dargelegt, dass der Gott Daniels konsequent als der wahre, souveräne Herrscher dargestellt wird, der die Geschicke der Weltreiche und ihrer Herrscher lenkt. Diese Botschaft spiegelt sich auch im Sprachwechsel wider, indem die aramäischen Textteile (2,4a–7,28) und damit die Sprache der paganen Reiche von den hebräischen Abschnitten (1,1–2,4a und 8,1–12,13) eingerahmt und somit eingeschlossen werden. Dies ist die theologische Dimension des Sprachwechsels.

Seine ideologische Funktion steht in Zusammenhang mit der hebräischen Identität des Erzählers. Dies zeigt sich bereits bei Arnold (1996), der unter Anwendung der Arbeiten von Uspensky (1973) den Sprachwechsel im Buch Daniel untersuchte. Uspensky behandelte den „point of view“ in Erzählungen und unterschied dabei mehrere Ebenen, darunter die ideologische Ebene, die für ihn der Erzähler einnimmt, und die rein phraseologische Ebene. Um auf phraseologischer Ebene zu bleiben, ohne den ideologischen Standpunkt des Erzählten zu teilen, kann der Erzähler laut Uspensky zwei Werkzeuge nutzen: (1) die wörtliche Rede und (2) eine zweite Sprache. Arnold (1996: 9-13) erkennt Letzteres im Sprachwechsel des Buches Daniel. Seiner Meinung nach liegt der „point of view“ des Erzählers in 1,1-2,4a auf der ideologischen Ebene. Dafür spricht die in 1,8 erwähnte Standhaftigkeit Daniels, die in 1,17 den Segen Gottes nach sich zieht (Arnold 1996: 10). Das babylonische Umerziehungsprogramm (1,3,7) ist damit in Bezug auf Daniel gescheitert. Außerdem präsentiert der Schreiber in 2,1-4a, unmittelbar vor dem Sprachwechsel in die hebräische Sprache, alle Personen, die für den folgenden weltanschaulichen Konflikt von Bedeutung sind. Die hebräische Einleitung beschreibt in diesem Sinn den Zusammenprall der Kulturen sowie ihrer Götter und Religionen. Ausgehend von der kompositorischen Botschaft wird darüber hinaus auch der Zusammenprall der damit verbundenen ethnisch-religiösen Identitäten dargestellt.

In Kap. 8 verschmelzen nach Arnold Erzähler und Daniel, wodurch sich auch ihre jeweiligen „points of view“ angleichen, indem der Erzähler erneut den ideologischen Standpunkt Daniels einnimmt. Uspensky (1973: 58 ff.) bezeichnet diesen Vorgang als „concurrence“. Arnold (1996: 12) räumt jedoch ein, dass Kap. 7 hierbei eine gewisse Schwierigkeit bereitet. Denn hier erfolgt der Wechsel von der dritten Person zur Ich-Form Daniels, ohne dass gleichzeitig ein Sprachwechsel stattfindet. Arnold sieht deshalb die Kap. 7 und 8 als Übergang zu Kap. 9. Dies erscheint mir jedoch wenig plausibel, da es schwer vorstellbar ist, dass gleich zwei ganze Kapitel lediglich als Übergang dienen. Die synthetische Gliederung bietet hierfür ab Kap. 10 eine plausiblere Erklärung. Denn wie Kap. 7 beginnt auch Kap. 10 bei 10,1 in der dritten Person und wechselt dann in 10,2 mit **אני** **צְבָאָל** in die Ich-Form. Mit 11,1 beginnt gemäß der synthetischen

Gliederung ein weiterer Abschnitt dieser Vision, der ebenfalls mit **אנָנוּ** eingeleitet wird – allerdings ohne eine Einführung in der dritten Person, sondern nur mit einer Datumsangabe. Ab 11,21 folgt der dritte Abschnitt der Vision, wiederum ohne eine solche Einleitung. Offenbar wird bei zusammenhängenden Visionen oder Visionsteilen auf eine Einleitung in der dritten Person verzichtet.

Wendet man dieses Prinzip auf Kap. 8 an, müsste es als inhaltliche Einheit mit Kap. 7 verstanden werden. Denn Kap. 8 enthält ebenfalls keine Einleitung in der dritten Person. Der in 8,1 durch **אֵלִי בְּתַחְלָה** hergestellte Rückbezug auf Kap. 7 scheint dies zu bestätigen. Dasselbe gilt für Kap. 9. Auch hier fehlt eine Einleitung in der dritten Person, doch durch **וְקָאִישׁ גָּבָרִיאָל** (8,15-17 und 9,21) wird eine deutliche Begriffs- und Motivverbindung zu Kap. 8 hergestellt. Die Kap. 7-9 scheinen somit bewusst als inhaltliche Einheit gestaltet worden zu sein. Im Vergleich zum Block 10,1-12,13 sind sie zwar weniger stark verbunden, da die Verse 10,1.12,13 auch durch die synthetische Gliederung als Block definiert sind und aus einer nahezu durchgängigen Rede Gabriels bestehen. Alles in allem ermöglicht diese Sicht jedoch, weiterhin Arnolds Ansatz zu folgen und dabei lediglich Kap. 7 als Übergang zu betrachten.

#### **Exkurs IV: Die Ablösung OG's durch Θ**

Die genauen Gründe der Ablösung der OG durch Θ liegen im Dunkeln und können wohl kaum vollständig rekonstruiert werden. Bereits der Kirchenvater Hieronymus, der gegen Ende des 4. Jh.'s. rückblickend über den Vorgang berichtet, kennt die Beweggründe der Kirche nicht mehr genau (Albertz 1988: 9). Bludau (1897: 24) sieht als einen Grund die irreführende und paraphrasierende Behandlung des Textes, auf die laut Hieronymus (Com. In Dan. MXXV, 514) bereits Origenes im neunten Buch seiner Stromata hingewiesen hatte. Den Hauptgrund erkennt er jedoch in Dan 9,24-27 sowie in der Tatsache, dass eine Übertragung oder Auslegung dieser Passage für eine Deutung auf die Zeit des Erscheinens des Messias vollkommen ungeeignet war. Aus diesem Grund fand diese Stelle seiner Meinung nach auch bei den Apologeten des 2. Jh. keine Verwendung, obwohl sie andere messianische Weissagungen in Betracht zogen.

Ein weiterer Aspekt könnte die Kanonisierung der hebräischen Bibel durch die Rabbinen gewesen sein, die möglicherweise einer anderen Daniel-Fassung den Vorzug gaben. Die dadurch entstandenen erheblichen Abweichungen zwischen dem hebräisch-aramäischen Text und dem der OG stellten für die Kirche in ihrer Auseinandersetzung mit dem Judentum ein ständiges Ärgernis dar. Dieses Problem konnte offenbar durch den Θ-Text gelöst werden. Darauf deutet zumindest die Arbeitsweise Theodotus hin. Nach altkirchlicher Überlieferung wirkte er zur Regierungszeit des Commodus um 190 n. Chr. (Fischer 2009: 131) und war ein Proselyt aus Ephesus (Eusebius 1989: 252), wo er als Übersetzer tätig war und sich besonders mit den hebräischen heiligen Schriften auseinandersetzte (Eusebius 1989: 290). Seine Tätigkeit lässt sich am treffendsten mit dem Begriff „Revision“ im Sinne von Fischer (2009: 128-129) beschreiben. Bei Theodotus gehörten dazu offenbar vor allem Korrekturen anhand des hebräischen Textes. Darauf weisen seine konsequente Orientierung an den hebräischen Wortwurzeln (Fischer 2009: 131) sowie die Bildung ungewöhnlicher äquivalenter Begriffe hin, um zu vermeiden, dass zwei verschiedene hebräische Wörter mit demselben griechischen Ausdruck übersetzt wurden. Ziel war die Schaffung eines griechischen Textes, der – unter Schonung der LXX – dennoch eine möglichst hohe Übereinstimmung mit der hebräischen Grundschrift erreichte (Schmitt 1992: 28).

Trotz der Ablösung durch Θ scheint die OG in Form einer lateinischen Übersetzung möglicherweise weiterhin vereinzelt im kirchlichen Gebrauch geblieben zu sein. Darauf weist zumindest eine Schrift des Quodvultdeus hin, der im 5. Jh. Bischof von Karthago war (Bogaert 1978: 384-395). In der Folgezeit wurde der Septuagintatext des Danielbuchs jedoch kaum noch verbreitet und geriet schließlich nahezu in Vergessenheit. Bis ins 17. Jh. war er nur aus Kirchenväterzitaten bekannt (Albertz 1988: 10-11). Erst danach wurde eine Minuskelhandschrift (Codex Chisianus) aus dem 9. bis 11. Jh. entdeckt, die neben dem Daniel-Kommentar des Hippolyt und dem Θ-Text auch den bereits erwähnten OG-Text enthielt (Di Lella 2001: 587).

## Exkurs V: Funktionsanalyse der Spatien in der Zeile in Codex Alexandrinus

- Kap. 1: Nebukadnezar übernimmt mit Gottes Hilfe die Macht (1,1/1,2); Gott gibt Daniel und seinen Freunden überlegene Schönheit und Weisheit ohne die Tafelkost des Königs (1,16/1,17).
- Kap. 2: Daniel ist durch Gott befähigt, den Traum des Königs zu deuten, was die Weisen des Königs nicht können (2,26/2,27); Daniel berichtet dem König, was dieser träumte, und deutet dann den Traum (2,30/2,31).
- Kap. 3: Die mit Androhung der Todesstrafe verbundene Anweisung, das Standbild des Königs anzubeten (3,5/3,6); die Weigerung der drei Männer und Wut des Königs (3,12/3,13); die Rettung der drei Männer durch Gott (3,25/3,26); der König lobt den Gott der drei Männer als höchsten Gott (3,28/3,29).
- Kap. 4: Der König ruft die Weisen Babels, damit sie seinen Traum deuten, was sie aber nicht können (4,3/4,4); Daniel, dem kein Geheimnis zu schwer ist, tritt vor den König (4,5/4,6); der König berichtet Daniel seine Traumvision (4,6/4,7); Daniel kennt nun den Traum und soll ihn deuten (4,15a/4,15b); der König rühmt den König des Himmels, weil dieser den Traum an Nebukadnezar erfüllt (4,33/4,34).
- Kap. 5: Belsazars Schock angesichts der Handschrift an der Wand (5,5/5,6); die Unfähigkeit der Weisen, die Handschrift zu deuten (5,8/5,9); Daniel erklärt Belsazar, dass der höchste Gott Nebukadnezar seine Macht verlieh (5,17/5,18); Daniel nennt die Bedeutung der Handschrift an der Wand (5,25a/5,25b).
- Kap. 6: Darius erlässt ein Edikt, dass 30 Tage nur zu ihm gebetet werden darf (6,9/6,10); Daniel betet weiterhin zu seinem Gott (6,10/6,11); Darius wird in seinem eigenen Edikt gefangen (6,13a/6,13b); Darius muss gegen seinen Willen die Hinrichtung Daniels befehlen (6,16/6,17); Darius erkundigt sich nach dem Wohlergehen Daniels (6,21/6,22); Daniel wurde vor den Löwen gerettet, weil er vor Gott unschuldig war (6,22/6,23); Darius freut sich, dass Daniel verschont blieb, und lässt ihn aus der Löwengrube holen (6,23/6,24); Darius lobt den Gott Daniels als Retter und Daniel war hoch angesehen (6,28/6,29)
- Kap. 7: Die Vision Daniels (7,4/7,5); Daniel bittet um Deutung der Vision und bekommt die Deutung (7,16/7,17).
- Kap. 8: Die Vision des Widders und seiner Hörner (8,2/8,3); der Widder hat überlegene Macht in alle Himmelsrichtungen (8,3/8,4); Daniel bittet um Deutung der Vision und empfängt diese (8,15/8,16).
- Kap. 9: Bei Gott ist Gerechtigkeit und beim Volk Beschämung (9,7/9,8); Daniels Bußgebet wird erhört, indem Gabriel ihn anröhrt (9,20/9,21).
- Kap. 11: Der König des Nordens wird den König des Südens schlagen und versuchen, dessen gesamtes Reich zu übernehmen (11,17/11,18)
- Kap. 12: Daniel erfährt das Ende der Bedrängnis des Gottesvolkes (12,5/12,6)

## Exkurs VI: Abriss der Funktionsanalyse der PA in Codex Marchalianus

In Kap. 1 finden sich 9 PA. Der erste bei 1,1/1,2 als PA 4B am linken Rand zwischen den Zeilen. Darauf folgt ein PA 1-2B bei 1,2aa/1,2ab, bei 1,2a/1,2b sowie bei 2ba/2,bb. Sie befinden sich alle eher in der Zeilenmitte. Dies ändert sich bei 1,3a/1,3b. Dort findet sich ein PA 1-2 B am rechten Rand. Danach folgt ein PA 4 B zwischen 1,3/1,4 und ein PA 2B bei 1,4a/14b. Auch diese finden sich ebenfalls am rechten Zeilenrand. Inhaltlich geht es bei allen PA um Nebukadnezar und wie er das Schicksal Judas sowie der Freunde Daniels bestimmt und die bestehenden Verhältnisse grundlegend veränderte. Der nächste PA findet sich als PA 1-2 B bei 1,8a/1,8b in der Zeilenmitte. An dieser Stelle nimmt sich Daniel vor, nichts von der Tafelkost Nebukadnezars zu essen. Der letzte findet sich bei 1,16a/1,16b als PA 1-2 B am rechten Zeilenrand. An dieser Stelle achtet der Aufseher Nebukadnezars von sich aus darauf, dass Daniel und seine Freunde von der Tafel des Königs keine Speisen mehr bekommen.

In Kap. 2 findet sich 9-mal ein PA. Der erste als PA 4B bei 2,4a/2,4b. Er betont, dass Nebukadnezars Gelehrte den König bitten, er möge ihnen seinen Traum mitteilen. Bei 2,9a/2,9b (PA 4B) wirft Nebukadnezar ihnen vor, dass sie beabsichtigen, ihn bezüglich der Bedeutung des Traums zu betrügen. Bei 2,17/2,18 (PA 1-2B) bittet Daniel seine Freunde, gemeinsam mit ihm zum Gott des Himmels zu beten, damit er ihnen die Bedeutung des Traums offenbart. Bei 2,22a/2,22b (PA 2B) preist Daniel Gott und dass dieser das Verbogene offenbart, weil er ihnen die Bedeutung des Traums offenbart hat. Bei 2,28/2,29 (PA 1-2B) berichtet Daniel dem König, was dieser träumte. Bei 2,29a/2,29b (PA 1-2B) teilt Daniel dem König mit, dass der Gott, der Geheimnisse offenbart, ihn wissen lässt, was geschehen wird. Bei den zwei folgenden PA 2,35a/2,35b und 2,43/2,44 (beide PA 1-2B) deutet Daniel dem König bestimmte Einzelheiten seines Traums. Bei 2,46/2,47 (PA 1-2B) wirft sich Nebukadnezar vor Daniel nieder.

In Kap. 8 liegen die ersten drei PA sehr nahe beieinander. Es handelt sich um die PA 8,6a/8,6b (PA 4B); 8,7aa/8,7ab (PA 1-2B); 8,7ba/8,7bb (PA 1-2b); 8,9a/8,9b (PA 4B). Sie markieren, wie schrittweise die Perser durch die Griechen abgelöst werden, und münden in das eine Horn, das offenbar für Antiochus IV. Epiphanes und somit dem Höhepunkt des Widergöttlichen steht. Bei 8,17a/8,17b (PA 4B) bekommt Daniel durch den göttlichen Mann mitgeteilt, dass sich die Vision auf die Zeit des Endes bezieht. Bei 8,22/8,23 (PA 1-2B) wird der Widergöttliche näher beschrieben und dass er durch Ränke an seine Macht kommt. Diese wird laut 8,24/8,25 (PA 1-2B) ihren Höhepunkt darin haben, dass er das Volk der Heiligen vernichtet, aber dann ohne menschliches Hinzutun zerbrochen werden wird.

In Kap. 9 zeigt sich eine inflationäre Häufung der PA. Allerdings nur bis Vers 22. Ab Vers 22 nimmt ihr Gebrauch abrupt ab. Dies entspricht dem Fokus der anderen Kap. Dort markieren die PA grundsätzlich das Wechselverhältnis der weltlichen Machthaber zum Gott Israels und dessen Volk. Dies zeigt sich sehr oft in der Person Daniels und wie er als Diener Gottes mit den Königen umgeht. Hier in Kap. 9 spricht Daniel ein Bußgebet zu seinem Gott und tritt dabei als Mittler zwischen Gott und Volk auf, indem er sein Gebet im Namen und damit an Stelle des Volkes spricht. Dabei thematisiert er u. a., dass Jerusalem zum Spott der Völker wurde (9,16). Es zeigt sich somit dasselbe Grundmotiv wie in den übrigen Kap. Ab Vers 22 erfolgt dann die Antwort Gottes mittels Gabriel in Form eines Monologs. Entsprechend weniger zeigen sich dann auch die Pa. Auffällig ist die häufige Verwendung des PA 4B. Oft auch in der Kombination von 2 PA 4B. Dabei zeigen sich an einigen Stellen Begriffe wie *διαθήκη*, *τοῦ ἀγίου*, *Ιερουσαλημ*, *τὸ ὅρος τὸ ἄγιον* oder *θεός*. Der PA 4B scheint daher die Funktion zu haben, bestimmte Begriffe oder Ausdrücke zu markieren. Eine weitere Auffälligkeit ist die häufige Verwendung von mehreren PA 1-2B. Damit scheinen einerseits wiederholt verwendete Satzteile markiert zu sein. Z.B. *ἡμῖν ἡ αἰσχύνη τοῦ προσώπου* in Vers 7 und 8. Andererseits findet sich an diesen Stellen häufig der Begriff *κύριε*. Es liegt somit eine sehr ähnliche Funktion wie bezüglich der PA 4B vor.

## Tabellenverzeichnis

Tabelle 1: Darstellungsregeln nach Jakob ben Ašer .....	26
Tabelle 2: Darstellungsregeln nach Soferim I .....	27
Tabelle 3: Vergleich Darstellungsregeln nach Maimonides und Rabbenu Tam .....	27
Tabelle 4: Vergleich Darstellungsregeln Sefer Tora und Rabbenu Tam .....	30
Tabelle 5: Sedurot in der Genesis .....	32
Tabelle 6: Sedurot in Exodus .....	32
Tabelle 7: Sedurot in Levitikus .....	33
Tabelle 8: Sedurot im Deuteronomium .....	33
Tabelle 9: Schematische Darstellung Sedura .....	45
Tabelle 10: GLZ in Codex Leningradensis und deren Deutung in der BHS .....	50
Tabelle 11: Synthetische Gliederung 2,1-49 .....	61
Tabelle 12: Rhetorischer Kommentarvergleich 2,1-4 .....	64
Tabelle 13: Synthetische Gliederung 3,1-30 .....	68
Tabelle 14: Rhetorischer Kommentarvergleich 3,1-30 .....	71
Tabelle 15: Synthetische Gliederung 3,31-4,34 .....	76
Tabelle 16: Rhetorischer Kommentarvergleich 3,31-4,34 .....	79
Tabelle 17: Synthetische Gliederung 5,1-30 .....	84
Tabelle 18: Rhetorischer Kommentarvergleich 5,1-30 .....	87
Tabelle 19: Synthetische Gliederung 6,1-29 .....	92
Tabelle 20: Rhetorischer Kommentarvergleich 6,1-29 .....	94
Tabelle 21: Synthetische Gliederung 7,1-28 .....	97
Tabelle 22: Rhetorischer Kommentarvergleich 7,1-2 .....	99
Tabelle 23: Synthetische Gliederung 8,1-27 .....	103
Tabelle 24: Rhetorischer Kommentarvergleich 8,1-27 .....	106
Tabelle 25 Synthetische Gliederung 9,1-27 .....	108
Tabelle 26: Rhetorischer Kommentarvergleich 9,1-27 .....	110
Tabelle 27: Synthetische Gliederung 10,1-12,13 .....	117
Tabelle 28: Rhetorischer Kommentarvergleich 10,1-12,13 .....	125
Tabelle 29: Synthetische Gliederung 1,1-21 .....	130
Tabelle 30: Synthetische Gesamtstruktur nach L .....	133
Tabelle 31: Synthetische Gesamtstruktur nach L Kap. 1-6 .....	135
Tabelle 32: Synthetische Gesamtstruktur nach L Kap. 7-12 .....	137
Tabelle 33: Doppelstruktur Gesamtkomposition .....	139
Tabelle 34: Gesamtkomposition thematisch .....	139
Tabelle 35: Vergleich LXX-Codices, Dan <sup>Q</sup> Mss, L, Ms 9398 sowie Ms Pococke 348 .....	181
Tabelle 36: Qumran-Fragmente chronologisch .....	183
Tabelle 37: Qumran-Fragmente nach biblischer Reihenfolge .....	183
Tabelle 38: Rhetorische Funktion der Kleinspatien in Ms Pococke 348 .....	195
Tabelle 39: Vergleich L zu Add Ms 9402, Ms Marsh 21, Add Ms 939 .....	197
Tabelle 40: Für Textkritik relevante P-Mss .....	213
Tabelle 41: GLZ von L und Peshitta .....	216

## **Abbildungsverzeichnis**

Abbildung 1: Gliederung in Text KTU 1.5:I.25 (Courtesy Inscriptifact Database).....	24
Abbildung 2: Übersicht der Gliederungstraditionen .....	26
Abbildung 3: Punktierter Wiedergabe Kizzur Schulchan Aruch.....	42
Abbildung 4: Sedura und Petucha in L bei 12,2/12,3; 12,3/12,4 .....	52
Abbildung 5: Modell der Textüberlieferung Daniels .....	169
Abbildung 6: Zusatzmarker in Ms Pococke, Daniel Kap. 1 .....	191
Abbildung 7: GLZ in Ms Pococke 348 .....	192
Abbildung 8: Modell der Gliederungsüberlieferung Daniels.....	226

## Literatur

- Aland 1995 – Aland, Kurt; Aland, Barbara. *The Text of the New Testament: An Introduction to the Critical Editions and to the Theory and Practice of Modern Textual Criticism*. 2. Aufl. Eerdmans: Grand Rapids, Michigan.
- Albertz 1988 – Albertz, Rainer. *Der Gott des Daniel. Untersuchung zu Daniel 4-6 in der Septuaginta fassung sowie zu Komposition und Theologie des aramäischen Danielbuches*. Verlag katholisches Bibelwerk: Stuttgart (= Stuttgarter Bibelstudien, 131).
- Arnold 1996 - Arnold, Bill T. „The Use of Aramaic in the Hebrew Bible: Another Look at Bilingualism in Ezra and Daniel“. *JNSL* 22/2, S. 1-16.
- Auscher 1967 – Auscher, Dominique. „Les Relations entre la Grèce et la Palestine avant la Conquête d’Alexandre“. *VT* 17, S. 8-30.
- Avinery 1981 – Avinery, I. „An Example of the Influence of Hebrew on the Peshitta Translation. The Status Constructus.“ *Textus* 9, S. 36-81.
- Baars/Koster 1961 – Baars, W.; Koster, M. D. *List of Old Testament Peshitta Manuscripts. Edited by the Peshitta Institute Leiden University*. Brill: Leiden.
- Baillet 1962 – Baillet, M. u.a. *Les 'Petites Grottes de Qumran*. Clarendon: Oxford (= Discoveries in the Judaean Desert, III).
- Baldwin 1978 – Baldwin, Joyce G. Daniel: *An Introduction and Commentary*. Inter-Varsity: Leicester (= Tyndale Old Testament Commentaries, 23).
- Bar-Efrat 2006 – Bar-Efrat, Shimon. *Wie die Bibel erzählt. Alttestamentliche Texte als literarische Kunstwerke verstehen*. Übersetzt von Kerstin Mentzel. Gütersloher Verlagshaus: Gütersloh.
- Barthélemy 1992 – Barthélemy, Dominique. *Critique textuelle de l’ Ancien Testament. Teil 3 Ézéchiel, Daniel et les 12 prophètes*. Editions Universitaire: Fribourg, Suisse (= OBO, 50/3).
- Barthélemy/Milk 1955 – Barthélemy, Dominique, Milk J. T. *Qumran Cave I*. Clarendon: Oxford (= Discoveries in the Judean Desert, I).
- Becking 2004 – Becking, Bob. *Between Fear and Freedom: Essays on the Interpretation of Jeremiah 30-31*. Brill: Leiden (= OTS, 51).
- Bevan 2019 – Bevan, Anthony Ashley. *A short Commentary of the Book of Daniel*. Cambridge: Bludau 1897 – Bludau, August. *Die Alexandrinische Übersetzung des Buches Daniel und ihr Verhältnis zum Massoretischen Text*. Herder’sche Verlagsbuchhandlung: Freiburg im Breisgau (= Biblische Studien, 2/2-3).
- Bogaert 1978 – Bogaert, P. M. „Le témoignage de la Vetus Latina dans l’ étude de la Septante.
- Brown 1989 – Brown, John P. „The Septuagint as a Source of the Greek Loan-Words in the Targums.“ *Biblica* 70, S. 194-216.
- Bruce 1972 – Bruce, F.F. „The Earliest Old Testament Interpretation.“ *OTS* 17, S. 37-52.
- Bruce 1977 – Bruce, F.F. „The Oldest Greek Version of Daniel.“ *OTS* 20, S. 22-40.
- Charles 1929 – Charles, Robert Henry. *A Critical and Exegetical Commentary of the Book of Daniel. With Introduction, Indexes and a New English Translation*. Clarendon Press: Oxford.
- Coakley 1993 – Coakley, J. F. *A Catalogue of the Syriac Manuscripts in the John Rylands Library*. John Rylands University Library of Manchester (= BJRL, 75,2).
- Collins 1984 – Collins, John J. *Daniel: with an Introduction to Apocalyptic Literature*. Eerdmans: Grand Rapids (= The Forms of the Old Testament Literature, XX).
- Collins 1993 – Collins, John J. *Daniel: A Commentary on the Book of Daniel. With an Essay „The influence of Daniel on the New Testament.“* Fortress Press: Minneapolis (= Hermeneia. A Critical & Historical Commentary on the Bible).

- De Bruin 2002 – De Bruin, Wim. Interpreting Delimiters – The Complexity of the Text Delimitation in Four Major Septuagint Manuscripts.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef, M. (Hg.): *Studies in Scriptural unit Division*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 3), S. 66-89.
- De Bruin 2013 – De Bruin, Wim. *Isaiah 1-12 as Written and Read in Antiquity*. Sheffield Phoenix Press: Sheffield (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 8).
- De Hoop 2003 – De Hoop, Raymond. „’Trichotomy’ in Masoretic Accentuation in Comparison with the Delimitation of Units in the Versions. With Special Attention to the Introduction to Direct Speech.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Unit Delimitation in Biblical Hebrew and Northwest Semitic Literature*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 4), S. 33-60.
- De Moor 1997 – De Moor, Johannes C. „Structure and Redaction: Isaiah 60,1-63,6.“ In: Van Ruiten, J.; Vervenne, M. (Hg.): *Studies in the Book of Isaiah: Festschrift Willem A. M. Beuken*. Peeters: Leuven (= BEThL, 132), S. 325-346.
- De Moor 2000 – De Moor, Johannes C. „*Micah 7:1-13: The Lament of a Disillusioned Prophet*.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Delimitation Criticism: A New Tool in Biblical Scholarship*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 1), S. 149-196.
- De Moor 2002 – De Moor, Johannes C. „The Structure of Micah 2:1-13: The Contribution of the Ancient Witnesses.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Studies in Scriptural Unit Division*. Van Gorcum: Assen (= Pericope Scripture as Written and Read in Antiquity, 3), S. 90-120.
- De Moor 2002a – De Moor, Johannes C. „*Workshop on Unit Delimitation: Micah 4:14-5:8*.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Studies in Scriptural Unit Division*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 3), S. 258-275.
- De Moor 2005 - De Moor, Johannes C. „The Structure of Micah 6 in the Light of Ancient Delimitations.“ In: Korpel, Marjo, C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Layout Markers in Biblical Manuscripts and Ugaritic Tablets*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 5), S. 78-113.
- De Moor 2017 - De Moor, Johannes C. „Section Division of Micah 4--5 in Eight Dutch Bibles: Forcing an Interpretation on the Reader by Sectioning.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Sanders, Paul. (Hg.): *Textual Boundaries in the Bible: Their Impact on Interpretation*. Peeters: Leuven (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity 9), S. 143-154.
- De Moor 2020 – De Moor, Johannes C. *Micah*, Historical Commentary on the Old Testament, Leuven: Peeters.
- De Moor/Korpel 2007 – De Moor, Johannes C.; Korpel, Marjo C. A. „*Paragraphing in a Tiberio-Palestinian Manuscript of Prophets and Writings*.“ In: De Hoop, Raymond; Korpel, Marjo C. A.; Oesch, M. Josef; Porter, Stanley (Hg.): *Method on Unit Delimitation*. Brill: Leiden, Boston (= Pericope. Scripture as Written and Read in Sntiquity, 6), S. 1-34.
- De Moor/Watson 1993 – De Moor, Johannes C.; Watson, Wilfred G. E. „*General Introduction*.“ In: De Moor, Johannes C.; Watson, Wilfred G. E. (Hg.): *Verse in Ancient Near Eastern Prose*. Kevelaer: Butzon und Bercker; Neukirchener Verlag: Neukirchen-Vluyn (= AOAT, 43), S. ix-xviii.
- Di Lella 2001 – Di Lella, Alexander A. „*The Textual History of Septuagint-Daniel and Thedotion-Daniel*.“ In: Collins, John J.; Flint, Peter W. (Hg.): *The Book of Daniel. Composition and Reception*. Bd. 2. Brill: Leiden, Boston, Köln (= VTSup, LXXXIII), S. 587-607.

- Di Lella/Hartmann 2005 – Di Lella, Alexander A.; Hartmann, Louis Francis. *The Book of Daniel. A new Translation with introduction and commentary.* Yale University Press: New Haven, London (= The Anchor Bible, 23).
- Diachrony. „Jaarbericht Ex Oriente Lux 30 (1987-88), S. 123-136.
- Dillard/Longman 1994 – Dillard, Raymond B.; Longman, Tremper. *An introduction to the Old Testament.* Zondervan: Grand Rapids.
- Dirksen 1988 – Dirksen, Peter B. „The Old Testament Peshiṭa.“ In: Mulder, M. J. (Hg.): *Mikra: Text, Translation, Reading and Interpretation of the Hebrew Bible in ancient Judaism and Early Christianity.* Van Gorcum: Assen, Maastricht; Fortress: Philadelphia, S. 255-279.
- Doukhan 1987 – Doukhan, Jacques B. *Daniel: The Vision of the End.* Andrews University Press: Berrien Springs.
- Driver 1905 – Driver, Samuel Rolles. *The Book of Daniel: With Introduction and Notes.* University Press: Cambridge.
- Eissfeldt 1960 – Eissfeldt, Otto. „Daniels und seiner drei Gefährten Laufbahn im babylonischen, medischen und persischen Dienst.“ (= ZAW, 72), S. 134-148.
- Eshel 2001 – Eshel, Ester. „Possible Sources of the Book of Daniel.“ In: Collins, John J.; Flint, Peter W. (Hg.): *The Book of Daniel. Composition and Reception.* Bd. 2. Brill: Leiden, Boston, Köln (= VTSup, LXXXIII), S. 387-394.
- Ezéchiel et Daniel dans le Papyrus 967.“ *Biblica* 59, S. 384-395.
- Fabry 2008 – Fabry, Heinz-Josef. „Der Text und seine Geschichte.“ In: Zenger, Erich u.a. (Hg.): *Einleitung in das Alte Testament.* 7. Aufl. W. Kohlhammer: Stuttgart (= Kohlhammer Studienbücher Theologie, 1,1), S. 36-59.
- Fischer 2009 – Fischer, Alexander Achilles. *Der Text des Alten Testaments. Neubearbeitung der Einführung in die Biblia Hebraica von Ernst Würthwein.* Deutsche Bibelgesellschaft: Stuttgart.
- Fitzmyer 2004 – Fitzmyer, Joseph A. *The Genesis Apocryphon of Qumran Cave 1 (1Q20). A Commentary.* 3. Aufl. Rom: Editrice Pontificio Istituto Biblico.
- Flint 1997 – Flint, Peter W. „The Daniel Tradition at Qumran.“ In: Evans, C. A.; Flint, P. W. (Hg.): *Eschatology, Messianism, and the Dead Sea Scrolls.* Eerdmans: Grand Rapids (= Studies in the Dead Sea Scrolls and Related Literature, 1), S. 41-60.
- Fokkelman 1987 – Fokkelman, J. P. „Structural Reading on the Fracture between Synchrony and Gaster 1894/1895 – Gaster, Moses. *The Unknown Aramaic Original of Theodotus Additions to the Book of Daniel.* (= Proceedings of the Society for Biblical Archaeology, 16).
- Geißen 1968 – Geißen, Angelo (Hg). *Der Septuaginta-Text des Buches Daniel, Kap. 5-12, zusammen mit Susanna, Bel et Draco, sowie Esther, Kap. 1,1a - 2,15: Nach dem Kölner Teil des Papyrus 967.* Habelt: Bonn: (= Papyrologische Texte und Abhandlungen, 5).
- Ginsburg 1897/1966 – Ginsburg, Christian David. *Introduction to the Massoretic-Critical Edition of the Hebrew Bible.* Trinitarian Bible Society 1897: London, Reprint Ktav Pub. House: New York: 1966.
- Goldingay 1993 – Goldingay, John E. „Story, Vision, Interpretation: Literary Approaches to Daniel.“ In: Van der Woude, A.S. (Hg.): *The Book of Daniel in the Light of New Findings.* Peeters: Leuven (= BEThL, 106), S. 295-314.
- Goldingay 1996 – Goldingay, John E. *Daniel.* Zondervan: Grand Rapids (= Word Biblical Commentary, 30).
- Gooding 1981 – Gooding, David W. „The Literary Structure of the Book of Daniel and its Implications.“ *Tyndale Bulletin* 32, S. 43-79.
- Goshen-Gottstein 1962 – Goshen-Gottstein, Moshe. „Biblical Manuscripts in the United States.“ *Textus* 2, S. 28-59.

- Goswell 2009 – Goswell, Greg. „The Division of the Book of Daniel.“ In: De Hoop, Raymond; Korpel, Marjo C. A./Porter, Stanley (Hg.): *The Impact of Unit Delimitation on Exegesis*. Brill: Leiden, Boston (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 7), S. 89-115.
- Goswell 2022 – Goswell, Greg. *Text and Paratext: Book Order, Title, and Division as Keys to Biblical Interpretation*. Lexham: London.
- Gregory 1976 – Gregory, Caspar René. *Textkritik des Neuen Testaments*. Fotomechanischer Neudruck der Ausgabe 1900-1909. Hinrich: Leipzig.
- Grenz 2018 – Grenz, Jesse R. „Textual Divisions in Codex Vaticanus A Layered Approach to the Delimiters in B (03)\*.“ *A Journal of Biblical Textual Criticism* 23 <http://jbtc.org/v23/TC-2018-Grenz.pdf> [Stand 05.10.2021].
- Grotius 1644 – Grotius, Hugo. *Annotata Ad Vetus Testamentum*. Sebastianus Cramoisy: Paris.
- Gwynn 1877 – Gwynn, John. „Theodotion.“ In: Smith W./Wace, H. (Hg.): *Dictionary of Christian Biography* Vol. 4. Little, Brown, and Company: London, S. 970-979.
- Hamm 1969 – Hamm, Winfried. *Der Septuaginta-Text des Buches Daniel Kap. 1-2. Nach dem Kölner Teil des Papyrus 967*. Habelt: Bonn (= Papyrologische Texte und Abhandlungen, 10).
- Hamm 1977 – Hamm, Winfried. *Der Septuaginta-Text des Buches Daniel Kap. 3-4. Nach dem Kölner Teil des Papyrus 967*. Habelt: Bonn (= Papyrologische Texte und Abhandlungen, 21).
- Hasel 1981 - Hasel, Gerhard F. „The Book of Daniel: Evidences Relating to Persons and Chronology.“ Andrews University Seminary Studies, 19 No. 1. S. 37-49.
- Hausmann 2004 – Hausmann, Josef Franz. „Was sind eigentlich Kollokationen?“ In: Kathrin Steyer (Hg.): *Wortverbindungen – mehr oder weniger fest*. De Gruyter: Berlin (= Jahrbuch des Instituts für Deutsche Sprache 2003), S. 309-334.
- Helms 2018 – Helms, Dominik. *Daniel/Danielbuch*. <https://www.bibelwissenschaft.de> [Stand: 26.02.2021].
- Henze 1999 – Henze, Matthias. *The Madness of King Nebuchadnezzar: The Ancient Near Eastern Origins and Early History of Interpretation of Daniel 4*. Brill: Leiden, Boston, Köln (= JSJSup, 61).
- Hölscher 1919 – Hölscher, Gustav. „Die Entstehung des Buches Daniel.“ In: *Theologische Studien und Kritiken – Beiträge zur Theologie und Religionswissenschaft* 92. Hinrichs: Leipzig, S. 113-138.
- Huet 1694 – Huet, Pierre. *Daniel. Demonstratio evangelica ad serenissimum Delphinum*. 4. Ed. ab auctore recognita, castigata, & amplificata. Fritsch: Lipsiae.
- Jahn 1904 – Jahn, Gustav. *Das Buch Daniel. Nach der Septuaginta hergestellt, übersetzt und kritisch erklärt. Mit einem Anhang: Die Mesha-Inschrift aufs Neue untersucht*. Eduard Pfeiffer: Leipzig.
- Jeansonne 1988 – Jeansonne, Pace S. *The Old Greek translation of Daniel 7-12*, Catholic Biblical Association of America: Washington, DC.
- Jenner 2000 – Jenner, Konrad D. „Petucha and Setuma: Tools for Interpretation or Simply a Matter of Layout?“ In: Bosman, H. J.; Van Grol, H. W. M. et. al. (Hg.): *Studies in Isaiah 24-27: The Isaiah Workshop, De Jesaja Werkplaats*. Brill: Leiden (= OTS, 43), S. 81-117.
- Jenner 2000a – Jenner, Konrad D. „The Unit Delimitation in the Syriac Text of Daniel.“ In: Korpel, Marjo, C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Delimitation Criticism. A New Tool in Biblical Scholarship*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 1), S. 105-129.
- Jenner 2001 – Jenner, Konrad D. „Syriac Daniel.“ In: Collins, John J.; Flint, Peter W. (Hg.): *The Book of Daniel. Composition and Reception. Bd. 2*. Brill: Leiden, Boston, Köln (= VTSup, LXXXIII, II), S. 605-637.

- Johnson 1938 – Johnson, Allan Chester. *The John H. Scheide Biblical Papyri: Ezekiel*. Princeton: University Press. (= Princeton University Studies in Papyrology, 3).
- Jones 1972 – Jones, Bruce William. *Ideas of History in the Book of Daniel*. Phil. Diss. Graduate Theological Union: Ann Arbor.
- Kallarakkal 1973 – Kallarakkal, Abraham George. *The Peshitto Version of Daniel: a comparison with the Massoretic text, the Septuagint and Theodotion*. Diss. Universität Hamburg.
- Kenyon – 1937. Kenyon, Frederic. George. *The Chester Beatty Biblical Papyri*. Fasc. VII. Walker: London.
- Kitchen 1965 – Kitchen, K. A. „The Aramaic of Daniel.“ In: Wiseman, D. J. (Hg.): *Notes on Some Problems in the Book of Daniel*. The Tyndale Press: London, S. 31-79.
- Koch 1973 – Koch, Klaus. „Die Herkunft der Proto-Theodotion-Übersetzung des Danielbuches.“ *VT* 23, S. 362-365.
- Koch 1980 – Koch, Klaus. Unter Mitarbeit von Till Niewisch u. Jürgen Tubach. *Das Buch Daniel*. Wissenschaftliche Buchgesellschaft: Darmstadt (= Erträge der Forschung, 144).
- Koch 1987/1 – Koch, Klaus. *Deuterokanonische Zusätze zum Danielbuch. Entstehung und Textgeschichte. Band I Forschungsstand, Programm und Polyglottensynopse*. Verlag Butzon & Bercker: Kevelaer, Neukirchener Verlag: Neukirchen-Vluyn (= AOAT, 38/1).
- Koch 1987/2 – Koch, Klaus. *Deuterokanonische Zusätze zum Danielbuch. Entstehung und Textgeschichte. Band II Exegetische Erläuterungen*. Verlag Butzon & Bercker: Kevelaer, Neukirchener Verlag: Neukirchen-Vluyn (= AOAT, 38/2).
- Koch 1993 – Koch, Klaus. „Gottes Herrschaft über das Reich des Menschen. Daniel 4 im Licht neuer Funde.“ In: Van der Woude, A.S. (Hg.): *The Book of Daniel in the Light of New Findings*. Peeters: Leuven (= BEThL 106), S. 77-119.
- Koch 2001 – Koch, Klaus. „*Stages in the Canonization of the Book of Daniel*.“ In: Collins, John J./Flint, Peter W. (Hg.): *The Book of Daniel. Composition and Reception*. Bd. 2. Brill: Leiden, Boston, Köln (= VTSup, LXXXIII, II), S. 421-446.
- Koch 2005 – Koch, Klaus. *Daniel 1-4*, Neukirchener Verlag: Neukirchen-Vluyn (= BKAT, XXII/1).
- Koch/Rösel 2000 – Koch, Klaus; Rösel, Martin. *Polyglottensynopse zum Buch Daniel*. Neukirchener Verlag: Neukirchen-Vluyn.
- Korpel 2003 – Korpel, Marjo C. A. „Who Is Who? The Structure of Canticles 8:1-7.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Unit Delimitation in Biblical Hebrew and Northwest Semitic Literature*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 4), S. 89-120.
- Korpel 2008 – Korpel, Marjo C. A. „The Demarcation of Hymns and Prayers in the Prophets.“ In: De Hoop, Raymond; Korpel, Marjo C. A.; Porter, Stanley (Hg.): *The Impact of Unit Delimitation on Exegesis*. Brill: Leiden, Boston (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 7), S. 115-145.
- Korpel 2020 – Korpel, Marjo C. A. „Unit Delimitation as a Guide to Interpretation: A Status Quaestionis.“ In: Bady, G. / Korpel, M. (Hg.): *Les délimitations éditoriales des Écritures des bibles anciennes aux lectures modernes / Editorial Delimitations of the Scriptures from Ancient Bibles to Modern Readings*. Peeters: Leuven, Paris, Bristol (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 11), S. 3-33.
- Korpel/De Moor 1988 – Korpel, Marjo C. A.; De Moor, Johannes C. „Fundamentals of Ugarit and Hebrew Poetry.“ In: Van der Meer, Willem; De Moor, Johannes C. (Hg.): *The Structural Analysis of Biblical Poetry*. Academic Press: Sheffield (= JSOTSup, 74), S. 1-61.
- Korpel/De Moor 1998 – Korpel, Marjo C. A.; De Moor, Johannes C. *The Structure of Classical Hebrew Poetry: Isaiah 40-55*. Brill: Leiden, Boston, Köln (= OTS, 41).

- Korpel/De Moor 2011 – Korpel, Marjo C. A.; De Moor, Johannes C. *The Silent God*. Brill: Leiden, New York, Köln.
- Korpel/Oesch 2000 - Korpel, Marjo C.A.; Oesch, Joseph M. (Hg.). *Studies in Scriptural Unit Division*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 3).
- Kottsieper 2003 – Kottsieper, Ingo. „Zur graphischen Abschnittsmarkierung in nordwestsemitischen Texten.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef. M. (Hg.): *Unit Delimitation in Biblical Hebrew and Northwest Semitic Literature*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 4), S. 121-161.
- Kraft 1989 – Kraft, Heinrich (Hg.). *Eusebius von Cäsarea. Kirchengeschichte*. Übers. von Philip Haeuser (1932). (5. unveränderte Auflage der 3. Auflage von 1989). Kösler-Verlag: München 1981.
- Kratz 2001 – Kratz, Reinhard G. „The Visions of Daniel.“ In: Collins, John J.; Flint, Peter W. (Hg.): *The Book of Daniel. Composition and Reception. Bd. 1*. Brill: Leiden, Boston, Köln (= VTSup, LXXXIII, I), S. 91-113.
- Kreuzer 2015 – Kreuzer, Siegfried. „Papyrus 967 – Bemerkungen zu seiner buchtechnischen, textgeschichtlichen und kanongeschichtlichen Bedeutung.“ In: *Geschichte, Sprache und Text - Studien zum Alten Testament und seiner Umwelt*. De Gruyter: Berlin, Boston (= BZAW, 479), S. 437-456.
- Kugel 1981 – Kugel, James L. *The Idea of Biblical Poetry. Parallelism and its History*. New Haven, London: Yale University Press.
- Kuhl – 1930 Kuhl, Curt. *Die drei Männer im Feuer (Daniel Kapitel 3 und seine Zusätze); ein Beitrag zur israelitisch-jüdischen Literaturgeschichte*. Töpelmann: Giessen. (= BZAW, 55).
- Lampe 1981 – Lampe, Peter. „Die Apokalyptiker - ihre Situation und ihr Handeln.“ In: *Eschatologie und Friedenshandeln – exegetische Beiträge zur Frage christlicher Friedensverantwortung*. Verlag Katholisches Bibelwerk: Stuttgart (= Stuttgarter Bibelstudien, 101), S. 59-114.
- Landsberger/Bauer 1927 – Landsberger, B.; Bauer, T. „Zu neuveröffentlichten Geschichtsquellen der Zeit von Asarhaddon bis Nabonid.“ *Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete* 37, S. 61-99.
- Lenglet 1972 – Lenglet, A. „La structure littéraire de Daniel 2-7.“ *Biblica* 53, S. 169-190.
- Liss 2017 – Liss, Hanna. „A Pentateuch to Read in? The Secrets of the Regensburg Pentateuch.“ In: Wandrey, Irina (Hg.): *Jewish Manuscript Cultures* Walter de Gruyter: Berlin, Boston (= Studies in Manuscript Cultures, 13), S. 89-128.
- Loader 2014 – Loader, Alfred James. *Proverbs 1-9*. Peeters: Leuven (= Historical Commentary on the Old Testament).
- Lundbom 2013 – Lundbom, Jack R. „Delimitation of Units in the Book of Jeremiah.“ In: De Hoop, Raymond; Korpel, Marjo C. A.; Porter, Stanley (Hg.): *The Impact of Unit Delimitation on Exegesis*. Brill: Leiden, Boston (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 7), S. 146-174.
- Lundbom 2013a – Lundbom, Jack R. „Rhetorical Criticism: History Method, and Use in the Book of Jeremiah.“ In: Graeme Auld, A. u.a. (Hg.): *Biblical Rhetoric and Rhetorical Criticism*. Phoenix Press: Sheffiled (= Hebrew Bible Monographs, 45), S. 16-36.
- Lust 1993 – Lust, J. „The Septuagint Version of Daniel 4-5.“ In: Van der Woude, A. S. (Hg.): *The Book of Daniel in the Light of New Findings*. Peeters: Leuven (= BEThL, 106) S. 339-353.
- Maier 2005 – Maier, Gerhard. *Der Prophet Daniel*. 7. Aufl. Wuppertal: R. Brockhaus Verlag (= Wuppertaler Studienbibel Reihe: Altes Testament).

- Martín-Contreras 2022 – Martín-Contreras, Elvira. „Using the Masora-Codices for Interpreting the Vocalisation and Accentuation of the Biblical Text“. In: Crowther, Daniel J.; Hornkohl, D. Aaron and Khan, Geoffrey (Hg.): *Studies in the Masoretic Tradition of the Hebrew Bible*. Cambridge: Open Book (= Cambridge Semitic Languages and Cultures, 15), S. 1-22.
- McLay 1996 – McLay, Tim. *The OG and Th Versions of Daniel*. Scholars Press: Altanta (= Septuagint and Cognate Studies, 43).
- Meadowcroft 1995 – Meadowcroft, T. J. *Aramaic Daniel and Greek Daniel: A Literary Comparison*. Academic Press: Sheffield (= JSOTSup, 198).
- Messerschmidt 1896 – Messerschmidt, Leopold. *Die Inschrift der Stele Nabuna'id's, Königs von Babylon: enthaltend die erste inschriftliche Nachricht über den Fall Ninives*. Berlin: Peiser (= Mitteilungen der Vorderasiatischen Gesellschaft, 1,1).
- Metzger 1981 – Metzger, Bruce Manning. *Manuscripts of the Greek Bible: an introduction to Greek palaeography*. University Press: Oxford.
- Montgomery 1979 – Montgomery, James A. *The Book of Daniel. A Critical and Exegetical Commentary*. T&T Clark: Edinburgh (= The International Critical Commentary).
- Niehr 2016 – Niehr, Herbert. „Das Buch Daniel.“ In: Frevel, Christian u.a. (Hg.): *Einleitung in das Alte Testament*. 9. Aufl. W. Kohlhammer: Stuttgart (= Kohlhammer Studienbücher Theologie, 1,1), S. 618-626.
- Oesch 1979 – Oesch, Josef M. *Petucha und Setuma. Untersuchung zu einer überlieferten Gliederung im hebräischen Text des Alten Testaments*. Universitätsverlag: Freiburg (Schweiz), Vandenhoeck und Ruprecht: Göttingen (= OBO, 27).
- Oesch 1983 – Oesch, Josef M. „Textgliederung im Alten Testament und in den Qumranhandschriften.“ *Henoch* 5, S. 289-321.
- Oesch 1996 – Oesch, Josef M. „Die Bedeutung der Tora für Israel nach dem Buch Maleachi.“ In: Zenger, E. (Hg.): *Die Tora als Kanon für Juden und Christen*. Herder: Freiburg im Breisgau (= Herders Biblische Studien, 10), S. 169-211.
- Oesch 2000 – Oesch, Josef M. „Skizze einer synchronen und diachronen Gliederungskritik im Rahmen der alttestamentlichen Textkritik.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Delimitation Criticism. A New Tool in Biblical Scholarship*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 1), S. 197-229.
- Oesch 2000a – Oesch, Josef M. „The Background of the Sense Divisions in the Biblical Texts.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Delimitation Criticism. A New Tool in Biblical Scholarship*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 1), S. 312-350.
- Oesch 2003 – Oesch, Josef M. „Skizze einer formalen Gliederungshermeneutik der Sifre Tora.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Unit Delimitation in Biblical Hebrew and Northwest Semitic Literature*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 4), S. 162-203.
- Oesch 2011 – Oesch, Josef M. *Petucha/ Setuma*. <http://www.bibelwissenschaft.de/stichwort/30007/> [Stand: 02.06.2016].
- Oesch 2014 – Oesch, Josef M. „Sedura, eine dritte... Und eine alternative Paraschenliste aus dem 13. Jh.“ In: Wagner, Thomas (Hg.): *Text – Textgeschichte – Textwirkung. Festschrift zum 65. Geburtstag von Siegfried Kreuzer*. Ugarit Verlag: Münster (= AOAT, 419), S. 475-504.
- Oesch 2024 – Oesch, Josef M. „Sedurot in orientalischen Bibelhandschriften - Samt einer These zur Funktion der Sedura.“ *Vetus Testamentum*. Brill: Leiden (Published online ahead of print), S. 1-6.
- Olley 1993 – Olley J. W. „'Hear to the word of YHWH: The structure of the Book of Isaiah in 1QISA'.“ *VT* 43, S. 19-49.

- Olley 2002 – Olley J. W. „Paragraphing in the Greek text of Ezekiel in P 967 with particular Reference to the Cologne Portion.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Studies in Scriptural Unit Division*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 3), S. 202-225.
- Oosting 2016 – Oosting, Reinoud. „Computer-Assisted Analysis of Old Testament Texts: The Contribution of the WIVU to Old Testament Scholarship.“ In: Spronk, Klaas (Hg.): *The Present State of Old Testament Studies in the Low Countries* (= OTS, 69), S. 192-209.
- Park 2020 – Park, Sung Jin. *The Fundamentals of Hebrew Accents: Divisions and Exegetical Roles beyond Syntax*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Pfann 1996 – Pfann, Stephen J. „4QDan d (4Q115): a preliminary edition with critical notes.“ In: Florentino, Garcia Martinez; Puech, Émile (Hg.): *Hommage À Józef T. Milk*. Gabalda: Pende, Peeters: Louvain, Gabalda: Paris (= Revue de Qumran, 17), S. 37-71.
- Plöger 1968 – Plöger, Otto. *Theokratie und Eschatologie*. 3. Aufl. Neukirchener Verlag: Neukirchen-Vluyn (= WMANT, 2).
- Porter 2007 – Porter, Stanley E. „The Influence of Unit Delimitation on Reading and Use of Greek Manuscripts.“ In: De Hoop, Raymond; Korpel, Marjo C. A.; Porter, Stanley (Hg.): *The Impact of Unit Delimitation on Exegesis*. Brill: Leiden, Boston (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 7), S. 175-192.
- Porter 2009 – Porter, Stanley E. „Pericope Markers and the Paragraphs. Textual and Linguistic Implications.“ In: De Hoop, Raymond; Korpel, Marjo C. A.; Porter, Stanley (Hg.): *The Impact of Unit Delimitation on Exegesis*. Brill: Leiden, Boston: (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 7), S. 175-192.
- Radday 1981 – Radday, Yehudah T. „Chiasmus in Hebrew Biblical Narrative.“ In: Welch, John W. (Hg.): *Structures, Analyses, Exegesis*. Gerstenberg: Hildesheim, S. 50-117.
- Revell 1976 – Revell, E. J. „A Note on Papyrus 967.“ In: Revell, E. J.: *Studia papyrologica* 15, S. 131-136.
- Revell 2007 – Revell, E. J. „The Accents. Hierarchy and Meaning.“ In: De Hoop, Raymond/Korpel, Marjo C. A. /Porter, Stanley (Hg.): *Method in Unit Delimitation*. Brill: Leiden, Boston (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 6), S. 61-91.
- Rießler 1899 – Rießler, Paul. *Das Buch Daniel: Textkritische Untersuchung*. J. Roth: Stuttgart, Wien.
- Röllig 1964 – Röllig, Wolfgang „Erwägungen zu neuen Stelen Königs Nabonids.“ *ZA* 56, S. 218-260.
- Sack 1992 – Sack, Ronald H. „Nabonidus.“ In: Freedman, David Noel (Hg.): *The Anchor Bible Dictionary*, 4, S. 973-976.
- Sanders 2000 – Sanders, Paul. „Ancient Colon Delimitations: 2 Samuel 22 and Psalm 18.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Delimitation Criticism. A New Tool in Biblical Scholarship*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 1), S. 277-311.
- Sanders 2003 – Sander, Paul. „Pausal Forms and the Delimitation of Cola in Biblical Hebrew Poetry.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef. M. (Hg.): *Unit Delimitation in Biblical Hebrew and Northwest Semitic Literature*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 4), S. 264-278.
- Sanders 2007 – Sander, Paul. „Graphic Devices Used by the Editors of Ancient and Mediaeval Manuscripts to Mark Verse-Lines in Classical Hebrew Poetry.“ In: De Hoop, Raymond; Korpel, Marjo C.A.; Porter, Stanley (Hg.): *Method in Unit Delimitation*. Brill: Leiden, Boston (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 6), S. 92-140.

- Santoso 2007 – Santoso, August. *Die Apokalyptik als jüdische Denkbewegung. Eine literarkritische Untersuchung zum Buch Daniel*. Tectum-Verlag: Marburg.
- Schäfer 2017 – Schäfer, Rolf. Persönliche E-Mail vom 8. Juni 2017 mit Genehmigung zur Verwendung am gleichen Datum.
- Schenker 2004 – Schenker, Adrian. *Älteste Textgeschichte der Königsbücher. Die hebräische Vorlage der ursprünglichen Septuaginta als älteste Textform der Königsbücher*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht (= OBO, 199).
- Schmitt 1966 – Schmitt, Armin. *Stammt der sogenannte θ'-Text bei Daniel wirklich von Theodotion?* Vandenhoeck & Ruprecht: Göttingen (= Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen I. Philologisch-Historische Klasse, 8).
- Schmitt 1992 – Schmitt, Armin. „Die griechischen Danieltexte (θ' und ο') und das Theodotionproblem.“ *BZ* 36, S. 1-29.
- Schmökel 1955 – Schmökel, Hartmut. *Ur, Assur und Babylonien*. Essen: Phaidon-Verlag; Akademische/Athenaion: Wiesbaden (= Große Kulturen der Frühzeit, 12).
- Schrader 1881 – Schrader, Eberhard. „Die Sage vom Wahnsinn Nebukadnezars.“ *Jahrbuch Protestantische Theologie* 7, S. 618-629.
- Schüpphaus 1971 – Schüpphaus, Joachim. „Das Verhältnis von LXX- und Theodotion-Text in den apokryphen Zusätzen zum Danielbuch.“ *ZAW* 83, S. 49-72.
- Shea 1982 – Shea, William H. „Nabonidus, Belshazzar, and the Book of Daniel: An Update.“ *Andrews University Seminary Studies* 20/2, S. 133-149.
- Shea 1982a – Shea, William H. „Darius the Mede: An Update.“ *Andrews University Seminary Studies* 20/3, 229-217.
- Shea 1985 – Shea, William H. „Further Literary Structures in Daniel 2-7: An Analysis of Daniel 4 and die Broader Relationship within Chapters 2-7.“ *Andrews University Seminary Studies* 23/2, S. 193-202.
- Shea 1985a – Shea, William H. „Further Literary Structures in Daniel 2-7: An Analysis of Daniel 5 and die Broader Relationship within chapters 2-7.“ *Andrews University Seminary Studies* 23/3, S. 277-295.
- Shea 1986 - Shea, William H. „Unity of Daniel.“ In Holbrook, Frank B. (Hg.): *Symposium on Daniel, Vol. 2*. Biblical Research Institute: Washington DC, S. 249-252.
- Siegel 1971 – Siegel, Jonathan Paul. *The Scribes of Qumran. Studies in the early History of Jewish Scribal Customs with special Reference to the Qumran Biblical Scrolls and to the meaning of the tannaitic Tradition of Massekheth Soferim*. University Microfilms International: Ann Arbor.
- Siegert 2001 – Siegert, Folker. *Zwischen Hebräischer Bibel und Altem Testament. Eine Einführung in die Septuaginta*. Lit: Münster (= Münsteraner judaistische Studien, 9 + 13).
- Soden 1935 – Soden, Wolfgang von. „Eine babylonische Volksüberlieferung von Nabonid in den Danielerzählungen.“ *Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft und die Kunde des nachbiblischen Judentums* 12, S. 81-89.
- Spinoza 1670 – De Spinoza, Baruch. *Tractatus theologico-politicus*. Übersetzt und erläutert von J. H. von Kirchmann. L. Heimann: Berlin 1870 (= Philosophische Bibliothek, 35). Vollständige Neuausgabe mit einer Biographie des Autors von Karl-Maria Guth (Hg.). Berlin 2016.
- Steck 1980 – Steck, Odil Hannes. „Weltgeschehen und Gottesvolk im Buche Daniel.“ In: Lührmann, Dieter; Strecker, Georg (Hg.): *Kirche – Festschrift für Günther Bornkamm zum 75 Geburtstag*. Mohr: Tübingen, S. 53-78.
- Steck 1998 – Steck, Odil Hannes. *Die erste Jesajarolle von Qumran (1QIs<sup>c</sup>): 1. Schreibweise als Leseanleitung für ein Prophetenbuch. 2. Textheft*. Verlag katholisches Bibelwerk: Stuttgart (= Stuttgarter Bibelstudien, 173).

- Stegmann 1993 – Stegmann, Hartmut. *Die Essener, Qumran, Johannes der Täufer und Jesus. Ein Sachbuch*. 8. Aufl. Herder: Freiburg, Basel, Wien (= Herder/Spektrum, 4128).
- Stemberger 2011 – Stemberger, Günter. *Einleitung in Talmud und Midrasch*. 9. Aufl. C.H. Beck: München.
- Stuckenbruck 1997 – Stuckenbruck, Loren T. *The book of giants from Qumran: texts, translation, and commentary*. Mohr Siebeck: Tübingen (= Texte und Studien zum Antiken Judentum, 63).
- Stuckenbruck 1997a – Stuckenbruck, Loren T. „The throne-Theophany of the Book of Giants: Some New Light in the Background of Daniel 7.“ In: Porter, S. E.; Evans, C. A. (Hg.): *The Scrolls and the Scripture: Qumran Fifty Years After*. Sheffield Academic Press: Sheffield (= Journal for the Study of the Pseudepigrapha Supplement Series, 26), S. 211-220.
- Talstra 2016 – Talstra, Eep. „Data, Knowledge and Tradition: Biblical Scholarship and the Humanities 2.0: Exodus 19 as a Laboratory Text.“ In: Spronk, Klaas (Hg.): *The Present State of Old Testament Studies in the Low Countries* (= OTS, 69), S. 228-247.
- Tanner 2020 – Tanner, Paul J. *Daniel*. Lexham Academic Press: Bellingham (= Evangelical Exegetical Commentary).
- Tatu 2007 – Tatu, Silviu. „Graphic Devices by the Editors of Ancient and Mediaeval Manuscripts to Mark Verse-Lines in Classical Hebrew Poetry.“ In: De Hoop, Raymond; Korpel, Marjo C. A.; Porter, Stanley (Hg.): *Method in Unit Delimitation*. Brill: Leiden, Boston (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 6), S. 92-140.
- Taylor 1994 – Taylor, Richard A. *The Peshitta of Daniel*. Brill: Leiden, New York, Köln (= Monographs of the Peshitta Institute Leiden, 7).
- Tov 1982 – Tov, Emanuel. „A Modern Textual Outlook Based on the Qumran Scrolls.“ *HUCA* 53, S. 11-27.
- Tov 1987 – Tov, Emanuel. „Die griechische Bibelübersetzung.“ In: *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* II/20.1. Walter de Gruyter: Berlin/New York.
- Tov 1998 – Tov, Emanuel. „Sense Divisions in the Qumran Texts, the Masoretic Text, and Ancient Translations of the Bible.“ In: Krasovec, J. (Hg.): *Interpretation of the Bible, International Symposium on the Interpretation of the Bible on the Occasion of the Publication of the New Slovenian Translation of the Bible*. Ljubljana/Sheffield, S. 121-146.
- Tov 2000 – Tov, Emanuel. „The Background of Sense Divisions in the Biblical Texts.“ In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Delimitation Criticism. A New Tool in Biblical Scholarship*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 1), S. 312-350.
- Tov 2004 – Tov, Emanuel. *Scribal Practices and Approaches Reflected in the Texts Found in the Judean Desert*. Brill: Leiden, Boston (= Studies on the Texts of the Desert of Judah, 54).
- Tov 2012 – Tov, Emanuel. *Textual Criticism of the Hebrew Bible. Third Edition, Revised and Expanded*. Fortress: Augsburg, Minneapolis.
- Tov 2022 – Tov, Emanuel. *Textual Criticism of the Hebrew Bible. Revised and Expanded Fourth Edition*. Fortress: Minneapolis.
- Towner 1984 – Towner, Wayne Sibley. *Daniel – Interpretation: A Bible Commentary for Teaching and Preaching*. John Knox Press: Atlanta.
- Ulrich 1987 – Ulrich, Eugene. „Daniel Manuscripts from Qumran. Part 1: A Preliminary Edition of 4 QDan<sup>a</sup>.“ *BASOR* 268, S. 17-37.
- Ulrich 1989 – Ulrich, Eugene. „Daniel Manuscripts from Qumran. Part 2: A Preliminary Edition of 4 QDan<sup>b</sup> and 4QDan<sup>c</sup>.“ *BASOR* 274, S. 3-26.

- Ulrich 1999 – Ulrich, Eugene. *The Dead Sea Scrolls and the Origin of the Bible*. Eerdmans: Grand Rapids; Brill: Leiden (= Studies in the Dead Sea Scrolls and Related Literature).
- Ulrich 2000 – Ulrich, Eugene u.a. (Hg.): *Qumran Cave 4 XI: Psalms to Chronicles*. Oxford Clarendon: Oxford (= Discoveries in the Judean Desert, XVI).
- Ulrich 2001 – Ulrich, Eugene. „*The Text of Daniel in the Qumran Scrolls*.“ In: Collins, John J./Flint, Peter W. (Hg.): *The Book of Daniel. Composition and Reception*. Bd. 2. Brill: Leiden, Boston, Köln (= VTSup LXXXIII, II), S. 573-585.
- University Press. Nachdruck der Ausgabe von 1892. Hansebooks GmbH: Norderstedt.
- Uspensky 1973 – Uspensky, Boris. *A Poetics of Composition: The Structure of the Artistic Text and Typology of a Compositional Form*. University of California Press: Berkeley.
- Van Amerongen 2000 – Van Amerongen, Marianne. „Structuring Division Markers in Haggai“. In: Korpel, Marjo C. A.; Oesch, Josef M. (Hg.): *Delimitation Criticism: A New Tool in Biblical Scholarship*. Van Gorcum: Assen (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 1), S. 51-29.
- Van der Woude 1978 – Van der Woude, Adam S. „Bemerkungen zum Gebet des Nabonid.“ In: Delcor, Mathias (Hg.): *Qumrân. Sa piété, sa théologie, et son milieu*. Peeters: Leuven (= BEThL, 46), S. 120–129.
- Van der Woude 1993 – Van der Woude, A.S. „Die Doppelsprachigkeit des Buches Daniel.“ In: Van der Woude, A. S. (Hg.): *The Book of Daniel in the Light of New Findings*. Peeters: Leuven (= BEThL, 106), S. 3-12.
- Van Henten 2001 – Van Henten, Jan Willem. „Daniel 3 und 6 in Early Christian Literature.“ In: Collins, John J.; Flint, Peter W. (Hg.): *The Book of Daniel. Composition and Reception*. Bd. 1. Brill: Leiden, Boston, Köln (= VTSup, LXXXIII, I), S. 149-169.
- Watson 2005 – Watson, Wilfred G. E. *Classical Hebrew Poetry. A Guide to its Techniques*. T&T Clark International: London, New York.
- Watson 2007 – Watson, Wilfred G.E. „Unit Delimitation in the Old Testament. An Appraisal.“ In: De Hoop, Raymond; Korpel, Marjo C. A.; Porter, Stanley (Hg.): *Method in Unit Delimitation*. Brill: Leiden, Boston (= Pericope. Scripture as Written and Read in Antiquity, 6), S. 162-184.
- Watson 2016 – Watson, Wilfred G. E. „Delimitation Criticism: An Interim Evaluation.“ In: Spronk, Klaas (Hg.): *The Present State of Old Testament Studies in the Low Countries* (= OTS, 69), S. 268-281.
- Weber 2002 – Weber, Beat. „Eine Einführung in die Poesie des Alten Testaments im Umfeld des Alten Vorderen Orients.“ In: Pehlke Helmut (Hg.): *Zur Umwelt des Alten Testaments*. Hänssler Verlag: Holzgerlingen (= Edition C Bibelkommentar Ergänzungsband, 1), S. 386-426.
- Wesselius 1988 – Wesselius, Jan-Wim. „Language and Style in Biblical Aramaic: Observations on the Unity of Daniel II-VI.“ *VT* 38, S. 195-209.
- Wesselius 2001 – Wesselius, Jan-Wim. „The Writing of Daniel.“ In: Collins, John J.; Flint, Peter W. (Hg.): *The Book of Daniel. Composition and Reception*. Bd. 2. Brill: Leiden, Boston, Köln (= VTSup, LXXXIII, II), S. 291-310.
- Wills 1990 – Wills, Lawrence Mitchell. *The Jew in the court of the foreign King: ancient Jewish court legends*. Fortress Press: Minneapolis (= Harvard dissertations in religion, 26).
- Würthwein 1988 – Würthwein, Ernst. *Der Text des Alten Testaments. Eine Einführung in die Biblia Hebraica*. 5. Aufl. Deutsche Bibelgesellschaft: Stuttgart.
- Wyngarden 1923 – Wyngarden, Martin Jacob. *The Syriac Version of the Book of Daniel*. Drugulin: Leipzig.
- Ziegert/Kreuzer 2012 – Ziegert, Carsten; Kreuzer, Siegried. „Septuaginta.“ <http://www.bibelwissenschaft.de/stichwort/28417/> [Stand: 04.07.2019].

Ziegler 1999 – Ziegler, Joseph. *Susanna, Daniel, Bel et Draco*. 2. Aufl. Vandenhoeck & Ruprecht: Göttingen (= Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum, 16, 2).

## Gliederungszeugen

Add Ms 9398, British Library. <https://bl.iro.bl.uk/concern/datasets/783d6609-b525-4367-9d1d-783260f55803> [Stand: März 2025]

Add Ms 9399, British Library. <https://bl.iro.bl.uk/concern/datasets/e80d92d9-1e15-4850-8ed2-b20dd717c707> [Stand: März 2025]

Add Ms 9402, British Library 3. <https://openn.library.upenn.edu/Data/0047/> [Stand: April 2025]

Alt 1997 – Alt, Albrecht u.a. (Hg.). *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. 5. Aufl. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.

Codex Alexandrinus: [https://manuscripts.csntm.org/Manuscript/Group/GA\\_02](https://manuscripts.csntm.org/Manuscript/Group/GA_02) [Stand: April 2025]

Codex Berlin, Staatsbibliothek Berlin. Teil 1: <https://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht/?PPN=PPN737242485>; Teil 2: <https://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht/?PPN=PPN737243643> [Stand: April 2025]

Codex Leningradensis:

[https://archive.org/details/Leningrad\\_Codex/page/n878/mode/2up?ref=ol&view=thicker](https://archive.org/details/Leningrad_Codex/page/n878/mode/2up?ref=ol&view=thicker) [Stand: April 2025]

Codex Marchalianus: [https://digi.vatlib.it/view/Mss\\_Vat.gr.2125](https://digi.vatlib.it/view/Mss_Vat.gr.2125) [Stand: April 2025]

Codex Vaticanus: [https://digi.vatlib.it/view/Mss\\_Vat.gr.1209](https://digi.vatlib.it/view/Mss_Vat.gr.1209) [Stand: April 2025]

Geißen 2023 – Geißen, Angelo. *P 967 Das Buch Daniel und Bel et Draco, Susanna, Esther*. <http://www.uni-koeln.de/phil-fak/ifa/NRWakademie/papyrologie/PTheol1.html> [Stand: Juli 2023]

Leon 2012 – Leon, Levy. *Dead Sea Scrolls digital Library*. Israel Antiquities Authority. URL: [http://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/search#q='Daniel'+AND+script\\_language\\_parent\\_en%3AHebrew](http://www.deadseascrolls.org.il/explore-the-archive/search#q='Daniel'+AND+script_language_parent_en%3AHebrew) [Stand: 07.06.2017].

Manuskript Madrid: [https://www.loc.gov/resource/gdcwdl.wdl\\_17841/?sp=576&st=image](https://www.loc.gov/resource/gdcwdl.wdl_17841/?sp=576&st=image)

Ms Marsh 21, Bodleian Library 1. <https://digital.bodleian.ox.ac.uk/objects/99d027d6-c476-4551-a552-e040fba8ea9b/surfaces/e5ccd480-b605-4bee-ba96-df7cec1736ca/> [Stand: März 2025]

Ms Pococke 348, Bodleian Library 2. <https://iiif.bodleian.ox.ac.uk/iiif/mirador/?iiif-content=https://iiif.bodleian.ox.ac.uk/iiif/manifest/e2f9a814-fc36-4c9c-b5f5-4ceb4bfa2a8d.json> [Stand: März 2025]

P 967: <http://www.uni-koeln.de/phil-fak/ifa/NRWakademie/papyrologie/PTheol1.html> [Stand: April 2025]

Sikkel 2021 – Sikkel, Constantijn. *ETCBC/CTT Daniel 5*.

<https://github.com/ETCBC/CTT/blob/master/daniel/05/daniel05.CTT> [Stand: 25.04.2023]

Sikkel 2022 – Sikkel, Constantijn. *ETCBC/CTT Daniel 9*.

<https://github.com/ETCBC/CTT/blob/master/daniel/09/daniel09.CTT> [Stand: 25.04.2023].

## Rabbinische Quellen

- Ben Ašer 1923 – Ben Ašer, Jakob. *Tur, Yoreh De'ah*. Gedruckte Ausgabe. Druckerei Romm: Vilna.
- Ben Ašer 1923a – Ben Ašer, Jakob. *Tur, Yoreh De'ah*. Gedruckte Ausgabe. Druckerei Romm: Vilna. Digital zugänglich über <https://www.sefaria.org> [Stand: 07.04.2025].
- Cohen 1965 – Cohen, Araha. *The Minor Tractates of the Talmud*. Soncino Press: London. Digital zugänglich in *The William Davidson Talmud* über <https://www.sefaria.org> [Stand: 07.04.2025].
- Cohen 1972 – Cohen, A. *The Minor Tractates of the Talmud – Massekoth Keṭannoth in two Halves*, Volume two. The Soncino Press: London.
- Denburg 1955 – Denburg, Chaim, N. *Code of Hebrew Law - Shulhan 'Aruk - Hoshen Hamishpat*. Montreal. Digital zugänglich über <https://www.sefaria.org> [Stand: 09.04.2025].
- Ganzfried 1883 – Ganzfried, Schelomo. *קיזור Schulchan Aruch: Mit Punktation versehen*. Verlag A. J. Hofmann: Frankfurt.
- Goldschmidt 1933 – Goldschmidt, Lazarus. *Der Babylonische Talmud – Mit Einschluss der vollständigen Mišnah*. Erster Band/Teilband Ib vom Sabbath. Martinus Nijhoff: Haag.
- Higger 1930 – Higger, Michael. *Seven Minor Treatises – Sefer Torah; Mezuzah; Tefillin; Ziẓit 'Abadim; Kutim; Gerim and Treatise Soferim II. Edited from Manuscripts with an Introduction, Notes, Variants and Translation*. Publishing Company: Bloch.
- Karo 1888 – Karo, Yosef. *Shulchan Aruch Yoreh Deah mit Kommentator von Ashlei Ravrei*. Verlag: Lemberg. Digital zugänglich über <https://www.sefaria.org> [Stand: 09.04.2025].
- Steinsalz 2020 – Steinsalz, Even-Israel Adin. *The Koren Talmud Bavli - Noé Edition, Vol 2: Shabbat Part 1*. Koren Publishers: Jerusalem. Digital zugänglich über <https://www.sefaria.org> [Stand: 09.04.2025].
- Touger 1986-2007 – Touger, Eliyahu. *Mishneh Torah*. Übers. by Eliyahu Touger. Moznaim Publications: Jerusalem.
- Touger 1986-2007a – Touger, Eliyahu. *Mishneh Torah*. Übers. by Eliyahu Touger. Moznaim Publications: Jerusalem. Digital zugänglich über <https://www.sefaria.org> [Stand: 07.04.2025].